叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 莱佛士·霍的所作所为(the Doings Of Raffles Haw) 000001

2. 莱佛士·霍的所作所为(the Doings Of Raffles Haw) 000002

3. 莱佛士·霍的所作所为(the Doings Of Raffles Haw) 000003

4. 莱佛士·霍的所作所为(the Doings Of Raffles Haw) 000004

5. 莱佛士·霍的所作所为(the Doings Of Raffles Haw) 000005

6. 莱佛士·霍的所作所为(the Doings Of Raffles Haw) 000006

7. 莱佛士·霍的所作所为(the Doings Of Raffles Haw) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莱佛士·霍的所作所为(The doings of Raffles Haw)

[ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] ['ræflz] [hɔ:]
THE DOINGS OF RAFFLES HAW
这 行为 的 抽奖 霍

莱佛士·霍的所作所为

[baɪ] ['ɑ:rθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
By Arthur Conan Doyle
经过 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪ'nɪgmə]
CHAPTER I . A DOUBLE ENIGMA
章 我 . 一个 双倍的 谜

第一章 双重谜团

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [hɔ:l]
THE TENANT OF THE NEW HALL
这 租户 的 这 新的 大厅

新大厅的租户

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['wʌndɜ-z]
A HOUSE OF WONDERS
一个 房子 的 奇迹

奇迹之家

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[frʌm; frəm] [klaɪm] [tu:; tə] [klaɪm]
FROM CLIME TO CLIME
从 气候 到 气候

从气候到气候

['tʃæptər] [vi:] . ['lɔrəz] [rɪ'kwest]
CHAPTER V . LAURA'S REQUEST
章 V . 劳拉的 要求

第五章 劳拉的请求

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər]
A **STRANGE** **VISITOR**
一个 奇怪的 游客

一位奇怪的访客

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] [welθ]
THE **WORKINGS** **OF** **WEALTH**
这 运作 的 财富

财富的运作

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [ˌbɪljə'nɛrz] [plænz]
A **BILLIONAIRE'S** **PLANS**
一个 亿万富翁们 计划

亿万富翁的计划

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [nu:] [dɪ'pɑ:rtʃər]
A **NEW** **DEPARTURE**
一个 新的 离开

新的开始

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði] [greɪt] ['si:krət]
THE **GREAT** **SECRET**
这 伟大的 秘密

伟大的秘密

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
A **CHEMICAL** **DEMONSTRATION**
一个 化学 示范

化学演示

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['fæməli] [dʒɑːr]
A **FAMILY** **JAR**
一个 家庭 罐

一个家庭罐

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['ventʃər]
A **MIDNIGHT** **VENTURE**
一个 午夜 风险投资

午夜冒险

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [blaɪt]
THE **SPREAD** **OF** **THE** **BLIGHT**
这 传播 的 这 枯萎病

瘟疫蔓延

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['greɪtər] ['siːkrət]
THE **GREATER** **SECRET**
这 更大的 秘密

更大的秘密

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .
CHAPTER **I** **.** **A** **DOUBLE** **ENIGMA** **.**
章 我 . 一个 双倍的 谜 .

第一章 双重谜团

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [kʌm] , ” [sed] ['lɔːrə] ['mækintaiə] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] [vɔɪs] .
“ **I'm** **afraid** **that** **he** **won't** **come** **,** **”** **said** **Laura** **McIntyre** **,** **in** **a** **disconsolate** **voice** **.**
” 我是 害怕的 那 他 惯于 来 , ” 说 劳拉 麦金泰尔 , 在 一个 沮丧的 嗓音 .

“恐怕他不会来了，”劳拉·麦金泰尔沮丧地说。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ **Why** **not** **?** **”**
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['weðər] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['ɔːf(ə)l] .
“ **Oh** **,** **look** **at** **the** **weather** **;** **it** **is** **something** **too** **awful** **.**
” 哦 , 看 在 这 天气 ; 它 是 某物 也 可怕 .

“哦，看看这天气；真是太糟糕了。”

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [snoʊ] [biːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['pætər] [ə'genst] [ðə; ði] ['koʊzi]
” **As** **she** **spoke** **a** **whirl** **of** **snow** **beat** **with** **a** **muffled** **patter** **against** **the** **cosy**
” 作为 她 辐 一个 旋转 的 雪 打 和 一个 闷音 语调 反对 这 舒适
[red] - ['kɜːtənd] ['wɪndoʊ] ,
red **-** **curtained** **window** **,**
红色的 - 帘幕 窗户 ,

“她说话间，一阵雪花飞舞，发出闷闷的沙沙声，拍打着温暖的红色窗帘窗户。”

[waɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæst][ʌv; əv] [wɪnd] [ʃriːkt] [ænd; ənd] ['hwɪsld] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	a	long	blast	of	wind	shrieked	and	whistled	through	the	branches	of	the
尽管	一个	长的	爆炸	的	风	尖叫	和	吹口哨	通过	这	分支	的	这

[greɪt] [waɪt] - [lɪmd] ['ɛlmz] [wɪtʃ] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

great	white	-	limbed	elms	which	skirted	the	garden	.
伟大的	白色的	-	有肢的	榆树	哪个	裙摆	这	花园	.

一阵狂风呼啸着穿过花园边高大白枝榆树的枝干。

['rɑːbərt]['mækintaiə][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sketʃ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ,

Robert	McIntyre	rose	from	the	sketch	upon	which	he	had	been	working	,
罗伯特	麦金泰尔	玫瑰	从	这	草图	之上	哪个	他	有	到过	在职的	,

罗伯特·麦金泰尔从他正在绘制的草图前站了起来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læmps][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [piəd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	taking	one	of	the	lamps	in	his	hand	peered	out	into	the	darkness	.
和	采取	一	的	这	灯	在	他的	手	窥视	出去	进入	这	黑暗	.

他拿起一盏灯，向黑暗中望去。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['skelɪt(ə)n] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [triːz] [tɔːst] [ænd; ənd] ['kwivəd] ['dɪmli] [ə'mɪd][ðə; ði]

The	long	skeleton	limbs	of	the	bare	trees	tossed	and	quivered	dimly	amid	the
这	长的	骨骼	四肢	的	这	裸	树木	抛掷	和	颤抖	依稀	之中	这

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [drɪft] .

whirling	drift	.
旋转	漂移	.

光秃秃的树木长长的枝干在旋转的雪雾中微微摇曳颤抖。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [hɜːr; hər] ['fænsi] - [wɜːrk] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

His	sister	sat	by	the	fire	,	her	fancy	-	work	in	her	lap	,
他的	姐姐	卫星	经过	这	火	,	她	想要	-	工作	在	她	膝	,

他的妹妹坐在火炉旁，膝上放着她精心制作的手工艺品。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ['proʊfaɪl] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['jeloʊ]

and	looked	up	at	her	brothers	profile	which	showed	against	the	brilliant	yellow
和	看起来	向上	在	她	兄弟	轮廓	哪个	显示	反对	这	杰出的	黄色的

[laɪt] .

light	.
光	.

她抬头看向哥哥的侧脸，侧脸映衬在明亮的黄光下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [klɪr] [kʌt] ,

It	was	a	handsome	face	,	young	and	fair	and	clear	cut	,
它	曾是	一个	英俊的	脸	,	年轻的	和	公平的	和	清除	切	,

那是一张英俊的脸，年轻、白皙、轮廓分明。

[wɪð; wɪθ] ['weɪvi] [braʊn] [her] [kəumd] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['aʊtwərd] [kɜːrv]

with	wavy	brown	hair	combed	backwards	and	rippling	down	into	that	outward	curve
和	波浪状	棕色的	头发	梳理过的	向后	和	涟漪	向下	进入	那	向外	曲线

[æt; ət][ðə; ði] ['ɛndz] [wɪtʃ] [wʌn][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] .

at	the	ends	which	one	associates	with	the	artistic	temperament	.
在	这	结束	哪个	一	同事	和	这	艺术	气质	.

她有着波浪状的棕色头发，向后梳，发尾向外弯曲，这种发型给人一种艺术家气质的感觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'faɪnmənt] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['slaɪtli] ['pʌkərd] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['deɪnti] [goʊld] - [rɪmd]

There	was	refinement	too	in	his	slightly	puckered	eyes	,	his	dainty	gold	-	rimmed
那里	曾是	精炼	也	在	他的	轻微地	皱巴巴的	眼睛	,	他的	纤巧	金子	-	带边

[pɪns] - ['nɛz] ['glæsɪz] ,

pince	-	nez	glasses	,
夹子	-	内兹	眼镜	,

他微微抿起的双眼，还有那副精致的金边夹鼻眼镜，也透着一丝优雅。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['velvətiːn] [koʊt] [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [soʊ] ['rɪtʃli] [ə'pɑːn][ɪts] ['ʃoʊldər] .

and	in	the	black	velveteen	coat	which	caught	the	light	so	richly	upon	its	shoulder	.
和	在	这	黑色的	平绒	外套	哪个	捕捉	这	光	所以	丰富	之上	它是	肩膀	.

他身穿黑色丝绒外套，在阳光的照射下，肩上熠熠生辉。

[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːrsnəs] ,

In	his	mouth	only	there	was	something	—	a	suspicion	of	coarseness	,
在	他的	嘴	仅有的	那里	曾是	某物	—	一个	怀疑	的	粗糙度	,

他嘴里只有一些东西——一种粗俗的气息，

[ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['wiːknəs] — [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	possibility	of	weakness	—	which	in	the	eyes	of	some	,	and	of	his
一个	可能性	的	弱点	—	哪个	在	这	眼睛	的	一些	,	和	的	他的

['sɪstər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

sister	among	them	,
姐姐	之中	他们	,

一种软弱的可能性——在某些人眼中，包括他的妹妹在内，

['mɑːrd] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

marred	the	grace	and	beauty	of	his	features	.
受损	这	优雅	和	美丽	的	他的	特征	.

破坏了他容貌的优雅和俊美。

[jet] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] ,

Yet	,	as	he	was	wont	himself	to	say	,
然而	,	作为	他	曾是	惯于	他自己	到	说	,

然而，正如他自己常说的那样，

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ðæt] [iːtʃ] [pʊr] ['mɔːrt(ə)l][ɪz] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv] ['evri] ['iːv(ə)l] [treɪt] [ɔːr]

when	one	thinks	that	each	poor	mortal	is	heir	to	a	legacy	of	every	evil	trait	or
什么时候	一	思考	那	每个	贫穷的	凡人	是	继承人	到	一个	遗产	的	每一个	邪恶的	特征	或者

['bɑːdɪli] [teɪnt] [ʌv; əv][soʊ][væst][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['ænsestərz] ,

bodily	taint	of	so	vast	a	line	of	ancestors	,
身体上的	污点	的	所以	广阔的	一个	线	的	祖先	,

当人们想到每个可怜的凡人都继承了如此庞大的祖先血脉中的所有邪恶特质或身体缺陷时，

['lʌki] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt][faɪnd] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [skɔːrd] [ʌp] [sʌm; səm] [lɔːŋ] -

lucky	indeed	is	the	man	who	does	not	find	that	Nature	has	scored	up	some	long	-
幸运的	的确	是	这	男人	WHO	做	不是	寻找	那	自然	有	得分	向上	一些	长的	-

['oʊɪŋ] ['fæməli] [det] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

owing	family	debt	upon	his	features	.
欠款	家庭	债务	之上	他的	特征	.

真正幸运的人是那些脸上没有留下自然遗传的痕迹的人。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] ['kredɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]

And	indeed	in	this	case	the	remorseless	creditor	had	gone	so	far	as	to
和	的确	在	这	案件	这	冷酷无情	债权人	有	已消失	所以	远的	作为	到

[ɪg'zækt][ə; eɪ] [kleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi]['ɔːlsoʊ] ,

exact	a	claim	from	the	lady	also	,
精确的	一个	宣称	从	这	女士	还	,

事实上，这位冷酷无情的债主甚至还向这位女士索要了债务。

[ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [druː] [ðə; ði]

though	in	her	case	the	extreme	beauty	of	the	upper	part	of	the	face	drew	the
尽管	在	她	案件	这	极端	美丽	的	这	上	部分	的	这	脸	画	这

[aɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] .

eye	away	from	any	weakness	which	might	be	found	in	the	lower	.
眼睛	离开	从	任何	弱点	哪个	可能	是	成立	在	这	降低	.

不过，就她而言，上半张脸的绝世美貌使人忽略了下半张脸可能存在的任何弱点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dɑːrkər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['brʌðər] — [soʊ][dɑːrk][ðæt][hɜːr; hər] ['hevɪli] [kɔɪld] [her]

She	was	darker	than	her	brother	—	so	dark	that	her	heavily	coiled	hair
她	曾是	较暗	比	她	兄弟	—	所以	黑暗的	那	她	重度	卷曲	头发

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [blæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] ['slæntwaɪz] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

seemed	to	be	black	until	the	light	shone	slantwise	across	it	.
似乎	到	是	黑色的	直到	这	光	闪耀	斜向	穿过	它	.

她的肤色比哥哥还要黑——黑到什么程度呢？她那浓密卷曲的头发，在光线斜射过来之前，看起来几乎是黑色的。

[ðə; ði] ['delɪkət] , [hæf] - ['petʃələnt] [fɪtʃər] , [ðə; ði] ['faɪnli] [treɪst] [braʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ,

The	delicate	,	half	-	petulant	features	,	the	finely	traced	brows	,	and	the	thoughtful	,
这	精美的	,	一半	-	任性的	特征	,	这	精细地	追踪	眉毛	,	和	这	周到	,

她那精致而略带娇羞的五官，线条优美的眉毛，以及沉思的神情，

['hjuːmərəs] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [left]

humorous	eyes	were	all	perfect	in	their	way	,	and	yet	the	combination	left
幽默	眼睛	是	全部	完美的	在	他们的	方式	,	和	然而	这	组合	左边

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

something	to	be	desired	.
某物	到	是	想要的	.

幽默的眼睛各有各的优点，但组合在一起却总感觉差了点什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɔː] ['sʌmwer] , [ɪn] ['fiːtʃər] [ɔːr][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

There	was	a	vague	sense	of	a	flaw	somewhere	,	in	feature	or	in	expression	,
那里	曾是	一个	模糊的	感觉	的	一个	缺陷	某处	,	在	特征	或者	在	表达	,

[wɪtʃ] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ,

which	resolved	itself	,
哪个	已解决	本身	,

隐约感觉某处似乎存在缺陷，可能是外貌或表情上的，但后来这种感觉消失了。

[wen] ['ænəlaɪzd] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [slaɪt] [aʊt] - ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [druːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [lɪp] ; [smɔːl]

when	analysed	,	into	a	slight	out	-	turning	and	droop	of	the	lower	lip	;	small
什么时候	分析	,	进入	一个	轻微	出去	-	转弯	和	下垂	的	这	降低	唇	;	小的

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

分析来看，表现为下唇轻微外翻和下垂；确实很小。

[ænd; ənd] [jet] [prə'naʊnst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ['ɪntuː]

and	yet	pronounced	enough	to	turn	what	would	have	been	a	beautiful	face	into
和	然而	发音	足够的	到	转动	什么	会	有	到过	一个	美丽的	脸	进入

[ə; eɪ] ['mɪrli] ['prɪti] [wʌn] .

a	merely	pretty	one	.
一个	仅仅	漂亮的	一	.

然而，这种明显的缺陷却足以将原本美丽的脸庞变成仅仅是漂亮的脸庞。

['veri] [dɪ'spɑːndənt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [krɔːs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

Very	despondent	and	somewhat	cross	she	looked	as	she	leaned	back	in	the
非常	沮丧的	和	有些	叉	她	看起来	作为	她	倾斜	后退	在	这

['ɑːrmtʃer] ,

armchair	,
扶手椅	,

她靠在扶手椅上，看起来非常沮丧，还有点生气。

[ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] [sɪlks] [ænd; ənd][ʌv; əv][dræb]['hɑːlənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

the	tangle	of	bright	-	coloured	silks	and	of	drab	holland	upon	her	lap	,
这	纠纷	的	明亮的	-	有色	帛	和	的	单调	荷兰	之上	她	膝	,

她膝上堆着色彩鲜艳的丝绸和暗淡的荷兰布料，纠缠在一起。

[hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [hed] ,

her	hands	clasped	behind	her	head	,
她	双手	紧握	在后面	她	头	,

她双手抱头，交叠放在脑后。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['snoʊi] [fɔːr'ɑːmz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['elbəuz] [prə'dʒektɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

with	her	snowy	forearms	and	little	pink	elbows	projecting	on	either	side	.
和	她	下雪的	前臂	和	小的	粉色的	肘部	投影	在	任何一个	边	.

她雪白的前臂和粉嫩的小手肘从两侧伸出来。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

“	I	know	he	won't	come	,	”	she	repeated	.
”	我	知道	他	惯于	来	,	”	她	重复	.

“我知道他不会来，”她重复道。

“ ['nɑːnsens] , ['lɔːrə] !

“	Nonsense	,	Laura	!
”	废话	,	劳拉	!

“胡说，劳拉！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːl] [kʌm] .

Of	course	he'll	come	.
的	课程	地狱	来	.

他当然会来。

[ə; eɪ] ['seɪlər] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] ! ”

A	sailor	and	afraid	of	the	weather	!	”
一个	水手	和	害怕的	的	这	天气	!	”

一个水手，却害怕天气！

“ [hɑː] !

“	Ha	!
”	哈	!

“哈！

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [pleɪd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

”	She	raised	her	finger	,	and	a	smile	of	triumph	played	over	her	face	,
”	她	提高	她	手指	,	和	一个	微笑	的	胜利	玩	超过	她	脸	,

她举起一根手指，脸上露出胜利的笑容。

['oʊnli] [tuː; tə] [daɪ] [ə'weɪ] [ə'gen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [blæŋk] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

only	to	die	away	again	into	a	blank	look	of	disappointment	.
仅有的	到	死	离开	再次	进入	一个	空白的	看	的	失望	.

随后，他的神情再次消失，取而代之的是失望的茫然表情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['pɑːpə] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

“	It	is	only	papa	,	”	she	murmured	.
”	它	是	仅有的	爸爸	,	”	她	低声说道	.

“只是爸爸而已，”她低声说道。

[ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['piːki] [mæn] ,

A	shuffling	step	was	heard	in	the	hall	,	and	a	little	peaky	man	,
一个	洗牌	步	曾是	听到	在	这	大厅	,	和	一个	小的	尖峰	男人	,

大厅里传来一阵窸窣的脚步声，一个身材矮小、尖尖的男人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] ['veri] [mʌtʃ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] , [keɪm] ['ʃæmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

with	his	slippers	very	much	down	at	the	heels	,	came	shambling	into	the	room	.
和	他的	拖鞋	非常	很多	向下	在	这	高跟鞋	,	来了	蹒跚	进入	这	房间	.

他拖鞋的后跟都快掉下来了，蹒跚地走进房间。

['mɪstər] . ['mækintaiə] , [sen] . , [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['fɜːrtɪv] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['stræglɪŋ]

Mr	.	McIntyre	,	sen	.	,	was	pale	and	furtive	-	looking	,	with	a	thin	straggling
先生	.	麦金泰尔	,	sen	.	,	曾是	苍白	和	鬼鬼祟祟	-	寻找	,	和	一个	薄的	零散的

[red] [bɪrd] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,

red	beard	shot	with	grey	,
红色的	胡须	射击	和	灰色的	,

老麦金泰尔先生脸色苍白，神情鬼祟，稀疏的红胡子上夹杂着些许灰白。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['daʊnkæst] [feɪs] .

and	a	sunken	downcast	face	.
和	一个	凹陷	沮丧	脸	.

以及一张低垂着的脸。

[ɪl] - ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ɪl] - [helθ] [hæd; həd][bəuθ] [left] [ðer; ðər][maːrks][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Ill	-	fortune	and	ill	-	health	had	both	left	their	marks	upon	him	.
患病的	-	财富	和	患病的	-	健康	有	两个都	左边	他们的	标记	之上	他	.

厄运和疾病都在他身上留下了痕迹。

[ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] [rɪtʃɪst] ['gʌnˌmeɪkərz] [ɪn]

Ten	years	before	he	had	been	one	of	the	largest	and	richest	gunmakers	in
十	年	前	他	有	到过	一	的	这	最大	和	最富有的	枪械制造商	在

['bɜːrmɪŋhæm] ,

Birmingham	,
伯明翰	,

十年前，他曾是伯明翰规模最大、最富有的枪械制造商之一。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [bæd] [lʌk] [hæd; həd] [sæpt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɔːrtʃən] ,

but	a	long	run	of	commercial	bad	luck	had	sapped	his	great	fortune	,
但	一个	长的	跑步	的	商业的	坏的	运气	有	精疲力竭	他的	伟大的	财富	,

但长期的商业霉运耗尽了他的巨额财富。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['faɪnəli] ['drɪvn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [kɔːrt] .

and	had	finally	driven	him	into	the	Bankruptcy	Court	.
和	有	最后	驱动	他	进入	这	破产	法庭	.

最终把他逼进了破产法庭。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'sɑːlvənsi] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [kʌp]

The	death	of	his	wife	on	the	very	day	of	his	insolvency	had	filled	his	cup
这	死亡	的	他的	妻子	在	这	非常	天	的	他的	破产	有	已填	他的	杯子

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

of	sorrow	,
的	悲哀	,

妻子在他破产的当天去世，这让他悲痛欲绝。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [sɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌnd] ,

and	he	had	gone	about	since	with	a	stunned	,
和	他	有	已消失	关于	自从	和	一个	目瞪口呆	,

从那以后，他一直惊魂未定，

[hæf] - [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wiːk] ['pælɪd] [feɪs] [wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ʌn'hɪndʒd] .

half	-	dazed	expression	upon	his	weak	pallid	face	which	spoke	of	a	mind	unhinged	.
一半	-	茫然	表达	之上	他的	虚弱的	苍白	脸	哪个	辐	的	一个	头脑	精神错乱	.

他苍白虚弱的脸上带着半茫然的表情，这表明他精神状态不稳定。

[soʊ] [kəm'pliːt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst]

So	complete	had	been	his	downfall	that	the	family	would	have	been	reduced
所以	完全的	有	到过	他的	倒台	那	这	家庭	会	有	到过	减少

[tuː; tə] ['æbsəluːt] ['pɑːvərti] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['legəsi] [ʌv; əv] [tuː] - ['hʌndrəd] [ə; eɪ]

to	absolute	poverty	were	it	not	for	a	small	legacy	of	two	-	hundred	a
到	绝对	贫困	是	它	不是	为了	一个	小的	遗产	的	二	-	百	一个

[jɪr] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

year	which	both	the	children	had	received	from	one	of	their	uncles	upon	the
年	哪个	两个都	这	孩子们	有	已收到	从	一	的	他们的	叔叔们	之上	这

['mʌðɚz] [saɪd] [huː] [hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .

mother's	side	who	had	amassed	a	fortune	in	Australia	.
母亲的	边	WHO	有	积累	一个	财富	在	澳大利亚	.

他的垮台如此彻底，以至于如果不是因为他们母系的一位叔叔在澳大利亚积累了巨额财富，每年给他们两个孩子留下两百块的遗产，这个家庭就会陷入绝对的贫困。

[baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnˌkəmz] , [ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntri] ['dɪstrɪkt]

By	combining	their	incomes	,	and	by	taking	a	house	in	the	quiet	country	district
经过	结合	他们的	收入	,	和	经过	采取	一个	房子	在	这	安静的	国家	区

[ʌv; əv] - ,

of	Tamfield	,
的	-	,

他们将收入合并，并在宁静的乡村地区塔姆菲尔德购置了一套房产，

[sʌm; səm] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['mɪdlənd] ['sɪti] ,

some	fourteen	miles	from	the	great	Midland	city	,
一些	十四	英里	从	这	伟大的	米德兰	城市	,

距离米德兰大城市约十四英里，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] .

they	were	still	able	to	live	with	some	approach	to	comfort	.
他们	是	仍然	有能力的	到	居住	和	一些	方法	到	舒适	.

他们仍然能够过上某种程度的舒适生活。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [wʌn][tuː; tə][ɔːl] — [tuː; tə]['rɑːbərt] ,

The	change	,	however	,	was	a	bitter	one	to	all	—	to	Robert	,
这	改变	,	然而	,	曾是	一个	苦的	一	到	全部	—	到	罗伯特	,

然而，对所有人来说，这种变化都是痛苦的——对罗伯特而言，

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [dɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] ,

who	had	to	forego	the	luxuries	dear	to	his	artistic	temperament	,
WHO	有	到	放弃	这	奢侈品	亲爱的	到	他的	艺术	气质	,

他不得不放弃那些符合他艺术家气质的奢侈品，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [æn; ən] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] ['hɑːbi] ['ɪntuː]

and	to	think	of	turning	what	had	been	merely	an	overruling	hobby	into
和	到	思考	的	转弯	什么	有	到过	仅仅	一个	否决	爱好	进入

[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ;

a	means	of	earning	a	living	;
一个	方法	的	收入	一个	活的	;

并且想到将原本只是个人爱好的事情变成谋生手段；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə] ['lɔːrə] , [huː] [wɪnst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] ,

and	even	more	to	Laura	,	who	winced	before	the	pity	of	her	old	friends	,
和	甚至	更多的	到	劳拉	,	WHO	畏缩	前	这	遗憾	的	她	老的	朋友们	,

而对于劳拉来说，更是如此，她在老朋友们的怜悯面前畏缩不前。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv] - [ɪn'tɑːlərəbli] [dʌl] ['æftər][ðə; ði][laɪf]

and	found	the	lanes	and	fields	of	Tamfield	intolerably	dull	after	the	life
和	成立	这	车道	和	字段	的	-	无法容忍地	乏味的	后	这	生活

[ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['ɛdʒˌbæstən] .

and	bustle	of	Edgbaston	.
和	忙碌	的	埃奇巴斯顿	.

与埃奇巴斯顿的繁华热闹相比，坦菲尔德的小路和田野显得无比沉闷乏味。

[ðer; ðər] [dɪs'kʌmfərt] [wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

Their	discomfort	was	aggravated	by	the	conduct	of	their	father	,
他们的	不适	曾是	加重	经过	这	执行	的	他们的	父亲	,

父亲的行为加剧了他们的不适感。

[huːz] [laɪf] [naʊ] [wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] [weɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ,

whose	life	now	was	one	long	wail	over	his	misfortunes	,
谁	生活	现在	曾是	一	长的	哀号	超过	他的	不幸	,

他如今的生活只剩下对自身不幸的无尽哀叹。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːltərnətli] [sɔːt] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [prer] - [bʊk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'kæntər]

and	who	alternately	sought	comfort	in	the	Prayer	-	book	and	in	the	decanter
和	WHO	交替	寻求	舒适	在	这	祷告	-	书	和	在	这	醒酒器

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .

for	the	ills	which	had	befallen	him	.
为了	这	疾病	哪个	有	发生	他	.

他时而从祈祷书中寻求慰藉，时而从圣水瓶中寻求慰藉，以应对他所遭受的苦难。

[tuː; tə] ['lɔːrə] , [haʊ'evər] , - [prɪ'zentɪd] [wʌn] [ə'trækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə]

To	Laura	,	however	,	Tamfield	presented	one	attraction	,	which	was	now	about	to
到	劳拉	,	然而	,	-	呈现	一	景点	,	哪个	曾是	现在	关于	到

[biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

be	taken	from	her	.
是	已采取	从	她	.

然而，对劳拉来说，坦菲尔德却有一个吸引她的地方，而现在这个地方即将被夺走。

[ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['hæmlət][æz; əz][ðer; ðər] ['rezɪdəns] [hæd; həd] [bɪn]

Their	choice	of	the	little	country	hamlet	as	their	residence	had	been
他们的	选择	的	这	小的	国家	村庄	作为	他们的	住宅	有	到过

[dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [frend] ,

determined	by	the	fact	of	their	old	friend	,
决定	经过	这	事实	的	他们的	老的	朋友	,

他们之所以选择这个乡村小村庄作为居住地，是因为他们的老朋友住在那里。

[ðə; ði] ['revərənd] [dʒɑːn] ['spɝːlɪŋ] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['nɒmɪneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['vɪkər] .

the	Reverend	John	Spurling	,	having	been	nominated	as	the	vicar	.
这	牧师	约翰	斯珀林	,	拥有	到过	提名	作为	这	牧师	.

约翰·斯珀林牧师被提名为牧师。

['hektər] ['spɝːlɪŋ] , [ðə; ði]['eldər] [sʌn] , [tuː] [mʌnθs] ['lɔrəz] ['siːniər] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

Hector	Spurling	,	the	elder	son	,	two	months	Laura's	senior	,	had	been	engaged	to
赫克托	斯珀林	,	这	长老	儿子	,	二	几个月	劳拉的	高级的	,	有	到过	已订婚的	到

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

her	for	some	years	,
她	为了	一些	年	,

长子赫克托·斯珀林比劳拉大两个月，两人已经订婚几年了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

and	was	,	indeed	,
和	曾是	,	的确	,

的确如此。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [faɪ'nænʃ(ə)l] [kræʃ] [hæd; həd]

upon	the	point	of	marrying	her	when	the	sudden	financial	crash	had
之上	这	观点	的	结婚	她	什么时候	这	突然	金融的	碰撞	有

[ˌdɪsə'reɪndʒd] [ðer; ðər][plænz] .

disarranged	their	plans	.
混乱	他们的	计划	.

就在他们即将结婚之际，突如其来的金融危机打乱了他们的计划。

[ə; eɪ] [sʌb] - [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hoʊm] [ɑːn] [liːv] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

A	sub	-	lieutenant	in	the	Navy	,	he	was	home	on	leave	at	present	,
一个	子	-	中尉	在	这	海军	,	他	曾是	家	在	离开	在	展示	,

他是一名海军少尉，目前正在休假回家。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ]

and	hardly	an	evening	passed	without	his	making	his	way	from	the	Vicarage
和	几乎	一个	晚上	通过了	没有	他的	制作	他的	方式	从	这	牧师住宅

[tuː; tə] - ,

to	Elmdene	,
到	-	,

几乎每天晚上他都会从牧师住宅前往埃尔姆登。

[wer] [ðə; ði][mækɪntaɪrz] [ri'zaidid] .

where	the	McIntyres	resided	.
在哪里	这	麦金泰尔	居住地	.

麦金泰尔一家居住的地方。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] ,

To	-	day	,	however	,
到	-	天	,	然而	,

然而，今天，

[ə; eɪ] [noʊt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli]

a	note	had	reached	them	to	the	effect	that	he	had	been	suddenly
一个	笔记	有	达到	他们	到	这	影响	那	他	有	到过	突然

['ɔːrdərd] [ɑːn]['duːti] ,

ordered	on	duty	,
订购	在	责任	,

他们收到一张纸条，上面说他突然被命令去执行任务。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ]

and	that	he	must	rejoin	his	ship	at	Portsmouth	by	the	next	evening
和	那	他	必须	重新加入	他的	船	在	朴茨茅斯	经过	这	下一个	晚上

.

:
.

他必须在第二天晚上之前返回朴茨茅斯与他的船会合。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪn] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm]

He	would	look	in	,	were	it	but	for	half	-	an	-	hour	,	to	bid	them
他	会	看	在	,	是	它	但	为了	一半	-	一个	-	小时	,	到	出价	他们

[ə'duː] .

adieu	.
再见	.

即使只有半个小时，他也会进去看看，向他们道别。

“ [waɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] ['hektər] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['mækintaiə] , ['blɪŋkɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə]

“	Why	,	where's	Hector	?	”	asked	Mr	.	McIntyre	,	blinking	round	from	side	to
“	为什么	,	在哪里?	赫克托	?	”	问	先生	.	麦金泰尔	,	眨眼	圆形的	从	边	到

[saɪd] .

side	.
边	.

“怎么，赫克托在哪儿？”麦金泰尔先生问道，眼睛左右张望。

“ ['hiːz] [nɑːt] [kʌm] , ['fɑːðər] .

“	He's	not	come	,	father	.
”	他是	不是	来	,	父亲	.

“他还没来，父亲。”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ?

How	could	you	expect	him	to	come	on	such	a	night	as	this	?
如何	可以	你	预计	他	到	来	在	这样的	一个	夜晚	作为	这	?

在这种夜晚，你怎能指望他来?

[waɪ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [gliːb] [fiːld] . ”

Why	,	there	must	be	two	feet	of	snow	in	the	glebe	field	.	”
为什么	,	那里	必须	是	二	脚	的	雪	在	这	教区	场地	.	”

“瞧，这片田地里肯定积了两英尺厚的雪。”

“ [nɑːt] [kʌm] , [eɪ] ? ” [krəʊkt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

“	Not	come	,	eh	?	”	croaked	the	old	man	,	throwing	himself	down	upon	the	sofa	.
”	不是	来	,	嗯	?	”	呱呱叫	这	老的	男人	,	投掷	他自己	向下	之上	这	沙发	.

“不来吗？”老人沙哑着嗓子说道，然后一屁股坐在沙发上。

“ [wel] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['wɒnts] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌjuː 'es]['oʊvər] ,

“	**Well**	,	**well**	,	**it**	**only**	**wants**	**him**	**and**	**his**	**father**	**to**	**throw**	**us**	**over**	,
”	出色地	,	出色地	,	它	仅有的	想要	他	和	他的	父亲	到	扔	我们	超过	,

“哼，哼，它只是想让他和他的父亲把我们赶走而已。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] . ”

and	**the**	**thing**	**will**	**be**	**complete**	**.**	**”**
和	这	事物	将要	是	完全的	.	”

这样事情就完成了。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [hɪnt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['fɑːðər] ? ” [kraɪd] ['lɔːrə] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	**How**	**can**	**you**	**even**	**hint**	**at**	**such**	**a**	**thing**	**,**	**father**	**?**	**”**	**cried**	**Laura**	**indignantly**	**.**
”	如何	能	你	甚至	暗示	在	这样的	一个	事物	,	父亲	?	”	哭	劳拉	愤慨地	.

“父亲，你怎么能暗示这种事呢？”劳拉愤愤不平地喊道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [stiːl] .

“	**They**	**have**	**been**	**as**	**true**	**as**	**steel**	**.**
”	他们	有	到过	作为	真的	作为	钢	.

“他们一直像钢铁一样忠诚。”

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] . ”

What	**would**	**they**	**think**	**if**	**they**	**heard**	**you**	**. ”**
什么	会	他们	思考	如果	他们	听到	你	. ”

如果他们听到你说话，会怎么想?

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['rɑːbərt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] ['proʊtest] , “ [ðæt] [aɪ] [wɪl]

“	**I**	**think**	**,**	**Robert**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**disregarding**	**his**	**daughter's**	**protest**	**,**	**“**	**that**	**I**	**will**
”	我	思考	,	罗伯特	,	”	他	说	,	不予理会	他的	女儿的	反对	,	“	那	我	将要

[hæv; həv][ə; eɪ][drɑːp] ,

have	**a**	**drop**	**,**
有	一个	降低	,

“我想，罗伯特，”他不顾女儿的抗议说道，“我会喝上一小口。”

[dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l][drɑːp] , [ʌv; əv] ['brændi] .

just	**the**	**very**	**smallest**	**possible**	**drop**	**,**	**of**	**brandy**	**.**
只是	这	非常	最小	可能的	降低	,	的	白兰地	.

只需一小滴白兰地。

[ə; eɪ] [mɪr] ['θɪmblfʊl] [wɪl] [duː] ; [bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [koʊld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

A	**mere**	**thimbleful**	**will**	**do**	**;**	**but**	**I**	**rather**	**think**	**I**	**have**	**caught**	**cold**	**during**	**the**
一个	仅仅	顶针	将要	做	;	但	我	相当	思考	我	有	捕捉	寒冷的	期间	这

['snoʊstɔːrm] [tuː; tə] - [deɪ] .

snowstorm	**to**	**-**	**day**	**.**
暴风雪	到	-	天	.

只需一小撮就够了；但我感觉今天这场暴风雪让我着凉了。

” ['rɑːbərt] [went] [ɑːn] ['sketʃɪŋ] ['stɑːlɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['foʊldɪŋ] [bʊk] , [bʌt; bət] ['lɔːrə] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm]

”	**Robert**	**went**	**on**	**sketching**	**stolidly**	**in**	**his**	**folding**	**book**	**,**	**but**	**Laura**	**looked**	**up**	**from**
”	罗伯特	去	在	素描	沉稳地	在	他的	折叠式的	书	,	但	劳拉	看起来	向上	从

[hɜːr; hər][wɜːrk] .

her	**work**	**.**
她	工作	.

罗伯特继续埋头在折叠本上画画，但劳拉从手中的工作中抬起头来。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I'm**	**afraid**	**there**	**is**	**nothing**	**in**	**the**	**house**	**,**	**father**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我是	害怕的	那里	是	没有什么	在	这	房子	,	父亲	,	”	她	说	.

“恐怕家里什么都没有了，父亲，”她说。

“ ['lɔːrə] ! ['lɔːrə] !

“	**Laura**	**!**	**Laura**	**!**
”	劳拉	!	劳拉	!

“劳拉！劳拉！”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][wʌn] [mɔːr] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋgər] .

"	He	shook	his	head	as	one	more	in	sorrow	than	in	anger	.
"	他	摇晃	他的	头	作为	一	更多的	在	悲哀	比	在	愤怒	.

他摇了摇头，更多的是悲伤而非愤怒。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][gɜːrl] , ['lɔːrə] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	You	are	no	longer	a	girl	,	Laura	;	you	are	a	woman	,	the	manager	of	a
"	你	是	不	更长	一个	女孩	,	劳拉	;	你	是	一个	女士	,	这	经理	的	一个

['haʊshoʊld] , ['lɔːrə] .

household	,	Laura	.
家庭	,	劳拉	.

"劳拉，你不再是女孩了；你是一个女人，一个家庭的管理者，劳拉。"

[wiː; wi] [trʌst] [ɪn][juː; jʊ] .

We	trust	in	you	.
我们	相信	在	你	.

我们信任你。

[wiː; wi] [lʊk] [ɪn'taɪərli] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .

We	look	entirely	towards	you	.
我们	看	完全	向	你	.

我们完全仰望你们。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] [pʊr] ['brʌðər] ['rɑːbərt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['brændi] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

And	yet	you	leave	your	poor	brother	Robert	without	any	brandy	,	to	say	nothing
和	然而	你	离开	你的	贫穷的	兄弟	罗伯特	没有	任何	白兰地	,	到	说	没有什么

[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

of	me	,
的	我	,

然而，你却让你可怜的弟弟罗伯特连白兰地都没有，更别提我了。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] .

your	father	.
你的	父亲	.

你父亲。

[gʊd] ['hevəns] , ['lɔːrə] !

Good	heavens	,	Laura	!
好的	天	,	劳拉	!

我的天哪，劳拉！

[wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæv; həv] [sed] ?

what	would	your	mother	have	said	?
什么	会	你的	母亲	有	说	?

你妈妈会怎么说?

[θɪŋk] [ʌv; əv]['æksədənts] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌæpə'plektɪk] [fɪts] , ['lɔːrə] .

Think	of	accidents	,	think	of	sudden	illness	,	think	of	apoplectic	fits	,	Laura	.
思考	的	事故	,	思考	的	突然	疾病	,	思考	的	中风	适合	,	劳拉	.

劳拉，想想意外事故，想想突发疾病，想想中风。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ['rez] — [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [rɪ'spɑːns] — [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɪsk] [ðæt] [juː; jʊ] [rʌn] .

It	is	a	very	grave	res	—	a	very	grave	response	—	a	very	great	risk	that	you	run	.
它	是	一个	非常	严重	余	—	一个	非常	严重	回复	—	一个	非常	伟大的	风险	那	你	跑步	.

"
"
"

这是一个非常严重的后果——一个非常严重的后果——你冒着非常大的风险。"

“ [aɪ]['hɑːrdli] [tʌtʃ] [ðə; ði] [stʌf] , ” [sed] ['rɑːbərt] ['kɜːrtli] ; “ ['lɔːrə] [niːd] [nɑːt] [prə'vaɪd] ['eni] [fɔːr; fər]
“ I hardly touch the stuff , ” said Robert curtly ; “ Laura need not provide any for
” 我 几乎 触碰 这 东西 , ” 说 罗伯特 简短地 ; “ 劳拉 需要 不是 提供 任何 为了
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

“我几乎不碰那东西，”罗伯特简短地说；“劳拉不必给我提供。”

“ [æz; əz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] , ['rɑːbərt] .
“ As a medicine it is invaluable , Robert .
” 作为 一个 药品 它 是 无价 , 罗伯特 .

“作为一种药物，它非常宝贵，罗伯特。”

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'bjuːzd] .
To be used , you understand , and not to be abused .
到 是 用过的 , 你 理解 , 和 不是 到 是 受虐 .

请理解，本产品仅供使用，不得滥用。

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That's the whole secret of it .
那就是 这 所有的 秘密 的 它 .

这就是全部的秘密所在。

[bʌt; bət] [aɪl] [step] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['pɪdʒɪns] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] . ”
But I'll step down to the Three Pigeons for half an hour . ”
但 患病的 步 向下 到 这 三 鸽子 为了 一半 一个 小时 . ”

但我会去三只鸽子酒吧待半个小时。”

“ [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] ,
“ My dear father ,
” 我的 亲爱的 父亲 ,

我亲爱的父亲，

” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] “ [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][aʊt][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .
” cried the young man “ you surely are not going out upon such a night .
” 哭 这 年轻的 男人 “ 你 一定 是 不是 去 出去 之上 这样的 一个 夜晚 .

“你绝对不能在这样的夜晚外出。”年轻人喊道。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['brændi][kʊd; kəd][aɪ][nɑːt][send] ['serə] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ?
If you must have brandy could I not send Sarah for some ?
如果 你 必须 有 白兰地 可以 我 不是 发送 莎拉 为了 一些 ?

如果你一定要喝白兰地，我能不能让莎拉去买一些?

[pliːz] [let][ˌem 'iː][send] ['serə] ; [ɔːr][aɪ] [wʊd] [goʊ][maɪ'self] , [ɔːr] —
Please let me send Sarah ; or I would go myself , or —
请 让 我 发送 莎拉 ; 或者 我 会 去 我 , 或者 —

请让我派莎拉去；或者我自己去，或者——

” [pɪp] !
” Pip !
” 皮普 !

“皮普！”

[keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər] ['pelɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [tʃer] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] [ɪn]
came a little paper pellet from his sister's chair on to the sketch - book in
来了 一个 小的 纸 颗粒 从 他的 姐妹 椅子 在 到 这 草图 - 书 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
front of him !
正面 的 他 !

一小块纸丸从他姐姐的椅子上落到他面前的素描本上！

[hiː; hi] [ʌn'rəʊld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

He	unrolled	it	and	held	it	to	the	light	.
他	展开	它	和	握住	它	到	这	光	.

他把它展开，对着光看。

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ! ” [wʌz; wəz] [skrɔːld] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

“	For	Heaven's	sake	let	him	go	!	”	was	scrawled	across	it	.
”	为了	天	清酒	让	他	去	！	”	曾是	潦草的	穿过	它	.

上面潦草地写着：“看在上帝的份上，放了他吧！”

“ [wel] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ræp] [jɔːr'self] [ʌp] [wɔːrm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	Well	,	in	any	case	,	wrap	yourself	up	warm	,	”	he	continued	,
”	出色地	,	在	任何	案件	,	裹	你自己	向上	温暖的	,	”	他	持续	,

“总之，注意保暖，”他接着说。

['leɪɪŋ] [ber] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['klʌmzɪnəs] [wɪtʃ] ['hɔːrɪfaɪd]

laying	bare	his	sudden	change	of	front	with	a	masculine	clumsiness	which	horrified
躺下	裸	他的	突然	改变	的	正面	和	一个	男性	笨拙	哪个	惊恐万分

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

他突然转变态度，表现得笨拙而充满男子气概，这让他的妹妹感到害怕。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][koʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

“	Perhaps	it	is	not	so	cold	as	it	looks	.
”	也许	它	是	不是	所以	寒冷的	作为	它	看起来	.

“也许天气并没有看起来那么冷。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [luːz] [jʊr; jər] [weɪ] , [ðæt] [ɪz] [wʌn] ['blesɪŋ] .

You	can't	lose	your	way	,	that	is	one	blessing	.
你	不能	失去	你的	方式	,	那	是	一	祝福	.

你不会迷路，这是件好事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

And	it	is	not	more	than	a	hundred	yards	.
和	它	是	不是	更多的	比	一个	百	码	.

而且距离不超过一百码。

” [wɪð; wɪθ] ['meni] ['mʌmblz] [ænd; ənd] ['grʌmblz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [wɑːnt][ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] ,

”	With	many	mumbles	and	grumbles	at	his	daughter's	want	of	foresight	,
”	和	许多	咕哝	和	抱怨	在	他的	女儿的	想	的	远见	,

“他一边嘟囔着抱怨女儿缺乏远见，

[oʊld]['mækintaiə] ['strʌgld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt][ænd; ənd] [ræpt] [hɪz; ɪz][skɑːrf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

old	McIntyre	struggled	into	his	great	-	coat	and	wrapped	his	scarf	round	his	long
老的	麦金泰尔	挣扎	进入	他的	伟大的	-	外套	和	包装	他的	围巾	圆形的	他的	长的

[θɪn] [θroʊt] .

thin	throat	.
薄的	喉	.

老麦金泰尔费力地穿上大衣，把围巾围在又长又细的脖子上。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [gʌst] [ʌv; əv][koʊld] [wɪnd] [meɪd] [ðə; ði][læmps] ['flɪkər] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [hɔːl] -

A	sharp	gust	of	cold	wind	made	the	lamps	flicker	as	he	threw	open	the	hall	-
一个	锋利的	阵风	的	寒冷的	风	制成	这	灯	闪烁	作为	他	扔	打开	这	大厅	-

[dɔːr] .

door	.
门	.

他猛地推开大厅的门，一阵凛冽的寒风吹得灯光闪烁。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [fɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [pɪkt]

His	**two**	**children**	**listened**	**to**	**the**	**dull**	**fall**	**of**	**his**	**footsteps**	**as**	**he**	**slowly**	**picked**
他的	二	孩子们	听着	到	这	乏味的	落下	的	他的	脚步声	作为	他	缓慢地	挑选

[aʊt] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['gɑːrdn] [pæθ] .

out	**the**	**winding**	**garden**	**path**	**.**
出去	这	绕线	花园	小路	.

他的两个孩子听着他沉重的脚步声，他慢慢地沿着蜿蜒的花园小路走去。

“ [hiː; hi] [gets] [wɜːrs] — [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , ” [sed] ['rɑːbərt] [æt; ət] [læst] .

“	**He**	**gets**	**worse**	**—**	**he**	**becomes**	**intolerable**	**,**	**”**	**said**	**Robert**	**at**	**last**	**.**
“	他	获得	更糟	—	他	变成	无法容忍	,	”	说	罗伯特	在	最后的	.

“他的情况越来越糟——变得令人无法忍受了，”罗伯特最后说道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] ; [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

“	**We**	**should**	**not**	**have**	**let**	**him**	**out**	**;**	**he**	**may**	**make**	**a**	**public**	**exhibition**	**of**
“	我们	应该	不是	有	让	他	出去	;	他	可能	制作	一个	民众	展览	的

[hɪm'self] . ”

himself	**.**	**”**
他自己	.	”

“我们不应该放他出去；他可能会在众人面前出丑。”

“ [bʌt; bət] [its] ['hɛktɚz] [læst] [naɪt] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['lɔːrə] .

“	**But**	**it's**	**Hector's**	**last**	**night**	**,**	**”**	**pleaded**	**Laura**	**.**
“	但	它是	赫克托的	最后的	夜晚	,	”	恳求	劳拉	.

“但这是赫克托的最后一晚，”劳拉恳求道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] .

“	**It**	**would**	**be**	**dreadful**	**if**	**they**	**met**	**and**	**he**	**noticed**	**anything**	**.**
“	它	会	是	可怕	如果	他们	遇见	和	他	注意到	任何事物	.

“如果他们相遇，而他又注意到了什么，那就太糟糕了。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə][goʊ] . ”

That	**was**	**why**	**I**	**wished**	**him**	**to**	**go**	**.**	**”**
那	曾是	为什么	我	希望	他	到	去	.	”

这就是我希望他离开的原因。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , ” [riˈmɑːkt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , “ [fɔːr; fər] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]

“	**Then**	**you**	**were**	**only**	**just**	**in**	**time**	**,**	**”**	**remarked**	**her**	**brother**	**,**	**“**	**for**	**I**	**hear**	**the**
“	然后	你	是	仅有的	只是	在	时间	,	”	评论	她	兄弟	,	“	为了	我	听到	这

[geɪt] [goʊ] ,

gate	**go**	**,**
门	去	,

“那你来得正是时候，”她哥哥说道，“因为我听到大门开了。”

[ænd; ənd] — [jes] , [juː; jʊ] [siː] .

and	**—**	**yes**	**,**	**you**	**see**	**.**
和	—	是的	,	你	看	.

是的，你看。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [heɪl] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræt] - [tæt][æt; ət]

”	**As**	**he**	**spoke**	**a**	**cheery**	**hail**	**came**	**from**	**outside**	**,**	**with**	**a**	**sharp**	**rat**	**-**	**tat**	**at**
”	作为	他	辐	一个	欢快的	冰雹	来了	从	外部	,	和	一个	锋利的	鼠	-	塔特	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	**window**	**.**
这	窗户	.

“他说话的时候，外面传来一阵欢快的冰雹声，窗户上还传来一阵急促的敲击声。”

['rɑːbərt] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] ,

Robert	**stepped**	**out**	**and**	**threw**	**open**	**the**	**door**	**to**	**admit**	**a**	**tall**	**young**	**man**	**,**
罗伯特	步	出去	和	扔	打开	这	门	到	承认	一个	高的	年轻的	男人	,

罗伯特走了出来，猛地推开门，让一个高个子年轻人走了进来。

[huːz] [blæk] [friːz] ['dʒækɪt][wʌz; wəz][ɔːl]['mɑːt(ə)ld][ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ['krɪstl] .

whose	black	frieze	jacket	was	all	mottled	and	glistening	with	snow	crystals	.
谁	黑色的	饰带	夹克	曾是	全部	斑驳	和	闪闪发光	和	雪	晶体	.

她的黑色粗花呢外套上斑驳陆离，闪烁着雪晶的光泽。

['læfɪŋ] ['laʊdli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] ,

Laughing	loudly	he	shook	himself	like	a	Newfoundland	dog	,
笑	高声	他	摇晃	他自己	喜欢	一个	纽芬兰	狗	,

他大笑着，像纽芬兰犬一样抖动着身体。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [buːts] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['læmplɪt] [ruːm]

and	kicked	the	snow	from	his	boots	before	entering	the	little	lamplit	room
和	踢	这	雪	从	他的	靴子	前	进入	这	小的	灯光照亮了周围。	房间

.

:

.

他踢掉靴子上的雪，然后走进灯光昏暗的小房间。

['hektər] [spɜːlɪŋz] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Hector	Spurling's	profession	was	written	in	every	line	of	his	face	.
赫克托	斯珀林	职业	曾是	书面	在	每一个	线	的	他的	脸	.

赫克托·斯珀林的职业从他脸上的每一道皱纹都写在了脸上。

[ðə; ði] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [lɪp][ænd; ənd] [tʃɪn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frɪndʒ] [ʌv; əv][saɪd] ['wɪskər] , [ðə; ði] [streɪt]

The	clean	-	shaven	lip	and	chin	,	the	little	fringe	of	side	whisker	,	the	straight
这	干净的	-	剃光	唇	和	下巴	,	这	小的	边缘	的	边	胡须	,	这	直的

[dɪ'saɪsɪv] [maʊθ] ,

decisive	mouth	,
决定性	嘴	,

干净利落的嘴唇和下巴，鬓角一小撮胡茬，线条笔直而果断的嘴唇，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] ['weðər] - [tænd] [tʃiːks] [ɔːl] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] .

and	the	hard	weather	-	tanned	cheeks	all	spoke	of	the	Royal	Navy	.
和	这	难的	天气	-	晒黑的	脸颊	全部	辐	的	这	皇家	海军	.

饱经风霜的黝黑脸颊，无不诉说着英国皇家海军的故事。

['fɪfti] [sʌtʃ] ['feɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['eni] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ðə; ði] [mes] - ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Fifty	such	faces	may	be	seen	any	night	of	the	year	round	the	mess	-	table	of	the
五十	这样的	面孔	可能	是	已见	任何	夜晚	的	这	年	圆形的	这	混乱	-	桌子	的	这

['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] ['pɔːrtsməθ] ['dɑːkjɑːrd] — ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [ber] [ə; eɪ]['kloʊzər] [rɪ'zembləns]

Royal	Naval	College	in	Portsmouth	Dockyard	—	faces	which	bear	a	closer	resemblance
皇家	海军	大学	在	朴茨茅斯	船厂	—	面孔	哪个	熊	一个	更近	相似

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['brʌðər] [dʌz] ['kɑːmənli] [tuː; tə] ['brʌðər] .

to	each	other	than	brother	does	commonly	to	brother	.
到	每个	其他	比	兄弟	做	通常	到	兄弟	.

一年中的任何夜晚，你都可以在朴茨茅斯造船厂皇家海军学院的餐桌旁看到五十张这样的面孔——这些面孔彼此之间的相似度甚至比普通兄弟之间的相似度还要高。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][kæst][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [moʊld] , [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz]

They	are	all	cast	in	a	common	mould	,	the	products	of	a	system	which	teaches
他们	是	全部	投掷	在	一个	常见的	模具	,	这	产品	的	一个	系统	哪个	教导

['ɜːrli] [self] - [rɪ'laɪəns] ,

early	self	-	reliance	,
早期的	自己	-	依赖	,

它们都是同一模子刻出来的，都是从小培养自立意识的教育体系的产物。

['hɑːrdiˌhʊd] , [ænd; ənd] ['mænlinəs] — [ə; eɪ] [faɪn] [taɪp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ; [les] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [les]

hardihood	,	and	manliness	—	a	fine	type	upon	the	whole	;	less	refined	and	less
坚韧	,	和	男子气概	—	一个	美好的	类型	之上	这	所有的	;	较少的	精制	和	较少的

[ˌɪntə'lektʃuəl] , [pər'hæps] ,

intellectual	,	perhaps	,
知识分子	,	也许	,

坚韧不拔，充满男子气概——总体来说是一种很好的品质；或许不够文雅，也不够博学。

[ðæn; ðən][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['enərdʒi][ænd; ənd]

than	their	brothers	of	the	land	,	but	full	of	truth	and	energy	and
比	他们的	兄弟	的	这	土地	,	但	满的	的	真相	和	活力	和

['heroʊɪzəm] .

heroism	.
英雄主义	.

比他们的同胞兄弟更真诚、更有活力、更有英雄气概。

[ɪn] ['fɪgjər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [streɪt] , [tɔːl] , [ænd; ənd] [wel] - [nɪt] , [wɪð; wɪθ] [kiːn] [greɪ] [aɪz] ,

In	figure	he	was	straight	,	tall	,	and	well	-	knit	,	with	keen	grey	eyes	,
在	数字	他	曾是	直的	,	高的	,	和	出色地	-	针织	,	和	敏锐的	灰色的	眼睛	,

他身材挺拔高大，体格健壮，拥有一双锐利的灰色眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [prɑːmpt] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [bəuθ][tuː; tə]

and	the	sharp	prompt	manner	of	a	man	who	has	been	accustomed	both	to
和	这	锋利的	迅速的	方式	的	一个	男人	WHO	有	到过	习惯	两个都	到

[kə'mænd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] .

command	and	to	obey	.
命令	和	到	服从	.

以及那种习惯于发号施令和服从的男士特有的干脆利落的作风。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][maɪ] [noʊt] ?

“	You	had	my	note	?
“	你	有	我的	笔记	?

你收到了我的纸条?

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

”	he	said	,	as	he	entered	the	room	.
”	他	说	,	作为	他	进入	这	房间	.

“他边说边走进房间。”

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'gen] , ['lɔːrə] .

“	I	have	to	go	again	,	Laura	.
“	我	有	到	去	再次	,	劳拉	.

“劳拉，我得再去一次。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɔːr] ?

Isn't	it	a	bore	?
不是	它	一个	钻孔	?

难道不觉得无聊吗?

[oʊld] ['smiðəz] [ɪz] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [bæk] [æt; ət] [wʌns] .

Old	Smithers	is	short	-	handed	,	and	wants	me	back	at	once	.
老的	史密瑟斯	是	短的	-	递交	,	和	想要	我	后退	在	一次	.

老史密瑟斯人手不足，希望我立刻回去。

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [waɪt] [wʌn] .

”	He	sat	down	by	the	girl	,	and	put	his	brown	hand	across	her	white	one	.
”	他	卫星	向下	经过	这	女孩	,	和	放	他的	棕色的	手	穿过	她	白色的	一	.

他坐在女孩旁边，把棕色的手放在她白色的手上。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['ɔːrdər] [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	It	won't	be	a	very	large	order	this	time	,	”	he	continued	.
“	它	惯于	是	一个	非常	大的	命令	这	时间	,	”	他	持续	.

“这次的订单不会很大，”他继续说道。

“ [its] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɑːdrən] ['bɪznəs] — [mə'dɪrə] , [dʒɪ'brɔːltər] , ['lɪzbən] , [ænd; ənd] [hoʊm] .

“	It's	the	flying	squadron	business	—	Madeira	,	Gibraltar	,	Lisbon	,	and	home	.
”	它是	这	飞行	中队	商业	—	马德拉	,	直布罗陀	,	里斯本	,	和	家	.

“这就是飞行中队的日常——马德拉、直布罗陀、里斯本和家。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [mɑːrtʃ] . ”

I	shouldn't	wonder	if	we	were	back	in	March	.	”
我	不应该	想知道	如果	我们	是	后退	在	行进	.	”

我不应该怀疑我们是否回到了三月份的状态。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['lændɪd] .

“	It	seems	only	the	other	day	that	you	landed	.
”	它	似乎	仅有的	这	其他	天	那	你	登陆	.

“感觉你好像昨天才降落。”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

”	she	answered	.
”	她	回答	.

她回答道。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] !

“	Poor	little	girl	!
”	贫穷的	小的	女孩	!

“可怜的小女孩！”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] .

But	it	won't	be	long	.
但	它	惯于	是	长的	.

但不会太久。

[maɪnd] [juː; jʊ] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , ['rɑːbərt] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

Mind	you	take	good	care	of	her	,	Robert	when	I	am	gone	.
头脑	你	拿	好的	关心	的	她	,	罗伯特	什么时候	我	是	已消失	.

罗伯特，我不在的时候，你一定要好好照顾她。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] , ['lɔːrə] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [maɪnd] !

And	when	I	come	again	,	Laura	,	it	will	be	the	last	time	mind	!
和	什么时候	我	来	再次	,	劳拉	,	它	将要	是	这	最后的	时间	头脑	!

劳拉，我下次再来的时候，记住，那将是最后一次！

[hæŋ] [ðə; ði] ['mʌni] !

Hang	the	money	!
悬挂	这	钱	!

把钱挂起来！

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [huː] ['mænɪdʒ] [ɑːn] [les] .

There	are	plenty	who	manage	on	less	.
那里	是	很多	WHO	管理	在	较少的	.

很多人靠更少的钱也能过得很好。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] .

We	need	not	have	a	house	.
我们	需要	不是	有	一个	房子	.

我们不一定非要有房子。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?

Why	should	we	?
为什么	应该	我们	?

我们为什么要这样做?

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['veri] [naɪs] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] ['saʊθ'siː] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] .

You	can	get	very	nice	rooms	in	Southsea	at	2	pounds	a	week	.
你	能	得到	非常	好的	房间	在	南海	在	2	磅	一个	星期	.

在南希，每周只需 2 英镑就能租到非常不错的房间。

[məkˈduːgəl] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpeɪmæstər] , [hæz; həz][dʒʌst] [ˈmærid] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈgɪvz] [ˈθɜːrti]
McDougall , our paymaster , has just married , and he only gives thirty
麦克杜格尔 , 我们的 出纳员 , 有 只是 已婚 , 和 他 仅有的 给予 三十
[ˈʃɪlɪŋ] .
shillings .
先令 .

我们的出纳员麦克杜格尔刚刚结婚，他只给了三十先令。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] , [ˈlɔːrə] ? ”
You would not be afraid , Laura ? ”
你 会 不是 是 害怕的 , 劳拉 ? ”

劳拉，你不会害怕吧?

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] . ”
“ No , indeed . ”
“ 不 , 的确 . ”

“不，确实如此。”

“ [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈgʌvərnər] [ɪz][soʊ] [ˈɔːfli] [ˈkɔːʃəs] .
“ The dear old governor is so awfully cautious .
“ 这 亲爱的 老的 州长 是 所以 非常 谨慎 .

“这位亲爱的老州长真是太谨慎了。”

[weɪt] , [weɪt] , [weɪt] , [ðæts] [ˈɔːlweɪz] [hɪz; ɪz][kraɪ] .
Wait , wait , wait , that's always his cry .
等待 , 等待 , 等待 , 那就是 总是 他的 哭 .

等等，等等，等等，那总是他的叫声。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈhevi] [ˈɔːrdnəns]
I tell him that he ought to have been in the Government Heavy Ordnance
我 告诉 他 那 他 应该 到 有 到过 在 这 政府 重的 军械
[dɪˈpɑːrtmənt] .
Department .
部门 .

我告诉他，他本应该在政府重型军械部门工作。

[bʌt; bət] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [təˈnaɪt] .
But I'll speak to him tonight .
但 患病的 说话 到 他 今晚 .

但我今晚会和他谈谈。

[aɪl] [tɔːk] [hɪm; ɪm] [raʊnd] .
I'll talk him round .
患病的 讲话 他 圆形的 .

我会说服他的。

[siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] .
See if I don't .
看 如果 我 不 .

看看我做得怎么样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈgʌvərnər] .
And you must speak to your own governor .
和 你 必须 说话 到 你的 自己的 州长 .

你必须和你们的州长谈谈。

[ˈrɑːbərt] [hɪr] [wɪl] [bæk] [juː; jʊ] [ʌp] .
Robert here will back you up .
罗伯特 这里 将要 后退 你 向上 .

罗伯特会支持你。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][pɔːrts][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪts] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [duː] [æt; ət] [iːtʃ] .

And	here	are	the	ports	and	the	dates	that	we	are	due	at	each	.
和	这里	是	这	端口	和	这	日期	那	我们	是	到期的	在	每个	.

以下是我们将要停靠的港口以及每个港口的预计到达日期。

[maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] ['evri] [wʌn] .

Mind	that	you	have	a	letter	waiting	for	me	at	every	one	.
头脑	那	你	有	一个	信	等待	为了	我	在	每一个	一	.

请注意，每个地方都有一封信等着我。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [bʌt; bət] ,

"	He	took	a	slip	of	paper	from	the	side	pocket	of	his	coat	,	but	,
"	他	采取	一个	滑	的	纸	从	这	边	口袋	的	他的	外套	,	但	,

他从外套侧袋里掏出一张纸条，但是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

instead	of	handing	it	to	the	young	lady	,
反而	的	处理	它	到	这	年轻的	女士	,

而不是把它递给那位年轻女士，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	remained	staring	at	it	with	the	utmost	astonishment	upon	his	face	.
他	剩余	凝视	在	它	和	这	极致	惊讶	之上	他的	脸	.

他目不转睛地盯着它，脸上满是惊讶。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] !

"	Well	,	I	never	!
"	出色地	,	我	绝不	!

"哎呀，我真是没想到！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [lʊk] [hɪr] , ['rɑːbərt] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ? "

"	Look	here	,	Robert	;	what	do	you	call	this	?	"
"	看	这里	,	罗伯特	;	什么	做	你	称呼	这	?	"

"罗伯特，你看，这叫什么？"

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

"	Hold	it	to	the	light	.
"	抓住	它	到	这	光	.

对着光看。

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [paʊnd] [bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [noʊt] .

Why	,	it's	a	fifty	-	pound	Bank	of	England	note	.
为什么	,	它是	一个	五十	-	磅	银行	的	英格兰	笔记	.

原来这是一张面值五十英镑的英格兰银行钞票。

['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] . "

Nothing	remarkable	about	it	that	I	can	see	.	"
没有什么	卓越	关于	它	那	我	能	看	.	"

我看不出它有什么特别之处。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

"	On	the	contrary	.
"	在	这	相反	.

"相反。

[its] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It's	the	queerest	thing	that	ever	happened	to	me	.
它是	这	最酷儿的	事物	那	曾经	发生	到	我	.

这是我经历过的最奇怪的事情。

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	can't	make	head	or	tail	of	it	.	”
我	不能	制作	头	或者	尾巴	的	它	.	”

我完全搞不懂。

“ [kʌm] , [ðen] , ['hektər] , ” [kraɪd] [mɪs] ['mækintaiə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

“	Come	,	then	,	Hector	,	”	cried	Miss	McIntyre	with	a	challenge	in	her	eyes	.
“	来	,	然后	,	赫克托	,	”	哭	错过	麦金泰尔	和	一个	挑战	在	她	眼睛	.

“来吧，赫克托，”麦金泰尔小姐喊道，眼中带着挑衅的神情。

“ ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kwɪr] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

“	Something	very	queer	happened	to	me	also	to	-	day	.
“	某物	非常	酷儿	发生	到	我	还	到	-	天	.

“今天我也遇到了一件非常奇怪的事情。”

[aɪl] [bet][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [ðæt] [maɪ] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]

I'll	bet	a	pair	of	gloves	that	my	adventure	was	more	out	of	the	common
患病的	赌注	一个	一对	的	手套	那	我的	冒险	曾是	更多的	出去	的	这	常见的

[ðæn; ðən] [jɔːrz] ,

than	yours	,
比	你的	,

我敢打赌，我的冒险经历比你的要离奇得多。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [soʊ][naɪs][tuː; tə] [ʃoʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

though	I	have	nothing	so	nice	to	show	at	the	end	of	it	.	”
尽管	我	有	没有什么	所以	好的	到	展示	在	这	结尾	的	它	.	”

虽然最后我并没有什么值得展示的好作品。

“ [kʌm] , [aɪl] [teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd]['rɑːbərt] [hɪr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ] . ”

“	Come	,	I'll	take	that	,	and	Robert	here	shall	be	the	judge	.	”
“	来	,	患病的	拿	那	,	和	罗伯特	这里	将	是	这	法官	.	”

“来，我收下，让罗伯特来评判。”

“ [steɪt] [jʊr; jər]['keɪsɪz] .

“	State	your	cases	.
“	状态	你的	案例	.

“陈述你的理由。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] ,

”	The	young	artist	shut	up	his	sketch	-	book	,
”	这	年轻的	艺术家	关闭	向上	他的	草图	-	书	,

这位年轻的艺术家合上了素描本，

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [mɑːk] [sə'lemnəti] .

and	rested	his	head	upon	his	hands	with	a	face	of	mock	solemnity	.
和	休息	他的	头	之上	他的	双手	和	一个	脸	的	嘲笑	严肃	.

他双手托腮，脸上带着故作严肃的表情。

“ ['leɪdiz] [fɜːrst] !

“	Ladies	first	!
“	女士们	第一的	!

女士优先！

[goʊ] [ə'lɔːŋ] ['lɔːrə] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'ventʃər] [ɔːl'redi] . ”

Go	along	Laura	,	though	I	think	I	know	something	of	your	adventure	already	.	”
去	沿着	劳拉	,	尽管	我	思考	我	知道	某物	的	你的	冒险	已经	.	”

劳拉，你继续吧，虽然我觉得我已经对你的冒险经历有所了解了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['hektər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	was	this	morning	,	Hector	,	”	she	said	.
“	它	曾是	这	早晨	,	赫克托	,	”	她	说	.

“就是今天早上，赫克托，”她说。

“ [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði]['stɔːri] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][waɪld] .

“	Oh	,	by	the	way	,	the	story	will	make	you	wild	.
”	哦	,	经过	这	方式	,	这	故事	将要	制作	你	荒野	.

“哦，对了，这个故事会让你疯狂的。”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] .

I	had	forgotten	that	.
我	有	被遗忘的	那	.

我把这事忘了。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['riːəli] , [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [mæd] .

However	,	you	mustn't	mind	,	because	,	really	,	the	poor	fellow	was	perfectly	mad	.
然而	,	你	不得	头脑	,	因为	,	真的	,	这	贫穷的	同伴	曾是	完美	疯狂的	.

”

”

”

不过，你不必在意，因为说真的，那可怜的家伙当时确实疯了。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ,

“	What	on	earth	was	it	?	”	asked	the	young	officer	,
”	什么	在	地球	曾是	它	?	”	问	这	年轻的	官	,

“那到底是什么？”年轻的军官问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] - [noʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ] .

his	eyes	travelling	from	the	bank	-	note	to	his	fiancee	.
他的	眼睛	旅行	从	这	银行	-	笔记	到	他的	未婚妻	.

他的目光从钞票移到未婚妻身上。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kwɪr]

“	Oh	,	it	was	harmless	enough	,	and	yet	you	will	confess	it	was	very	queer
”	哦	,	它	曾是	无害	足够的	,	和	然而	你	将要	承认	它	曾是	非常	酷儿

.

:

.

“哦，它虽然无害，但你不得不承认它非常奇怪。”

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,

I	had	gone	out	for	a	walk	,
我	有	已消失	出去	为了	一个	走	,

我出去散步了，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][aɪ] [tʊk] ['ʃeltər] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃed] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	as	the	snow	began	to	fall	I	took	shelter	under	the	shed	which	the
但	作为	这	雪	开始	到	落下	我	采取	庇护所	在下面	这	棚	哪个	这

['wɜkmən] [hæv; həv] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [nɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nuː] [haʊs] .

workmen	have	built	at	the	near	end	of	the	great	new	house	.
工人	有	建造	在	这	靠近	结尾	的	这	伟大的	新的	房子	.

但雪开始下的时候，我就躲到了工人们在新房子的尽头搭建的棚子里。

[ðə; ði][men][hæv; həv] [gɔːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

The	men	have	gone	,	you	know	,	and	the	owner	is	supposed	to	be
这	男人	有	已消失	,	你	知道	,	和	这	所有者	是	据称	到	是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

coming	to	-	morrow	,
未来	到	-	明天	,

那些人已经走了，你知道，老板应该明天会来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃed] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] .

but	the	shed	is	still	standing	.
但	这	棚	是	仍然	常设	.

但那间棚子仍然屹立不倒。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [keɪs] [wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]

I	was	sitting	there	upon	a	packing	-	case	when	a	man	came	down	the	road
我	曾是	坐着	那里	之上	一个	包装	-	案件	什么时候	一个	男人	来了	向下	这	路

[ænd; ənd] [stɑːpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['ʃeltər] .

and	stopped	under	the	same	shelter	.
和	停止	在下面	这	相同的	庇护所	.

我当时正坐在一个包装箱上，这时一个男人沿着路走过来，停在了同一个遮蔽处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [peɪl] - [feɪst] [mæn] , ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

He	was	a	quiet	,	pale	-	faced	man	,	very	tall	and	thin	,	not	much	more	than
他	曾是	一个	安静的	,	苍白	-	面对	男人	,	非常	高的	和	薄的	,	不是	很多	更多的	比

['θɜːrti] ,

thirty	,
三十	,

他是个性格安静、脸色苍白的男人，身材很高很瘦，年纪不过三十岁。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['pʊrli¦'pɔːrli] [drest] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	should	think	,	poorly	dressed	,	but	with	the	look	and	bearing	of	a
我	应该	思考	,	差	穿着	,	但	和	这	看	和	轴承	的	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

我想，他虽然衣着寒酸，但举止风度却像个绅士。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][wʌn][ɔːr] [tuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] ,

He	asked	me	one	or	two	questions	about	the	village	and	the	people	,	which	,
他	问	我	一	或者	二	问题	关于	这	村庄	和	这	人们	,	哪个	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

他问了我一两个关于村庄和村民的问题，这当然……

[aɪ] ['ænsər] ,

I	answered	,
我	回答	,

我回答说：

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ænd; ənd] ['iːzɪɪst]

until	at	last	we	found	ourselves	chatting	away	in	the	pleasantest	and	easiest
直到	在	最后的	我们	成立	我们自己	聊天	离开	在	这	最令人愉悦的	和	最容易

['fæʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

fashion	about	all	sorts	of	things	.
时尚	关于	全部	排序	的	事物	.

最后，我们发现自己以最愉快、最轻松的方式聊着各种各样的事情。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [snoʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [druː] [maɪ]

The	time	passed	so	quickly	that	I	forgot	all	about	the	snow	until	he	drew	my
这	时间	通过了	所以	迅速地	那	我	忘了	全部	关于	这	雪	直到	他	画	我的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['hævɪŋ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

attention	to	its	having	stopped	for	the	moment	.
注意力	到	它是	拥有	停止	为了	这	片刻	.

时间过得如此之快，以至于我完全忘记了雪，直到他提醒我雪暂时停了。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ,

Then	,	just	as	I	was	turning	to	go	,
然后	,	只是	作为	我	曾是	转弯	到	去	,

就在我转身要走的时候，

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ?

what	in	the	world	do	you	suppose	that	he	did	?
什么	在	这	世界	做	你	认为	那	他	做过	?

你觉得他到底做了什么?

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] , [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [ˈpensɪv] [wei] [ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] ,

He	took	a	step	towards	me	,	looked	in	a	sad	pensive	way	into	my	face	,
他	采取	一个	步	向	我	,	看起来	在	一个	伤心	沉思的	方式	进入	我的	脸	,

他朝我走近一步，神情悲伤而沉思地看着我的脸。

[ænd; ənd] [sed] : `I [ˈwʌndər] [ˈweðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

and	said	:	`I	wonder	whether	you	could	care	for	me	if	I	were	without	a
和	说	:	`I	想知道	无论	你	可以	关心	为了	我	如果	我	是	没有	一个

[ˈpeni] . -

penny	.	'
一分钱	.	-

他说："如果我身无分文，不知道您是否还会照顾我。"

[ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] ?

Wasn't	it	strange	?
不是	它	奇怪的	?

这不是很奇怪吗?

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [aɪ] [hwiskt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

I	was	so	frightened	that	I	whisked	out	of	the	shed	,
我	曾是	所以	害怕	那	我	搅拌	出去	的	这	棚	,

我吓坏了，赶紧逃出了棚子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌeɪ diː ˈdiː] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .

and	was	off	down	the	road	before	he	could	add	another	word	.
和	曾是	离开	向下	这	路	前	他	可以	添加	其他	单词	.

还没等他说完一句话，就沿着路走开了。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] , [ˈhektər] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] [blæk] ,

But	really	,	Hector	,	you	need	not	look	so	black	,
但	真的	,	赫克托	,	你	需要	不是	看	所以	黑色的	,

但是，赫克托，你真的没必要看起来那么黑。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [siː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd]

for	when	I	look	back	at	it	I	can	quite	see	from	his	tone	and
为了	什么时候	我	看	后退	在	它	我	能	相当	看	从	他的	语气	和

[ˈmænər] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [noʊ][hɑːrm] .

manner	that	he	meant	no	harm	.
方式	那	他	意思是	不	伤害	.

因为我现在回想起来，从他的语气和举止中，我完全可以看出他没有恶意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈfensɪv] .

He	was	thinking	aloud	,	without	the	least	intention	of	being	offensive	.
他	曾是	思维	大声	,	没有	这	至少	意图	的	存在	进攻	.

他只是自言自语，丝毫没有冒犯他人的意思。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz][mæd] . ”

I	am	convinced	that	the	poor	fellow	was	mad	.	”
我	是	确信	那	这	贫穷的	同伴	曾是	疯狂的	.	”

我确信那个可怜的家伙疯了。

“ [hʌm] !

“	Hum	!
”	哼	!

“哼!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈmeθəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [riˈmɑːkt]

There	was	some	method	in	his	madness	,	it	seems	to	me	,	”	remarked
那里	曾是	一些	方法	在	他的	疯狂	,	它	似乎	到	我	,	”	评论

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .

her	brother	.
她	兄弟	.

“我觉得他的疯狂之中似乎蕴含着某种道理，”她哥哥评论道。

“ [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['meθəd] [ɪn][maɪ] ['kɪkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['sævɪdʒli]

“	There	would	have	been	some	method	in	my	kicking	,	”	said	the	lieutenant	savagely
”	那里	会	有	到过	一些	方法	在	我的	踢	,	”	说	这	中尉	野蛮地

.

:

.

“我踢人肯定是有目的的，”中尉恶狠狠地说。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [aʊt'reɪdʒəs] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [laɪf] . ”

“	I	never	heard	of	a	more	outrageous	thing	in	my	life	.	”
”	我	绝不	听到	的	一个	更多的	令人愤慨	事物	在	我的	生活	.	”

“我这辈子都没听说过比这更荒唐的事。”

“ [naʊ] , [aɪ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][waɪld] !

“	Now	,	I	said	that	you	would	be	wild	!
”	现在	,	我	说	那	你	会	是	荒野	!

“我说过你会很疯狂！”

” [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [waɪt] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] [friːz] ['dʒækɪt] .

”	She	laid	her	white	hand	upon	the	sleeve	of	his	rough	frieze	jacket	.
”	她	铺设	她	白色的	手	之上	这	袖子	的	他的	粗糙的	饰带	夹克	.

她将白皙的手放在他粗糙的粗呢外套的袖子上。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

“	It	was	nothing	.
”	它	曾是	没有什么	.

“没什么。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ə'gen] .

I	shall	never	see	the	poor	fellow	again	.
我	将	绝不	看	这	贫穷的	同伴	再次	.

我再也见不到那个可怜的家伙了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

He	was	evidently	a	stranger	to	this	part	of	the	country	.
他	曾是	显然	一个	陌生人	到	这	部分	的	这	国家	.

他显然对这个地区并不熟悉。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] .

But	that	was	my	little	adventure	.
但	那	曾是	我的	小的	冒险	.

但那只是我的一次小冒险。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [jɔːrz] .

Now	let	us	have	yours	.
现在	让	我们	有	你的	.

现在轮到你了。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['krækld] [ðə; ði][bæŋk] - [noʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [θʌm] ,

”	The	young	man	crackled	the	bank	-	note	between	his	fingers	and	thumb	,
”	这	年轻的	男人	噼啪作响	这	银行	-	笔记	之间	他的	手指	和	拇指	,

“年轻人用手指和拇指捻动着钞票，发出沙沙的响声。”

[waɪl] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]

while	he	passed	his	other	hand	over	his	hair	with	the	action	of	a	man	who
尽管	他	通过了	他的	其他	手	超过	他的	头发	和	这	行动	的	一个	男人	WHO

[straivz] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] .

strives	to	collect	himself	.
努力	到	收集	他自己	.

他用另一只手捋了捋头发，仿佛在努力让自己镇定下来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] [mis'teik] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	some	ridiculous	mistake	,	”	he	said	.
”	它	是	一些	荒谬的	错误	,	”	他	说	.

“这真是个荒谬的错误，”他说。

“ [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

“	I	must	try	and	set	it	right	.
”	我	必须	尝试	和	放	它	正确的	.

我必须尽力纠正这件事。

[jet] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

Yet	I	don't	know	how	to	set	about	it	either	.
然而	我	不	知道	如何	到	放	关于	它	任何一个	.

但我也不知道该如何着手去做。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [dʒʌst]['æftər] [dʌsk] [wen] [aɪ]

I	was	going	down	to	the	village	from	the	Vicarage	just	after	dusk	when	I
我	曾是	去	向下	到	这	村庄	从	这	牧师住宅	只是	后	黄昏	什么时候	我

[faʊnd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ][træp] [huː] [hæd; həd][gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː]['broʊkən]['wɔːtər] .

found	a	fellow	in	a	trap	who	had	got	himself	into	broken	water	.
成立	一个	同伴	在	一个	陷阱	WHO	有	得到	他自己	进入	破碎的	水	.

天刚黑，我就从牧师住宅下山去村子，结果发现一个人陷在一条破损的河水中。

[wʌn] [wiːl] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [baɪ]

One	wheel	had	sunk	into	the	edge	of	the	ditch	which	had	been	hidden	by
一	车轮	有	沉没	进入	这	边缘	的	这	沟	哪个	有	到过	隐	经过

[ðə; ði] [snoʊ] ,

the	snow	,
这	雪	,

一个车轮陷进了被雪覆盖的沟渠边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ,

and	the	whole	thing	was	high	and	dry	,
和	这	所有的	事物	曾是	高的	和	干燥	,

整个过程都一团糟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][tuː; tə] ['stɑːrbərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][slaɪd][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .

with	a	list	to	starboard	enough	to	slide	him	out	of	his	seat	.
和	一个	列表	到	右舷	足够的	到	滑动	他	出去	的	他的	座位	.

船身向右舷倾斜，足以让他从座位上滑下来。

[aɪ] [lent] [ə; eɪ][hænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [wiːl] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] .

I	lent	a	hand	,	of	course	,	and	soon	had	the	wheel	in	the	road	again	.
我	借出的	一个	手	,	的	课程	,	和	很快	有	这	车轮	在	这	路	再次	.

我当然也伸出了援手，很快就让车轮重新回到了路上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	was	quite	dark	,	and	I	fancy	that	the	fellow	thought	that	I	was	a
它	曾是	相当	黑暗的	,	和	我	想要	那	这	同伴	想法	那	我	曾是	一个

['bʌmpkɪn] ,

bumpkin	,
乡巴佬	,

天色很暗，我猜那家伙以为我是个乡巴佬。

[fɔːr; fər][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [faɪv] [wɜːrdz] .

for	we	did	not	exchange	five	words	.
为了	我们	做过	不是	交换	五	字	.

因为我们连五个字都没说。

[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ɔːf] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðɪs] ['ɪntuː][maɪ][hænd] .

As	he	drove	off	he	shoved	this	into	my	hand	.
作为	他	驾驶	离开	他	推搡	这	进入	我的	手	.

他开车离开时，把这个塞到了我手里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] ,

It	is	the	merest	chance	that	I	did	not	chuck	it	away	,	for	,
它	是	这	最	机会	那	我	做过	不是	查克	它	离开	,	为了	,

我没把它扔掉纯属侥幸，因为

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʌmpld] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

feeling	that	it	was	a	crumpled	piece	of	paper	,
感觉	那	它	曾是	一个	皱巴巴的	片	的	纸	,

感觉像是一张揉成一团的纸。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	imagined	that	it	must	be	a	tradesman's	advertisement	or	something	of	the
我	想象	那	它	必须	是	一个	工匠的	广告	或者	某物	的	这

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

我当时想，这一定是商家的广告之类的东西。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

However	,	as	luck	would	have	it	,	I	put	it	in	my	pocket	,
然而	,	作为	运气	会	有	它	,	我	放	它	在	我的	口袋	,

然而，巧合的是，我把它放进了口袋里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kruːz] .

and	there	I	found	it	when	I	looked	for	the	dates	of	our	cruise	.
和	那里	我	成立	它	什么时候	我	看起来	为了	这	日期	的	我们的	巡航	.

我在那里查找我们邮轮的日期时发现了它。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][aɪ][duː] .

Now	you	know	as	much	of	the	matter	as	I	do	.
现在	你	知道	作为	很多	的	这	事情	作为	我	做	.

现在你对这件事的了解和我一样多了。

" ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['krɪŋkld] [noʊt][wɪð; wɪθ]

"	Brother	and	sister	stared	at	the	black	and	white	crinkled	note	with
"	兄弟	和	姐姐	凝视	在	这	黑色的	和	白色的	皱巴巴的	笔记	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

astonishment	upon	their	faces	.
惊讶	之上	他们的	面孔	.

兄妹俩惊讶地盯着那张黑白相间的皱巴巴的纸条。

" [waɪ] , [jʊr; jər] [ˌʌn'noʊn] ['trævələr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] , [ɔːr]['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt]

"	Why	,	your	unknown	traveller	must	have	been	Monte	Cristo	,	or	Rothschild
"	为什么	,	你的	未知	游客	必须	有	到过	蒙特	基督	,	或者	罗斯柴尔德

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] ! " [sed] ['rɑːbərt] .

at	the	least	!	"	said	Robert	.
在	这	至少	!	"	说	罗伯特	.

"哎呀，你这位不知名的旅行者一定是基督山伯爵，或者至少也是罗斯柴尔德家族的人！"罗伯特说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , ['lɔːrə] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər][bet] . "

"	I	am	bound	to	say	,	Laura	,	that	I	think	you	have	lost	your	bet	.	"
"	我	是	边界	到	说	,	劳拉	,	那	我	思考	你	有	丢失的	你的	赌注	.	"

"劳拉，我不得不说，我认为你输了赌局。"

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	I	am	quite	content	to	lose	it	.
"	哦	,	我	是	相当	内容	到	失去	它	.

"哦，我很乐意失去它。"

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] .

I	never	heard	of	such	a	piece	of	luck	.
我	绝不	听到	的	这样的	一个	片	的	运气	.

我从未听说过如此好运的事。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mæn] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [noʊ] . ”

What	a	perfectly	delightful	man	this	must	be	to	know	.	”
什么	一个	完美	愉快	男人	这	必须	是	到	知道	.	”

认识这样的人该是多么令人愉快啊!

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , ” [sed] ['hektər] ['spɜːrlɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ruːfəli] [æt; ət]

“	But	I	can't	take	his	money	,	”	said	Hector	Spurling	,	looking	somewhat	ruefully	at
”	但	我	不能	拿	他的	钱	,	”	说	赫克托	斯珀林	,	寻找	有些	懊悔地	在

[ðə; ði] [noʊt] .

the	note	.
这	笔记	.

“但我不能拿他的钱,”赫克托·斯珀林有些懊恼地看着那张纸条说道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praɪz] - ['mʌni] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][ɪts] [weɪ] ,

“	A	little	prize	-	money	is	all	very	well	in	its	way	,
”	一个	小的	奖	-	钱	是	全部	非常	出色地	在	它是	方式	,

“一点奖金当然很好,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒɑːni] [mʌst; məst] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] ['sʌmwer] .

but	a	Johnny	must	draw	the	line	somewhere	.
但	一个	约翰尼	必须	画	这	线	某处	.

但强尼总得有个底线吧。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Besides	it	must	have	been	a	mistake	.
除了	它	必须	有	到过	一个	错误	.

此外,这一定是失误。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] ,

And	yet	he	meant	to	give	me	something	big	,
和	然而	他	意思是	到	给	我	某物	大的	,

但他原本打算给我一份贵重的礼物,

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [mis'teik] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔɪn] .

for	he	could	not	mistake	a	note	for	a	coin	.
为了	他	可以	不是	错误	一个	笔记	为了	一个	硬币	.

因为他不可能把纸币错认成硬币。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] ['ædvərtaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] . ”

I	suppose	I	must	advertise	for	the	fellow	.	”
我	认为	我	必须	广告	为了	这	同伴	.	”

我想我得帮他登广告了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː] , ” [ri'mɑːkt] ['rɑːbərt] .

“	It	seems	a	pity	too	,	”	remarked	Robert	.
”	它	似乎	一个	遗憾	也	,	”	评论	罗伯特	.

“这似乎也很可惜,”罗伯特评论道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ðæt] [juː; jʊ][duː] . ”

“	I	must	say	that	I	don't	quite	see	it	in	the	same	light	that	you	do	.	”
”	我	必须	说	那	我	不	相当	看	它	在	这	相同的	光	那	你	做	.	”

“我必须说,我的看法和你不太一样。”

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kwɪk'sɑːtɪk] , ['hektər] , ” [sed] ['lɔːrə] ['mækintaiə] .

“	Indeed	I	think	that	you	are	very	Quixotic	,	Hector	,	”	said	Laura	McIntyre	.
”	的确	我	思考	那	你	是	非常	堂吉诃德式的	,	赫克托	,	”	说	劳拉	麦金泰尔	.

“我确实认为你很像堂吉诃德,赫克托,”劳拉·麦金泰尔说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] ?

“	Why	should	you	not	accept	it	in	the	spirit	in	which	it	was	meant	?
”	为什么	应该	你	不是	接受	它	在	这	精神	在	哪个	它	曾是	意思是	?

“你为什么不以它原本的本意来接受它呢? ”

[juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] ['streɪndʒər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] — [pər'hæps][ə; eɪ] ['greɪtər] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]

You	did	this	stranger	a	service	—	perhaps	a	greater	service	than	you	know	of
你	做过	这	陌生人	一个	服务	—	也许	一个	更大的	服务	比	你	知道	的

— [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mə'mentoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

—	and	he	meant	this	as	a	little	memento	of	the	occasion	.
—	和	他	意思是	这	作为	一个	小的	纪念	的	这	场合	.

你帮了这位陌生人一个忙——或许比你意识到的还要好——而他想把这个作为这次活动的纪念品。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [ə'genst] [jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	do	not	see	that	there	is	any	possible	reason	against	your	keeping	it	.	”
我	做	不是	看	那	那里	是	任何	可能的	原因	反对	你的	保持	它	.	”

我看不出有什么理由反对你保留它。

“ [oʊ] , [kʌm] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] [læf] ,

“	Oh	,	come	!	”	said	the	young	sailor	,	with	an	embarrassed	laugh	,
“	哦	,	来	!	”	说	这	年轻的	水手	,	和	一个	尴尬的	笑	,

“哦，别这样！”年轻的水手不好意思地笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] — [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['stɔːri][wʌn] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [tel] [æt; ət]

“	it	is	not	quite	the	thing	—	not	the	sort	of	story	one	would	care	to	tell	at
“	它	是	不是	相当	这	事物	—	不是	这	种类	的	故事	一	会	关心	到	告诉	在

[mes] . ”

mess	.	”
混乱	.	”

“这事儿不太对劲——不是那种你会在聚会上讲的故事。”

“ [ɪn] ['eni] [keɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːf][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [əb'zɜːrvd] ['rɑːbərt] .

“	In	any	case	you	are	off	to	-	morrow	morning	,	”	observed	Robert	.
“	在	任何	案件	你	是	离开	到	-	明天	早晨	,	”	观察到	罗伯特	.

“无论如何，你明天早上就要出发了，”罗伯特说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kriːsəs] .

“	You	have	no	time	to	make	inquiries	about	the	mysterious	Croesus	.
“	你	有	不	时间	到	制作	查询	关于	这	神秘	克罗伊索斯	.

“你没有时间去调查神秘的克罗伊索斯。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

You	must	really	make	the	best	of	it	.	”
你	必须	真的	制作	这	最好的	的	它	.	”

你一定要好好把握机会。

“ [wel] , [lʊk] [hɪr] , ['lɔːrə] , [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] - ['bæskɪt] , ” [kraɪd] ['hektər] ['spɝːlɪŋ] .

“	Well	,	look	here	,	Laura	,	you	put	it	in	your	work	-	basket	,	”	cried	Hector	Spurling	.
“	出色地	,	看	这里	,	劳拉	,	你	放	它	在	你的	工作	-	篮子	,	”	哭	赫克托	斯珀林	.

“好了，劳拉，你把它放到你的工作篮里，”赫克托·斯珀林喊道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['bæŋkər] ,

“	You	shall	be	my	banker	,
“	你	将	是	我的	银行家	,

你将成为我的银行家，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] [tɜːrnz] [ʌp] [ðen] [aɪ][kæn; kən][rɪ'fɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	if	the	rightful	owner	turns	up	then	I	can	refer	him	to	you	.
和	如果	这	正当的	所有者	转弯	向上	然后	我	能	参考	他	到	你	.

如果失主出现，我可以把他介绍给你。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sælvɪdʒ] - ['mʌni] ,

If	not	,	I	suppose	we	must	look	on	it	as	a	kind	of	salvage	-	money	,
如果	不是	,	我	认为	我们	必须	看	在	它	作为	一个	种类	的	打捞	-	钱	,

否则，我想我们只能把它看作是一种残值了。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][dəunt] [fiːl] [ɪn'taɪərli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

though	I	am	bound	to	say	I	don't	feel	entirely	comfortable	about	it	.
尽管	我	是	边界	到	说	我	不	感觉	完全	舒服的	关于	它	.

不过我必须承认，我对此感到不太自在。

〃 [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

〃	He	rose	to	his	feet	,
〃	他	玫瑰	到	他的	脚	,

他站了起来，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [noʊt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braʊn] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [wʊl] [wɪtʃ] [stʊd]

and	threw	the	note	down	into	the	brown	basket	of	coloured	wools	which	stood
和	扔	这	笔记	向下	进入	这	棕色的	篮子	的	有色	羊毛	哪个	站立

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	her	.
旁	她	.

她把纸条扔进了放在旁边的棕色彩色毛线篮子里。

〃 [naʊ] , ['lɔːrə] , [aɪ][mʌst; məst] [ʌp] ['æŋkər] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk]

〃	Now	,	Laura	,	I	must	up	anchor	,	for	I	promised	the	governor	to	be	back
〃	现在	,	劳拉	,	我	必须	向上	锚	,	为了	我	承诺	这	州长	到	是	后退

[baɪ] [naɪn] .

by	nine	.
经过	九	.

〃劳拉，现在我必须起锚了，因为我答应过州长九点之前回来。〃

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [ðɪs] [taɪm] , [dɪr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] .

It	won't	be	long	this	time	,	dear	,	and	it	shall	be	the	last	.
它	惯于	是	长的	这	时间	,	亲爱的	,	和	它	将	是	这	最后的	.

亲爱的，这次不会太久，而且这将是最后一次。

[gʊd] - [baɪ] , ['rɑːbərt] !

Good	-	bye	,	Robert	!
好的	-	再见	,	罗伯特	!

再见，罗伯特！

[gʊd] [lʌk] ! 〃

Good	luck	!	〃
好的	运气	!	〃

祝你好运！ 〃

〃 [gʊd] - [baɪ] , ['hektər] ! [bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] !

〃	Good	-	bye	,	Hector	!	Bon	voyage	!
〃	好的	-	再见	,	赫克托	!	邦	航程	!

〃再见，赫克托！一路顺风！〃

〃 [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [rɪ'meɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə]

〃	The	young	artist	remained	by	the	table	,	while	his	sister	followed	her	lover	to
〃	这	年轻的	艺术家	剩余	经过	这	桌子	,	尽管	他的	姐姐	随后	她	情人	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

〃这位年轻的艺术家仍然待在桌旁，而他的妹妹则跟着她的情人走向门口。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɪr] [ðer; ðər]

In	the	dim	light	of	the	hall	he	could	see	their	figures	and	overhear	their
在	这	暗淡	光	的	这	大厅	他	可以	看	他们的	数据	和	无意中听到	他们的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

在昏暗的大厅灯光下，他能看到他们的身影，也能听到他们的谈话。

“ [nekst] [taɪm] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ? ”
“ Next time , little girl ? ”
“ 下一个 时间 , 小的 女孩 ? ”

“下次吧，小姑娘？”

“ [nekst] [taɪm] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] , ['hektər] . ”
“ Next time be it , Hector . ”
“ 下一个 时间 是 它 , 赫克托 . ”

“下次吧，赫克托。”

“ [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [pɑːrt] [ˌjuː 'es] ? ”
“ And nothing can part us ? ”
“ 和 没有什么 能 部分 我们 ? ”

“没有什么能将我们分开吗？”

“ ['nʌθɪŋ] . ”
“ Nothing . ”
“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ? ”
“ In the whole world ? ”
“ 在 这 所有的 世界 ? ”

“全世界范围内？”

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
“ 没有什么 .

“没有什么。

” ['rɑːbərt] [dɪ'skriːtli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
” Robert discreetly closed the door .
” 罗伯特 谨慎地 关闭 这 门 .

罗伯特悄悄地关上了门。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ə; eɪ] [θʌd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
A moment later a thud from without ,
一个 片刻 之后 一个 砰的一声 从 没有 ,

片刻之后，外面传来一声闷响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪk] ['futsteps] [krʌntʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər]
and the quick footsteps crunching on the snow told him that their visitor
和 这 快的 脚步声 嘎吱作响 在 这 雪 讲述 他 那 他们的 游客
[hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
had departed .
有 已离开 .

雪地上嘎吱作响的急促脚步声告诉他，访客已经离开了。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [hɔːl] .
THE TENANT OF THE NEW HALL .
这 租户 的 这 新的 大厅 .

新大厅的租户。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [fɔːl] ,
The snow had ceased to fall ,
这 雪 有 停止 到 落下 ,

雪停了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ][hɑːrd][frɔːst][hæd; həd][held][ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd][ɪn][ɪts]['aɪərn][grɪp] .

but	for	a	week	a	hard	frost	had	held	the	country	side	in	its	iron	grip	.
但	为了	一个	星期	一个	难的	霜	有	握住	这	国家	边	在	它是	铁	紧握	.

但整整一周，严寒的霜冻笼罩着这片乡村。

[ðə; ði] [roʊdz] [ræŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [huːf] ,

The	roads	rang	under	the	horses	'	hoofs	,
这	道路	响铃	在下面	这	马匹	-	蹄子	,

马蹄踏在路上，发出叮叮当当的响声。

[ænd; ənd] ['evri] ['weɪsaɪd] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [rʌnlɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv][aɪs] .

and	every	wayside	ditch	and	runlet	was	a	street	of	ice	.
和	每一个	路边	沟	和	运行小段	曾是	一个	街道	的	冰	.

每一条路边沟渠和小溪都变成了冰街。

['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['lændskeɪp] [ðə; ði] [red] [brɪk] ['haʊzɪz] [piːpt] [aʊt] ['wɔːrmli] [ə'genst]

Over	the	long	undulating	landscape	the	red	brick	houses	peeped	out	warmly	against
超过	这	长的	起伏的	景观	这	红色的	砖	房屋	偷窥	出去	热情地	反对

[ðə; ði] ['spɑːtləs] ['bækgraʊnd] ,

the	spotless	background	,
这	一尘不染	背景	,

在绵延起伏的田野上，红砖房在洁净的背景映衬下显得格外明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [greɪ] [smoʊk] ['striːmd] [streɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndləs] [er] .

and	the	lines	of	grey	smoke	streamed	straight	up	into	the	windless	air	.
和	这	线条	的	灰色的	抽烟	流媒体	直的	向上	进入	这	无风	空气	.

灰色的烟雾笔直地冲向无风的天空。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtəst] ['peɪləst] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,

The	sky	was	of	the	lightest	palest	blue	,	and	the	morning	sun	,
这	天空	曾是	的	这	最轻	最浅色	蓝色的	,	和	这	早晨	太阳	,

天空是淡淡的浅蓝色，晨曦洒下。

['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɪstənt] [fɑːg] - [riθs] [ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm] ,

shining	through	the	distant	fog	-	wreaths	of	Birmingham	,
灼灼	通过	这	遥远	多雾路段	-	花圈	的	伯明翰	,

透过远处伯明翰的雾霭，闪耀着光芒。

[strʌk] [ə; eɪ] [səb'duːd] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] - [spred] [snoʊ] [fiːldz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]

struck	a	subdued	glow	from	the	broad	-	spread	snow	fields	which	might	have
击	一个	低沉的	辉光	从	这	广阔	-	传播	雪	字段	哪个	可能	有

['glædnd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

gladdened	the	eyes	of	an	artist	.
高兴	这	眼睛	的	一个	艺术家	.

广袤的雪原上透出柔和的光芒，这景象或许会让艺术家感到愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt]

It	did	gladden	the	heart	of	one	who	viewed	it	that	morning	from	the	summit
它	做过	格拉登	这	心	的	一	WHO	已查看	它	那	早晨	从	这	首脑

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentli] - ['kəːviŋ] - [hɪl] ['rɑːbərt]['mækintaiə] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ə'pɑːn]

of	the	gently	-	curving	Tamfield	Hill	Robert	McIntyre	stood	with	his	elbows	upon
的	这	轻轻地	-	弯曲	-	爬坡道	罗伯特	麦金泰尔	站立	和	他的	肘部	之上

[ə; eɪ] [geɪt] - [reɪl] ,

a	gate	-	rail	,
一个	门	-	轨	,

那天早晨，站在缓缓弯曲的坦菲尔德山顶上，罗伯特·麦金泰尔双肘撑在栅栏上，眺望这番景象，心中不禁感到无比欣慰。

[hɪz; ɪz][tæm] - [oʊ] - - [ʃæntər] [hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['braɪər] - [ruːt] [paɪp][ɪn][hɪz; ɪz]

his	Tam	-	o	'	-	Shanter	hat	over	his	eyes	,	and	a	short	briar	-	root	pipe	in	his
他的	谭	-	o	-	-	尚特	帽子	超过	他的	眼睛	,	和	一个	短的	荆棘	-	根	管道	在	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

他头戴苏格兰圆顶礼帽，遮住了眼睛，嘴里叼着一根短小的石楠木根烟斗。

['lʊkɪŋ] ['sloʊli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'zɔːrbd] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [briːðz] [hɪz; ɪz] [fɪl]

looking	slowly	about	him	,	with	the	absorbed	air	of	one	who	breathes	his	fill
寻找	缓慢地	关于	他	,	和	这	吸收	空气	的	一	WHO	呼吸	他的	充满

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

of	Nature	.
的	自然	.

他缓缓环顾四周，神情专注，仿佛已经充分呼吸了大自然的气息。

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [leɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [red] [wɔːlz] , [greɪ] [ruːfs] ,

Beneath	him	to	the	north	lay	the	village	of	Tamfield	,	red	walls	,	grey	roofs	,
下面	他	到	这	北	躺	这	村庄	的	-	,	红色的	墙壁	,	灰色的	屋顶	,

在他北面下方是坦菲尔德村，红色的墙壁，灰色的屋顶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skætərd] ['brɪs(ə)l][ʌv; əv][dɑːrk] [triːz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] - ['nestlɪŋ]

and	a	scattered	bristle	of	dark	trees	,	with	his	own	little	Elmdene	nestling
和	一个	疏散	鬃	的	黑暗的	树木	,	和	他的	自己的	小的	-	雏鸟

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] ,

back	from	the	broad	,
后退	从	这	广阔	,

还有零星散落的几棵深色树木，他自己的小埃尔姆登就依偎在宽阔的树丛后方，

[waɪt] ['waɪndɪŋ] ['bɜːrmɪŋhæm] [roʊd] .

white	winding	Birmingham	Road	.
白色的	绕线	伯明翰	路	.

白色蜿蜒的伯明翰路。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [feɪst] [raʊnd] , [leɪ] [ə; eɪ][veɪst] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] , [waɪt]

At	the	other	side	,	as	he	slowly	faced	round	,	lay	a	vast	stone	building	,	white
在	这	其他	边	,	作为	他	缓慢地	面对	圆形的	,	躺	一个	广阔的	石头	建筑	,	白色的

[ænd; ənd] [klɪr] - [kʌt] ,

and	clear	-	cut	,
和	清除	-	切	,

当他缓缓转过身时，另一边映入眼帘的是一座巨大的石砌建筑，洁白而线条分明。

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldərz] - [hændz] .

fresh	from	the	builders	'	hands	.
新鲜的	从	这	建筑商	-	双手	.

刚从建筑工人手中出来。

[ə; eɪ] [greɪt] ['taʊər] [ʃɑːt] [ʌp][frʌm; frəm][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

A	great	tower	shot	up	from	one	corner	of	it	,
一个	伟大的	塔	射击	向上	从	一	角落	的	它	,

一座高塔从它的一角拔地而起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪndoʊz] ['twɪŋkəld] ['rʌdili] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

and	a	hundred	windows	twinkled	ruddily	in	the	light	of	the	morning	sun	.
和	一个	百	视窗	闪烁	红润地	在	这	光	的	这	早晨	太阳	.

晨曦中，一百扇窗户闪烁着红光。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] [smɔːl] [skwer] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['strʌktʃər] ,

A	little	distance	from	it	stood	a	second	small	square	low	-	lying	structure	,
一个	小的	距离	从	它	站立	一个	第二	小的	正方形	低的	-	说谎	结构	,

不远处还有一座低矮的小型方形建筑，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːl] ['tʃɪmni] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	tall	chimney	rising	from	the	midst	of	it	,
和	一个	高的	烟囱	上升	从	这	中间	的	它	,

中间耸立着一根高高的烟囱，

['roʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pluːm] [ʌv; əv] [smoʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['frɔːsti] [er] .

rolling	out	a	long	plume	of	smoke	into	the	frosty	air	.
滚动	出去	一个	长的	羽	的	抽烟	进入	这	霜冻	空气	.

滚滚浓烟飘散在寒冷的空气中。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [væst] ['strʌktʃər] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [oʊn] [greɪndz] , [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['steɪtli] [pɑːrk] [wɔːl]

The	whole	vast	structure	stood	within	its	own	grounds	,	enclosed	by	a	stately	park	wall
这	所有的	广阔的	结构	站立	之内	它是	自己的	理由	,	内	经过	一个	庄严	公园	墙

,

,

,

整个庞大的建筑群矗立在自己的庭院内，四周环绕着庄严的公园围墙。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wʌt] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɜːr] - [triːz]

and	surrounded	by	what	would	in	time	be	an	extensive	plantation	of	fir	-	trees
和	包围	经过	什么	会	在	时间	是	一个	广泛的	种植园	的	冷杉	-	树木

.

:

.

周围环绕着一片日后会发展成大片杉树林的地方。

[baɪ][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [geɪts] [ə; eɪ][væst][paɪl][ʌv; əv] [də'briː] , [wɪð; wɪθ][laɪnz][ʌv; əv] [ʃedz] [fɔːr; fər] ['wɜkmən] ,

By	the	lodge	gates	a	vast	pile	of	debris	,	with	lines	of	sheds	for	workmen	,
经过	这	小屋	大门	一个	广阔的	桩	的	碎片	,	和	线条	的	棚屋	为了	工人	,

旅馆大门旁堆积着一大堆瓦砾，旁边还有一排排工人的棚子。

[ænd; ənd][hjuːdʒ] [hiːps] [ʌv; əv][plæŋks][frʌm; frəm] ['skæfəldɪŋ] ,

and	huge	heaps	of	planks	from	scaffoldings	,
和	巨大的	堆积如山	的	木板	从	脚手架	,

还有堆积如山的脚手架木板，

[ɔːl][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrk][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] .

all	proclaimed	that	the	work	had	only	just	been	brought	to	an	end	.
全部	宣布	那	这	工作	有	仅有的	只是	到过	带来	到	一个	结尾	.

所有人都宣称这项工作才刚刚结束。

['rɑːbərt]['mækintaiə] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brɔːd] - [spred] ['bɪldɪŋ] .

Robert	McIntyre	looked	down	with	curious	eyes	at	the	broad	-	spread	building	.
罗伯特	麦金泰尔	看起来	向下	和	好奇的	眼睛	在	这	广阔	-	传播	建筑	.

罗伯特·麦金泰尔好奇地向下望去，打量着这座高耸入云的建筑物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['gɑːsɪp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl]

It	had	long	been	a	mystery	and	a	subject	of	gossip	for	the	whole
它	有	长的	到过	一个	神秘	和	一个	主题	的	闲话	为了	这	所有的

['kʌntri] [saɪd] .

country	side	.
国家	边	.

这件事长期以来一直是整个乡村的谜团和谈资。

['hɑːrdli][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['ruːmər] [hæd; həd][fɜːrst] [gɔːn] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ]

Hardly	a	year	had	elapsed	since	the	rumour	had	first	gone	about	that	a
几乎	一个	年	有	过去	自从	这	谣言	有	第一的	已消失	关于	那	一个

[ˌmɪljə'ner] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][lænd] ,

millionaire	had	bought	a	tract	of	land	,
百万富翁	有	买	一个	通道	的	土地	,

距离百万富翁购买了一块土地的传闻首次流传开来还不到一年，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [siːt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	it	was	his	intention	to	build	a	country	seat	upon	it	.
和	那	它	曾是	他的	意图	到	建造	一个	国家	座位	之上	它	.

他的计划是在此地建造一座乡村别墅。

[sɪns] [ðen] [ðə; ðɪ][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ɑːn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

Since	then	the	work	had	been	pushed	on	night	and	day	,
自从	然后	这	工作	有	到过	推动	在	夜晚	和	天	,

从那时起，这项工作就日夜不停地推进。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] [ˈdiːteɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks]

until	now	it	was	finished	to	the	last	detail	in	a	shorter	time	than	it	takes
直到	现在	它	曾是	完成的	到	这	最后的	细节	在	一个	较短	时间	比	它	需要

[tuː; tə] [bɪld] [ˈmeni] [ə; eɪ][sɪks] - [rʊmd; ruːmd] [ˈkɑːtɪdʒ] .

to	build	many	a	six	-	roomed	cottage	.
到	建造	许多	一个	六	-	房间	小屋	.

到目前为止，它的每一个细节都已完成，而且所用时间比建造许多六室小屋所需的时间还要短。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [ˈspeʃ(ə)l] [treɪnz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈbɜːrmɪŋhæm] , [ˈkæriɪŋ] [daʊn]

Every	morning	two	long	special	trains	had	arrived	from	Birmingham	,	carrying	down
每一个	早晨	二	长的	特别的	火车	有	到达的	从	伯明翰	,	携带	向下

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈleɪbərər] ,

a	great	army	of	labourers	,
一个	伟大的	军队	的	劳工	,

每天早上都有两列长长的专列从伯明翰开来，载着大批劳工而来。

[huː] [wɜːr; wər] [rɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [gæŋ] ,

who	were	relieved	in	the	evening	by	a	fresh	gang	,
WHO	是	松了口气	在	这	晚上	经过	一个	新鲜的	帮派	,

当晚，另一伙人接替了他们的工作。

[huː] [ˈkærid] [ɑːn][ðer; ðər][tæsk] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [twelv] [ɪˈnɔːrməs] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] .

who	carried	on	their	task	under	the	rays	of	twelve	enormous	electric	lights	.
WHO	携带	在	他们的	任务	在下面	这	射线	的	十二	巨大的	电的	灯	.

他们在十二盏巨大的电灯的照射下继续工作。

[ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɜkmən] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [speɪs] [ˈɪntuː] [wɪtʃ]

The	number	of	workmen	appeared	to	be	only	limited	by	the	space	into	which
这	数字	的	工人	出现	到	是	仅有的	有限的	经过	这	空间	进入	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfɪtɪd] .

they	could	be	fitted	.
他们	可以	是	适配	.

工人的数量似乎只受限于他们能够进入的空间大小。

[greɪt] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈwægənz] [kənˈveid] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈpɔːrtlənd] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['diːpoʊ][baɪ][ðə; ðɪ]

Great	lines	of	waggons	conveyed	the	white	Portland	stone	from	the	depot	by	the
伟大的	线条	的	马车	传递	这	白色的	波特兰	石头	从	这	仓库	经过	这

[ˈsteɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

长长的货车队伍将白色的波特兰石料从车站旁的仓库运送过来。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈbɪzi] [ˈtɔɪlərz] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] , [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [skwerd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['æktʃuəl]

Hundreds	of	busy	toilers	handed	it	over	,	shaped	and	squared	,	to	the	actual
数百	的	忙碌的	辛勤劳作者	递交	它	超过	,	形状	和	平方	,	到	这	实际的

['meɪsənz] ,

masons	,
石匠	,

数百名辛勤劳作的工人将成型、方正的石料交给真正的石匠。

[huː] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [stiːm] [kreɪnz] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈgroʊɪŋ] [wɔːlz] ,

who	swung	it	up	with	steam	cranes	on	to	the	growing	walls	,
WHO	摇摆	它	向上	和	蒸汽	起重机	在	到	这	生长	墙壁	,

他们用蒸汽起重机把它吊到不断延伸的墙上，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈfɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈmɔːtəd] [baɪ] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] .

where	it	was	instantly	fitted	and	mortared	by	their	companions	.
在哪里	它	曾是	即刻	适配	和	砂浆	经过	他们的	同伴	.

他们的同伴立即将其安装并用砂浆砌筑起来。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʃɑːt] [ˈhaɪər] ,

Day	by	day	the	house	shot	higher	,
天	经过	天	这	房子	射击	更高	,

房子一天比一天高，

[waɪl] [ˈpɪlər] [ænd; ənd] [ˈkɔːrnɪs] [ænd; ənd] [ˈkɑːrvɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [bʌd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ɪf]

while	pillar	and	cornice	and	carving	seemed	to	bud	out	from	it	as	if
尽管	支柱	和	檐口	和	雕刻	似乎	到	芽	出去	从	它	作为	如果

[baɪ] [ˈmædʒɪk] .

by	magic	.
经过	魔法	.

而柱子、檐口和雕刻品仿佛凭空出现一般。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [meɪn] [ˈbɪldɪŋ] .

Nor	was	the	work	confined	to	the	main	building	.
也不	曾是	这	工作	受限	到	这	主要的	建筑	.

这项工作也不仅限于主楼。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈseprət] [ˈstrʌktʃər] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

A	large	separate	structure	sprang	up	at	the	same	time	,
一个	大的	分离	结构	弹簧	向上	在	这	相同的	时间	,

与此同时，一座大型独立建筑拔地而起。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [gæŋz] [ʌv; əv] [peɪl] - [feɪst] [men] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

and	there	came	gangs	of	pale	-	faced	men	from	London	with	much
和	那里	来了	帮派	的	苍白	-	面对	男人	从	伦敦	和	很多

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [məˈʃiːnəri] , [væst] [ˈsɪlɪndəz] ,

extraordinary	machinery	,	vast	cylinders	,
非凡的	机械	,	广阔的	气缸	,

于是，一群群面色苍白的伦敦人带着许多奇特的机械设备、巨大的汽缸等东西来了。

[wiːlz] [ænd; ənd] [ˈwaɪɜ˞z, ˈwaɪrz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] .

wheels	and	wires	,	which	they	fitted	up	in	this	outlying	building	.
车轮	和	电线	,	哪个	他们	适配	向上	在	这	边远	建筑	.

他们把轮子和电线安装在了这座偏僻的建筑物里。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈtʃɪmni] [wɪtʃ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

The	great	chimney	which	rose	from	the	centre	of	it	,	combined	with	these
这	伟大的	烟囱	哪个	玫瑰	从	这	中心	的	它	,	合并	和	这些

[streɪndʒ] [ˈfɜːrnɪʃɪŋz] ,

strange	furnishings	,
奇怪的	家具	,

从房屋中央拔地而起的巨大烟囱，再加上这些奇特的家具，

[siːmd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfækt(ə)ri] [ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,

seemed	to	mean	that	it	was	reserved	as	a	factory	or	place	of	business	,
似乎	到	意思是	那	它	曾是	预订的	作为	一个	工厂	或者	地方	的	商业	,

似乎意味着这块地被预留作工厂或商业场所。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðɪs] [rɪtʃ] ['mænz] ['hɑːbi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr]

for	it	was	rumoured	that	this	rich	man's	hobby	was	the	same	as	a	poor
为了	它	曾是	传闻	那	这	富有的	男人的	爱好	曾是	这	相同的	作为	一个	贫穷的

['mænz] [nə'sesəti] ,

man's	necessity	,
男人的	必要性	,

因为有传言说，这位富人的爱好正是穷人的必需品。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ə'mɪd] ['kemɪklz]

and	that	he	was	fond	of	working	with	his	own	hands	amid	chemicals
和	那	他	曾是	喜爱	的	在职的	和	他的	自己的	双手	之中	化学品

[ænd; ənd] ['fəːnisiz] .

and	furnaces	.
和	熔炉	.

他喜欢在化学品和熔炉中亲自动手工作。

[skers] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [bɪ'gʌn] [er] [ðə; ði] [wʊd] - ['wɜːrkərz] [ænd; ənd] ['plʌmərz]

Scarce	,	too	,	was	the	second	storey	begun	ere	the	wood	-	workers	and	plumbers
稀少	,	也	,	曾是	这	第二	层	开始	埃雷	这	木头	-	工人	和	水管工

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃər] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [bɪ'niːθ] ,

and	furnishers	were	busy	beneath	,
和	家具商	是	忙碌的	下面	,

此外，在木工、水管工和家具工在下面忙碌之前，二楼的建造工程也很少见。

['kæriɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['kʌmfərt]

carrying	out	a	thousand	strange	and	costly	schemes	for	the	greater	comfort
携带	出去	一个	千	奇怪的	和	昂贵	方案	为了	这	更大的	舒适

[ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] .

and	convenience	of	the	owner	.
和	方便	的	这	所有者	.

为提升业主舒适度和便利性，实施上千种奇特而昂贵的方案。

['sɪŋgjələr] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][toʊld][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] [ɪt'self] ,

Singular	stories	were	told	all	round	the	country	,	and	even	in	Birmingham	itself	,
单数	故事	是	讲述	全部	圆形的	这	国家	,	和	甚至	在	伯明翰	本身	,

全国各地，甚至伯明翰市内，都流传着这些奇特的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['mʌni] [wɪtʃ] [mɑːrkt]

of	the	extraordinary	luxury	and	the	absolute	disregard	for	money	which	marked
的	这	非凡的	奢华	和	这	绝对	漠视	为了	钱	哪个	标记

[ɔːl] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] .

all	these	arrangements	.
全部	这些	安排	.

这些安排都体现了极度的奢华和对金钱的绝对漠视。

[noʊ][sʌm; səm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [spend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪl] [wɪtʃ]

No	sum	appeared	to	be	too	great	to	spend	upon	the	smallest	detail	which
不	和	出现	到	是	也	伟大的	到	花费	之上	这	最小	细节	哪个

[maɪt] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːr] ['les(ə)n] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ʌv; əv][laɪf] .

might	do	away	with	or	lessen	any	of	the	petty	inconveniences	of	life	.
可能	做	离开	和	或者	减少	任何	的	这	小气	不便之处	的	生活	.

似乎无论花费多少，只要能消除或减少生活中一些琐碎的不便，哪怕是最微小的细节，他们也愿意付出。

['wægənz] [ænd; ənd] ['wægənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

Waggons	and	waggons	of	the	richest	furniture	had	passed	through	the	village
马车	和	马车	的	这	最富有的	家具	有	通过了	通过	这	村庄

[bɪ'twiːn] [laɪnz] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] ['vɪlɪdʒɝz] .

between	lines	of	staring	villagers	.
之间	线条	的	凝视	村民们	.

一辆辆满载着最精美家具的马车穿过村庄，村民们排成一排，目不转睛地盯着他们。

['kɔ:stli] [skɪnz] , ['glɑ:si] ['kɑ:rpəts] , [rɪtʃ] [rʌgz] , ['aɪvəri] , [ænd; ənd] ['ebəni] , [ænd; ənd]['met(ə)l] ;

Costly	**skins**	**,**	**glossy**	**carpets**	**,**	**rich**	**rugs**	**,**	**ivory**	**,**	**and**	**ebony**	**,**	**and**	**metal**	**;**
昂贵	皮肤	,	光滑	地毯	,	富有的	地毯	,	象牙	,	和	乌木	,	和	金属	;

昂贵的兽皮、光亮的地毯、华丽的挂毯、象牙、乌木和金属；

['evri] [glɪmps] ['ɪntu:] [ðiːz] ['stɔ:haus] [ʌv; əv] ['treʒər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tu:; tə] [sʌm; səm] [nu:]

every	**glimpse**	**into**	**these**	**storehouses**	**of**	**treasure**	**had**	**given**	**rise**	**to**	**some**	**new**
每一个	一瞥	进入	这些	仓库	的	宝藏	有	给定	上升	到	一些	新的

['ledʒənd] .

legend	**.**
传奇	.

每一次窥探这些宝藏库的机会，都会催生出新的传说。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wen] [ɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [stɑ:f] [ʌv; əv]

And	**finally**	**,**	**when**	**all**	**had**	**been**	**arranged**	**,**	**there**	**had**	**come**	**a**	**staff**	**of**
和	最后	,	什么时候	全部	有	到过	安排	,	那里	有	来	一个	职员	的

['fɔ:rti] ['sɜ:rvənt] ,

forty	**servants**	**,**
四十	仆人	,

最后，一切安排妥当后，来了四十名仆人。

[hu:] ['herəldid] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnər] , ['mɪstər] . ['ræflz] [hɔ:] [hɪm'self] .

who	**heralded**	**the**	**approach**	**of**	**the**	**owner**	**,**	**Mr**	**.**	**Raffles**	**Haw**	**himself**	**.**
WHO	被预言	这	方法	的	这	所有者	,	先生	.	莱佛士	霍	他自己	.

他预示着老板罗弗尔斯·霍先生即将到来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] , [ðen] ,

It	**was**	**no**	**wonder**	**,**	**then**	**,**
它	曾是	不	想知道	,	然后	,

所以，这也就不足为奇了。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ðæt] ['rɑ:bərt] ['mækintaiə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]

that	**it**	**was**	**with**	**considerable**	**curiosity**	**that**	**Robert**	**McIntyre**	**looked**	**down**	**at**	**the**
那	它	曾是	和	大量	好奇心	那	罗伯特	麦金泰尔	看起来	向下	在	这

[greɪt] [haʊs] ,

great	**house**	**,**
伟大的	房子	,

罗伯特·麦金泰尔带着极大的好奇心俯视着这座大房子。

[ænd; ənd] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['tʃimniz] , [ðə; ði] ['kɜ:tənd] ['wɪndoʊz] ,

and	**marked**	**the**	**smoking**	**chimneys**	**,**	**the**	**curtained**	**windows**	**,**
和	标记	这	吸烟	烟囱	,	这	帘幕	视窗	,

并标记了冒着烟的烟囱和拉着窗帘的窗户，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪnz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ɪts] ['tenənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

and	**the**	**other**	**signs**	**which**	**showed**	**that**	**its**	**tenant**	**had**	**arrived**	**.**
和	这	其他	标志	哪个	显示	那	它是	租户	有	到达的	.

以及其他表明租户已经到达的迹象。

[ə; eɪ] [væst] ['eriə] [ʌv; əv] ['griˌhaʊs] [gli:md] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd] ,

A	**vast**	**area**	**of**	**greenhouses**	**gleamed**	**like**	**a**	**lake**	**on**	**the**	**further**	**side**	**,**
一个	广阔的	区域	的	温室	闪闪发光	喜欢	一个	湖	在	这	更远	边	,

远处，一大片温室像湖面一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['steiblz] [ænd; ənd] ['authaus] .

and	**beyond**	**were**	**the**	**long**	**lines**	**of**	**stables**	**and**	**outhouses**	**.**
和	超过	是	这	长的	线条	的	马厩	和	户外厕所	.

再往前走，就是一排排的马厩和厕所。

['fɪfti] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [pæst] [θruː] - [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] , [soʊ] [ðæt] , [lɑːrdʒ] [æz; əz]

Fifty	horses	had	passed	through	Tamfield	the	week	before	,	so	that	,	large	as
五十	马匹	有	通过了	通过	-	这	星期	前	,	所以	那	,	大的	作为

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

were	the	preparations	,
是	这	准备工作	,

前一周有五十匹马经过了坦菲尔德，因此，尽管准备工作规模庞大，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

they	were	not	more	than	would	be	needed	.
他们	是	不是	更多的	比	会	是	需要	.

他们的数量恰到好处，没有超出所需。

[huː] [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [mæn] [biː; bi] [huː] [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['lævɪʃ] [ə; eɪ]

Who	and	what	could	this	man	be	who	spent	his	money	with	so	lavish	a
WHO	和	什么	可以	这	男人	是	WHO	花费	他的	钱	和	所以	奢华的	一个

[hænd] ?

hand	?
手	?

这个人究竟是谁？他为何如此挥霍无度？

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

His	name	was	unknown	.
他的	姓名	曾是	未知	.

他的名字无人知晓。

['bɜːrmɪŋhæm] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] - [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːrɪdʒɪn] [ɔːr] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz]

Birmingham	was	as	ignorant	as	Tamfield	as	to	his	origin	or	the	sources
伯明翰	曾是	作为	无知	作为	-	作为	到	他的	起源	或者	这	来源

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [welθ] .

of	his	wealth	.
的	他的	财富	.

伯明翰和坦菲尔德一样，对自己的出身和财富来源一无所知。

['rɑːbərt] ['mækintaiə] [bruːdid] ['læŋgwɪdli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] ,

Robert	McIntyre	brooded	languidly	over	the	problem	as	he	leaned	against	the	gate	,
罗伯特	麦金泰尔	沉思	懒洋洋地	超过	这	问题	作为	他	倾斜	反对	这	门	,

罗伯特·麦金泰尔倚着大门，懒洋洋地沉思着这个问题。

['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['bɝːdz] - [aɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [krɪsp] , [stɪl] [er] .

puffing	his	blue	clouds	of	bird's	-	eye	into	the	crisp	,	still	air	.
抽气	他的	蓝色的	云	的	鸟类	-	眼睛	进入	这	脆	,	仍然	空气	.

他将一团团蓝色的云雾吐向清澈静谧的空气中。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ævənuː] [geɪts] [ænd; ənd]

Suddenly	his	eye	caught	a	dark	figure	emerging	from	the	Avenue	gates	and
突然	他的	眼睛	捕捉	一个	黑暗的	数字	新兴	从	这	大街	大门	和

[straidɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] .

striding	up	the	winding	road	.
大步走	向上	这	绕线	路	.

突然，他的目光捕捉到一个黑影从大道大门中走出，沿着蜿蜒的道路大步走来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]

A	few	minutes	brought	him	near	enough	to	show	a	familiar	face	looking	over
一个	很少	分钟	带来	他	靠近	足够的	到	展示	一个	熟悉的	脸	寻找	超过

[ðə; ði] [stɪf] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɔːft] [blæk] [hæt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒimən] .

the	stiff	collar	and	from	under	the	soft	black	hat	of	an	English	clergyman	.
这	僵硬的	衣领	和	从	在下面	这	柔软的	黑色的	帽子	的	一个	英语	牧师	.

几分钟后，他走近了一些，露出了一张熟悉的面孔，从英国牧师的硬领和柔软的黑色帽子下探了出来。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['spɝːlɪŋ] . ”
“ Good - morning , Mr . Spurling . ”
“ 好的 - 早晨 , 先生 . 斯珀林 . ”

“早上好，斯珀林先生。”

“ [ɑː] , [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['rɑːbərt] .
“ Ah , good - morning , Robert .
“ 啊 , 好的 - 早晨 , 罗伯特 .

“啊，早上好，罗伯特。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [weɪ] ?
Are you coming my way ?
是 你 未来 我的 方式 ?

你要往我这边走吗?

[haʊ] ['slɪpəri] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] !
How slippery the roads are !
如何 滑 这 道路 是 !

路面好滑啊!

” [hɪz; ɪz] [raʊnd] , ['kaɪndli] [feɪs] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l]
” His round , kindly face was beaming with good nature , and he took little
” 他的 圆形的 , 亲切地 脸 曾是 光芒四射 和 好的 自然 , 和 他 采取 小的
[dʒʌmps][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,
jumps as he walked ,
跳跃 作为 他 步行 ,

他圆圆的、和蔼的脸上洋溢着笑容，走路时还不时地跳来跳去。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [kən'teɪn] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['pleʒər] .
like a man who can hardly contain himself for pleasure .
喜欢 一个 男人 WHO 能 几乎 包含 他自己 为了 乐趣 .

就像一个难以抑制自己享乐欲望的男人。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['hektər] ? ”
“ Have you heard from Hector ? ”
“ 有 你 听到 从 赫克托 ? ”

你收到赫克托的消息了吗?

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɔːl] [raɪt] [læst] ['wenzdeɪ] [frʌm; frəm] ['spɪtˌhɛd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [frʌm; frəm]
He went off all right last Wednesday from Spithead , and he will write from
他 去 离开 全部 正确的 最后的 周三 从 喷火头 , 和 他 将要 写 从
[mə'dɪrə] .
Madeira .
马德拉 .

他上周三从斯皮特黑德顺利出发，他将从马德拉岛写信来。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv]['leɪtər] [nuːz] [æt; ət] - [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] . ”
But you generally have later news at Elmdene than I have . ”
但 你 一般来说 有 之后 消息 在 - 比 我 有 . ”

但你通常比我更晚得到埃尔姆登的消息。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['lɔːrə] [hæz; həz] [hɜːrd] .

“	I	don't	know	whether	Laura	has	heard	.
”	我	不	知道	无论	劳拉	有	听到	.

我不知道劳拉是否听说了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] ? ”

Have	you	been	up	to	see	the	new	comer	?	”
有	你	到过	向上	到	看	这	新的	角	?	”

你去看望过新来的人了吗?

“ [jes] ; [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [left] [hɪm; ɪm] . ”

“	Yes	;	I	have	just	left	him	.	”
”	是的	;	我	有	只是	左边	他	.	”

“是的，我刚离开他。”

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] — [ðɪs] ['mɪstər] . ['ræflz] [hɔː] ? ”

“	Is	he	a	married	man	—	this	Mr	.	Raffles	Haw	?	”
”	是	他	一个	已婚	男人	—	这	先生	.	莱佛士	霍	?	”

“这位莱佛士·霍先生是已婚人士吗? ”

“ [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bætʃələr] .

“	No	,	he	is	a	bachelor	.
”	不	,	他	是	一个	学士	.

“不，他是单身汉。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] ['iːðər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] .

He	does	not	seem	to	have	any	relations	either	,	as	far	as	I	could	learn	.
他	做	不是	似乎	到	有	任何	关系	任何一个	,	作为	远的	作为	我	可以	学习	.

据我所知，他似乎也没有任何亲戚。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ə'loʊn] , [ə'mɪd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [stɑːf] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .

He	lives	alone	,	amid	his	huge	staff	of	servants	.
他	生活	独自的	,	之中	他的	巨大的	职员	的	仆人	.

他独自一人生活，身边围绕着一大群仆人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

It	is	a	most	remarkable	establishment	.
它	是	一个	最多	卓越	建立	.

这是一个非常了不起的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] . ”

It	made	me	think	of	the	Arabian	Nights	.	”
它	制成	我	思考	的	这	阿拉伯	夜晚	.	”

这让我想起了《一千零一夜》。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ?

“	And	the	man	?
”	和	这	男人	?

“那男人呢? ”

[wʌt] [ɪz][hiː; hi][laɪk] ? ”

What	is	he	like	?	”
什么	是	他	喜欢	?	”

他是个什么样的人?

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] — [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['eɪndʒl] .

“	He	is	an	angel	—	a	positive	angel	.
”	他	是	一个	天使	—	一个	积极的	天使	.

“他简直就是个天使——一个充满正能量的天使。”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	heard	or	read	of	such	kindness	in	my	life	.
我	绝不	听到	或者	读	的	这样的	仁慈	在	我的	生活	.

我一生中从未听说过或读到过如此善良的事。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

He	has	made	me	a	happy	man	.
他	有	制成	我	一个	快乐的	男人	.

他让我感到幸福。

" [ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz] ['laʊdli] [ɪn]

"	The	clergyman's	eyes	sparkled	with	emotion	,	and	he	blew	his	nose	loudly	in
"	这	神职人员的	眼睛	闪闪发光	和	情感	,	和	他	吹	他的	鼻子	高声	在

[hɪz; ɪz][bɪg] [red] ['hæŋkərtʃɪf] .

his	big	red	handkerchief	.
他的	大的	红色的	手帕	.

“牧师的眼睛里闪烁着激动的光芒，他用大红手帕用力擤了擤鼻子。

['rɑːbərt] ['mækintaiə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

Robert	McIntyre	looked	at	him	in	surprise	.
罗伯特	麦金泰尔	看起来	在	他	在	惊喜	.

罗伯特·麦金泰尔惊讶地看着他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	delighted	to	hear	it	,	"	he	said	.
“	我	是	高兴极了	到	听到	它	,	"	他	说	.

“听到这个消息我很高兴，”他说。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ? "

“	May	I	ask	what	he	has	done	?	"
“	可能	我	问	什么	他	有	完毕	?	"

请问他做了什么?

“ [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	I	went	up	to	him	by	appointment	this	morning	.
“	我	去	向上	到	他	经过	预约	这	早晨	.

“我今天早上按约去拜访了他。”

[aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [kɔːl] .

I	had	written	asking	him	if	I	might	call	.
我	有	书面	问	他	如果	我	可能	称呼	.

我曾写信询问他是否可以给我打电话。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd][ɪts] [niːdz] ,

I	spoke	to	him	of	the	parish	and	its	needs	,
我	辐	到	他	的	这	教区	和	它是	需求	,

我向他介绍了教区的情况及其需求，

[ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

of	my	long	struggle	to	restore	the	south	side	of	the	church	,
的	我的	长的	斗争	到	恢复	这	南	边	的	这	教会	,

我为修复教堂南侧所做的长期努力，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə] [help] [maɪ] [pʊr] [pə'rɪʃənər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [hɑːrd] ['weðər] .

and	of	our	efforts	to	help	my	poor	parishioners	during	this	hard	weather	.
和	的	我们的	努力	到	帮助	我的	贫穷的	教区居民	期间	这	难的	天气	.

以及我们在这场恶劣天气中帮助贫困教友们的努力。

[waɪl] [aɪ] [spoʊk] [hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veɪkənt] [feɪs] ,

While	I	spoke	he	said	not	a	word	,	but	sat	with	a	vacant	face	,
尽管	我	辐	他	说	不是	一个	单词	,	但	卫星	和	一个	空缺	脸	,

我说话的时候，他一言不发，只是面无表情地坐着。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

as	though	he	were	not	listening	to	me	.
作为	尽管	他	是	不是	聆听	到	我	.

就好像他根本没在听我说话一样。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] .
When I had finished he took up his pen .
什么时候 我 有 完成的 他 采取 向上 他的 笔 .

我写完后，他拿起笔。

- [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ? -
' How much will it take to do the church ? '
- 如何 很多 将要 它 拿 到 做 这 教会 ? -

“修缮这座教堂需要多少钱？”

[hiː; hi] [æskt] . -
he asked . '
他 问 . -

他问道。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , - [aɪ] ['ænsər] ; - [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [reɪzd] [θriː] ['hʌndrəd]
A thousand pounds , ' I answered ; ' but we have already raised three hundred
一个 千 磅 , - 我 回答 ; - 但 我们 有 已经 提高 三 百
[ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] .
among ourselves .
之中 我们自己 .

“一千英镑，”我回答说，“但我们自己已经筹集了三百英镑。”

[ðə; ði]['skwaɪər][hæz; həz] ['veri] ['hænsəmli] ['gɪv(ə)n] ['fɪfti] [paʊndz] . -
The Squire has very handsomely given fifty pounds . '
这 乡绅 有 非常 英俊地 给定 五十 磅 . -

乡绅慷慨地捐赠了五十英镑。

- [wel] , - [sed] [hiː; hi] , - [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] [foʊk] ?
' Well , ' said he , ' how about the poor folk ?
- 出色地 , - 说 他 , - 如何 关于 这 贫穷的 民间 ?

“那么，”他说，“穷人怎么办呢？”

[haʊ] ['meni] ['fæməliz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? -
How many families are there ? '
如何 许多 家庭 是 那里 ? -

有多少户人家?

- [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] , - [aɪ] ['ænsər] .
' About three hundred , ' I answered .
- 关于 三 百 , - 我 回答 .

“大约三百，”我回答道。

- [ænd; ənd] [koʊl] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɑːr; ər][æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [tʌn] - , [sed] [hiː; hi] .
' And coals , I believe , are at about a pound a ton ' , said he .
- 和 煤炭 , 我 相信 , 是 在 关于 一个 磅 一个 吨 - , 说 他 .

“我相信，煤炭的价格大约是每吨一英镑，”他说。

- [θriː] [tʌnz] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] .
' Three tons ought to see them through the rest of the winter .
- 三 吨 应该 到 看 他们 通过 这 休息 的 这 冬天 .

“三吨应该足够他们度过剩下的冬天了。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['veri] [fer] [per] [ʌv; əv] ['blæŋkɪts] [fɔːr; fər] [tuː] [paʊndz] .
Then you can get a very fair pair of blankets for two pounds .
然后 你 能 得到 一个 非常 公平的 一对 的 毯子 为了 二 磅 .

这样你就能花两英镑买到非常不错的两条毯子了。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [faɪv] [paʊndz] [pər] ['fæməli] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . -
That would make five pounds per family , and seven hundred for the church . '
那 会 制作 五 磅 每 家庭 , 和 七 百 为了 这 教会 . -

这样一来，每个家庭就能得到五英镑，教会则能得到七百英镑。

[hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , ['rɑːbərt] ,

He	dipped	his	pen	in	the	ink	,	and	,	as	I	am	a	living	man	,	Robert	,
他	浸入	他的	笔	在	这	墨水	,	和	,	作为	我	是	一个	活的	男人	,	罗伯特	,

他把笔蘸了蘸墨水，而我，罗伯特，作为一个活生生的人，

[hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃek] [ðen] [ænd; ənd][ðər; ðər][fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz]

he	wrote	me	a	cheque	then	and	there	for	two	thousand	two	hundred	pounds
他	写道	我	一个	查看	然后	和	那里	为了	二	千	二	百	磅

.

:

.

他当场给我开了一张两千二百英镑的支票。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] ; [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ;

I	don't	know	what	I	said	;	I	felt	like	a	fool	;
我	不	知道	什么	我	说	;	我	毛毡	喜欢	一个	傻子	;

我不知道自己说了什么；我觉得自己像个傻瓜；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['stæmər] [aʊt] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

I	could	not	stammer	out	words	with	which	to	thank	him	.
我	可以	不是	结巴	出去	字	和	哪个	到	感谢	他	.

我无法结结巴巴地说出一句感谢他的话语。

[ɔːl] [maɪ] ['trʌblz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][maɪ] ['ʃəuldəz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd]

All	my	troubles	have	been	taken	from	my	shoulders	in	an	instant	,	and
全部	我的	麻烦	有	到过	已采取	从	我的	肩膀	在	一个	立即的	,	和

[ɪn'diːd] , ['rɑːbərt] ,

indeed	,	Robert	,
的确	,	罗伯特	,

瞬间，我的所有烦恼都烟消云散了，的确，罗伯特，

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	can	hardly	realise	it	.	”
我	能	几乎	意识到	它	.	”

我简直难以置信。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['tʃærətəbl] [mæn] . ”

“	He	must	be	a	most	charitable	man	.	”
“	他	必须	是	一个	最多	慈善	男人	.	”

“他一定是个非常乐善好施的人。”

“ [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [soʊ] .

“	Extraordinarily	so	.
“	非常	所以	.

“非常如此。”

[ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] .

And	so	unpretending	.
和	所以	不加掩饰的	.

如此朴实无华。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvər] [ænd; ənd][hiː; hi] [huː]

One	would	think	that	it	was	I	who	was	doing	the	favour	and	he	who
一	会	思考	那	它	曾是	我	WHO	曾是	正在做	这	偏爱	和	他	WHO

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['begər] .

was	the	beggar	.
曾是	这	乞丐	.

人们会以为是我在帮他，而他是乞丐。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [sɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

I	thought	of	that	passage	about	making	the	heart	of	the	widow	sing	for	joy	.
我	想法	的	那	通道	关于	制作	这	心	的	这	寡妇	唱歌	为了	喜悦	.

我想起了那段关于让寡妇的心因喜悦而歌唱的文字。

[hiː; hi] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [sɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

He	made	my	heart	sing	for	joy	,	I	can	tell	you	.
他	制成	我的	心	唱歌	为了	喜悦	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，他让我内心充满喜悦。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ? ”

Are	you	coming	up	to	the	Vicarage	?	”
是	你	未来	向上	到	这	牧师住宅	?	”

您要来牧师住宅吗?

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['spɝːlɪŋ] .

“	No	,	thank	you	,	Mr	.	Spurling	.
”	不	,	感谢	你	,	先生	.	斯珀林	.

“不，谢谢你，斯珀林先生。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][maɪ] [nuː] ['pɪktʃər] .

I	must	go	home	and	get	to	work	on	my	new	picture	.
我	必须	去	家	和	得到	到	工作	在	我的	新的	图片	.

我得回家继续画我的新画了。

[its] [ə; eɪ] [faɪv] - [fʊt] ['kænvəs] — [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz][ɪn] [kent] .

It's	a	five	-	foot	canvas	—	the	landing	of	the	Romans	in	Kent	.
它是	一个	五	-	脚	帆布	—	这	降落	的	这	罗马书	在	肯特	.

这是一幅五英尺长的画布——描绘的是罗马人在肯特郡登陆的情景。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] [traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

I	must	have	another	try	for	the	Academy	.
我	必须	有	其他	尝试	为了	这	学院	.

我必须再试一次考上学院。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

Good	-	morning	.
好的	-	早晨	.

早上好。

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

”	He	raised	his	hat	and	continued	down	the	road	,
”	他	提高	他的	帽子	和	持续	向下	这	路	,

他摘下帽子，继续沿着路走去。

[waɪl] [ðə; ði]['vɪkər] [tɜːrnd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

while	the	vicar	turned	off	into	the	path	which	led	to	his	home	.
尽管	这	牧师	转向	离开	进入	这	小路	哪个	引领	到	他的	家	.

牧师拐进了通往他家的小路。

['rɑːbərt]['mækintaiə][hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ber] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [ʌv; əv] -

Robert	McIntyre	had	converted	a	large	bare	room	in	the	upper	storey	of	Elmdene
罗伯特	麦金泰尔	有	转换	一个	大的	裸	房间	在	这	上	层	的	-

['ɪntuː][ə; eɪ]['stuːdioʊ] ,

into	a	studio	,
进入	一个	工作室	,

罗伯特·麦金泰尔将埃尔姆登楼上一间宽敞的空房间改造成了工作室。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [hiː; hi] [ri'triːtid] ['æftər] [lʌntʃ] .

and	thither	he	retreated	after	lunch	.
和	那里	他	撤退	后	午餐	.

午饭后，他就退到了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [den] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

It	was	as	well	that	he	should	have	some	little	den	of	his	own	,
它	曾是	作为	出色地	那	他	应该	有	一些	小的	丹	的	他的	自己的	,

他最好还是有个属于自己的小窝。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] [tɔːk][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [seɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ledʒəz] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] ,

for	his	father	would	talk	of	little	save	of	his	ledgers	and	accounts	,
为了	他的	父亲	会	讲话	的	小的	节省	的	他的	账簿	和	账户	,

因为他父亲除了账簿和账户之外，很少谈论其他事情。

[waɪl] ['lɔːrə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] ['kwerələs] [sɪns] [ðə; ði][wʌn][taɪ] [wɪtʃ] [held]

while	Laura	had	become	peevish	and	querulous	since	the	one	tie	which	held
尽管	劳拉	有	变得	易怒的	和	抱怨的	自从	这	一	领带	哪个	握住

[hɜːr; hər][tuː; tə] - [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

her	to	Tamfield	had	been	removed	.
她	到	-	有	到过	已移除	.

自从与塔姆菲尔德之间唯一的联系被切断后，劳拉就变得易怒且爱抱怨。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] [bliːk] [wʌn] , [ən] - ['pepər] [ænd; ənd] [ən] - ['kɑːrpətɪd] ,

The	chamber	was	a	bare	and	bleak	one	,	un	-	papered	and	un	-	carpeted	,
这	房间	曾是	一个	裸	和	苍凉	一	,	联合国	-	纸质的	和	联合国	-	铺地毯的	,

房间空荡荡的，一片萧条，既没有墙纸也没有地毯。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

but	a	good	fire	sparkled	in	the	grate	,	and	two	large	windows	gave	him	the
但	一个	好的	火	闪闪发光	在	这	格特	,	和	二	大的	视窗	给予	他	这

['niːdfl] [laɪt] .

needful	light	.
需要	光	.

但壁炉里燃着熊熊烈火，两扇大窗户为他提供了所需的光线。

[hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['kænvəs] ['bæləns t] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	easel	stood	in	the	centre	,	with	the	great	canvas	balanced	across	it	,
他的	画架	站立	在	这	中心	,	和	这	伟大的	帆布	均衡	穿过	它	,

他的画架立在中央，巨大的画布横放在上面，保持着平衡。

[waɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðer; ðər] [liːnd] [hɪz; ɪz] [tuː] [læst] [ə'tempts] ,

while	against	the	walls	there	leaned	his	two	last	attempts	,
尽管	反对	这	墙壁	那里	倾斜	他的	二	最后的	尝试	,

他靠在墙上，做了最后的两次尝试。

“ [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['tɔməs] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv]['mægnə] ['kɑːrtə] .

“	The	Murder	of	Thomas	of	Canterbury	”	and	“	The	Signing	of	Magna	Charta	.
“	这	谋杀	的	托马斯	的	坎特伯雷	”	和	“	这	签名	的	麦格纳	宪章	.

《坎特伯雷的托马斯遇刺案》和《大宪章的签署》。

” ['rɑːbərt][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ]['sʌbdʒekts][ænd; ənd] [brɔːd] [ɪ'fekts] .

”	Robert	had	a	weakness	for	large	subjects	and	broad	effects	.
”	罗伯特	有	一个	弱点	为了	大的	主题	和	广阔	效果	.

“罗伯特偏爱宏大的主题和广泛的影响。”

[ɪf] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [skɪl] ,

If	his	ambition	was	greater	than	his	skill	,
如果	他的	志向	曾是	更大的	比	他的	技能	,

如果他的野心大于他的能力，

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] ['ʌndər] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt]

he	had	still	all	the	love	of	his	art	and	the	patience	under	discouragement
他	有	仍然	全部	这	爱	的	他的	艺术	和	这	耐心	在下面	沮丧

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [stʌf] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sək'sesf(ə)l] ['peɪntəz] [ɑːr; ər] [meɪd] .

which	are	the	stuff	out	of	which	successful	painters	are	made	.
哪个	是	这	东西	出去	的	哪个	成功的	画家	是	制成	.

他对艺术的热爱和面对挫折时的耐心依然不减，而这正是成功画家所具备的品质。

[twaɪs] [hɪz; ɪz] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]

Twice	**his**	**brace**	**of**	**pictures**	**had**	**journeyed**	**to**	**town**	**,**	**and**	**twice**	**they**	**had**
两次	他的	支撑	的	图片	有	旅程	到	镇	,	和	两次	他们	有

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

come	**back**	**to**	**him**	**,**
来	后退	到	他	,

他的两幅画作曾两次被送到城里，也曾两次被送回给他。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪnli] ['gɪldɪd] [freɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [bɪ'gæn]

until	**the**	**finely**	**gilded**	**frames**	**which**	**had**	**made**	**such**	**a**	**call**	**upon**	**his**	**purse**	**began**
直到	这	精细地	镀金	框架	哪个	有	制成	这样的	一个	称呼	之上	他的	钱包	开始

[tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['verid] [əd'ventʃəz] .

to	**show**	**signs**	**of**	**these**	**varied**	**adventures**	**.**
到	展示	标志	的	这些	多种多样	冒险	.

直到那些花费了他大量金钱的精美镀金画框开始显露出这些奇遇的痕迹。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'presɪŋ] ['kʌmpəni] ,

Yet	**,**	**in**	**spite**	**of**	**their**	**depressing**	**company**	**,**
然而	,	在	尽管如此	的	他们的	沉闷	公司	,

然而，尽管他们令人沮丧，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱佛士·霍的所作所为(The doings of Raffles Haw)
第2/7页

['rɑːbərt] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [freʃ] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]
Robert **turned** **to** **his** **fresh** **work** **with** **all** **the** **enthusiasm** **which** **a** **conviction** **of**
罗伯特 转向 到 他的 新鲜的 工作 和 全部 这 热情 哪个 一个 定罪 的
['ʌltɪmət] [sək'ses] [kæn; kən][ɪn'spaɪər] .
ultimate **success** **can** **inspire** **.**
最终的 成功 能 启发 .

罗伯特全身心投入到新的工作中，他坚信自己终将成功，这种热情令人振奋。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
But **he** **could** **not** **work** **that** **afternoon** **.**
但 他 可以 不是 工作 那 下午 .

但他那天下午无法工作。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [dæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] ['autlaind] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɝːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **vain** **he** **dashed** **in** **his** **background** **and** **outlined** **the** **long** **curves** **of** **the**
在 徒劳 他 虚线 在 他的 背景 和 概述 这 长的 曲线 的 这
['roʊmən] ['gæliːz] .
Roman **galleys** **.**
罗马 厨房 .

他徒劳地冲进背景，勾勒出罗马战船的长曲线。

[duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] ,
Do **what** **he** **would** **,**
做 什么 他 会 ,

做他会做的事，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [stɪl] ['wɑːndər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
his **mind** **would** **still** **wander** **from** **his** **work** **to** **dwell** **upon** **his** **conversation**
他的 头脑 会 仍然 漫步 从 他的 工作 到 住 之上 他的 对话
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪkər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
with **the** **vicar** **in** **the** **morning** **.**
和 这 牧师 在 这 早晨 .

他的思绪仍然会从工作中游离出来，回想起早上与牧师的谈话。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] [ə'mɪd]
His **imagination** **was** **fascinated** **by** **the** **idea** **of** **this** **strange** **man** **living** **alone** **amid**
他的 想像力 曾是 着迷 经过 这 主意 的 这 奇怪的 男人 活的 独自的 之中
[ə; eɪ] [kraʊd] ,
a **crowd** **,**
一个 人群 ,

他被这个独自生活在人群中的怪人形象深深吸引。

[ænd; ənd] [jet] [wiːldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [dæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen][hiː; hi][kʊd; kəd]
and **yet** **wielding** **such** **a** **power** **that** **with** **one** **dash** **of** **his** **pen** **he** **could**
和 然而 挥舞 这样的 一个 力量 那 和 一 短跑 的 他的 笔 他 可以
[tʃeɪndʒ] ['sɑːroʊ] ['ɪntuː][dʒɔɪ] ,
change **sorrow** **into** **joy** **,**
改变 悲哀 进入 喜悦 ,

然而，他却拥有如此强大的力量，只需轻轻一挥笔，就能将悲伤化为喜悦。

[ænd; ənd][træns'fɔːrm][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['pærɪʃ] .
and **transform** **the** **condition** **of** **a** **whole** **parish** **.**
和 转换 这 状况 的 一个 所有的 教区 .

并改变整个教区的状况。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [paʊnd] [noʊt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	incident	of	the	fifty	-	pound	note	came	back	to	his	mind	.
这	事件	的	这	五十	-	磅	笔记	来了	后退	到	他的	头脑	.

那张五十英镑钞票的事又浮现在他的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] ['ræflz] [hɔː] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['hektər] ['spɝːlɪŋ] [hæd; həd] [kʌm]

It	must	surely	have	been	Raffles	Haw	with	whom	Hector	Spurling	had	come
它	必须	一定	有	到过	莱佛士	霍	和	谁	赫克托	斯珀林	有	来

[ɪn]['kɑːntækt] .

in	contact	.
在	接触	.

赫克托·斯珀林接触过的肯定是拉弗尔斯·霍。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [men] [ɪn][wʌn] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [huːm] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm][wʌz; wəz]

There	could	not	be	two	men	in	one	parish	to	whom	so	large	a	sum	was
那里	可以	不是	是	二	男人	在	一	教区	到	谁	所以	大的	一个	和	曾是

[ʌv; əv][soʊ] [smɔːl] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['baɪstændər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]

of	so	small	an	account	as	to	be	thrown	to	a	bystander	in	return	for
的	所以	小的	一个	帐户	作为	到	是	抛掷	到	一个	旁观者	在	返回	为了

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

a	trifling	piece	of	assistance	.
一个	琐事	片	的	协助	.

一个教区内不可能有两个人，对如此巨额的款项如此漠不关心，以至于会为了换取一个旁观者微不足道的帮助而慷慨解囊。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ræflz] [hɔː] .

Of	course	,	it	must	have	been	Raffles	Haw	.
的	课程	,	它	必须	有	到过	莱佛士	霍	.

当然，那一定是莱佛士·霍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd][ðə; ði][noʊt] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

And	his	sister	had	the	note	,	with	instructions	to	return	it	to	the
和	他的	姐姐	有	这	笔记	,	和	指示	到	返回	它	到	这

['oʊnər] ,

owner	,
所有者	,

他的妹妹拿着那张纸条，上面写着要把纸条还给失主。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [faʊnd] .

could	he	be	found	.
可以	他	是	成立	.

他能被找到吗?

[hiː; hi] [θruː] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['pælət] ,

He	threw	aside	his	palette	,
他	扔	旁边	他的	调色板	,

他扔掉了调色板，

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi][toʊld] ['lɔːrə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

and	descending	into	the	sitting	-	room	he	told	Laura	and	his	father	of
和	下降	进入	这	坐着	-	房间	他	讲述	劳拉	和	他的	父亲	的

[hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪkər] ,

his	morning's	interview	with	the	vicar	,
他的	早晨	面试	和	这	牧师	,

他下楼来到客厅，把早上与牧师面谈的情况告诉了劳拉和他的父亲。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [hu:m] ['hektər] [wʌz; wəz][ɪn]

and	of	his	conviction	that	this	was	the	man	of	whom	Hector	was	in
和	的	他的	定罪	那	这	曾是	这	男人	的	谁	赫克托	曾是	在

[kwest] .

quest	.
寻求	.

他坚信，这就是赫克托尔要寻找的人。

“ [tʌt] ! [tʌt] ! ” [sed] [oʊld]['mækintaiə] .

“	Tut	!	Tut	!	”	said	old	McIntyre	.
”	图坦卡蒙	!	图坦卡蒙	!	”	说	老的	麦金泰尔	.

“啧啧！”老麦金泰尔说道。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , ['lɔ:rə] ?

“	How	is	this	,	Laura	?
”	如何	是	这	,	劳拉	?

“劳拉，这样怎么样？”

[aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	knew	nothing	of	this	.
我	知道	没有什么	的	这	.

我对此一无所知。

[wʌt] [du:] ['wɪmɪn] [noʊ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔ:r][ʌv; əv] ['bɪznəs] ?

What	do	women	know	of	money	or	of	business	?
什么	做	女性	知道	的	钱	或者	的	商业	?

女人对金钱或商业了解多少?

[hænd][ðə; ði] [noʊt] ['oʊvər][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ɔ:l] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .

Hand	the	note	over	to	me	and	I	shall	relieve	you	of	all	responsibility	.
手	这	笔记	超过	到	我	和	我	将	缓解	你	的	全部	责任	.

把纸条交给我，我将免除你的一切责任。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ'self] . ”

I	will	take	everything	upon	myself	.	”
我	将要	拿	一切	之上	我	.	”

我将承担一切责任。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] , ['pɑ:pə] , ” [sed] ['lɔ:rə] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

“	I	cannot	possibly	,	papa	,	”	said	Laura	,	with	decision	.
”	我	不能	可能	,	爸爸	,	”	说	劳拉	,	和	决定	.

“我绝对不行，爸爸，”劳拉果断地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	I	should	not	think	of	parting	with	it	.	”
”	我	应该	不是	思考	的	离别	和	它	.	”

“我绝不会考虑把它卖掉。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rld] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	What	is	the	world	coming	to	?	”	cried	the	old	man	,
”	什么	是	这	世界	未来	到	?	”	哭	这	老的	男人	,

“这世界到底怎么了？”老人喊道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] [held] [ʌp] [ɪn]['proʊtest] .

with	his	thin	hands	held	up	in	protest	.
和	他的	薄的	双手	握住	向上	在	反对	.

他举起瘦弱的双手表示抗议。

“ [ju:; jʊ] [groʊ] [mɔ:r] [ʌn'djʊtɪfəl] ['evri] [deɪ] , ['lɔ:rə] .

“	You	grow	more	undutiful	every	day	,	Laura	.
”	你	生长	更多的	不尽职的	每一个	天	,	劳拉	.

“劳拉，你一天比一天不称职。”

[ðɪs] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ʌv; əv][juːz] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

This	money	would	be	of	use	to	me	—	of	use	,	you	understand	.
这	钱	会	是	的	使用	到	我	—	的	使用	,	你	理解	.

这笔钱对我来说很有用——很有用，你明白我的意思。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌɑːr 'iː] - [kən'strʌkt] .

It	may	be	the	corner	-	stone	of	the	vast	business	which	I	shall	re	-	construct	.
它	可能	是	这	角落	-	石头	的	这	广阔的	商业	哪个	我	将	关于	-	构造	.

它可能是我将要重建的庞大企业的基石。

[aɪ] [wɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , ['lɔːrə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] ['sʌmθɪŋ] — [fɔːr] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ,

I	will	use	it	,	Laura	,	and	I	will	pay	something	—	four	,	shall	we	say	,
我	将要	使用	它	,	劳拉	,	和	我	将要	支付	某物	—	四	,	将	我们	说	,

我会用它，劳拉，而且我会付钱——比如说四块吧。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn] ['eni] [deɪ] .

or	even	four	and	a	-	half	—	and	you	may	have	it	back	on	any	day	.
或者	甚至	四	和	一个	-	一半	—	和	你	可能	有	它	后退	在	任何	天	.

甚至四个半——而且你随时都可能把它拿回来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [sɪ'kjʊrəti] — [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][maɪ] — [wel] , [ʌv; əv][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

And	I	will	give	security	—	the	security	of	my	—	well	,	of	my	word	of	honour	.
和	我	将要	给	安全	—	这	安全	的	我的	—	出色地	,	的	我的	单词	的	荣誉	.

〃
〃
〃

我将提供保障——以我的信誉作为保障。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['pɑːpə] , 〃 [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ænsər] ['koʊldli] .

“	It	is	quite	impossible	,	papa	,	〃	his	daughter	answered	coldly	.
〃	它	是	相当	不可能的	,	爸爸	,	〃	他的	女儿	回答	冷冷地	.

“这绝对不可能，爸爸，”女儿冷冷地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['mʌni] .

“	It	is	not	my	money	.
〃	它	是	不是	我的	钱	.

“这不是我的钱。”

['hektər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['bæŋkər] .

Hector	asked	me	to	be	his	banker	.
赫克托	问	我	到	是	他的	银行家	.

赫克托邀请我做他的银行家。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːrdz] .

Those	were	his	very	words	.
那些	是	他的	非常	字	.

那正是他原话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	not	in	my	power	to	lend	it	.
它	是	不是	在	我的	力量	到	借	它	.

我无权借出。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['rɑːbərt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] ,

As	to	what	you	say	,	Robert	,	you	may	be	right	or	you	may	be	wrong	,
作为	到	什么	你	说	,	罗伯特	,	你	可能	是	正确的	或者	你	可能	是	错误的	,

罗伯特，你说的或许对，或许错。

[bʌt; bət][aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ʃæl; ʃəl][nɑːt][gɪv]['mɪstər] . ['ræflz] [hɔː][ɔːr]['eniwʌn] [els][ðə; ði]['mʌni] [wɪ'ðaʊt]

but	I	certainly	shall	not	give	Mr	.	Raffles	Haw	or	anyone	else	the	money	without
但	我	当然	将	不是	给	先生	.	莱佛士	霍	或者	任何人	别的	这	钱	没有

['hɛktɚz] [ɪk'spres] [kə'mænd] . ”

Hector's	express	command	.	”
赫克托的	表达	命令	.	”

但是，如果没有赫克托的明确命令，我绝不会把钱给拉弗尔斯·霍先生或其他任何人。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri] [raɪt] [ə'baʊt][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['ræflz] [hɔː] , ” [kraɪd][oʊld]

“	You	are	very	right	about	not	giving	it	to	Mr	.	Raffles	Haw	,	”	cried	old
“	你	是	非常	正确的	关于	不是	给予	它	到	先生	.	莱佛士	霍	,	”	哭	老的

['mækintaiə] ,

McIntyre	,
麦金泰尔	,

“你说的太对了，不该把东西给拉弗尔斯·霍先生，”老麦金泰尔喊道。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [nɑːdz][ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

with	many	nods	of	approbation	.
和	许多	点头	的	赞许	.

众人纷纷点头表示赞同。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] . ”

“	I	should	certainly	not	let	it	go	out	of	the	family	.	”
“	我	应该	当然	不是	让	它	去	出去	的	这	家庭	.	”

“我绝对不能让它流传到家族之外。”

“ [wel] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] .

“	Well	,	I	thought	that	I	would	tell	you	.
“	出色地	,	我	想法	那	我	会	告诉	你	.

“嗯，我想我应该告诉你。”

” ['rɑːbərt] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][tæm] - [oʊ] - - ['ʃæntər] [ænd; ənd] ['stroʊld] [aʊt][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]

”	Robert	picked	up	his	Tam	-	o	'	-	Shanter	and	strolled	out	to	avoid	the
”	罗伯特	挑选	向上	他的	谭	-	o	-	-	尚特	和	漫步	出去	到	避免	这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd]['sɪstər] ,

discussion	between	his	father	and	sister	,
讨论	之间	他的	父亲	和	姐姐	,

罗伯特拿起他的苏格兰圆帽，踱步走了出去，以避开他父亲和妹妹之间的争论。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'nuːd] .

which	he	saw	was	about	to	be	renewed	.
哪个	他	锯	曾是	关于	到	是	更新	.

他预见到这种情况即将得到改善。

[hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk]['neɪtʃər] [rɪ'voʊltɪd][æt; ət] [ðiːz] ['peti] [ænd; ənd]['sɔːrdɪd][dɪs'pjuːts] ,

His	artistic	nature	revolted	at	these	petty	and	sordid	disputes	,
他的	艺术	自然	反抗	在	这些	小气	和	肮脏的	争议	,

他天性中的艺术家本性厌恶这些琐碎肮脏的争吵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][krɪsp] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ['lændskeɪp] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz]

and	he	turned	to	the	crisp	air	and	the	broad	landscape	to	soothe	his
和	他	转向	到	这	脆	空气	和	这	广阔	景观	到	舒缓	他的

['rʌfld] ['fiːlɪŋz] .

ruffled	feelings	.
褶皱的	情怀	.

于是他转向清爽的空气和广阔的景色，以抚慰自己烦躁的情绪。

['ævərɪs] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] ,

Avarice	had	no	place	among	his	failings	,
贪婪	有	不	地方	之中	他的	缺点	,

贪婪并非他的缺点之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [pər'petʃuəl] ['tʃætər] [ə'baʊt] ['mʌni] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv]

and	his	father's	perpetual	chatter	about	money	inspired	him	with	a	positive
和	他的	父亲的	永久	喋喋不休	关于	钱	灵感	他	和	一个	积极的

['loʊðɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

loathing	and	disgust	for	the	subject	.
厌恶	和	厌恶	为了	这	主题	.

他父亲没完没了地谈论金钱，这让他对金钱产生了强烈的厌恶和反感。

['rɑːbərt][wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wɔːk] [wɪtʃ] [kɜːrld] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,

Robert	was	lounging	slowly	along	his	favourite	walk	which	curled	over	the	hill	,
罗伯特	曾是	休闲	缓慢地	沿着	他的	最喜欢的	走	哪个	卷曲	超过	这	爬坡道	,

罗伯特正悠闲地沿着他最喜欢的蜿蜒山坡小径漫步。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən][ɪn'veɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌmɪljə'ner] ,

with	his	mind	turning	from	the	Roman	invasion	to	the	mysterious	millionaire	,
和	他的	头脑	转弯	从	这	罗马	入侵	到	这	神秘	百万富翁	,

他的思绪从罗马入侵转移到了那位神秘的百万富翁身上。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ][tɔːl] , [liːn] [mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [huː] ,

when	his	eyes	fell	upon	a	tall	,	lean	man	in	front	of	him	,	who	,
什么时候	他的	眼睛	跌倒	之上	一个	高的	,	倾斜	男人	在	正面	的	他	,	WHO	,

当他看到面前一个身材高挑、体型偏瘦的男人时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] , [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] ['ʌndər]

with	a	pipe	between	his	lips	,	was	endeavouring	to	light	a	match	under
和	一个	管道	之间	他的	嘴唇	,	曾是	努力	到	光	一个	匹配	在下面

['kʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] .

cover	of	his	cap	.
覆盖	的	他的	帽	.

他嘴里叼着烟斗，试图在帽子的掩护下点燃一根火柴。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [piː] - ['dʒækɪt] ,

The	man	was	clad	in	a	rough	pea	-	jacket	,
这	男人	曾是	覆膜	在	一个	粗糙的	豌豆	-	夹克	,

那人身穿一件粗糙的呢子大衣，

[ænd; ənd] [bɔːr] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [graɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

and	bore	traces	of	smoke	and	grime	upon	his	face	and	hands	.
和	钻孔	痕迹	的	抽烟	和	污垢	之上	他的	脸	和	双手	.

他的脸和手上都沾有烟灰和污垢。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['friːmeɪsnri] [ə'mʌŋ] ['smoʊkərz] [wɪtʃ] [ˌəuvə'raidz] ['evri] ['soʊʃ(ə)l] ['dɪfrəns] ,

Yet	there	is	a	Freemasonry	among	smokers	which	overrides	every	social	difference	,
然而	那里	是	一个	共济会	之中	吸烟者	哪个	覆盖	每一个	社会的	不同之处	,

然而，吸烟者之间存在着一种超越一切社会差异的共同体。

[soʊ]['rɑːbərt] [stɑːpt] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [keɪs] [ʌv; əv] [fjʊ'zi] .

so	Robert	stopped	and	held	out	his	case	of	fusees	.
所以	罗伯特	停止	和	握住	出去	他的	案件	的	保险丝	.

于是罗伯特停了下来，拿出他的保险丝盒。

“ [ə; eɪ] [laɪt] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	A	light	?	”	said	he	.
“	一个	光	?	”	说	他	.

“灯？”他问道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
“	感谢	你	.

“谢谢。

" [ðə; ði][mæn] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [fjʊ'zi] , [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bent][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

"	The	man	picked	out	a	fusee	,	struck	it	,	and	bent	his	head	to	it	.
"	这	男人	挑选	出去	一个	保险丝	,	击	它	,	和	弯曲	他的	头	到	它	.

"那人挑出一根引信，敲响它，然后低头看向它。"

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [peɪl] , [θɪn] [feɪs] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['strægliŋ] [bɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑ:rp]

He	had	a	pale	,	thin	face	,	a	short	straggling	beard	,	and	a	very	sharp
他	有	一个	苍白	,	薄的	脸	,	一个	短的	零散的	胡须	,	和	一个	非常	锋利的

[ænd; ənd] ['kə:viŋ] [noʊz] ,

and	curving	nose	,
和	弯曲	鼻子	,

他脸色苍白消瘦，留着稀疏的短胡子，鼻子又尖又弯。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [θɪk] ['aɪˌbraʊz] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst][met][ɑ:n]

with	decision	and	character	in	the	straight	thick	eyebrows	which	almost	met	on
和	决定	和	特点	在	这	直的	厚的	眉毛	哪个	几乎	遇见	在

['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

either	side	of	it	.
任何一个	边	的	它	.

那笔直浓密的眉毛几乎在脸颊两侧连成一线，展现出果断和鲜明的个性。

['klɪrli] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɜ:rkmən] ,

Clearly	a	superior	kind	of	workman	,
清楚地	一个	优越的	种类	的	工人	,

显然是一位技艺精湛的工匠。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	possibly	one	of	those	who	had	been	employed	in	the	construction	of
和	可能	一	的	那些	WHO	有	到过	受雇	在	这	建造	的

[ðə; ði] [nu:] [haʊs] .

the	new	house	.
这	新的	房子	.

也可能是参与建造新房的工人之一。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm][fɜ:rst] - [hænd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən]

Here	was	a	chance	of	getting	some	first	-	hand	information	on	the	question
这里	曾是	一个	机会	的	获得	一些	第一的	-	手	信息	在	这	问题

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

which	had	aroused	his	curiosity	.
哪个	有	被唤醒	他的	好奇心	.

这是一个获得关于他一直很感兴趣的问题的第一手信息的机会。

['rɑ:bərt] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ɑ:n] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Robert	waited	until	he	had	lit	his	pipe	,	and	then	walked	on	beside	him	.
罗伯特	等待	直到	他	有	点燃	他的	管道	,	和	然后	步行	在	旁	他	.

罗伯特等到他点燃烟斗后，才走到他身边继续走。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [hɔ:l] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Are	you	going	in	the	direction	of	the	new	Hall	?	"	he	asked	.
"	是	你	去	在	这	方向	的	这	新的	大厅	?	"	他	问	.

"你是要去新大厅那边吗？"他问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [rɪ'zɜ:rvd] .

"	The	man's	voice	was	cold	,	and	his	manner	reserved	.
"	这	男人的	嗓音	曾是	寒冷的	,	和	他的	方式	预订的	.

"那人的声音冷漠，态度矜持。"

“ [pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Perhaps	you	were	engaged	in	the	building	of	it	?	”
”	也许	你	是	已订婚的	在	这	建筑	的	它	?	”

“或许你参与了它的建造？”

“ [jes] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Yes	,	I	had	a	hand	in	it	.	”
”	是的	,	我	有	一个	手	在	它	.	”

“是的，我参与其中。”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd] .

“	They	say	that	it	is	a	wonderful	place	inside	.
”	他们	说	那	它	是	一个	精彩的	地方	里面	.

“他们说里面是个很棒的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

It	has	been	quite	the	talk	of	the	district	.
它	有	到过	相当	这	讲话	的	这	区	.

这件事在当地引起了不小的轰动。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ? ”

Is	it	as	rich	as	they	say	?	”
是	它	作为	富有的	作为	他们	说	?	”

它真像他们说的那样富有吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	am	sure	I	don't	know	.
”	我	是	当然	我	不	知道	.

“我肯定我不知道。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

I	have	not	heard	what	they	say	.
我	有	不是	听到	什么	他们	说	.

我还没听到他们说了些什么。

” [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ,

”	His	attitude	was	certainly	not	encouraging	,
”	他的	态度	曾是	当然	不是	鼓励	,

他的态度确实令人沮丧，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['rɑːbərt] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] ['saɪdlɔːŋ] [sə'spɪʃəs] [glɑːnsiz] [æt; ət]

and	it	seemed	to	Robert	that	he	gave	little	sidelong	suspicious	glances	at
和	它	似乎	到	罗伯特	那	他	给予	小的	横	可疑的	眼神	在

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kiːn] [greɪ] [aɪz] .

him	out	of	his	keen	grey	eyes	.
他	出去	的	他的	敏锐的	灰色的	眼睛	.

罗伯特觉得他那双锐利的灰色眼睛里，时不时会用怀疑的目光斜睨他。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][soʊ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk]

if	he	were	so	careful	and	discreet	there	was	the	more	reason	to	think
如果	他	是	所以	小心	和	慎重	那里	曾是	这	更多的	原因	到	思考

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stræktɪd] ,

that	there	was	information	to	be	extracted	,
那	那里	曾是	信息	到	是	提取	,

如果他真的如此谨慎小心，那就更有理由认为其中必有信息需要获取。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

if	he	could	but	find	a	way	to	it	.
如果	他	可以	但	寻找	一个	方式	到	它	.

如果他能找到办法的话。

“ [ɑː] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][laɪz] !

“	Ah	,	there	it	lies	!
”	啊	,	那里	它	谎言	!

“啊，它就在那里！”

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['tɑːpt] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

”	he	remarked	,	as	they	topped	the	brow	of	the	hill	,
”	他	评论	,	作为	他们	顶峰	这	眉头	的	这	爬坡道	,

“当他们登上山顶时，他说道，”

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .

and	looked	down	once	more	at	the	great	building	.
和	看起来	向下	一次	更多的	在	这	伟大的	建筑	.

他再次俯瞰了这座宏伟的建筑。

“ [wel] , [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd] ['splendɪd] ,

“	Well	,	no	doubt	it	is	very	gorgeous	and	splendid	,
”	出色地	,	不	怀疑	它	是	非常	华丽的	和	灿烂	,

“嗯，毫无疑问，它非常华丽壮观。”

[bʌt; bət] ['riːəli] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l][bɑːks] [daʊn] ['jɑːndər]

but	really	for	my	own	part	I	would	rather	live	in	my	own	little	box	down	yonder
但	真的	为了	我的	自己的	部分	我	会	相当	居住	在	我的	自己的	小的	盒子	向下	远处

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

in	the	village	.
在	这	村庄	.

但就我个人而言，我宁愿住在村子里我自己的小房子里。

” [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [pʌft] ['greɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .

”	The	workman	puffed	gravely	at	his	pipe	.
”	这	工人	膨胀的	严重地	在	他的	管道	.

工人沉重地抽着烟斗。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [greɪt] [ədˈmaɪərər][ʌv; əv] [welθ] , [ðen] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	are	no	great	admirer	of	wealth	,	then	?	”	he	said	.
”	你	是	不	伟大的	仰慕者	的	财富	,	然后	?	”	他	说	.

“看来你并不十分崇尚财富啊？”他说道。

“ [nɑːt][aɪ] . [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['peni] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Not	I	.	I	should	not	care	to	be	a	penny	richer	than	I	am	.
”	不是	我	.	我	应该	不是	关心	到	是	一个	一分钱	更富有	比	我	是	.

“我才不会呢。我一点也不想比现在富有一分钱。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sel] [maɪ] ['pɪktʃərz] .

Of	course	I	should	like	to	sell	my	pictures	.
的	课程	我	应该	喜欢	到	卖	我的	图片	.

我当然想卖掉我的照片。

[wʌn] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

One	must	make	a	living	.
一	必须	制作	一个	活的	.

人总要谋生。

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] .

But	beyond	that	I	ask	nothing	.
但	超过	那	我	问	没有什么	.

除此之外，我别无所求。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] ['ɑːrtɪst] , [ɔːr][juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɜːrk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bred] ,

I	dare	say	that	I	,	a	poor	artist	,	or	you	,	a	man	who	work	for	your	bread	,
我	敢	说	那	我	,	一个	贫穷的	艺术家	,	或者	你	,	一个	男人	WHO	工作	为了	你的	面包	,

我敢说，我，一个贫穷的艺术家，或者你，一个为了生计而工作的人，

[hæv; həv] [mɔːr] ['hæpinəs] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['pæləs] . ”

have	more	happiness	out	of	life	than	the	owner	of	that	great	palace	.	”
有	更多的	幸福	出去	的	生活	比	这	所有者	的	那	伟大的	宫殿	.	”

“比那座宏伟宫殿的主人更幸福。”

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] ,

“	Indeed	,	I	think	that	it	is	more	than	likely	,	”	the	other	answered	,
“	的确	,	我	思考	那	它	是	更多的	比	可能	,	”	这	其他	回答	,

“的确，我认为很有可能，”另一个人回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'sɪliətɔːri] [vɔɪs] .

in	a	much	more	conciliatory	voice	.
在	一个	很多	更多的	和解	嗓音	.

语气变得更加和解。

“ [ɑːrt] , ” [sed] ['rɑːbərt] , ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , “ [ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] .

“	Art	,	”	said	Robert	,	warming	to	the	subject	,	“	is	her	own	reward	.
“	艺术	,	”	说	罗伯特	,	变暖	到	这	主题	,	“	是	她	自己的	报酬	.

“艺术，”罗伯特兴致勃勃地说，“是她自己的回报。”

[wʌt] [mɪr] ['bɑːdɪli] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪz][ðer; ðər] [wɪtʃ] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [gɪv] [ðæt]

What	mere	bodily	indulgence	is	there	which	money	could	buy	which	can	give	that
什么	仅仅	身体上的	放纵	是	那里	哪个	钱	可以	买	哪个	能	给	那

[diːp] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [kən'siːvd] ['sʌmθɪŋ]

deep	thrill	of	satisfaction	which	comes	on	the	man	who	has	conceived	something
深的	刺激	的	满意	哪个	来	在	这	男人	WHO	有	构思	某物

[nuː] ,

new	,
新的	,

金钱能买到的，仅仅是肉体的享受，又有什么能比得上创造出新事物的人所获得的那种深刻的满足感呢?

['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

something	beautiful	,	and	the	daily	delight	as	he	sees	it	grow	under	his
某物	美丽的	,	和	这	日常的	喜	作为	他	看到	它	生长	在下面	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

美好的事物，以及每天看着它在自己手中生长所带来的喜悦，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəm'pliːtɪd] [hoʊl] ?

until	it	stands	before	him	a	completed	whole	?
直到	它	站立	前	他	一个	完全的	所有的	?

直到它以完整整体的形式呈现在他面前?

[wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrt][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [welθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

With	my	art	and	without	wealth	I	am	happy	.
和	我的	艺术	和	没有	财富	我	是	快乐的	.

我热爱艺术，虽然没有财富，但我感到快乐。

[wɪ'ðaʊt] [maɪ][ɑːrt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪd] [wɪtʃ] [noʊ] ['mʌni] [kʊd; kəd] [fɪl] .

Without	my	art	I	should	have	a	void	which	no	money	could	fill	.
没有	我的	艺术	我	应该	有	一个	空白	哪个	不	钱	可以	充满	.

如果没有我的艺术，我的内心将会出现一个金钱也无法填补的空洞。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	I	really	don't	know	why	I	should	say	all	this	to	you	.
但	我	真的	不	知道	为什么	我	应该	说	全部	这	到	你	.

但我真的不知道为什么要跟你说这些。

" [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [hæd; həd] [stɑːpt] ,

"	The	workman	had	stopped	,
"	这	工人	有	停止	,

工人停了下来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst]

and	was	staring	at	him	earnestly	with	a	look	of	the	deepest	interest
和	曾是	凝视	在	他	切实	和	一个	看	的	这	最深处	兴趣

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [smoʊk] - ['daːkənd] [fiʧər] .

upon	his	smoke	-	darkened	features	.
之上	他的	抽烟	-	变暗	特征	.

他目光专注地盯着他，烟熏火燎的脸上流露出浓浓的兴趣。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

“	I	am	very	glad	to	hear	what	you	say	,	"	said	he	.
"	我	是	非常	高兴的	到	听到	什么	你	说	,	"	说	他	.

“我很高兴听到你这么说，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][goʊld][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

“	It	is	a	pleasure	to	know	that	the	worship	of	gold	is	not	quite	universal	,
"	它	是	一个	乐趣	到	知道	那	这	崇拜	的	金子	是	不是	相当	普遍的	,

“得知对黄金的崇拜并非普遍存在，这令人欣慰。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [huː] [kæn; kən] [raɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	there	are	at	least	some	who	can	rise	above	it	.
和	那	那里	是	在	至少	一些	WHO	能	上升	多于	它	.

而且至少有些人能够超越这种境况。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][maɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] ?

Would	you	mind	my	shaking	you	by	the	hand	?
会	你	头脑	我的	摇晃	你	经过	这	手	?

你介意我跟你握手吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪk'strɔːrdəneri] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət]['rɑːbərt] ['ræðər] ['praɪdɪd] [hɪm'self]

"	It	was	a	somewhat	extraordinary	request	,	but	Robert	rather	prided	himself
"	它	曾是	一个	有些	非凡的	要求	,	但	罗伯特	相当	自豪	他自己

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bəu'hiːmjənizəm] ,

upon	his	Bohemianism	,
之上	他的	波西米亚主义	,

“这的确是一个有些不同寻常的要求，但罗伯特却以自己的波西米亚式生活方式为傲。”

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hæpi] [fə'sɪləti] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz]

and	upon	his	happy	facility	for	making	friends	with	all	sorts	and	conditions
和	之上	他的	快乐的	设施	为了	制作	朋友们	和	全部	排序	和	状况

[ʌv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

他非常善于与各种各样、各种境遇的人交朋友。

[hiː; hi] ['redɪli] [iks'ʧeindʒd] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][grɪp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] .

He	readily	exchanged	a	cordial	grip	with	his	chance	acquaintance	.
他	容易	交换	一个	亲切	紧握	和	他的	机会	熟人	.

他欣然与这位偶然相识的人热情握手。

“ [juː; jʊ] [ɪk'sprest] [sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .

“	You	expressed	some	curiosity	as	to	this	house	.
"	你	表达	一些	好奇心	作为	到	这	房子	.

你对这栋房子表现出了一些好奇心。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [graʊndz] ['prɪti] [wel] ,

I	know	the	grounds	pretty	well	,
我	知道	这	理由	漂亮的	出色地	,

我对这片区域很熟悉。

[ænd; ənd] [maɪt] [pər'hæps] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

and	might	perhaps	show	you	one	or	two	little	things	which	would	interest	you	.
和	可能	也许	展示	你	一	或者	二	小的	事物	哪个	会	兴趣	你	.

或许还会给你展示一两件你会感兴趣的小东西。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [geɪts] .

Here	are	the	gates	.
这里	是	这	大门	.

这就是大门。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

Will	you	come	in	with	me	?
将要	你	来	在	和	我	?

你愿意跟我一起进去吗?

" [hɪr] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [tʃæns] .

"	Here	was	,	indeed	,	a	chance	.
"	这里	曾是	,	的确	,	一个	机会	.

"这确实是一个机会。"

['rɑːbərt] ['iːgərli] [ə'sentid] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [draɪv] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [fɜːr] -

Robert	eagerly	assented	,	and	walked	up	the	winding	drive	amid	the	growing	fir	-
罗伯特	急切地	同意	,	和	步行	向上	这	绕线	驾驶	之中	这	生长	冷杉	-

[triːz] .

trees	.
树木	.

罗伯特欣然同意，沿着蜿蜒的小路，穿过两旁枝繁叶茂的杉树。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ʌn'kuːθ] [gaɪd] , [haʊ'evər] , [maːtʃɪŋ] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] ,

When	he	found	his	uncouth	guide	,	however	,	marching	straight	across	the	broad	,
什么时候	他	成立	他的	粗野	指导	,	然而	,	行军	直的	穿过	这	广阔	,

然而，当他发现他那粗鲁的向导正径直穿过宽阔的.....

['græv(ə)l] [skwer] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ]

gravel	square	to	the	main	entrance	,	he	felt	that	he	had	placed	himself	in	a
碎石	正方形	到	这	主要的	入口	,	他	毛毡	那	他	有	放置	他自己	在	一个

[fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] .

false	position	.
错误的	位置	.

走到通往正门的碎石广场时，他觉得自己处境不利。

" ['ʃʊrli] [nɑːt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['plʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ] [ðə; ði]

"	Surely	not	through	the	front	door	,	"	he	whispered	,	plucking	his	companion	by	the
"	一定	不是	通过	这	正面	门	,	"	他	低声说道	,	拔毛	他的	伴侣	经过	这

[sliːv] .

sleeve	.
袖子	.

"肯定不是从前门进去,"他低声说道，同时拽着同伴的袖子。

" [pər'hæps] ['mɪstər] . ['ræflz] [hɔː] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Perhaps	Mr	.	Raffles	Haw	might	not	like	it	.	"
"	也许	先生	.	莱佛士	霍	可能	不是	喜欢	它	.	"

"或许莱佛士·霍先生不会喜欢它。"

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [smaɪl] .

"	I	don't	think	there	will	be	any	difficulty	,	"	said	the	other	,	with	a	quiet	smile	.
"	我	不	思考	那里	将要	是	任何	困难	,	"	说	这	其他	,	和	一个	安静的	微笑	.

"我想应该不会有什么困难,"另一个人带着一丝淡淡的微笑说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ræflz] [hɔː] .

"	My	name	is	Raffles	Haw	.
"	我的	姓名	是	莱佛士	霍	.

"我的名字是莱佛士·霍。"

〃 ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

〃	CHAPTER	III	.
〃	章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['wʌndɜ-z] .

A	HOUSE	OF	WONDERS	.
一个	房子	的	奇迹	.

奇迹之屋。

['rɑ:bərt] [mək'ɪntaɪərz] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['ʌtər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz]

Robert	McIntyre's	face	must	have	expressed	the	utter	astonishment	which	filled	his
罗伯特	麦金泰尔的	脸	必须	有	表达	这	说出	惊讶	哪个	已填	他的

[maɪnd][æt; ət] [ðɪs] [moʊst] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] [ə'naʊnsmənt] .

mind	at	this	most	unlooked	-	for	announcement	.
头脑	在	这	最多	未曾注意的	-	为了	公告	.

罗伯特·麦金泰尔的脸上一定写满了震惊，因为他听到了这个完全出乎意料的消息。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [mʌst; məst][bi:; bi]['dʒoʊkɪŋ] ,

For	a	moment	he	thought	that	his	companion	must	be	joking	,
为了	一个	片刻	他	想法	那	他的	伴侣	必须	是	开玩笑	,

他一时以为同伴是在开玩笑，

[bʌt; bət][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [laʊndʒd] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,

but	the	ease	and	assurance	with	which	he	lounged	up	the	steps	,
但	这	舒适	和	保证	和	哪个	他	休闲	向上	这	步骤	,

但他迈着轻松自信的步伐走上台阶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [klæd] ['fʌŋkʃəneri] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [swʌŋ]

and	the	deep	respect	with	which	a	richly	-	clad	functionary	in	the	hall	swung
和	这	深的	尊重	和	哪个	一个	丰富	-	覆膜	官员	在	这	大厅	摇摆

['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm] ,

open	the	door	to	admit	him	,
打开	这	门	到	承认	他	,

大厅里一位衣着考究的官员用深深的敬意打开大门迎接他。

[ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi] [spoʊk] [ɪn]['soʊbər] ['ɜ:rnɪst] .

showed	that	he	spoke	in	sober	earnest	.
显示	那	他	辐	在	清醒	认真	.

这表明他说话时语气严肃认真。

['ræflz] [hɔ:] [glɑ:nst] [bæk] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [ə'meɪzmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Raffles	Haw	glanced	back	,	and	seeing	the	look	of	absolute	amazement	upon	the
莱佛士	霍	瞥了一眼	后退	,	和	看到	这	看	的	绝对	惊愕	之上	这

[jʌŋ] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [fitʃər] ,

young	artist's	features	,
年轻的	艺术家的	特征	,

莱佛士·霍回头瞥了一眼，看到年轻艺术家脸上满是惊讶的表情，

[hi:; hi] ['tʃʌkld] ['kwaɪətli][tu:; tə] [hɪm'self] .

he	chuckled	quietly	to	himself	.
他	轻笑	悄悄	到	他自己	.

他低声轻笑了一声。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][nɑ:t] [dis'kləuzɪŋ] [maɪ][aɪ'dentəti] ?

“	You	will	forgive	me	,	won't	you	,	for	not	disclosing	my	identity	?
〃	你	将要	原谅	我	,	惯于	你	,	为了	不是	披露	我的	身份	?

“你会原谅我没有透露我的身份吧？”

〃 [hi:; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] ['dʒestʃər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðɜ-z] [sli:v] .

〃	he	said	,	laying	his	hand	with	a	friendly	gesture	upon	the	other's	sleeve	.
〃	他	说	,	躺下	他的	手	和	一个	友好的	手势	之上	这	其他的	袖子	.

“他说着，友好地把手放在对方的袖子上。”

“ [hæd; həd][juː; jʊ] [noʊn] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] [les] ['friːli] ,
“ Had you known me you would have spoken less freely ,
“ 有 你 已知 我 你 会 有 说 较少的 自由 ,

“如果你了解我，你就不会这么随意地说话了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [truː] [wɜːrθ] .
and I should not have had the opportunity of learning your true worth .
和 我 应该 不是 有 有 这 机会 的 学习 你的 真的 值得 .

我本不该有机会了解你的真正价值。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[juː; jʊ] [maɪt] ['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][fræŋk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [welθ] [hæd; həd][juː; jʊ]
you might hardly have been so frank upon the matter of wealth had you
你 可能 几乎 有 到过 所以 坦率 之上 这 事情 的 财富 有 你
[noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] . ”
known that you were speaking to the master of the Hall . ”
已知 那 你 是 请讲 到 这 掌握 的 这 大厅 . ”

如果你知道你是在和殿主说话，你恐怕不会如此坦率地谈论财富的问题了。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” [gɑːspt] ['rɑːbərt] .
“ I don't think that I was ever so astonished in my life , ” gasped Robert .
“ 我 不 思考 那 我 曾是 曾经 所以 惊讶 在 我的 生活 , ” 倒吸一口气 罗伯特 .

“我这辈子都没这么惊讶过，”罗伯特喘着气说。

“ ['nætʃ(ə)rəli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ Naturally you are .
“ 自然 你 是 .

“当然是了。”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] ?
How could you take me for anything but a workman ?
如何 可以 你 拿 我 为了 任何事物 但 一个 工人 ?

你怎么能把我当成工人以外的人呢?

[soʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem] .
So I am .
所以 我 是 .

我也是。

['kemɪstri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['hɑːbiz] , [ænd; ənd][aɪ] [spend] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][maɪ] ['læbrətɔːri]
Chemistry is one of my hobbies , and I spend hours a day in my laboratory
化学 是 一 的 我的 爱好 , 和 我 花费 小时 一个 天 在 我的 实验室
['jɑːndər] .
yonder .
远处 .

化学是我的爱好之一，我每天都会在我的实验室里待上好几个小时。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [strʌk] [wɜːrk] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [in'heild] [sʌm; səm][nɑːt] - ['oʊvər] -
I have only just struck work , and as I had inhaled some not - over -
我 有 仅有的 只是 击 工作 , 和 作为 我 有 吸入 一些 不是 - 超过 -
['plez(ə)nt] ['gæsɪz] ,
pleasant gases ,
令人愉快的 气体 ,

我刚开始上班，而且因为吸入了一些不太舒服的气体，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [maɪt] [duː][ˌem 'iː]

I	thought	that	a	turn	down	the	road	and	a	whiff	of	tobacco	might	do	me
我	想法	那	一个	转动	向下	这	路	和	一个	闻	的	烟草	可能	做	我

[gʊd] .

good	.
好的	.

我想，拐个弯，闻闻烟草味，或许对我有好处。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['tɔɪlət] , [aɪ] [fɪr] ,

That	was	how	I	came	to	meet	you	,	and	my	toilet	,	I	fear	,
那	曾是	如何	我	来了	到	见面	你	,	和	我的	洗手间	,	我	害怕	,

这就是我遇见你和我的厕所的缘由，恐怕……

[ˌkɔris'pɔndid] ['oʊnli] [tuː] [wel] [wɪð; wɪθ][maɪ] [smoʊk] - [graɪmd] [feɪs] .

corresponded	only	too	well	with	my	smoke	-	grimed	face	.
对应	仅有的	也	出色地	和	我的	抽烟	-	肮脏的	脸	.

这和我满是烟灰的脸简直太像了。

[bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] ['fænsi]

But	I	rather	fancy
但	我	相当	想要

但我相当喜欢

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][baɪ] [rɪ'pjuːt] .

I	know	you	by	repute	.
我	知道	你	经过	声誉	.

我听说过你。

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['rɑːbərt] ['mækintaiə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”

Your	name	is	Robert	McIntyre	,	is	it	not	?	”
你的	姓名	是	罗伯特	麦金泰尔	,	是	它	不是	?	”

你的名字是罗伯特·麦金泰尔，对吗?

“ [jes] , [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] . ”

“	Yes	,	though	I	cannot	imagine	how	you	knew	.	”
“	是的	,	尽管	我	不能	想象	如何	你	知道	.	”

“是的，但我无法想象你是怎么知道的。”

“ [wel] , [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪbərz] .

“	Well	,	I	naturally	took	some	little	trouble	to	learn	something	of	my	neighbours	.
“	出色地	,	我	自然	采取	一些	小的	麻烦	到	学习	某物	的	我的	邻居	.

“嗯，我自然花了一些心思去了解我的邻居们。”

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

I	had	heard	that	there	was	an	artist	of	that	name	,
我	有	听到	那	那里	曾是	一个	艺术家	的	那	姓名	,

我听说过有一位同名的艺术家。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] ['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['nuːmərəs] [ɪn] - .

and	I	presume	that	artists	are	not	very	numerous	in	Tamfield	.
和	我	怙	那	艺术家	是	不是	非常	很多的	在	-	.

我估计坦菲尔德的艺术家并不多。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ?

But	how	do	you	like	the	design	?
但	如何	做	你	喜欢	这	设计	?

你觉得这个设计怎么样?

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'fend] [jʊr; jər] [treɪnd] [teɪst] . ”

I	hope	it	does	not	offend	your	trained	taste	.	”
我	希望	它	做	不是	得罪	你的	受过训练	品尝	.	”

希望这不会冒犯您挑剔的品味。

“ [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] — ['mɑ:rvələs] !
“ **Indeed** , **it** **is** **wonderful** — **marvellous** !
“ 的确 , 它 是 精彩的 — 奇妙 !

“确实，这太棒了——太奇妙了！”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [jɔ:r'self] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [aɪ] [fɔ:r; fər] [ɪ'fekt] . ”
You **must** **yourself** **have** **an** **extraordinary** **eye** **for** **effect** . ”
你 必须 你自己 有 一个 非凡的 眼睛 为了 影响 . ”

你本人一定具备非凡的视觉效果感知力。

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [teɪst] [æt; ət][ɔ:l] ; [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] .
“ **Oh** , **I** **have** **no** **taste** **at** **all** ; **not** **the** **slightest** .
“ 哦 , 我 有 不 品尝 在 全部 ; 不是 这 丝毫 .

“哦，我一点口味都没有；一点也没有。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [gʊd] [frʌm; frəm][bæd] .
I **cannot** **tell** **good** **from** **bad** .
我 不能 告诉 好的 从 坏的 .

我无法分辨好坏。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['fɪlɪsti:n] .
There **never** **was** **such** **a** **complete** **Philistine** .
那里 绝不 曾是 这样的 一个 完全的 庸俗 .

世上从未有过如此彻底的庸俗之人。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][best][mæn][ɪn] ['lʌndən] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [frʌm; frəm] [vi'enə] .
But **I** **had** **the** **best** **man** **in** **London** **down** , **and** **another** **fellow** **from** **Vienna** .
但 我 有 这 最好的 男人 在 伦敦 向下 , 和 其他 同伴 从 维也纳 .

但我已经请到了伦敦最优秀的人，还有一位来自维也纳的人。

[ðeɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
They **fixed** **it** **up** **between** **them** .
他们 固定的 它 向上 之间 他们 .

他们私下解决了这个问题。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔ:z] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ][mæt][ʌv; əv]
“ **They** **had** **been** **standing** **just** **within** **the** **folding** **doors** **upon** **a** **huge** **mat** **of**
” 他们 有 到过 常设 只是 之内 这 折叠式的 门 之上 一个 巨大的 垫 的
['baɪs(ə)n] [skɪnz] .
bison **skins** .
野牛 皮肤 .

“他们当时就站在折叠门内，脚下是一张巨大的野牛皮垫子。”

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [skwer] [kɔ:rt] ,
In **front** **of** **them** **lay** **a** **great** **square** **court** ,
在 正面 的 他们 躺 一个 伟大的 正方形 法庭 ,

他们面前是一个巨大的方形庭院，

[peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['meni] - ['kʌlərd] ['mɑ:rblz] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [ˌærə'besk] [dɪ'zaɪn] .
paved **with** **many** - **coloured** **marbles** **laid** **out** **in** **a** **labyrinth** **of** **arabesque** **design** .
铺砌路面 和 许多 - 有色 弹珠 铺设 出去 在 一个 迷宫 的 阿拉伯式花纹 设计 .

地面铺满了五彩缤纷的大理石，排列成迷宫般的阿拉伯式花纹。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ə; eɪ] [haɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ka:vd] [dʒeɪd] [ʃɑ:t] [faɪv] [θɪn] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [spreɪ] ['ɪntu:]
In **the** **centre** **a** **high** **fountain** **of** **carved** **jade** **shot** **five** **thin** **feathers** **of** **spray** **into**
在 这 中心 一个 高的 喷泉 的 雕刻 玉 射击 五 薄的 羽毛 的 喷 进入
[ðə; ði] [er] ,
the **air** ,
这 空气 ,

中央一座高耸的玉雕喷泉喷射出五道细长的水柱，直冲云霄。

[fɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɜːrvd] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː] [brɔːd]

four	of	which	curved	towards	each	corner	of	the	court	to	descend	into	broad
四	的	哪个	弯曲	向	每个	角落	的	这	法庭	到	下降	进入	广阔

['mɑːrb(ə)l]['beɪsnz] ,

marble	basins	,
大理石	盆地	,

其中四条弯道朝向庭院的四个角落，向下延伸至宽阔的大理石水池中。

[waɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] ['maʊntɪd] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [haɪt] ,

while	the	fifth	mounted	straight	up	to	an	immense	height	,
尽管	这	第五	安装	直的	向上	到	一个	巨大	高度	,

而第五座山峰则笔直向上延伸至极高的高度，

[ænd; ənd] [ðen] ['tɪŋkəld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentrəl] ['rezərvwɑːr] .

and	then	tinkled	back	into	the	central	reservoir	.
和	然后	叮叮当当	后退	进入	这	中央	水库	.

然后叮叮当当地流回了中央水库。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ə; eɪ][tɔːl] ,

On	either	side	of	the	court	a	tall	,
在	任何一个	边	的	这	法庭	一个	高的	,

球场两侧各有一名高大的球员，

['greɪsf(ə)l] [pɑːm] - [triː] [ʃɑːt] [ʌp] [ɪts] ['slendər] [stem] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['druːpɪŋ]

graceful	palm	-	tree	shot	up	its	slender	stem	to	break	into	a	crown	of	drooping
优美	棕榈	-	树	射击	向上	它是	苗条	干	到	休息	进入	一个	王冠	的	下垂

[griːn] [liːvz] [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

green	leaves	some	fifty	feet	above	their	heads	.
绿色的	树叶	一些	五十	脚	多于	他们的	头部	.

一棵姿态优美的棕榈树沿着纤细的树干向上生长，枝繁叶茂，枝叶垂落，在他们头顶上方约五十英尺处形成一片茂密的树冠。

[ɔːl] [raʊnd] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mʊrɪʃ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ɪn][dʒeɪd][ænd; ənd] ['sɜːrpəntiːn] ['mɑːrb(ə)l]

All	round	were	a	series	of	Moorish	arches	,	in	jade	and	serpentine	marble
全部	圆形的	是	一个	系列	的	摩尔式	拱门	,	在	玉	和	蛇形	大理石

,

,

,

四周是一排摩尔式拱门，由玉石和蛇纹石大理石制成。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['pɜːrp(ə)l][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [dɔːz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn]

with	heavy	curtains	of	the	deepest	purple	to	cover	the	doors	which	lay	between
和	重的	窗帘	的	这	最深处	紫色的	到	覆盖	这	门	哪个	躺	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

两扇门之间挂着厚重的深紫色窗帘。

[ɪn] [frʌnt] , [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [left] , [ə; eɪ] [brɔːd] ['sterkeɪs] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,

In	front	,	to	right	and	to	left	,	a	broad	staircase	of	marble	,
在	正面	,	到	正确的	和	到	左边	,	一个	广阔	楼梯	的	大理石	,

前方、右侧和左侧是宽阔的大理石台阶，

['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [θɪk] ['smə:nə] [rʌg] [wɜːrk] , [led] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːriz] ,

carpeted	with	rich	thick	Smyrna	rug	work	,	led	upwards	to	the	upper	storeys	,
铺地毯的	和	富有的	厚的	士麦那	小地毯	工作	,	引领	向上	到	这	上	楼层	,

铺着厚重华丽的士麦那地毯，拾级而上，通往楼上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl] [kɔːrt] .

which	were	arranged	around	the	central	court	.
哪个	是	安排	大约	这	中央	法庭	.

它们围绕着中央庭院布置。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [jet] [freʃ] , [laɪk][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən]

The	temperature	within	was	warm	and	yet	fresh	,	like	the	air	of	an
这	温度	之内	曾是	温暖的	和	然而	新鲜的	,	喜欢	这	空气	的	一个

['ɪŋglɪʃ] [meɪ] .

English	May	.
英语	可能	.

室内温度温暖而清新，如同五月英国的空气。

“ [ɪts] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] , ” [sed] ['ræflz] [hɔː] .

“	It's	taken	from	the	Alhambra	,	”	said	Raffles	Haw	.
”	它是	已采取	从	这	阿尔罕布拉宫	,	”	说	莱佛士	霍	.

“它取自阿尔罕布拉宫，”莱佛士·霍说道。

“ [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [ɑːr; ər] ['prɪti] .

“	The	palm	-	trees	are	pretty	.
”	这	棕榈	-	树木	是	漂亮的	.

棕榈树很漂亮。

[ðeɪ] [straɪk] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] ,

They	strike	right	through	the	building	into	the	ground	beneath	,
他们	罢工	正确的	通过	这	建筑	进入	这	地面	下面	,

它们直接穿透建筑物，直达下方的地面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ruːts] [ɑːr; ər][ɔːl][gɜːrt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɑːt] - ['wɔːtər] [paɪps] .

and	their	roots	are	all	girt	round	with	hot	-	water	pipes	.
和	他们的	根	是	全部	束	圆形的	和	热的	-	水	管道	.

它们的根部周围都布满了热水管道。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θraɪv] ['veri] [wel] . ”

They	seem	to	thrive	very	well	.	”
他们	似乎	到	蓬勃发展	非常	出色地	.	”

它们看起来长得很好。

“ [wʌt] ['bjuːtɪfli] ['delɪkət] [bræs] - [wɜːrk] ! ” [kraɪd] ['rɑːbərt] ,

“	What	beautifully	delicate	brass	-	work	!	”	cried	Robert	,
”	什么	非常漂亮	精美的	黄铜	-	工作	!	”	哭	罗伯特	,

“多么精美绝伦的黄铜工艺啊！”罗伯特惊叹道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['frædʒ(ə)l]['met(ə)l] ['trelɪs]

looking	up	with	admiring	eyes	at	the	bright	and	infinitely	fragile	metal	trellis
寻找	向上	和	钦佩	眼睛	在	这	明亮的	和	无限地	脆弱的	金属	棚架

[skriːnz] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

screens	which	adorned	the	spaces	between	the	Moorish	arches	.
屏幕	哪个	装饰	这	空间	之间	这	摩尔式	拱门	.

仰望着摩尔式拱门之间装饰的明亮而又极其脆弱的金属格子屏风，心中充满了钦佩之情。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [niːt] .

“	It	is	rather	neat	.
”	它	是	相当	整洁的	.

“这真是太棒了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [bræs] - [wɜːrk] .

But	it	is	not	brass	-	work	.
但	它	是	不是	黄铜	-	工作	.

但这并非铜器。

[bræs] [ɪz][nɑːt] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

Brass	is	not	tough	enough	to	allow	them	to	work	it	to	that	degree	of
黄铜	是	不是	艰难的	足够的	到	允许	他们	到	工作	它	到	那	程度	的

['faɪnnəs] .

fineness	.
精细度	.

黄铜的硬度不足以让他们将其加工到如此精细的程度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][goʊld] .

It	is	gold	.
它	是	金子	.

它是黄金。

[bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

But	just	come	this	way	with	me	.
但	只是	来	这	方式	和	我	.

但你只要跟我来这边就行了。

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [aɪ] [rɪ'muːv] [ðɪs] [smoʊk] ?

You	won't	mind	waiting	while	I	remove	this	smoke	?
你	惯于	头脑	等待	尽管	我	消除	这	抽烟	?

您不介意稍等片刻，让我把这烟散掉吧?

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði][left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [wɪtʃ] ,

"	He	led	the	way	to	a	door	upon	the	left	side	of	the	court	,	which	,
"	他	引领	这	方式	到	一个	门	之上	这	左边	边	的	这	法庭	,	哪个	,

他领着我们来到球场左侧的一扇门前，

[tuː; tə] ['rɑːbɝts] [sər'praɪz] , [swʌŋ] ['sloʊli] ['oʊpən][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	Robert's	surprise	,	swung	slowly	open	as	they	approached	it	.
到	罗伯特的	惊喜	,	摇摆	缓慢地	打开	作为	他们	接近	它	.

令罗伯特惊讶的是，当他们走近时，门缓缓打开了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]

"	That	is	a	little	improvement	which	I	have	adopted	,	"	remarked	the	master	of
"	那	是	一个	小的	改进	哪个	我	有	已采用	,	"	评论	这	掌握	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

"这是我采取的一个小改进措施，"主人说道。

" [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [jʊr; jər] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][plæŋks] [rɪ'liːsɪz] [ə; eɪ] [sprɪŋ]

"	As	you	go	up	to	a	door	your	weight	upon	the	planks	releases	a	spring
"	作为	你	去	向上	到	一个	门	你的	重量	之上	这	木板	发布	一个	春天

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]['hɪndʒɪz][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] .

which	causes	the	hinges	to	revolve	.
哪个	原因	这	铰链	到	围绕	.

"当你走到门前时，你压在门板上的重量会释放弹簧，使铰链转动。

[preɪ] [step] [ɪn] .

Pray	step	in	.
祈祷	步	在	.

祈祷介入。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['sæŋktəm] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] ['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .

This	is	my	own	little	sanctum	,	and	furnished	after	my	own	heart	.
这	是	我的	自己的	小的	圣所	,	和	提供	后	我的	自己的	心	.

这是我自己的小小避风港，完全按照我的心意布置。

" [ɪf] ['rɑːbərt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [freʃ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [hiː; hi]

"	If	Robert	expected	to	see	some	fresh	exhibition	of	wealth	and	luxury	he
"	如果	罗伯特	预期的	到	看	一些	新鲜的	展览	的	财富	和	奢华	他

[wʌz; wəz] ['woʊfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

was	woefully	disappointed	,
曾是	可悲地	失望的	,

"如果罗伯特期待看到一些炫耀财富和奢华的新景象，那他肯定会大失所望。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bʌt; bət] [ber] [ruːm] ,

for	he	found	himself	in	a	large	but	bare	room	,
为了	他	成立	他自己	在	一个	大的	但	裸	房间	,

因为他发现自己身处一个宽敞但空荡荡的房间里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪərn] ['trʌkl] - [bed][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [ə; eɪ][fjuː] ['skætərd] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] , [ə; eɪ]

with	a	little	iron	truckle	-	bed	in	one	corner	,	a	few	scattered	wooden	chairs	,	a
和	一个	小的	铁	卡车	-	床	在	一	角落	,	一个	很少	疏散	木制的	椅子	,	一个

['dɪndʒi]['kɑːrpɪt] ,

dingy	carpet	,
昏暗的	地毯	,

角落里放着一张简易的铁皮床，几把散落的木椅，还有一块脏兮兮的地毯。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , ['bɔtlz] , ['pepərz] ,

and	a	large	table	heaped	with	books	,	bottles	,	papers	,
和	一个	大的	桌子	堆积如山	和	图书	,	瓶子	,	文件	,

还有一张大桌子，上面堆满了书籍、瓶子和纸张。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [də'briː] [wɪtʃ] [kə'lekt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi][mæn] .

and	all	the	other	debris	which	collect	around	a	busy	and	untidy	man	.
和	全部	这	其他	碎片	哪个	收集	大约	一个	忙碌的	和	凌乱	男人	.

以及所有聚集在一个忙碌而邋遢的男人周围的其他杂物。

['moʊʃənɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , ['ræflz] [hɔː] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] ,

Motioning	his	visitor	into	a	chair	,	Raffles	Haw	pulled	off	his	coat	,	and	,
示意	他的	游客	进入	一个	椅子	,	莱佛士	霍	拉	离开	他的	外套	,	和	,

莱佛士·霍示意来访者坐下，然后脱下外套，

['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['flænl] [ʃɜːrt] ,

turning	up	the	sleeves	of	his	coarse	flannel	shirt	,
转弯	向上	这	袖子	的	他的	粗	绒布	衬衫	,

他卷起粗糙法兰绒衬衫的袖子，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [skrʌb] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm]['wɔːtər] [wɪtʃ] [floʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tæp]

he	began	to	plunge	and	scrub	in	the	warm	water	which	flowed	from	a	tap
他	开始	到	暴跌	和	擦洗	在	这	温暖的	水	哪个	流动	从	一个	轻敲

[ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

in	the	wall	.
在	这	墙	.

他开始用从墙上水龙头流出的温水涮洗身体。

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][maɪ] [oʊn] [teɪsts] [ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

“	You	see	how	simple	my	own	tastes	are	,	”	he	remarked	,
“	你	看	如何	简单的	我的	自己的	口味	是	,	”	他	评论	,

“你看，我的喜好多么简单啊，”他说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊəl] .

as	he	mopped	his	dripping	face	and	hair	with	the	towel	.
作为	他	拖把	他的	滴落	脸	和	头发	和	这	毛巾	.

他用毛巾擦拭着滴水的脸和头发。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ruːm] [ɪn][maɪ] [greɪt] [haʊs] [wer] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl]

“	This	is	the	only	room	in	my	great	house	where	I	find	myself	in	a	congenial
“	这	是	这	仅有的	房间	在	我的	伟大的	房子	在哪里	我	寻找	我	在	一个	相投

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

“这是我大房子里唯一一个让我感到舒适自在的房间。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊmli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	is	homely	to	me	.
它	是	家常的	到	我	.

我觉得这里很温馨。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [hɪr] [ænd; ənd] [smoʊk] [maɪ][paɪp][ɪn] [piːs] .

I	can	read	here	and	smoke	my	pipe	in	peace	.
我	能	读	这里	和	抽烟	我的	管道	在	和平	.

我可以在这里安静地读书、抽烟斗。

['eniθɪŋ] [laɪk] ['lʌkʃəri] [ɪz] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ″

Anything	like	luxury	is	abhorrent	to	me	.	″
任何事物	喜欢	奢华	是	令人憎恶的	到	我	.	″

任何类似奢侈品的东西我都厌恶。

“ ['riːəli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [əb'zɜːrvd] ['rɑːbərt] .

“	Really	,	I	should	not	have	though	it	,	″	observed	Robert	.
″	真的	,	我	应该	不是	有	尽管	它	,	″	观察到	罗伯特	.

“我真不该那样想，”罗伯特说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

“	It	is	a	fact	,	I	assure	you	.
″	它	是	一个	事实	,	我	保证	你	.

“这是事实，我向你保证。”

[juː; jʊ] [siː] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [vjuːz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrθləsnəs] [ʌv; əv] [welθ] , [vjuːz]

You	see	,	even	with	your	views	as	to	the	worthlessness	of	wealth	,	views
你	看	,	甚至	和	你的	浏览	作为	到	这	无价值	的	财富	,	浏览

[wɪtʃ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

which	,	I	am	sure	,
哪个	,	我	是	当然	,

你看，即使你持有财富毫无价值的观点，我相信，

[ɑːr; ər] ['veri] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kredɪt] ,

are	very	sensible	and	much	to	your	credit	,
是	非常	明智的	和	很多	到	你的	信用	,

非常明智，值得称赞。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [væst] —

you	must	allow	that	if	a	man	should	happen	to	be	the	possessor	of	vast	—
你	必须	允许	那	如果	一个	男人	应该	发生	到	是	这	拥有者	的	广阔的	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

你必须承认，如果一个人碰巧拥有大量的——好吧，

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] — [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [get] [ðæt]

let	us	say	of	considerable	—	sums	of	money	,	it	is	his	duty	to	get	that
让	我们	说	的	大量	—	总和	的	钱	,	它	是	他的	责任	到	得到	那

['mʌni] ['ɪntuː] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

money	into	circulation	,
钱	进入	循环	,

假设有相当数量的资金，那么让他把这些资金投入流通就是他的职责。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	the	community	may	be	the	better	for	it	.
所以	那	这	社区	可能	是	这	更好的	为了	它	.

这样一来，社区就能从中受益。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [maɪ] [faɪn] ['fɛðɚz] .

There	is	the	secret	of	my	fine	feathers	.
那里	是	这	秘密	的	我的	美好的	羽毛	.

这就是我羽毛如此美丽的秘密。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [ɔːl] [maɪ] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [spend] [maɪ] ['ɪnkʌm] ,

I	have	to	exert	all	my	ingenuity	in	order	to	spend	my	income	,
我	有	到	发挥	全部	我的	独创性	在	命令	到	花费	我的	收入	,

我必须绞尽脑汁才能把收入花出去。

[ænd; ənd] [jet] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['tʃænlz] .

and	yet	keep	the	money	in	legitimate	channels	.
和	然而	保持	这	钱	在	合法的	频道	.

但同时也要确保资金流向合法渠道。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [gɪv] [ˈmʌni] [əˈweɪ] ,

For	example	,	it	is	very	easy	to	give	money	away	,
为了	例子	,	它	是	非常	简单的	到	给	钱	离开	,

例如，捐钱很容易，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɜːrplʌs] , [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɜːrplʌs] , [ɪn] [ðæt]

and	no	doubt	I	could	dispose	of	my	surplus	,	or	part	of	my	surplus	,	in	that
和	不	怀疑	我	可以	处置	的	我的	剩余	,	或者	部分	的	我的	剩余	,	在	那

[ˈfæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

毫无疑问，我可以以这种方式处理我的盈余或部分盈余。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈpɔːpəraɪz] [ˈeniwʌn] , [ɔːr][tuː; tə][duː] [ˈmɪstʃɪf] [baɪ] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət]

but	I	have	no	wish	to	pauperise	anyone	,	or	to	do	mischief	by	indiscriminate
但	我	有	不	希望	到	贫困	任何人	,	或者	到	做	恶作剧	经过	不加区分的

[ˈtʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

但我并不想使任何人陷入贫困，也不想通过不加区分的施舍而造成不良后果。

[aɪ][mʌst; məst][ɪgˈzækt][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmʌniːz] [wɜːrθ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] [aʊt]

I	must	exact	some	sort	of	money's	worth	for	all	the	money	which	I	lay	out
我	必须	精确的	一些	种类	的	钱的	值得	为了	全部	这	钱	哪个	我	躺	出去

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [pɔɪnt] ,

You	see	my	point	,
你	看	我的	观点	,

我投入了那么多钱，必须得到相应的回报。你明白我的意思吧?

[dəunt][juː; jʊ] ? ”

don't	you	?	”
不	你	?	”

难道不是吗?

“ [ɪnˈtaɪərli] ;

“	Entirely	;
”	完全	;

“完全;

[ðoʊ] [ˈriːəli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnɑːv(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][mæn] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti]

though	really	it	is	something	novel	to	hear	a	man	complain	of	the	difficulty
尽管	真的	它	是	某物	小说	到	听到	一个	男人	抱怨	的	这	困难

[ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] . ”

of	spending	his	income	.	”
的	开支	他的	收入	.	”

不过，听到一个男人抱怨花钱困难，确实挺新鲜的事儿。

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

“	I	assure	you	that	it	is	a	very	serious	difficulty	with	me	.
”	我	保证	你	那	它	是	一个	非常	严肃的	困难	和	我	.

“我可以向你保证，这对我来说是一个非常严重的问题。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hɪt][əˈpɑːn][sʌm; səm][plænz] — [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈprɪti] [plænz] .

But	I	have	hit	upon	some	plans	—	some	very	pretty	plans	.
但	我	有	打	之上	一些	计划	—	一些	非常	漂亮的	计划	.

但我已经想出了一些计划——一些非常棒的计划。

[wɪl] [juː; jʊ] [wɑːʃ] [jʊr; jər][hændz] ?

Will	you	wash	your	hands	?
将要	你	洗	你的	双手	?

你会洗手吗?

[wel] , [ðen] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .

Well	**,**	**then**	**,**	**perhaps**	**you**	**would**	**care**	**to**	**have**	**a**	**look**	**round**	**.**
出色地	,	然后	,	也许	你	会	关心	到	有	一个	看	圆形的	.

那么，或许您有兴趣四处看看。

[dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][sɪt][ə'pɑːn] [ðɪs] [tʃer] .

Just	**come**	**into**	**this**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**	**and**	**sit**	**upon**	**this**	**chair**	**.**
只是	来	进入	这	角落	的	这	房间	,	和	坐	之上	这	椅子	.

请到房间的这个角落来，坐在这张椅子上。

[soʊ] .

So	**.**
所以	.

所以。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [sɪt][ə'pɑːn] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

Now	**I**	**will**	**sit**	**upon**	**this**	**one**	**,**	**and**	**we**	**are**	**ready**	**to**	**start**	**.**
现在	我	将要	坐	之上	这	一	,	和	我们	是	准备好	到	开始	.

现在我坐在这里，我们准备开始了。

" [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ɪn]

"	**The**	**angle**	**of**	**the**	**chamber**	**in**	**which**	**they**	**sat**	**was**	**painted**	**for**	**about**	**six**	**feet**	**in**
"	这	角度	的	这	房间	在	哪个	他们	卫星	曾是	绘	为了	关于	六	脚	在

[iːtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ['tʃɔːklət] - [braʊn] ,

each	**direction**	**of**	**a**	**dark**	**chocolate**	**-**	**brown**	**,**
每个	方向	的	一个	黑暗的	巧克力	-	棕色的	,

他们所坐房间的角落，向各个方向延伸约六英尺，都被涂成了深巧克力棕色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [red] [plʌʃ] [siːts] [prə'truːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	**was**	**furnished**	**with**	**two**	**red**	**plush**	**seats**	**protruding**	**from**	**the**	**walls**	**,**
和	曾是	提供	和	二	红色的	豪华的	座位	突出	从	这	墙壁	,

房间里摆放着两张从墙壁伸出的红色毛绒座椅。

[ænd; ənd][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

and	**in**	**striking**	**contrast**	**with**	**the**	**simplicity**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**apartment**	**.**
和	在	引人注目	对比	和	这	简单	的	这	休息	的	这	公寓	.

与公寓其他部分的简约风格形成鲜明对比。

“ [ðɪs] , ” [ri'mɑːkt] ['ræflz] [hɔː] , “ [ɪz][ə; eɪ] [lɪft] ,

“	**This**	**,**	**”**	**remarked**	**Raffles**	**Haw**	**,**	**“**	**is**	**a**	**lift**	**,**
"	这	,	"	评论	莱佛士	霍	,	"	是	一个	举起	,

“这，”莱佛士·霍说道，“是一次电梯。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['kloʊsli] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

though	**it**	**is**	**so**	**closely**	**joined**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**room**	**that**	**without**	**the**	**change**
尽管	它	是	所以	密切	加入	到	这	休息	的	这	房间	那	没有	这	改变

[ɪn] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pʌz(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

in	**colour**	**it**	**might**	**puzzle**	**you**	**to**	**find**	**the**	**division**	**.**
在	颜色	它	可能	谜	你	到	寻找	这	分配	.

虽然它与房间的其他部分紧密相连，但如果没有颜色的变化，你可能会困惑地发现分界线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['iːðər] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ɔːr] ['vɜːrtɪkli] .

It	**is**	**made**	**to**	**run**	**either**	**horizontally**	**or**	**vertically**	**.**
它	是	制成	到	跑步	任何一个	水平方向	或者	垂直方向	.

它既可以水平运行，也可以垂直运行。

[ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [nɑːbz] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['veriəs] [ruːmz; rʊmz] .

This	**line**	**of**	**knobs**	**represents**	**the**	**various**	**rooms**	**.**
这	线	的	旋钮	代表	这	各种各样的	房间	.

这排旋钮代表了不同的房间。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] - ['daɪnɪŋ] , - - ['smoʊkɪŋ] , - - ['bɪljərd] , - - ['laɪbreri] - [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ə'pɑːn]

You	can	see	'	Dining	,	'	'	Smoking	,	'	'	Billiard	,	'	'	Library	'	and	so	on	,	upon
你	能	看	-	用餐	,	-	-	吸烟	,	-	-	台球	,	-	-	图书馆	-	和	所以	在	,	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

您可以在上面看到“用餐区”、“吸烟区”、“台球区”、“图书馆”等等字样。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌpwərd] ['ækʃ(ə)n] .

I	will	show	you	the	upward	action	.
我	将要	展示	你	这	向上	行动	.

我将向你展示上升的动作。

[aɪ] [pres] [ðɪs] [wʌn][wɪð; wɪθ] - ['kɪtʃɪn] - [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	press	this	one	with	'	Kitchen	'	upon	it	.
我	按	这	一	和	-	厨房	-	之上	它	.

我按下这个上面写着“厨房”的按钮。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [dʒɑːr] , [ænd; ənd]['rɑːbərt] , [wɪ'ðaʊt]

”	There	was	a	sense	of	motion	,	a	very	slight	jar	,	and	Robert	,	without
”	那里	曾是	一个	感觉	的	运动	,	一个	非常	轻微	罐	,	和	罗伯特	,	没有

['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

moving	from	his	seat	,
移动	从	他的	座位	,

“我感觉到了震动，轻微的晃动，罗伯特没有离开座位，

[wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

was	conscious	that	the	room	had	vanished	,
曾是	有意识的	那	这	房间	有	消失了	,

意识到房间已经消失了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɑːrtʃt] ['oʊkən] [dɔːr] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd]

and	that	a	large	arched	oaken	door	stood	in	the	place	which	it	had	occupied
和	那	一个	大的	拱形	橡木	门	站立	在	这	地方	哪个	它	有	占领

.

:
.

原来那里矗立着一扇巨大的拱形橡木门。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , ” [sed] ['ræflz] [hɔː] .

“	That	is	the	kitchen	door	,	”	said	Raffles	Haw	.
“	那	是	这	厨房	门	,	”	说	莱佛士	霍	.

“那是厨房门，”莱佛士·霍说道。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

“	I	have	my	kitchen	at	the	top	of	the	house	.
“	我	有	我的	厨房	在	这	顶部	的	这	房子	.

“我的厨房在房子的顶楼。”

[aɪ] ['kænɑːt] ['tɑːləreɪt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] .

I	cannot	tolerate	the	smell	of	cooking	.
我	不能	容忍	这	闻	的	烹饪	.

我无法忍受烹饪的味道。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] ['eɪti] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

We	have	come	up	eighty	feet	in	a	very	few	seconds	.
我们	有	来	向上	八十	脚	在	一个	非常	很少	秒	.

我们在短短几秒钟内上升了八十英尺。

[naʊ] [aɪ] [pres] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [ruːm] [wʌns] [mɔːr] .

Now	I	press	again	and	here	we	are	in	my	room	once	more	.
现在	我	按	再次	和	这里	我们	是	在	我的	房间	一次	更多的	.

现在我再次按下按钮，我们又回到了我的房间。

〞 ['rɑːbərt]['mækintaiə][stɛərd][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

〞	Robert	McIntyre	stared	about	him	in	astonishment	.
〞	罗伯特	麦金泰尔	凝视	关于	他	在	惊讶	.

罗伯特·麦金泰尔惊愕地环顾四周。

“ [ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɑːr; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] , 〞 [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	The	wonders	of	science	are	greater	than	those	of	magic	,	〞	he	remarked	.
〞	这	奇迹	的	科学	是	更大的	比	那些	的	魔法	,	〞	他	评论	.

“科学的奇妙之处远胜于魔法，”他说道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['mekənɪzəm] .

“	Yes	,	it	is	a	pretty	little	mechanism	.
〞	是的	,	它	是	一个	漂亮的	小的	机制	.

“是的，这是一个非常精巧的小装置。”

[naʊ] [wiː; wi][traɪ][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] .

Now	we	try	the	horizontal	.
现在	我们	尝试	这	水平的	.

现在我们试试水平方向。

[aɪ] [preס] [ðə; ði] - ['daɪnɪŋ] - [nɑːb] [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [siː] .

I	press	the	'	Dining	'	knob	and	here	we	are	,	you	see	.
我	按	这	-	用餐	-	旋钮	和	这里	我们	是	,	你	看	.

我按下“用餐”旋钮，然后就到了这里，你看。

[step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Step	towards	the	door	,	and	you	will	find	it	open	in	front	of	you	.
步	向	这	门	,	和	你	将要	寻找	它	打开	在	正面	的	你	.

走向门口，你会发现门在你面前敞开着。

〞 ['rɑːbərt] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] ,

〞	Robert	did	as	he	was	bid	,
〞	罗伯特	做过	作为	他	曾是	出价	,

罗伯特照做了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['lɔːftɪ] [ruːm] , [waɪl] [ðə; ði]

and	found	himself	with	his	companion	in	a	large	and	lofty	room	,	while	the
和	成立	他自己	和	他的	伴侣	在	一个	大的	和	高远	房间	,	尽管	这

[lɪft] ,

lift	,
举起	,

他发现自己和同伴身处一个宽敞高挑的房间里，而电梯……

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [weɪt] , [flæʃt] [bæk] [tuː; tə][ɪts]

the	instant	that	it	was	freed	from	their	weight	,	flashed	back	to	its
这	立即的	那	它	曾是	自由	从	他们的	重量	,	闪光灯	后退	到	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

original	position	.
原来的	位置	.

摆脱了它们的重量后，它瞬间恢复了原来的位置。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [rɪtʃ] ['kɑːrpɪt] ,

With	his	feet	sinking	into	the	soft	rich	carpet	,
和	他的	脚	下沉	进入	这	柔软的	富有的	地毯	,

他的双脚陷进了柔软厚实的地毯里，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn][sʌm; səm] ['mɔːsi] [bæŋk] ,

as	though	he	were	ankle	-	deep	in	some	mossy	bank	,
作为	尽管	他	是	踝	-	深的	在	一些	苔藓	银行	,

仿佛他正陷在长满青苔的河岸里，水深及踝。

[hiː; hi][stɛərd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

he	stared	about	him	at	the	great	pictures	which	lined	the	walls	.
他	凝视	关于	他	在	这	伟大的	图片	哪个	衬里	这	墙壁	.

他环顾四周，目光落在墙上挂满的精美画作上。

“ [ˈʃʊrli] , [ˈʃʊrli] , [aɪ] [siː] [ˈræfiːəlz] [tʌtʃ] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	Surely	,	surely	,	I	see	Raphael's	touch	there	,	”	he	cried	,
”	一定	,	一定	,	我	看	拉斐尔的	触碰	那里	,	”	他	哭	,

“我肯定，我肯定在那里看到了拉斐尔的痕迹！”他喊道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

pointing	up	at	the	one	which	faced	him	.
指向	向上	在	这	一	哪个	面对	他	.

指着对面的那个人。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈræfeɪəl] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈliːv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] .

“	Yes	,	it	is	a	Raphael	,	and	I	believe	one	of	his	best	.
”	是的	,	它	是	一个	拉斐尔	,	和	我	相信	一	的	他的	最好的	.

“是的，这是拉斐尔的作品，而且我认为是他最好的作品之一。”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [bɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈgʌvərnmənt] .

I	had	a	very	exciting	bid	for	it	with	the	French	Government	.
我	有	一个	非常	激动人心	出价	为了	它	和	这	法语	政府	.

我曾就此向法国政府提出过一个非常激动人心的竞标方案。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈluːvər] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɔːkʃn] [ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst]

They	wanted	it	for	the	Louvre	,	but	of	course	at	an	auction	the	longest
他们	通缉	它	为了	这	卢浮宫	,	但	的	课程	在	一个	拍卖	这	最长

[pɜːrs] [mʌst; məst] [wɪn] . ”

purse	must	win	.	”
钱包	必须	赢	.	”

他们想把这件藏品捐给卢浮宫，但拍卖会上，出价最高者自然会胜出。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] - [əˈrest] [ʌv; əv] [ˈkætɪˌlaɪn] - [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈruːbənz] .

“	And	this	'	Arrest	of	Catiline	'	must	be	a	Rubens	.
”	和	这	-	逮捕	的	卡提林	-	必须	是	一个	鲁本斯	.

“而这幅《逮捕喀提林》一定是鲁本斯的作品。”

[wʌn] [ˈkænɑːt] [mɪsˈteɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [men] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfəməs] [ˈwɪmɪn] . ”

One	cannot	mistake	his	splendid	men	and	his	infamous	women	.	”
一	不能	错误	他的	灿烂	男人	和	他的	臭名昭著的	女性	.	”

人们不会认错他那些杰出的男人们和那些声名狼藉的女人们。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈruːbənz] .

“	Yes	,	it	is	a	Rubens	.
”	是的	,	它	是	一个	鲁本斯	.

“是的，这是鲁本斯的作品。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [vɛˈlæskɛz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtɛnɪərz] ,

The	other	two	are	a	Velasquez	and	a	Teniers	,
这	其他	二	是	一个	维拉斯奎兹	和	一个	特尼尔斯	,

另外两位分别是委拉斯凯兹和特尼尔斯。

[fer] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [skuːlz] .

fair	specimens	of	the	Spanish	and	of	the	Dutch	schools	.
公平的	标本	的	这	西班牙语	和	的	这	荷兰语	学校	.

西班牙学派和荷兰学派的优秀范例。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [oʊld] [ˈmæstərz] [hɪr] .

I	have	only	old	masters	here	.
我	有	仅有的	老的	大师	这里	.

我这里只有古代大师的作品。

[ðə; ði] ['mɑːdɜ-nz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] .

The	moderns	are	in	the	billiard	-	room	.
这	现代人	是	在	这	台球	-	房间	.

现代人都在台球室里。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] .

The	furniture	here	is	a	little	curious	.
这	家具	这里	是	一个	小的	好奇的	.

这里的家具有点奇特。

[ɪn][fækt] , [aɪ]['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ju'niːk] .

In	fact	,	I	fancy	that	it	is	unique	.
在	事实	,	我	想要	那	它	是	独特的	.

事实上，我认为它是独一无二的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd] ['nɑːrwəlz] - [hɔːrnz] .

It	is	made	of	ebony	and	narwhals	'	horns	.
它	是	制成	的	乌木	和	独角鲸	-	角	.

它由乌木和独角鲸角制成。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['spaɪrəl]['aɪvəri] , [bəuθ][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]

You	see	that	the	legs	of	everything	are	of	spiral	ivory	,	both	the	table	and
你	看	那	这	腿	的	一切	是	的	螺旋	象牙	,	两个都	这	桌子	和

[ðə; ði] [tʃerz] .

the	chairs	.
这	椅子	.

你可以看到，桌子和椅子的腿都是象牙螺旋纹的。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ðə; ði] [ʌp'hoʊlstərər] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [peɪnz] ,

It	cost	the	upholsterer	some	little	pains	,
它	成本	这	室内装潢师	一些	小的	疼痛	,

这让室内装潢师费了不少劲。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [wʌn] .

for	the	supply	of	these	things	is	a	strictly	limited	one	.
为了	这	供应	的	这些	事物	是	一个	严格	有限的	一	.

因为这些东西的供应非常有限。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,

Curiously	enough	,
奇怪的是	足够的	,

奇怪的是，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empərər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['nɑːrwəlz] - [hɔːrnz][tuː; tə] [rɪ'per]

the	Chinese	Emperor	had	given	a	large	order	for	narwhals	'	horns	to	repair
这	中国人	皇帝	有	给定	一个	大的	命令	为了	独角鲸	-	角	到	维修

[sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [pə'goʊdə] ,

some	ancient	pagoda	,
一些	古老的	宝塔	,

中国皇帝曾下令大量采购独角鲸角，用于修缮一些古老的宝塔。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fenst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌaʊt'bɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

which	was	fenced	in	with	them	,	but	I	outbid	him	in	the	market	,
哪个	曾是	围栏	在	和	他们	,	但	我	出价高于对手	他	在	这	市场	,

虽然周围有围栏，但我在市场上出价高于他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sə'lestʃ(ə)l] ['haɪnəs] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] .

and	his	celestial	highness	has	had	to	wait	.
和	他的	天体	高度	有	有	到	等待	.

而他尊贵的陛下不得不等待。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɪft] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	a	lift	here	in	the	corner	,	but	we	do	not	need	it	.
那里	是	一个	举起	这里	在	这	角落	,	但	我们	做	不是	需要	它	.

角落里有一部电梯，但我们不需要它。

[preɪ] [step] [θruː] [ðɪs] [dɔːr] .

Pray	step	through	this	door	.
祈祷	步	通过	这	门	.

请迈步穿过这扇门。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

This	is	the	billiard	-	room	,	”	he	continued	as	they	advanced	into	the	adjoining	room	.
这	是	这	台球	-	房间	,	”	他	持续	作为	他们	先进的	进入	这	相邻的	房间	.

:

.

“这是台球室，”他一边说着，一边和他们一起走进隔壁的房间。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['riːs(ə)nt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['merɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

“	You	see	I	have	a	few	recent	pictures	of	merit	upon	the	walls	.
”	你	看	我	有	一个	很少	最近的	图片	的	优点	之上	这	墙壁	.

“你看，墙上挂着几幅我最近拍摄的优秀照片。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kə'roʊt] , [tuː] - , [ə; eɪ] [ˌbuːgə'roʊ] , [ə; eɪ] ['milei] , [æn; ən] - ,

Here	is	a	Corot	,	two	Meissoniers	,	a	Bouguereau	,	a	Millais	,	an	Orchardson	,
这里	是	一个	柯罗	,	二	-	,	一个	布格罗	,	一个	米莱	,	一个	-	,

[ænd; ənd] [tuː] ['ælmə] - - .

and	two	Alma	-	Tademas	.
和	二	阿尔玛	-	-	.

这里有一幅柯罗的作品，两幅梅索尼埃的作品，一幅布格罗的作品，一幅米莱的作品，一幅奥查德森的作品，以及两幅阿尔玛-塔德玛的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [hæŋ] ['pɪktʃərz] ['oʊvər] [ðiːz] [wɔːlz] [ʌv; əv] [kaːvd] [oʊk] .

It	seems	to	me	to	be	a	pity	to	hang	pictures	over	these	walls	of	carved	oak	.
它	似乎	到	我	到	是	一个	遗憾	到	悬挂	图片	超过	这些	墙壁	的	雕刻	橡木	.

我觉得在这些雕花橡木墙上挂画实在可惜。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [bɜːrdz] ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

Look	at	those	birds	hopping	and	singing	in	the	branches	.
看	在	那些	鸟类	跳跃	和	歌唱	在	这	分支	.

瞧瞧那些在树枝间跳跃歌唱的小鸟们。

[ðeɪ] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] ['twɪtər] , [dəunt] [ðeɪ] ? ”

They	really	seem	to	move	and	twitter	,	don't	they	?	”
他们	真的	似乎	到	移动	和	叽叽喳喳	,	不	他们	?	”

他们似乎真的很爱搬家，也爱玩推特，不是吗?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] .

“	They	are	perfect	.
”	他们	是	完美的	.

“它们很完美。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜːrk] .

I	never	saw	such	exquisite	work	.
我	绝不	锯	这样的	精美的	工作	.

我从未见过如此精美的作品。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbɪljərd] - [ruːm] , [ˈmɪstər] . [hɔː] ?

But	why	do	you	call	it	a	billiard	-	room	,	Mr	.	Haw	?
但	为什么	做	你	称呼	它	一个	台球	-	房间	,	先生	.	霍	?

霍先生，您为什么称它为台球室呢?

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni] [bɔːrd] . ”

I	do	not	see	any	board	.	”
我	做	不是	看	任何	木板	.	”

我没看到任何董事会成员。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [bɔːrd] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

“	Oh	,	a	board	is	such	a	clumsy	uncompromising	piece	of	furniture	.
“	哦	,	一个	木板	是	这样的	一个	笨拙	毫不妥协	片	的	家具	.

“哦，木板真是一件笨拙又不妥协的家具。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ən'les] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [niːd] [tuː; tə][juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	always	in	the	way	unless	you	actually	need	to	use	it	.
它	是	总是	在	这	方式	除非	你	实际上	需要	到	使用	它	.

除非你真的需要用到它，否则它总是碍事。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɪz] ['kʌvərd] [baɪ] [ðæt] [skwer] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['meɪp(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [let]

In	this	case	the	board	is	covered	by	that	square	of	polished	maple	which	you	see	let
在	这	案件	这	木板	是	涵盖	经过	那	正方形	的	抛光	枫	哪个	你	看	让

['ɪntuː][ðə; ði] [flɔːr] .

into	the	floor	.
进入	这	地面	.

在这种情况下，木板被一块抛光枫木板覆盖，您可以看到这块木板嵌入了地板中。

[naʊ] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['moʊtər] .

Now	I	put	my	foot	upon	this	motor	.
现在	我	放	我的	脚	之上	这	发动机	.

现在我把脚放在这台发动机上。

[juː; jʊ] [siː] !

You	see	!
你	看	!

你看!

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [fluː] [ʌp] ,

”	As	he	spoke	,	the	central	portion	of	the	flooring	flew	up	,
”	作为	他	辐	,	这	中央	部分	的	这	地板	飞翔	向上	,

“他说话的时候，地板中央部分突然飞了起来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɔːrtəs] - [ʃel] - ['pleɪtɪd] ['bɪljərd] - ['teɪbl] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə][ɪts]['prɑːpər]

and	a	most	beautiful	tortoise	-	shell	-	plated	billiard	-	table	rose	up	to	its	proper
和	一个	最多	美丽的	龟	-	壳	-	镀	台球	-	桌子	玫瑰	向上	到	它是	恰当的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

一张精美的玳瑁纹台球桌被摆放到了合适的位置。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['sekənd] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbægə'tel] - ['teɪbl] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

He	pressed	a	second	spring	,	and	a	bagatelle	-	table	appeared	in	the	same
他	按下	一个	第二	春天	,	和	一个	小品	-	桌子	出现	在	这	相同的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

他按下第二个弹簧，一个弹珠台就以同样的方式出现了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][kɑːrd] - [teiblz][ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['levərz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , ”
“ You may have card - tables or what you will by setting the levers in motion , ”
” 你 可能 有 卡片 - 表格 或者 什么 你 将要 经过 环境 这 杠杆 在 运动 , ”
[hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
he remarked .
他 评论 .

“只要拨动杠杆，你就能摆出牌桌或其他任何你想要的东西，”他说道。

“ [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['traɪflɪŋ] .
“ But all this is very trifling .
” 但 全部 这 是 非常 琐事 .

但这一切都微不足道。

[pərˈhæps][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mjuˈziːəm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] ['ɪntrəst]
Perhaps we may find something in the museum which may be of more interest
也许 我们 可能 寻找 某物 在 这 博物馆 哪个 可能 是 的 更多的 兴趣
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

或许我们能在博物馆里找到一些您更感兴趣的东西。

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [əˈnʌðər] ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn] [ænˈtiːk] [staɪl] ,
” He led the way into another chamber , which was furnished in antique style ,
” 他 引领 这 方式 进入 其他 房间 , 哪个 曾是 提供 在 古董 风格 ,

他领着我们走进另一个房间，房间里的陈设都是古董风格。

[wɪð; wɪθ] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] [ænd; ənd] [rɪtʃɪst] ['tæpəstri] .
with hangings of the rarest and richest tapestry .
和 绞刑 的 这 最稀有 和 最富有的 挂毯 .

挂满了最稀有、最华丽的挂毯。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊˈzeɪɪk][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['mɑːrblz] , ['skætərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][mæts][ʌv; əv]
The floor was a mosaic of coloured marbles , scattered over with mats of
这 地面 曾是 一个 马赛克 的 有色 弹珠 , 疏散 超过 和 垫子 的
['kɔːstli] [fɜːr] .
costly fur .
昂贵 毛皮 .

地板是由彩色大理石拼成的马赛克，上面散落着昂贵的毛皮垫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] ,
There was little furniture ,
那里 曾是 小的 家具 ,

屋里几乎没有家具。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['luːɪs] [kə'tɔːz] ['kæbɪnəts][ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [wɪð; wɪθ] ['delɪkətli]
but a number of Louis Quatorze cabinets of ebony and silver with delicately
但 一个 数字 的 路易斯 十四 橱柜 的 乌木 和 银 和 轻柔地
- ['peɪntɪd] [pˈlɑːks] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
- painted plaques were ranged round the apartment .
- 绘 斑块 是 范围 圆形的 这 公寓 .

但公寓里摆放着许多路易十四风格的乌木和银质橱柜，上面装饰着精美的彩绘牌匾。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps] ['hɑːrdli] [fer] [tuː; tə]['dɪgnɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuˈziːəm] ,
“ It is perhaps hardly fair to dignify it by the name of a museum ,
” 它 是 也许 几乎 公平的 到 赋予尊严 它 经过 这 姓名 的 一个 博物馆 ,

“或许称其为博物馆并不公平，

” [sed] ['ræflz] [hɔː] .
” said Raffles Haw .
” 说 莱佛士 霍 .

“莱佛士·霍说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] ['mɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['elɪgənt] ['traɪfəlz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd]

“	It	consists	merely	of	a	few	elegant	trifles	which	I	have	picked	up	here	and
〃	它	由	仅仅	的	一个	很少	优雅的	琐事	哪个	我	有	挑选	向上	这里	和

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“它仅仅由我四处搜罗的一些精致小物件组成。”

['dʒɛmz][ɑːr; ər][maɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pɔɪnt] .

Gems	are	my	strongest	point	.
宝石	是	我的	最强	观点	.

宝石是我的强项。

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [ðer; ðər] , [pər'hæps] , [aɪ] [maɪt] ['tʃælɪndʒ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['praɪvət] [kə'lektər]

I	fancy	that	there	,	perhaps	,	I	might	challenge	comparison	with	any	private	collector
我	想要	那	那里	,	也许	,	我	可能	挑战	比较	和	任何	私人的	集电极

[ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

我想，或许在那里，我可以挑战世界上任何一位私人收藏家的地位。

[aɪ] [lɑːk] [ðem; ðəm][ʌp] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][best] ['sɜːrvənt] [meɪ][biː; bi] ['temptɪd] .

I	lock	them	up	,	for	even	the	best	servants	may	be	tempted	.
我	锁	他们	向上	,	为了	甚至	这	最好的	仆人	可能	是	受诱惑	.

我把他们锁起来，因为即使是最好的仆人也可能受到诱惑。

〃 [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] ,

〃	He	took	a	silver	key	from	his	watch	chain	,
〃	他	采取	一个	银	钥匙	从	他的	手表	链	,

他从表链上取下一把银钥匙，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ænd; ənd] [drɔː] [aʊt][ðə; ðɪ] [drɔːrz] .

and	began	to	unlock	and	draw	out	the	drawers	.
和	开始	到	开锁	和	画	出去	这	抽屉	.

然后开始打开抽屉，把抽屉拉出来。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][bɜːrst][frʌm; frəm]['rɑːbərt]['mækintaiə] ,

A	cry	of	wonder	and	of	admiration	burst	from	Robert	McIntyre	,
一个	哭	的	想知道	和	的	钦佩	爆裂	从	罗伯特	麦金泰尔	,

罗伯特·麦金泰尔发出了一声惊叹和赞叹的叫声，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn] [keɪs] ['æftər] [keɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stoʊnz] .

as	his	eyes	rested	upon	case	after	case	filled	with	the	most	magnificent	stones	.
作为	他的	眼睛	休息	之上	案件	后	案件	已填	和	这	最多	壮丽	石头	.

他的目光落在一个个装满最精美宝石的箱子上。

[ðə; ðɪ] [diːp] [stɪl] [red] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ruːbiz] , [ðə; ðɪ] [klɪr] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['emərəldz] ,

The	deep	still	red	of	the	rubies	,	the	clear	scintillating	green	of	the	emeralds	,
这	深的	仍然	红色的	的	这	红宝石	,	这	清除	闪烁的	绿色的	的	这	祖母绿	,

红宝石深邃静谧的红色，祖母绿清澈闪耀的绿色，

[ðə; ðɪ][hɑːrd] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['daiəmənds] , [ðə; ðɪ] ['meni] ['ʃɪftɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['berəl] , [ʌv; əv]

the	hard	glitter	of	the	diamonds	,	the	many	shifting	shades	of	beryls	,	of
这	难的	闪光	的	这	钻石	,	这	许多	转变	色调	的	绿柱石	,	的

['æməθɪst] , [ʌv; əv] ['ɑːnɪks] ,

amethysts	,	of	onyxes	,
紫水晶	,	的	缟玛瑙	,

钻石坚硬的光泽，绿柱石、紫水晶、缟玛瑙变幻莫测的色彩，

[ʌv; əv][kæts] - - [aɪz] , [ʌv; əv] [əʊplz] , [ʌv; əv] ['ægət] ,

of	cats	'	-	eyes	,	of	opals	,	of	agates	,
的	猫	-	-	眼睛	,	的	蛋白石	,	的	玛瑙	,

猫眼石、蛋白石、玛瑙，

[ʌv; əv] [kɔrniːljənz] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪg] ['twɪŋklɪŋ] , ['meni] -
of **cornelians** **seemed** **to** **fill** **the** **whole** **chamber** **with** **a** **vague** **twinkling** **,** **many** **-**
的 山茱萸 似乎 到 充满 这 所有的 房间 和 一个 模糊的 闪烁 , 许多 -
['kʌlərd] [laɪt] .
coloured **light** **.**
有色 光 .

满屋的红玉髓仿佛散发出朦胧闪烁、五彩斑斓的光芒，充满了整个房间。

[lɔːŋ] [slæbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['læpɪs] ['læzəli] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['blʌdˌstoʊn] ,
Long **slabs** **of** **the** **beautiful** **blue** **lapis** **lazuli** **,** **magnificent** **bloodstones** **,**
长的 板 的 这 美丽的 蓝色的 青金石 青金石 , 壮丽 血石 ,

大块美丽的蓝色青金石，华丽的血石，

['spesɪmənz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɔːrəl] , [lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['lʌstrəs] [pɜːrlz] ,
specimens **of** **pink** **and** **red** **and** **white** **coral** **,** **long** **strings** **of** **lustrous** **pearls** **,**
标本 的 粉色的 和 红色的 和 白色的 珊瑚 , 长的 字符串 的 光泽的 珍珠 ,

粉色、红色和白色的珊瑚标本，以及长长的、光泽闪亮的珍珠串。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [tɔːst] [aʊt] [baɪ] [ðer; ðər] ['oʊnər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kerləs] ['skuːlbɔɪ] [maɪt] [pɔːr]
all **these** **were** **tossed** **out** **by** **their** **owner** **as** **a** **careless** **schoolboy** **might** **pour**
全部 这些 是 抛掷 出去 经过 他们的 所有者 作为 一个 粗心 男生 可能 倒
['mɑːrblz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæg] .
marbles **from** **his** **bag** **.**
弹珠 从 他的 包 .

这些东西都被它们的主人扔掉了，就像粗心的小学生从书包里倒出弹珠一样。

“ [ðɪs] ['iznt] [bæd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **This** **isn't** **bad** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 这 不是 坏的 , ” 他 说 ,

“这还不错，”他说。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['gloʊɪŋ] ['jeloʊ] [mæs] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
holding **up** **a** **great** **glowing** **yellow** **mass** **as** **large** **as** **his** **own** **head** **.**
保持 向上 一个 伟大的 发光 黄色的 大量的 作为 大的 作为 他的 自己的 头 .

他举起一个和他脑袋一样大的巨大发光黄色物体。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] ['æmbər] .
“ **It** **is** **really** **a** **very** **fine** **piece** **of** **amber** **.**
“ 它 是 真的 一个 非常 美好的 片 的 琥珀色 .

“这真是一件非常精美的琥珀。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] ['eɪdʒənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] .
It **was** **forwarded** **to** **me** **by** **my** **agent** **at** **the** **Baltic** **.**
它 曾是 转发 到 我 经过 我的 代理人 在 这 波罗的海 .

这是我的波罗的海经纪人转发给我的。

['twenti] - [eɪt] [paʊndz] , [ˌaɪ 'tiː] [weɪz] .
Twenty **-** **eight** **pounds** **,** **it** **weighs** **.**
二十 - 八 磅 , 它 重量 .

它重28磅。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [wʌn] .
I **never** **heard** **of** **so** **fine** **a** **one** **.**
我 绝不 听到 的 所以 美好的 一个 一 .

我从未听说过如此优秀的。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['brɪliənts] — [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] —
I **have** **no** **very** **large** **brilliants** **—** **there** **were** **no** **very** **large** **ones** **in** **the** **market** **—**
我 有 不 非常 大的 才华横溢 — 那里 是 不 非常 大的 一个 在 这 市场 —
[bʌt; bət] [maɪ] ['ævərɪdʒ] [ɪz] [gʊd] .
but **my** **average** **is** **good** **.**
但 我的 平均的 是 好的 .

我没有特别大的钻石——市场上也没有特别大的钻石——但我的平均钻石质量还不错。

['prɪti] [tɔɪz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?

Pretty	toys	,	are	they	not	?
漂亮的	玩具	,	是	他们	不是	?

这些玩具很漂亮，不是吗?

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['emərəldz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [drɔːr] ,

"	He	picked	up	a	double	handful	of	emeralds	from	a	drawer	,
"	他	挑选	向上	一个	双倍的	少数	的	祖母绿	从	一个	抽屉	,

他从抽屉里抓起两把祖母绿，

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ðem; ðəm] ['trɪkl] ['sloʊli] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hiːp] .

and	then	let	them	trickle	slowly	back	into	the	heap	.
和	然后	让	他们	涓涓细流	缓慢地	后退	进入	这	堆	.

然后让它们慢慢地重新落回堆里。

" [gʊd] ['hevəns] ! " [kraɪd] ['rɑːbərt] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [frʌm; frəm] [keɪs] [tuː; tə] [keɪs] .

"	Good	heavens	!	"	cried	Robert	,	as	he	gazed	from	case	to	case	.
"	好的	天	!	"	哭	罗伯特	,	作为	他	凝视	从	案件	到	案件	.

"我的天哪！"罗伯特一边环顾着一个个案子，一边惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ɪt'self] .

"	It	is	an	immense	fortune	in	itself	.
"	它	是	一个	巨大	财富	在	本身	.

"这本身就是一笔巨大的财富。"

['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʊd] ['hɑːrdli] [baɪ] [soʊ] ['splendɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] . "

Surely	a	hundred	thousand	pounds	would	hardly	buy	so	splendid	a	collection	.	"
一定	一个	百	千	磅	会	几乎	买	所以	灿烂	一个	收藏	.	"

十万英镑肯定买不到如此精美的收藏品。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['væljuːər] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] , " [sed] ['ræflz]

"	I	don't	think	that	you	would	do	for	a	valuer	of	precious	stones	,	"	said	Raffles
"	我	不	思考	那	你	会	做	为了	一个	估价师	的	宝贵的	石头	,	"	说	莱佛士

[hɔː] ,

Haw	,
霍	,

"我认为你不适合做宝石鉴定师，"莱佛士·霍说道。

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

笑。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

"为什么，

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [drɔːr] [ʌv; əv] ['brɪliənts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər]

the	contents	of	that	one	little	drawer	of	brilliants	could	not	be	bought	for
这	内容	的	那	一	小的	抽屉	的	才华横溢	可以	不是	是	买	为了

[ðə; ði] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [neɪm] .

the	sum	which	you	name	.
这	和	哪个	你	姓名	.

你说的这个价钱，根本买不到那小抽屉里所有珍贵的物品。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['memoʊ] .

I	have	a	memo	.
我	有	一个	备忘录	.

我这里有一份备忘录。

[hɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spendɪd] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [ɑːn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,
here of what I have expended up to date on my collection ,
这里 的 什么 我 有 已支出 向上 到 日期 在 我的 收藏 ,

以下是我迄今为止在收藏方面花费的部分：

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['eɪdʒənts][æt; ət][wɜːrk] [huː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [meɪk] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'dɪʃənz]
though I have agents at work who will probably make very considerable additions
尽管 我 有 代理人 在 工作 WHO 将要 大概 制作 非常 大量 新增内容
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] .
to it within the next few weeks .
到 它 之内 这 下一个 很少 周 .

不过，我有一些代理人，他们可能会在接下来的几周内对它进行相当大的补充。

[æz; əz] ['mætərz] [stænd] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [spent] — [let][ˌem 'iː] [siː] - [pɜːrlz] [wʌn] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd]
As matters stand , however , I have spent — let me see - pearls one forty thousand
作为 事情 站立 , 然而 , 我 有 花费 — 让 我 看 - 珍珠 一 四十 千
; ['emərəldz] , ['sev(ə)n] ['fɪfti] ;
; emeralds , seven fifty ;
; 祖母绿 , 七 五十 ;

但就目前情况来看，我已经花费了——让我看看——珍珠十四万颗；祖母绿七百五十颗；

['ruːbiz] , [eɪt] ['fɔːrti] ; ['brɪliənts] , [naɪn] ['twenti] ; ['ɑːnɪks] — [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['veri] [naɪs] ['ɑːnɪks] -
rubies , eight forty ; brilliants , nine twenty ; onyxes — I have several very nice onyxes -
红宝石 , 八 四十 ; 才华横溢 , 九 二十 ; 缟玛瑙 — 我 有 一些 非常 好的 缟玛瑙 -
[tuː] ['θɜːrti] .
two thirty .
二 三十 .

红宝石，8.40美元；明亮式切割红宝石，9.20美元；缟玛瑙——我有几块非常漂亮的缟玛瑙——2.30美元。

['ʌðər] ['dʒɛmz] , ['kɑːrbʌŋkl] , ['ægət] — [hʌm] !
Other gems , carbuncles , agates — hum !
其他 宝石 , 痈 , 玛瑙 — 哼 !

其他宝石，红宝石，玛瑙——嗯！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərz] [aʊt] [æt; ət][dʒʌst]['oʊvər] [fɔːr] ['mɪljən] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] .
Yes , it figures out at just over four million seven hundred and forty thousand .
是的 , 它 数据 出去 在 只是 超过 四 百万 七 百 和 四十 千 .

是的，算下来是四百七十四万多。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [faɪv] ['mɪljənz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [ɑːd] ['mʌni]
I dare say that we may say five millions , for I have not counted the odd money
我 敢 说 那 我们 可能 说 五 百万 , 为了 我 有 不是 计数 这 奇怪的 钱
. ″
: ″
. ″

我敢说，总额可能达到五百万，因为我还没算上零钱。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ Good gracious !
″ 好的 亲切 !

我的天哪！

″ [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] , [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] .
″ cried the young artist , with staring eyes .
″ 哭 这 年轻的 艺术家 , 和 凝视 眼睛 .

“年轻的艺术家惊呼道，双眼直勾勾地盯着前方。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['duːti][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
“ I have a certain feeling of duty in the matter .
″ 我 有 一个 肯定 感觉 的 责任 在 这 事情 .

“我对这件事有一种责任感。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] , ['pɑːlɪʃɪŋ] ,

You	see	the	cutting	,	polishing	,
你	看	这	切割	,	抛光	,

你可以看到切割、抛光，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [seɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪndəstriz] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt]

and	general	sale	of	stones	is	one	of	those	industries	which	is	entirely	dependent
和	一般的	销售	的	石头	是	一	的	那些	行业	哪个	是	完全	依赖

[ə'pɑːn] [welθ] .

upon	wealth	.
之上	财富	.

而石材的一般销售是完全依赖于财富的行业之一。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['læŋgwɪʃ] ,

If	we	do	not	support	it	,	it	must	languish	,
如果	我们	做	不是	支持	它	,	它	必须	憔悴	,

如果我们不支持它，它就一定会衰落。

[wɪtʃ] [miːnz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

which	means	misfortune	to	a	considerable	number	of	people	.
哪个	方法	不幸	到	一个	大量	数字	的	人们	.

这意味着相当一部分人将遭遇不幸。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][goʊld] ['fɪlɪgriː] [wɜːrk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .

The	same	applies	to	the	gold	filigree	work	which	you	noticed	in	the	court	.
这	相同的	适用	到	这	金子	丝细工	工作	哪个	你	注意到	在	这	法庭	.

你在法庭上看到的金丝细工也同样如此。

[welθ] [hæz; həz][ɪts] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['handiːˌkræfts]

Wealth	has	its	responsibilities	,	and	the	encouragement	of	these	handicrafts
财富	有	它是	职责	,	和	这	鼓励	的	这些	手工艺品

[ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

are	among	the	most	obvious	of	them	.
是	之中	这	最多	明显的	的	他们	.

财富伴随着责任，而鼓励这些手工艺的发展就是其中最显而易见的责任之一。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['ruːbi] .

Here	is	a	nice	ruby	.
这里	是	一个	好的	红宝石	.

这是一颗漂亮的红宝石。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɜːr'miːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] ['lɑːrdʒɪst][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

It	is	Burmese	,	and	the	fifth	largest	in	existence	.
它	是	缅甸	,	和	这	第五	最大	在	存在	.

它是缅甸的，也是现存第五大火山。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ˌʌn'kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['sekənd] ,

I	am	inclined	to	think	that	if	it	were	uncut	it	would	be	the	second	,
我	是	倾斜	到	思考	那	如果	它	是	未剪辑版	它	会	是	这	第二	,

我倾向于认为，如果未经删减，它应该是第二名。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['kʌtɪŋ] [teɪks] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

but	of	course	cutting	takes	away	a	great	deal	.
但	的	课程	切割	需要	离开	一个	伟大的	交易	.

当然，删减会损失很多东西。

〞 [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [red] [stoʊn] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] ,

〞	He	held	up	the	blazing	red	stone	,	about	the	size	of	a	chestnut	,
〞	他	握住	向上	这	炽烈	红色的	石头	,	关于	这	尺寸	的	一个	板栗	,

他举起那块鲜红的石头，大约有栗子那么大，

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
between **his** **finger** **and** **thumb** **for** **a** **moment** **,** **and** **then** **threw** **it**
之间 他的 手指 和 拇指 为了 一个 片刻 , 和 然后 扔 它
['kerləsli] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [drɔːr] .
carelessly **back** **into** **its** **drawer** **.**
粗心大意 后退 进入 它是 抽屉 .

他用拇指和食指捏了捏，然后漫不经心地把它扔回抽屉里。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt]
" **Come** **into** **the** **smoking** **-** **room** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **you** **will** **need** **some** **little** **refreshment**
" 来 进入 这 吸烟 - 房间 , " 他 说 ; " 你 将要 需要 一些 小的 清爽
,
,
,

“请到吸烟室来，”他说，“您需要一些提神醒脑的东西。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
for **they** **say** **that** **sight** **-** **seeing** **is** **the** **most** **exhausting** **occupation** **in** **the** **world** **.**
为了 他们 说 那 视线 - 看到 是 这 最多 精疲力竭 职业 在 这 世界 .

据说观光是世界上最累人的活动。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" **CHAPTER** **IV** **.**
" 章 第四 .

第四章

[frʌm; frəm] [klaɪm] [tuː; tə] [klaɪm]
FROM **CLIME** **TO** **CLIME**
从 气候 到 气候

从气候到气候

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['rɑːbərt] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [mɔːr] [lʌg'ʒʊriəs] ,
The **chamber** **in** **which** **the** **bewildered** **Robert** **now** **found** **himself** **was** **more** **luxurious** **,**
这 房间 在 哪个 这 困惑 罗伯特 现在 成立 他自己 曾是 更多的 豪华 ,
[ɪf] [les] [rɪtʃ] ,
if **less** **rich** **,**
如果较少的富有的 ,

罗伯特茫然地发现自己身处的这间房间虽然不如之前的房间富裕，但却更加豪华。

[ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [siːn] .
than **any** **which** **he** **had** **yet** **seen** **.**
比 任何 哪个 他 有 然而 已见 .

比他之前见过的任何生物都更甚。

[loʊ] [se'tiː] [ʌv; əv]['klærət] - ['kʌlərd] [plʌʃ] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɪn] ['ɔːrdərli] [dɪs'ɔːrdər]['oʊvər][ə; eɪ]
Low **settees** **of** **claret** **-** **coloured** **plush** **were** **scattered** **in** **orderly** **disorder** **over** **a**
低的 长椅 的 红酒 - 有色 豪华的 是 疏散 在 秩序 紊乱 超过 一个
['mɔːsi] ['iːstərn] ['kɑːrpɪt] .
mossy **Eastern** **carpet** **.**
苔藓 东 地毯 .

低矮的紫红色绒面长椅杂乱无章地散落在铺满苔藓的东方地毯上。

[diːp] ['laʊndʒɪz] , [rɪ'klaɪnɪŋ] ['səufəz] , [ə'merɪkən] ['rɑːkɪŋ] - [tʃerz] , [ɔːl][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]
Deep **lounges** **,** **reclining** **sofas** **,** **American** **rocking** **-** **chairs** **,** **all** **were** **to** **be** **had**
深的 休息室 , 斜倚 沙发 , 美国人 摇滚 - 椅子 , 全部 是 到 是 有
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] .
for **the** **choosing** **.**
为了 这 选择 .

深躺椅、斜倚沙发、美式摇椅，应有尽有，任您挑选。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [wɔːld] [baɪ] [glæs] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [əˈpɑːn] [ə; eɪ]

One	end	of	the	room	was	walled	by	glass	,	and	appeared	to	open	upon	a
一	结尾	的	这	房间	曾是	有围墙的	经过	玻璃	,	和	出现	到	打开	之上	一个

[lʌgˈʒʊriənt] [hɑːt] - [haʊs] .

luxuriant	hot	-	house	.
茂盛的	热的	-	房子	.

房间的一端是玻璃墙，仿佛通向一个郁郁葱葱的温室。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [gɪlt] [reɪlz] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv]

At	the	further	end	a	double	line	of	gilt	rails	supported	a	profusion	of
在	这	更远	结尾	一个	双倍的	线	的	镀金	铁轨	有	一个	丰富	的

[ðə; ði] [moʊst] [ˈriːs(ə)nt] [ˈmægəzinz] [ænd; ənd] [ˌpiəriˈɔdikəlz] .

the	most	recent	magazines	and	periodicals	.
这	最多	最近的	杂志	和	期刊	.

在书架的另一端，两排镀金栏杆上摆放着大量最新杂志和期刊。

[ə; eɪ] [ræk] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈleɪd] [ˈfaɪərpleɪs] [səˈsteɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪps]

A	rack	at	each	side	of	the	inlaid	fireplace	sustained	a	long	line	of	the	pipes
一个	架子	在	每个	边	的	这	镶嵌	壁炉	持续	一个	长的	线	的	这	管道

[ʌv; əv] [ɔːl] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [neiʃəns] — [ˈɪŋglɪʃ] - ,

of	all	places	and	nations	—	English	cherrywoods	,
的	全部	地方	和	国家	—	英语	-	,

镶嵌式壁炉两侧的架子上摆放着来自世界各地、各个国家的烟斗——英国樱桃木烟斗，

[frentʃ] [ˈbraɪər] , [ˈdʒɜːrmən] [ˈtʃaɪnə] - [boʊlz] , [kaːvd] [ˈmɪrʃəm; ˈmɪrʃɔːm] , [ˈsentɪd] [ˈsiːdər] [ænd; ənd] [ˈmaɪɔːl] -

French	briars	,	German	china	-	bowls	,	carved	meerschaums	,	scented	cedar	and	myall	-
法语	荆棘	,	德语	中国	-	碗	,	雕刻	海泡石	,	香味	雪松	和	myall	-

[wʊd] , [wɪð; wɪθ] [ˈiːstərn] [ˈnɑːgili, -lei] , [ˈtɜːrkɪʃ] - ,

wood	,	with	Eastern	narghiles	,	Turkish	chibooques	,
木头	,	和	东	水烟	,	土耳其	-	,

法国石楠木烟斗、德国瓷碗、雕刻海泡石烟斗、香柏木烟斗、东方水烟筒、土耳其烟斗

[ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [ˈgoʊldən] - [ˈtɑːpt] [ˈhʊkə] .

and	two	great	golden	-	topped	hookahs	.
和	二	伟大的	金的	-	顶峰	水烟	.

还有两个很棒的金色顶盖水烟壶。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈlɔkəz] ,

To	right	and	left	were	a	series	of	small	lockers	,
到	正确的	和	左边	是	一个	系列	的	小的	储物柜	,

左右两侧是一排小型储物柜，

[ɪkˈstendɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtrebl] [roʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

extending	in	a	treble	row	for	the	whole	length	of	the	room	,
扩展	在	一个	高音	排	为了	这	所有的	长度	的	这	房间	,

沿着房间的整个长度，以三排高音喇叭的形式延伸，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveriəs] [brændz] [ʌv; əv] [təˈbækoʊ] [skroʊld] [ɪn] [ˈaɪvəri] [wɜːrk] [əˈkrɔːs]

with	the	names	of	the	various	brands	of	tobacco	scrolled	in	ivory	work	across
和	这	姓名	的	这	各种各样的	品牌	的	烟草	滚动	在	象牙	工作	穿过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

上面用象牙雕刻着各种烟草品牌的名称。

[əˈbʌv] [wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈlaːrdʒər] [tɪəz] [ʌv; əv] [ˈpaːlɪʃt] [oʊk] , [wɪtʃ] [held] [sɪˈgaːrz] [ænd; ənd] [sɪgəˈrets] .

Above	were	other	larger	tiers	of	polished	oak	,	which	held	cigars	and	cigarettes	.
多于	是	其他	更大的	层级	的	抛光	橡木	,	哪个	握住	雪茄	和	香烟	.

上面还有几层更大的抛光橡木架，用来放置雪茄和香烟。

“ [traɪ] [ðæt] [dəˈmæskəs] [seˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

“	Try	that	Damascus	settee	,	”	said	the	master	of	the	house	,
”	尝试	那	大马士革	沙发	,	”	说	这	掌握	的	这	房子	,

“试试那张大马士革沙发吧，”主人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] .

as	he	threw	himself	into	a	rocking	-	chair	.
作为	他	扔	他自己	进入	一个	摇滚	-	椅子	.

他一头栽进摇椅里。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ʌpˈhoʊlstərər] .

“	It	is	from	the	Sultan's	upholsterer	.
”	它	是	从	这	苏丹的	室内装潢师	.

“这是苏丹的家具匠的作品。”

[ðə; ði] [ˈtɝːks] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .

The	Turks	have	a	very	good	notion	of	comfort	.
这	土耳其人	有	一个	非常	好的	概念	的	舒适	.

土耳其人对舒适有着非常深刻的理解。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [ˈsmoʊkər][maɪˈself] , [ˈmɪstər] . [ˈmækintaiə] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] ,

I	am	a	confirmed	smoker	myself	,	Mr	.	McIntyre	,	so	I	have	been	able	,
我	是	一个	确认的	吸烟者	我	,	先生	.	麦金泰尔	,	所以	我	有	到过	有能力的	,

[pərˈhæps] ,

perhaps	,
也许	,

麦金泰尔先生，我自己也是个老烟民，所以或许我能.....

[tuː; tə] [tʃek] [maɪ] [ˈɑːrkɪtekt] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈpɑːtmənts] .

to	check	my	architect	here	more	than	in	most	of	the	other	departments	.
到	查看	我的	建筑师	这里	更多的	比	在	最多	的	这	其他	部门	.

在这里，我比其他大多数部门都更仔细地检查了我的建筑师。

[ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ˈveri] [ˈspiːdəli] [faɪnd] [aʊt]

Of	pictures	,	for	example	,	I	know	nothing	,	as	you	would	very	speedily	find	out
的	图片	,	为了	例子	,	我	知道	没有什么	,	作为	你	会	非常	迅速地	寻找	出去

.

:
.

例如，对于图片，我一无所知，你很快就会发现这一点。

[ɑːn][ə; eɪ][təˈbækoʊ] , [aɪ] [maɪt] , [pərˈhæps] , [ˈɔːfər] [æn; ən] [əˈpɪnjən] .

On	a	tobacco	,	I	might	,	perhaps	,	offer	an	opinion	.
在	一个	烟草	,	我	可能	,	也许	,	提供	一个	观点	.

对于烟草，我或许可以发表一些看法。

[naʊ] [ðiːz] ” — [hiː; hi] [druː] [aʊt] [sʌm; səm] [lɔːŋ] , ['bjuːtɪfli] - [roʊld] ,

Now	these	”	—	he	drew	out	some	long	,	beautifully	-	rolled	,
现在	这些	”	—	他	画	出去	一些	长的	,	非常漂亮	-	滚动	,

现在这些”——他掏出一些长长的、卷得非常漂亮的卷饼，

['meloʊ] - ['kʌlərd] [sɪ'gɑːrz] — “ [ðiːz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]

mellow	-	coloured	cigars	—	“	these	are	really	something	a	little	out	of	the	common
醇厚	-	有色	雪茄	—	”	这些	是	真的	某物	一个	小的	出去	的	这	常见的

.

:
.

颜色柔和的雪茄——“这些雪茄确实有点与众不同。”

[duː][traɪ][wʌn] .

Do	try	one	.
做	尝试	一	.

不妨试一试。

〃 ['rɑːbərt] [lɪt] [ðə; ði] [wiːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [lʌg'ʒʊriəsli]

〃	Robert	lit	the	weed	which	was	offered	to	him	,	and	leaned	back	luxuriously
〃	罗伯特	点燃	这	杂草	哪个	曾是	提供	到	他	,	和	倾斜	后退	奢华地

[ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['kuʃənz] ,

amid	his	cushions	,
之中	他的	靠垫	,

罗伯特点燃了别人递给他的大麻，然后惬意地靠在靠垫上。

[geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bluː] ['bɑːmi] ['freɪgrənt] [klaʊd] - [riθs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [mæn][ɪn]

gazing	through	the	blue	balmy	fragrant	cloud	-	wreaths	at	the	extraordinary	man	in
凝视	通过	这	蓝色的	芳香	香	云	-	花圈	在	这	非凡的	男人	在

[ðə; ði]['dɜːrti] [piː] - ['dʒækɪt] [huː] [spoʊk] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [æz; əz] [ə'nʌðər] [maɪt] [ʌv; əv] ['sɔvrinz] .

the	dirty	pea	-	jacket	who	spoke	of	millions	as	another	might	of	sovereigns	.
这	肮脏的	豌豆	-	夹克	WHO	辐	的	百万	作为	其他	可能	的	君主	.

透过蓝色的、温暖芬芳的云朵，凝视着那位穿着脏兮兮的呢绒夹克的非凡男子，他谈论着数百万人口，就像谈论另一个强大的君主。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , [hɪz; ɪz][sæd] , ['læŋgwɪd] [er] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊd] ['ʃəuldəz] ,

With	his	pale	face	,	his	sad	,	languid	air	,	and	his	bowed	shoulders	,
和	他的	苍白	脸	,	他的	伤心	,	慵懒的	空气	,	和	他的	鞠躬	肩膀	,

他脸色苍白，神情悲伤而慵懒，双肩低垂，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [krʌʃt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

it	was	as	though	he	were	crushed	down	under	the	weight	of	his	own
它	曾是	作为	尽管	他	是	碎	向下	在下面	这	重量	的	他的	自己的

[goʊld] .

gold	.
金子	.

他仿佛被自己的黄金压垮了一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mjuːt] [ə'pɑːlədʒi] , [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd]

There	was	a	mute	apology	,	an	attitude	of	deprecation	in	his	manner	and
那里	曾是	一个	沉默的	道歉	,	一个	态度	的	弃用	在	他的	方式	和

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

他无声地表达了歉意，言行举止中带着自责的态度。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mens] ['paʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wiːldid] .

which	was	strangely	at	variance	with	the	immense	power	which	he	wielded	.
哪个	曾是	奇怪的	在	方差	和	这	巨大	力量	哪个	他	挥舞	.

这与他所拥有的巨大权力形成了奇怪的矛盾。

[tuː; tə]['rɑːbərt][ðə; ði] [hoʊl] ['wɪmzɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

To	Robert	the	whole	whimsical	incident	had	been	intensely	interesting	and
到	罗伯特	这	所有的	异想天开	事件	有	到过	强烈地	有趣的	和

[ə'mjuːzɪŋ] .

amusing	.
有趣	.

对罗伯特来说，整个奇特的事件都非常有趣，令人捧腹。

[hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] ['neɪtʃər] ['blɔsəmd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

His	artistic	nature	blossomed	out	in	this	atmosphere	of	perfect	luxury	and	comfort	,
他的	艺术	自然	盛开	出去	在	这	气氛	的	完美的	奢华	和	舒适	,

在这种极致奢华舒适的氛围中，他的艺术天赋得以充分展现。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['senʃuəl]
and **he** **was** **conscious** **of** **a** **sense** **of** **repose** **and** **of** **absolute** **sensual**
和 他 曾是 有意识的 的 一个 感觉 的 休息 和 的 绝对 感性的
[kən'tentmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪrɪənst] .
contentment **such** **as** **he** **had** **never** **before** **experienced** **.**
满意 这样的 作为 他 有 绝不 前 经验丰富的 .

他感受到了一种前所未有的平静和绝对的感官满足感。

“ [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kɔːfi] , [ɔːr] [raɪn] [waɪn] , [ɔːr][toʊ'keɪ] , [ɔːr][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] , ”
“ **Shall** **it** **be** **coffee** **,** **or** **Rhine** **wine** **,** **or** **Tokay** **,** **or** **perhaps** **something** **stronger** **,** **”**
“ 将 它 是 咖啡 , 或者 莱茵河 葡萄酒 , 或者 托凯 , 或者 也许 某物 更强 , ”
[æskt] ['ræflz] [hɔː] ,
asked **Raffles** **Haw** **,**
问 莱佛士 霍 ,

“是咖啡，还是莱茵葡萄酒，还是托卡伊葡萄酒，或者来点更烈的？”莱佛士·霍问道。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][piˈænoʊ] - [bɔːrd] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm]
stretching **out** **his** **hand** **to** **what** **looked** **like** **a** **piano** **-** **board** **projecting** **from**
伸展 出去 他的 手 到 什么 看起来 喜欢 一个 钢琴 - 木板 投影 从
[ðə; ði] [wɔːl] .
the **wall** **.**
这 墙 .

他伸出手去摸从墙上伸出来的、看起来像钢琴板的东西。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][toʊ'keɪ] .
“ **I** **can** **recommend** **the** **Tokay** **.**
“ 我 能 推荐 这 托凯 .

“我可以推荐托凯岛。”

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,
I **have** **it** **from** **the** **man** **who** **supplies** **the** **Emperor** **of** **Austria** **,**
我 有 它 从 这 男人 WHO 补给品 这 皇帝 的 奥地利 ,

我从奥地利皇帝的供应商那里得到的。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [get] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
though **I** **think** **I** **may** **say** **that** **I** **get** **the** **cream** **of** **it** **.**
尽管 我 思考 我 可能 说 那 我 得到 这 奶油 的 它 .

不过我觉得我可以说我得到了最好的。

” [hiː; hi] [strʌk] [twaɪs] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] - [noʊts] , [ænd; ənd][sæt] [ɪk'spektənt] .
” **He** **struck** **twice** **upon** **one** **of** **the** **piano** **-** **notes** **,** **and** **sat** **expectant** **.**
” 他 击 两次 之上 一 的 这 钢琴 - 笔记 , 和 卫星 怀孕 .

他两次敲击钢琴上的一个音符，然后满怀期待地坐着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] ['ʃʌtər] [fluː]
With **a** **sharp** **click** **at** **the** **end** **of** **ten** **seconds** **a** **sliding** **shutter** **flew**
和 一个 锋利的 点击 在 这 结尾 的 十 秒 一个 滑动 快门 飞翔
['oʊpən] ,
open **,**
打开 ,

十秒钟后，随着一声清脆的咔哒声，滑动快门猛地打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [treɪ] [prəʊ'truːdid] ['berɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] ['teɪpərɪŋ] [və'niːʃn] ['glæsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
and **a** **small** **tray** **protruded** **bearing** **two** **long** **tapering** **Venetian** **glasses** **filled** **with**
和 一个 小的 托盘 突出 轴承 二 长的 逐渐变细 威尼斯 眼镜 已填 和
[waɪn] .
wine **.**
葡萄酒 .

一个小托盘伸出来，上面放着两只细长的威尼斯玻璃杯，里面盛满了葡萄酒。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrks] [ˈveri] [ˈnaɪsli] , ” [sed] [ˈræflz] [hɔː] .

“	It	works	very	nicely	,	”	said	Raffles	Haw	.
”	它	作品	非常	很好	,	”	说	莱佛士	霍	.

“效果非常好，”莱佛士·霍说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] — [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [dʌn] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] .

“	It	is	quite	a	new	thing	—	never	before	done	,	as	far	as	I	know	.
”	它	是	相当	一个	新的	事物	—	绝不	前	完毕	,	作为	远的	作为	我	知道	.

“这完全是件新鲜事——据我所知，以前从未有人这样做过。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveriəs] [waɪnz] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [ˈprɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊts] .

You	see	the	names	of	the	various	wines	and	so	on	printed	on	the	notes	.
你	看	这	姓名	的	这	各种各样的	葡萄酒	和	所以	在	打印	在	这	笔记	.

你会在酒单上看到各种葡萄酒的名称等等。

[baɪ] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [daʊn] [aɪ] [kəmˈpliːt] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ˈsɜːrkɪt] [wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [tæp] [ɪn]

By	pressing	the	note	down	I	complete	an	electric	circuit	which	causes	the	tap	in
经过	紧迫	这	笔记	向下	我	完全的	一个	电的	电路	哪个	原因	这	轻敲	在

[ðə; ði] [ˈseləz] [bɪˈniːθ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈoʊpən] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [glæs] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz]

the	cellars	beneath	to	remain	open	long	enough	to	fill	the	glass	which	always
这	地窖	下面	到	保持	打开	长的	足够的	到	充满	这	玻璃	哪个	总是

[stændz] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

stands	beneath	it	.
站立	下面	它	.

按下纸条，我便形成了一个闭合电路，使下方地窖里的水龙头保持打开状态，足以注满一直放在它下面的玻璃杯。

[ðə; ði] [ˈglæsɪz] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [stænd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [drʌm] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst]

The	glasses	,	you	understand	,	stand	upon	a	revolving	drum	,	so	that	there	must
这	眼镜	,	你	理解	,	站立	之上	一个	旋转	鼓	,	所以	那	那里	必须

[ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [wʌn] [ðer; ðər] .

always	be	one	there	.
总是	是	一	那里	.

你应该明白，这些玻璃杯是放在一个旋转的滚筒上的，所以滚筒上必须始终有一个玻璃杯。

[ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ɑːr; ər] [ðen] [brɔːt] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [nuːˈmætɪk] [tuːb] ,

The	glasses	are	then	brought	up	through	a	pneumatic	tube	,
这	眼镜	是	然后	带来	向上	通过	一个	气动	管子	,

然后，这些玻璃杯通过气动管道被输送上来。

[wɪtʃ] [ɪz] [set] [ˈwɜːrkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] [wen] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [ˈædɪd]

which	is	set	working	by	the	increased	weight	of	the	glass	when	the	wine	is	added
哪个	是	放	在职的	经过	这	增加	重量	的	这	玻璃	什么时候	这	葡萄酒	是	额外

[tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	it	.
到	它	.

这是由于向玻璃杯中加入葡萄酒后，玻璃杯的重量增加而产生的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [aɪˈdiːə] .

It	is	a	pretty	little	idea	.
它	是	一个	漂亮的	小的	主意	.

这是一个很不错的想法。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [bɔːr] [juː; jʊ] [ˈræðər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpeti] [kənˈtraɪvənsiz] .

But	I	am	afraid	that	I	bore	you	rather	with	all	these	petty	contrivances	.
但	我	是	害怕的	那	我	钻孔	你	相当	和	全部	这些	小气	诡计	.

但我恐怕我用这些琐碎的计谋让您感到厌烦了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˈmekənɪzəm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ] . ”

It	is	a	whim	of	mine	to	push	mechanism	as	far	as	it	will	go	.	”
它	是	一个	一时兴起	的	矿	到	推	机制	作为	远的	作为	它	将要	去	.	”

我有个怪癖，就是想把机器的性能发挥到极致。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['wʌndər] , ” [sed] ['rɑːbərt] ['wɔːrmli] .

“	On	the	contrary	,	I	am	filled	with	interest	and	wonder	,	”	said	Robert	warmly	.
”	在	这	相反	,	我	是	已填	和	兴趣	和	想知道	,	”	说	罗伯特	热情地	.

“恰恰相反，我充满了兴趣和好奇，”罗伯特热情地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [wɪpt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][proʊ'zeɪɪk][oʊld] ['ɪŋglənd]

“	It	is	as	if	I	had	been	suddenly	whipped	up	out	of	prosaic	old	England
”	它	是	作为	如果	我	有	到过	突然	鞭打	向上	出去	的	平淡无奇	老的	英格兰

[ænd; ənd] [træns'fəːd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn'tʃæntɪd] ['pæləs] ,

and	transferred	in	an	instant	to	some	enchanted	palace	,
和	转移	在	一个	立即的	到	一些	迷人的	宫殿	,

“就好像我突然从平淡无奇的旧英格兰被抽离出来，瞬间被转移到了某个神奇的宫殿里。”

[sʌm; səm] ['iːstərn] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] .

some	Eastern	home	of	the	Genii	.
一些	东	家	的	这	天才	.

精灵的东方故乡。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstɪd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [sʌtʃ] [ˌædæpˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	could	not	have	believed	that	there	existed	upon	this	earth	such	adaptation	of
我	可以	不是	有	相信	那	那里	存在	之上	这	地球	这样的	适应	的

[miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

means	to	an	end	,
方法	到	一个	结尾	,

我简直不敢相信世上竟然存在如此巧妙地运用手段达到目的的行为。

[sʌtʃ] [kəmˈpliːt] ['mæstəri] [ʌv; əv] ['evri] ['diːteɪl] [wɪtʃ] [meɪ] [eɪd][ɪn] ['strɪpɪŋ] [laɪf][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ɪts]

such	complete	mastery	of	every	detail	which	may	aid	in	stripping	life	of	any	of	its
这样的	完全的	精通	的	每一个	细节	哪个	可能	援助	在	脱衣舞	生活	的	任何	的	它是

['peti] ['wʌrɪs] . ”

petty	worries	.	”
小气	担忧	.	”

对每一个细节都如此精通，这有助于摆脱生活中的一切琐碎烦恼。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [jet] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [riˈmɑːkt] ['ræflz] [hɔː] ;

“	I	have	something	yet	to	show	you	,	”	remarked	Raffles	Haw	;
”	我	有	某物	然而	到	展示	你	,	”	评论	莱佛士	霍	;

“我还有东西要给你们看，”莱佛士·霍说道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [rest] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

“	but	we	will	rest	here	for	a	few	minutes	,
”	但	我们	将要	休息	这里	为了	一个	很少	分钟	,

“但我们会在这里休息几分钟，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

for	I	wished	to	have	a	word	with	you	.
为了	我	希望	到	有	一个	单词	和	你	.

因为我想和你谈谈。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][sɪˈgɑːr] ? ”

How	is	the	cigar	?	”
如何	是	这	雪茄	?	”

这雪茄怎么样?

“ [moʊst] ['eksələnt] . ”

“	Most	excellent	.	”
”	最多	出色的	.	”

“非常棒。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [roʊld] [ɪn] [luˌiːziˈænə] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sleɪvəri] [deɪz] .

“	It	was	rolled	in	Louisiana	in	the	old	slavery	days	.
”	它	曾是	滚动	在	路易斯安那州	在	这	老的	奴隶制	天	.

“它是在路易斯安那州奴隶制时期滚滚而来的。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [meɪd] [laɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] .

There	is	nothing	made	like	them	now	.
那里	是	没有什么	制成	喜欢	他们	现在	.

现在市面上已经找不到和它们一样的产品了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər]['vælјuː] .

The	man	who	had	them	did	not	know	their	value	.
这	男人	WHO	有	他们	做过	不是	知道	他们的	价值	.

拥有它们的人并不知道它们的价值。

[hiː; hi] [let] [ðem; ðəm][goʊ][æt; ət] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə'piːs] .

He	let	them	go	at	merely	a	few	shillings	apiece	.
他	让	他们	去	在	仅仅	一个	很少	先令	一块	.

他只付给他们每人几个先令就放走了他们。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['feɪvər] , ['mɪstər] . ['mækintaiə] . ”

Now	I	want	you	to	do	me	a	favour	,	Mr	.	McIntyre	.	”
现在	我	想	你	到	做	我	一个	偏爱	,	先生	.	麦金泰尔	.	”

现在我想请你帮个忙，麦金泰尔先生。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][glæd] . ”

“	I	shall	be	so	glad	.	”
“	我	将	是	所以	高兴的	.	”

“我将非常高兴。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɪtʃueɪtɪd] .

“	You	can	see	more	or	less	how	I	am	situated	.
“	你	能	看	更多的	或者	较少的	如何	我	是	位于	.

“你大概能看出我的处境了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒər] [hɪr] .

I	am	a	complete	stranger	here	.
我	是	一个	完全的	陌生人	这里	.

我在这里完全是个陌生人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['klæsɪz] [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑːmən] .

With	the	well	-	to	-	do	classes	I	have	little	in	common	.
和	这	出色地	-	到	-	做	课程	我	有	小的	在	常见的	.

我和那些富裕阶层没什么共同语言。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][sə'saɪəti][mæn] .

I	am	no	society	man	.
我	是	不	社会	男人	.

我不是个上流人士。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ɔːr][biː; bi] [kɔːld] [ɑːn] .

I	don't	want	to	call	or	be	called	on	.
我	不	想	到	称呼	或者	是	称为	在	.

我不想打电话，也不想被打电话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['kwaɪət] [teɪsts] .

I	am	a	student	in	a	small	way	,	and	a	man	of	quiet	tastes	.
我	是	一个	学生	在	一个	小的	方式	,	和	一个	男人	的	安静的	口味	.

我只是个小学生，而且是个爱好安静的人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['soʊʃ(ə)l] [æm'bɪʃənz] [æt; ət][ɔːl] .

I	have	no	social	ambitions	at	all	.
我	有	不	社会的	抱负	在	全部	.

我没有任何社交野心。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”

Do	you	understand	?	”
做	你	理解	?	”

你明白吗？ ”

“ [ɪn'taɪərli] . ”
“ Entirely . ”
“ 完全 . ”

“完全。”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
“ On the other hand ,
“ 在 这 其他 手 ,

“另一方面，

[maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['rɛrəst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]
my experience of the world has been that it is the rarest thing to be able
我的 经验 的 这 世界 有 到过 那 它 是 这 最稀有 事物 到 是 有能力的
[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['puːrɝ] [mæn] — [aɪ] [miːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][æt; ət]
to form a friendship with a poorer man — I mean with a man who is at
到 形式 一个 友谊 和 一个 贫穷 男人 — 我 意思是 和 一个 男人 WHO 是 在
[ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .
all eager to increase his income .
全部 渴望的 到 增加 他的 收入 .

我从小就明白，要和一个贫穷的人建立友谊是多么难得——我是指一个渴望增加收入的人。

[ðeɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [welθ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [jɔːr'self] .
They think much of your wealth , and little of yourself .
他们 思考 很多 的 你的 财富 , 和 小的 的 你自己 .

他们看重你的财富，却轻视你这个人。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .
I have tried , you understand , and I know .
我 有 尝试 , 你 理解 , 和 我 知道 .

我试过了，你明白的，我也知道。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪn] [bɪrd] .
” He paused and ran his fingers through his thin beard .
” 他 暂停 和 跑 他的 手指 通过 他的 薄的 胡须 .

他停顿了一下，用手指梳理着稀疏的胡须。

['rɑːbərt]['mækintaiə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Robert McIntyre nodded to show that he appreciated his position .
罗伯特 麦金泰尔 点头 到 展示 那 他 感谢 他的 位置 .

罗伯特·麦金泰尔点头表示他很满意自己的职位。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ Now , you see , ” he continued ,
“ 现在 , 你 看 , ” 他 持续 ,

“现在，你看，”他继续说道，

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [baɪ][maɪ] [oʊn] [teɪsts] ,
“ if I am to be cut off from the rich by my own tastes ,
“ 如果 我 是 到 是 切 离开 从 这 富有的 经过 我的 自己的 口味 ,

“如果我因为自己的喜好而与富人阶层隔绝，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] [baɪ][maɪ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['məutivz] ,
and from those who are not rich by my distrust of their motives ,
和 从 那些 WHO 是 不是 富有的 经过 我的 怀疑 的 他们的 动机 ,

至于那些并不富裕的人，我则因怀疑他们的动机而对他们有所保留。

[maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][wʌn] .
my situation is an isolated one .
我的 情况 是 一个 孤立 一 .

我的情况属于个例。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][maɪnd] [ˌaɪsəˈleɪʃn] : [aɪ][ˌeɪ ˈem] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

Not	**that**	**I**	**mind**	**isolation**	**:**	**I**	**am**	**used**	**to**	**it**	**.**
不是	那	我	头脑	隔离	:	我	是	用过的	到	它	.

我并不介意孤独：我已经习惯了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['limits][maɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] .

But	**it**	**limits**	**my**	**field**	**of**	**usefulness**	**.**
但	它	限制	我的	场地	的	用处	.

但这限制了我的工作领域。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['trʌstwɜːrði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [maɪˈself] [wen] [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [meɪ] [duː]

I	**have**	**no**	**trustworthy**	**means**	**of**	**informing**	**myself**	**when**	**and**	**where**	**I**	**may**	**do**
我	有	不	值得信赖的	方法	的	通知	我	什么时候	和	在哪里	我	可能	做

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

我没有可靠的途径来了解何时何地可以行善。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [seɪ] , [met] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] - [deɪ] , [jʊr; jər] ['vɪkər] ,

I	**have**	**already**	**,**	**I**	**am**	**glad**	**to**	**say**	**,**	**met**	**a**	**man**	**to**	**-**	**day**	**,**	**your**	**vicar**	**,**
我	有	已经	,	我	是	高兴的	到	说	,	遇见	一个	男人	到	-	天	,	你的	牧师	,

我很高兴地告诉大家，我今天已经见到了你们的牧师。

[huː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [ʌnˈselfɪʃ] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] .

who	**appears**	**to**	**be**	**thoroughly**	**unselfish**	**and**	**trustworthy**	**.**
WHO	出现	到	是	彻底	无私	和	值得信赖的	.

他看起来非常无私，值得信赖。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] .

He	**shall**	**be**	**one**	**of**	**my**	**channels**	**of**	**communication**	**with**	**the**	**outer**	**world**	**.**
他	将	是	一	的	我的	频道	的	沟通	和	这	外	世界	.

他将成为我与外界沟通的渠道之一。

[maɪt] [aɪ][æsk][juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈnʌðər] ? ”

Might	**I**	**ask**	**you**	**whether**	**you**	**would**	**be**	**willing**	**to**	**become**	**another**	**?**	**”**
可能	我	问	你	无论	你	会	是	愿意的	到	变得	其他	?	”

请问您是否愿意成为另一个人?

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] , ” [sed] ['rɑːbərt] ['iːgərli] .

“	**With**	**the**	**greatest**	**pleasure**	**,**	**”**	**said**	**Robert**	**eagerly**	**.**
“	和	这	最	乐趣	,	”	说	罗伯特	急切地	.

“我非常乐意，”罗伯特热情地说。

[ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

The	**proposition**	**filled**	**his**	**heart**	**with**	**joy**	**,**
这	主张	已填	他的	心	和	喜悦	,

这个提议让他欣喜若狂。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [əˈfɪʃ(ə)l] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pærədaɪs]

for	**it**	**seemed**	**to**	**give**	**him**	**an**	**almost**	**official**	**connection**	**with**	**this**	**paradise**
为了	它	似乎	到	给	他	一个	几乎	官方的	联系	和	这	天堂

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

of	**a**	**house**	**.**
的	一个	房子	.

因为这似乎让他与这座人间天堂般的房子建立了一种近乎官方的联系。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

He	**could**	**not**	**have**	**asked**	**for**	**anything**	**more**	**to**	**his**	**taste**	**.**
他	可以	不是	有	问	为了	任何事物	更多的	到	他的	品尝	.

他觉得这已经完全符合他的口味了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [baɪ][jʊr; jər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [haʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [graʊnd]

“	I	was	fortunate	enough	to	discover	by	your	conversation	how	high	a	ground
〃	我	曾是	幸运	足够的	到	发现	经过	你的	对话	如何	高的	一个	地面

[juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,

you	take	in	such	matters	,
你	拿	在	这样的	事情	,

“我很荣幸能通过与您的谈话了解到您在这些问题上所持的高尚立场。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈtaɪərli] [dɪsˈɪntrəstɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	how	entirely	disinterested	you	are	.
和	如何	完全	无私的	你	是	.

你对此完全漠不关心。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ruːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət]

You	may	have	observed	that	I	was	short	and	almost	rude	with	you	at
你	可能	有	观察到	那	我	曾是	短的	和	几乎	粗鲁的	和	你	在

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

你可能已经注意到，我一开始对你态度冷淡，甚至有些粗鲁。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ænd; ənd] [səˈspekt] [ɔːl] [tʃæns] [fˈrendʃɪps] .

I	have	had	reason	to	fear	and	suspect	all	chance	friendships	.
我	有	有	原因	到	害怕	和	怀疑	全部	机会	友谊	.

我一直有理由对所有偶然结交的朋友心存恐惧和怀疑。

[tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkerfəli] [plænd] [bɪˈfɔːrhænd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Too	often	they	have	proved	to	be	carefully	planned	beforehand	,	with	some
也	经常	他们	有	已证实	到	是	小心	计划	预先	,	和	一些

[ˈsɔːrdɪd][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .

sordid	object	in	view	.
肮脏的	目的	在	看法	.

事实证明，这些事件往往是事先精心策划的，其目的往往不可告人。

[gʊd] [ˈhevəns] , [wʌt] [ˈstɔːriz] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] !

Good	heavens	,	what	stories	I	could	tell	you	!
好的	天	,	什么	故事	我	可以	告诉	你	!

天哪，我能跟你讲好多故事呢！

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [pərˈsuːd] [baɪ][ə; eɪ] [bʊl] — [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪskt] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ,

A	lady	pursued	by	a	bull	—	I	have	risked	my	life	to	save	her	,
一个	女士	追击	经过	一个	公牛	—	我	有	冒险	我的	生活	到	节省	她	,

一位女士被公牛追赶——我冒着生命危险救了她。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðər]

and	have	learned	afterwards	that	the	scene	had	been	arranged	by	the	mother
和	有	学习	然后	那	这	场景	有	到过	安排	经过	这	母亲

[æz; əz][æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ,

as	an	effective	introduction	,
作为	一个	有效的	介绍	,

后来才知道，这是母亲精心安排的，目的是为了有效地介绍孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊər] .

and	that	the	bull	had	been	hired	by	the	hour	.
和	那	这	公牛	有	到过	雇用	经过	这	小时	.

而且这头公牛是按小时租来的。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .

But	I	won't	shake	your	faith	in	human	nature	.
但	我	惯于	摇	你的	信仰	在	人类	自然	.

但我不会动摇你对人性的信念。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ruːd] [ʃɑːks] [maɪ'self] .

I	have	had	some	rude	shocks	myself	.
我	有	有	一些	粗鲁的	冲击	我	.

我自己也经历过一些令人震惊的事情。

[aɪ] [lʊk] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔːndɪst] [aɪ] [ɑːn][ɔːl] [huː] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] .

I	look	,	perhaps	,	with	a	jaundiced	eye	on	all	who	come	near	me	.
我	看	,	也许	,	和	一个	黄疸	眼睛	在	全部	WHO	来	靠近	我	.

也许，我对所有接近我的人都抱有怀疑的眼光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['niːdfl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][wʌn] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [tuː; tə] [əd'vaɪz]

It	is	the	more	needful	that	I	should	have	one	whom	I	can	trust	to	advise
它	是	这	更多的	需要	那	我	应该	有	一	谁	我	能	相信	到	建议

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

因此，我更需要一位值得信赖的人来给我提供建议。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [maɪ] [ə'pɪnjən] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

“	If	you	will	only	show	me	where	my	opinion	can	be	of	any	use	I	shall	be
“	如果	你	将要	仅有的	展示	我	在哪里	我的	观点	能	是	的	任何	使用	我	将	是

[moʊst] ['hæpi] ,

most	happy	,
最多	快乐的	,

“如果你能告诉我我的意见在什么情况下能派上用场，我将非常高兴。”

” [sed] ['rɑːbərt] .

”	said	Robert	.
”	说	罗伯特	.

罗伯特说道。

“ [maɪ] ['piːp(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm] ['bɜːrmɪŋhæm] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] [hɪr] [ænd; ənd]

“	My	people	come	from	Birmingham	,	but	I	know	most	of	the	folk	here	and
“	我的	人们	来	从	伯明翰	,	但	我	知道	最多	的	这	民间	这里	和

[ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”

their	position	.	”
他们的	位置	.	”

“我的族人来自伯明翰，但我认识这里的大多数人，也了解他们的地位。”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

“	That	is	just	what	I	want	.
“	那	是	只是	什么	我	想	.

“这正是我想要的。”

['mʌni] [kæn; kən][duː][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː][soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm] .

Money	can	do	so	much	good	,	and	it	may	do	so	much	harm	.
钱	能	做	所以	很多	好的	,	和	它	可能	做	所以	很多	伤害	.

金钱既能带来很多好处，也能带来很多危害。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [daʊt] .

I	shall	consult	you	when	I	am	in	doubt	.
我	将	咨询	你	什么时候	我	是	在	怀疑	.

我如有疑问，会向您请教。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [smɔːl] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [æsk][juː; jʊ] [naʊ] .

By	the	way	,	there	is	one	small	question	which	I	might	ask	you	now	.
经过	这	方式	,	那里	是	一	小的	问题	哪个	我	可能	问	你	现在	.

对了，我现在想问你一个小问题。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][wɪð; wɪθ] ['veri] [dɑːrk] [her] , [greɪ] [aɪz] ,

Can	you	tell	me	who	a	young	lady	is	with	very	dark	hair	,	grey	eyes	,
能	你	告诉	我	WHO	一个	年轻的	女士	是	和	非常	黑暗的	头发	,	灰色的	眼睛	,

请问这位有着乌黑头发和灰色眼睛的年轻女士是谁?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪnli] ['tʃɪzld] [feɪs] ?

and	a	finely	chiselled	face	?
和	一个	精细地	凿刻的	脸	?

还有一张轮廓分明的脸?

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [dres] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] ['æstrəkən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek]

She	wore	a	blue	dress	when	I	saw	her	,	with	astrachan	about	her	neck
她	穿着	一个	蓝色的	裙子	什么时候	我	锯	她	,	和	阿斯特拉坎	关于	她	脖子

[ænd; ənd] [kʌfs] .

and	cuffs	.
和	袖口	.

我见到她时，她穿着一件蓝色连衣裙，脖子和袖口上戴着阿斯特拉坎。

〞 ['rɑːbərt] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

〞	Robert	chuckled	to	himself	.
〞	罗伯特	轻笑	到	他自己	.

罗伯特低声笑了笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱佛士·霍的所作所为(The doings of Raffles Haw)

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [dres] ['prɪti] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I know that dress pretty well , ” he said .
“ 我 知道 那 裙子 漂亮的 出色地 , ” 他 说 .

“我对那件裙子很熟悉，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['sɪstər] ['lɔːrə] [huːm] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] . ”
“ It is my sister Laura whom you describe . ”
“ 它 是 我的 姐姐 劳拉 谁 你 描述 . ”

“你描述的是我妹妹劳拉。”

“ [jʊr; jər]['sɪstər] !
“ Your sister !
“ 你的 姐姐 !

“你姐姐！”

['riːəli] !
Really !
真的 !

真的吗!

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] , [naʊ] [ðæt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Why , there is a resemblance , now that my attention is called to it .
为什么 , 那里 是 一个 相似 , 现在 那 我的 注意力 是 称为 到 它 .

哦，现在我注意到了，确实很像。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [huː] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] .
I saw her the other day , and wondered who she might be .
我 锯 她 这 其他 天 , 和 想知道 WHO 她 可能 是 .

前几天我见到她，很好奇她是谁。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”
She lives with you , of course ? ”
她 生活 和 你 , 的 课程 ? ”

她当然和你住在一起吧?

“ [jes] ; [maɪ] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [æt; ət] - . ”
“ Yes ; my father , she , and I live together at Elmdene . ”
“ 是的 ; 我的 父亲 , 她 , 和 我 居住 一起 在 - . ”

“是的，我和我父亲、她一起住在埃尔姆登。”

“ [wer] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .
“ Where I hope to have the pleasure of making their acquaintance .
“ 在哪里 我 希望 到 有 这 乐趣 的 制作 他们的 熟人 .

“我希望有机会结识他们。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər][sɪ'gɑːr] ?
You have finished your cigar ?
你 有 完成的 你的 雪茄 ?

你的雪茄抽完了吗?

[hæv; həv] [ə'nʌðər] , [ɔːr][traɪ][ə; eɪ][paɪp] .
Have another , or try a pipe .
有 其他 , 或者 尝试 一个 管道 .

再来一杯，或者试试烟斗。

[tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]['smoʊkər][ɔːl][ɪz] [mɪr] ['traɪflɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][paɪp] .

To	the	real	smoker	all	is	mere	trifling	save	the	pipe	.
到	这	真实的	吸烟者	全部	是	仅仅	琐事	节省	这	管道	.

对于真正的烟民来说，除了烟斗之外，其他一切都无关紧要。

[aɪ][hæv; həv][moʊst][brændz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] [hɪr] .

I	have	most	brands	of	tobacco	here	.
我	有	最多	品牌	的	烟草	这里	.

我这里有大部分品牌的烟草。

[ðə; ði] ['lɔkəz] [ɑːr; ər] [fɪld] [ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

The	lockers	are	filled	on	the	Monday	,
这	储物柜	是	已填	在	这	周一	,

储物柜周一就满了。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][foʊk][æt; ət][ðə; ði][ɑːmz] - ['haʊzɪz] ,

and	on	Saturday	they	are	handed	over	to	the	old	folk	at	the	alms	-	houses	,
和	在	周六	他们	是	递交	超过	到	这	老的	民间	在	这	施舍	-	房屋	,

星期六，它们会被交给救济院的老人们。

[soʊ][aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [freʃ] ['ɔːlweɪz] .

so	I	manage	to	keep	it	pretty	fresh	always	.
所以	我	管理	到	保持	它	漂亮的	新鲜的	总是	.

所以我总是能保持它非常新鲜。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [els] ,

Well	,	if	you	won't	take	anything	else	,
出色地	,	如果	你	惯于	拿	任何事物	别的	,

好吧，如果你不接受其他任何东西的话，

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

perhaps	you	would	care	to	see	one	or	two	of	the	other	effects	which	I	have
也许	你	会	关心	到	看	一	或者	二	的	这	其他	效果	哪个	我	有

[dɪ'vaɪzd] .

devised	.
设计	.

或许您会有兴趣看看我设计的其他一两种效果。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ɪz][ðə; ði] ['ɑːrməri] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['laɪbreri] .

On	this	side	is	the	armoury	,	and	beyond	it	the	library	.
在	这	边	是	这	军械库	,	和	超过	它	这	图书馆	.

这边是军械库，军械库后面是图书馆。

[maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [wʌn] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]

My	collection	of	books	is	a	limited	one	;	there	are	just	over	the	fifty	thousand
我的	收藏	的	图书	是	一个	有限的	一	;	那里	是	只是	超过	这	五十	千

['vɑːljəmz] .

volumes	.
卷	.

我的藏书量有限，只有五万多册。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər]['kwɑːləti] .

But	it	is	to	some	extent	remarkable	for	quality	.
但	它	是	到	一些	程度	卓越	为了	质量	.

但它的质量在某种程度上是卓越的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['vizigɔθ] ['baɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ræðər] ['fænsi][ɪz] [juˈniːk] ;

I	have	a	Visigoth	Bible	of	the	fifth	century	,	which	I	rather	fancy	is	unique	;
我	有	一个	西哥特人	圣经	的	这	第五	世纪	,	哪个	我	相当	想要	是	独特的	;

我有一本五世纪的西哥特圣经，我觉得它是独一无二的；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - ['bɪbliə] [pɔː'pɪrəm] - [ʌv; əv] - ; [ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] [dʌn] [ə'pɑːn]

there	is	a	'	Biblia	Pauperum	'	of	1430	;	a	MS	.	of	Genesis	done	upon
那里	是	一个	-	圣经	贫民	-	的	-	;	一个	多发性硬化症	.	的	创世纪	完毕	之上

['mʌlberi] [liːvz] ,

mulberry	leaves	,
桑	树叶	,

有一部1430年的《穷人圣经》；还有一部写在桑叶上的《创世记》手稿。

['prɑːbəbli] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] ; [ə; eɪ] - ['trɪstæn][ænd; ənd][iː'zuːlt] - [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri]

probably	of	the	second	century	;	a	'	Tristan	and	Iseult	'	of	the	eighth	century
大概	的	这	第二	世纪	;	一个	-	特里斯坦	和	伊索尔德	-	的	这	第八	世纪

; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [blæk] - ['letərz] ,

;	and	some	hundred	black	-	letters	,
;	和	一些	百	黑色的	-	信件	,

可能是公元二世纪的作品；一部公元八世纪的《特里斯坦与伊索尔德》；以及大约一百个哥特体字母。

[wɪð; wɪθ][faɪv] ['veri] [faɪn] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ʃɔfɝ] [ænd; ənd] ['fʌst] .

with	five	very	fine	specimens	of	Schoffer	and	Fust	.
和	五	非常	美好的	标本	的	肖弗	和	fust	.

附赠五件 Schoffer 和 Fust 的精美标本。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrn]['oʊvər] ['eni] [wet] [ˌæftər'nuːn] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betər]

But	those	you	may	turn	over	any	wet	afternoon	when	you	have	nothing	better
但	那些	你	可能	转动	超过	任何	湿的	下午	什么时候	你	有	没有什么	更好的

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

但你可以在任何一个下雨的午后，当你无所事事的时候，翻阅这些书。

['miːnwaɪl] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] [meɪ]

Meanwhile	,	I	have	a	little	device	connected	with	this	smoking	-	room	which	may
同时	,	我	有	一个	小的	设备	连接	和	这	吸烟	-	房间	哪个	可能

[ə'mjuːz] [juː; jʊ] .

amuse	you	.
娱乐	你	.

与此同时，我有一个与吸烟室相连的小装置，或许会让你觉得有趣。

[laɪt] [ðɪs] ['ʌðər] [sɪ'gɑːr] .

Light	this	other	cigar	.
光	这	其他	雪茄	.

点燃另一支雪茄。

[naʊ] [sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'pɑːn] [ðɪs] [laʊndʒ] [wɪtʃ] [stændz][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

Now	sit	with	me	upon	this	lounge	which	stands	at	the	further	end	of	the	room
现在	坐	和	我	之上	这	休息室	哪个	站立	在	这	更远	结尾	的	这	房间

.

:
.

现在请和我一起坐在房间另一头的这张躺椅上。

" [ðə; ði]['soʊfə][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [ɪn] [θriː] [saɪdz] [ænd; ənd]

"	The	sofa	in	question	was	in	a	niche	which	was	lined	in	three	sides	and
"	这	沙发	在	问题	曾是	在	一个	小众市场	哪个	曾是	衬里	在	三	侧面	和

[ə'bʌv] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [træns'pærənt] ['krɪst(ə)l] .

above	with	perfectly	clear	transparent	crystal	.
多于	和	完美	清除	透明的	水晶	.

“那张沙发位于一个壁龛里，壁龛三面和上方都镶嵌着完全透明的水晶。”

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [druː] [ə; eɪ][kɔːrd] [wɪtʃ] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ]

As	they	sat	down	the	master	of	the	house	drew	a	cord	which	pulled	out	a
作为	他们	卫星	向下	这	掌握	的	这	房子	画	一个	绳索	哪个	拉	出去	一个

['krɪst(ə)l] ['ʃʌtər] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

crystal	shutter	behind	them	,
水晶	快门	在后面	他们	,

他们刚坐下，屋主就拉动一根绳子，拉出了他们身后的水晶百叶窗。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kloʊzd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɑːks][ʌv; əv] [glæs] ,

so	that	they	were	enclosed	on	all	sides	in	a	great	box	of	glass	,
所以	那	他们	是	内	在	全部	侧面	在	一个	伟大的	盒子	的	玻璃	,

于是，他们被四面封闭在一个巨大的玻璃盒子里。

[soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd][soʊ] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] [ðæt] [ɪts] ['prez(ə)ns] [maɪt] ['veri] ['iːzəli] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

so	pure	and	so	highly	polished	that	its	presence	might	very	easily	be	forgotten	.
所以	纯的	和	所以	高度	抛光	那	它是	在场	可能	非常	容易地	是	被遗忘的	.

它如此纯净，如此光洁，以至于它的存在很容易被人遗忘。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['goʊldən][kɔːrdz][wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l] ['hændlz] [hʌŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] ,

A	number	of	golden	cords	with	crystal	handles	hung	down	into	this	small	chamber	,
一个	数字	的	金的	绳索	和	水晶	把手	悬挂	向下	进入	这	小的	房间	,

许多带有水晶把手的金色绳索垂落到这个小房间里。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [bɑːr] [ˌaʊt'saɪd] .

and	appeared	to	be	connected	with	a	long	shining	bar	outside	.
和	出现	到	是	连接	和	一个	长的	灼灼	酒吧	外部	.

似乎与外面一条长长的闪亮横杆相连。

“ [naʊ] , [wer] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [smoʊk] [jʊr; jər][sɪ'gɑːr] ? ” [sed] ['ræflz] [hɔː] ,

“	Now	,	where	would	you	like	to	smoke	your	cigar	?	”	said	Raffles	Haw	,
“	现在	,	在哪里	会	你	喜欢	到	抽烟	你的	雪茄	?	”	说	莱佛士	霍	,

“现在，您想在哪里抽雪茄？”莱佛士·霍问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mjʊr] [aɪz] .

with	a	twinkle	in	his	demure	eyes	.
和	一个	闪烁	在	他的	端庄	眼睛	.

他那双腼腆的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['ɪndiə] , [ɔːr][tuː; tə]['iːdʒɪpt] , [ɔːr][tuː; tə]['tʃaɪnə] , [ɔːr][tuː; tə] — ”

“	Shall	we	go	to	India	,	or	to	Egypt	,	or	to	China	,	or	to	—	”
“	将	我们	去	到	印度	,	或者	到	埃及	,	或者	到	中国	,	或者	到	—	”

“我们是去印度，还是去埃及，还是去中国，还是去——”

“ [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ” [sed] ['rɑːbərt] .

“	To	South	America	,	”	said	Robert	.
“	到	南	美国	,	”	说	罗伯特	.

“去南美洲，”罗伯特说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [wɜːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

There	was	a	twinkle	,	a	whirr	,	and	a	sense	of	motion	.
那里	曾是	一个	闪烁	,	一个	呼呼	,	和	一个	感觉	的	运动	.

有闪光、有嗡嗡声，还有一种运动感。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['æbsəluːt] [ə'meɪzmənt] .

The	young	artist	gazed	about	him	in	absolute	amazement	.
这	年轻的	艺术家	凝视	关于	他	在	绝对	惊愕	.

这位年轻的艺术家满脸惊奇地环顾四周。

[lʊk] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [ɔːl] [raʊnd] [wɜːr; wər] [triː] - ['fɝːnz] [ænd; ənd] [pɑːmz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['druːpɪŋ]

Look	where	he	would	all	round	were	tree	-	ferns	and	palms	with	long	drooping
看	在哪里	他	会	全部	圆形的	是	树	-	蕨类植物	和	棕榈树	和	长的	下垂

[kˈriːpəz] ,

creepers	,
爬行者	,

瞧瞧他周围，到处都是树蕨和棕榈树，藤蔓长长的垂挂着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['ɔːkɪdz] .

and	a	blaze	of	brilliant	orchids	.
和	一个	火焰	的	杰出的	兰花	.

还有一片绚丽多彩的兰花。

['smoʊkɪŋ] - [ruːm] , [haʊs] , ['ɪŋglənd] , [ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn] ,

Smoking	-	room	,	house	,	England	,	all	were	gone	,
吸烟	-	房间	,	房子	,	英格兰	,	全部	是	已消失	,

吸烟室、房子、英格兰，一切都消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [seˈtiː] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] .

and	he	sat	on	a	settee	in	the	heart	of	a	virgin	forest	of	the	Amazon	.
和	他	卫星	在	一个	沙发	在	这	心	的	一个	处女	森林	的	这	亚马逊	.

他坐在亚马逊原始森林深处的一张长椅上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] ['ɑːptɪk(ə)l] [dɪ'luːʒn] [ɔːr] [trɪk] .

It	was	no	mere	optical	delusion	or	trick	.
它	曾是	不	仅仅	光学的	错觉	或者	诡计	.

这并非单纯的视觉错觉或障眼法。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hɑːt] [stiːm] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] ['ʌndərgroʊθ] ,

He	could	see	the	hot	steam	rising	from	the	tropical	undergrowth	,
他	可以	看	这	热的	蒸汽	上升	从	这	热带	灌木丛	,

他能看到热带灌木丛中升腾起的热蒸汽。

[ðə; ði] ['hevi] [drɑːps] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ] [griːn] [liːvz] ,

the	heavy	drops	falling	from	the	huge	green	leaves	,
这	重的	滴	坠落	从	这	巨大的	绿色的	树叶	,

沉重的水滴从巨大的绿叶上落下，

[ðə; ði] ['veri] [greɪn] [ænd; ənd]['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [bɑːrk] [wɪtʃ] [kloʊðd] [ðə; ði] [trʌŋks] .

the	very	grain	and	fibre	of	the	rough	bark	which	clothed	the	trunks	.
这	非常	粮食	和	纤维	的	这	粗糙的	吠	哪个	穿着衣服	这	树干	.

覆盖在树干上的粗糙树皮的纹理和纤维。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə; eɪ] [griːn] ['mɑːt(ə)ld] [sneɪk] [kɜːrld] ['nɔɪzləsli] ['oʊvər][ə; eɪ] [bræntʃ] [əˈbʌv]

Even	as	he	gazed	a	green	mottled	snake	curled	noiselessly	over	a	branch	above
甚至	作为	他	凝视	一个	绿色的	斑驳	蛇	卷曲	无声	超过	一个	分支	多于

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

就在他凝视着一条绿色的斑驳蛇无声地盘踞在他头顶的树枝上时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] - ['kʌlərd] ['pærəket] [broʊk] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][əˈmɪd][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd]

and	a	bright	-	coloured	paroquet	broke	suddenly	from	amid	the	foliage	and
和	一个	明亮的	-	有色	鹦鹉	打破	突然	从	之中	这	叶子	和

[flæʃt] [ɔːf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] .

flashed	off	among	the	tree	-	trunks	.
闪光灯	离开	之中	这	树	-	树干	.

一只色彩鲜艳的鹦鹉突然从树叶丛中飞出，在树干间一闪而过。

['rɑːbərt] [geɪzd] [əˈraʊnd] , ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] ,

Robert	gazed	around	,	speechless	with	surprise	,
罗伯特	凝视	大约	,	无言	和	惊喜	,

罗伯特环顾四周，惊讶得说不出话来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hoʊst][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][nɑːt] [ən] - [mɪkst]
and **finally** **turned** **upon** **his** **host** **a** **face** **in** **which** **curiosity** **was** **not** **un** **-** **mixed**
和 最后 转向 之上 他的 主持人 一个 脸 在 哪个 好奇心 曾是 不是 联合国 - 混合
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] .
with **a** **suspicion** **of** **fear** **.**
和 一个 怀疑 的 害怕 .

最后，他转过头来看着主人，脸上既有好奇，又夹杂着一丝恐惧。

" ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [fɔːr; fər] [les] , [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] ? " [kraɪd] ['ræflz] [hɔː] ['læfɪŋ]
" **People** **have** **been** **burned** **for** **less** **,** **have** **they** **not** **?** **"** **cried** **Raffles** **Haw** **laughing**
" 人们 有 到过 烧伤 为了 较少的 , 有 他们 不是 ? " 哭 莱佛士 霍 笑
['hɑːrtɪli] .
heartily **.**
衷心地 .

"人们因为更轻微的事情就被烧伤过，不是吗？"莱佛士·霍大笑着喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] ?
" **Have** **you** **had** **enough** **of** **the** **Amazon** **?**
" 有 你 有 足够的 的 这 亚马逊 ?

"你受够亚马逊了吗？"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ?
What **do** **you** **say** **to** **a** **spell** **of** **Egypt** **?**
什么 做 你 说 到 一个 拼写 的 埃及 ?

你如何回应埃及的魔咒?

" [ə'gen] [ðə; ði] [wɜːr] , [ðə; ði] [swɪft] [flæʃ] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ,
" **Again** **the** **whirr** **,** **the** **swift** **flash** **of** **passing** **objects** **,**
" 再次 这 呼呼 , 这 迅速 闪光 的 通过 对象 ,

"又是一阵嗡嗡声，物体快速掠过的闪光，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['dezərt] [stretʃt] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and **in** **an** **instant** **a** **huge** **desert** **stretched** **on** **every** **side** **of** **them** **,**
和 在 一个 立即的 一个 巨大的 沙漠 拉伸 在 每一个 边 的 他们 ,

转眼间，四面八方都展现出一片广袤的沙漠。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
as **far** **as** **the** **eye** **could** **reach** **.**
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 .

目之所及之处。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [faɪv] [pɑːm] - [triːz] ['taʊərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
In **the** **foreground** **a** **clump** **of** **five** **palm** **-** **trees** **towered** **into** **the** **air** **,**
在 这 前景 一个 丛 的 五 棕榈 - 树木 高耸 进入 这 空气 ,

前景中，五棵棕榈树高耸入云。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [rʌf] ['kæktəs] - [laɪk] [plænts] ['brɪslɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [beɪs] .
with **a** **profusion** **of** **rough** **cactus** **-** **like** **plants** **bristling** **from** **their** **base** **.**
和 一个 丰富 的 粗糙的 仙人掌 - 喜欢 植物 竖起的 从 他们的 根据 .

底部长满了粗糙的仙人掌状植物。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [roʊz] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] , [nɑːrld] , [greɪ] ['mɑːnəlɪθ] ,
On **the** **other** **side** **rose** **a** **rugged** **,** **gnarled** **,** **grey** **monolith** **,**
在 这 其他 边 玫瑰 一个 崎岖 , 盘根错节的 , 灰色的 巨石 ,

另一边耸立着一块崎岖不平、枝干扭曲的灰色巨石。

[kaːvd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˌskærə'biəs] .
carved **at** **the** **base** **into** **a** **huge** **scarabaeus** **.**
雕刻 在 这 根据 进入 一个 巨大的 金龟子 .

底部雕刻成巨大的圣甲虫。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['lɪzərdz] [pleɪd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kaːvd] [stoʊn] .

A	group	of	lizards	played	about	on	the	surface	of	the	old	carved	stone	.
一个	团体	的	蜥蜴	玩	关于	在	这	表面	的	这	老的	雕刻	石头	.

一群蜥蜴在古老的雕刻石表面嬉戏玩耍。

[bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd] [stretʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['fɜːrðɪst] [speɪs] ,

Beyond	,	the	yellow	sand	stretched	away	into	furthest	space	,
超过	,	这	黄色的	沙	拉伸	离开	进入	最远	空间	,

更远处，黄色的沙丘一直延伸到遥远的太空。

[wer] [ðə; ði][dɪm] [mə'rɑːʒ] [mɪst] [pleɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

where	the	dim	mirage	mist	played	along	the	horizon	.
在哪里	这	暗淡	海市蜃楼	薄雾	玩	沿着	这	地平线	.

朦胧的海市蜃楼薄雾在地平线上飘荡。

“ ['mɪstər] . [hɔː] , [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Mr	.	Haw	,	I	cannot	understand	it	!
“	先生	.	霍	,	我	不能	理解	它	!

“霍先生，我不明白！”

” ['rɑːbərt] [grɑːspt] [ðə; ði] ['velvɪt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [se'tiː] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

”	Robert	grasped	the	velvet	edge	of	the	settee	,	and	gazed	wildly	about	him	.
”	罗伯特	抓住	这	天鹅绒	边缘	的	这	沙发	,	和	凝视	疯狂地	关于	他	.

罗伯特抓住沙发天鹅绒的边缘，目光疯狂地环顾四周。

“ [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

“	The	effect	is	rather	startling	,	is	it	not	?
“	这	影响	是	相当	令人震惊	,	是	它	不是	?

“这种效果相当惊人，不是吗？”

[ðɪs] [i'dʒɪpʃn] ['dezərt] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [wen] [aɪ] [leɪ] [maɪ'self] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'templətɪv] [smoʊk]

This	Egyptian	desert	is	my	favourite	when	I	lay	myself	out	for	a	contemplative	smoke
这	埃及人	沙漠	是	我的	最喜欢的	什么时候	我	躺	我	出去	为了	一个	沉思的	抽烟

.

:

.

埃及沙漠是我最喜欢的地方，我喜欢躺在那里静静地抽烟沉思。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [tə'bækoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] , ['præktɪk(ə)l] [west] .

It	seems	strange	that	tobacco	should	have	come	from	the	busy	,	practical	West	.
它	似乎	奇怪的	那	烟草	应该	有	来	从	这	忙碌的	,	实际的	西方	.

烟草起源于繁忙务实的西方，这似乎有些奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'fɪnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['driːmi] , ['læŋgwɪd] [iːst] .

It	has	much	more	affinity	for	the	dreamy	,	languid	East	.
它	有	很多	更多的	亲和力	为了	这	梦幻般的	,	慵懒的	东方	.

它与梦幻、慵懒的东方有着更浓厚的亲近感。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə] ['tʃaɪnə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ? ”

But	perhaps	you	would	like	to	run	over	to	China	for	a	change	?	”
但	也许	你	会	喜欢	到	跑步	超过	到	中国	为了	一个	改变	?	”

但或许你想换个地方去中国看看？

“ [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['rɑːbərt] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

“	Not	to	-	day	,	”	said	Robert	,	passing	his	hand	over	his	forehead	.
“	不是	到	-	天	,	”	说	罗伯特	,	通过	他的	手	超过	他的	前额	.

“今天不行，”罗伯特说着，用手揉了揉额头。

“ [aɪ] [fiːl] ['ræðər] [kən'fjuːzd] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['wʌndɚz] ,

“	I	feel	rather	confused	by	all	these	wonders	,
“	我	感觉	相当	使困惑	经过	全部	这些	奇迹	,

“面对这些奇迹，我感到有些困惑，”

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [maɪ] [nə:vs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	indeed	I	think	that	they	have	affected	my	nerves	a	little	.
和	的确	我	思考	那	他们	有	做作的	我的	神经	一个	小的	.

的确，我觉得它们确实让我有点紧张。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ][proʊ'zeɪɪk] - ,

Besides	,	it	is	time	that	I	returned	to	my	prosaic	Elmdene	,
除了	,	它	是	时间	那	我	返回	到	我的	平淡无奇	-	,

此外，我也该回到我那平淡无奇的埃尔姆登了。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [træn'splæntɪd]

if	I	can	find	my	way	out	of	this	wilderness	to	which	you	have	transplanted
如果	我	能	寻找	我的	方式	出去	的	这	荒野	到	哪个	你	有	移植

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

如果我能找到走出你把我安置的这片荒野的路。

[bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ] [i:z] [maɪ][maɪnd] , ['mɪstər] . [hɔ:] , [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'i:] [haʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] ?

But	would	you	ease	my	mind	,	Mr	.	Haw	,	by	showing	me	how	this	thing	is	done	?
但	会	你	舒适	我的	头脑	,	先生	.	霍	,	经过	显示	我	如何	这	事物	是	完毕	?

〃
〃
〃

霍先生，您能否演示一下这事该怎么做，让我安心些?

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] ['mɛrəst] [tɔɪ] — [ə; eɪ][kəm'pleks] ['pleɪθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

“	It	is	the	merest	toy	—	a	complex	plaything	,	nothing	more	.
〃	它	是	这	最	玩具	—	一个	复杂的	玩物	,	没有什么	更多的	.

“它只不过是个玩具——一个复杂的玩具，仅此而已。”

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

Allow	me	to	explain	.
允许	我	到	解释	.

请允许我解释一下。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['griˌhaʊs] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][wʌn] [end]

I	have	a	line	of	very	large	greenhouses	which	extends	from	one	end
我	有	一个	线	的	非常	大的	温室	哪个	扩展	从	一	结尾

[ʌv; əv][maɪ] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] .

of	my	smoking	-	room	.
的	我的	吸烟	-	房间	.

我从吸烟室的一端延伸出一排非常大的温室。

[ði:z] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [kept] [æt; ət]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [hi:t] [ænd; ənd][hju:'mɪdəti][soʊ]

These	different	houses	are	kept	at	varying	degrees	of	heat	and	humidity	so
这些	不同的	房屋	是	保留	在	变化	学位	的	热	和	湿度	所以

[æz; əz][tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði][ɪg'zækt] [k'laɪmətS] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,

as	to	reproduce	the	exact	climates	of	Egypt	,
作为	到	复制	这	精确的	气候	的	埃及	,

这些不同的房屋保持着不同的温度和湿度，以重现埃及的真实气候。

['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

China	,	and	the	rest	.
中国	,	和	这	休息	.

中国，以及其他国家。

[ju:; jʊ] [si:] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈkrɪst(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtræmweɪ] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [əˈlɔːŋ]

our	crystal	chamber	is	a	tramway	running	with	a	minimum	of	friction	along
我们的	水晶	房间	是	一个	有轨电车	跑步	和	一个	最低限度	的	摩擦	沿着

[ə; eɪ] [stiːl] [rɑːd] .

a	steel	rod	.
一个	钢	杆	.

我们的晶体室就像一条沿着钢杆以最小摩擦力运行的轨道。

[baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ˈhænd(ə)l][aɪ] [ˈregjuleɪt] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][goʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrævlz] ,

By	pulling	this	or	that	handle	I	regulate	how	far	it	shall	go	,	and	it	travels	,
经过	拉	这	或者	那	处理	我	调节	如何	远的	它	将	去	,	和	它	旅行	,

我通过拉动这个或那个把手来控制它的行程，它就能行进。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [spiːd] .

as	you	have	seen	,	with	amazing	speed	.
作为	你	有	已见	,	和	惊人的	速度	.

正如你所看到的，速度惊人。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][maɪ][hɑːt] - [ˈhaʊzɪz] [ɪz] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ruːfs] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈveriəbli] [kənˈsiːld]

The	effect	of	my	hot	-	houses	is	heightened	by	the	roofs	being	invariably	concealed
这	影响	的	我的	热的	-	房屋	是	增强	经过	这	屋顶	存在	总是	暗

[baɪ] [skaɪz] ,

by	skies	,
经过	天空	,

由于我的温室屋顶总是被天空遮蔽，因此温室的效果更加显著。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈædmərəbli] [ˈpeɪntɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd]

which	are	really	very	admirably	painted	,	and	by	the	introduction	of	birds	and
哪个	是	真的	非常	令人钦佩地	绘	,	和	经过	这	介绍	的	鸟类	和

[ˈʌðər] [ˈkriːtʃərz] ,

other	creatures	,
其他	生物	,

这些画作的绘画技法非常精湛，而且通过引入鸟类和其他动物，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ˈflɜːrɪʃ] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [ɪn][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][æz; əz][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [hiːt] .

which	seem	to	flourish	quite	as	well	in	artificial	as	in	natural	heat	.
哪个	似乎	到	繁荣	相当	作为	出色地	在	人造的	作为	在	自然的	热	.

它们似乎在人工热源和自然热源下都能生长良好。

[ðɪs] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [ɪˈfekt] . ”

This	explains	the	South	American	effect	.	”
这	解释	这	南	美国人	影响	.	”

这就解释了南美效应。

“ [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] . ”

“	But	not	the	Egyptian	.	”
”	但	不是	这	埃及人	.	”

但埃及人却不是。

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈræðər] [ˈklevər] .

It	is	certainly	rather	clever	.
它	是	当然	相当	聪明的	.

这确实相当巧妙。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn] [fræns] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [best] [æt; ət] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [ɪˈfekts] ,

I	had	the	best	man	in	France	,	at	least	the	best	at	those	large	effects	,
我	有	这	最好的	男人	在	法国	,	在	至少	这	最好的	在	那些	大的	效果	,

我请到了法国最优秀的人，至少在大型特效方面是最好的。

[tuː; tə] [peɪnt] [ɪn] [ðæt] ['sɜːrkjələr] ['bækgraʊnd] .

to	paint	in	that	circular	background	.
到	画	在	那	圆	背景	.

在圆形背景上作画。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði] [pɑːmz] , ['kæktaɪ] , ['ɑːbəlɪsk¦oʊbəlɪsk] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli]

You	understand	,	the	palms	,	cacti	,	obelisk	,	and	so	on	,	are	perfectly
你	理解	,	这	棕榈树	,	仙人掌	,	方尖碑	,	和	所以	在	,	是	完美

['dʒenjuɪn] ,

genuine	,
真的	,

你要明白，那些棕榈树、仙人掌、方尖碑等等，都是货真价实的。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði][sænd][fɔːr; fər] ['fɪfti] [jaːdz] [ɔːr][soʊ] ,

and	so	is	the	sand	for	fifty	yards	or	so	,
和	所以	是	这	沙	为了	五十	码	或者	所以	,

大约五十码左右的沙地也是如此。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['kiːnəst] - [aɪd] [mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [tel] [wer] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n]

and	I	defy	the	keenest	-	eyed	man	in	England	to	tell	where	the	deception
和	我	违抗	这	最热衷	-	眼睛	男人	在	英格兰	到	告诉	在哪里	这	欺骗

[kə'mensiz] .

commences	.
开始	.

我敢说，即使是全英国眼光最敏锐的人也分辨不出骗局是从哪里开始的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ænd; ənd][pər'hæps] ['ræðər] [ˌmerə'trɪʃəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][ˌpænə'ræmə]

It	is	the	familiar	and	perhaps	rather	meretricious	effect	of	a	circular	panorama
它	是	这	熟悉的	和	也许	相当	虚伪的	影响	的	一个	圆	全景

,

,

,

这是人们熟悉的、或许略显浮夸的圆形全景效果。

[bʌt; bət] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] ['mænər] .

but	carried	out	in	the	most	complete	manner	.
但	携带	出去	在	这	最多	完全的	方式	.

但执行得非常完整。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [pɔɪnt] ? ”

Was	there	any	other	point	?	”
曾是	那里	任何	其他	观点	?	”

还有其他要点吗?

“ [ðə; ði]['krɪst(ə)l][bɑːks] ?

“	The	crystal	box	?
“	这	水晶	盒子	?

“水晶盒子? ”

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Why	was	it	?	”
为什么	曾是	它	?	”

为什么会这样?

“ [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] [gests] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

“	To	preserve	my	guests	from	the	effects	of	the	changes	of	temperature
“	到	保存	我的	客人	从	这	效果	的	这	变化	的	温度

.

:

.

“为了保护我的客人免受温度变化的影响。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm]

It	would	be	a	poor	kindness	to	bring	them	back	to	my	smoking	-	room
它	会	是	一个	贫穷的	仁慈	到	带来	他们	后退	到	我的	吸烟	-	房间

[drentʃt] [θruː] ,

drenched	through	,
湿透了	通过	,

把他们浑身湿透地带回我的吸烟室，未免太不厚道了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt][koʊld] .

and	with	the	seeds	of	a	violent	cold	.
和	和	这	种子	的	一个	暴力	寒冷的	.

并带有强寒的种子。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [wɔːrm] , [tuː] , ['ʌðərwaɪz] ['veɪpər] [wʊd] [dɪ'pɑːzɪt] ,

The	crystal	has	to	be	kept	warm	,	too	,	otherwise	vapour	would	deposit	,
这	水晶	有	到	是	保留	温暖的	,	也	,	否则	汽	会	订金	,

晶体也必须保持温暖，否则会产生水蒸气沉积。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jʊr; jər] [vjuː] [spɔɪld] .

and	you	would	have	your	view	spoiled	.
和	你	会	有	你的	看法	被宠坏了	.

你的视野就会被破坏。

[bʌt; bət][mʌst; məst][juː; jʊ] ['riːəli] [goʊ] ?

But	must	you	really	go	?
但	必须	你	真的	去	?

但你真的一定要去吗?

[ðen] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .

Then	here	we	are	back	in	the	smoking	-	room	.
然后	这里	我们	是	后退	在	这	吸烟	-	房间	.

然后我们又回到了吸烟室。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][jʊr; jər] [læst] ['vɪzɪt][baɪ] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] .

I	hope	that	it	will	not	be	your	last	visit	by	many	a	one	.
我	希望	那	它	将要	不是	是	你的	最后的	访问	经过	许多	一个	一	.

我希望这不会是您最后一次接待众多来宾。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː][soʊ] .

And	if	I	may	come	down	to	Elmdene	I	should	be	very	glad	to	do	so	.
和	如果	我	可能	来	向下	到	-	我	应该	是	非常	高兴的	到	做	所以	.

如果我能去埃尔姆登，我将非常乐意。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [mju'ziːəm] .

This	is	the	way	through	the	museum	.
这	是	这	方式	通过	这	博物馆	.

这是参观博物馆的路线。

" [æz; əz] ['rɑːbərt] ['mækintaiə] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːmi] [ˌærə'mætɪk] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	As	Robert	McIntyre	emerged	from	the	balmy	aromatic	atmosphere	of	the
"	作为	罗伯特	麦金泰尔	出现	从	这	芳香	芳香	气氛	的	这

[greɪt] [haʊs] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrʃ] ,

great	house	,	into	the	harsh	,
伟大的	房子	,	进入	这	残酷的	,

“当罗伯特·麦金泰尔从大宅温暖芬芳的氛围中走出来，进入到严酷的……”

[rɔː] , ['baɪtɪŋ] [er] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] ,

raw	,	biting	air	of	an	English	winter	evening	,
生的	,	咬	空气	的	一个	英语	冬天	晚上	,

英国冬日傍晚的空气凛冽刺骨。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt][ɪn][sʌm; səm] ['fɔːrən]

he	felt	as	though	he	had	been	away	for	a	long	visit	in	some	foreign
他	毛毡	作为	尽管	他	有	到过	离开	为了	一个	长的	访问	在	一些	外国的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他感觉自己好像在某个外国进行了一次漫长的旅行。

[taɪm] [ɪz] ['meʒərd] [baɪ] [im'preʃəns] , [ænd; ənd][soʊ]['vɪvɪd][ænd; ənd]['nɑːv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]

Time	is	measured	by	impressions	,	and	so	vivid	and	novel	had	been	his
时间	是	测量	经过	印象	,	和	所以	生动	和	小说	有	到过	他的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

时间是用印象来衡量的，而他的感受是如此生动而新奇。

[ðæt] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] -

that	weeks	and	weeks	might	have	elapsed	since	his	chat	with	the	smoke	-
那	周	和	周	可能	有	过去	自从	他的	聊天	和	这	抽烟	-

[graɪmd] ['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

grimed	stranger	in	the	road	.
肮脏的	陌生人	在	这	路	.

自从他与路上那位满身烟灰的陌生人交谈以来，可能已经过去了好几个星期。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] ,

He	walked	along	with	his	head	in	a	whirl	,
他	步行	沿着	和	他的	头	在	一个	旋转	,

他边走边转着头，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd] [pə'zest] [ænd; ənd][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][wʌn][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs]

his	whole	mind	possessed	and	intoxicated	by	the	one	idea	of	the	boundless
他的	所有的	头脑	拥有	和	酣	经过	这	一	主意	的	这	无边无际

[welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['streɪndʒər] .

wealth	and	the	immense	power	of	this	extraordinary	stranger	.
财富	和	这	巨大	力量	的	这	非凡的	陌生人	.

他满脑子都是这个非凡陌生人的无尽财富和巨大力量，并沉醉其中。

[smɔːl] [ænd; ənd]['sɔːrdɪd][ænd; ənd] [miːn] [siːmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] - [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

Small	and	sordid	and	mean	seemed	his	own	Elmdene	as	he	approached	it
小的	和	肮脏的	和	意思是	似乎	他的	自己的	-	作为	他	接近	它

,

,

,

当他走近时，他觉得埃尔姆登岛又小又脏又卑鄙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][ɪts] ['θreʃhoʊld] [fʊl] [ʌv; əv] ['restləs] [ˌdɪskən'tent] [ə'genst] [hɪm'self] [ænd; ənd]

and	he	passed	over	its	threshold	full	of	restless	discontent	against	himself	and
和	他	通过了	超过	它是	临界点	满的	的	不安	不满	反对	他自己	和

[hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

his	surroundings	.
他的	周围环境	.

他跨过门槛，心中充满了对自身和周围环境的不安和不满。

['tʃæptər] [viː] . ['lɔrəz] [rɪ'kwest] .

CHAPTER	V	.	LAURA'S	REQUEST	.
章	V	.	劳拉的	要求	.

第五章 劳拉的请求。

[ðæt] [naɪt] ['æftər] ['sʌpər] ['rɑːbərt] ['mækintaiə] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

That	night	after	supper	Robert	McIntyre	poured	forth	all	that	he	had	seen	to	his
那	夜晚	后	晚餐	罗伯特	麦金泰尔	倾倒	前进	全部	那	他	有	已见	到	他的

['fɑːðər] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

father	and	to	his	sister	.
父亲	和	到	他的	姐姐	.

那天晚上吃过晚饭后，罗伯特·麦金泰尔把所见所闻都告诉了他的父亲和妹妹。

[soʊ] [fʊl] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]

So	full	was	he	of	the	one	subject	that	it	was	a	relief	to	him	to
所以	满的	曾是	他	的	这	一	主题	那	它	曾是	一个	宽慰	到	他	到

[ʃer] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

share	his	knowledge	with	others	.
分享	他的	知识	和	其他的	.

他对某一方面非常精通，因此与他人分享知识对他来说是一种解脱。

['ræðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [ðen] ,

Rather	for	his	own	sake	,	then	,
相当	为了	他的	自己的	清酒	,	然后	,

那么，更确切地说，是为了他自己。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðerz] [hiː; hi] [di'piktid] ['vɪvɪdli] [ɔːl][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ; [ðə; ði]

than	for	theirs	he	depicted	vividly	all	the	marvels	which	he	had	seen	;	the
比	为了	他们的	他	描绘	生动地	全部	这	奇迹	哪个	他	有	已见	;	这

[prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [welθ] ,

profusion	of	wealth	,
丰富	的	财富	,

相比之下，他更生动地描绘了他所见到的所有奇观：财富的富足，

[ðə; ði] ['riːgl] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv]['dʒɛmz] , [ðə; ði][goʊld] , [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] , [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri]

the	regal	treasure	-	house	of	gems	,	the	gold	,	the	marble	,	the	extraordinary
这	尊贵	宝藏	-	房子	的	宝石	,	这	金子	,	这	大理石	,	这	非凡的

[dɪ'vaɪsɪz] ,

devices	,
设备	,

皇家宝库，珍藏着宝石、黄金、大理石和非凡的器物。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['læviʃnis] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn]

the	absolute	lavishness	and	complete	disregard	for	money	which	was	shown	in
这	绝对	奢华	和	完全的	漠视	为了	钱	哪个	曾是	所示	在

['evri] ['diːteɪl] .

every	detail	.
每一个	细节	.

处处细节都体现出极致的奢靡和对金钱的彻底漠视。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [hiː; hi] ['piktʃəd] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [wɜːrdz] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɝz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

For	an	hour	he	pictured	with	glowing	words	all	the	wonders	which	had	been
为了	一个	小时	他	如图所示	和	发光	字	全部	这	奇迹	哪个	有	到过

[ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ,

shown	him	,
所示	他	,

他用一个小时的时间，用充满感情的语言描绘着他所看到的一切奇观。

[ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [praɪd] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ræflz] [hɔː]

and	ended	with	some	pride	by	describing	the	request	which	Mr	.	Raffles	Haw
和	结束	和	一些	自豪	经过	描述	这	要求	哪个	先生	.	莱佛士	霍

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

最后，他颇为自豪地描述了莱佛士·霍先生提出的要求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	the	complete	confidence	which	he	had	placed	in	him	.
和	这	完全的	信心	哪个	他	有	放置	在	他	.

以及他对他的完全信任。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

His	words	had	a	very	different	effect	upon	his	two	listeners	.
他的	字	有	一个	非常	不同的	影响	之上	他的	二	听众	.

他的话语对两位听众产生了截然不同的影响。

[oʊld]['mækintaiə] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Old	McIntyre	leaned	back	in	his	chair	with	a	bitter	smile	upon	his	lips	,
老的	麦金泰尔	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	一个	苦的	微笑	之上	他的	嘴唇	,

老麦金泰尔靠在椅背上，嘴角挂着一丝苦笑。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] ['krɪŋkld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pʌkəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

his	thin	face	crinkled	into	a	thousand	puckers	,	and	his	small	eyes	shining	with
他的	薄的	脸	皱巴巴的	进入	一个	千	皱眉	,	和	他的	小的	眼睛	灼灼	和

['envi] [ænd; ənd] [griːd] .

envy	and	greed	.
嫉妒	和	贪婪	.

他瘦削的脸上布满了皱纹，小小的眼睛里闪烁着嫉妒和贪婪的光芒。

[hɪz; ɪz] [liːn] ['jeloʊ] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [klentʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nʌklz] [gliːmd] [waɪt]

His	lean	yellow	hand	upon	the	table	was	clenched	until	the	knuckles	gleamed	white
他的	倾斜	黄色的	手	之上	这	桌子	曾是	紧握	直到	这	指关节	闪闪发光	白色的

[ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] .

in	the	lamplight	.
在	这	灯光	.

他那只瘦削的黄手紧紧地攥在桌子上，指节在灯光下闪着白光。

['lɔːrə] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər][lɪps] ['pɑːrtɪd] ,

Laura	,	on	the	other	hand	,	leaned	forward	,	her	lips	parted	,
劳拉	,	在	这	其他	手	,	倾斜	向前	,	她	嘴唇	分手了	,

而劳拉则向前倾身，嘴唇微微张开。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ə'pɑːn] ['iːðər] [tʃiːk] .

drinking	in	her	brother's	words	with	a	glow	of	colour	upon	either	cheek	.
喝	在	她	兄弟	字	和	一个	辉光	的	颜色	之上	任何一个	脸颊	.

她听着哥哥的话，双颊泛起红晕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['rɑːbərt] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

It	seemed	to	Robert	,	as	he	glanced	from	one	to	the	other	of	them
它	似乎	到	罗伯特	,	作为	他	瞥了一眼	从	一	到	这	其他	的	他们

,

,

,

罗伯特环视着他们两人，似乎

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊk] [soʊ]['iːv(ə)l] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

that	he	had	never	seen	his	father	look	so	evil	,	or	his	sister	so	beautiful	.
那	他	有	绝不	已见	他的	父亲	看	所以	邪恶的	,	或者	他的	姐姐	所以	美丽的	.

他从未见过父亲如此邪恶，也从未见过妹妹如此美丽。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] , [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn]['æftər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɔːz] .

“	Who	is	the	fellow	,	then	?	”	asked	the	old	man	after	a	considerable	pause	.
“	WHO	是	这	同伴	,	然后	?	”	问	这	老的	男人	后	一个	大量	暂停	.

“那么，这个人是谁呢？”老人沉默了许久后问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][gɑːt][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['fæʃ(ə)n] .

“	I	hope	he	got	all	this	in	an	honest	fashion	.
“	我	希望	他	得到	全部	这	在	一个	诚实的	时尚	.

“我希望他这一切都是凭正当手段获得的。”

[faɪv] ['mɪljənz] [ɪn]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [juː; jʊ] [seɪ] .

Five	**millions**	**in**	**jewels**	**,**	**you**	**say**	**.**
五	百万	在	珠宝	,	你	说	.

你说，价值五百万的珠宝。

[gʊd] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !

Good	**gracious**	**me**	**!**
好的	亲切	我	!

我的天哪！

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [tuː] , [bʌt; bət] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['pɔːpəraɪzɪŋ] ['eni] [wʌn] .

Ready	**to**	**give**	**it**	**away**	**,**	**too**	**,**	**but**	**afraid**	**of**	**pauperising**	**any**	**one**	**.**
准备好	到	给	它	离开	,	也	,	但	害怕的	的	贫困	任何	一	.

我也愿意把它送出去，但又怕让任何人因此而变得贫困。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] , ['rɑːbərt] ,

You	**can**	**tell**	**him**	**,**	**Robert**	**,**
你	能	告诉	他	,	罗伯特	,

你可以告诉他，罗伯特。

[ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌn] ['veri] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [keɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'dʒekʃ(ə)n]

that	**you**	**know**	**of**	**one**	**very**	**deserving**	**case**	**which**	**has**	**not**	**the**	**slightest**	**objection**
那	你	知道	的	一	非常	值得	案件	哪个	有	不是	这	丝毫	异议

[tuː; tə] ['biːɪŋ] ['pɔːpəraɪzd] . ”

to	**being**	**pauperised**	**.**	**”**
到	存在	贫困的	.	”

你知道有一个非常值得救助的人，他丝毫不反对被剥夺贫困救济金。

“ [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [biː; bi] , ['rɑːbərt] ? ” [kraɪd] ['lɔːrə] .

“	**But**	**who**	**can**	**he**	**possibly**	**be**	**,**	**Robert**	**?**	**”**	**cried**	**Laura**	**.**
“	但	WHO	能	他	可能	是	,	罗伯特	?	”	哭	劳拉	.

“可是他到底是谁，罗伯特？”劳拉喊道。

“ [hɔː] ['kænɑːt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] .

“	**Haw**	**cannot**	**be**	**his**	**real**	**name**	**.**
“	霍	不能	是	他的	真实的	姓名	.

“Haw不可能是他的真名。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [dɪs'gaɪzd] [prɪns] , [ɔːr] [pər'hæps] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] ['eksaɪl] .

He	**must**	**be**	**some**	**disguised**	**prince**	**,**	**or**	**perhaps**	**a**	**king**	**in**	**exile**	**.**
他	必须	是	一些	伪装	王子	,	或者	也许	一个	国王	在	流亡	.

他一定是某个乔装打扮的王子，或者是一位流亡的国王。

[oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] ['daiəmənds] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['emərəldz] !

Oh	**,**	**I**	**should**	**have**	**loved**	**to**	**have**	**seen**	**those**	**diamonds**	**and**	**the**	**emeralds**	**!**
哦	,	我	应该	有	喜爱	到	有	已见	那些	钻石	和	这	祖母绿	!

哦，我真想亲眼看看那些钻石和祖母绿！

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] ['emərəldz] [suːt] [dɑːrk] ['piːp(ə)l] [best] .

I	**always**	**think**	**that**	**emeralds**	**suit**	**dark**	**people**	**best**	**.**
我	总是	思考	那	祖母绿	套装	黑暗的	人们	最好的	.

我一直觉得祖母绿最适合肤色较深的人。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [mju'ziːəm] , ['rɑːbərt] . ”

You	**must**	**tell**	**me**	**again**	**all**	**about**	**that**	**museum**	**,**	**Robert**	**.**	**”**
你	必须	告诉	我	再次	全部	关于	那	博物馆	,	罗伯特	.	”

罗伯特，你一定要再跟我讲讲那个博物馆的事。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] , ” [hɜːr; hər]

“	I	don't	think	that	he	is	anything	more	than	he	pretends	to	be	,	”	her
“	我	不	思考	那	他	是	任何事物	更多的	比	他	假装	到	是	,	”	她

['brʌðər] ['ænsər] .

brother	answered	.
兄弟	回答	.

“我认为他不过是他伪装出来的那种人，”她哥哥回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [pleɪn] , ['kwaɪət] ['mænərz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['ɪŋglɪʃmən] .

“	He	has	the	plain	,	quiet	manners	of	an	ordinary	middle	-	class	Englishman	.
“	他	有	这	清楚的	,	安静的	礼仪	的	一个	普通的	中间	-	班级	英国人	.

“他有着普通英国中产阶级男士那种朴实、安静的举止。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['pɑːlɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .

There	was	no	particular	polish	that	I	could	see	.
那里	曾是	不	特别的	抛光	那	我	可以	看	.

我没看出有什么特别的抛光痕迹。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] ,

He	knew	a	little	about	books	and	pictures	,	just	enough	to	appreciate	them	,
他	知道	一个	小的	关于	图书	和	图片	,	只是	足够的	到	欣赏	他们	,

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

but	nothing	more	.
但	没有什么	更多的	.

他对书籍和图片略知一二，足以欣赏它们，但仅此而已。

[noʊ] , [aɪ]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [kwaɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] ,

No	,	I	fancy	that	he	is	a	man	quite	in	our	own	position	of	life	,
不	,	我	想要	那	他	是	一个	男人	相当	在	我们的	自己的	位置	的	生活	,

不，我觉得他跟我们处境很相似。

[huː] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ][væst][sʌm; səm] .

who	has	in	some	way	inherited	a	vast	sum	.
WHO	有	在	一些	方式	遗传	一个	广阔的	和	.

他以某种方式继承了一大笔遗产。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

Of	course	it	is	difficult	for	me	to	form	an	estimate	,
的	课程	它	是	难的	为了	我	到	形式	一个	估计	,

当然，我很难做出估计。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] — [haʊs] , ['pɪktʃərz] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

but	I	should	judge	that	what	I	saw	to	-	day	—	house	,	pictures	,	jewels	,
但	我	应该	法官	那	什么	我	锯	到	-	天	—	房子	,	图片	,	珠宝	,

[bʊks] ,

books	,
图书	,

但我应该可以判断，我今天所看到的——房子、照片、珠宝、书籍，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [kʊd; kəd]['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːt] ['ʌndər] ['twenti] ['mɪljənz] ,

and	so	on	—	could	never	have	been	bought	under	twenty	millions	,
和	所以	在	—	可以	绝不	有	到过	买	在下面	二十	百万	,

等等——绝对不可能低于两千万就能买到，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] ['fɪgjər] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [æn; ən] ['ʌndər] - ['steɪtmənt] . ”

and	I	am	sure	that	that	figure	is	entirely	an	under	-	statement	.	”
和	我	是	当然	那	那	数字	是	完全	一个	在下面	-	陈述	.	”

而且我确信，这个数字远远低估了实际情况。

“ [aɪ] ['nevər] [nu:] [bʌt; bət] [wʌn] [hɔ:] , ” [sed] [oʊld] ['mækintaiə] , ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑ:n] [ðə; ði]

“	I	never	knew	but	one	Haw	,	”	said	old	McIntyre	,	drumming	his	fingers	on	the
”	我	绝不	知道	但	一	霍	,	”	说	老的	麦金泰尔	,	打鼓	他的	手指	在	这

['teɪbl] ;

table	;
桌子	;

“我只认识一只霍，”老麦金泰尔一边说着，一边用手指敲着桌子；

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔ:rmən] [ɪn] [maɪ] [pɪn] - ['faɪər] ['kɑ:rtrɪdʒ] - [keɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

“	he	was	a	foreman	in	my	pin	-	fire	cartridge	-	case	department	.
”	他	曾是	一个	领班	在	我的	别针	-	火	墨盒	-	案件	部门	.

“他是我所在的针发式弹壳部门的工头。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eldərli] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] .

But	he	was	an	elderly	single	man	.
但	他	曾是	一个	老年	单身的	男人	.

但他是一位年长的单身汉。

[wel] , [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['ɑ:nɪstli] .

Well	,	I	hope	he	got	it	all	honestly	.
出色地	,	我	希望	他	得到	它	全部	诚实地	.

我希望他都是诚实地得到所有东西。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [kli:n] . ”

I	hope	the	money	is	clean	.	”
我	希望	这	钱	是	干净的	.	”

我希望这笔钱是干净的。

“ [ænd; ənd] ['ri:əli] , ['ri:əli] , [hi:; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] !

“	And	really	,	really	,	he	is	coming	to	see	us	!
”	和	真的	,	真的	,	他	是	未来	到	看	我们	!

“而且，他真的要来看我们了！”

” [kraɪd] ['lɔ:rə] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] .

”	cried	Laura	,	clapping	her	hands	.
”	哭	劳拉	,	鼓掌	她	双手	.

“劳拉拍着手喊道。”

“ [oʊ] , [wen] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] , ['rɑ:bərt] ?

“	Oh	,	when	do	you	think	he	will	come	,	Robert	?
”	哦	,	什么时候	做	你	思考	他	将要	来	,	罗伯特	?

“哦，罗伯特，你觉得他什么时候会来？”

[du:] [gɪv] [ˌem 'i:] ['wɔ:rnɪŋ] .

Do	give	me	warning	.
做	给	我	警告	.

请提前通知我。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? ”

Do	you	think	it	will	be	to	-	morrow	?	”
做	你	思考	它	将要	是	到	-	明天	?	”

你觉得会是明天吗?

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] . ”

“	I	am	sure	I	cannot	say	.	”
”	我	是	当然	我	不能	说	.	”

“我肯定不能说。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

“	I	should	so	love	to	see	him	.
”	我	应该	所以	爱	到	看	他	.

“我真想见见他。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] . ”

I	don't	know	when	I	have	been	so	interested	.	”
我	不	知道	什么时候	我	有	到过	所以	感兴趣的	.	”

我不知道自己上次这么感兴趣是什么时候了。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [ðer; ðər] , ” [ri'mɑːkt] ['rɑːbərt] .

“	Why	,	you	have	a	letter	there	,	”	remarked	Robert	.
”	为什么	,	你	有	一个	信	那里	,	”	评论	罗伯特	.

“哎呀，你那儿有封信呢。”罗伯特说道。

“ [frʌm; frəm] ['hektər] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrən] [stæmp] .

“	From	Hector	,	too	,	by	the	foreign	stamp	.
”	从	赫克托	,	也	,	经过	这	外国的	邮票	.

“也是从赫克托那里来的，贴着外国邮票。”

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? ”

How	is	he	?	”
如何	是	他	?	”

他怎么样了?

“ [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [keɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	It	only	came	this	evening	.
”	它	仅有的	来了	这	晚上	.

“它今天晚上才到的。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

I	have	not	opened	it	yet	.
我	有	不是	打开	它	然而	.

我还没打开呢。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	been	so	interested	in	your	story	that	I	had	forgotten	all	about	it	.
我	有	到过	所以	感兴趣的	在	你的	故事	那	我	有	被遗忘的	全部	关于	它	.

我对你的故事太感兴趣了，以至于都忘了这件事了。

[pʊr] [oʊld] ['hektər] !

Poor	old	Hector	!
贫穷的	老的	赫克托	!

可怜的老赫克托!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [mə'dɪrə] .

It	is	from	Madeira	.
它	是	从	马德拉	.

它来自马德拉岛。

” [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːr] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['stræglɪŋ] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlɚz]

”	She	glanced	rapidly	over	the	four	pages	of	straggling	writing	in	the	young	sailor's
”	她	瞥了一眼	快速	超过	这	四	页面	的	零散的	写作	在	这	年轻的	水手的

[boʊld] [sˈkuːlbɔɪɪʃ] [hænd] .

bold	schoolboyish	hand	.
大胆的	像个学生一样	手	.

她快速地扫了一眼那四页用年轻水手稚嫩而粗犷的笔迹写成的潦草字迹。

“ [oʊ] , [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	he	is	all	right	,	”	she	said	.
”	哦	,	他	是	全部	正确的	,	”	她	说	.

“哦，他没事，”她说。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪl] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

“	They	had	a	gale	on	the	way	out	,	and	that	sort	of	thing	,
”	他们	有	一个	大风	在	这	方式	出去	,	和	那	种类	的	事物	,

“他们出发时遇到了大风，诸如此类的事情。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

but	he	is	all	right	now	.
但	他	是	全部	正确的	现在	.

但他现在没事了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [mɑːrtʃ] .

He	thinks	he	may	be	back	by	March	.
他	思考	他	可能	是	后退	经过	行进	.

他认为自己可能在三月份就能回来。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [jʊr; jər] [nuː] [frend] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [jʊr; jər] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	wonder	whether	your	new	friend	will	come	to	-	morrow	—	your	knight	of	the
我	想知道	无论	你的	新的	朋友	将要	来	到	-	明天	—	你的	骑士	的	这

[ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] . ”

enchanted	Castle	.	”
迷人的	城堡	.	”

我不知道你的新朋友——那位来自魔法城堡的骑士——明天会不会来。

“ ['hɑːrdli] [soʊ] [suːn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] . ”

“	Hardly	so	soon	,	I	should	fancy	.	”
”	几乎	所以	很快	,	我	应该	想要	.	”

“我想应该不会这么快吧。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'vestmənt] .

“	If	he	should	be	looking	about	for	an	investment	.
”	如果	他	应该	是	寻找	关于	为了	一个	投资	.

“如果他应该四处寻找投资机会的话。”

['rɑːbərt] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

Robert	,	”	said	the	father	,
罗伯特	,	”	说	这	父亲	,

“罗伯特，”父亲说道。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] [treɪd]

“	you	won't	forget	to	tell	him	what	a	fine	opening	there	is	now	in	the	gun	trade
”	你	惯于	忘记	到	告诉	他	什么	一个	美好的	开幕	那里	是	现在	在	这	枪	贸易

.

:
.

“你一定不会忘记告诉他，现在枪支贸易出现了一个多么好的机会。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æt; ət][maɪ] [bæk] ,

With	my	knowledge	,	and	a	few	thousands	at	my	back	,
和	我的	知识	,	和	一个	很少	数千	在	我的	后退	,

凭借我的知识和几千块钱的资金支持，

[aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] [pər] [sent] .

I	could	bring	him	in	his	thirty	per	cent	.
我	可以	带来	他	在	他的	三十	每	中心	.

我可以让他拿出百分之三十的股份。

[æz; əz] ['regjələr] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk] .

as	regular	as	the	bank	.
作为	常规的	作为	这	银行	.

像银行一样正规。

['æftə][ɔ:l] , [hi:; hi][mʌst; məst][leɪ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] .

After	all	,	he	must	lay	out	his	money	somehow	.
后	全部	,	他	必须	躺	出去	他的	钱	不知何故	.

毕竟，他总得想办法花钱。

[hi:; hi]['kænɑ:t] [sɪŋk][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

He	cannot	sink	it	all	in	books	and	precious	stones	.
他	不能	下沉	它	全部	在	图书	和	宝贵的	石头	.

他不可能把所有的一切都沉溺于书籍和宝石之中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['refrənsɪz] . ”

I	am	sure	that	I	could	give	him	the	highest	references	. ”
我	是	当然	那	我	可以	给	他	这	最高	参考	. ”

我确信我可以给他最高的评价。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʌmz] , ['fɑ:ðər] , ” [sed] ['rɑ:bərt]['koʊldli] ;

“	It	may	be	a	long	time	before	he	comes	,	father	,	”	said	Robert	coldly	;
“	它	可能	是	一个	长的	时间	前	他	来	,	父亲	,	”	说	罗伯特	冷冷地	;

“父亲，他可能还要很久才会来，”罗伯特冷冷地说；

“ [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [ju:z][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [æz; əz]

“	and	when	he	does	I	am	afraid	that	I	can	hardly	use	his	friendship	as
“	和	什么时候	他	做	我	是	害怕的	那	我	能	几乎	使用	他的	友谊	作为

[ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] . ”

a	means	of	advancing	your	interest	. ”
一个	方法	的	前进	你的	兴趣	. ”

“而当他真的那样做时，恐怕我很难利用他的友谊来增进你的利益。”

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz]['i:kwəlz] , ['fɑ:ðər] , ” [kraɪd] ['lɔ:rə] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .

“	We	are	his	equals	,	father	,	”	cried	Laura	with	spirit	.
“	我们	是	他的	等于	,	父亲	,	”	哭	劳拉	和	精神	.

“父亲，我们和他平等！”劳拉激动地喊道。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][pʊt][ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['begərz] ?

“	Would	you	put	us	on	the	footing	of	beggars	?
“	会	你	放	我们	在	这	立足点	的	乞丐	?

“你们要把我们贬低到乞丐的地位吗？”

[hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [wi:; wi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]['oʊnli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

He	would	think	we	cared	for	him	only	for	his	money	.
他	会	思考	我们	关心	为了	他	仅有的	为了	他的	钱	.

他会认为我们关心他只是因为他的钱。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

I	wonder	that	you	should	think	of	such	a	thing	. ”
我	想知道	那	你	应该	思考	的	这样的	一个	事物	. ”

我很好奇你竟然会想到这种事。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wer] [wʊd] [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ,

“	If	I	had	not	thought	of	such	things	where	would	your	education	have	been	,
“	如果	我	有	不是	想法	的	这样的	事物	在哪里	会	你的	教育	有	到过	,

[mɪs] ?

miss	?
错过	?

“如果我没有想到这些，你的教育又会在哪里呢，小姐？”

” [ri'tɔ:tid] [ðə; ði]['æŋgri][oʊld][mæn] ; [ænd; ənd]['rɑ:bərt] [stoʊl] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

”	retorted	the	angry	old	man	;	and	Robert	stole	quietly	away	to	his	room	,
”	反驳	这	生气的	老的	男人	;	和	罗伯特	偷窃	悄悄	离开	到	他的	房间	,

“你说什么？”愤怒的老人反驳道；罗伯特悄悄地溜回了自己的房间。

[wens] [əˈmɪd][hɪz; ɪz] [ˈkænvəsiz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [ɪn]

whence	amid	his	canvases	he	could	still	hear	the	hoarse	voice	and	the	clear	in
何处	之中	他的	画布	他	可以	仍然	听到	这	嘶哑	嗓音	和	这	清除	在

[ðer; ðər] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [ˈfæməli][ˈdʒæŋgl] .

their	never	-	ending	family	jangle	.
他们的	绝不	-	结束	家庭	争吵	.

在他的画布之间，他仍然能听到沙哑的声音和他们永无止境的家庭喧闹声。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsɔːrdɪd] [siːmd] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

More	and	more	sordid	seemed	the	surroundings	of	his	life	,
更多的	和	更多的	肮脏的	似乎	这	周围环境	的	他的	生活	,

他的生活环境似乎越来越肮脏不堪。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ˈvæljuːd][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ˈmʌni] [kæn; kən] [bai] .

and	more	and	more	to	be	valued	the	peace	which	money	can	buy	.
和	更多的	和	更多的	到	是	有价值的	这	和平	哪个	钱	能	买	.

人们越来越珍惜金钱能买到的平静。

[ˈbrekfəst] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [bɪn] [klɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈrɑːbərt][hæd; həd][nɑːt] [jet]

Breakfast	had	hardly	been	cleared	in	the	morning	,	and	Robert	had	not	yet
早餐	有	几乎	到过	已清除	在	这	早晨	,	和	罗伯特	有	不是	然而

[əˈsendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

ascended	to	his	work	,
上升	到	他的	工作	,

早餐还没吃完，罗伯特也还没开始工作。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈtæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

when	there	came	a	timid	tapping	at	the	door	,
什么时候	那里	来了	一个	胆小	窃听	在	这	门	,

这时，门上传来一阵轻微的敲门声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈræflz] [hɔː] [ɑːn][ðə; ði][mæt] [ˌaʊtˈsaɪd] .

and	there	was	Raffles	Haw	on	the	mat	outside	.
和	那里	曾是	莱佛士	霍	在	这	垫	外部	.

外面垫子上站着莱佛士·霍。

[ˈrɑːbərt] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˌkɔːrdʒiˈæləti] .

Robert	ran	out	and	welcomed	him	with	all	cordiality	.
罗伯特	跑	出去	和	欢迎	他	和	全部	亲切	.

罗伯特跑出来，热情地迎接了他。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ˈvɪzɪtər] , ” [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] ;

“	I	am	afraid	that	I	am	a	very	early	visitor	,	”	he	said	apologetically	;
“	我	是	害怕的	那	我	是	一个	非常	早期的	游客	,	”	他	说	带着歉意地	;

“恐怕我来得太早了，”他歉意地说；

“ [bʌt; bət][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .

“	but	I	often	take	a	walk	after	breakfast	.
“	但	我	经常	拿	一个	走	后	早餐	.

但我经常在早餐后散步。

” [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][wɜːrk][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

”	He	had	no	traces	of	work	upon	him	now	,
”	他	有	不	痕迹	的	工作	之上	他	现在	,

“他身上现在完全看不出任何工作痕迹。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz][trɪm] [ænd; ənd] [niːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk][suːt] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [brʌʃt] [her] .

but	was	trim	and	neat	with	a	dark	suit	,	and	carefully	brushed	hair	.
但	曾是	修剪	和	整洁的	和	一个	黑暗的	套装	,	和	小心	刷过	头发	.

但他身材匀称，穿着深色西装，头发也梳理得一丝不苟。

“ [juː; jʊ] [spoʊk] ['jestərdeɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrk] .

“	You	spoke	yesterday	of	your	work	.
”	你	辐	昨天	的	你的	工作	.

“你昨天谈到了你的工作。”

[pər'hæps] , ['ɜːrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]

Perhaps	,	early	as	it	is	,	you	would	allow	me	the	privilege	of	looking	over
也许	,	早期的	作为	它	是	,	你	会	允许	我	这	特权	的	寻找	超过

[jʊr; jər]['stuːdioʊ] ? ”

your	studio	?	”
你的	工作室	?	”

虽然时间尚早，但您能否允许我参观一下您的工作室?

“ [preɪ] [step] [ɪn] , ['mɪstər] . [hɔː] , ” [kraɪd] ['rɑːbərt] ,

“	Pray	step	in	,	Mr	.	Haw	,	”	cried	Robert	,
”	祈祷	步	在	,	先生	.	霍	,	”	哭	罗伯特	,

“霍先生，请您出手相助！”罗伯特喊道。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [æt; ət] [ðɪs] [æd'væns] [frʌm; frəm][soʊ][mjuː'nɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv][ɑːrt] ;

all	in	a	flutter	at	this	advance	from	so	munificent	a	patron	of	art	;
全部	在	一个	扑	在	这	进步	从	所以	优厚	一个	赞助人	的	艺术	;

所有人都为这位慷慨的艺术赞助人提供的资助而激动不已;

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɑːn][hænd]

“	I	should	be	only	too	happy	to	show	you	such	little	work	as	I	have	on	hand
”	我	应该	是	仅有的	也	快乐的	到	展示	你	这样的	小的	工作	作为	我	有	在	手

,

,

,

“我非常乐意向您展示我手头仅有的这些作品，

[ðoʊ] , [ɪn'diːd] ,

though	,	indeed	,
尽管	,	的确	,

不过，确实如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [fə'mɪliər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	almost	afraid	when	I	think	how	familiar	you	are	with	some	of	the
我	是	几乎	害怕的	什么时候	我	思考	如何	熟悉的	你	是	和	一些	的	这

['gretɪst] ['mɑːstəpiːsɪz] .

greatest	masterpieces	.
最	杰作	.

想到你对一些最伟大的杰作如此熟悉，我几乎感到害怕。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] ['lɔːrə] .

Allow	me	to	introduce	you	to	my	father	and	to	my	sister	Laura	.
允许	我	到	介绍	你	到	我的	父亲	和	到	我的	姐姐	劳拉	.

请允许我向您介绍我的父亲和我的妹妹劳拉。

” [oʊld]['mækintaiə] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] [tə'geðər] ;

”	Old	McIntyre	bowed	low	and	rubbed	his	thin	hands	together	;
”	老的	麦金泰尔	鞠躬	低的	和	摩擦	他的	薄的	双手	一起	;

老麦金泰尔深深鞠了一躬，搓了搓他那双瘦削的手;

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ] ['waɪdli] -

but	the	young	lady	gave	a	gasp	of	surprise	,	and	stared	with	widely	-
但	这	年轻的	女士	给予	一个	喘气	的	惊喜	,	和	凝视	和	广泛	-

['oʊpənd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] .

opened	eyes	at	the	millionaire	.
打开	眼睛	在	这	百万富翁	.

但这位年轻女士倒吸了一口气，惊讶地睁大了眼睛盯着这位百万富翁。

[mɔː] [stept] ['fɔːrwərd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['kwaɪətli][baɪ][ðə; ðiː][hænd] ,

Maw	stepped	forward	,	however	,	and	shook	her	quietly	by	the	hand	,
嘴	步	向前	,	然而	,	和	摇晃	她	悄悄	经过	这	手	,

然而，莫上前一步，轻轻地握住了她的手。

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	expected	to	find	that	it	was	you	,	”	he	said	.
“	我	预期的	到	寻找	那	它	曾是	你	,	”	他	说	.

“我就知道是你，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [met] [jʊr; jər] ['sɪstər] , ['mɪstər] . ['mækintaiə] , [ɑːn][ðə; ðiː] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [aɪ]

“	I	have	already	met	your	sister	,	Mr	.	McIntyre	,	on	the	very	first	day	that	I
“	我	有	已经	遇见	你的	姐姐	,	先生	.	麦金泰尔	,	在	这	非常	第一的	天	那	我

[keɪm] [hɪr] .

came	here	.
来了	这里	.

“麦金泰尔先生，我来这里的第一天就已经见过您的妹妹了。”

[wiː; wi] [tʊk] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]

We	took	shelter	in	a	shed	from	a	snowstorm	,	and	had	quite	a
我们	采取	庇护所	在	一个	棚	从	一个	暴风雪	,	和	有	相当	一个

['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] . ”

pleasant	little	chat	.	”
令人愉快的	小的	聊天	.	”

我们躲在棚子里避雪，聊了一会儿天，感觉很愉快。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [hɔːl] ,

“	I	had	no	notion	that	I	was	speaking	to	the	owner	of	the	Hall	,
“	我	有	不	概念	那	我	曾是	请讲	到	这	所有者	的	这	大厅	,

“我当时完全不知道我是在和大厅的主人说话。”

” [sed] ['lɔːrə] [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .

”	said	Laura	in	some	confusion	.
”	说	劳拉	在	一些	困惑	.

劳拉有些困惑地说。

“ [haʊ] ['fʌnəli] [θɪŋz] [tɜːrn] [aʊt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! ”

“	How	funnily	things	turn	out	,	to	be	sure	!	”
“	如何	有趣的是	事物	转动	出去	,	到	是	当然	!	”

“事情的发展真是出人意料！”

“ [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] ,

“	I	had	often	wondered	who	it	was	that	I	spoke	to	,
“	我	有	经常	想知道	WHO	它	曾是	那	我	辐	到	,

我常常想知道我到底在和谁说话，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] .

but	it	was	only	yesterday	that	I	discovered	.
但	它	曾是	仅有的	昨天	那	我	发现	.

但我直到昨天才发现。

[wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] !

What	a	sweet	little	place	you	have	here	!
什么	一个	甜的	小的	地方	你	有	这里	!

你家这地方真可爱！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] ['sʌmər] .

It	must	be	charming	in	summer	.
它	必须	是	迷人	在	夏天	.

夏天的时候一定很迷人。

[waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [hɪl] [maɪ] ['wɪndoʊz] [wʊd] [lʊk] [streɪt] [ə'krɔːs] [æt; ət]

Why	**,**	**if**	**it**	**were**	**not**	**for**	**this**	**hill**	**my**	**windows**	**would**	**look**	**straight**	**across**	**at**
为什么	,	如果	它	是	不是	为了	这	爬坡道	我的	视窗	会	看	直的	穿过	在

[jɔːrz] . ″

yours	**.**	**″**
你的	.	″

“要不是这座小山挡着，我的窗户就能正对着你的窗户了。”

“ [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɔːl][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn'teɪʃnz] , ″ [sed] ['lɔːrə] ,

“	**Yes**	**,**	**and**	**we**	**should**	**see**	**all**	**your**	**beautiful**	**plantations**	**,**	**″**	**said**	**Laura**	**,**
″	是的	,	和	我们	应该	看	全部	你的	美丽的	种植园	,	″	说	劳拉	,

“是的，我们应该去看看你那些美丽的种植园，”劳拉说。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

standing	**beside**	**him**	**in**	**the**	**window**	**.**
常设	旁	他	在	这	窗户	.

站在他旁边的窗边。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] . ″

“	**I**	**was**	**wishing**	**only**	**yesterday**	**that**	**the**	**hill**	**was**	**not**	**there**	**.**	**″**
″	我	曾是	祝	仅有的	昨天	那	这	爬坡道	曾是	不是	那里	.	″

“就在昨天，我还希望那座山不存在呢。”

“ ['riːəli] !

“	**Really**	**!**
″	真的	!

“真的吗！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . ″

I	**shall**	**be**	**happy**	**to**	**have**	**it**	**removed**	**for**	**you**	**if**	**you**	**would**	**like**	**it**	**.**	**″**
我	将	是	快乐的	到	有	它	已移除	为了	你	如果	你	会	喜欢	它	.	″

如果您愿意，我很乐意为您移除它。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	**Good**	**gracious**	**!**
″	好的	亲切	!

我的天哪！

″ [kraɪd] ['lɔːrə] .

″	**cried**	**Laura**	**.**
″	哭	劳拉	.

“劳拉喊道。”

“ [waɪ] , [wer] [wʊd] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

“	**Why**	**,**	**where**	**would**	**you**	**put**	**it**	**?**	**″**
″	为什么	,	在哪里	会	你	放	它	?	″

“为什么？你会把它放在哪里？″

“ [oʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [dʌmp] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .

“	**Oh**	**,**	**they**	**could**	**run**	**it**	**along**	**the**	**line**	**and**	**dump**	**it**	**anywhere**	**.**
″	哦	,	他们	可以	跑步	它	沿着	这	线	和	倾倒	它	任何地方	.

“哦，他们可以沿着线路行驶，然后随意倾倒。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

It	**is**	**not**	**much**	**of**	**a**	**hill**	**.**
它	是	不是	很多	的	一个	爬坡道	.

它算不上什么山丘。

[ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [mə'ʃiːnəri] ,

A	**few**	**thousand**	**men**	**with**	**proper**	**machinery**	**,**
一个	很少	千	男人	和	恰当的	机械	,

几千名配备合适机械的人员，

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][reɪlz] [brɔːt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	a	line	of	rails	brought	right	up	to	them	could	easily	dispose	of	it
和	一个	线	的	铁轨	带来	正确的	向上	到	他们	可以	容易地	处置	的	它

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] . ”

in	a	few	months	.	”
在	一个	很少	几个月	.	”

如果直接在他们面前架设一条铁轨，几个月内就能轻松处理掉这些垃圾。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['vɪkərz] [haʊs] ?

“	And	the	poor	vicar's	house	?
”	和	这	贫穷的	牧师的	房子	?

“那位可怜的牧师的房子呢？”

” ['lɔːrə] [æskt] , ['læfɪŋ] .

”	Laura	asked	,	laughing	.
”	劳拉	问	,	笑	.

劳拉笑着问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][gɑːt]['oʊvər] .

“	I	think	that	might	be	got	over	.
”	我	思考	那	可能	是	得到	超过	.

“我觉得这件事应该可以过去了。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][rʌn][hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][fæk'sɪməli] , [wɪtʃ] [wʊd] , [pər'hæps] , [biː; bi] [mɔːr] [kən'viːniənt]

We	could	run	him	up	a	facsimile	,	which	would	,	perhaps	,	be	more	convenient
我们	可以	跑步	他	向上	一个	传真	,	哪个	会	,	也许	,	是	更多的	方便的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

我们可以给他制作一份副本，这或许对他来说更方便。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æn; ən]['ekspɜːrt][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ʌv; əv]

Your	brother	will	tell	you	that	I	am	quite	an	expert	at	the	designing	of
你的	兄弟	将要	告诉	你	那	我	是	相当	一个	专家	在	这	设计	的

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

你哥哥会告诉你，我非常擅长房屋设计。

[bʌt; bət] , ['sɪriəsli] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt]

But	,	seriously	,	if	you	think	it	would	be	an	improvement	I	will	see	what
但	,	严重地	,	如果	你	思考	它	会	是	一个	改进	我	将要	看	什么

[kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . ”

can	be	done	.	”
能	是	完毕	.	”

但说真的，如果你觉得这样会有所改进，我会看看能做些什么。

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , ['mɪstər] . [hɔː] .

“	Not	for	the	world	,	Mr	.	Haw	.
”	不是	为了	这	世界	,	先生	.	霍	.

“不是为了全世界，霍先生。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	should	be	a	traitor	to	the	whole	village	if	I	were	to	encourage	such	a
我	应该	是	一个	叛徒	到	这	所有的	村庄	如果	我	是	到	鼓励	这样的	一个

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

如果我支持这样的计划，我就成了全村的叛徒。

[ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['gɪvz] - [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

The	hill	is	the	one	thing	which	gives	Tamfield	the	slightest	individuality	.
这	爬坡道	是	这	一	事物	哪个	给予	-	这	丝毫	个性	.

这座小山是坦菲尔德唯一略带个性的特色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

It	would	be	the	height	of	selfishness	to	sacrifice	it	in	order	to	improve
它	会	是	这	高度	的	自私	到	牺牲	它	在	命令	到	提升

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] - . ”

the	view	from	Elmdene	.	”
这	看法	从	-	.	”

为了改善埃尔姆登的景色而牺牲它，那将是极度自私的行为。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] , ['mɪstər] . [hɔː] , ” [sed] [oʊld] ['mækintaiə] .

“	It	is	a	little	box	of	a	place	this	,	Mr	.	Haw	,	”	said	old	McIntyre	.
“	它	是	一个	小的	盒子	的	一个	地方	这	,	先生	.	霍	,	”	说	老的	麦金泰尔	.

“霍先生，这地方就像个小盒子一样，”老麦金泰尔说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fiːl] [kwaɪt] ['staɪf(ə)ld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [jʊr; jər] [grænd] ['mænʃ(ə)n] ,

“	I	should	think	you	must	feel	quite	stifled	in	it	after	your	grand	mansion	,
“	我	应该	思考	你	必须	感觉	相当	窒息	在	它	后	你的	盛大	大厦	,

“我想，住在这么大的豪宅里，你一定感觉很压抑吧。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [sʌn] [telz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['wʌndɝz] .

of	which	my	son	tells	me	such	wonders	.
的	哪个	我的	儿子	讲述	我	这样的	奇迹	.

我儿子跟我讲了许多奇妙的故事。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , ['mɪstər] . [hɔː] .

But	we	were	not	always	accustomed	to	this	sort	of	thing	,	Mr	.	Haw	.
但	我们	是	不是	总是	习惯	到	这	种类	的	事物	,	先生	.	霍	.

但我们并非一直习惯于这种事情，霍先生。

['hʌmb(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [stænd] [hɪr] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [nɑːt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Humble	as	I	stand	here	,	there	was	a	time	,	and	not	so	long	ago	,
谦逊的	作为	我	站立	这里	,	那里	曾是	一个	时间	,	和	不是	所以	长的	前	,

虽然我站在这里感到谦卑，但曾几何时，而且就在不久之前，

[wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [æz; əz] ['meni] ['fɪgjərz] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃek] [æz; əz] ['eni] ['^ʌn,meikə(r)] [ɪn]

when	I	could	write	as	many	figures	on	a	cheque	as	any	gunmaker	in
什么时候	我	可以	写	作为	许多	数据	在	一个	查看	作为	任何	枪械制造商	在

['bɜːrmɪŋhæm] .

Birmingham	.
伯明翰	.

那时我能在支票上写出的数字，不输给伯明翰的任何一位枪械制造商。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — ”

It	was	—	”
它	曾是	—	”

那是——”

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] [ˌdɪskən'tentɪd] [oʊld] ['pɑːpə] , ” [kraɪd] ['lɔːrə] ,

“	He	is	a	dear	discontented	old	papa	,	”	cried	Laura	,
“	他	是	一个	亲爱的	不满	老的	爸爸	,	”	哭	劳拉	,

“他是一位慈祥却又不满的老爸爸，”劳拉喊道。

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] ['mænər] .

throwing	her	arm	round	him	in	a	caressing	manner	.
投掷	她	手臂	圆形的	他	在	一个	爱抚	方式	.

她亲昵地搂住他。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [skwiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv][peɪn] ,

He	gave	a	sharp	squeak	and	a	grimace	of	pain	,
他	给予	一个	锋利的	吱	和	一个	鬼脸	的	疼痛	,

他发出了一声尖锐的叫喊，脸上露出痛苦的表情。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə][haɪd][baɪ][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['peɪnfəli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kɔːfɪŋ] .

which	he	endeavoured	to	hide	by	an	outbreak	of	painfully	artificial	coughing	.
哪个	他	努力	到	隐藏	经过	一个	暴发	的	痛苦地	人造的	咳嗽	.

他试图用一阵刻意的剧烈咳嗽来掩盖真相。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [ˌʌp'sterz] ? ” [sed] ['rɑːbərt] ['hɜːrɪdli] ,

“	Shall	we	go	upstairs	?	”	said	Robert	hurriedly	,
“	将	我们	去	楼上	?	”	说	罗伯特	匆匆	,

“我们上楼吧？”罗伯特急忙问道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz] ['gɛsts] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['ɪnsɪdənt] .

anxious	to	divert	his	guest's	attention	from	this	little	domestic	incident	.
焦虑的	到	转移	他的	客人的	注意力	从	这	小的	国内的	事件	.

他急于转移客人对这件小家事的注意力。

“ [maɪ]['stuːdioʊ][ɪz][ðə; ði]['riːəl] [ˌætl'jeɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [taɪlz] .

“	My	studio	is	the	real	atelier	,	for	it	is	right	up	under	the	tiles	.
“	我的	工作室	是	这	真实的	工作室	,	为了	它	是	正确的	向上	在下面	这	瓷砖	.

“我的工作室才是真正的工作室，因为它就在瓷砖下面。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

I	shall	lead	the	way	,	if	you	will	have	the	kindness	to	follow	me	.
我	将	带领	这	方式	,	如果	你	将要	有	这	仁慈	到	跟随	我	.

我将带路，如果你愿意跟随我的话。

” ['liːvɪŋ] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mækintaiə] , [ðeɪ] [went] [ʌp] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Leaving	Laura	and	Mr	.	McIntyre	,	they	went	up	together	to	the
”	离开	劳拉	和	先生	.	麦金泰尔	,	他们	去	向上	一起	到	这

['wɜːrkruːmˌ'wɜːrkrʊm] .

workroom	.
工作室	.

“他们离开劳拉和麦金泰尔先生，一起上了工作室。”

['mɪstər] . [hɔː] [stʊd] [lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv]['mægnə] ['kɑːrtə] ,

Mr	.	Haw	stood	long	in	front	of	the	“	Signing	of	Magna	Charta	,
先生	.	霍	站立	长的	在	正面	的	这	”	签名	的	麦格纳	宪章	,

霍先生在”签署大宪章”前站了很久，

” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['mɜːrdər][ʌv; əv] ['tɔməs] [ə; eɪ] ['bekɪt] ,

”	and	the	“	Murder	of	Thomas	a	Becket	,
”	和	这	”	谋杀	的	托马斯	一个	贝克特	,

以及“托马斯·贝克特谋杀案”，

” ['skruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

”	screwing	up	his	eyes	and	twitching	nervously	at	his	beard	,
”	拧螺丝	向上	他的	眼睛	和	抽搐	紧张地	在	他的	胡须	,

他眯起眼睛，紧张地拨弄着胡子。

[waɪl] ['rɑːbərt] [stʊd] [baɪ][ɪn] ['æŋkʃəs] [ɪk'spektənsi] .

while	Robert	stood	by	in	anxious	expectancy	.
尽管	罗伯特	站立	经过	在	焦虑的	预期	.

罗伯特则在一旁焦急地等待着。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðiːz] ? ” [æskt] ['ræflz] [hɔː] [æt; ət] [læst] .

“	And	how	much	are	these	?	”	asked	Raffles	Haw	at	last	.
”	和	如何	很多	是	这些	?	”	问	莱佛士	霍	在	最后的	.

“这些多少钱？”莱佛士·霍最后问道。

“ [aɪ] [praɪst] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'piːs] [wen] [aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['lʌndən] . ”

“	I	priced	them	at	a	hundred	apiece	when	I	sent	them	to	London	.	”
”	我	定价	他们	在	一个	百	一块	什么时候	我	发送	他们	到	伦敦	.	”

“我把它们运到伦敦的时候，定价是每件一百元。”

“ [ðen] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] ['glædli]

“	Then	the	best	I	can	wish	you	is	that	the	day	may	come	when	you	would	gladly
”	然后	这	最好的	我	能	希望	你	是	那	这	天	可能	来	什么时候	你	会	乐意

[gɪv] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [sʌm; səm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

give	ten	times	the	sum	to	have	them	back	again	.
给	十	时代	这	和	到	有	他们	后退	再次	.

“那么我能给你的最好祝愿就是，希望有一天你会心甘情愿地付出十倍的价钱，只为把它们找回来。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [greɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [juː; jʊ] ,

I	am	sure	that	there	are	great	possibilities	in	you	,
我	是	当然	那	那里	是	伟大的	可能性	在	你	,

我相信你拥有巨大的潜力。

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] [ðæt] [ɪn] ['gruːpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi]

and	I	see	that	in	grouping	and	in	boldness	of	design	you	have	already
和	我	看	那	在	分组	和	在	大胆	的	设计	你	有	已经

[ə'tʃiːvd] [mʌtʃ] .

achieved	much	.
已达成	很多	.

我看到，在分组和大胆的设计方面，你们已经取得了很大的成就。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['drɔːɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kruːd] ,

But	your	drawing	,	if	you	will	excuse	my	saying	so	,	is	just	a	little	crude	,
但	你的	绘画	,	如果	你	将要	原谅	我的	说	所以	,	是	只是	一个	小的	原油	,

但恕我直言，你的画作略显粗糙。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['kʌlərɪŋ] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [θɪn] .

and	your	colouring	perhaps	a	trifle	thin	.
和	你的	染色	也许	一个	琐事	薄的	.

你的肤色可能稍微有点淡。

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mækintaiə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə]

Now	,	I	will	make	a	bargain	with	you	,	Mr	.	McIntyre	,	if	you	will	consent	to
现在	,	我	将要	制作	一个	便宜货	和	你	,	先生	.	麦金泰尔	,	如果	你	将要	同意	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

现在，麦金泰尔先生，如果您同意，我将与您达成一项交易。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mʌni] [hæz; həz] [noʊ] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] ,

I	know	that	money	has	no	charms	for	you	,	but	still	,
我	知道	那	钱	有	不	魅力	为了	你	,	但	仍然	,

我知道你对金钱没有丝毫兴趣，但是，

[æz; əz] [juː; jʊ] [sed] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [met] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] .

as	you	said	when	I	first	met	you	,	a	man	must	live	.
作为	你	说	什么时候	我	第一的	遇见	你	,	一个	男人	必须	居住	.

正如我们初次见面时你所说，人总要活着。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bai] [ðiːz] [tuː] ['kænvəsiz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [neɪm] ,

I	shall	buy	these	two	canvases	from	you	at	the	price	which	you	name	,
我	将	买	这些	二	画布	从	你	在	这	价格	哪个	你	姓名	,

我将按你开出的价格从你那里购买这两幅画作。

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [baɪ] [riː'peɪŋ]

subject	to	the	condition	that	you	may	always	have	them	back	again	by	repaying
主题	到	这	状况	那	你	可能	总是	有	他们	后退	再次	经过	偿还

[ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] . ”

the	same	sum	.	”
这	相同的	和	.	”

但前提是，您可以随时通过偿还相同金额来取回它们。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['veri] [kaɪnd] .

“	You	are	really	very	kind	.
”	你	是	真的	非常	种类	.

你真是太好了。

” ['rɑːbərt] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [soʊld][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɔːr]

”	Robert	hardly	knew	whether	to	be	delighted	at	having	sold	his	pictures	or
”	罗伯特	几乎	知道	无论	到	是	高兴极了	在	拥有	卖	他的	图片	或者

[hju'milieitid] [æt; ət][ðə; ði][fræŋk]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪər] .

humiliated	at	the	frank	criticism	of	the	buyer	.
受辱	在	这	坦率	批评	的	这	买方	.

罗伯特几乎不知道该为卖掉自己的画作而高兴，还是该为买家的坦率批评而感到羞辱。

“ [meɪ] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃek] [æt; ət][wʌns] ? ” [sed] ['ræflz] [hɔː] .

“	May	I	write	a	cheque	at	once	?	”	said	Raffles	Haw	.
”	可能	我	写	一个	查看	在	一次	?	”	说	莱佛士	霍	.

“我可以马上开张支票吗？”莱佛士·霍说道。

“ [hɪr] [ɪz][pen][ænd; ənd][ɪŋk] .

“	Here	is	pen	and	ink	.
”	这里	是	笔	和	墨水	.

“这里有笔和墨水。”

[soʊ] !

So	!
所以	!

所以！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fʊtmən] [daʊn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

I	shall	send	a	couple	of	footmen	down	for	them	in	the	afternoon	.
我	将	发送	一个	夫妻	的	侍从	向下	为了	他们	在	这	下午	.

我下午会派两个侍从下去接他们。

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Well	,	I	shall	keep	them	in	trust	for	you	.
出色地	,	我	将	保持	他们	在	相信	为了	你	.

我会替你保管好它们。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['feɪməs] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]['væljuː][æz; əz] ['spesimənz] [ʌv; əv]

I	dare	say	that	when	you	are	famous	they	will	be	of	value	as	specimens	of
我	敢	说	那	什么时候	你	是	著名的	他们	将要	是	的	价值	作为	标本	的

[jʊr; jər] ['ɜːrli] ['mænər] . ”

your	early	manner	.	”
你的	早期的	方式	.	”

我敢说，当你成名之后，它们将成为你早期风格的重要例证。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [hɔː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]

“	I	am	sure	that	I	am	extremely	obliged	to	you	,	Mr	.	Haw	,	”	said	the	young
”	我	是	当然	那	我	是	极其	有义务	到	你	,	先生	.	霍	,	”	说	这	年轻的

['ɑːrtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

“我非常感激您，霍先生，”这位年轻的艺术家说道。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [ɪn][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] .

placing	the	cheque	in	his	notebook	.
放置	这	查看	在	他的	笔记本	.

他把支票放进笔记本里。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

He	glanced	at	it	as	he	folded	it	up	,
他	瞥了一眼	在	它	作为	他	折叠	它	向上	,

他一边折叠一边瞥了一眼。

[ɪn][ðə; ði] [veɪg] [hoʊp] [ðæt] [pər'hæps] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [wɪmz] [hæd; həd] [ə'sest] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [æt; ət]

in	the	vague	hope	that	perhaps	this	man	of	whims	had	assessed	his	pictures	at
在	这	模糊的	希望	那	也许	这	男人	的	心血来潮	有	评估	他的	图片	在

[ə; eɪ] ['haɪər] [reɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] .

a	higher	rate	than	he	had	named	.
一个	更高	速度	比	他	有	命名	.

怀着一丝渺茫的希望，或许这位喜怒无常的人对自己的画作的评价比他自己所说的要高。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ɪg'zækt] .

The	figures	,	however	,	were	exact	.
这	数据	,	然而	,	是	精确的	.

然而，这些数字却是准确的。

['rɑːbərt] [bɪ'gæn] ['dɪmli] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [d'rɔːbæks] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Robert	began	dimly	to	perceive	that	there	were	drawbacks	as	well	as
罗伯特	开始	依稀	到	感知	那	那里	是	缺点	作为	出色地	作为

[æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] - ['skɔːnə] ,

advantages	to	the	reputation	of	a	money	-	scorner	,
优势	到	这	名声	的	一个	钱	-	蔑视者	,

罗伯特开始隐约意识到，鄙视金钱的名声既有好处也有坏处。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [tʃæns] [wɜːrdz] ,

which	he	had	gained	by	a	few	chance	words	,
哪个	他	有	获得	经过	一个	很少	机会	字	,

这是他偶然间几句话得来的。

['prɑːmptɪd] ['rædər] [baɪ][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːəl]

prompted	rather	by	the	reaction	against	his	father's	than	by	his	own	real
提示	相当	经过	这	反应	反对	他的	父亲的	比	经过	他的	自己的	真实的

[kən'vikʃənz] .

convictions	.
定罪	.

与其说是出于他自己的真实信念，不如说是出于对他父亲的反抗。

“ [aɪ] [hoʊp] , [mɪs] ['mækintaiə] , ” [sed] ['ræflz] [hɔː] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

“	I	hope	,	Miss	McIntyre	,	”	said	Raffles	Haw	,	when	they	had	descended	to	the
“	我	希望	,	错过	麦金泰尔	,	”	说	莱佛士	霍	,	什么时候	他们	有	下降	到	这

['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌns] [mɔːr] ,

sitting	-	room	once	more	,
坐着	-	房间	一次	更多的	,

“我希望如此，麦金泰尔小姐，”当他们再次下到起居室时，莱佛士·霍说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [aɪ]

“	that	you	will	do	me	the	honour	of	coming	to	see	the	little	curiosities	which	I
“	那	你	将要	做	我	这	荣誉	的	未来	到	看	这	小的	奇闻异事	哪个	我

[hæv; həv] ['gæðərd] [tə'geðər] .

have	gathered	together	.
有	聚集	一起	.

“请您抽空前来参观我收集的这些小玩意儿，这是我莫大的荣幸。”

[jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['eskɔːrt][juː; jʊ][ʌp] ; [ɔːr][pər'hæps]['mɪstər] . ['mækintaiə] [wʊd] [ker]

Your	brother	will	,	I	am	sure	,	escort	you	up	;	or	perhaps	Mr	.	McIntyre	would	care
你的	兄弟	将要	,	我	是	当然	,	护送	你	向上	;	或者	也许	先生	.	麦金泰尔	会	关心

[tuː; tə] [kʌm] ? ”

to	come	?	”
到	来	?	”

我相信你哥哥会护送你上去；或者麦金泰尔先生或许也愿意一起来?

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] , ['mɪstər] . [hɔː] , ” [kraɪd] ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːtəst]

“	I	shall	be	delighted	to	come	,	Mr	.	Haw	,	”	cried	Laura	,	with	her	sweetest
“	我	将	是	高兴极了	到	来	,	先生	.	霍	,	”	哭	劳拉	,	和	她	最甜美的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“我非常乐意来，霍先生，”劳拉笑着说。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][maɪ][taɪm][dʒʌst] [naʊ] [ɪz]['teɪkən][ʌp][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,

“	A	good	deal	of	my	time	just	now	is	taken	up	in	looking	after	the	poor	people	,
“	一个	好的	交易	的	我的	时间	只是	现在	是	已采取	向上	在	寻找	后	这	贫穷的	人们	,

“我现在的大部分时间都花在照顾穷人上了。”

[huː] [faɪnd][ðə; ði][koʊld] ['weðər] ['veri] ['traɪɪŋ] .

who	find	the	cold	weather	very	trying	.
WHO	寻找	这	寒冷的	天气	非常	尝试	.

他们觉得寒冷的天气非常难熬。

” ['rɑːbərt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ,

”	Robert	raised	his	eyebrows	,
”	罗伯特	提高	他的	眉毛	,

罗伯特挑了挑眉毛，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['mɪʃənz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,

for	it	was	the	first	he	had	heard	of	his	sister's	missions	of	mercy	,
为了	它	曾是	这	第一的	他	有	听到	的	他的	姐妹	任务	的	怜悯	,

因为这是他第一次听说他姐姐的慈善使命。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ræflz] [hɔː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

but	Mr	.	Raffles	Haw	nodded	approvingly	.
但	先生	.	莱佛士	霍	点头	赞许地	.

但莱佛士·霍先生赞许地点了点头。

“ ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] [hɑːt] - ['haʊzɪz] .

“	Robert	was	telling	us	of	your	wonderful	hot	-	houses	.
“	罗伯特	曾是	讲述	我们	的	你的	精彩的	热的	-	房屋	.

“罗伯特跟我们讲了你那些很棒的温室。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['trænspɔːrt][ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	am	sure	I	wish	I	could	transport	the	whole	parish	into	one	of	them	,
我	是	当然	我	希望	我	可以	运输	这	所有的	教区	进入	一	的	他们	,

我真希望能够把整个教区都搬到其中一个盒子里去。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːrm] . ”

and	give	them	a	good	warm	.	”
和	给	他们	一个	好的	温暖的	.	”

给他们一个温暖的拥抱。”

“ ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] ,

“	Nothing	would	be	easier	,
“	没有什么	会	是	更轻松	,

“再简单不过了，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'gen]

but	I	am	afraid	that	they	might	find	it	a	little	trying	when	they	came	out	again
但	我	是	害怕的	那	他们	可能	寻找	它	一个	小的	尝试	什么时候	他们	来了	出去	再次

.

:

.

但我担心他们再次出来时可能会觉得有点难熬。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .

I	have	one	house	which	is	only	just	finished	.
我	有	一	房子	哪个	是	仅有的	只是	完成的	.

我有一栋房子，刚装修完工。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl]

Your	brother	has	not	seen	it	yet	,	but	I	think	it	is	the	best	of	them	all
你的	兄弟	有	不是	已见	它	然而	,	但	我	思考	它	是	这	最好的	的	他们	全部

.

:

.

你哥哥还没看过，但我认为这是所有电影里最好的一部。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] ['ɪndiən] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz][hɑːt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɔːl] ['kɑːnʃəns] . ”

It	represents	an	Indian	jungle	,	and	is	hot	enough	in	all	conscience	.	”
它	代表	一个	印度	丛林	,	和	是	热的	足够的	在	全部	良心	.	”

它描绘的是印度丛林，而且说实话，天气已经够热了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][soʊ] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['lɔːrə] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

“	I	shall	so	look	forward	to	seeing	it	,	”	cried	Laura	,	clasping	her	hands	.
“	我	将	所以	看	向前	到	看到	它	,	”	哭	劳拉	,	紧握	她	双手	.

“我非常期待看到它，”劳拉双手合十喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [siː] ['ɪndiə] .

“	It	has	been	one	of	the	dreams	of	my	life	to	see	India	.
“	它	有	到过	一	的	这	梦境	的	我的	生活	到	看	印度	.

“去印度看看是我人生中的一大梦想。”

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [ðə; ði] ['fɔrists] , [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] ,

I	have	read	so	much	of	it	,	the	temples	,	the	forests	,	the	great	rivers	,
我	有	读	所以	很多	的	它	,	这	寺庙	,	这	森林	,	这	伟大的	河流	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgɚz] .

and	the	tigers	.
和	这	老虎	.

我读过很多关于寺庙、森林、大河和老虎的书籍。

[waɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['taɪgər] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]

Why	,	you	would	hardly	believe	it	,	but	I	have	never	seen	a	tiger	except	in	a
为什么	,	你	会	几乎	相信	它	,	但	我	有	绝不	已见	一个	老虎	除了	在	一个

['pɪktʃər] . ”

picture	.	”
图片	.	”

你肯定难以置信，但我除了在照片里，从未见过老虎。

“ [ðæt] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi][set] [raɪt] , ” [sed] ['ræflz] [hɔː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kwaɪət][smaɪl] .

“	That	can	easily	be	set	right	,	”	said	Raffles	Haw	,	with	his	quiet	smile	.
“	那	能	容易地	是	放	正确的	,	”	说	莱佛士	霍	,	和	他的	安静的	微笑	.

“这很容易解决，”莱佛士·霍带着淡淡的微笑说道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ? ”

“	Would	you	care	to	see	one	?	”
“	会	你	关心	到	看	一	?	”

“你想看看吗？”

“ [oʊ] , [ɪ'mensli] . ”
“ Oh , immensely . ”
“ 哦 , 非常 . ”

“哦，非常多。”

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [wʌn] [sent] [daʊn] .
“ I will have one sent down .
“ 我 将要 有 一 发送 向下 .

我会让人送一份下来。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪrli] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .
Let me see , it is nearly twelve o'clock .
让 我 看 , 它 是 几乎 十二 点钟 .

让我想想，快到十二点了。

[aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['waɪər] [tuː; tə] ['livəpuːl] [baɪ] [wʌn] .
I can get a wire to Liverpool by one .
我 能 得到 一个 金属丝 到 利物浦 经过 一 .

我可以在一小时内把电报送到利物浦。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ðer; ðər] [huː] [diːlz] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
There is a man there who deals in such things .
那里 是 一个 男人 那里 WHO 交易 在 这样的 事物 .

那里有个专门做这种事的人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
I should think he would be due to - morrow morning .
我 应该 思考 他 会 是 到期的 到 - 明天 早晨 .

我想他应该明天早上到。

[wel] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] .
Well , I shall look forward to seeing you all before very long .
出色地 , 我 将 看 向前 到 看到 你 全部 前 非常 长的 .

我很期待不久后能见到大家。

[aɪ] [hæv; həv] ['ræðər] [ˌaʊt'steɪd] [maɪ] [taɪm] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] ,
I have rather outstayed my time , for I am a man of routine ,
我 有 相当 逗留时间过长 我的 时间 , 为了 我 是 一个 男人 的 常规 ,

我待的时间有点长了，因为我是一个按部就班的人。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn] [maɪ] ['læbrətɔːri] .
and I always put in a certain number of hours in my laboratory .
和 我 总是 放 在 一个 肯定 数字 的 小时 在 我的 实验室 .

我每天都会在实验室投入一定的时间。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [æt; ət] [ðə; ði]
” He shook hands cordially with them all , and lighting his pipe at the
” 他 摇晃 双手 诚挚地 和 他们 全部 , 和 灯光 他的 管道 在 这
['dɔːrstep] ,
doorstep ,
家门口 ,

他热情地与每个人握手，然后在门口点燃了烟斗。

['stroʊld] [ɔːf] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] .
strolled off upon his way .
漫步 离开 之上 他的 方式 .

他沿着自己的路漫步而去。

“ [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [naʊ] ? ” [æskt] ['rɑːbərt] ,
“ Well , what do you think of him now ? ” asked Robert ,
“ 出色地 , 什么 做 你 思考 的 他 现在 ? ” 问 罗伯特 ,

“那你现在对他有什么看法？”罗伯特问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [blæk] ['fɪgjər] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] .

as	they	watched	his	black	figure	against	the	white	snow	.
作为	他们	观看	他的	黑色的	数字	反对	这	白色的	雪	.

他们注视着他在白雪中的黑色身影。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	I	think	that	he	is	no	more	fit	to	be	trusted	with	all	that	money	than	a
"	我	思考	那	他	是	不	更多的	合身	到	是	可信	和	全部	那	钱	比	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

我认为他根本不配掌管那么多钱，就像对待孩子一样。

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	cried	the	old	man	.
"	哭	这	老的	男人	.

"老人喊道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['pɑːzətɪvli] [sɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ]

"	It	made	me	positively	sick	to	hear	him	talk	of	moving	hills	and	buying
"	它	制成	我	积极地	生病的	到	听到	他	讲话	的	移动	丘陵	和	购买

['taɪgɚz] ,

tigers	,
老虎	,

"听到他谈论移山填海和购买老虎，我简直感到恶心。"

[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['nɑːnsens] , [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [men] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ,

and	such	-	like	nonsense	,	when	there	are	honest	men	without	a	business	,
和	这样的	-	喜欢	废话	,	什么时候	那里	是	诚实的	男人	没有	一个	商业	,

诸如此类的胡言乱语，明明有很多诚实的人没有生意要做。

[ænd; ənd] [greɪt] ['bɪznəsɪz] ['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l] .

and	great	businesses	starving	for	a	little	capital	.
和	伟大的	企业	饥饿	为了	一个	小的	首都	.

还有一些很棒的企业，却苦于缺乏资金。

[its] [ˌʌn'krɪstʃən] — [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . "

It's	unchristian	—	that's	what	I	call	it	.	"
它是	非基督教徒	—	那就是	什么	我	称呼	它	.	"

"这不符合基督教教义——我是这么认为的。"

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['rɑːbərt] , " [sed] ['lɔːrə] .

"	I	think	he	is	most	delightful	,	Robert	,	"	said	Laura	.
"	我	思考	他	是	最多	愉快	,	罗伯特	,	"	说	劳拉	.

"我觉得他非常讨人喜欢，罗伯特，"劳拉说。

" [rɪ'membər] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .

"	Remember	,	you	have	promised	to	take	us	up	to	the	Hall	.
"	记住	,	你	有	承诺	到	拿	我们	向上	到	这	大厅	.

"记住，你答应过要带我们去大厅。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['evɪdəntli] [wɪʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [suːn] .

And	he	evidently	wishes	us	to	go	soon	.
和	他	显然	愿望	我们	到	去	很快	.

他显然希望我们尽快离开。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "

Don't	you	think	we	might	go	this	afternoon	?	"
不	你	思考	我们	可能	去	这	下午	?	"

你不觉得我们今天下午可以去吗?

“ [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] , ['lɔːrə] .
“ I hardly think that , Laura .
“ 我 几乎 思考 那 , 劳拉 .

“我可不这么认为，劳拉。”

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
You leave it in my hands , and I will arrange it all .
你 离开 它 在 我的 双手 , 和 我 将要 安排 它 全部 .

你把一切都交给我，我会安排妥当。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə][wɜːrk] ,
And now I must get to work ,
和 现在 我 必须 得到 到 工作 ,

现在我得去工作了。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [laɪt] [ɪz][soʊ] ['veri] [ʃɔːrt] [ɑːn] [ðiːz] ['wɪntər] [deɪz] .
for the light is so very short on these winter days .
为了 这 光 是 所以 非常 短的 在 这些 冬天 天 .

因为冬日的阳光实在太短暂了。

” [ðæt] [naɪt] ['rɑːbərt]['mækintaiə][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
” That night Robert McIntyre had gone to bed ,
” 那 夜晚 罗伯特 麦金泰尔 有 已消失 到 床 ,

“那天晚上罗伯特·麦金泰尔已经上床睡觉了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['doʊzɪŋ] [ɔːf] [wen] [ə; eɪ][hænd] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
and was dozing off when a hand plucked at his shoulder ,
和 曾是 打盹 离开 什么时候 一个 手 拨弦 在 他的 肩膀 ,

他正昏昏欲睡时，一只手轻轻地按了按他的肩膀。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn][sʌm; səm] [waɪt] ['dreɪpəri] ,
and he started up to find his sister in some white drapery ,
和 他 开始 向上 到 寻找 他的 姐姐 在 一些 白色的 布料 ,

于是他起身去寻找躲在白色帷幔里的妹妹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt]
with a shawl thrown over her shoulders , standing beside him in the moonlight
和 一个 披肩 抛掷 超过 她 肩膀 , 常设 旁 他 在 这 月光
.
:
.

她肩上披着披肩，站在月光下，站在他身旁。

“ ['rɑːbərt] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]
“ Robert , dear , ” she whispered , stooping over him , “ there was something I
“ 罗伯特 , 亲爱的 , ” 她 低声说道 , 弯腰 超过 他 , “ 那里 曾是 某物 我
['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ,
wanted to ask you ,
通缉 到 问 你 ,

“罗伯特，亲爱的，”她俯身在他耳边低语，“我有件事想问你。”

[bʌt; bət]['pɑːpə][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] .
but papa was always in the way .
但 爸爸 曾是 总是 在 这 方式 .

但爸爸总是碍事。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['rɑːbərt] ? ”
You will do something to please me , won't you , Robert ? ”
你 将要 做 某物 到 请 我 , 惯于 你 , 罗伯特 ? ”

你会做点什么让我高兴的事，对吧，罗伯特?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['lɔːrə] .
" Of course , Laura .
" 的 课程 , 劳拉 .

"当然，劳拉。"

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [aɪ][duː][soʊ] [heɪt] ['hævɪŋ] [maɪ] [ə'ferz] [tɔːkt] ['oʊvər] , [dɪr] .
" I do so hate having my affairs talked over , dear .
" 我 做 所以 恨 拥有 我的 事务 谈话 超过 , 亲爱的 .

亲爱的，我最讨厌别人议论我的事情了。

[ɪf] ['mɪstər] . ['ræflz] [hɔː] [sez] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ɔːr][æsks] ['eni] ['kwestʃənz] ,
If Mr . Raffles Haw says anything to you about me , or asks any questions ,
如果 先生 . 莱佛士 霍 说道 任何事物 到 你 关于 我 , 或者 问 任何 问题 ,

如果拉弗尔斯·霍先生跟你说了任何关于我的事，或者问了任何问题，

[pliːz] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hektər] .
please don't say anything about Hector .
请 不 说 任何事物 关于 赫克托 .

请不要说任何关于赫克托的事。

[juː; jʊ][wəʊnt] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['rɑːbərt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ? "
You won't , will you , Robert , for the sake of your little sister ? "
你 惯于 , 将要 你 , 罗伯特 , 为了 这 清酒 的 你的 小的 姐姐 ? "

你不会的，对吧，罗伯特，为了你妹妹?

" [noʊ] ; [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" No ; not unless you wish it . "
" 不 ; 不是 除非 你 希望 它 . "

"不，除非你愿意。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] ['brʌðər] .
" There is a dear good brother .
" 那里 是 一个 亲爱的 好的 兄弟 .

"有一位亲爱的好兄弟。"

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] .
" She stooped over him and kissed him tenderly .
" 她 弯腰 超过 他 和 亲吻 他 温柔地 .

她俯身在他上方，温柔地吻了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɔːrə] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
It was a rare thing for Laura to show any emotion ,
它 曾是 一个 稀有的 事物 为了 劳拉 到 展示 任何 情感 ,

劳拉很少流露情感。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['mɑːvəld] ['sliːpɪli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
and her brother marvelled sleepily over it until he relapsed into his
和 她 兄弟 惊叹不已 昏昏欲睡地 超过 它 直到 他 复发 进入 他的
[ˌɪntə'rʌptɪd] [doʊz] .
interrupted doze .
中断 瞌睡 .

她的哥哥昏昏欲睡地对此感到惊奇，直到他再次陷入断断续续的睡眠中。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] .

A	STRANGE	VISITOR	.
一个	奇怪的	游客	.

一位奇怪的访客。

[ðə; ði]['mækintaiə]['fæməli][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət] ['brekfəst] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]

The	McIntyre	family	was	seated	at	breakfast	on	the	morning	which	followed	the
这	麦金泰尔	家庭	曾是	坐着	在	早餐	在	这	早晨	哪个	随后	这

[fɜ:rst]['vɪzɪt][ʌv; əv] ['ræflz] [hɔ:] ,

first	visit	of	Raffles	Haw	,
第一的	访问	的	莱佛士	霍	,

在莱佛士·霍首次到访后的第二天早上，麦金泰尔一家正在享用早餐。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [bʌz] [ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]

when	they	were	surprised	to	hear	the	buzz	and	hum	of	a	multitude	of
什么时候	他们	是	惊讶	到	听到	这	嗡嗡声	和	哼	的	一个	民众	的

['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] .

voices	in	the	village	street	.
声音	在	这	村庄	街道	.

当他们惊讶地听到村街上传来许多人的嗡嗡声和低语声时。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði]['tu:mʌlt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Nearer	and	nearer	came	the	tumult	,	and	then	,	of	a	sudden	,
更近	和	更近	来了	这	骚乱	,	和	然后	,	的	一个	突然	,

骚动越来越近，然后突然间，

[tu:] ['mædənd] ['hɔ:rsɪz] [riəd] [ðəm'selvz] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hedʒ] ,

two	maddened	horses	reared	themselves	up	on	the	other	side	of	the	garden	hedge	,
二	疯狂的	马匹	饲养	他们自己	向上	在	这	其他	边	的	这	花园	对冲	,

[prænsɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪŋ] ,

prancing	and	pawing	,
轻快地跳跃	和	爪子	,

两匹发狂的马在花园篱笆的另一边扬起前蹄，蹦蹦跳跳，刨着蹄子。

[wɪð; wɪθ] [ɪrz] [leɪd] [bæk] [ænd; ənd] [aɪz] ['evər] ['glænsɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['hɔ:rər] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

with	ears	laid	back	and	eyes	ever	glancing	at	some	horror	behind	them	.
和	耳朵	铺设	后退	和	眼睛	曾经	瞥了一眼	在	一些	恐怖	在后面	他们	.

耳朵向后耷拉着，眼睛总是瞥向身后某种恐怖的东西。

[tu:] [men] [hʌŋ] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['braɪdlz] , [waɪl] [ə; eɪ][θɜ:rd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kɜ:rvd]

Two	men	hung	shouting	to	their	bridles	,	while	a	third	came	rushing	up	the	curved
二	男人	悬挂	喊叫	到	他们的	缰绳	,	尽管	一个	第三	来了	匆忙	向上	这	弯曲

['grævə(ə)l] [pæθ] .

gravel	path	.
碎石	小路	.

两名男子被拴在马缰绳上大声喊叫，而第三名男子则沿着弯曲的碎石路冲了上来。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mækɪntaɪrz][kʊd; kəd]['ri:əlaɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][meɪd] , ['meri] ,

Before	the	McIntyres	could	realise	the	situation	,	their	maid	,	Mary	,
前	这	麦金泰尔	可以	意识到	这	情况	,	他们的	女佣	,	玛丽	,

麦金泰尔一家还没来得及意识到情况，他们的女佣玛丽就……

['dɑ:rtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ɪn][hɜ:r; hər] [raʊnd] ['frekld] [feɪs] :

darted	into	the	sitting	-	room	with	terror	in	her	round	freckled	face	:
飞镖	进入	这	坐着	-	房间	和	恐怖	在	她	圆形的	雀斑	脸	:

她圆圆的、长满雀斑的脸上满是惊恐，惊恐地冲进了客厅：

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [skri:md] , “ [jʊr; jər]['taɪgər][hæz; həz] [ə'ɹoʊv] . ”

“	If	you	please	,	miss	,	”	she	screamed	,	“	your	tiger	has	arrove	.	”
“	如果	你	请	,	错过	,	”	她	尖叫	,	“	你的	老虎	有	到达	.	”

“小姐，请您，”她尖叫道，“您的老虎已经到了。”

“ [gʊd] [ˈhevəns] ! ” [kraɪd] [ˈrɑːbərt] , [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf] - [fɪld] [ˈtiːkʌp] [ɪn]
“ Good heavens ! ” cried Robert , rushing to the door with his half - filled teacup in
“ 好的 天 ! ” 哭 罗伯特 , 匆忙 到 这 门 和 他的 一半 - 已填 茶碗 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“我的天哪！”罗伯特喊道，手里拿着半杯茶，冲向门口。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
“ This is too much .
“ 这 是 也 很多 .

“这太过分了。”

[hɪr] [ɪz][æn; ən][ˈaɪərn][keɪdʒ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈtrɑːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈræmpɪŋ] [ˈtaɪgər] ,
Here is an iron cage on a trolly with a great ramping tiger ,
这里 是 一个 铁 笼 在 一个 手推车 和 一个 伟大的 斜坡 老虎 ,

这里有一个放在手推车上的铁笼，里面装着一只巨大的会翻滚的老虎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] [ˈoʊpən] . ”
and the whole village with their mouths open . ”
和 这 所有的 村庄 和 他们的 嘴 打开 . ”

全村人都目瞪口呆。”

“ [mæd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhætər] ! ” [ʃriːkt] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈmækintaiə] .
“ Mad as a hatter ! ” shrieked old Mr . McIntyre .
“ 疯狂的 作为 一个 制帽匠 ! ” 尖叫 老的 先生 . 麦金泰尔 .

“疯了！”老麦金泰尔先生尖叫道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
“ I could see it in his eye .
“ 我 可以 看 它 在 他的 眼睛 .

“我能从他的眼神中看出来。”

[hiː; hi] [spent] [ɪˈnʌf] [ɑːn] [ðɪs] [biːst] [tuː; tə][stɑːrt][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈbɪznəs] .
He spent enough on this beast to start me in business .
他 花费 足够的 在 这 兽 到 开始 我 在 商业 .

他在这辆车上花的钱足够我创业了。

[huːˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Whoever heard of such a thing ?
谁 听到 的 这样的 一个 事物 ?

谁听说过这种事?

[tel] [ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈsteɪʃ(ə)n] . ”
Tell the driver to take it to the police - station . ”
告诉 这 司机 到 拿 它 到 这 警察 - 车站 . ”

告诉司机把车送到警察局去。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [ˈpɑːpə] , ” [sed] [ˈlɔːrə] ,
“ Nothing of the sort , papa , ” said Laura ,
“ 没有什么 的 这 种类 , 爸爸 , ” 说 劳拉 ,

“绝对不是那样，爸爸，”劳拉说。

[ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .
rising with dignity and wrapping a shawl about her shoulders .
上升 和 尊严 和 包装 一个 披肩 关于 她 肩膀 .

她端庄地起身，将披肩披在肩上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr'self] [laɪk] [ə; eɪ]

Her	eyes	were	shining	,	her	cheeks	flushed	,	and	she	carried	herself	like	a
她	眼睛	是	灼灼	,	她	脸颊	酡	,	和	她	携带	她自己	喜欢	一个

[traɪ'ʌmfənt] [kwiːn] .

triumphant	queen	.
凯	女王	.

她双目炯炯有神，双颊绯红，举手投足间尽显凯旋女王的风范。

['rɑːbərt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tiːkʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Robert	,	with	his	teacup	in	his	hand	,
罗伯特	,	和	他的	茶碗	在	他的	手	,

罗伯特手里拿着茶杯，

[ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd]

allowed	his	attention	to	be	diverted	from	their	strange	visitor	while	he	gazed
允许	他的	注意力	到	是	改道	从	他们的	奇怪的	游客	尽管	他	凝视

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstər] .

at	his	beautiful	sister	.
在	他的	美丽的	姐姐	.

他趁机将注意力从陌生的访客身上转移开来，凝视着他美丽的妹妹。

“ ['mɪstər] . ['ræflz] [hɔː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Mr	.	Raffles	Haw	has	done	this	out	of	kindness	to	me	,	”	she	said	,
“	先生	.	莱佛士	霍	有	完毕	这	出去	的	仁慈	到	我	,	”	她	说	,

“莱佛士·霍先生这样做是出于对我的好意，”她说。

['swiːpɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

sweeping	towards	the	door	.
扫荡	向	这	门	.

朝着门口走去。

“ [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

“	I	look	upon	it	as	a	great	attention	on	his	part	.
“	我	看	之上	它	作为	一个	伟大的	注意力	在	他的	部分	.

“我认为这是他非常重视我的表现。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	shall	certainly	go	out	and	look	at	it	.	”
我	将	当然	去	出去	和	看	在	它	.	”

我一定会出去看看。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['kɑːrmən] , [ˌriːə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

“	If	you	please	,	sir	,	”	said	the	carman	,	reappearing	at	the	door	,
“	如果	你	请	,	先生	,	”	说	这	卡曼	,	重新出现	在	这	门	,

“先生，如果您方便的话，”车夫说着，又出现在门口。

“ [its] [ɔːl][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] - [oʊld][ɪn][ðə; ði] - ['ɒsɪz] . ”

“	it's	all	as	we	can	do	to	'	old	in	the	'	osses	.	”
“	它是	全部	作为	我们	能	做	到	-	老的	在	这	-	骨头	.	”

“这就是我们能为‘老家伙们’做的一切。”

“ [let] [ˌjuː 'es][ɔːl][goʊ] [aʊt] [tə'geðər] [ðen] , ” [sə'dʒestɪd] ['rɑːbərt] .

“	Let	us	all	go	out	together	then	,	”	suggested	Robert	.
“	让	我们	全部	去	出去	一起	然后	,	”	建议	罗伯特	.

“那我们一起出去吧，”罗伯特提议道。

[ðeɪ] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fens] [ænd; ənd][stɛərd]['oʊvər] , [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ]

They	went	as	far	as	the	garden	fence	and	stared	over	,	while	the	whole	village
他们	去	作为	远的	作为	这	花园	栅栏	和	凝视	超过	,	尽管	这	所有的	村庄

,

,

,

他们走到花园的篱笆边，向外凝望，而整个村子的人都看到了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [greɪ] - ['herd] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmzˌhaʊsiz]

from	the	school	-	children	to	the	old	grey	-	haired	men	from	the	almshouses
从	这	学校	-	孩子们	到	这	老的	灰色的	-	头发	男人	从	这	救济院

, ['gæðərd] [raʊnd] [ɪn] [mjuːt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

,	gathered	round	in	mute	astonishment	.
,	聚集	圆形的	在	沉默的	惊讶	.

从学童到救济院的白发老人，所有人都围拢过来，震惊得说不出话来。

[ðə; ði]['taɪgər] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [laɪð] , ['venəməs] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['bleɪzɪŋ] [griːn] [aɪz]

The	tiger	,	a	long	,	lithe	,	venomous	-	looking	creature	,	with	two	blazing	green	eyes
这	老虎	,	一个	长的	,	轻盈	,	有毒	-	寻找	生物	,	和	二	炽烈	绿色的	眼睛

,

,

,

老虎，一种身形修长、体态轻盈、外表凶猛的生物，长着两只闪着绿光的眼睛。

[peɪst] ['stelθɪli] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][keɪdʒ] , ['læʃɪŋ] [ɪts] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [teɪl] ,

paced	stealthily	round	the	little	cage	,	lashing	its	sides	with	its	tail	,
踱步	悄悄地	圆形的	这	小的	笼	,	鞭打	它是	侧面	和	它是	尾巴	,

它悄悄地绕着小笼子踱步，用尾巴抽打着笼子的两侧。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ɪts] ['mʌzl] [ə'genst] [ðə; ði][baːz] .

and	rubbing	its	muzzle	against	the	bars	.
和	擦	它是	枪口	反对	这	酒吧	.

它用嘴巴蹭着栏杆。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][jʊr; jər]['ɔːrdərz] ? ” [æskt] ['rɑːbərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrmən] .

“	What	were	your	orders	?	”	asked	Robert	of	the	carman	.
”	什么	是	你的	订单	?	”	问	罗伯特	的	这	卡曼	.

“你点了什么餐？”罗伯特问车夫。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪk'spres] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] , [sɜːr] ,

“	It	came	through	by	special	express	from	Liverpool	,	sir	,
”	它	来了	通过	经过	特别的	表达	从	利物浦	,	先生	,

“先生，它是从利物浦专线快递送来的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] - ['saɪdɪŋ] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

and	the	train	is	drawn	up	at	the	Tamfield	siding	all	ready	to	take	it	back	.
和	这	火车	是	绘制	向上	在	这	-	壁板	全部	准备好	到	拿	它	后退	.

火车已经停靠在塔姆菲尔德支线，准备把它拉回去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [æd] [bɪn] ['rɔɪəlti] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [foʊk] ['kudnt] [hɑː] - [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [rɪ'spɛk] - .

If	it	'	ad	been	royalty	the	railway	folk	couldn't	ha	'	shown	it	more	respec	'	.
如果	它	-	广告	到过	皇室	这	铁路	民间	不能	哈	-	所示	它	更多的	尊重	-	.

如果是皇室成员，铁路人员也未必能给予更多尊重。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [jʊə(r)] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

We	are	to	take	it	back	when	you're	done	with	it	.
我们	是	到	拿	它	后退	什么时候	你是	完毕	和	它	.

用完之后我们会收回去。

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ]['kruːəl][dʒɑːb] , [sɜːr] ,

It's	been	a	cruel	job	,	sir	,
它是	到过	一个	残忍的	工作	,	先生	,

先生，这份工作很残酷。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ɪz] [pʊld] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːkəts] [ə; eɪ] - - ['oʊldɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɒsɪz]

for	our	arms	is	pulled	clean	out	of	the	sockets	a	-	'	olding	in	of	the	'	osses
为了	我们的	武器	是	拉	干净的	出去	的	这	插座	一个	-	-	老	在	的	这	-	骨头

. ”

: ”

. ”

我们的手臂被完全从骨头的关节窝里拔了出来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] , [swiːt] ['kriːtʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [kraɪd] ['lɔːrə] .

“	**What**	**a**	**dear**	**,**	**sweet**	**creature**	**it**	**is**	**,**	**”**	**cried**	**Laura**	**.**
”	什么	一个	亲爱的	,	甜的	生物	它	是	,	”	哭	劳拉	.

“它真是个可爱又甜美的小家伙啊！”劳拉喊道。

“ [haʊ] [sliːk] [ænd; ənd] [haʊ] ['greɪsf(ə)l] !

“	**How**	**sleek**	**and**	**how**	**graceful**	**!**
”	如何	光滑	和	如何	优美	!

“多么流畅，多么优雅！”

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”

I	**cannot**	**understand**	**how**	**people**	**could**	**be**	**afraid**	**of**	**anything**	**so**	**beautiful**	**.** **”**
我	不能	理解	如何	人们	可以	是	害怕的	的	任何事物	所以	美丽的	. ”

我无法理解人们怎么会害怕如此美好的事物。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɑːm] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːrmən] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪn] [kæp] ,

“	**If**	**you**	**please**	**,**	**marm**	**,**	**”**	**said**	**the**	**carman**	**,**	**touching**	**his**	**skin**	**cap**	**,**
“	如果	你	请	,	玛姆	,	”	说	这	卡曼	,	接触	他的	皮肤	帽	,

“如果您愿意的话，老爷，”车夫说着，摸了摸他的皮帽。

“ [hiː; hi] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [baːz] [æz; əz] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [jɑːrd] ,

“	**he**	**out**	**with**	**his**	**paw**	**between**	**the**	**bars**	**as**	**we**	**stood**	**in**	**the**	**station**	**yard**	**,**
”	他	出去	和	他的	爪子	之间	这	酒吧	作为	我们	站立	在	这	车站	院子	,

“我们站在车站院子里时，他把爪子伸进了栏杆之间。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] - [ædnt] [pʊld] [maɪ] [meit] [bɪl] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɑː] - [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

and	**if**	**I**	**'**	**adn't**	**pulled**	**my**	**mate**	**Bill**	**back**	**it**	**would**	**ha**	**'**	**been**	**a**	**case**	**of**
和	如果	我	-	不	拉	我的	伴侣	账单	后退	它	会	哈	-	到过	一个	案件	的

['kɪŋdəm] [kʌm] .

kingdom	**come**	**.**
王国	来	.

如果我没把我的朋友比尔拉回来，那就真的酿成大祸了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːpər] [nɪr] [skwiːk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] . ”

It	**was**	**a**	**proper**	**near**	**squeak**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**ye**	**.** **”**
它	曾是	一个	恰当的	靠近	吱	,	我	能	告诉	是的	. ”

我可以告诉你，那差点就发出吱吱声了。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['lʌvli] , ” [kən'tɪnjuːd] ['lɔːrə] , ['lɔːftɪli] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [riˈmaːks]

“	**I**	**never**	**saw**	**anything**	**more**	**lovely**	**,**	**”**	**continued**	**Laura**	**,**	**loftily**	**overlooking**	**the**	**remarks**
”	我	绝不	锯	任何事物	更多的	迷人的	,	”	持续	劳拉	,	傲慢地	俯瞰	这	评论

[ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] .

of	**the**	**driver**	**.**
的	这	司机	.

“我从未见过如此美丽的东西，”劳拉继续说道，傲慢地无视司机的话。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**It**	**has**	**been**	**a**	**very**	**great**	**pleasure**	**to**	**me**	**to**	**see**	**it**	**,**
”	它	有	到过	一个	非常	伟大的	乐趣	到	我	到	看	它	,

“我非常高兴能看到它，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] ['mɪstər] . [hɔː] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , ['rɑːbərt] . ”

and	**I**	**hope**	**that**	**you**	**will**	**tell**	**Mr**	**.**	**Haw**	**so**	**if**	**you**	**see**	**him**	**,**	**Robert**	**.** **”**
和	我	希望	那	你	将要	告诉	先生	.	霍	所以	如果	你	看	他	,	罗伯特	. ”

罗伯特，如果你见到霍先生，我希望你能把这些话告诉他。

“ [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['veri] ['restɪv] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

“	**The**	**horses**	**are**	**very**	**restive**	**,**	**”**	**said**	**her**	**brother**	**.**
”	这	马匹	是	非常	不安分	,	”	说	她	兄弟	.

“这些马很躁动不安，”她哥哥说。

“ [pərˈhæps] , [ˈlɔːrə] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪˈnʌf] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][let]

“	**Perhaps**	**,**	**Laura**	**,**	**if**	**you**	**have**	**seen**	**enough**	**,**	**it**	**would**	**be**	**as**	**well**	**to**	**let**
”	也许	,	劳拉	,	如果	你	有	已见	足够的	,	它	会	是	作为	出色地	到	让

[ðem; ðəm][goʊ] .

them	**go**	**.**
他们	去	.

“劳拉，或许你已经看得够多了，放他们走吧。”

” [ʃiː; ʃi] [boʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːgl] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈdɑːptɪd] .

”	**She**	**bowed**	**in**	**the**	**regal**	**fashion**	**which**	**she**	**had**	**so**	**suddenly**	**adopted**	**.**
”	她	鞠躬	在	这	尊贵	时尚	哪个	她	有	所以	突然	已采用	.

她以她突然采用的那种高贵姿态鞠躬。

[ˈrɑːbərt] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈɔːrdər] , [ðə; ði][ˈdraɪvər] [spræŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [let][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][goʊ] ,

Robert	**shouted**	**the**	**order**	**,**	**the**	**driver**	**sprang**	**up**	**,**	**his**	**comrades**	**let**	**the**	**horses**	**go**	**,**
罗伯特	喊叫	这	命令	,	这	司机	弹簧	向上	,	他的	同志们	让	这	马匹	去	,

罗伯特大声下达命令，车夫跳了起来，他的同伴们放开了马匹。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˈrætld] [ðə; ði] [ˈwægən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrɑːli] [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] -

and	**away**	**rattled**	**the**	**waggon**	**and**	**the**	**trolly**	**with**	**half**	**the**	**Tamfielders**
和	离开	摇晃	这	车皮	和	这	手推车	和	一半	这	-

[ˈstriːmɪŋ] [ˈveɪnli] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

streaming	**vainly**	**behind**	**it**	**.**
流媒体	徒劳地	在后面	它	.

马车和手推车嘎嘎作响地开走了，一半的坦菲尔德人徒劳地跟在后面。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈwʌndərf(ə)l] [wʌt] [ˈmʌni] [kæn; kən][duː] ?

“	**Is**	**it**	**not**	**wonderful**	**what**	**money**	**can**	**do**	**?**
”	是	它	不是	精彩的	什么	钱	能	做	?

“金钱的力量真是太神奇了！”

” [ˈlɔːrə] [riˈmɑːkt] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɑːkt] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃuːz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

”	**Laura**	**remarked**	**,**	**as**	**they**	**knocked**	**the**	**snow**	**from**	**their**	**shoes**	**within**	**the**	**porch**	**.**
”	劳拉	评论	,	作为	他们	敲门	这	雪	从	他们的	鞋	之内	这	门廊	.

劳拉一边说着，一边在门廊里抖掉鞋子上的雪。

“ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [wɪʃ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [hɔː] [kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][wʌns][ˈgrætɪfaɪ] . ”

“	**There**	**seems**	**to**	**be**	**no**	**wish**	**which**	**Mr**	**.**	**Haw**	**could**	**not**	**at**	**once**	**gratify**	**.**	**”**
”	那里	似乎	到	是	不	希望	哪个	先生	.	霍	可以	不是	在	一次	满足	.	”

“似乎没有霍先生不能立刻满足的愿望。”

“ [noʊ] [wɪʃ] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [broʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

“	**No**	**wish**	**of**	**yours**	**,**	**you**	**mean**	**,**	**”**	**broke**	**in**	**her**	**father**	**.**
”	不	希望	的	你的	,	你	意思是	,	”	打破	在	她	父亲	.

“你的意思是，你没有提出任何要求？”她父亲插嘴道。

“ [its] [ˈdɪfrənt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [oʊld][mæn] [huː] [hæz; həz] [spent]

“	**It's**	**different**	**when**	**he**	**is**	**dealing**	**with**	**a**	**wrinkled**	**old**	**man**	**who**	**has**	**spent**
”	它是	不同的	什么时候	他	是	处理	和	一个	皱	老的	男人	WHO	有	花费

[hɪmˈself] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .

himself	**in**	**working**	**for**	**his**	**children**	**.**
他自己	在	在职的	为了	他的	孩子们	.

“当他面对的是一位满脸皱纹、毕生都在为子女操劳的老人时，情况就不同了。”

[ə; eɪ] [ˈpleɪnər] [keɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] . ”

A	**plainer**	**case**	**of**	**love**	**at**	**first**	**sight**	**I**	**never**	**saw**	**.**	**”**
一个	更朴素	案件	的	爱	在	第一的	视线	我	绝不	锯	.	”

我从未见过如此简单的一见钟情。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [kɔːrs] , [ˈpɑːpə] ? ” [kraɪd] [ˈlɔːrə] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] ,

“	**How**	**can**	**you**	**be**	**so**	**coarse**	**,**	**papa**	**?**	**”**	**cried**	**Laura**	**,**	**but**	**her**	**eyes**	**flashed**	**,**
”	如何	能	你	是	所以	粗	,	爸爸	?	”	哭	劳拉	,	但	她	眼睛	闪光灯	,

“爸爸，你怎么能这么粗鲁？”劳拉喊道，但她的眼神却闪过一丝异样。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [gliːmd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][rɪˈmɑːrk][hæd; həd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər]

and	her	teeth	gleamed	,	as	though	the	remark	had	not	altogether
和	她	牙齿	闪闪发光	,	作为	尽管	这	评论	有	不是	共

[dɪsˈpliːzd] [hɜːr; hər] .

displeased	her	.
不高兴	她	.

她的牙齿闪闪发亮，仿佛那句话并没有完全惹恼她。

“ [fɔːr; fər] [ˈhɛvənz] [seɪk] , [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [ˈlɔːrə] ! ” [kraɪd] [ˈrɑːbərt] .

“	For	heaven's	sake	,	be	careful	,	Laura	!	”	cried	Robert	.
”	为了	天	清酒	,	是	小心	,	劳拉	!	”	哭	罗伯特	.

“看在老天的份上，劳拉，小心点！”罗伯特喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [ˈræðər] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	It	had	not	struck	me	before	,	but	really	it	does	look	rather	like	it	.
”	它	有	不是	击	我	前	,	但	真的	它	做	看	相当	喜欢	它	.

“我之前没注意到这一点，但它看起来确实很像。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][stænd] .

You	know	how	you	stand	.
你	知道	如何	你	站立	.

你清楚自己的立场。

[ˈræflz] [hɔː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . ”

Raffles	Haw	is	not	a	man	to	play	with	.	”
莱佛士	霍	是	不是	一个	男人	到	玩	和	.	”

莱佛士·霍可不是好惹的。

“ [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] ! ” [sed] [ˈlɔːrə] , [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,

“	You	dear	old	boy	!	”	said	Laura	,	laying	her	hand	upon	his	shoulder	,
”	你	亲爱的	老的	男生	!	”	说	劳拉	,	躺下	她	手	之上	他的	肩膀	,

“你这亲爱的老伙计！”劳拉说着，把手放在他的肩膀上。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

“	what	do	you	know	of	such	things	?
”	什么	做	你	知道	的	这样的	事物	?

你对这类事情了解多少?

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈpeɪntɪŋ] ,

All	you	have	to	do	is	to	go	on	with	your	painting	,
全部	你	有	到	做	是	到	去	在	和	你的	绘画	,

你只需要继续画画就行了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [naɪt] . ”

and	to	remember	the	promise	you	made	the	other	night	.	”
和	到	记住	这	承诺	你	制成	这	其他	夜晚	.	”

还要记住你那天晚上许下的承诺。

“ [wʌt] [ˈprɑːmɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ðen] ? ” [kraɪd] [oʊld][ˈmækintaiə] [səˈspɪʃəsli] .

“	What	promise	was	that	,	then	?	”	cried	old	McIntyre	suspiciously	.
”	什么	承诺	曾是	那	,	然后	?	”	哭	老的	麦金泰尔	可疑地	.

“那是什么承诺呢？”老麦金泰尔狐疑地喊道。

“ [ˈnevər] [juː; jʊ][maɪnd] , [ˈpɑːpə] .

“	Never	you	mind	,	papa	.
”	绝不	你	头脑	,	爸爸	.

“爸爸，别在意。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈrɑːbərt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈgɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

But	if	you	forget	it	,	Robert	,	I	shall	never	forgive	you	as	long	as	I	live	.
但	如果	你	忘记	它	,	罗伯特	,	我	将	绝不	原谅	你	作为	长的	作为	我	居住	.

但如果你忘了这件事，罗伯特，我这辈子都不会原谅你。

〃 ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
〃 CHAPTER VII .
〃 章 七 .

“第七章

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [welθ] .
THE WORKINGS OF WEALTH .
这 运作 的 财富 .

财富的运作机制。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [bi'liːvd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [pæst] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm]
It can easily be believed that as the weeks passed the name and fame
它 能 容易地 是 相信 那 作为 这 周 通过了 这 姓名 和 名声
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [hɔːl] [rɪ'zaʊndid] ['oʊvər][ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntrisaɪd]
of the mysterious owner of the New Hall resounded over the quiet countryside
的 这 神秘 所有者 的 这 新的 大厅 回荡着 超过 这 安静的 农村
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['kɔːrnərz][ʌv; əv]
until the rumour of him had spread to the remotest corners of
直到 这 谣言 的 他 有 传播 到 这 最远 角落 的
['wɔrikʃiə] [ænd; ənd] ['stæfədʃiə(r)] .
Warwickshire and Staffordshire .
沃里克郡 和 斯塔福德郡 .

不难想象，随着几周时间的流逝，新庄园神秘主人的名声在宁静的乡村传开，他的传闻甚至传到了沃里克郡和斯塔福德郡最偏远的角落。

[ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɔvəntri] [ænd; ənd] ['lɛmɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
In Birmingham on the one side , and in Coventry and Leamington on the other ,
在 伯明翰 在 这 一 边 , 和 在 考文垂 和 利明顿 在 这 其他 ,

一边是伯明翰，另一边是考文垂和利明顿，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['gɑːsɪp] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ʌn'toʊld] ['rɪtʃɪz] , [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [wɪmz] ,
there was gossip as to his untold riches , his extraordinary whims ,
那里 曾是 闲话 作为 到 他的 不明 财富 , 他的 非凡的 心血来潮 ,

关于他数不清的财富和异乎寻常的怪癖，坊间流传着各种谣言。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][led] .
and the remarkable life which he led .
和 这 卓越 生活 哪个 他 引领 .

以及他非凡的一生。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bændid] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,
His name was bandied from mouth to mouth ,
他的 姓名 曾是 班迪 从 嘴 到 嘴 ,

他的名字在人们口中被广泛传播。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
and a thousand efforts were made to find out who and what he was .
和 一个 千 努力 是 制成 到 寻找 出去 WHO 和 什么 他 曾是 .

人们想尽了千方百计，试图找出他是谁，他是什么人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][peɪnz] , [haʊ'evər] ,
In spite of all their pains , however ,
在 尽管如此 的 全部 他们的 疼痛 , 然而 ,

然而，尽管他们承受着种种痛苦，

[ðə; ði] [nuːzmɑːŋgɝz] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the newsmongers were unable to discover the slightest trace of his
这 新闻贩子 是 无法 到 发现 这 丝毫 痕迹 的 他的
[ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] ,
antecedents ,
来路 ,

报贩子们未能找到他身世的任何蛛丝马迹。

[ɔːr][tuː; tə][fɔːrm]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] .

or	to	form	even	a	guess	as	to	the	secret	of	his	riches	.
或者	到	形式	甚至	一个	猜测	作为	到	这	秘密	的	他的	财富	.

或者甚至无法猜测他致富的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [kən'dʒektʃər][wʌz; wəz] [raɪf] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

It	was	no	wonder	that	conjecture	was	rife	upon	the	subject	,
它	曾是	不	想知道	那	推测	曾是	普遍存在	之上	这	主题	,

难怪人们对此事议论纷纷。

[fɔːr; fər]['hɑːrdli][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['fəːniʃiŋ] [sʌm; səm] [nuː] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	hardly	a	day	passed	without	furnishing	some	new	instance	of	the
为了	几乎	一个	天	通过了	没有	家具	一些	新的	实例	的	这

['baʊndləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

boundlessness	of	his	power	and	of	the	goodness	of	his	heart	.
无边无际	的	他的	力量	和	的	这	善良	的	他的	心	.

几乎每天都有新的例子展现他无穷的力量和善良的心。

[θruː] [ðə; ði]['vɪkər] , ['rɑːbərt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər]

Through	the	vicar	,	Robert	,	and	others	,	he	had	learned	much	of	the	inner
通过	这	牧师	,	罗伯特	,	和	其他的	,	他	有	学习	很多	的	这	内

[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

life	of	the	parish	,
生活	的	这	教区	,

通过牧师罗伯特和其他人，他了解了教区内部生活的许多情况。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [mæn] , [hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] ['drɪvn]

and	many	were	the	times	when	the	struggling	man	,	harassed	and	driven
和	许多	是	这	时代	什么时候	这	挣扎	男人	,	骚扰	和	驱动

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

to	the	wall	,
到	这	墙	,

很多时候，挣扎求生的人被骚扰逼到了绝境，

[faʊnd] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [noʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [wɪtʃ]

found	thrust	into	his	hand	some	morning	a	brief	note	with	an	enclosure	which
成立	推力	进入	他的	手	一些	早晨	一个	简短的	笔记	和	一个	外壳	哪个

[roʊld] [ɔːl][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] .

rolled	all	the	sorrow	back	from	his	life	.
滚动	全部	这	悲哀	后退	从	他的	生活	.

一天早晨，他发现手里塞着一张简短的纸条和一份附件，这让他所有的悲伤都烟消云散。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [θɪk] ['dʌb(ə)l] - ['brestid] [piː] - ['dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gʊd] ['stɜːrdi] [buːts]

One	day	a	thick	double	-	breasted	pea	-	jacket	and	a	pair	of	good	sturdy	boots
一	天	一个	厚的	双倍的	-	胸部	豌豆	-	夹克	和	一个	一对	的	好的	结实的	靴子

[wɜːr; wər] [sɜːrvd] [aʊt] [tuː; tə] ['evri] [oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] .

were	served	out	to	every	old	man	in	the	almshouse	.
是	服务	出去	到	每一个	老的	男人	在	这	救济院	.

有一天，救济院里的每个老人都领到了一件厚厚的双排扣呢子外套和一双结实的靴子。

[ɑːn] [ə'nʌðər] , [mɪs] ['swaɪr] , [ðə; ði] [dɪ'keɪd] ['dʒentlwʊmən] [huː] [iːkt] [aʊt][hɜːr; hər][smɔːl] [ə'nuːəti]

On	another	,	Miss	Swire	,	the	decayed	gentlewoman	who	eked	out	her	small	annuity
在	其他	,	错过	太古	,	这	腐烂的	淑女	WHO	eked	出去	她	小的	年金

[baɪ] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

by	needlework	,
经过	针线活	,

另一个故事是关于斯维尔小姐，这位落魄的淑女靠着针线活勉强维持着微薄的年金。

[hæd; həd][ə; eɪ][brænd] [nuː] [fɜːrst] - [klæs] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['hændɪd] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk]

had	a	brand	new	first	-	class	sewing	-	machine	handed	in	to	her	to	take
有	一个	品牌	新的	第一的	-	班级	缝纫	-	机器	递交	在	到	她	到	拿

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɔːrn] - [aʊt] ['tredl] [wɪtʃ] [traɪd] [hɜːr; hər] [ru'mætɪk] [dʒɔɪnts] .

the	place	of	the	old	worn	-	out	treadle	which	tried	her	rheumatic	joints	.
这	地方	的	这	老的	磨损	-	出去	踏板	哪个	尝试	她	风湿病	关节	.

她收到了一台崭新的一流缝纫机，用来替换那台老旧破损的脚踏缝纫机，那台旧缝纫机让她患有风湿性关节炎的关节更加疼痛。

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['skuːlmæstər] ,

The	pale	-	faced	schoolmaster	,
这	苍白	-	面对	校长	,

那位脸色苍白的教师，

[huː] [hæd; həd] [spent] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

who	had	spent	years	with	hardly	a	break	in	struggling	with	the
WHO	有	花费	年	和	几乎	一个	休息	在	挣扎	和	这

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [əb'tuːsnəs] [ʌv; əv] - ,

juvenile	obtuseness	of	Tamfield	,
少年	迟钝	的	-	,

他多年来几乎没有间断地与坦菲尔德幼稚的愚钝作斗争，

[rɪ'siːvd] [θruː] [ðə; ði][poʊst][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] [mʌnθs] - [tʊr] [θruː]

received	through	the	post	a	circular	ticket	for	a	two	months	'	tour	through
已收到	通过	这	邮政	一个	圆	票	为了	一个	二	几个月	-	旅游	通过

['sʌðərn] ['jʊrəp] ,

Southern	Europe	,
南方	欧洲	,

我收到一张邮寄来的圆形票，是为期两个月的南欧之旅。

[wɪð; wɪθ][hoʊ'tel]['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz][ænd; ənd][ɔːl] [kəm'pliːt] .

with	hotel	coupons	and	all	complete	.
和	酒店	优惠券	和	全部	完全的	.

包含酒店优惠券，一切齐全。

[dʒɑːn] ['hækɪt] , [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['æftər] [faɪv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][bæd] ['siːznz] , [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

John	Hackett	,	the	farmer	,	after	five	long	years	of	bad	seasons	,	borne	with	a
约翰	哈克特	,	这	农民	,	后	五	长的	年	的	坏的	季节	,	出生	和	一个

[breɪv] [hɑːrt] ,

brave	heart	,
勇敢的	心	,

农民约翰·哈克特，在经历了五年漫长的歉收之后，怀着一颗勇敢的心坚持了下来。

[hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ][ðə; ði][sɪksθ] ,

had	at	last	been	overthrown	by	the	sixth	,
有	在	最后的	到过	被推翻	经过	这	第六	,

最终被第六任总统推翻了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['beɪlɪf] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['vɪkər][hæd; həd] [rʌʃt]

and	had	the	bailiffs	actually	in	the	house	when	the	good	vicar	had	rushed
和	有	这	法警	实际上	在	这	房子	什么时候	这	好的	牧师	有	匆忙

[ɪn] ,

in	,
在	,

当那位好心的牧师冲进屋里时，法警们已经进了屋。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

waving	a	note	above	his	head	,
挥手	一个	笔记	多于	他的	头	,

他挥舞着头顶上的纸条，

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['defɪsɪt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp] ,

to	tell	him	not	only	that	his	deficit	had	been	made	up	,
到	告诉	他	不是	仅有的	那	他的	赤字	有	到过	制成	向上	,

不仅要告诉他他的损失已经弥补了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnd] ['oʊvər][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [wʊd]

but	that	enough	remained	over	to	provide	the	improved	machinery	which	would
但	那	足够的	剩余	超过	到	提供	这	改进	机械	哪个	会

[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

enable	him	to	hold	his	own	for	the	future	.
使能够	他	到	抓住	他的	自己的	为了	这	未来	.

但剩下的钱足够提供改进后的机器，使他能够在未来自立自强。

[æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['fiːlɪŋ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rʌstɪk] [foʊk][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

An	almost	superstitious	feeling	came	upon	the	rustic	folk	as	they	looked	at	the
一个	几乎	迷信的	感觉	来了	之上	这	乡村	民间	作为	他们	看起来	在	这

[greɪt] ['pæləs] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gliːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ][hɑːt] - ['haʊzɪz] ,

great	palace	when	the	sun	gleamed	upon	the	huge	hot	-	houses	,
伟大的	宫殿	什么时候	这	太阳	闪闪发光	之上	这	巨大的	热的	-	房屋	,

当阳光照耀在巨大的温室上时，乡下人望着宏伟的宫殿，心中涌起一股近乎迷信的感觉。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] , [pər'hæps] ,

or	even	more	so	,	perhaps	,
或者	甚至	更多的	所以	,	也许	,

或者更确切地说，或许更是如此。

[wen] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['brɪlɪənt] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ʃɑːt] [ðer; ðər] [waɪt] ['reɪdiəns] [θruː] [ðə; ði]

when	at	night	the	brilliant	electric	lights	shot	their	white	radiance	through	the
什么时候	在	夜晚	这	杰出的	电的	灯	射击	他们的	白色的	辐射	通过	这

['kaʊntləs] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] .

countless	rows	of	windows	.
无数	行	的	视窗	.

夜幕降临，明亮的电灯透过无数排窗户，射出耀眼的白色光芒。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['maɪnər] ['prɑːvɪdəns] [prɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [pleɪs] ,

To	them	it	was	as	if	some	minor	Providence	presided	in	that	great	place	,
到	他们	它	曾是	作为	如果	一些	次要的	普罗维登斯	主持	在	那	伟大的	地方	,

在他们看来，仿佛有某种微小的神灵主宰着那个伟大的地方。

[ˌʌn'siːn] [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ɔːl] , ['baʊndləs] [ɪn][ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd][ɪts] ['greɪʃəsnəs] ,

unseen	but	seeing	all	,	boundless	in	its	power	and	its	graciousness	,
看不见	但	看到	全部	,	无边无际	在	它是	力量	和	它是	亲切	,

无形却洞悉一切，拥有无穷的力量和仁慈。

['evər] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'frend] .

ever	ready	to	assist	and	to	befriend	.
曾经	准备好	到	协助	和	到	交朋友	.

随时准备提供帮助和结交朋友。

[ɪn] ['evri] [gʊd] [diːd] , [haʊ'evər] , ['ræflz] [hɔː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

In	every	good	deed	,	however	,	Raffles	Haw	still	remained	in	the	background	,
在	每一个	好的	契据	,	然而	,	莱佛士	霍	仍然	剩余	在	这	背景	,

然而，在每件善事中，莱佛士·霍始终保持低调。

[waɪl] [ðə; ði]['vɪkər][ænd; ənd]['rɑːbərt][hæd; həd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tæsk][ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪts]

while	the	vicar	and	Robert	had	the	pleasant	task	of	conveying	his	benefits
尽管	这	牧师	和	罗伯特	有	这	令人愉快的	任务	的	传递	他的	好处

[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] .

to	the	lowly	and	the	suffering	.
到	这	卑微的	和	这	痛苦	.

而牧师和罗伯特则有幸将他的恩惠带给卑微和受苦的人。

[wʌns] ['oʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [ə'pɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,

Once	**only**	**did**	**he**	**appear**	**in**	**his**	**own**	**person**	**,**
一次	仅有的	做过	他	出现	在	他的	自己的	人	,

他只亲自露面过一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['feɪməs] [ə'keɪʒn] [wen] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [bæŋk]

and	**that**	**was**	**upon**	**the**	**famous**	**occasion**	**when**	**he**	**saved**	**the**	**well**	**-**	**known**	**bank**
和	那	曾是	之上	这	著名的	场合	什么时候	他	已保存	这	出色地	-	已知	银行

[ʌv; əv] - ['brʌðərz] [ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] .

of	**Garraweg**	**Brothers**	**in**	**Birmingham**	**.**
的	-	兄弟	在	伯明翰	.

那是在他拯救了伯明翰著名的加拉韦格兄弟银行的著名事件中发生的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱佛士·霍的所作所为(The doings of Raffles Haw)
第4/7页

[ðə; ði][moʊst] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ʌv; əv][men] , [ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] , ['lu:ɪs] [ænd; ənd]['ru:pərt]

The	most	charitable	and	upright	of	men	,	the	two	brothers	,	Louis	and	Rupert
这	最多	慈善	和	直立	的	男人	,	这	二	兄弟	,	路易斯	和	鲁珀特

,

,

,

路易和鲁珀特两兄弟是最仁慈、最正直的人，

[hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ɪts] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] ['ɪntu:] ['evri] ['taʊnlɪt] [ʌv; əv] [fɔ:r]

had	built	up	a	business	which	extended	its	ramifications	into	every	townlet	of	four
有	建造	向上	一个	商业	哪个	扩展	它是	后果	进入	每一个	小镇	的	四

['kauntiz] .

counties	.
县	.

建立了一个业务，其影响力扩展到四个县的每个小镇。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌndən] ['eɪdʒənts][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['hevi] [lɔ:s] [ə'pɑ:n]

The	failure	of	their	London	agents	had	suddenly	brought	a	heavy	loss	upon
这	失败	的	他们的	伦敦	代理人	有	突然	带来	一个	重的	损失	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们在伦敦的代理人失职，突然给他们带来了沉重的损失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] ['li:kɪŋ] [aʊt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][moʊst] ['deɪndʒərəs]

and	the	circumstance	leaking	out	had	caused	a	sudden	and	most	dangerous
和	这	环境	泄漏	出去	有	导致	一个	突然	和	最多	危险的

[rʌn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

run	upon	their	establishment	.
跑步	之上	他们的	建立	.

消息泄露后，导致他们的店铺遭到突然而极其危险的抢劫。

['ɜ:rdʒənt] ['telɪgræm] [fɔ:r; fər] ['bʊliən] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðer; ðər] ['fɔ:rti] ['bræntʃɪz] [pɔ:d] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['veri]

Urgent	telegrams	for	bullion	from	all	their	forty	branches	poured	in	at	the	very
紧迫的	电报	为了	金条	从	全部	他们的	四十	分支	倾倒	在	在	这	非常

['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði] [hed] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['klaɪənts][ɔ:l] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər]

instant	when	the	head	office	was	crowded	with	anxious	clients	all	waving	their
立即的	什么时候	这	头	办公室	曾是	挤	和	焦虑的	客户	全部	挥手	他们的

[dɪ'pɑ:zɪt] - [bʊks] ,

deposit	-	books	,
订金	-	图书	,

就在总行挤满了焦急的客户，他们都挥舞着存折的那一刻，来自四十家分行的紧急求购金银电报如潮水般涌来。

[ænd; ənd] ['klæmər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌni] .

and	clamouring	for	their	money	.
和	喧闹	为了	他们的	钱	.

并大声嚷嚷着要钱。

['breɪvli] [dɪd][ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɑ:f] [stænd][wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Bravely	did	the	two	brothers	with	their	staff	stand	with	smiling	faces	behind	the
勇敢地	做过	这	二	兄弟	和	他们的	职员	站立	和	微笑	面孔	在后面	这

['ʃaɪnɪŋ] ['kaʊntər] ,

shining	counter	,
灼灼	柜台	,

两兄弟和他们的员工勇敢地站在闪亮的柜台后面，脸上都带着笑容。

[waɪl] [swɪft] ['mesindʒəz] [sped] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [flæʃt] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)l]

while	swift	messengers	sped	and	telegrams	flashed	to	draw	in	all	the	available
尽管	迅速	信使	加速	和	电报	闪光灯	到	画	在	全部	这	可用的

['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .

resources	of	the	bank	.
资源	的	这	银行	.

与此同时，信使飞速传递，电报迅速送达，调动了银行所有可用的资源。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [striːm] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [wen] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] ,

All	day	the	stream	poured	through	the	office	,	and	when	four	o'clock	came	,
全部	天	这	溪流	倾倒	通过	这	办公室	,	和	什么时候	四	点钟	来了	,

一整天，溪水都涌进办公室，到了四点钟的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	the	doors	were	closed	for	the	day	,
和	这	门	是	关闭	为了	这	天	,

大门就此关闭，结束了一天的工作。

[ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] [blɑːkt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [kraʊd] ,

the	street	without	was	still	blocked	by	the	expectant	crowd	,
这	街道	没有	曾是	仍然	已屏蔽	经过	这	怀孕	人群	,

外面的街道仍然被翘首以盼的人群堵得水泄不通。

[waɪl] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [skers] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['bʊlɪən] [ɪn] [ðə; ði] ['seləz] .

while	there	remained	scarce	a	thousand	pounds	of	bullion	in	the	cellars	.
尽管	那里	剩余	稀少	一个	千	磅	的	金条	在	这	地窖	.

而地窖里只剩下不到一千磅的金条。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [poʊ'spoʊnd] .

“	It	is	only	postponed	.
”	它	是	仅有的	推迟	.

“只是延期而已。”

['luːɪs] , ” [sed] ['brʌðər] ['ruːpərt] [dɪ'sperɪŋli] , [wen] [ðə; ði] [læst] [klɜːrk] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Louis	,	”	said	brother	Rupert	despairingly	,	when	the	last	clerk	had	left	the	office	,
路易斯	,	”	说	兄弟	鲁珀特	绝望地	,	什么时候	这	最后的	职员	有	左边	这	办公室	,

“路易，”鲁珀特哥哥绝望地说道，此时最后一个办事员已经离开了办公室。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'læks] [ðə; ði] [fɪkst] [smaɪl] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['hægərd] ['feɪsɪz] .

and	when	at	last	they	could	relax	the	fixed	smile	upon	their	haggard	faces	.
和	什么时候	在	最后的	他们	可以	放松	这	固定的	微笑	之上	他们的	枯槁	面孔	.

终于，他们疲惫的脸上露出了勉强的笑容。

“ [ðoʊz] ['ʃʌtər] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] , ” [kraɪd] ['brʌðər] ['luːɪs] ,

“	Those	shutters	will	never	come	down	again	,	”	cried	brother	Louis	,
”	那些	百叶窗	将要	绝不	来	向下	再次	,	”	哭	兄弟	路易斯	,

“那些百叶窗再也打不开了！”路易兄弟喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [aʊt] ['sɔbiŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn]

and	the	two	suddenly	burst	out	sobbing	in	each	other's	arms	,	not	for	their	own
和	这	二	突然	爆裂	出去	啜泣	在	每个	其他的	武器	,	不是	为了	他们的	自己的

[griːfs] ,

griefs	,
悲伤	,

两人突然抱在一起嚎啕大哭，并非因为自己的悲伤。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mizəriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['trʌstɪd]

but	for	the	miseries	which	they	might	bring	upon	those	who	had	trusted
但	为了	这	苦难	哪个	他们	可能	带来	之上	那些	WHO	有	可信

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但是为了避免给那些信任他们的人带来不幸。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl]['evər] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] ,

But	who	shall	ever	dare	to	say	that	there	is	no	hope	,
但	WHO	将	曾经	敢	到	说	那	那里	是	不	希望	,

但谁又敢说没有希望呢?

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [gɪv] [hɪz; ɪz] [griːfs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ?

if	he	will	but	give	his	griefs	to	the	world	?
如果	他	将要	但	给	他的	悲伤	到	这	世界	?

如果他愿意将自己的悲伤倾诉给世人呢?

[ðæt] ['veri] [naɪt] ['mɪsɪz] . ['spɝːlɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld] [skuːl]

That	very	night	Mrs	.	Spurling	had	received	a	letter	from	her	old	school
那	非常	夜晚	太太	.	斯珀林	有	已收到	一个	信	从	她	老的	学校

[frend] , ['mɪsɪz] . ['luːɪs] - ,

friend	,	Mrs	.	Louis	Garraweg	,
朋友	,	太太	.	路易斯	-	,

就在当晚，斯珀林太太收到了一封来自她老同学路易斯·加拉韦格太太的信。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [fɪrz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊps] [pɔːd] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	all	her	fears	and	her	hopes	poured	out	in	it	,
和	全部	她	恐惧	和	她	希望	倾倒	出去	在	它	,

她将所有的恐惧和希望都倾注其中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [sæd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌblz] .

and	the	whole	sad	story	of	their	troubles	.
和	这	所有的	伤心	故事	的	他们的	麻烦	.

以及他们遭遇的种种悲惨遭遇。

[swɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [went] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [nekst]

Swift	from	the	Vicarage	went	the	message	to	the	Hall	,	and	early	next
迅速	从	这	牧师住宅	去	这	信息	到	这	大厅	,	和	早期的	下一个

['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['ræflz] [hɔː] ,

morning	Mr	.	Raffles	Haw	,
早晨	先生	.	莱佛士	霍	,

牧师住宅的迅捷将消息送到了大厅，第二天一大早，拉弗尔斯·霍先生就到了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['kɑːrpɪt] - [bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	a	great	black	carpet	-	bag	in	his	hand	,
和	一个	伟大的	黑色的	地毯	-	包	在	他的	手	,

他手里提着一个巨大的黑色地毯包，

[faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

found	means	to	draw	the	cashier	of	the	local	branch	of	the	Bank	of	England
成立	方法	到	画	这	出纳员	的	这	当地的	分支	的	这	银行	的	英格兰

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

from	his	breakfast	,
从	他的	早餐	,

找到了办法把英格兰银行当地分行的出纳员从早餐桌上拉起来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [dɔːz] [æt; ət] [ˌʌnə'fɪʃl] ['aʊərz] .

and	to	persuade	him	to	open	his	doors	at	unofficial	hours	.
和	到	说服	他	到	打开	他的	门	在	非官方	小时	.

并说服他允许在非营业时间开门营业。

[baɪ][hæf] - [pæst][naɪn][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə'raʊnd] - ,

By	half	-	past	nine	the	crowd	had	already	begun	to	collect	around	Garraweg's	,
经过	一半	-	过去的	九	这	人群	有	已经	开始	到	收集	大约	-	,

[wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

when	a	stranger	,
什么时候	一个	陌生人	,

九点半的时候，人群已经开始聚集在加拉韦格家周围，这时一个陌生人走了进来。

[peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bloʊtɪd] ['kɑːrpɪt] - [bæg] ,

pale	**and**	**thin**	**,**	**with**	**a**	**bloated**	**carpet**	**-**	**bag**	**,**
苍白	和	薄的	,	和	一个	腹胀	地毯	-	包	,

面色苍白，身材消瘦，背着一个鼓鼓囊囊的旅行包。

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['veri] ['presɪŋ] [rɪ'kwest] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] ['pɑːrlər] .

was	**shown**	**at**	**his**	**own**	**very**	**pressing**	**request**	**into**	**the**	**bank**	**parlour**	**.**
曾是	所示	在	他的	自己的	非常	紧迫	要求	进入	这	银行	客厅	.

应他本人的强烈要求，他被带到了银行接待处。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] ['hʌmbli] ,

“	**It**	**is**	**no**	**use**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**elder**	**brother**	**humbly**	**,**
“	它	是	不	使用	,	先生	,	”	说	这	长老	兄弟	谦卑地	,

“没用的，先生，”哥哥谦卑地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [tuː; tə]

as	**they**	**stood**	**together**	**encouraging**	**each**	**other**	**to**	**turn**	**a**	**brave**	**face**	**to**
作为	他们	站立	一起	鼓励	每个	其他	到	转动	一个	勇敢的	脸	到

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

misfortune	**,**
不幸	,

他们站在一起，互相鼓励，要勇敢地面对不幸。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] .

“	**we**	**can**	**do**	**no**	**more**	**.**
“	我们	能	做	不	更多的	.

我们已经无能为力了。

[wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [left] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ]

We	**have**	**little**	**left**	**,**	**and**	**it**	**would**	**be**	**unfair**	**to**	**the**	**others**	**to**	**pay**	**you**
我们	有	小的	左边	,	和	它	会	是	不公平	到	这	其他的	到	支付	你

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

我们现在所剩无几，现在付钱给你们对其他人不公平。

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [hoʊp] [ðæt] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['æsets] [ɑːr; ər] ['riəlaizd] [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

We	**can**	**but**	**hope**	**that**	**when**	**our**	**assets**	**are**	**realised**	**no**	**one**	**will**	**be**	**the**
我们	能	但	希望	那	什么时候	我们的	资产	是	意识到	不	一	将要	是	这

['luːzər] [seɪv] [ɑːr'selvz] . ”

loser	**save**	**ourselves**	**.**	**”**
失败者	节省	我们自己	.	”

我们只能寄希望于资产变现时，除了我们自己之外，不会有人蒙受损失。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ,

“	**I**	**did**	**not**	**come**	**to**	**draw**	**out**	**,**	**but**	**to**	**put**	**in**	**,**
“	我	做过	不是	来	到	画	出去	,	但	到	放	在	,

“我来不是为了拉拢对手，而是为了投入对手。”

” [sed] ['ræflz] [hɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mjʊr] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] ['fæʃ(ə)n] .

”	**said**	**Raffles**	**Haw**	**in**	**his**	**demure**	**apologetic**	**fashion**	**.**
”	说	莱佛士	霍	在	他的	端庄	道歉的	时尚	.

“莱佛士·霍以他特有的谦逊和歉意的语气说道。”

“ [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][bæg] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['hʌndrəd] - [paʊnd] [bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [noʊts] .

“	**I**	**have**	**in**	**my**	**bag**	**five**	**thousand**	**hundred**	**-**	**pound**	**Bank**	**of**	**England**	**notes**	**.**
“	我	有	在	我的	包	五	千	百	-	磅	银行	的	英格兰	笔记	.

“我的包里有五千张面值一百英镑的英格兰银行钞票。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ]['kredɪt] [ə'kaʊnt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

If	you	will	have	the	goodness	to	place	them	to	my	credit	account	I	should
如果	你	将要	有	这	善良	到	地方	他们	到	我的	信用	帐户	我	应该

[biː; bi] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒd] . ”

be	extremely	obliged	.	”
是	极其	有义务	.	”

如果您能好心将它们存入我的信用账户，我将万分感激。

“ [bʌt; bət] , [gʊd] ['hevəns] , [sɜːr] ! ” ['stæməd] ['ruːpərt] - , “ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] ?

“	But	,	good	heavens	,	sir	!	”	stammered	Rupert	Garraweg	,	“	have	you	not	heard	?
“	但	,	好的	天	,	先生	!	”	结结巴巴	鲁珀特	-	,	“	有	你	不是	听到	?

“但是，我的天哪，先生！”鲁珀特·加拉韦格结结巴巴地说，“您没听说吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [siːn] ?

Have	you	not	seen	?
有	你	不是	已见	?

你没看见吗?

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] ['blaɪndfoʊld] ; [kæn; kən][wiː; wi] ['luːɪs] ? ”

We	cannot	allow	you	to	do	this	thing	blindfold	;	can	we	Louis	?	”
我们	不能	允许	你	到	做	这	事物	眼罩	;	能	我们	路易斯	?	”

我们不能让你蒙着眼睛做这件事，对吧，路易斯?

“ [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

“	Most	certainly	not	.
“	最多	当然	不是	.

绝对不是。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌrekə'mend] ['aʊər; ɑːr][bæŋk] , [sɜːr] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]

We	cannot	recommend	our	bank	,	sir	,	at	the	present	moment	,	for	there	is
我们	不能	推荐	我们的	银行	,	先生	,	在	这	展示	片刻	,	为了	那里	是

[ə; eɪ] [rʌn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

a	run	upon	us	,
一个	跑步	之上	我们	,

先生，目前我们无法推荐我们的银行，因为我们这里正面临挤兑。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [leŋθs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ] . ”

and	we	do	not	know	to	what	lengths	it	may	go	.	”
和	我们	做	不是	知道	到	什么	长度	它	可能	去	.	”

我们不知道它会发展到什么程度。

“ [tʌt] ! [tʌt] ! ” [sed] ['ræflz] [hɔː] .

“	Tut	!	tut	!	”	said	Raffles	Haw	.
“	图坦卡蒙	!	教程	!	”	说	莱佛士	霍	.

“呸！呸！”莱佛士啼叫道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [rʌn] [kən'tɪnjuːz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['waɪər] ,

“	If	the	run	continues	you	must	send	me	a	wire	,
“	如果	这	跑步	继续	你	必须	发送	我	一个	金属丝	,

“如果逃跑继续，你必须给我发个电报。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] .

and	I	shall	make	a	small	addition	to	my	account	.
和	我	将	制作	一个	小的	添加	到	我的	帐户	.

我将在账户中增加少量资金。

[juː; jʊ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [baɪ][poʊst] .

You	will	send	me	a	receipt	by	post	.
你	将要	发送	我	一个	收据	经过	邮政	.

您需要邮寄收据给我。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] !

Good	**-**	**morning**	**,**	**gentlemen**	**!**
好的	-	早晨	,	先生们	!

早上好，先生们!

" [hiː; hi] [boʊd] [hɪm'self] [aʊt] [er] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['pɑːrtnərz] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

"	**He**	**bowed**	**himself**	**out**	**ere**	**the**	**astounded**	**partners**	**could**	**realise**	**what**	**had**	**befallen**
"	他	鞠躬	他自己	出去	埃雷	这	震惊	合作伙伴	可以	意识到	什么	有	发生

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

“他趁着惊愕的合伙人还没反应过来发生了什么事，就悄悄退出了。”

[ɔːr] [reɪz] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [blæk] [bæg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] [wɪtʃ] [leɪ]

or	**raise**	**their**	**eyes**	**from**	**the**	**huge**	**black**	**bag**	**and**	**the**	**visiting**	**card**	**which**	**lay**
或者	增加	他们的	眼睛	从	这	巨大的	黑色的	包	和	这	访问	卡片	哪个	躺

[ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['teɪbl] .

upon	**their**	**table**	**.**
之上	他们的	桌子	.

或者将目光从桌上的巨大黑色手提包和名片上移开。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [greɪt] ['feɪljər] [ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] [ðæt] [deɪ] ,

There	**was**	**no**	**great**	**failure**	**in**	**Birmingham**	**that**	**day**	**,**
那里	曾是	不	伟大的	失败	在	伯明翰	那	天	,

那天伯明翰并没有发生什么重大失败。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [stɪl] [sə'vaɪvz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	**the**	**house**	**of**	**Garraweg**	**still**	**survives**	**to**	**enjoy**	**the**	**success**	**which**	**it**
和	这	房子	的	-	仍然	幸存	到	享受	这	成功	哪个	它

[dɪ'zɜːrvz] .

deserves	**.**
值得	.

加拉韦格家族至今依然屹立不倒，并享受着它应得的成功。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [diːdz] [baɪ] [wɪtʃ] ['ræflz] [hɔː] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

Such	**were**	**the**	**deeds**	**by**	**which**	**Raffles**	**Haw**	**made**	**himself**	**known**	**throughout**	**the**
这样的	是	这	契约	经过	哪个	莱佛士	霍	制成	他自己	已知	自始至终	这

['mɪdləndz] , [ænd; ənd] [jet] ,

Midlands	**,**	**and**	**yet**	**,**
米德兰兹	,	和	然而	,

正是凭借这些事迹，莱佛士·霍在整个英格兰中部地区声名鹊起，然而，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] - ['hændɪdnəs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'poʊzd]

in	**spite**	**of**	**all**	**his**	**open**	**-**	**handedness**	**,**	**he**	**was**	**not**	**a**	**man**	**to**	**be**	**imposed**
在	尽管如此	的	全部	他的	打开	-	惯用手	,	他	曾是	不是	一个	男人	到	是	强加

[ə'pɑːn] .

upon	**.**
之上	.

尽管他为人慷慨大方，但他绝不是一个可以轻易欺负的人。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['begər] [krɪndʒd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [geɪt] ,

In	**vain**	**the**	**sturdy**	**beggar**	**cringed**	**at**	**his**	**gate**	**,**
在	徒劳	这	结实的	乞丐	畏缩	在	他的	门	,

那壮硕的乞丐徒劳地在他家门口畏缩着。

[ænd; ənd] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['kræfti] ['letər] - ['raɪtər] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fæbjələs] [wəʊz] [ə'pɑːn]

and	**in**	**vain**	**the**	**crafty**	**letter**	**-**	**writer**	**poured**	**out**	**a**	**thousand**	**fabulous**	**woes**	**upon**
和	在	徒劳	这	狡猾	信	-	作家	倾倒	出去	一个	千	太棒了	烦恼	之上

['peɪpər] .

paper	**.**
纸	.

狡猾的写信人徒劳地在纸上倾诉了无数离奇的悲惨遭遇。

['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [sʌm; səm] [teɪl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɔːl]

Robert	was	astonished	when	he	brought	some	tale	of	trouble	to	the	Hall
罗伯特	曾是	惊讶	什么时候	他	带来	一些	故事	的	麻烦	到	这	大厅

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] [swɪft] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['reklu:s] ,

to	observe	how	swift	was	the	perception	of	the	recluse	,
到	观察	如何	迅速	曾是	这	洞察力	的	这	隐士	,

罗伯特把一些麻烦事带到大厅里，想看看隐士的反应有多快，这让他大吃一惊。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'erɪŋli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] [ə; eɪ] ['nærətɪv] ,

and	how	unerringly	he	could	detect	a	flaw	in	a	narrative	,
和	如何	准确无误地	他	可以	探测	一个	缺陷	在	一个	叙述	,

他能多么准确地发现叙述中的漏洞，

[ɔːr] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [wʌn] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ræŋ] [fɔːls] .

or	lay	his	finger	upon	the	one	point	which	rang	false	.
或者	躺	他的	手指	之上	这	一	观点	哪个	响铃	错误的	.

或者指出那一点不实之处。

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mæn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] ,

Were	a	man	strong	enough	to	help	himself	,
是	一个	男人	强的	足够的	到	帮助	他自己	,

如果一个人足够强大，能够自救，

[ɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [tuː; tə] ['prɑːfɪt] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [help] ,

or	of	such	a	nature	as	to	profit	nothing	by	help	,
或者	的	这样的	一个	自然	作为	到	利润	没有什么	经过	帮助	,

或者性格如此，以至于帮助别人对它也毫无益处。

[nʌn] [wʊd] [hiː; hi] [get] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nuː] [hɔːl] .

none	would	he	get	from	the	master	of	the	New	Hall	.
没有任何	会	他	得到	从	这	掌握	的	这	新的	大厅	.

他从新殿的主人那里什么也得不到。

[ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [dɪd] [oʊld] ['mækintaiə] [θroʊ] [hɪm'self] [kən'tɪnjuəli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌmɪljə'ner] ,

In	vain	,	for	example	,	did	old	McIntyre	throw	himself	continually	across	the	path	of	the	millionaire	,
在	徒劳	,	为了	例子	,	做过	老的	麦金泰尔	扔	他自己	持续	穿过	这	小路	的	这	百万富翁	,

例如，老麦金泰尔徒劳地不断地挡在百万富翁的路上。

[ænd; ənd] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɪnts] [ænd; ənd] [ˌɪnjuː'endəʊz] ,

and	impress	upon	him	,	by	a	thousand	hints	and	innuendoes	,
和	令人印象深刻	之上	他	,	经过	一个	千	提示	和	影射	,

通过千言万语的暗示和影射，让他深刻理解：

[ðə; ðɪ] [hɑːrd] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [delt] [hɪm; ɪm] ,

the	hard	fortune	which	had	been	dealt	him	,
这	难的	财富	哪个	有	到过	已处理	他	,

他所遭遇的艰难命运，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] ['greɪtnəs] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .

and	the	ease	with	which	his	fallen	greatness	might	be	restored	.
和	这	舒适	和	哪个	他的	倒下	伟大	可能	是	恢复	.

以及他昔日辉煌的恢复是多么容易。

['ræflz] [hɔː] ['lisnd] [pə'laɪtli] , [boʊd] , [smaɪld] ,

Raffles	Haw	listened	politely	,	bowed	,	smiled	,
莱佛士	霍	听着	礼貌地	,	鞠躬	,	微笑	,

莱佛士·霍礼貌地听着，鞠躬，微笑。

[bʌt; bət] ['nevər] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['kwerələs] [oʊld] ['^ʌn,meikə(r)]

but	never	showed	the	slightest	inclination	to	restore	the	querulous	old	gunmaker
但	绝不	显示	这	丝毫	倾角	到	恢复	这	抱怨的	老的	枪械制造商

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pedɪst(ə)l] .

to	his	pedestal	.
到	他的	座	.

但他从未表现出丝毫要让这位爱抱怨的老枪匠重回巅峰的意愿。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [rɪkluːsɪz] [welθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊr] [wɪtʃ] [druː] [ðə; ði] ['begərz] [frʌm; frəm] [fɑːr]

But	if	the	recluse's	wealth	was	a	lure	which	drew	the	beggars	from	far
但	如果	这	隐士的	财富	曾是	一个	饵	哪个	画	这	乞丐	从	远的

[ænd; ənd] [nɪr] ,

and	near	,
和	靠近	,

但如果隐士的财富是吸引远近乞丐的诱饵，

[æz; əz] [ðə; ði] [læmp] [drɔːz] [ðə; ði] [mɔθs] ,

as	the	lamp	draws	the	moths	,
作为	这	灯	平局	这	蛾子	,

灯光吸引飞蛾，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs]

it	had	the	same	power	of	attraction	upon	another	and	much	more	dangerous
它	有	这	相同的	力量	的	景点	之上	其他	和	很多	更多的	危险的

[klæs] .

class	.
班级	.

它对另一类更加危险的人群也具有同样的吸引力。

[streɪndʒ] [hɑːrd] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

Strange	hard	faces	were	seen	in	the	village	street	,
奇怪的	难的	面孔	是	已见	在	这	村庄	街道	,

村里的街道上出现了奇怪的、表情冷峻的面孔。

[praʊlɪŋ] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [æt; ət] [naɪt] ['stiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːr] [plæn'teɪʃnz] ,

prowling	figures	were	marked	at	night	stealing	about	among	the	fir	plantations	,
潜行	数据	是	标记	在	夜晚	偷窃	关于	之中	这	冷杉	种植园	,

夜间，有人看到可疑的身影在杉树林中鬼鬼祟祟地徘徊。

[ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['sɪti] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [kən'stæbjəleri]

and	warning	messages	arrived	from	city	police	and	county	constabulary
和	警告	消息	到达的	从	城市	警察	和	县	警察

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)l] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [treɪn] [tuː; tə] - .

to	say	that	evil	visitors	were	known	to	have	taken	train	to	Tamfield	.
到	说	那	邪恶的	访客	是	已知	到	有	已采取	火车	到	-	.

市警察局和县警察局发出警告信息称，有不法分子乘火车前往坦菲尔德。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz] ['ræflz] [hɔː] [held] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] ['limits] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

But	if	,	as	Raffles	Haw	held	,	there	were	few	limits	to	the	power	of
但	如果	,	作为	莱佛士	霍	握住	,	那里	是	很少	限制	到	这	力量	的

[ɪ'mens] [welθ] ,

immense	wealth	,
巨大	财富	,

但是，如果像莱佛士·霍所认为的那样，巨额财富的力量几乎没有限制，

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

it	possessed	,	among	other	things	,	the	power	of	self	-	preservation	,
它	拥有	,	之中	其他	事物	,	这	力量	的	自己	-	保存	,

它拥有的能力之一就是自我保护的能力。

[æz; əz][wʌn][ɔːr] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər][kɔːst] .

as	one	or	two	people	were	to	learn	to	their	cost	.
作为	一	或者	二	人们	是	到	学习	到	他们的	成本	.

一两个人为此付出了惨痛的代价。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ?

“	Would	you	mind	stepping	up	to	the	Hall	?
”	会	你	头脑	步进	向上	到	这	大厅	?

“请问您介意上到大厅来吗？”

” [hiː; hi] [sed] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪtɪŋ] -

”	he	said	one	morning	,	putting	his	head	in	at	the	door	of	the	Elmdene	sitting	-
”	他	说	一	早晨	,	推杆	他的	头	在	在	这	门	的	这	-	坐着	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

一天早上，他把头探进埃尔姆登客厅的门里说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [maɪt] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .

“	I	have	something	there	that	might	amuse	you	.
”	我	有	某物	那里	那	可能	娱乐	你	.

“我这里有一些东西，或许能让你开心。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mækɪntaɪrz] [naʊ] ,

”	He	was	on	intimate	terms	with	the	McIntyres	now	,
”	他	曾是	在	亲密的	条款	和	这	麦金泰尔	现在	,

“他现在和麦金泰尔一家关系很亲密。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [deɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	there	were	few	days	on	which	they	did	not	see	something	of	each	other	.
和	那里	是	很少	天	在	哪个	他们	做过	不是	看	某物	的	每个	其他	.

他们几乎每天都能见到对方。

[ðeɪ] ['glædli] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [θriː] ,

They	gladly	accompanied	him	,	all	three	,
他们	乐意	伴随	他	,	全部	三	,

他们三人欣然陪同他。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['preljuːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz]

for	such	invitations	were	usually	the	prelude	of	some	agreeable	surprise
为了	这样的	邀请函	是	通常	这	序幕	的	一些	同意	惊喜

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

which	he	had	in	store	for	them	.
哪个	他	有	在	店铺	为了	他们	.

因为这样的邀请通常是他为他们准备的某种令人愉快的惊喜的前奏。

“ [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ]['taɪgər] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['lɔːrə] ,

“	I	have	shown	you	a	tiger	,	”	he	remarked	to	Laura	,
”	我	有	所示	你	一个	老虎	,	”	他	评论	到	劳拉	,

“我已经让你见识过老虎了，”他对劳拉说道。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

as	he	led	them	into	the	dining	-	room	.
作为	他	引领	他们	进入	这	用餐	-	房间	.

他领着他们走进餐厅。

“ [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] , [ðoʊ] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['prɪti] .

“	I	will	now	show	you	something	quite	as	dangerous	,	though	not	nearly	so	pretty	.
”	我	将要	现在	展示	你	某物	相当	作为	危险的	,	尽管	不是	几乎	所以	漂亮的	.

“我现在要给你们展示一些同样危险，但远没有那么漂亮的东西。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['mɪrɚz] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	There	was	an	arrangement	of	mirrors	at	one	end	of	the	room	,
"	那里	曾是	一个	安排	的	镜子	在	一	结尾	的	这	房间	,

房间的一端摆放着一排镜子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrkjələr] [glæs] [set][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

with	a	large	circular	glass	set	at	a	sharp	angle	at	the	top	.
和	一个	大的	圆	玻璃	放	在	一个	锋利的	角度	在	这	顶部	.

顶部放置一个大圆形玻璃杯，呈锐角倾斜。

“ [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] — [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [glæs] , " [sed] ['ræflz] [hɔː] .

“	Look	in	there	—	in	the	upper	glass	,	"	said	Raffles	Haw	.
"	看	在	那里	—	在	这	上	玻璃	,	"	说	莱佛士	霍	.

“看看里面——看看上面的玻璃杯，”莱佛士·霍说道。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

[wʌt] ['dredf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [men] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] .

what	dreadful	-	looking	men	!	"	cried	Laura	.
什么	可怕	-	寻找	男人	!	"	哭	劳拉	.

“这些人长得真可怕！”劳拉喊道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrs] . "

“	There	are	two	of	them	,	and	I	don't	know	which	is	the	worse	.	"
"	那里	是	二	的	他们	,	和	我	不	知道	哪个	是	这	更糟	.	"

“他们有两个，我不知道哪个更糟糕。”

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? " [æskt] ['rɑːbərt] .

“	What	on	earth	are	they	doing	?	"	asked	Robert	.
"	什么	在	地球	是	他们	正在做	?	"	问	罗伯特	.

“他们到底在干什么？”罗伯特问道。

“ [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['selər] . "

“	They	appear	to	be	sitting	on	the	ground	in	some	sort	of	a	cellar	.	"
"	他们	出现	到	是	坐着	在	这	地面	在	一些	种类	的	一个	地窖	.	"

“他们看起来像是坐在某种地窖的地上。”

“ [moʊst] ['deɪndʒərəs] - ['lʊkɪŋ] ['kærəktərz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Most	dangerous	-	looking	characters	,	"	said	the	old	man	.
"	最多	危险的	-	寻找	人物	,	"	说	这	老的	男人	.

“看起来最危险的人物，”老人说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] . "

“	I	should	strongly	recommend	you	to	send	for	a	policeman	.	"
"	我	应该	强烈	推荐	你	到	发送	为了	一个	警察	.	"

我强烈建议你叫警察来。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

“	I	have	done	so	.
"	我	有	完毕	所以	.

我已经这样做了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌsʊpərˌerə'geʃən] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['prɪzn] ,

But	it	seems	a	work	of	supererogation	to	take	them	to	prison	,
但	它	似乎	一个	工作	的	超额奖励	到	拿	他们	到	监狱	,

但将他们送进监狱似乎有点多此一举。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['snʌgli] [ɪn] ['prɪzn] [ɔːl'redi] .

for	they	are	very	snugly	in	prison	already	.
为了	他们	是	非常	舒适地	在	监狱	已经	.

因为他们已经在监狱里过得很舒服了。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [oʊn] . ”
However , I suppose that the law must have its own . ”
然而 , 我 认为 那 这 法律 必须 有 它是自己的 . ”

然而，我想法律自有其道而行之。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ðer; ðər] ?
“ And who are they , and how did they come there ?
” 和 WHO 是 他们 , 和 如何 做过 他们 来 那里 ?

“他们是谁？他们是怎么到那里来的？”

[du:] [tel] [ˌju: 'es] , ['mɪstər] . [hɔ:] .
Do tell us , Mr . Haw .
做 告诉 我们 , 先生 . 霍 .

霍先生，请您详细说说。

” ['lɔ:rə] ['mækintaiə][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪ'si:tʃɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
” Laura McIntyre had a pretty beseeching way with her ,
” 劳拉 麦金泰尔 有 一个 漂亮的 恳求 方式 和 她 ,

“劳拉·麦金泰尔对她说话颇为恳求，

[wɪtʃ] [went] ['ræðər] ['pi:kəntli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kwi:nli] [staɪl] [ʌv; əv] ['bju:ti] .
which went rather piquantly with her queenly style of beauty .
哪个 去 相当 辛辣地 和 她 女王般的 风格 的 美丽 .

这与她女王般的美丽风格颇为相衬。

“ [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] .
“ I know no more than you do .
” 我 知道 不 更多的 比 你 做 .

“我知道的并不比你多。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər][læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
They were not there last night , and they are here this morning ,
他们 是 不是 那里 最后的 夜晚 , 和 他们 是 这里 这 早晨 ,

他们昨晚不在，今天早上来了。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
so I suppose it is a safe inference that they came in during the night ,
所以 我 认为 它 是 一个 安全的 推理 那 他们 来了 在 期间 这 夜晚 ,

所以我认为可以合理推断他们是在夜间进来的。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][maɪ] ['sɜ:rvənt] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] .
especially as my servants found the window open when they came down .
尤其 作为 我的 仆人 成立 这 窗户 打开 什么时候 他们 来了 向下 .

尤其是我的仆人们下来时发现窗户是开着的。

[æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] ['ledʒəb(ə)l]
As to their character and intentions , I should think that is pretty legible
作为 到 他们的 特点 和 意图 , 我 应该 思考 那 是 漂亮的 清晰易读
[ə'pɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
upon their faces .
之上 他们的 面孔 .

至于他们的性格和意图，我认为从他们的脸上就能看得很清楚。

[ðeɪ] [lʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bju:ti:z] , [dəunt] [ðeɪ] ? ”
They look a pair of beauties , don't they ? ”
他们 看 一个 一对 的 美女 , 不 他们 ? ”

她们看起来真是俊男靓女，不是吗?

“ [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ” [sed] ['rɑ:bərt] , ['sterɪŋ] ['ɪntu:]
“ But I cannot understand in the least where they are , ” said Robert , staring into
” 但 我 不能 理解 在 这 至少 在哪里 他们 是 , ” 说 罗伯特 , 凝视 进入
[ðə; ði] ['mɪrər] .
the mirror .
这 镜子 .

“但我一点也不明白他们在哪里，”罗伯特盯着镜子说道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]['teɪkən][tu:; tə] ['bʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
“ One of them has taken to butting his head against the wall .
” 一 的 他们 有 已采取 到 对冲 他的 头 反对 这 墙 .

“其中一个家伙开始用头撞墙。”

[noʊ] , [hi:; hi][ɪz] ['bendɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [stænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
No , he is bending so that the other may stand upon his back .
不 , 他 是 弯曲 所以 那 这 其他 可能 站立 之上 他的 后退 .

不，他是弯下腰，好让另一个人站在他的背上。

[hi:; hi][ɪz][ʌp][ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He is up there now , and the light is shining upon his face .
他 是 向上 那里 现在 , 和 这 光 是 灼灼 之上 他的 脸 .

他现在就在那里，阳光照在他的脸上。

[wʌt] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] ['rʌfɪənli] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] .
What a bewildered ruffianly face it is too .
什么 一个 困惑 粗暴地 脸 它 是 也 .

那表情真是既困惑又凶狠。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tu:; tə] [sketʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
I should so like to sketch it .
我 应该 所以 喜欢 到 草图 它 .

我真想把它画下来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
It would be a study for the picture I am thinking of of the Reign of
它 会 是 一个 学习 为了 这 图片 我 是 思维 的 的 这 在位 的
['terər] . ”
Terror . ”
恐怖 . ”

这将为我构思的关于恐怖统治时期的画作提供一些参考。

“ [aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['pæt(ə)nt]['bɜ:rglər][træp] , ” [sed] [hɔ:] .
“ I have caught them in my patent burglar trap , ” said Haw .
” 我 有 捕捉 他们 在 我的 专利 窃贼 陷阱 , ” 说 霍 .

“我用我独创的防盗陷阱抓住了他们，”霍说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ][fɜ:rst][bɜ:rdz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][læst] .
“ They are my first birds , but I have no doubt that they will not be the last .
” 他们 是 我的 第一的 鸟类 , 但 我 有 不 怀疑 那 他们 将要 不是 是 这 最后的 .

“它们是我养的第一批鸟，但我毫不怀疑它们不会是最后一批。”

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rks] .
I will show you how it works .
我 将要 展示 你 如何 它 作品 .

我将向你演示它的工作原理。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] .
It is quite a new thing .
它 是 相当 一个 新的 事物 .

这是件新鲜事。

[ðɪs] ['flɔːrɪŋ] [ɪz] [naʊ] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [aɪ] [ˌdɪskə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] .

This	flooring	is	now	as	strong	as	possible	,	but	every	night	I	disconnect	it	.
这	地板	是	现在	作为	强的	作为	可能的	,	但	每一个	夜晚	我	断开	它	.

这种地板现在已经非常牢固了，但我每天晚上都会把它拆下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [baɪ][ə; eɪ] ['sentrəl] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['evri] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] -

It	is	done	simultaneously	by	a	central	machine	for	every	room	on	the	ground	-
它	是	完毕	同时地	经过	一个	中央	机器	为了	每一个	房间	在	这	地面	-

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

底层所有房间的清洁工作均由中央机器同时完成。

[wen] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [ˌdɪskə'nektɪd] [wʌn] [meɪ] [æd'væns] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [steps] ,

When	the	floor	is	disconnected	one	may	advance	three	or	four	steps	,
什么时候	这	地面	是	断开连接	一	可能	进步	三	或者	四	步骤	,

当地板与地面分离时，可以向前走三四步。

['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːr] [dɔːr] ,

either	from	the	window	or	door	,
任何一个	从	这	窗户	或者	门	,

无论是从窗户还是门，

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [hoʊl] [pɑːrt][tɜːrnz][ɑːn][ə; eɪ] [hɪndʒ] [ænd; ənd] [slaɪdz] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [pædɪd]

and	then	that	whole	part	turns	on	a	hinge	and	slides	you	into	a	padded
和	然后	那	所有的	部分	转弯	在	一个	合页	和	幻灯片	你	进入	一个	带衬垫

[strɔːŋ] - [ruːm] [bɪ'niːθ] ,

strong	-	room	beneath	,
强的	-	房间	下面	,

然后整个部件像铰链一样转动，把你滑进下面的软垫保险库里。

[wer] [juː; jʊ] [meɪ] [kɪk] [jʊr; jər] [hiːlz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'liːst] .

where	you	may	kick	your	heels	until	you	are	released	.
在哪里	你	可能	踢	你的	高跟鞋	直到	你	是	发布	.

在那里你可以百无聊赖地待着，直到被释放。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sentrəl] [oʊ'eɪsɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hɪndʒɪz] , [wer] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] [gruːpt] [fɔːr; fər]

There	is	a	central	oasis	between	the	hinges	,	where	the	furniture	is	grouped	for
那里	是	一个	中央	绿洲	之间	这	铰链	,	在哪里	这	家具	是	分组	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

铰链之间有一个中央绿洲，家具晚上都集中放在那里。

[ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [flaɪz] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər][ɪz] [rɪ'muːvd] ,

The	flooring	flies	into	position	again	when	the	weight	of	the	intruder	is	removed	,
这	地板	苍蝇	进入	位置	再次	什么时候	这	重量	的	这	入侵者	是	已移除	,

当入侵者的重量消失后，地板会迅速恢复原位。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][mʌst; məst][baɪd] ,

and	there	he	must	bide	,
和	那里	他	必须	比德	,

他必须待在那里，

[waɪl] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l]['ɑːptɪk(ə)l]

while	I	can	always	take	a	peep	at	him	by	this	simple	little	optical
尽管	我	能	总是	拿	一个	窥视	在	他	经过	这	简单的	小的	光学的

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

我总能通过这个简单的光学装置偷窥他。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈmjuːz] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [ˈprizənəz] [bɪˈfɔːr] [aɪ]

I	thought	it	might	amuse	you	to	have	a	look	at	my	prisoners	before	I
我	想法	它	可能	娱乐	你	到	有	一个	看	在	我的	囚犯	前	我

[ˈhændɪd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hed] - [ˈkɑːnstəbl] ,

handed	them	over	to	the	head	-	constable	,
递交	他们	超过	到	这	头	-	警官	,

我想，在把囚犯移交给警长之前，让你看看他们或许会很有趣。

[huː] [aɪ] [siː] [ɪz] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈævənuː] . ”

who	I	see	is	now	coming	up	the	avenue	.	”
WHO	我	看	是	现在	未来	向上	这	大街	.	”

我看到他正沿着大道走过来。

“ [ðə; ði] [pʊr] [ˈbɜːrglər] ! ” [kraɪd] [ˈlɔːrə] .

“	The	poor	burglars	!	”	cried	Laura	.
“	这	贫穷的	窃贼	!	”	哭	劳拉	.

“可怜的窃贼！”劳拉喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [bɪˈwɪldərd] , [fɔːr; fər][aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈmɪstər] . [hɔː] ,

“	It	is	no	wonder	that	they	look	bewildered	,	for	I	suppose	,	Mr	.	Haw	,
“	它	是	不	想知道	那	他们	看	困惑	,	为了	我	认为	,	先生	.	霍	,

“难怪他们看起来如此困惑，因为我想，霍先生，

[ðæt] [ðeɪ] [ˈniːðər] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [nɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər] .

that	they	neither	know	where	they	are	,	nor	how	they	came	there	.
那	他们	两者都不	知道	在哪里	他们	是	,	也不	如何	他们	来了	那里	.

他们既不知道自己身在何处，也不知道自己是如何来到这里的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [gɑːrd] [jɔːrˈself] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

I	am	so	glad	to	know	that	you	guard	yourself	in	this	way	,
我	是	所以	高兴的	到	知道	那	你	警卫	你自己	在	这	方式	,

得知你这样保护自己，我感到非常欣慰。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][ræn][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] . ”

for	I	have	often	thought	that	you	ran	a	danger	.	”
为了	我	有	经常	想法	那	你	跑	一个	危险	.	”

因为我常常觉得你身处险境。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][soʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] , [ˈsmaɪlɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

“	Have	you	so	?	”	said	he	,	smiling	round	at	her	.
“	有	你	所以	?	”	说	他	,	微笑	圆形的	在	她	.

“真是这样吗？”他笑着转过头看着她说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [ɪz] [ˈferli] [ˈbɜːrglər] - [pruːf] .

“	I	think	that	my	house	is	fairly	burglar	-	proof	.
“	我	思考	那	我的	房子	是	相当	窃贼	-	证明	.

“我认为我的房子相当防盗。”

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [ˈwɪndoʊ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ˈentrəns] ,

I	have	one	window	which	may	be	used	as	an	entrance	,
我	有	一	窗户	哪个	可能	是	用过的	作为	一个	入口	,

我有一扇窗户可以用作入口，

[ðə; ði] [ˈsentər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlæbrətɔːri] .

the	centre	one	of	the	three	of	my	laboratory	.
这	中心	一	的	这	三	的	我的	实验室	.

我的实验室是三个实验室中的一个，位于中心位置。

[aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt]

I	keep	it	so	because	,	to	tell	the	truth	,	I	am	somewhat	of	a	night
我	保持	它	所以	因为	,	到	告诉	这	真相	,	我	是	有些	的	一个	夜晚

['praʊlər] [maɪ'self] ,

prowler	myself	,
潜行者	我	,

我之所以保持这样，是因为说实话，我自己也有点喜欢夜间出没。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [triːt] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][slɪp][ɪn]

and	when	I	treat	myself	to	a	ramble	under	the	stars	I	like	to	slip	in
和	什么时候	我	对待	我	到	一个	漫谈	在下面	这	明星	我	喜欢	到	滑	在

[ænd; ənd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] .

and	out	without	ceremony	.
和	出去	没有	仪式	.

当我享受在星空下漫步的乐趣时，我喜欢悄悄地来去，不留任何痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [haʊ'evər] , [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [roʊg] [huː] [pɪkt] [ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] ['entrəns] [aʊt]

It	would	,	however	,	be	a	fortunate	rogue	who	picked	the	only	safe	entrance	out
它	会	,	然而	,	是	一个	幸运	流氓	WHO	挑选	这	仅有的	安全的	入口	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

of	a	hundred	,
的	一个	百	,

然而，如果一个不法之徒能在一百个入口中选中唯一安全的入口，那他可真是走了狗屎运。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] ['pɪtfɔːlz] .

and	even	then	he	might	find	pitfalls	.
和	甚至	然后	他	可能	寻找	陷阱	.

即使如此，他仍然可能会遇到陷阱。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] ,

Here	is	the	constable	,	but	you	must	not	go	,
这里	是	这	警官	,	但	你	必须	不是	去	,

警员在这里，但你不能去。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['mækintaiə][hæz; həz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] .

for	Miss	McIntyre	has	still	something	to	see	in	my	little	place	.
为了	错过	麦金泰尔	有	仍然	某物	到	看	在	我的	小的	地方	.

麦金泰尔小姐在我这小地方还有东西要看。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː]

If	you	will	step	into	the	billiard	-	room	I	shall	be	with	you	in	a	very	few
如果	你	将要	步	进入	这	台球	-	房间	我	将	是	和	你	在	一个	非常	很少

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

如果您能走进台球室，我很快就会和您在一起。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

“第八章

[ə; eɪ] [ˌbɪljə'nɛrz] [plænz] .

A	BILLIONAIRE'S	PLANS	.
一个	亿万富翁们	计划	.

亿万富翁的计划。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] ['mɔːrnɪŋz] [bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,

That	morning	,	and	many	mornings	both	before	and	afterwards	,
那	早晨	,	和	许多	早晨	两个都	前	和	然后	,

那天早上，以及之前和之后的许多个早晨，

[wɜːr; wər] [spent] [baɪ] ['lɔːrə] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [hɔːl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] ,

were	spent	by	Laura	at	the	New	Hall	examining	the	treasures	of	the	museum	,
是	花费	经过	劳拉	在	这	新的	大厅	检查	这	宝藏	的	这	博物馆	,

劳拉在新大厅里仔细欣赏博物馆的珍藏品，度过了这段时间。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['kɔːstli] [tɔɪz] [wɪtʃ] ['ræflz] [hɔː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ,

playing	with	the	thousand	costly	toys	which	Raffles	Haw	had	collected	,
玩耍	和	这	千	昂贵	玩具	哪个	莱佛士	霍	有	集	,

玩弄着莱佛士·霍收集的上千件昂贵玩具，

[ɔːr] ['sæliɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['tʃeɪmbər] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn]

or	sallying	out	from	the	smoking	-	room	in	the	crystal	chamber	into	the	long	line
或者	突袭	出去	从	这	吸烟	-	房间	在	这	水晶	房间	进入	这	长的	线

[ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriəs] [hɑːt] - ['haʊzɪz] .

of	luxurious	hot	-	houses	.
的	豪华	热的	-	房屋	.

或者从水晶厅的吸烟室里走出去，进入一排排豪华温室。

[hɔː] [wʊd] [wɔːk] [dɪ'mjʊrli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [flitid] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

Haw	would	walk	demurely	beside	her	as	she	flitted	from	one	thing	to	another
霍	会	走	端庄地	旁	她	作为	她	飞掠	从	一	事物	到	其他

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ə'mʌŋ] ['flaʊərz] ,

like	a	butterfly	among	flowers	,
喜欢	一个	蝴蝶	之中	花朵	,

霍恩会端庄地走在她身边，看着她像蝴蝶在花丛中翩翩起舞，从一件事跳到另一件事。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['pleʒər]

watching	her	out	of	the	corner	of	his	eyes	,	and	taking	a	quiet	pleasure
观看	她	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,	和	采取	一个	安静的	乐趣

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] .

in	her	delight	.
在	她	喜	.

他用眼角余光看着她，从她的喜悦中获得了一丝慰藉。

[ðə; ði]['oʊnli][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɔːstli] [pə'zeʃnz] [hæd; həd] ['evər] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt]

The	only	joy	which	his	costly	possessions	had	ever	brought	him	was	that
这	仅有的	喜悦	哪个	他的	昂贵	财产	有	曾经	带来	他	曾是	那

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

which	came	from	the	entertainment	of	others	.
哪个	来了	从	这	娱乐	的	其他的	.

他那些昂贵的财产唯一给他带来的快乐，就是取悦他人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tɔːrdz] ['lɔːrə] ['mækintaiə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mɑːrkt] [ðæt] [ðeɪ]

By	this	time	his	attentions	towards	Laura	McIntyre	had	become	so	marked	that	they
经过	这	时间	他的	注意	向	劳拉	麦金泰尔	有	变得	所以	标记	那	他们

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

could	hardly	be	mistaken	.
可以	几乎	是	错误	.

这时，他对劳拉·麦金泰尔的关注已经非常明显，几乎不可能被误会。

[hiː; hi] ['vɪzəbli] ['braɪtnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

He	visibly	brightened	in	her	presence	,
他	明显地	明亮	在	她	在场	,

她一出现，他就明显容光焕发。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] [di'vaizɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['meθədz] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd]

and	was	never	weary	of	devising	a	thousand	methods	of	surprising	and
和	曾是	绝不	厌倦	的	设计	一个	千	方法	的	奇怪	和

['pliːzɪŋ] [hɜːr; hər] .

pleasing	her	.
令人愉悦	她	.

他从不厌倦想出上千种方法来给她带来惊喜和快乐。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [er] [ðə; ði]['mækintaiə]['fæməli][wɜːr; wər] [ə'fʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [streɪndʒ]

Every	morning	ere	the	McIntyre	family	were	afoot	a	great	bouquet	of	strange
每一个	早晨	埃雷	这	麦金泰尔	家庭	是	步行	一个	伟大的	花束	的	奇怪的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['fʊtmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə]

and	beautiful	flowers	was	brought	down	by	a	footman	from	the	Hall	to
和	美丽的	花朵	曾是	带来	向下	经过	一个	男仆	从	这	大厅	到

['braɪt(ə)n] [ðer; ðər] ['brekfəst] - ['teɪbl] .

brighten	their	breakfast	-	table	.
提亮	他们的	早餐	-	桌子	.

每天早晨，麦金泰尔一家还没出门，庄园里的男仆就会送来一大束奇特而美丽的鲜花，用来装饰他们的餐桌。

[hɜːr; hər] ['slaɪtəst] [wɪʃ] , [haʊ'evər] [fæn'tæstɪk] , [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['sætɪsfaɪd] , [ɪf] ['hjuːmən] ['mʌni] [ɔːr]

Her	slightest	wish	,	however	fantastic	,	was	instantly	satisfied	,	if	human	money	or
她	丝毫	希望	,	然而	极好的	,	曾是	即刻	使满意	,	如果	人类	钱	或者

[ˌɪndʒə'nuːəti][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

ingenuity	could	do	it	.
独创性	可以	做	它	.

哪怕是最微小的愿望，无论多么天方夜谭，只要人类的金钱或智慧能够做到，她都能立刻得到满足。

[wen] [ðə; ði][frɔːst] ['læstɪd] [ə; eɪ] [striːm] [wʌz; wəz] [dæmd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ɪts] [kɔːrs] [ðæt]

When	the	frost	lasted	a	stream	was	dammed	and	turned	from	its	course	that
什么时候	这	霜	持续	一个	溪流	曾是	被水坝	和	转向	从	它是	课程	那

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [flʌd] [tuː] [medəuz] ,

it	might	flood	two	meadows	,
它	可能	洪水	二	草地	,

霜冻持续期间，人们筑坝截流了一条溪流，使其改道，以便淹没两片草地。

['soʊlli] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [skeɪt] .

solely	in	order	that	she	might	have	a	place	upon	which	to	skate	.
仅	在	命令	那	她	可能	有	一个	地方	之上	哪个	到	滑冰	.

仅仅是为了让她有个滑冰的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔː] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [gruːm] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sliːk] [ænd; ənd]

With	the	thaw	there	came	a	groom	every	afternoon	with	a	sleek	and
和	这	解冻	那里	来了	一个	新郎	每一个	下午	和	一个	光滑	和

['bjuːtɪf(ə)l] [mer] [ɪn] [keɪs] [mɪs] ['mækintaiə] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə][raɪd] .

beautiful	mare	in	case	Miss	McIntyre	should	care	to	ride	.
美丽的	母马	在	案件	错过	麦金泰尔	应该	关心	到	骑	.

随着冰雪消融，每天下午都会有一位马夫牵着一匹漂亮温顺的母马来，以备麦金泰尔小姐想骑马时使用。

['evriθɪŋ] [went] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['reklʊːs] [ʌv; əv]

Everything	went	to	show	that	she	had	made	a	conquest	of	the	recluse	of
一切	去	到	展示	那	她	有	制成	一个	征服	的	这	隐士	的

[ðə; ði] [nuː] [hɔːl] .

the	New	Hall	.
这	新的	大厅	.

种种迹象表明，她已经征服了新厅的隐士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt]['ædmərəbli] .

And	she	on	her	side	played	her	part	admirably	.
和	她	在	她	边	玩	她	部分	令人钦佩地	.

而她自己也出色地完成了她的任务。

[wɪð; wɪθ] ['fiːmeɪl] [ə'dæptɪvnɛs] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

With	female	adaptiveness	she	fell	in	with	his	humour	,	and	looked	at	the
和	女性	适应性	她	跌倒	在	和	他的	幽默	,	和	看起来	在	这

[wɜːrld] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

world	through	his	eyes	.
世界	通过	他的	眼睛	.

她凭借女性的适应能力，融入了他的幽默风格，并透过他的眼睛看世界。

[hɜːr; hər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['ɑːmzˌhaʊsiz] [ænd; ənd] [friː] ['laɪbrɛˌriːz] , [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

Her	talk	was	of	almshouses	and	free	libraries	,	of	charities	and	of
她	讲话	曾是	的	救济院	和	自由的	图书馆	,	的	慈善机构	和	的

[ɪmp'ruːvmənts] .

improvements	.
改进	.

她的演讲内容包括救济院和免费图书馆、慈善机构以及各项改进措施。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌeɪ diː 'diː] [sʌm; səm] ['diːteɪl] ['meɪkɪŋ]

He	had	never	a	scheme	to	which	she	could	not	add	some	detail	making
他	有	绝不	一个	方案	到	哪个	她	可以	不是	添加	一些	细节	制作

[ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

it	more	complete	and	more	effective	.
它	更多的	完全的	和	更多的	有效的	.

他提出的任何方案，她总能加以补充，使其更加完善、更加有效。

[tuː; tə] [hɔː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [maɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn]

To	Haw	it	seemed	that	at	last	he	had	met	a	mind	which	was	in
到	霍	它	似乎	那	在	最后的	他	有	遇见	一个	头脑	哪个	曾是	在

['æbsəluːt] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

absolute	affinity	with	his	own	.
绝对	亲和力	和	他的	自己的	.

在霍看来，他终于遇到了一个与自己思想完全契合的人。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [help] - [meit] , [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['oʊnli] ['fɑːloʊ] ,

Here	was	a	help	-	mate	,	who	could	not	only	follow	,
这里	曾是	一个	帮助	-	伴侣	,	WHO	可以	不是	仅有的	跟随	,

这里有一个帮手，他不仅可以跟随，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [liːd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

but	even	lead	him	in	the	path	which	he	had	chosen	.
但	甚至	带领	他	在	这	小路	哪个	他	有	选定	.

甚至引领他走上他自己选择的道路。

['niːðər] ['rɑːbərt] [nɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

Neither	Robert	nor	his	father	could	fail	to	see	what	was	going	forward	,
两者都不	罗伯特	也不	他的	父亲	可以	失败	到	看	什么	曾是	去	向前	,

罗伯特和他的父亲都不可能看不清即将发生的事情。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fæməli]

but	to	the	latter	nothing	could	possibly	be	more	acceptable	than	a	family
但	到	这	后者	没有什么	可以	可能	是	更多的	可接受	比	一个	家庭

[taɪ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'nekt] [hɪm; ɪm] ,

tie	which	should	connect	him	,
领带	哪个	应该	连接	他	,

但对后者而言，没有什么比维系彼此的家庭关系更合适的了。

[haʊ'evər] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [væst] ['fɔːrtʃən] .

however	indirectly	,	with	a	man	of	vast	fortune	.
然而	间接	,	和	一个	男人	的	广阔的	财富	.

然而，却是间接地，与一位拥有巨额财富的人有关。

[ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [bægz] [hæd; həd] [krept] ['oʊvər] ['rɑːbərt] ['ɔːlsoʊ] ,

The	glamour	of	the	gold	bags	had	crept	over	Robert	also	,
这	魅力	的	这	金子	包	有	悄悄地爬	超过	罗伯特	还	,

金包的魅力也渐渐感染了罗伯特。

[ænd; ənd] [froʊz] [ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrəns] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

and	froze	the	remonstrance	upon	his	lips	.
和	冻住了	这	抗议	之上	他的	嘴唇	.

他将抗议之词哽在了嘴边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [welθ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['eɪdʒənt] .

It	was	very	pleasant	to	have	the	handling	of	all	this	wealth	,	even	as	a	mere	agent	.
它	曾是	非常	令人愉快的	到	有	这	处理	的	全部	这	财富	,	甚至	作为	一个	仅仅	代理人	.

即使只是作为代理人，能够经手这么多财富也让我感到非常愉快。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː][ɔːr] [seɪ] [wʌt] [maɪt] [dɪ'stɜːrb][ðər; ðər]['prez(ə)nt] ['hæpi] [rɪ'leɪʃnz] ?

Why	should	he	do	or	say	what	might	disturb	their	present	happy	relations	?
为什么	应该	他	做	或者	说	什么	可能	打扰	他们的	展示	快乐的	关系	?

他为什么要做或说一些可能会破坏他们目前幸福关系的事情呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['bɪznəs] , [nɑːt][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['hektər] ['spɝːlɪŋ] ,

It	was	his	sister's	business	,	not	his	;	and	as	to	Hector	Spurling	,
它	曾是	他的	姐妹	商业	,	不是	他的	;	和	作为	到	赫克托	斯珀林	,

那是他姐姐的事，不是他的；至于赫克托·斯珀林，

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [æz; əz] ['ʌðər] [men] [dɪd] .

he	must	take	his	chance	as	other	men	did	.
他	必须	拿	他的	机会	作为	其他	男人	做过	.

他必须像其他人一样抓住这个机会。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [best][nɑːt][tuː; tə] [muːv] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

It	was	obviously	best	not	to	move	one	way	or	the	other	in	the	matter	.
它	曾是	明显地	最好的	不是	到	移动	一	方式	或者	这	其他	在	这	事情	.

显然，在这个问题上最好不要采取任何立场。

[bʌt; bət][tuː; tə]['rɑːbərt] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɜːrksəm] .

But	to	Robert	himself	,	his	work	and	his	surroundings	were	becoming	more	and	more	irksome	.
但	到	罗伯特	他自己	,	他的	工作	和	他的	周围环境	是	成为	更多的	和	更多的	烦人的	.

但对罗伯特本人来说，他的工作和周围的环境变得越来越令人厌烦。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [les] [kiːn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['ræflz] [hɔː] .

His	joy	in	his	art	had	become	less	keen	since	he	had	known	Raffles	Haw	.
他的	喜悦	在	他的	艺术	有	变得	较少的	敏锐的	自从	他	有	已知	莱佛士	霍	.

自从认识了莱佛士·霍之后，他对艺术的热情就有所减退。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][toʊl][ænd; ənd] [sleɪv] [tuː; tə] [ɜːrn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [sʌm; səm] ,

It	seemed	so	hard	to	toll	and	slave	to	earn	such	a	trifling	sum	,
它	似乎	所以	难的	到	收费	和	奴隶	到	赚	这样的	一个	琐事	和	,

为了挣到这么点儿钱，似乎要付出巨大的劳动和辛勤的代价，这太难了。

[wen] ['mʌni] [kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .

when	money	could	really	be	had	for	the	asking	.
什么时候	钱	可以	真的	是	有	为了	这	问	.

当钱真的唾手可得的时候。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [nʌn] ,

It	was	true	that	he	had	asked	for	none	,
它	曾是	真的	那	他	有	问	为了	没有任何	,

他的确没有提出任何要求。

[bʌt; bət][lɑːrdʒ] [sʌmz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]['evər] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['niːdi] ,

but	large	sums	were	for	ever	passing	through	his	hands	for	those	who	were	needy	,
但	大的	总和	是	为了	曾经	通过	通过	他的	双手	为了	那些	WHO	是	贫困	,

但他总是慷慨解囊，捐献大量资金给那些需要帮助的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['niːdi] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] ['ʃʊrli] [nɑːt] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	if	he	were	needy	himself	his	friend	would	surely	not	grudge	it	to
和	如果	他	是	贫困	他自己	他的	朋友	会	一定	不是	怨恨	它	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果他自己很需要帮助，他的朋友肯定不会吝啬给他的帮助。

[soʊ][ðə; ði]['roʊmən] ['gæliːz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['feɪntli] ['autlaind] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['kænvəs] ,

So	the	Roman	galleys	still	remained	faintly	outlined	upon	the	great	canvas	,
所以	这	罗马	厨房	仍然	剩余	淡淡的	概述	之上	这	伟大的	帆布	,

因此，罗马战船的轮廓仍然隐约留在巨大的画布上。

[waɪl] ['rɑːbɝts] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['laɪbreri][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,

while	Robert's	days	were	spent	either	in	the	luxurious	library	at	the	Hall	,
尽管	罗伯特的	天	是	花费	任何一个	在	这	豪华	图书馆	在	这	大厅	,

而罗伯特的大部分时间都花在了庄园里豪华的图书馆里，

[ɔːr][ɪn] ['strəuliŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

or	in	strolling	about	the	country	listening	to	tales	of	trouble	,
或者	在	漫步	关于	这	国家	聆听	到	故事	的	麻烦	,

或者在乡间漫步，聆听人们讲述的苦难故事，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [twiːd] - ['suːtɪd] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl][tuː; tə] ['kæri] ['ræflz] [-] [help]

and	returning	like	a	tweed	-	suited	ministering	angel	to	carry	Raffles	Haw's	help
和	返回	喜欢	一个	粗花呢	-	适合	服侍	天使	到	携带	莱佛士	霍氏	帮助

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

to	the	unfortunate	.
到	这	不幸	.

然后像一位身着粗花呢套装的使者天使一样返回，将莱佛士·霍的帮助带给不幸的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [laɪf] ,

It	was	not	an	ambitious	life	,
它	曾是	不是	一个	雄心勃勃	生活	,

那并非一段充满抱负的人生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] ['iːzi] - ['goʊɪŋ]

but	it	was	one	which	was	very	congenial	to	his	weak	and	easy	-	going
但	它	曾是	一	哪个	曾是	非常	相投	到	他的	虚弱的	和	简单的	-	去

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

但这却非常符合他软弱随和的性格。

['rɑːbərt][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [fɪts][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Robert	had	observed	that	fits	of	depression	had	frequently	come	upon	the
罗伯特	有	观察到	那	适合	的	沮丧	有	频繁地	来	之上	这

[ˌmɪljə'ner] ,

millionaire	,
百万富翁	,

罗伯特注意到，这位百万富翁经常会突然陷入抑郁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [sʌmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent]

and	it	had	sometimes	struck	him	that	the	enormous	sums	which	he	spent
和	它	有	有时	击	他	那	这	巨大的	总和	哪个	他	花费

[hæd; həd] ['pɑːsəbli] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪnroʊd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

had	possibly	made	a	serious	inroad	into	his	capital	,
有	可能	制成	一个	严肃的	侵入	进入	他的	首都	,

他有时也会想到，自己花费的巨额资金可能已经严重侵蚀了他的资本。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['trʌbld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	that	his	mind	was	troubled	as	to	the	future	.
和	那	他的	头脑	曾是	麻烦	作为	到	这	未来	.

他为未来感到忧虑。

[hɪz; ɪz] [æb'stræktɪd] ['mænər] , [hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] [braʊ] ,

His	abstracted	manner	,	his	clouded	brow	,
他的	摘要	方式	,	他的	阴天	眉头	,

他神情恍惚，眉头紧锁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bent] [hed] [ɔːl] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

and	his	bent	head	all	spoke	of	a	soul	which	was	weighed	down	with	care	,
和	他的	弯曲	头	全部	辐	的	一个	灵魂	哪个	曾是	称重	向下	和	关心	,

他低垂的头颅诉说着他内心的重担。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] ['lɔrəz] ['prez(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv]

and	it	was	only	in	Laura's	presence	that	he	could	throw	off	the	load	of
和	它	曾是	仅有的	在	劳拉的	在场	那	他	可以	扔	离开	这	加载	的

[hɪz; ɪz]['siːkrət] ['trʌb(ə)l] .

his	secret	trouble	.
他的	秘密	麻烦	.

只有在劳拉身边，他才能卸下心中难以启齿的秘密烦恼。

[fɔːr; fər][faɪv] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] ['berid] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self]

For	five	hours	a	day	he	buried	himself	in	the	laboratory	and	amused	himself
为了	五	小时	一个	天	他	埋葬	他自己	在	这	实验室	和	觉得好笑	他自己

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɑːbi] ,

with	his	hobby	,
和	他的	爱好	,

他每天花五个小时把自己埋在实验室里，沉浸于自己的爱好之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪmz] [ðæt] [noʊ][wʌn] , ['niːðər] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

but	it	was	one	of	his	whims	that	no	one	,	neither	any	of	his	servants	,
但	它	曾是	一	的	他的	心血来潮	那	不	一	,	两者都不	任何	的	他的	仆人	,

但他有个怪癖，就是不允许任何人，包括他的任何仆人，.....

[nɔːr]['iːv(ə)n] ['lɔːrə] [ɔːr]['rɑːbərt] , [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊtlaɪɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

nor	even	Laura	or	Robert	,	should	ever	cross	the	threshold	of	that	outlying	building	.
也不	甚至	劳拉	或者	罗伯特	,	应该	曾经	叉	这	临界点	的	那	边远	建筑	.

就连劳拉和罗伯特也不应该踏入那栋偏僻建筑的门槛。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] ['aʊərz] ['æftərwərdz] [peɪl] [ænd; ənd]

Day	after	day	he	vanished	into	it	,	to	reappear	hours	afterwards	pale	and
天	后	天	他	消失了	进入	它	,	到	再现	小时	然后	苍白	和

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

他日复一日地消失在其中，几个小时后才苍白疲惫地重新出现。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [wɪtʃ] ['striːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ]

while	the	whirr	of	machinery	and	the	smoke	which	streamed	from	his	high
尽管	这	呼呼	的	机械	和	这	抽烟	哪个	流媒体	从	他的	高的

['tʃɪmni] [ʃoʊd] [haʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] ['sɪŋg(ə)l] -

chimney	showed	how	considerable	were	the	operations	which	he	undertook	single	-
烟囱	显示	如何	大量	是	这	运营	哪个	他	承担	单身的	-

['hændɪd] .

handed	.
递交	.

机器的轰鸣声和从他高高的烟囱里冒出的浓烟表明，他独自一人承担的工程规模有多么庞大。

“ [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ? ” [sə'dʒestɪd] ['rɑːbərt] ,

“	Could	I	not	assist	you	in	any	way	?	”	suggested	Robert	,
”	可以	我	不是	协助	你	在	任何	方式	?	”	建议	罗伯特	,

罗伯特问道：“我能帮上什么忙吗？”

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] ['æftər] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .

as	they	sat	together	after	luncheon	in	the	smoking	-	room	.
作为	他们	卫星	一起	后	午餐	在	这	吸烟	-	房间	.

午餐后，他们一起坐在吸烟室里。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ]['oʊvər] - [traɪ][jʊr; jər] [streŋθ] .

“	I	am	convinced	that	you	over	-	try	your	strength	.
”	我	是	确信	那	你	超过	-	尝试	你的	力量	.

“我确信你过度使用了你的力量。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['kemɪstri] . ”

I	should	be	so	glad	to	help	you	,	and	I	know	a	little	of	chemistry	.	”
我	应该	是	所以	高兴的	到	帮助	你	,	和	我	知道	一个	小的	的	化学	.	”

我非常乐意帮助你，而且我懂一点化学知识。

“ [duː][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? ” [sed] ['ræflz] [hɔː] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

“	Do	you	,	indeed	?	”	said	Raffles	Haw	,	raising	his	eyebrows	.
”	做	你	,	的确	?	”	说	莱佛士	霍	,	提高	他的	眉毛	.

“你真的这么认为吗？”莱佛士·霍扬起眉毛说道。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] ;

“	I	had	no	idea	of	that	;
”	我	有	不	主意	的	那	;

我对此一无所知；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fækltiz] [goʊ] [tə'geðər] . ”

it	is	very	seldom	that	the	artistic	and	the	scientific	faculties	go	together	.	”
它	是	非常	很少	那	这	艺术	和	这	科学	学院	去	一起	.	”

艺术天赋和科学天赋同时具备的情况非常罕见。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['iːðər] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'veləpt] .

“	I	don't	know	that	I	have	either	particularly	developed	.
”	我	不	知道	那	我	有	任何一个	特别	发达	.

“我不知道我是否已经特别成熟。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['klæsɪz] ,

But	I	have	taken	classes	,
但	我	有	已采取	课程	,

但我上过课，

[ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [æt; ət][sɜːr][dʒəu'saiə] ['meɪsənz] ['ɪnstɪtuːt] .

and	I	worked	for	two	years	in	the	laboratory	at	Sir	Josiah	Mason's	Institute	.	”	”	”
和	我	工作	为了	二	年	在	这	实验室	在	先生	约西亚	石匠的	研究所	.			

我在乔赛亚·梅森爵士研究所的实验室工作了两年。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hɔː] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

“	I	am	delighted	to	hear	it	,	”	Haw	replied	with	emphasis	.
”	我	是	高兴极了	到	听到	它	,	”	霍	回复	和	强调	.

“听到这个消息我非常高兴，”霍强调道。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

“	That	may	be	of	great	importance	to	us	.
”	那	可能	是	的	伟大的	重要性	到	我们	.

“这对我们来说可能非常重要。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] — [ɪn'diːd] , ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] — [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'veɪl] [maɪ'self][ʌv; əv][jʊr; jər]

It	is	very	possible	—	indeed	,	almost	certain	—	that	I	shall	avail	myself	of	your
它	是	非常	可能的	—	的确	,	几乎	肯定	—	那	我	将	可用	我	的	你的

['ɔːfər] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ,

offer	of	assistance	,
提供	的	协助	,

我很有可能——实际上几乎肯定——会接受你提供的帮助。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['kemɪk(ə)l] ['meθədz] ,

and	teach	you	something	of	my	chemical	methods	,
和	教	你	某物	的	我的	化学	方法	,

我还会教你一些我的化学方法，

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] ['dɪfər] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [skuːl] .

which	I	may	say	differ	considerably	from	those	of	the	orthodox	school	.
哪个	我	可能	说	不同	相当	从	那些	的	这	正统	学校	.

可以说，这与正统学派的观点有很大不同。

[ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['hɑːrdli] [raɪp] [fɔːr; fər] [ðæt] .

The	time	,	however	,	is	hardly	ripe	for	that	.
这	时间	,	然而	,	是	几乎	成熟	为了	那	.

然而，现在远非实现这一目标的时机。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊnz] ? ”

What	is	it	,	Jones	?	”
什么	是	它	,	琼斯	?	”

琼斯，什么事?

“ [ə; eɪ] [noʊt] , [sɜːr] .

“	A	note	,	sir	.
”	一个	笔记	,	先生	.

“先生，这是一张便条。”

” [ðə; ði] ['bʌtlər] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sælvər] .

”	The	butler	handed	it	in	upon	a	silver	salver	.
”	这	管家	递交	它	在	之上	一个	银	托盘	.

管家把它放在银托盘上递了过去。

[hɔː] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Haw	broke	the	seal	and	ran	his	eye	over	it	.
霍	打破	这	海豹	和	跑	他的	眼睛	超过	它	.

霍打开封条，用眼睛扫了一眼。

“ [tʌt] ！[tʌt] ！

“	Tut	!	tut	!
”	图坦卡蒙	！	教程	！

“啧！啧！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['leɪdi] - , ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] - [luː'tɛnənts] [bɔːl] .

It	is	from	Lady	Morsley	,	asking	me	to	the	Lord	-	Lieutenant's	ball	.
它	是	从	女士	-	,	问	我	到	这	主	-	中尉的	球	.

这是莫斯利夫人的来信，邀请我参加郡尉的舞会。

[aɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ək'sept] .

I	cannot	possibly	accept	.
我	不能	可能	接受	.

我绝对无法接受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] .

It	is	very	kind	of	them	,	but	I	do	wish	they	would	leave	me	alone	.
它	是	非常	种类	的	他们	,	但	我	做	希望	他们	会	离开	我	独自的	.

他们真是太好了，但我希望他们能让我一个人待着。

['veri] [wel] , [dʒəʊnz] .

Very	**well**	**,**	**Jones**	**.**
非常	出色地	,	琼斯	.

很好，琼斯。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] .

I	**shall**	**write**	**.**
我	将	写	.

我会写信。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['rɑːbərt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n] ['veri] [ʌn'hæpi] .

Do	**you**	**know**	**,**	**Robert**	**,**	**I**	**am**	**often**	**very**	**unhappy**	**.**
做	你	知道	,	罗伯特	,	我	是	经常	非常	不开心	.

罗伯特，你知道吗，我经常很不开心。

" [hiː; hi] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr]

"	**He**	**frequently**	**called**	**the**	**young**	**artist**	**by**	**his**	**Christian**	**name**	**,**	**especially**	**in**	**his**	**more**
"	他	频繁地	称为	这	年轻的	艺术家	经过	他的	基督教	姓名	,	尤其	在	他的	更多的

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['moʊmənts] .

confidential	**moments**	**.**
机密的	时刻	.

"他经常直呼这位年轻艺术家的名字，尤其是在他比较私密的时刻。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [fɪrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	**I**	**have**	**sometimes**	**feared**	**that**	**you**	**were**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**sympathetically**	**.**
"	我	有	有时	害怕	那	你	是	,	"	说	这	其他	同情地	.

"我有时也担心你就是这样的人，"另一个人同情地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [jet] [jʌŋ] , ['helθi] , [wɪð; wɪθ] ['evri]

"	**But**	**how**	**strange**	**it**	**seems**	**,**	**you**	**who**	**are**	**yet**	**young**	**,**	**healthy**	**,**	**with**	**every**
"	但	如何	奇怪的	它	似乎	,	你	WHO	是	然而	年轻的	,	健康	,	和	每一个

['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

faculty	**for**	**enjoyment**	**,**
学院	为了	享受	,

"但是，对于你们这些还年轻、健康、拥有所有享受生活能力的人来说，这似乎多么奇怪啊，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] . "

and	**a**	**millionaire**	**.**	**"**
和	一个	百万富翁	.	"

他还是个百万富翁。"

" [ɑː] , ['rɑːbərt] , " [kraɪd] [hɔː] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

"	**Ah**	**,**	**Robert**	**,**	**"**	**cried**	**Haw**	**,**	**leaning**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**,**
"	啊	,	罗伯特	,	"	哭	霍	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	,

"啊，罗伯特，"霍夫喊道，向后靠在椅子上。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp] [θɪk] [bluː] [riθs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] .

and	**sending**	**up**	**thick**	**blue**	**wreaths**	**from**	**his**	**pipe**	**.**
和	发送	向上	厚的	蓝色的	花圈	从	他的	管道	.

他的烟斗里飘出浓密的蓝色烟雾。

" [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][jʊr; jər]['fɪŋgər][ə'pɑːn][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

"	**You**	**have**	**put**	**your**	**finger**	**upon**	**my**	**trouble**	**.**
"	你	有	放	你的	手指	之上	我的	麻烦	.

"你一针见血地指出了我的问题所在。"

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] , [bʌt; bət] , [ə'læs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [ˌmɪljə'ner] !

If	**I**	**were**	**a**	**millionaire**	**I**	**might**	**be**	**happy**	**,**	**but**	**,**	**alas**	**,**	**I**	**am**	**no**	**millionaire**	**!**
如果	我	是	一个	百万富翁	我	可能	是	快乐的	,	但	,	唉	,	我	是	不	百万富翁	!

"

"

"

如果我是百万富翁，我或许会很开心，但可惜，我不是！

“ [gʊd] [ˈhevəns] ! ” [gɑːspt] [ˈrɑːbərt] .
“ Good heavens ! ” gasped Robert .
“ 好的 天 ! ” 倒吸一口气 罗伯特 .

“我的天哪！”罗伯特倒吸了一口气。

[koʊld] [siːmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɪnmoʊst][soʊl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs]
Cold seemed to shoot to his inmost soul as it flashed upon him that this
寒冷的 似乎 到 射击 到 他的 最 灵魂 作为 它 闪光灯 之上 他 那 这
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpreljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈbæŋkrʌptsi] ,
was a prelude to a confession of impending bankruptcy ,
曾是 一个 序幕 到 一个 忏悔 的 即将到来的 破产 ,

一股寒意仿佛直击他的灵魂深处，他突然意识到，这预示着他即将破产。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈglɔːriəs] [laɪf] , [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,
and that all this glorious life , all the excitement and the colour and change ,
和 那 全部 这 辉煌 生活 , 全部 这 激动 和 这 颜色 和 改变 ,

而这一切精彩的人生，所有激动人心的时刻、缤纷的色彩和变化，

[wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈvænɪʃ] [ˈɪntuː] [θɪn] [er] .
were about to vanish into thin air .
是 关于 到 消失 进入 薄的 空气 .

眼看就要凭空消失。

“ [noʊ] [ˌmɪljəˈner] !
“ No millionaire !
“ 不 百万富翁 !

“没有百万富翁！”

” [hiː; hi] [ˈstæməd] .
” he stammered .
” 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

“ [noʊ] , [ˈrɑːbərt] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˌbɪljəˈner] — [pərˈhæps][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
“ No , Robert ; I am a billionaire — perhaps the only one in the world .
“ 不 , 罗伯特 ; 我 是 一个 亿万富翁 — 也许 这 仅有的 一 在 这 世界 .

“不，罗伯特；我是个亿万富翁——也许是世界上唯一的亿万富翁。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz][ɑːn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʌnˈhæpi] [ˈsʌmtaɪmz] .
That is what is on my mind , and why I am unhappy sometimes .
那 是 什么 是 在 我的 头脑 , 和 为什么 我 是 不开心 有时 .

这就是我一直想的事情，也是我有时不开心的原因。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðɪs] [ˈmʌni] — [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd]
I feel that I should spend this money — that I should put it in circulation — and
我 感觉 那 我 应该 花费 这 钱 — 那 我 应该 放 它 在 循环 — 和
[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [gʊd] — [wɪˈðaʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈpɑːzətɪv]
yet it is so hard to do it without failing to do good — without doing positive
然而 它 是 所以 难的 到 做 它 没有 失败 到 做 好的 — 没有 正在做 积极的
[hɑːrm] .
harm .
伤害 .

我觉得我应该花掉这笔钱——我应该让它流通起来——然而，要做到既能做好事又不造成积极伤害，实在太难了。

[aɪ] [fiːl] [maɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ˈdiːpli] .
I feel my responsibility deeply .
我 感觉 我的 责任 深 .

我深感自己肩负重任。

[ˌaɪ ˈtiː] [weɪz] [ˌem ˈiː] [daʊn] .
It weighs me down .
它 重量 我 向下 .

这让我感到压力很大。

[ˌeɪ 'em][aɪ]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðɪs] ['kwaɪət][laɪf] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni]

Am	I	justified	in	continuing	to	live	this	quiet	life	when	there	are	so	many
是	我	合理的	在	继续	到	居住	这	安静的	生活	什么时候	那里	是	所以	许多

['mɪljənz] [huːm] [aɪ] [maɪt] [seɪv] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ?

millions	whom	I	might	save	and	comfort	if	I	could	but	reach	them	?
百万	谁	我	可能	节省	和	舒适	如果	我	可以	但	抵达	他们	?

如果我能够接触到数百万需要帮助和安慰的人，我是否有理由继续过这种平静的生活?

" ['rɑːbərt] [hiːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Robert	heaved	a	long	sigh	of	relief	.
"	罗伯特	喘息	一个	长的	叹	的	宽慰	.

罗伯特长长地舒了一口气。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [teɪk] [tuː] [greɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Perhaps	you	take	too	grave	a	view	of	your	responsibilities	,	"	he	said	.
“	也许	你	拿	也	严重	一个	看法	的	你的	职责	,	"	他	说	.

“或许你对自己的责任看得太重了，”他说。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz] [ɪ'mens] .

“	Everybody	knows	that	the	good	which	you	have	done	is	immense	.
“	大家	知道	那	这	好的	哪个	你	有	完毕	是	巨大	.

“大家都知道你所做的善事是巨大的。”

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ?

What	more	could	you	desire	?
什么	更多的	可以	你	欲望	?

你还能奢求什么呢?

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪk'stend][jʊr; jər] [bə'nevələns] ['fɜːrðər] ,

If	you	really	wished	to	extend	your	benevolence	further	,
如果	你	真的	希望	到	延长	你的	仁	更远	,

如果你真的想进一步扩大你的善举，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːrgənaɪzd] ['tʃæritiz] ['evriwer] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][ʌv; əv][jʊr; jər][help] . "

there	are	organised	charities	everywhere	which	would	be	very	glad	of	your	help	.	"
那里	是	有组织的	慈善机构	到处	哪个	会	是	非常	高兴的	的	你的	帮助	.	"

到处都有组织完善的慈善机构，他们会非常欢迎您的帮助。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hɔː] ['ænsər]

“	I	have	the	names	of	two	hundred	and	seventy	of	them	,	"	Haw	answered
“	我	有	这	姓名	的	二	百	和	七十	的	他们	,	"	霍	回答

.

:

.

“我知道其中两百七十人的名字，”霍回答说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [jʊr; jər] [aɪ] ['oʊvər][ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]

“	You	must	run	your	eye	over	them	some	time	,	and	see	if	you	can
“	你	必须	跑步	你的	眼睛	超过	他们	一些	时间	,	和	看	如果	你	能

[sə'dʒest] ['eni] ['ʌðər] .

suggest	any	others	.
建议	任何	其他的	.

“你得找时间仔细看看这些书，看看能不能提出其他建议。”

[aɪ] [send] [maɪ] ['ænjuəl] [maɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	send	my	annual	mite	to	each	of	them	.
我	发送	我的	年度的	螨虫	到	每个	的	他们	.

我每年都会给他们每人寄送一只螨虫。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔːr; fər][ɪk'spænʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

I	don't	think	there	is	much	room	for	expansion	in	that	direction	.	"
我	不	思考	那里	是	很多	房间	为了	扩张	在	那	方向	.	"

我认为那方面没有太多的发展空间了。

“ [wel] , ['riːəli] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [ʃer] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ʃer] .

“	Well	,	really	you	have	done	your	share	,	and	more	than	your	share	.
”	出色地	,	真的	你	有	完毕	你的	分享	,	和	更多的	比	你的	分享	.

“嗯，你确实已经尽了自己的一份力，而且做得比你的一份力还要多。”

[aɪ] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

I	would	settle	down	to	lead	a	happy	life	,	and	think	no	more	of	the	matter	.
我	会	定居	向下	到	带领	一个	快乐的	生活	,	和	思考	不	更多的	的	这	事情	.

”

”

”

我会安定下来，过上幸福的生活，不再想这件事了。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] , ” [hɔː] ['ænsər] ['ɜːrnɪstli] .

“	I	could	not	do	that	,	”	Haw	answered	earnestly	.
”	我	可以	不是	做	那	,	”	霍	回答	切实	.

“我做不到，”霍认真地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['sɪŋgld] [aʊt] [tuː; tə] [wiːld] [ðɪs] [ɪ'mens] ['paʊər] ['sɪmpli] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ]

“	I	have	not	been	singled	out	to	wield	this	immense	power	simply	in	order	that	I
”	我	有	不是	到过	单身	出去	到	挥	这	巨大	力量	简单地	在	命令	那	我

[maɪt] [liːd] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] .

might	lead	a	happy	life	.
可能	带领	一个	快乐的	生活	.

“我被选中行使这种巨大的权力，并非仅仅为了让我过上幸福的生活。”

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] .

I	can	never	believe	that	.
我	能	绝不	相信	那	.

我简直无法相信。

[naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][juːz][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['rɑːbərt] ,

Now	,	can	you	not	use	your	imagination	,	Robert	,
现在	,	能	你	不是	使用	你的	想像力	,	罗伯特	,

罗伯特，你就不能发挥一下你的想象力吗?

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [kə'mænd] [ʌv; əv] — [wel] , [let] [ˌjuː 'es]

and	devise	methods	by	which	a	man	who	has	command	of	—	well	,	let	us
和	设计	方法	经过	哪个	一个	男人	WHO	有	命令	的	—	出色地	,	让	我们

[seɪ] , [fɔːr; fər] ['ɑːrgjəmənts] [seɪk] ,

say	,	for	argument's	sake	,
说	,	为了	论点	清酒	,

并设计出一些方法，使一个掌握了——好吧，为了方便讨论，我们假设——的人，

['baʊndləs] [welθ] , [kʊd; kəd] ['benɪfɪt] [mæn'kaɪnd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

boundless	wealth	,	could	benefit	mankind	by	it	,
无边无际	财富	,	可以	益处	人类	经过	它	,

无穷的财富，可以造福全人类。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['eni] [wʌnz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɔːr][ɪn] ['eni] [wei] ['duːɪŋ] [hɑːrm] ? ”

without	taking	away	any	one's	independence	or	in	any	way	doing	harm	?	”
没有	采取	离开	任何	一个人的	独立	或者	在	任何	方式	正在做	伤害	?	”

既不剥夺任何人的独立性，也不以任何方式造成伤害?

“ [wel] , ['riːəli] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] ,

“	Well	,	really	,	now	that	I	come	to	think	of	it	,	it	is	a	very	difficult	problem	,
”	出色地	,	真的	,	现在	那	我	来	到	思考	的	它	,	它	是	一个	非常	难的	问题	,

“嗯，仔细想想，这确实是个非常棘手的问题。”

” [sed] ['rɑːbərt] .

”	said	Robert	.
”	说	罗伯特	.

罗伯特说道。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [skiːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	Now	I	will	submit	a	few	schemes	to	you	,
”	现在	我	将要	提交	一个	很少	方案	到	你	,

现在我将向您提交几个方案，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	you	may	give	me	your	opinion	on	them	.
和	你	可能	给	我	你的	观点	在	他们	.

您可以就此发表您的意见。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər][tuː; tə] [baɪ] [ten] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [graʊnd] [hɪr] [ɪn]

Supposing	that	such	a	man	were	to	buy	ten	square	miles	of	ground	here	in
假如	那	这样的	一个	男人	是	到	买	十	正方形	英里	的	地面	这里	在

['stæfədʃiə(r)] ,

Staffordshire	,
斯塔福德郡	,

假设这样的人在斯塔福德郡买下了十平方英里的土地，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [niːt] ['sɪti] , [kən'sɪstɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [kliːn] ,

and	were	to	build	upon	it	a	neat	city	,	consisting	entirely	of	clean	,
和	是	到	建造	之上	它	一个	整洁的	城市	,	由	完全	的	干净的	,

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] [fɔːr] - [rʊmd; ruːmd] ['haʊzɪz] ,

comfortable	little	four	-	roomed	houses	,
舒服的	小的	四	-	房间	房屋	,

并在此基础上建造一座整洁的城市，完全由干净舒适的四室小房子组成。

['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [staɪl] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːps] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [bʌt; bət][noʊ] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] .

furnished	in	a	simple	style	,	with	shops	and	so	forth	,	but	no	public	-	houses	.
提供	在	一个	简单的	风格	,	和	商店	和	所以	前进	,	但	不	民众	-	房屋	.

装修风格简朴，有商店等等，但没有酒吧。

[sə'poʊzɪŋ] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [haʊs] [friː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['hoʊmləs] [foʊk] ,

Supposing	,	too	,	that	he	were	to	offer	a	house	free	to	all	the	homeless	folk	,
假如	,	也	,	那	他	是	到	提供	一个	房子	自由的	到	全部	这	无家可归者	民间	,

假设他还免费提供一套房子给所有无家可归的人，

[ɔːl][ðə; ði][træmps] , [ænd; ənd]['broʊkən][men] , [ænd; ənd][aʊt] - [ʌv; əv] - ['wɜːrkərz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

all	the	tramps	,	and	broken	men	,	and	out	-	of	-	workers	in	Great	Britain	.
全部	这	流浪汉	,	和	破碎的	男人	,	和	出去	-	的	-	工人	在	伟大的	英国	.

英国所有的流浪汉、落魄男人和失业者。

[ðen] , ['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [let][hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] , ['ʌndər] ['fɪtɪŋ]

Then	,	having	collected	them	together	,	let	him	employ	them	,	under	fitting
然后	,	拥有	集	他们	一起	,	让	他	采用	他们	,	在下面	配件

[ˌsuːpərɪn'tendəns] ,

superintendence	,
督察	,

然后，将他们聚集起来，让他用他们，并加以适当的监督。

[ə'pɑːn][sʌm; səm][kə'lɑːs(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʊd] [læst][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

upon	some	colossal	piece	of	work	which	would	last	for	many	years	,
之上	一些	庞大	片	的	工作	哪个	会	最后的	为了	许多	年	,

一项耗时多年的庞大工程，

[ænd; ənd][pər'hæps][biː; bi][ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['vælјuː][tuː; tə][hjuː'mænəti] .

and	perhaps	be	of	permanent	value	to	humanity	.
和	也许	是	的	永恒的	价值	到	人类	.

或许对人类具有永久价值。

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] [ʌv; əv] [peɪ] , [ænd; ənd] [let] [ðer; ðər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [biː; bi]

Give	them	a	good	rate	of	pay	,	and	let	their	hours	of	labour	be
给	他们	一个	好的	速度	的	支付	,	和	让	他们的	小时	的	劳动	是

['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

reasonable	,
合理的	,

给他们合理的工资，并保证他们合理的工作时间。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [biː; bi] ['plez(ə)nt] .

and	those	of	recreation	be	pleasant	.
和	那些	的	娱乐	是	令人愉快的	.

休闲娱乐活动应该令人愉快。

[maɪt] [juː; jʊ] [nɑːt] ['benɪfɪt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [hjuː'mænəti] [æt; ət] [wʌn] [stroʊk] ? ″

Might	you	not	benefit	them	and	benefit	humanity	at	one	stroke	?	″
可能	你	不是	益处	他们	和	益处	人类	在	一	中风	?	″

这样做岂不是既能造福他们，又能造福全人类吗?

“ [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːrm] [ʌv; əv] [wɜːrk] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [dɪ'vaɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [soʊ] [væst] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

“	But	what	form	of	work	could	you	devise	which	would	employ	so	vast	a	number
″	但	什么	形式	的	工作	可以	你	设计	哪个	会	采用	所以	广阔的	一个	数字

[fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

for	so	long	a	time	,
为了	所以	长的	一个	时间	,

“但是，你能设计出什么样的工作，能够让如此众多的人在如此长的时间里都有工作可做呢？″

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɪndəstri] ?

and	yet	not	compete	with	any	existing	industry	?
和	然而	不是	竞争	和	任何	现存的	行业	?

而且不与任何现有行业竞争?

[tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] ['sɪmpli] [miːn] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] ['mɪzəri] [frʌm; frəm] [wʌn] [klæs] [tuː; tə]

To	do	the	latter	would	simply	mean	to	shift	the	misery	from	one	class	to
到	做	这	后者	会	简单地	意思是	到	转移	这	苦难	从	一	班级	到

[ə'nʌðər] . ″

another	.	”
其他	.	″

这样做只不过是将苦难从一个阶级转移到另一个阶级而已。

“ [prɪ'saɪsli] [soʊ] .

“	Precisely	so	.
″	恰恰	所以	.

“正是如此。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] .

I	should	compete	with	no	one	.
我	应该	竞争	和	不	一	.

我不该和任何人竞争。

[wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæft] [θruː] [ðə; ði] ['ɝːθs] [krʌst] ,

What	I	thought	of	doing	was	of	sinking	a	shaft	through	the	earth's	crust	,
什么	我	想法	的	正在做	曾是	的	下沉	一个	轴	通过	这	地球的	地壳	,

我当时的想法是在地壳上开凿一个竖井。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['ræpɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æn'tɪpəˌdiːz] .

and	of	establishing	rapid	communication	with	the	Antipodes	.
和	的	建立	迅速的	沟通	和	这	南跖点	.

并建立与南半球的快速通讯。

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] [daʊn] — [haʊ] [fɑːr][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

When	you	had	got	a	certain	distance	down	—	how	far	is	an	interesting
什么时候	你	有	得到	一个	肯定	距离	向下	—	如何	远的	是	一个	有趣的

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['prɑːbləm] — [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv]['grævəti] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ] ,

mathematical	problem	—	the	centre	of	gravity	would	be	beneath	you	,
数学	问题	—	这	中心	的	重力	会	是	下面	你	,

当你下潜到一定距离——具体多远是一个有趣的数学问题——你的重心就会位于你的下方。

[prɪ'zjʊmɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['bɔːrɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sentər] ,

presuming	that	your	boring	was	not	quite	directed	towards	the	centre	,
假设	那	你的	无聊的	曾是	不是	相当	指导	向	这	中心	,

假设你的无聊行为并非完全针对中心，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [reɪlz][ænd; ənd] ['tʌn(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

and	you	could	then	lay	down	rails	and	tunnel	as	if	you	were	on	the
和	你	可以	然后	躺	向下	铁轨	和	隧道	作为	如果	你	是	在	这

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

然后你就可以像在地面上一样铺设铁轨和隧道了。

" [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['ɪntuː]['rɑːbərt][mək'ɪntaɪərz] [hed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

"	Then	for	the	first	time	it	flashed	into	Robert	McIntyre's	head	that	his	father's
"	然后	为了	这	第一的	时间	它	闪光灯	进入	罗伯特	麦金泰尔的	头	那	他的	父亲的

[tʃæns] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [kə'rekt] ,

chance	words	were	correct	,
机会	字	是	正确的	,

“这时，罗伯特·麦金泰尔的脑海中第一次闪过一个念头：他父亲无意间说的话是对的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] .

and	that	he	was	in	the	presence	of	a	madman	.
和	那	他	曾是	在	这	在场	的	一个	狂人	.

他当时正和一个疯子在一起。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [welθ] [hæd; həd] ['klɪrli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][breɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

His	great	wealth	had	clearly	turned	his	brain	,	and	made	him	a
他的	伟大的	财富	有	清楚地	转向	他的	脑	,	和	制成	他	一个

[ˌmɑːnoʊ'meɪniæk] .

monomaniac	.
单恋	.

巨额财富显然扭曲了他的思想，使他变成了一个偏执狂。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn'dʌldʒəntli] , [æz; əz] [wen] [wʌn] ['hjuːmər] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

He	nodded	indulgently	,	as	when	one	humours	a	child	.
他	点头	纵容地	,	作为	什么时候	一	体液	一个	孩子	.

他宽容地点了点头，就像哄小孩一样。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

“	It	would	be	very	nice	,	"	he	said	.
"	它	会	是	非常	好的	,	"	他	说	.

“那太好了，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz]['moʊltən] ,

“	I	have	heard	,	however	,	that	the	interior	of	the	earth	is	molten	,
"	我	有	听到	,	然而	,	那	这	内部的	的	这	地球	是	熔融的	,

“但我听说，地球内部是熔融的，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['wɜkmən] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['sæləmændəz] . "

and	your	workmen	would	need	to	be	Salamanders	.	"
和	你的	工人	会	需要	到	是	蝾螈	.	"

你的工人得是蝾螈才行。

“ [ðə; ðiˌ]['leɪtɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['deɪtə][duː][nɑːt] [ber] [aʊt][ðə; ðiˌ][aɪ'diːə][ðæt] [ðə; ðiˌ] [ɜːrθ] [ɪz][soʊ][hɑːt] ,

“	The	latest	scientific	data	do	not	bear	out	the	idea	that	the	earth	is	so	hot	,
”	这	最新的	科学	数据	做	不是	熊	出去	这	主意	那	这	地球	是	所以	热的	,

“最新的科学数据并不支持地球非常热的说法，

” ['ænsər] ['ræflz] [hɔː] .

”	answered	Raffles	Haw	.
”	回答	莱佛士	霍	.

“莱佛士·霍回答道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [ɪn'kriːst] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn] [koʊl] [maɪnz] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ðiˌ]

“	It	is	certain	that	the	increased	temperature	in	coal	mines	depends	upon	the
”	它	是	肯定	那	这	增加	温度	在	煤炭	矿井	取决于	之上	这

[ˌbærə'metrɪk] ['preʃər] .

barometric	pressure	.
气压	压力	.

“可以肯定的是，煤矿温度升高与气压有关。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['gæsɪz][ɪn][ðə; ðiˌ] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; biˌ][ig'naitid] ,

There	are	gases	in	the	earth	which	may	be	ignited	,
那里	是	气体	在	这	地球	哪个	可能	是	点燃	,

地球内部存在一些可能被点燃的气体。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][kəm'bʌstəb(ə)l] [mə'tɪriəlz] [æz; əz][wiː; wiˌ] [siː] [ɪn][ðə; ðiˌ] [vɔl'keinəuz] ;

and	there	are	combustible	materials	as	we	see	in	the	volcanoes	;
和	那里	是	易燃	材料	作为	我们	看	在	这	火山	;

而且，正如我们在火山中看到的那样，地球上也存在可燃物质；

[bʌt; bəti] [ɪf] [wiː; wiˌ] [keɪm] [ə'krɔːs] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][sɔːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɔːrɪŋz] ,

but	if	we	came	across	anything	of	the	sort	in	our	borings	,
但	如果	我们	来了	穿过	任何事物	的	这	种类	在	我们的	无聊	,

但如果我们偶然发现任何类似的东西，

[wiː; wiˌ][kʊd; kəd][tɜːrn][ə; eɪ]['rɪvər][ɔːr] [tuː] [daʊn] [ðə; ðiˌ] [ʃæft] ,

we	could	turn	a	river	or	two	down	the	shaft	,
我们	可以	转动	一个	河	或者	二	向下	这	轴	,

我们可以将一两条河水引到竖井里，

[ænd; ənd][get][ðə; ðiˌ] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] . ”

and	get	the	better	of	it	in	that	fashion	.	”
和	得到	这	更好的	的	它	在	那	时尚	.	”

并以此方式取得胜利。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; biˌ] ['ræðər] ['ɔːkwərd] [ɪf] [ðə; ðiˌ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃæft] [keɪm] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ðiˌ]

“	It	would	be	rather	awkward	if	the	other	end	of	your	shaft	came	out	under	the
”	它	会	是	相当	尴尬的	如果	这	其他	结尾	的	你的	轴	来了	出去	在下面	这

[pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] ,

Pacific	Ocean	,
太平洋	海洋	,

“如果你的轴的另一端伸到太平洋底下，那就太尴尬了。”

” [sed] ['rɑːbərt] , ['tʃoʊkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [læf] .

”	said	Robert	,	choking	down	his	inclination	to	laugh	.
”	说	罗伯特	,	窒息	向下	他的	倾角	到	笑	.

罗伯特强忍着笑意说道。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['estimәts] [ænd; ənd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ][fɜːrst] ['lɪvɪŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] —

“	I	have	had	estimates	and	calculations	from	the	first	living	engineers	—
”	我	有	有	估算	和	计算	从	这	第一的	活的	工程师	—

[frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] .

French	,	English	,	and	American	.
法语	,	英语	,	和	美国人	.

“我曾得到最早在世的工程师——法国、英国和美国的工程师——的估算和计算结果。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['eksɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] .

The	point	of	exit	of	the	tunnel	could	be	calculated	to	the	yard	.
这	观点	的	出口	的	这	隧道	可以	是	计算	到	这	院子	.

可以计算出隧道出口到院子的位置。

[ðæt] [pɔːrt'foʊlioʊ][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sekʃnz] , [plænz] , [ænd; ənd]['daiəgræmz] .

That	portfolio	in	the	corner	is	full	of	sections	,	plans	,	and	diagrams	.
那	文件夹	在	这	角落	是	满的	的	部分	,	计划	,	和	图表	.

角落里的那个文件夹里装满了各种章节、计划和图表。

[aɪ][hæv; həv]['eɪdʒənts] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ʌp][lænd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] ,

I	have	agents	employed	in	buying	up	land	,	and	if	all	goes	well	,
我	有	代理人	受雇	在	购买	向上	土地	,	和	如果全部		去	出色地	,

我雇佣了一些代理人负责收购土地，如果一切顺利的话，

[wiː; wi] [meɪ] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

we	may	get	to	work	in	the	autumn	.
我们	可能	得到	到	工作	在	这	秋天	.

我们或许会在秋季开始工作。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [prə'duːs] [rɪ'zʌlts] .

That	is	one	device	which	may	produce	results	.
那	是	一	设备	哪个	可能	生产	结果	.

这是其中一种可能产生效果的设备。

[ə'nʌðər] [ɪz][kə'næl] - ['kʌtɪŋ] . ”

Another	is	canal	-	cutting	.	”
其他	是	运河	-	切割	.	”

另一种方法是开挖运河。

“ [ɑː] , [ðer; ðər][juː; jʊ] [wʊd] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlweɪz] . ”

“	Ah	,	there	you	would	compete	with	the	railways	.	”
“	啊	,	那里	你	会	竞争	和	这	铁路	.	”

“啊，那样的话，你们就得和铁路竞争了。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

“	You	don't	quite	understand	.
“	你	不	相当	理解	.

“你不太明白。”

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kʌt] [kə'nælz] [θruː] ['evri] [nek] [ʌv; əv][lænd] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'viːniəns] [wʊd]

I	intend	to	cut	canals	through	every	neck	of	land	where	such	a	convenience	would
我	打算	到	切	运河	通过	每一个	脖子	的	土地	在哪里	这样的	一个	方便	会

[fə'sɪlɪteɪt] ['kɑːmɜːrs] .

facilitate	commerce	.
促进	商业	.

我打算在所有地势狭窄、有利于商业发展的地区开凿运河。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] , [wen] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] ['eni] [toʊl][ə'pɑːn] ['ves(ə)lz] , [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Such	a	scheme	,	when	unaccompanied	by	any	toll	upon	vessels	,	would	,	I	think	,
这样的	一个	方案	,	什么时候	无人陪伴	经过	任何	收费	之上	船只	,	会	,	我	思考	,

我认为，这样的方案，如果不对船只征收任何通行费，将会.....

[biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [dʒuː'dɪʃəs] [wei] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] . ”

be	a	very	judicious	way	of	helping	the	human	race	.	”
是	一个	非常	明智的	方式	的	帮助	这	人类	种族	.	”

这是一种非常明智的帮助人类的方式。

“ [ænd; ənd] [wer] , [preɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði][kə'nælz] ? ” [æskt] ['rɑːbərt] .

“	And	where	,	pray	,	would	you	cut	the	canals	?	”	asked	Robert	.
“	和	在哪里	,	祈祷	,	会	你	切	这	运河	?	”	问	罗伯特	.

“那么，请问，你们打算在哪里开凿运河呢？”罗伯特问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [hɪr] , ” [hɔː] ['ænsər] , ['raɪzɪŋ] ,

“	I	have	a	map	of	the	world	here	,	”	Haw	answered	,	rising	,
”	我	有	一个	地图	的	这	世界	这里	,	”	霍	回答	,	上升	,

“我这里有一张世界地图，”霍站起身来回答道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] - [ræk] .

and	taking	one	down	from	the	paper	-	rack	.
和	采取	一	向下	从	这	纸	-	架子	.

然后从纸架上取下一个。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bluː] ['pens(ə)l][maːrks] .

“	You	see	the	blue	pencil	marks	.
”	你	看	这	蓝色的	铅笔	标记	.

你看，蓝色的铅笔痕迹。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pɔɪnts] [wer] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kə¸mjuːnɪ'keɪʃn] .

Those	are	the	points	where	I	propose	to	establish	communication	.
那些	是	这	积分	在哪里	我	提出	到	建立	沟通	.

我建议在这些方面建立沟通。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['duːti][ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['pænəmɑː] ['bɪznəs] . ”

Of	course	,	I	should	begin	by	the	obvious	duty	of	finishing	the	Panama	business	.	”
的	课程	,	我	应该	开始	经过	这	明显的	责任	的	精加工	这	巴拿马	商业	.	”

当然，我首先应该完成最显而易见的任务——处理完巴拿马的事务。

“ ['nætʃ(ə)rəli] .

“	Naturally	.
”	自然	.

“自然。

” [ðə; ði]['mænz] ['luːnəsi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɑːbviəs] ,

”	The	man's	lunacy	was	becoming	more	and	more	obvious	,
”	这	男人的	疯狂	曾是	成为	更多的	和	更多的	明显的	,

“这个人的疯狂行为越来越明显了。”

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

and	yet	there	was	such	precision	and	coolness	in	his	manner	,
和	然而	那里	曾是	这样的	精确	和	凉爽	在	他的	方式	,

然而，他的举止却如此精准冷静。

[ðæt] ['rɑːbərt] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːz(ə)n] [ɛn'dɔrsɪŋ] [ænd; ənd] ['spekjuleitɪŋ] ['oʊvər]

that	Robert	found	himself	against	his	own	reason	endorsing	and	speculating	over
那	罗伯特	成立	他自己	反对	他的	自己的	原因	支持	和	推测	超过

[hɪz; ɪz][plænz] .

his	plans	.
他的	计划	.

罗伯特发现自己违背了自己的理智，开始赞同并推测自己的计划。

“ [ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] ['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][wʌn] .

“	The	Isthmus	of	Corinth	also	occurs	to	one	.
”	这	地峡	的	科林斯	还	发生	到	一	.

“科林斯地峡也引起了人们的注意。”

[ðæt] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] , [frʌm; frəm] ['iːðər] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][ɔːr][æn; ən] [¸endʒɪ'nɪrɪŋ]

That	,	however	,	is	a	small	matter	,	from	either	a	financial	or	an	engineering
那	,	然而	,	是	一个	小的	事情	,	从	任何一个	一个	金融的	或者	一个	工程

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

然而，无论从财务角度还是工程角度来看，这都只是件小事。

[aɪ] [prə'poʊz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [hɪr] , [θruː] [kil] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]

I	propose	,	however	,	to	make	a	junction	here	,	through	Kiel	between	the	German
我	提出	,	然而	,	到	制作	一个	交汇处	这里	,	通过	基尔	之间	这	德语

['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːltɪk] .

Ocean	and	the	Baltic	.
海洋	和	这	波罗的海	.

不过，我建议在这里，通过基尔，建立德国海洋和波罗的海之间的连接点。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] , [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrni] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] ,

It	saves	,	you	will	observe	,	the	whole	journey	round	the	coast	of	Denmark	,
它	保存	,	你	将要	观察	,	这	所有的	旅行	圆形的	这	海岸	的	丹麦	,

你会发现，这样可以省去环游丹麦海岸的整个行程。

[ænd; ənd] [wʊd] [fə'sɪlɪteɪt] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] ['rʌʃə] .

and	would	facilitate	our	trade	with	Germany	and	Russia	.
和	会	促进	我们的	贸易	和	德国	和	俄罗斯	.

这将有助于我们与德国和俄罗斯进行贸易。

[ə'nʌðər] ['veri] ['ɑːbviəs] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaɪd] ,

Another	very	obvious	improvement	is	to	join	the	Forth	and	the	Clyde	,
其他	非常	明显的	改进	是	到	加入	这	第四	和	这	克莱德	,

另一个非常明显的改进措施是将福斯河和克莱德河连接起来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kə'nekt] [liːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

so	as	to	connect	Leith	with	the	Irish	and	American	routes	.
所以	作为	到	连接	利斯	和	这	爱尔兰	和	美国人	路线	.

以便将利斯与爱尔兰和美国的路线连接起来。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bluː] [laɪn] ? ”

You	see	the	blue	line	?	”
你	看	这	蓝色的	线	?	”

你看到那条蓝线了吗?

“ [kwaɪt] [soʊ] . ”

“	Quite	so	.	”
“	相当	所以	.	”

“正是如此。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌtɪŋ] [hɪr] .

“	And	we	will	have	a	little	cutting	here	.
“	和	我们	将要	有	一个	小的	切割	这里	.

“我们这里还要进行一些切割。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [frʌm; frəm] [juːliːəbɔrg] [tuː; tə] ['kɛm] ,

It	will	run	from	Uleaborg	to	Kem	,
它	将要	跑步	从	乌勒阿堡	到	肯	,

它将从于勒阿堡开往凯姆。

[ænd; ənd] [wɪl] [kə'nekt] [ðə; ði] [waɪt] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['bɔθniə] .

and	will	connect	the	White	Sea	with	the	Gulf	of	Bothnia	.
和	将要	连接	这	白色的	海	和	这	海湾	的	波的尼亚	.

并将白海与波的尼亚湾连接起来。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnsələr] , [mʌst; məst][wiː; wi] ?

We	must	not	allow	our	sympathies	to	be	insular	,	must	we	?
我们	必须	不是	允许	我们的	同情	到	是	岛屿	,	必须	我们	?

我们绝不能让自己的同情心变得狭隘，对吗?

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['tʃæritiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] .

Our	little	charities	should	be	cosmopolitan	.
我们的	小的	慈善机构	应该	是	国际化	.

我们的小型慈善机构应该具有国际视野。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑːrkeɪndʒl] [ə; eɪ] ['betər] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

We	will	try	and	give	the	good	people	of	Archangel	a	better	outlet	for	their
我们	将要	尝试	和	给	这	好的	人们	的	大天使	一个	更好的	出路	为了	他们的

[fəːz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tæloʊ] . ”

furs	and	their	tallow	.	”
毛皮	和	他们的	脂	.	”

我们将努力为阿尔汉格尔斯克的善良居民提供更好的皮毛和牛油处理渠道。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [friːz] . ”

“	But	it	will	freeze	.	”
”	但	它	将要	冻结	.	”

但它会结冰。”

“ [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

“	For	six	months	in	the	year	.
”	为了	六	几个月	在	这	年	.

一年中有六个月。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .

Still	,	it	will	be	something	.
仍然	,	它	将要	是	某物	.

但总比没有强。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] .

Then	we	must	do	something	for	the	East	.
然后	我们	必须	做	某物	为了	这	东方	.

那么我们必须为东方做点什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [iːst] . ”

It	would	never	do	to	overlook	the	East	.	”
它	会	绝不	做	到	俯瞰	这	东方	.	”

绝不能忽视东方。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][æn; ən] ['oʊvərsaɪt] , ” [sed] ['rɑːbərt] ,

“	It	would	certainly	be	an	oversight	,	”	said	Robert	,
”	它	会	当然	是	一个	监督	,	”	说	罗伯特	,

“这肯定是个疏忽，”罗伯特说。

[huː] [wʌz; wəz] ['kiːnli] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

who	was	keenly	alive	to	the	comical	side	of	the	question	.
WHO	曾是	敏锐地	活	到	这	滑稽	边	的	这	问题	.

他敏锐地捕捉到了这个问题的滑稽之处。

['ræflz] [hɔː] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['dedli] ['ɜːrnɪst] , [sæt] ['skrætʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæp][wɪð; wɪθ]

Raffles	Haw	,	however	,	in	deadly	earnest	,	sat	scratching	away	at	his	map	with
莱佛士	霍	,	然而	,	在	致命	认真	,	卫星	抓挠	离开	在	他的	地图	和

[hɪz; ɪz] [bluː] ['pens(ə)l] .

his	blue	pencil	.
他的	蓝色的	铅笔	.

然而，莱佛士·霍却无比认真地坐在那里，用他的蓝色铅笔在地图上奋笔疾书。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [juːz] .

“	Here	is	a	point	where	we	might	be	of	some	little	use	.
”	这里	是	一个	观点	在哪里	我们	可能	是	的	一些	小的	使用	.

“在这一点上，我们或许能发挥一点作用。”

[ɪf] [wiː; wi] [kʌt] [θruː] [frʌm; frəm] [tuː; tə][ðə; ði][kuˈraː] ['rɪvər] [wiː; wi] [maɪt] [tæp][ðə; ði] [treɪd]

If	we	cut	through	from	Batoum	to	the	Kura	River	we	might	tap	the	trade
如果	我们	切	通过	从	巴图姆	到	这	库拉	河	我们	可能	轻敲	这	贸易

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæspɪən] ,

of	the	Caspian	,
的	这	里海	,

如果我们从巴土姆打通到库拉河，或许就能打入里海贸易。

[ænd; ənd]['oʊpən] [ʌp] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [rʌn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	open	up	communication	with	all	the	rivers	which	run	into	it	.
和	打开	向上	沟通	和	全部	这	河流	哪个	跑步	进入	它	.

并开辟与所有流入该区域的河流的通道。

[juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [trækt] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

You	notice	that	they	include	a	considerable	tract	of	country	.
你	注意	那	他们	包括	一个	大量	通道	的	国家	.

你会注意到它们涵盖了相当大的国土面积。

[ðen] , [ə'gen] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['ventʃər] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌtɪŋ] [bɪ'twiːn] [bei'ruːt] ,

Then	,	again	,	I	think	that	we	might	venture	upon	a	little	cutting	between	Beirut	,
然后	,	再次	,	我	思考	那	我们	可能	风险投资	之上	一个	小的	切割	之间	贝鲁特	,

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

on	the	Mediterranean	,
在	这	地中海	,

那么，我再次认为，我们或许可以冒险在地中海沿岸的贝鲁特附近开辟一条小路，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpər] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] , [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɜːrʒn]

and	the	upper	waters	of	the	Euphrates	,	which	would	lead	us	into	the	Persian
和	这	上	水	的	这	幼发拉底河	,	哪个	会	带领	我们	进入	这	波斯语

[gʌlf] .

Gulf	.
海湾	.

以及幼发拉底河上游，这将带领我们进入波斯湾。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [kə'nælz] [wɪtʃ] [maɪt] [nɪt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs]

Those	are	one	or	two	of	the	more	obvious	canals	which	might	knit	the	human	race
那些	是	一	或者	二	的	这	更多的	明显的	运河	哪个	可能	针织	这	人类	种族

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [hoʊl] . ”

into	a	closer	whole	.	”
进入	一个	更近	所有的	.	”

“这是将人类凝聚成一个更紧密整体的几条显而易见的途径之一。”

“ [jʊr; jər] [plænz] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [stuː'pendəs] , ” [sed] ['rɑːbərt] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr]

“	Your	plans	are	certainly	stupendous	,	”	said	Robert	,	uncertain	whether	to	laugh	or
“	你的	计划	是	当然	惊人的	,	”	说	罗伯特	,	不确定	无论	到	笑	或者

[tuː; tə] [biː; bi] [ɔː] - [strʌk] .

to	be	awe	-	struck	.
到	是	敬畏	-	击	.

“你的计划真是太了不起了，”罗伯特说道，他不知道该笑还是该惊叹。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]

“	You	will	cease	to	be	a	man	,	and	become	one	of	the	great	forces	of
“	你	将要	停止	到	是	一个	男人	,	和	变得	一	的	这	伟大的	力量	的

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

“你将不再是人，而是成为自然界的一股伟大力量。”

['ɔːltərɪŋ] , ['moʊldɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] . ”

altering	,	moulding	,	and	improving	.	”
改变	,	成型	,	和	改善	.	”

改变、塑造和改进。”

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [ʌv; əv] [maɪ'self] .

“	That	is	precisely	the	view	which	I	take	of	myself	.
“	那	是	恰恰	这	看法	哪个	我	拿	的	我	.

“这正是我对自己的看法。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [maɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [soʊ] [əˈkjuːtli] . ”

That	is	why	I	feel	my	responsibility	so	acutely	.	”
那	是	为什么	我	感觉	我的	责任	所以	急性	.	”

正因如此，我才深感责任重大。

“ [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [rest] .

“	But	surely	if	you	will	do	all	this	you	may	rest	.
”	但	一定	如果	你	将要	做	全部	这	你	可能	休息	.

“但是，如果你能做到这一切，你肯定可以休息了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈproʊgræm] . ”

It	is	a	considerable	programme	.	”
它	是	一个	大量	程序	.	”

这是一个相当大的计划。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
”	不是	在	全部	.

“一点也不。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈbrɪtn] ,

I	am	a	patriotic	Briton	,
我	是	一个	爱国	英国人	,

我是一名爱国的英国人，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][maɪ]

and	I	should	like	to	do	something	to	leave	my	name	in	the	annals	of	my
和	我	应该	喜欢	到	做	某物	到	离开	我的	姓名	在	这	志	的	我的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我希望能做些事情，在国家的历史上留下我的名字。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː]['æftər][maɪ] [oʊn] [deθ] ,

I	should	prefer	,	however	,	to	do	it	after	my	own	death	,
我	应该	更喜欢	,	然而	,	到	做	它	后	我的	自己的	死亡	,

不过，我更希望在我死后再做这件事。

[æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [pʌbˈlɪsəti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɪz] ['veri] [əˈfensɪv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

as	anything	in	the	shape	of	publicity	and	honour	is	very	offensive	to	me	.
作为	任何事物	在	这	形状	的	宣传	和	荣誉	是	非常	进攻	到	我	.

任何形式的宣传和荣誉都让我感到非常反感。

[aɪ][hæv; həv] , ['ðerfɔːr] ,

I	have	,	therefore	,
我	有	,	所以	,

因此，我有

[pʊt][baɪ] [eɪt] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['duːli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ] [wɪl] ,

put	by	eight	hundred	million	in	a	place	which	shall	be	duly	mentioned	in	my	will	,
放	经过	八	百	百万	在	一个	地方	哪个	将	是	正式地	提及	在	我的	将要	,

花费八亿英镑，存放在我遗嘱中明确提及的地方。

[wɪtʃ] [aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [det] .

which	I	propose	to	devote	to	paying	off	the	National	Debt	.
哪个	我	提出	到	奉献	到	付费	离开	这	国家的	债务	.

我计划将这笔钱用于偿还国债。

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] ['eni] [hɑːrm][kʊd; kəd][əˈraɪz][frʌm; frəm][ɪts] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] .

I	cannot	see	that	any	harm	could	arise	from	its	extinction	.
我	不能	看	那	任何	伤害	可以	出现	从	它是	灭绝	.

我看不出它的灭绝会造成任何危害。

" ['rɑːbərt][sæt] ['sterɪŋ] , [strʌk] [dʌm] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænz] [wɜːrdz] .

"	Robert	sat	staring	,	struck	dumb	by	the	audacity	of	the	strange	man's	words	.
"	罗伯特	卫星	凝视	,	击	哑的	经过	这	大胆	的	这	奇怪的	男人的	字	.

罗伯特呆呆地坐在那里，被这个陌生人的大胆言论惊得说不出话来。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

"	Then	there	is	the	heating	of	the	soil	.
"	然后	那里	是	这	加热	的	这	土壤	.

“然后还有土壤升温的问题。”

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] [ðer; ðər] .

There	is	room	for	improvement	there	.
那里	是	房间	为了	改进	那里	.

这方面还有改进的空间。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [jiːldz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['dʒɜːrzi]

You	have	no	doubt	read	of	the	immense	yields	which	have	resulted	in	Jersey
你	有	不	怀疑	读	的	这	巨大	产量	哪个	有	结果	在	球衣

[ænd; ənd] ['els,wer] ,

and	elsewhere	,
和	别处	,

您无疑已经读到过泽西岛和其他地方取得的巨大丰收。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][hɑːt] - ['wɔːtər] [paɪps] [θruː] [ðə; ði][sɔɪl] .

from	the	running	of	hot	-	water	pipes	through	the	soil	.
从	这	跑步	的	热的	-	水	管道	通过	这	土壤	.

由于热水管道穿过土壤。

[ðə; ði][krɑːps][ɑːr; ər] ['trebəld] [ænd; ənd] [kwɔ'druːpəld] .

The	crops	are	trebled	and	quadrupled	.
这	农作物	是	三倍	和	四倍	.

农作物产量翻了三倍甚至四倍。

[aɪ] [wʊd] [prə'poʊz] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] .

I	would	propose	to	try	the	experiment	upon	a	larger	scale	.
我	会	提出	到	尝试	这	实验	之上	一个	更大的	规模	.

我建议将实验规模扩大一些。

[wiː; wi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌmpɪŋ] [ænd; ənd]

We	might	possibly	reserve	the	Isle	of	Man	to	serve	as	a	pumping	and
我们	可能	可能	预订	这	小岛	的	男人	到	服务	作为	一个	抽水	和

['hiːtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

heating	station	.
加热	车站	.

我们或许可以预留马恩岛作为抽水和供热站。

[ðə; ði] [meɪn] [paɪps] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] , ['aɪərlənd] , [ænd; ənd] ['skɑːtlənd] ,

The	main	pipes	would	run	to	England	,	Ireland	,	and	Scotland	,
这	主要的	管道	会	跑步	到	英格兰	,	爱尔兰	,	和	苏格兰	,

主管道将通往英格兰、爱尔兰和苏格兰。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [ˌsʌb'dɪvaɪd] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [tuː] [fiːt] [diːp] ['ʌndər]

where	they	would	subdivide	rapidly	until	they	formed	a	network	two	feet	deep	under
在哪里	他们	会	细分	快速	直到	他们	形成	一个	网络	二	脚	深的	在下面

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

the	whole	country	.
这	所有的	国家	.

它们会迅速分裂，直到在整个国家地下形成一个两英尺深的网络。

[ə; eɪ][paɪp][æt; ət] ['distənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] ['evri] ['pɜːrpəs] . "

A	pipe	at	distances	of	a	yard	would	suffice	for	every	purpose	.	"
一个	管道	在	距离	的	一个	院子	会	足够了	为了	每一个	目的	.	"

每隔一码安装一根管道就足以满足所有用途了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ” [sə'dʒestɪd] ['rɑːbərt] ,

“	I	am	afraid	,	”	suggested	Robert	,
”	我	是	害怕的	,	”	建议	罗伯特	,

“恐怕是这样，”罗伯特说道。

“ [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [left] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn][wɔːrm] [maɪt] [luːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts]['vɜːrtʃuː]

“	that	the	water	which	left	the	Isle	of	Man	warm	might	lose	a	little	of	its	virtue
”	那	这	水	哪个	左边	这	小岛	的	男人	温暖的	可能	失去	一个	小的	的	它是	美德

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['keiθnes] ,

before	it	reached	Caithness	,
前	它	达到	凯斯内斯	,

“这样，从马恩岛流出的温暖的水在到达凯斯内斯之前，可能会失去一些它的品质。”

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] . ”

for	example	.	”
为了	例子	.	”

例如。”

“ [ðer; ðər] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ðer; ðər] .

“	There	need	not	be	any	difficulty	there	.
”	那里	需要	不是	是	任何	困难	那里	.

“那里应该不会有什么困难。”

['evri] [fjuː] [maɪlz][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

Every	few	miles	a	furnace	might	be	arranged	to	keep	up	the	temperature	.
每一个	很少	英里	一个	炉	可能	是	安排	到	保持	向上	这	温度	.

每隔几英里就可能设置一个暖气炉来维持温度。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['rɑːbərt] ,

These	are	a	few	of	my	plans	for	the	future	,	Robert	,
这些	是	一个	很少	的	我的	计划	为了	这	未来	,	罗伯特	,

罗伯特，这些是我未来的一些计划。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] [men] [laɪk] [jɔːr'self] [ɪn][ɔːl]

and	I	shall	want	the	co	-	operation	of	disinterested	men	like	yourself	in	all
和	我	将	想	这	合作	-	手术	的	无私的	男人	喜欢	你自己	在	全部

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

在所有这些项目中，我都需要像您这样不带任何私利的人的合作。

[bʌt; bət] [haʊ] ['braɪtli] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [lʊks] !

But	how	brightly	the	sun	shines	,	and	how	sweet	the	countryside	looks	!
但	如何	明亮地	这	太阳	闪耀	,	和	如何	甜的	这	农村	看起来	!

阳光多么灿烂，乡村景色多么美丽！

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ]

The	world	is	very	beautiful	,	and	I	should	like	to	leave	it	happier	than	I
这	世界	是	非常	美丽的	,	和	我	应该	喜欢	到	离开	它	更快乐	比	我

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

found	it	.
成立	它	.

世界很美好，我希望离开时能比来时更快乐。

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [aʊt] [tə'geðər] , ['rɑːbərt] ,

Let	us	walk	out	together	,	Robert	,
让	我们	走	出去	一起	,	罗伯特	,

罗伯特，我们一起出去吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['eni] [freʃ] ['keɪsɪz] [wer] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

and	you	will	tell	me	of	any	fresh	cases	where	I	may	be	of	assistance	.
和	你	将要	告诉	我	的	任何	新鲜的	案例	在哪里	我	可能	是	的	协助	.

如果有任何我可以提供帮助的新案件，请告诉我。

〃 ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

〃	CHAPTER	IX	.
	章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] .

A	NEW	DEPARTURE	.
一个	新的	离开	.

全新开始。

[wət'evər] [gʊd] ['mɪstər] . ['ræflz] [-] [welθ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Whatever	good	Mr	.	Raffles	Haw's	wealth	did	to	the	world	,
任何	好的	先生	.	莱佛士	霍氏	财富	做过	到	这	世界	,

无论莱佛士·霍先生的财富对世界产生了怎样的积极影响，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['keɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɑːrm] .

there	could	be	no	doubt	that	there	were	cases	where	it	did	harm	.
那里	可以	是	不	怀疑	那	那里	是	案例	在哪里	它	做过	伤害	.

毫无疑问，有些情况下它确实造成了伤害。

[ðə; ði] ['veri] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'pɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ]

The	very	contemplation	and	thought	of	it	had	upon	many	a	disturbing
这	非常	沉思	和	想法	的	它	有	之上	许多	一个	令人不安

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [ɪ'fekt] .

and	mischievous	effect	.
和	恶作剧	影响	.

仅仅是思考和想到这件事，就给许多人带来了不安和有害的影响。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['^ʌn,meikə(r)] .

Especially	was	this	the	case	with	the	old	gunmaker	.
尤其	曾是	这	这	案件	和	这	老的	枪械制造商	.

老枪匠的情况尤其如此。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kwerələs] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [mæn] , [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm]

From	being	merely	a	querulous	and	grasping	man	,	he	had	now	become
从	存在	仅仅	一个	抱怨的	和	抓握	男人	,	他	有	现在	变得

['bɪtər] , ['bruːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

bitter	,	brooding	,	and	dangerous	.
苦的	,	沉思	,	和	危险的	.

他从一个爱抱怨、贪婪的人，变成了一个愤世嫉俗、阴郁且危险的人。

[wiːk] [baɪ] [wiːk] ,

Week	by	week	,
星期	经过	星期	,

每周如此，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv] [welθ] [floʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [θruː] [hɪz; ɪz] ['veri] [haʊs]

as	he	saw	the	tide	of	wealth	flow	as	it	were	through	his	very	house
作为	他	锯	这	潮	的	财富	流动	作为	它	是	通过	他的	非常	房子

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [rɪl] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːtʃənz] ,

without	being	able	to	divert	the	smallest	rill	to	nourish	his	own	fortunes	,
没有	存在	有能力的	到	转移	这	最小	溪流	到	滋养	他的	自己的	财富	,

他眼睁睁地看着财富如潮水般涌入他的家中，却无法截留哪怕一丝一毫的涓涓细流来滋养自己的财富。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['wʊlfɪʃ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hʌŋgri] - [aɪd] .

he	became	more	wolfish	and	more	hungry	-	eyed	.
他	成为	更多的	狼	和	更多的	饥饿的	-	眼睛	.

他变得越来越凶残，眼神也越来越饥渴。

[hiː; hi] [spoʊk] [les] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɔŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bruːdid] [mɔːr] ,

He	spoke	less	of	his	own	wrongs	,	but	he	brooded	more	,
他	辐	较少的	的	他的	自己的	错误	,	但	他	沉思	更多的	,

他很少再提及自己的过错，但却更加沉思。

[ænd; ənd] [wʊd] [stænd][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɑːn] - [hɪl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs]

and	would	stand	for	hours	on	Tamfield	Hill	looking	down	at	the	great	palace
和	会	站立	为了	小时	在	-	爬坡道	寻找	向下	在	这	伟大的	宫殿

[bɪ'niːθ] ,

beneath	,
下面	,

他会站在坦菲尔德山上几个小时，俯瞰山下的宏伟宫殿。

[æz; əz][ə; eɪ][θɜːrst] - ['strɪkən] [mæn] [maɪt] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['dezərt] [mə'rɑːʒ] .

as	a	thirst	-	stricken	man	might	gaze	at	the	desert	mirage	.
作为	一个	口渴	-	受打击的	男人	可能	目光	在	这	沙漠	海市蜃楼	.

就像一个口渴难耐的人凝视着沙漠中的海市蜃楼一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [piːpt] , [ænd; ənd] [praɪd] , [tuː] ,

He	had	worked	,	and	peeped	,	and	pried	,	too	,
他	有	工作	,	和	偷窥	,	和	撬开	,	也	,

他既工作过，也偷窥过，还刨根问底过。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [pɔɪnts] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɔːr][hɪz; ɪz]

until	there	were	points	upon	which	he	knew	more	than	either	his	son	or	his
直到	那里	是	积分	之上	哪个	他	知道	更多的	比	任何一个	他的	儿子	或者	他的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

直到有些事情，他比他的儿子和女儿都更了解。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] [frend] [gets] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ?

“	I	suppose	that	you	still	don't	know	where	your	friend	gets	his	money	?
”	我	认为	那	你	仍然	不	知道	在哪里	你的	朋友	获得	他的	钱	?

“我猜你还是不知道你朋友的钱是从哪里来的吧？”

” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['rɑːbərt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði]

”	he	remarked	to	Robert	one	morning	,	as	they	walked	together	through	the
”	他	评论	到	罗伯特	一	早晨	,	作为	他们	步行	一起	通过	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

一天早晨，他和罗伯特一起穿过村庄时，他对罗伯特说道。

“ [noʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ][duː][nɑːt] .

“	No	,	father	,	I	do	not	.
”	不	,	父亲	,	我	做	不是	.

“不，父亲，我没有。”

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [s'pendz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] . ”

I	only	know	that	he	spends	it	very	well	.	”
我	仅有的	知道	那	他	花费	它	非常	出色地	.	”

我只知道他把钱花得很好。

“ [wel] ! ” [snaːrld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Well	!	”	snarled	the	old	man	.
”	出色地	!	”	纠缠	这	老的	男人	.

“哼！”老人咆哮道。

“ [jes] , ['veri] [wel] !

“	Yes	,	very	well	!
”	是的	,	非常	出色地	!

“好的，很好！”

[hiː; hi][hæz; həz] [helpt] ['evri] [træmp][ænd; ənd][slʌt][ænd; ənd] ['wɜːrθləs] ['vægəbɑːnd]['oʊvər][ðə; ði]

He	has	helped	every	tramp	and	slut	and	worthless	vagabond	over	the
他	有	帮助	每一个	流浪汉	和	荡妇	和	毫无价值	流浪汉	超过	这

['kʌntrisaɪd] ,

countryside	,
农村	,

他帮助过乡间每一个流浪汉、妓女和无用的游民。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [æd'væns] [ə; eɪ] [paʊnd] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [best] [sɪ'kjʊrəti] ,

but	he	will	not	advance	a	pound	,	even	on	the	best	security	,
但	他	将要	不是	进步	一个	磅	,	甚至	在	这	最好的	安全	,

但即便有最好的担保，他也不会拿出一英镑。

[tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['bɪznəs] [mæn][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . ”

to	help	a	respectable	business	man	to	fight	against	misfortune	.	”
到	帮助	一个	可敬	商业	男人	到	斗争	反对	不幸	.	”

帮助一位体面的商人对抗不幸。

“ [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rɑːbərt] .

“	My	dear	father	,	I	really	cannot	argue	with	you	about	it	,	”	said	Robert	.
“	我的	亲爱的	父亲	,	我	真的	不能	争论	和	你	关于	它	,	”	说	罗伯特	.

“我亲爱的父亲，这件事我真的无法反驳您，”罗伯特说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

“	I	have	already	told	you	more	than	once	what	I	think	.
“	我	有	已经	讲述	你	更多的	比	一次	什么	我	思考	.

“我已经不止一次地告诉过你我的想法了。”

['mɪstər] . [-] ['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][help] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['destɪtuːt] .

Mr	.	Haw's	object	is	to	help	those	who	are	destitute	.
先生	.	霍氏	目的	是	到	帮助	那些	WHO	是	贫困	.

霍先生的目标是帮助那些贫困的人。

[hiː; hi] [lʊks] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz][hɪz; ɪz]['iːkwəlz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə]['peɪtrənaɪz][ˌjuː 'es]

He	looks	upon	us	as	his	equals	,	and	would	not	presume	to	patronise	us
他	看起来	之上	我们	作为	他的	等于	,	和	会	不是	怙	到	惠顾	我们

,

,

,

他视我们为平等的人，不会居高临下地对待我们。

[ɔːr][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ɑːr'selvz] .

or	to	act	as	if	we	could	not	help	ourselves	.
或者	到	行为	作为	如果	我们	可以	不是	帮助	我们自己	.

或者装作我们无能为力的样子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . ”

It	would	be	a	humiliation	to	us	to	take	his	money	.	”
它	会	是	一个	屈辱	到	我们	到	拿	他的	钱	.	”

收了他的钱，对我们来说是一种耻辱。

“ [ʃɔː] !

“	Pshaw	!
“	呸	!

“呸！”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][æn; ən] [æd'væns] ,

Besides	,	it	is	only	a	question	of	an	advance	,
除了	,	它	是	仅有的	一个	问题	的	一个	进步	,

此外，这只是一个进步的问题而已。

[ænd; ənd] [ədˈvænsɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ˈevri] [deɪ] [əˈmʌŋ] [ˈbɪznəs] [men] .

and	advances	are	made	every	day	among	business	men	.
和	进展	是	制成	每一个	天	之中	商业	男人	.

商界人士每天都在取得进步。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] , [ˈrɑːbərt] ?

How	can	you	talk	such	nonsense	,	Robert	?
如何	能	你	讲话	这样的	废话	,	罗伯特	?

罗伯特，你怎么能说出这种胡话?

" ['ɜːrli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

"	Early	as	it	was	,	his	son	could	see	from	his	excited	,
"	早期的	作为	它	曾是	,	他的	儿子	可以	看	从	他的	兴奋的	,

“虽然时间还早，但他儿子从兴奋的神情中就能看出……”

['kwɑːrəlsəm] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

quarrelsome	manner	that	the	old	man	had	been	drinking	.
爱争吵的	方式	那	这	老的	男人	有	到过	喝	.

老人喝酒后变得好斗。

[ðə; ði]['hæbɪt][hæd; həd] [groʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] ,

The	habit	had	grown	upon	him	of	late	,
这	习惯	有	生长	之上	他	的	晚的	,

他近来养成了这个习惯。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] ['soʊbər] .

and	it	was	seldom	now	that	he	was	entirely	sober	.
和	它	曾是	很少	现在	那	他	曾是	完全	清醒	.

而且他现在很少完全清醒。

“ ['mɪstər] . ['ræflz] [hɔː] [ɪz][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] , " [sed] ['rɑːbərt] ['koʊldli] .

“	Mr	.	Raffles	Haw	is	the	best	judge	,	”	said	Robert	coldly	.
"	先生	.	莱佛士	霍	是	这	最好的	法官	,	"	说	罗伯特	冷冷地	.

“莱佛士·霍先生是最优秀的法官，”罗伯特冷冷地说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [əːnz] [ðə; ði] ['mʌni] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] . "

“	If	he	earns	the	money	,	he	has	a	right	to	spend	it	as	he	likes	.	”
"	如果	他	收入	这	钱	,	他	有	一个	正确的	到	花费	它	作为	他	点赞	.	"

“如果他挣了钱，他就有权随心所欲地花。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [ɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	And	how	does	he	earn	it	?
"	和	如何	做	他	赚	它	?

“那他是如何获得这些的呢？”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , ['rɑːbərt] .

You	don't	know	,	Robert	.
你	不	知道	,	罗伯特	.

罗伯特，你不知道。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bet] [ə; eɪ] ['feləni] [wen] [juː; jʊ] [help] [hɪm; ɪm]

You	don't	know	that	you	aren't	aiding	and	abetting	a	felony	when	you	help	him
你	不	知道	那	你	不是	协助	和	教唆	一个	重罪	什么时候	你	帮助	他

[tuː; tə] ['frɪtər] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] .

to	fritter	it	away	.
到	油炸饼	它	离开	.

你不知道，当你帮他挥霍掉那笔钱时，你是不是在协助和教唆重罪。

[wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɜːrnd] [ɪn][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['fæʃ(ə)n] ?

Was	ever	so	much	money	earned	in	an	honest	fashion	?
曾是	曾经	所以	很多	钱	获得	在	一个	诚实的	时尚	?

历史上曾有过这么多通过正当手段赚来的钱吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] .

I	tell	you	there	never	was	.
我	告诉	你	那里	绝不	曾是	.

我告诉你，从来没有过。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['ɔːlsoʊ] ,

I	tell	you	,	also	,
我	告诉	你	,	还	,

我还告诉你，

[ðæt] [lʌmps] [ʌv; əv][goʊld][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [mæn][ðæn; ðən] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][koʊl][tuː; tə][ðə; ði]

that	lumps	of	gold	are	no	more	to	that	man	than	chunks	of	coal	to	the
那	肿块	的	金子	是	不	更多的	到	那	男人	比	块	的	煤炭	到	这

['maɪnərz]['oʊvər] ['jɑːndər] .

miners	over	yonder	.
矿工	超过	远处	.

对那个人来说，那些金块就像对远处矿工来说的煤块一样毫无意义。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

He	could	build	his	house	of	them	and	think	nothing	of	it	.	”
他	可以	建造	他的	房子	的	他们	和	思考	没有什么	的	它	.	”

他可以用它们盖房子，而且根本不会觉得有什么不妥。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , ['fɑːðər] .

“	I	know	that	he	is	very	rich	,	father	.
“	我	知道	那	他	是	非常	富有的	,	父亲	.

“我知道他很有钱，父亲。”

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ,

I	think	,	however	,	that	he	has	an	extravagant	way	of	talking	sometimes	,
我	思考	,	然而	,	那	他	有	一个	靡	方式	的	说	有时	,

但我认为，他有时说话的方式有些夸张。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kæriz] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	that	his	imagination	carries	him	away	.
和	那	他的	想像力	携带	他	离开	.

他的想象力让他神游天外。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ʌv; əv][plænz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ə'pɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][nɑːt]

I	have	heard	him	talk	of	plans	which	the	richest	man	upon	earth	could	not
我	有	听到	他	讲话	的	计划	哪个	这	最富有的	男人	之上	地球	可以	不是

['pɑːsəbli] [hoʊp] [tuː; tə] ['kæri] [θruː] . ”

possibly	hope	to	carry	through	.	”
可能	希望	到	携带	通过	.	”

我曾听他谈起过一些计划，就连世界上最富有的人也不可能实现这些计划。

“ [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [mis'teik] , [maɪ] [sʌn] .

“	Don't	you	make	any	mistake	,	my	son	.
“	不	你	制作	任何	错误	,	我的	儿子	.

“儿子，你可千万别犯错。”

[jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðər] ['iznt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fuːl] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['broʊkən]

Your	poor	old	father	isn't	quite	a	fool	,	though	he	is	only	an	honest	broken
你的	贫穷的	老的	父亲	不是	相当	一个	傻子	,	尽管	他	是	仅有的	一个	诚实的	破碎的

['mɜːrtʃənt] .

merchant	.
商人	.

你可怜的老父亲虽然是个诚实但破产的商人，但他并不傻。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['saɪdweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt]

"	He	looked	up	sideways	at	his	son	with	a	wink	and	a	most	unpleasant
"	他	看起来	向上	侧身	在	他的	儿子	和	一个	眨眼	和	一个	最多	令人不快的

[lɪr] .

leer	.
斜视	.

他侧过头，朝儿子眨了眨眼，露出了极其不友善的笑容。

" [wer] [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [aɪ][kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Where	there's	money	I	can	smell	it	.
"	在哪里	有	钱	我	能	闻	它	.

"哪里有钱，哪里就有钱的味道。"

[ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There's	money	there	,	and	heaps	of	it	.
有	钱	那里	,	和	堆积如山	的	它	.

那里有很多钱。

[its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

It's	my	belief	that	he	is	the	richest	man	in	the	world	,
它是	我的	信仰	那	他	是	这	最富有的	男人	在	这	世界	,

我认为他是世界上最富有的人。

[ðoʊ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] .

though	how	he	came	to	be	so	I	should	not	like	to	guarantee	.
尽管	如何	他	来了	到	是	所以	我	应该	不是	喜欢	到	保证	.

虽然我不愿保证他是如何变成这样的。

[aɪm][nɑːt] [kwaɪt] [blaɪnd] [jet] , ['rɑːbərt] .

I'm	not	quite	blind	yet	,	Robert	.
我是	不是	相当	瞎的	然而	,	罗伯特	.

罗伯特，我还没完全失明呢。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['wiːkli] ['wægən] ? "

Have	you	seen	the	weekly	waggon	?	"
有	你	已见	这	每周	车皮	?	"

你看到每周的马车了吗?

" [ðə; ði] ['wiːkli] ['wægən] ! "

"	The	weekly	waggon	!	"
"	这	每周	车皮	!	"

"每周的马车！"

" [jes] , ['rɑːbərt] .

"	Yes	,	Robert	.
"	是的	,	罗伯特	.

"是的，罗伯特。"

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [jet] .

You	see	I	can	find	some	news	for	you	yet	.
你	看	我	能	寻找	一些	消息	为了	你	然而	.

你看，我还能找到一些消息告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

It	is	due	this	morning	.
它	是	到期的	这	早晨	.

今天早上就要交。

['evri] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['wægən] [kʌm] [ɪn] .

Every	Saturday	morning	you	will	see	the	waggon	come	in	.
每一个	周六	早晨	你	将要	看	这	车皮	来	在	.

每个星期六早上你都会看到马车开进来。

[waɪ] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] .

Why	,	here	it	is	now	,	as	I	am	a	living	man	,	coming	round	the	curve	.
为什么	,	这里	它	是	现在	,	作为	我	是	一个	活的	男人	,	未来	圆形的	这	曲线	.

瞧，现在我作为一个活生生的人，正经历着人生的转折点。

" ['rɑːbərt] [glɑːnst] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['hevi] ['wægən] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [strɔːŋ] ['hɔːrsɪz]

"	Robert	glanced	back	and	saw	a	great	heavy	waggon	drawn	by	two	strong	horses
"	罗伯特	瞥了一眼	后退	和	锯	一个	伟大的	重的	车皮	绘制	经过	二	强的	马匹

['lʌmbərɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [hɔːl] .

lumbering	slowly	along	the	road	which	led	to	the	New	Hall	.
伐木	缓慢地	沿着	这	路	哪个	引领	到	这	新的	大厅	.

罗伯特回头瞥了一眼，看到一辆由两匹强壮的马拉着的沉重马车，正沿着通往新厅的道路缓慢地行驶。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ɪts] [sloʊ] [peɪs] [ðə; ði]['kɑːntents] [siːmd] [tuː; tə]

From	the	efforts	of	the	animals	and	its	slow	pace	the	contents	seemed	to
从	这	努力	的	这	动物	和	它是	慢的	步伐	这	内容	似乎	到

[biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [weɪt] .

be	of	great	weight	.
是	的	伟大的	重量	.

从动物们的努力和缓慢的步伐来看，里面的东西似乎很重。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] , " [oʊld]['mækintaiə] [kraɪd] ,

“	Just	you	wait	here	,	"	old	McIntyre	cried	,
"	只是	你	等待	这里	,	"	老的	麦金泰尔	哭	,

“你就在这儿等着，”老麦金泰尔喊道。

['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [sliːv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] ['boʊni][hænd] .

plucking	at	his	son's	sleeve	with	his	thin	bony	hand	.
拔毛	在	他的	儿子的	袖子	和	他的	薄的	骨质	手	.

他用瘦骨嶙峋的手拽着儿子的袖子。

“ [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

“	Wait	here	and	see	it	pass	.
"	等待	这里	和	看	它	经过	.

“在这里等着，看看它过去。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [wɑːtʃ] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Then	we	will	watch	what	becomes	of	it	.
然后	我们	将要	手表	什么	变成	的	它	.

然后我们将拭目以待。

" [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	They	stood	by	the	side	of	the	road	until	it	came	abreast	of	them	.
"	他们	站立	经过	这	边	的	这	路	直到	它	来了	并排	的	他们	.

他们站在路边，直到马路与他们并排而过。

[ðə; ði] ['wægən] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tɑːr'pɔːlɪn] ['ʃiːtɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] ,

The	waggon	was	covered	with	tarpaulin	sheetings	in	front	and	at	the	sides	,
这	车皮	曾是	涵盖	和	篷布	床单	在	正面	和	在	这	侧面	,

马车的前后两侧都盖着油布。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [glɪmps] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] .

but	behind	some	glimpse	could	be	caught	of	the	contents	.
但	在后面	一些	一瞥	可以	是	捕捉	的	这	内容	.

但透过某些缝隙，还是能窥见其中的内容。

[ðeɪ] [kən'sistid] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['rɑːbərt][kʊd; kəd] [siː] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pækɪts] [ʌv; əv]

They	consisted	,	as	far	as	Robert	could	see	,	of	a	number	of	packets	of
他们	由……组成	,	作为	远的	作为	罗伯特	可以	看	,	的	一个	数字	的	数据包	的

[ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] ,

the	same	shape	,
这	相同的	形状	,

据罗伯特所见，它们由许多形状相同的包装袋组成。

[iːtʃ] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [əˈreɪndʒd] [sɪˈmetrɪkli] [əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːp]
each **about** **two** **feet** **long** **and** **six** **inches** **high** **,** **arranged** **symmetrically** **upon** **the** **top**
每个 关于 二 脚 长的 和 六 英寸 高的 , 安排 对称地 之上 这 顶部
[ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
of **each** **other** **.**
的 每个 其他 .

每个长约两英尺，高约六英寸，对称地叠放在一起。

[iːtʃ] [ˈpækɪt] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈsækɪŋ] .
Each **packet** **was** **surrounded** **by** **a** **covering** **of** **coarse** **sacking** **.**
每个 包 曾是 包围 经过 一个 覆盖 的 粗 解雇 .

每个包裹都用粗麻布包裹着。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [æskt] [oʊld][ˈmækintaiə] [traɪˈʌmfəntli] [æz; əz][ðə; ði] [loʊd]
“ **What** **do** **you** **think** **of** **that** **?** **”** **asked** **old** **McIntyre** **triumphantly** **as** **the** **load**
“ 什么 做 你 思考 的 那 ? ” 问 老的 麦金泰尔 凯旋而归 作为 这 加载
[kriːkt] [pæst] .
creaked **past** **.**
嘎吱作响 过去的 .

“你觉得怎么样？”老麦金泰尔得意地问道，只见那堆货物吱呀作响地驶过。

“ [waɪ] , [ˈfɑːðər] ?
“ **Why** **,** **father** **?**
“ 为什么 , 父亲 ?

“为什么，父亲？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
What **do** **you** **make** **of** **it** **?** **”**
什么 做 你 制作 的 它 ? ”

你对此有何看法?

“ [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈrɑːbərt] — [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] ,
“ **I** **have** **watched** **it** **,** **Robert** **—** **I** **have** **watched** **it** **every** **Saturday** **,**
“ 我 有 观看 它 , 罗伯特 — 我 有 观看 它 每一个 周六 ,

“我看过，罗伯特——我每个星期六都看，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [diːpər] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
and **I** **had** **my** **chance** **of** **looking** **a** **little** **deeper** **into** **it** **.**
和 我 有 我的 机会 的 寻找 一个 小的 更深 进入 它 .

我有机会更深入地了解一下这件事。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [elm] [bluː] [daʊn] ,
You **remember** **the** **day** **when** **the** **elm** **blew** **down** **,**
你 记住 这 天 什么时候 这 榆树 吹 向下 ,

你还记得榆树被风吹倒的那天吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] .
and **the** **road** **was** **blocked** **until** **they** **could** **saw** **it** **in** **two** **.**
和 这 路 曾是 已屏蔽 直到 他们 可以 锯 它 在 二 .

道路被堵住了，直到他们把它锯成两截。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] ,
That **was** **on** **a** **Saturday** **,**
那 曾是 在 一个 周六 ,

那是星期六。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwægən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [klɪr] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
and **the** **waggon** **came** **to** **a** **stand** **until** **they** **could** **clear** **a** **way** **for** **it** **.**
和 这 车皮 来了 到 一个 站立 直到 他们 可以 清除 一个 方式 为了 它 .

于是马车停了下来，直到他们清理出一条路让路。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['rɑːbərt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [maɪ] [tʃæns] .

I	was	there	,	Robert	,	and	I	saw	my	chance	.
我	曾是	那里	,	罗伯特	,	和	我	锯	我的	机会	.

罗伯特，我当时就在那里，我看到了我的机会。

[aɪ] ['stroʊld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd][aɪ] [pleɪst] [maɪ][hændz][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pækɪts]

I	strolled	behind	the	waggon	,	and	I	placed	my	hands	upon	one	of	those	packets
我	漫步	在后面	这	车皮	,	和	我	放置	我的	双手	之上	一	的	那些	数据包

.

:

.

我跟在马车后面，把手放在其中一个包裹上。

[ðeɪ] [lʊk] [smɔːl] , [duː] [ðeɪ] [nɑːt] ?

They	look	small	,	do	they	not	?
他们	看	小的	,	做	他们	不是	?

它们看起来很小，不是吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱佛士·霍的所作所为(The doings of Raffles Haw)

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][tuː; tə] [lɪft] [wʌn] .

It	would	take	a	strong	man	to	lift	one	.
它	会	拿	一个	强的	男人	到	举起	一	.

举起它需要力气很大的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hevi] , ['rɑːbərt] , ['hevi] , [ænd; ənd][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

They	are	heavy	,	Robert	,	heavy	,	and	hard	with	the	hardness	of	metal	.
他们	是	重的	,	罗伯特	,	重的	,	和	难的	和	这	硬度	的	金属	.

罗伯特，它们很重，很硬，像金属一样。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , [ðæt] [ðæt] ['wægən] [ɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] . ”

I	tell	you	,	boy	,	that	that	waggon	is	loaded	with	gold	.	”
我	告诉	你	,	男生	,	那	那	车皮	是	已加载	和	金子	.	”

我告诉你，小子，那辆马车里装满了黄金。

“ [goʊld] ! ”

“	Gold	!	”
”	金子	!	”

“金子！ ”

“ [wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd][baːz][ʌv; əv][goʊld] , ['rɑːbərt] .

“	With	solid	bars	of	gold	,	Robert	.
”	和	坚硬的	酒吧	的	金子	,	罗伯特	.

“罗伯特，用的是实心金条。”

[bʌt; bət] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

But	come	into	the	plantation	and	we	shall	see	what	becomes	of	it	.
但	来	进入	这	种植园	和	我们	将	看	什么	变成	的	它	.

但请到种植园来，我们看看它最终会变成什么样。

” [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪts] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wægən] ,

”	They	passed	through	the	lodge	gates	,	behind	the	waggon	,
”	他们	通过了	通过	这	小屋	大门	,	在后面	这	车皮	,

他们穿过旅馆大门，跟在马车后面，

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔndəd] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːr] - [triːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðeɪ]

and	then	wandered	off	among	the	fir	-	trees	until	they	gained	a	spot	where	they
和	然后	漫步	离开	之中	这	冷杉	-	树木	直到	他们	获得	一个	点	在哪里	他们

[kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vjuː] .

could	command	a	view	.
可以	命令	一个	看法	.

然后他们漫步在杉树林中，直到找到一个可以俯瞰美景的地方。

[ðə; ði] [loʊd] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] , [nɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	load	had	halted	,	not	in	front	of	the	house	,
这	加载	有	停止	,	不是	在	正面	的	这	房子	,

货车停了下来，但不是在房子前面。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt] - ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

but	at	the	door	of	the	out	-	building	with	the	chimney	.
但	在	这	门	的	这	出去	-	建筑	和	这	烟囱	.

但在有烟囱的附属建筑门口。

[ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] ['steiblmən] [ænd; ənd] ['fʊtmən] [wɜːr; wər][ɪn] ['redinəs] ,

A	staff	of	stablemen	and	footmen	were	in	readiness	,
一个	职员	的	马厩工人	和	侍从	是	在	准备就绪	,

马夫和侍从们已做好充分准备。

[huː] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['swɪftli] [ˌʌn'loʊd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [θruː] [ðə; ði]

who	proceeded	to	swiftly	unload	and	to	carry	the	packages	through	the
WHO	继续	到	迅速地	卸下	和	到	携带	这	包裹	通过	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

他们迅速卸下货物，并将包裹搬进门内。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['rɑːbərt] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ['eni] [wʌn] [seɪv] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv]

It	was	the	first	time	that	Robert	had	ever	seen	any	one	save	the	master	of
它	曾是	这	第一的	时间	那	罗伯特	有	曾经	已见	任何	一	节省	这	掌握	的

[ðə; ði] [haʊs] ['entər] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

the	house	enter	the	laboratory	.
这	房子	进入	这	实验室	.

这是罗伯特第一次见到除了主人之外的任何人进入实验室。

[noʊ] [saɪn] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [haʊ'evər] ,

No	sign	was	seen	of	him	now	,	however	,
不	符号	曾是	已见	的	他	现在	,	然而	,

然而，现在却不见他的踪影。

[ænd; ənd] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['kɑːntents] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] ['seɪfli] [stɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	in	half	an	hour	the	contents	had	all	been	safely	stored	and	the
和	在	一半	一个	小时	这	内容	有	全部	到过	安全	存储	和	这

['wægən] [hæd; həd] ['drɪvn] ['brɪskli] [ə'weɪ] .

waggon	had	driven	briskly	away	.
车皮	有	驱动	轻快地	离开	.

半小时后，所有物品都安全存放完毕，马车也迅速驶离了。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['rɑːbərt] ['θɔːtfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri'zjuːmd]

“	I	cannot	understand	it	,	father	,	”	said	Robert	thoughtfully	,	as	they	resumed
“	我	不能	理解	它	,	父亲	,	”	说	罗伯特	深思熟虑	,	作为	他们	恢复

[ðer; ðər] [wɔːk] .

their	walk	.
他们的	走	.

“我无法理解，父亲，”罗伯特若有所思地说，他们继续往前走。

“ [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] , [huː] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]

“	Supposing	that	your	supposition	is	correct	,	who	would	send	him	such	quantities	of
“	假如	那	你的	假设	是	正确的	,	WHO	会	发送	他	这样的	数量	的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

“假设你的推测是正确的，那么谁会给他送去如此大量的黄金呢？”

[ænd; ənd] [wer] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

and	where	could	it	come	from	?	”
和	在哪里	可以	它	来	从	?	”

它从哪里来呢?

“ [hɑː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['æftər] [ɔːl] !

“	Ha	,	you	have	to	come	to	the	old	man	after	all	!
“	哈	,	你	有	到	来	到	这	老的	男人	后	全部	!

“哈，你终究还是得来见见老头子！”

” ['tʃʌkld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

”	chuckled	his	companion	.
”	轻笑	他的	伴侣	.

他的同伴轻笑了一声。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪm] .

“	I	can	see	the	little	game	.
”	我	能	看	这	小的	游戏	.

“我能看到这个小游戏。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	is	clear	enough	to	me	.
它	是	清除	足够的	到	我	.

对我来说已经很清楚了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

There	are	two	of	them	in	it	,	you	understand	.
那里	是	二	的	他们	在	它	,	你	理解	.

里面有两个，你明白吗?

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [gets] [ðə; ði][goʊld] .

The	other	one	gets	the	gold	.
这	其他	一	获得	这	金子	.

另一个人得到金牌。

['nevər] [maɪnd] [haʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm] .

Never	mind	how	,	but	we	will	hope	that	there	is	no	harm	.
绝不	头脑	如何	,	但	我们	将要	希望	那	那里	是	不	伤害	.

不管怎样，我们希望不会造成伤害。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [maɪn] ,

Let	us	suppose	,	for	example	,	that	they	have	found	a	marvellous	mine	,
让	我们	认为	,	为了	例子	,	那	他们	有	成立	一个	奇妙	矿	,

例如，假设他们发现了一座极好的矿藏，

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] ['ʃʌv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laɪk] [kleɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɪt] .

where	you	can	just	shovel	it	out	like	clay	from	a	pit	.
在哪里	你	能	只是	铲	它	出去	喜欢	黏土	从	一个	坑	.

你可以像从坑里铲黏土一样把它铲出来。

[wel] , [ðen] , [hiː; hi] [sendz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['fəːnisiz]

Well	,	then	,	he	sends	it	on	to	this	one	,	and	he	has	his	furnaces
出色地	,	然后	,	他	发送	它	在	到	这	一	,	和	他	有	他的	熔炉

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kemɪklz] ,

and	his	chemicals	,
和	他的	化学品	,

那么，他就把东西送到这个人那里，这个人有他的熔炉和化学品。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'fainz] [ænd; ənd]['pjuərifaiz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt][tuː; tə] [sel] .

and	he	refines	and	purifies	it	and	makes	it	fit	to	sell	.
和	他	精炼	和	净化	它	和	制作	它	合身	到	卖	.

他对其进行提炼和净化，使其适于出售。

[ðæts] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːbərt] .

That's	my	explanation	of	it	,	Robert	.
那就是	我的	解释	的	它	,	罗伯特	.

这就是我的解释，罗伯特。

[eɪ] , [hæz; həz][ðə; ði][oʊld][mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Eh	,	has	the	old	man	put	his	finger	on	it	?	”
嗯	,	有	这	老的	男人	放	他的	手指	在	它	?	”

嗯，老人家说对了吗?

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] , ['fɑːðər] , [ðə; ði][goʊld][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ə'gen] . ”

“	But	if	that	were	true	,	father	,	the	gold	must	go	back	again	.	”
”	但	如果	那	是	真的	,	父亲	,	这	金子	必须	去	后退	再次	.	”

“但如果真是那样，父亲，黄金就必须还回去。”

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [ˈrɑːbərt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

“	So	it	does	,	Robert	,	but	a	little	at	a	time	.
”	所以	它	做	,	罗伯特	,	但	一个	小的	在	一个	时间	.

“确实如此，罗伯特，但需要一点一点地来。”

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən] , [juː; jʊ] [siː] .

I've	had	my	eyes	open	,	you	see	.
我已经	有	我的	眼睛	打开	,	你	看	.

你看，我一直睁着眼睛。

[ˈevri] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːrt] ,

Every	night	it	goes	down	in	a	small	cart	,
每一个	夜晚	它	去	向下	在	一个	小的	大车	,

每天晚上它都会被装在一辆小推车里运下去。

[ænd; ənd][ɪz] [sent] [ɑːn][tuː; tə] [ˈlʌndən] [baɪ][ðə; ðiˈsɛvən] . - .

and	is	sent	on	to	London	by	the	7	.	40	.
和	是	发送	在	到	伦敦	经过	这	7	.	-	.

并于 7:40 发往伦敦。

[nɑːt][ɪn][baːz] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ˈaɪərn] - [baʊnd] [tʃests] .

Not	in	bars	this	time	,	but	done	up	in	iron	-	bound	chests	.
不是	在	酒吧	这	时间	,	但	完毕	向上	在	铁	-	边界	箱子	.

这次不是在酒吧里，而是在铁箱子里。

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] [hænd][əˈpɑːn][ðem; ðəm] . ”

I've	seen	them	,	boy	,	and	I've	had	this	hand	upon	them	.	”
我已经	已见	他们	,	男生	,	和	我已经	有	这	手	之上	他们	.	”

我见过它们，小子，而且我的手也摸过它们。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈθɔːtfəli] , “ [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

“	Well	,	”	said	the	young	man	thoughtfully	,	“	maybe	you	are	right	.
”	出色地	,	”	说	这	年轻的	男人	深思熟虑	,	“	或许	你	是	正确的	.

“嗯，”年轻人若有所思地说，“也许你是对的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

It	is	possible	that	you	are	right	.
它	是	可能的	那	你	是	正确的	.

你说的或许是对的。

” [waɪl] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər] [ˈpraɪɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrɪts] , [ˈræflz] [hɔː] [hæd; həd] [faʊnd]

”	While	father	and	son	were	prying	into	his	secrets	,	Raffles	Haw	had	found
”	尽管	父亲	和	儿子	是	窥探	进入	他的	秘密	,	莱佛士	霍	有	成立

[hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] - ,

his	way	to	Elmdene	,
他的	方式	到	-	,

“当父子俩探寻他的秘密时，莱佛士·霍已经找到了去埃尔姆登的路。”

[wer] [ˈlɔːrə] [sæt] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .

where	Laura	sat	reading	the	Queen	by	the	fire	.
在哪里	劳拉	卫星	阅读	这	女王	经过	这	火	.

劳拉坐在火炉旁读女王的小说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]['peɪpər][ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə]

“	I	am	so	sorry	,	”	she	said	,	throwing	down	her	paper	and	springing	to
”	我	是	所以	对不起	，	”	她	说	，	投掷	向下	她	纸	和	弹簧	到

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

“我非常抱歉，”她说着，扔下报纸，跳了起来。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [aʊt] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .

“	They	are	all	out	except	me	.
”	他们	是	全部	出去	除了	我	.

“除了我以外，其他人都出去了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .

But	I	am	sure	that	they	won't	be	long	.
但	我	是	当然	那	他们	惯于	是	长的	.

但我相信他们不会待太久。

[aɪ][ɪk'spekt]['rɑːbərt] ['evri] ['moʊmənt] . ”

I	expect	Robert	every	moment	.	”
我	预计	罗伯特	每一个	片刻	.	”

我每时每刻都盼着罗伯特出现。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'loʊn] ， ” ['ænsər] ['ræflz] [hɔː] ['kwaɪətli] .

“	I	would	rather	speak	with	you	alone	,	”	answered	Raffles	Haw	quietly	.
”	我	会	相当	说话	和	你	独自的	，	”	回答	莱佛士	霍	悄悄	.

“我更愿意单独和你谈谈，”莱佛士·霍平静地回答道。

“ [preɪ] [sɪt] [daʊn] , [fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Pray	sit	down	,	for	I	wanted	to	have	a	little	chat	with	you	.
”	祈祷	坐	向下	，	为了	我	通缉	到	有	一个	小的	聊天	和	你	.

“请坐下，我想和你聊一会儿。”

” ['lɔːrə] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ]

”	Laura	resumed	her	seat	with	a	flush	upon	her	cheeks	and	a	quickening
”	劳拉	恢复	她	座位	和	一个	冲洗	之上	她	脸颊	和	一个	加速

[ʌv; əv][ðə; ðiː] [breθ] .

of	the	breath	.
的	这	气息	.

劳拉重新坐下，双颊泛红，呼吸急促起来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['faɪər] ;

She	turned	her	face	away	and	gazed	into	the	fire	;
她	转向	她	脸	离开	和	凝视	进入	这	火	;

她转过脸，凝视着火焰；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]

but	there	was	a	sparkle	in	her	eyes	which	was	not	caught	from	the
但	那里	曾是	一个	火花	在	她	眼睛	哪个	曾是	不是	捕捉	从	这

['liːpɪŋ] [fleɪmz] .

leaping	flames	.
跳跃	火焰	.

但她眼中闪烁着光芒，即使面对熊熊燃烧的火焰也无济于事。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [met] ， [mɪs] ['mækintaiə] ?

“	Do	you	remember	the	first	time	that	we	met	,	Miss	McIntyre	?
”	做	你	记住	这	第一的	时间	那	我们	遇见	，	错过	麦金泰尔	?

“麦金泰尔小姐，你还记得我们第一次见面的情景吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ， ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [rʌg] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] ，

”	he	asked	,	standing	on	the	rug	and	looking	down	at	her	dark	hair	,
”	他	问	，	常设	在	这	小地毯	和	寻找	向下	在	她	黑暗的	头发	，

他站在地毯上，低头看着她乌黑的头发，问道：“

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['femənɪn] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['aɪvəri] [nek] .

and	the	beautifully	feminine	curve	of	her	ivory	neck	.
和	这	非常漂亮	女性	曲线	的	她	象牙	脖子	.

还有她象牙色脖颈优美的女性曲线。

“ [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] ['meloʊ] [toʊnz] .

“	As	if	it	were	yesterday	,	”	she	answered	in	her	sweet	mellow	tones	.
”	作为	如果	它	是	昨天	,	”	她	回答	在	她	甜的	醇厚	音调	.

“仿佛就在昨天，”她用甜美柔和的声音回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][waɪld][wɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [sed] [wen] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] .

“	Then	you	must	also	remember	the	wild	words	that	I	said	when	we	parted	.
”	然后	你	必须	还	记住	这	荒野	字	那	我	说	什么时候	我们	分手了	.

“那么你也一定记得我们分别时我说的那些疯狂的话。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

It	was	very	foolish	of	me	.
它	曾是	非常	愚蠢	的	我	.

我真是太愚蠢了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] ,

I	am	sure	that	I	am	most	sorry	if	I	frightened	or	disturbed	you	,
我	是	当然	那	我	是	最多	对不起	如果	我	害怕	或者	不安	你	,

如果我吓到或打扰了您，我深感抱歉。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːlətəri][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

but	I	have	been	a	very	solitary	man	for	a	long	time	,
但	我	有	到过	一个	非常	孤	男人	为了	一个	长的	时间	,

但我长期以来一直是一个非常孤僻的人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

and	I	have	dropped	into	a	bad	habit	of	thinking	aloud	.
和	我	有	掉落	进入	一个	坏的	习惯	的	思维	大声	.

我养成了自言自语的坏习惯。

[jʊr; jər] [vɔɪs] , [jʊr; jər] [feɪs] , [jʊr; jər] ['mænər] , [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ][laɪk][maɪ][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː]

Your	voice	,	your	face	,	your	manner	,	were	all	so	like	my	ideal	of	a	true
你的	嗓音	,	你的	脸	,	你的	方式	,	是	全部	所以	喜欢	我的	理想的	的	一个	真的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

你的声音、你的容貌、你的举止，都那么符合我心目中真正女性的理想形象。

['lʌvɪŋ] , ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] , [ɪf] [aɪ]

loving	,	faithful	,	and	sympathetic	,	that	I	could	not	help	wondering	whether	,	if	I
爱	,	忠实	,	和	交感神经	,	那	我	可以	不是	帮助	好奇	无论	,	如果	我

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

were	a	poor	man	,
是	一个	贫穷的	男人	,

他充满爱心、忠诚且富有同情心，我不禁想，如果我是一个穷人，

[aɪ] [maɪt] ['evər] [hoʊp] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] . ”

I	might	ever	hope	to	win	the	affection	of	such	a	one	.	”
我	可能	曾经	希望	到	赢	这	感情	的	这样的	一个	一	.	”

我或许永远也无法奢望赢得这样一位女子的芳心。

“ [jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] , ['mɪstər] . ['ræflz] [hɔː] , [ɪz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['lɔːrə] .

“	Your	good	opinion	,	Mr	.	Raffles	Haw	,	is	very	dear	to	me	,	”	said	Laura	.
”	你的	好的	观点	,	先生	.	莱佛士	霍	,	是	非常	亲爱的	到	我	,	”	说	劳拉	.

“莱佛士·霍先生，您的宝贵意见对我来说弥足珍贵，”劳拉说道。

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
“ I assure you that I was not frightened ,
” 我 保证 你 那 我 曾是 不是 害怕 ,

我向你保证，我当时并不害怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] .
and that there is no need to apologise for what was really a compliment .
和 那 那里 是 不 需要 到 道歉 为了 什么 曾是 真的 一个 赞扬 .
”
”
”

而且，这本来就是一句赞美，根本没必要道歉。

“ [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ Since then I have found , ” he continued ,
” 自从 然后 我 有 成立 , ” 他 持续 ,

“从那时起，我发现，”他继续说道，

“ [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
“ that all that I had read upon your face was true .
” 那 全部 那 我 有 读 之上 你的 脸 曾是 真的 .

“我从你脸上读到的一切都是真的。”

[ðæt] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈwʊmən] ,
That your mind is indeed that of the true woman ,
那 你的 头脑 是 的确 那 的 这 真的 女士 ,

你的心智的确拥有真正女人的心智。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd] [swiːtəst] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [kæn; kən][ə'spaɪər][tuː; tə] .
full of the noblest and sweetest qualities which human nature can aspire to .
满的 的 这 最高贵 和 最甜美的 品质 哪个 人类 自然 能 渴望 到 .

充满了人类天性所能追求的最高尚、最美好的品质。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
You know that I am a man of fortune ,
你 知道 那 我 是 一个 男人 的 财富 ,

你知道我是个有钱人，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] .
but I wish you to dismiss that consideration from your mind .
但 我 希望 你 到 解雇 那 考虑 从 你的 头脑 .

但我希望你不要再考虑这个问题了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi]
Do you think from what you know of my character that you could be happy
做 你 思考 从 什么 你 知道 的 我的 特点 那 你 可以 是 快乐的
[æz; əz][maɪ][waɪf] ,
as my wife ,
作为 我的 妻子 ,

根据你对我的了解，你认为你能成为我的妻子并感到幸福吗?

['lɔːrə] ?
Laura ?
劳拉 ?

劳拉?

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,
” She made no answer ,
” 她 制成 不 回答 ,

她没有回答。

[bʌt; bət] [stɪl] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn]

but	still	sat	with	her	head	turned	away	and	her	sparkling	eyes	fixed	upon
但	仍然	卫星	和	她	头	转向	离开	和	她	闪闪发光	眼睛	固定的	之上

[ðə; ði][ˈfaɪər] .

the	fire	.
这	火	.

但她仍然转过头去，闪亮的眼睛盯着火堆。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][skɜːrt] [tæpt] [ˈnɜːrvəsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rʌg] .

One	little	foot	from	under	her	skirt	tapped	nervously	upon	the	rug	.
一	小的	脚	从	在下面	她	裙子	轻敲	紧张地	之上	这	小地毯	.

她裙子底下伸出一只小脚，不安地敲着地毯。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [brˈfɔːr] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] .

“	It	is	only	right	that	you	should	know	a	little	more	about	me	before	you	decide	.
“	它	是	仅有的	正确的	那	你	应该	知道	一个	小的	更多的	关于	我	前	你	决定	.

“在你做决定之前，你应该多了解我一些。”

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [noʊ] .

There	is	,	however	,	little	to	know	.
那里	是	,	然而	,	小的	到	知道	.

然而，其实没什么可知道的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [əˈpɑːn] [ɜːrθ]

I	am	an	orphan	,	and	,	as	far	as	I	know	,	without	a	relation	upon	earth
我	是	一个	孤儿	,	和	,	作为	远的	作为	我	知道	,	没有	一个	关系	之上	地球

.

:
.

我是个孤儿，据我所知，在这个世界上我没有任何亲人。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈsɜːrdʒən] [ɪn] [weɪlz] ,

My	father	was	a	respectable	man	,	a	country	surgeon	in	Wales	,
我的	父亲	曾是	一个	可敬	男人	,	一个	国家	外科医生	在	威尔士	,

我父亲是一位受人尊敬的人，是威尔士的一位乡村外科医生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [prəˈfeʃ(ə)n] .

and	he	brought	me	up	to	his	own	profession	.
和	他	带来	我	向上	到	他的	自己的	职业	.

他把我培养成了他自己的职业。

[brˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [maɪ] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃənz] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]

Before	I	had	passed	my	examinations	,	however	,	he	died	and	left	me	a
前	我	有	通过了	我的	考试	,	然而	,	他	死亡	和	左边	我	一个

[smɔːl] [əˈnuːəti] .

small	annuity	.
小的	年金	.

然而，在我通过考试之前，他去世了，给我留下了一笔数额不大的年金。

[aɪ][hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɪsəti]

I	had	conceived	a	great	liking	for	the	subjects	of	chemistry	and	electricity
我	有	构思	一个	伟大的	喜欢	为了	这	主题	的	化学	和	电

,

,
,

我对化学和电学这两个学科产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['medɪk(ə)l][wɜːrk][aɪ][dɪ'voʊtɪd][maɪ'self][ɪn'taɪərli][tuː; tə]

and	instead	of	going	on	with	my	medical	work	I	devoted	myself	entirely	to
和	反而	的	去	在	和	我的	医疗的	工作	我	奉献	我	完全	到

[ðiːz] ['stʌdiz] ,

these	studies	,
这些	研究	,

我没有继续从事医学工作，而是全身心投入到这些研究中。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [bɪlt] [maɪ'self][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [aʊt] [maɪ] [oʊn]

and	eventually	built	myself	a	laboratory	where	I	could	follow	out	my	own
和	最终	建造	我	一个	实验室	在哪里	我	可以	跟随	出去	我的	自己的

[rɪ'sɜːrtʃɪz] .

researches	.
研究	.

最终，我为自己建立了一个实验室，以便进行自己的研究。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

At	about	this	time	I	came	into	a	very	large	sum	of	money	,
在	关于	这	时间	我	来了	进入	一个	非常	大的	和	的	钱	,

大约就在这个时候，我得到了一大笔钱。

[soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ][væst] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiː] ['restɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðiː]

so	large	as	to	make	me	feel	that	a	vast	responsibility	rested	upon	me	in	the
所以	大的	作为	到	制作	我	感觉	那	一个	广阔的	责任	休息	之上	我	在	这

[juːz] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

use	which	I	made	of	it	.
使用	哪个	我	制成	的	它	.

如此巨大，以至于让我觉得我肩负着巨大的责任，要好好利用它。

['æftər][sʌm; səm] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][pɑːrt][ʌv; əv]

After	some	thought	I	determined	to	build	a	large	house	in	a	quiet	part	of
后	一些	想法	我	决定	到	建造	一个	大的	房子	在	一个	安静的	部分	的

[ðə; ðiː] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

经过一番考虑，我决定在乡村一个僻静的地方建造一座大房子。

[nɑːt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['sentər] .

not	too	far	from	a	great	centre	.
不是	也	远的	从	一个	伟大的	中心	.

离市中心不远。

[ðer; ðər][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][wɜːrld] ,

There	I	could	be	in	touch	with	the	world	,
那里	我	可以	是	在	触碰	和	这	世界	,

在那里我可以与世界保持联系，

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [hæv; həv]['kwaɪət][ænd; ənd] ['liːʒər] [tuː; tə] [mə'tʃʊr] [ðə; ðiː] [skiːmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	yet	would	have	quiet	and	leisure	to	mature	the	schemes	which	were
和	然而	会	有	安静的	和	闲暇	到	成熟	这	方案	哪个	是

[ɪn][maɪ] [hed] .

in	my	head	.
在	我的	头	.

然而，我却可以拥有安静和闲暇的时间来完善我脑海中的计划。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [aɪ] [tʃoʊz] - [æz; əz][maɪ][saɪt] .

As	it	chanced	,	I	chose	Tamfield	as	my	site	.
作为	它	偶然	,	我	选择	-	作为	我的	地点	.

机缘巧合之下，我选择了塔姆菲尔德作为我的营地。

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ,

All	**that**	**remains**	**now**	**is**	**to**	**carry**	**out**	**the**	**plans**	**which**	**I**	**have**	**made**	**,**
全部	那	遗迹	现在	是	到	携带	出去	这	计划	哪个	我	有	制成	,

现在剩下的就是执行我制定的计划了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd]

and	**to**	**endeavour**	**to**	**lighten**	**the**	**earth**	**of**	**some**	**of**	**the**	**misery**	**and**
和	到	努力	到	减轻	这	地球	的	一些	的	这	苦难	和

[ɪnˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

injustice	**which**	**weigh**	**it**	**down**	**.**
不公正	哪个	称重	它	向下	.

并努力减轻压在地球上的苦难和不公。

[aɪ] [əˈgen] [æsk][juː; jʊ] , [ˈlɔːrə] , [wɪl] [juː; jʊ] [θroʊ] [ɪn][jʊr; jər][lɑːt][wɪð; wɪθ] [maɪn] ,

I	**again**	**ask**	**you**	**,**	**Laura**	**,**	**will**	**you**	**throw**	**in**	**your**	**lot**	**with**	**mine**	**,**
我	再次	问	你	,	劳拉	,	将要	你	扔	在	你的	很多	和	矿	,

我再次问你，劳拉，你愿意与我站在一起吗?

[ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪfs] [wɜːrk] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ?

and	**help**	**me**	**in**	**the**	**life's**	**work**	**which**	**lies**	**before**	**me**	**?**
和	帮助	我	在	这	生活的	工作	哪个	谎言	前	我	?

请您帮助我完成摆在我面前的人生使命?

〃 [ˈlɔːrə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstrɪŋi] [ˈfɪgjər] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [kiːn] , [jet]

〃	**Laura**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**,**	**at**	**his**	**stringy**	**figure**	**,**	**his**	**pale**	**face**	**,**	**his**	**keen**	**,**	**yet**
〃	劳拉	看起来	向上	在	他	,	在	他的	细丝	数字	,	他的	苍白	脸	,	他的	敏锐的	,	然而

[ˈdʒent(ə)l] [aɪz] .

gentle	**eyes**	**.**
温和的	眼睛	.

劳拉抬头看着他，看着他瘦削的身材、苍白的脸庞和锐利而温柔的眼睛。

[ˈsʌmhaʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][fɔːrm] [ɪtˈself] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈʃædoʊ]

Somehow	**as**	**she**	**looked**	**there**	**seemed**	**to**	**form**	**itself**	**beside**	**him**	**some**	**shadow**
不知何故	作为	她	看起来	那里	似乎	到	形式	本身	旁	他	一些	阴影

[ʌv; əv] [ˈhektər] [ˈspɜːlɪŋ] ,

of	**Hector**	**Spurling**	**,**
的	赫克托	斯珀林	,

不知为何，当她看向他时，似乎在他身边浮现出赫克托·斯珀林的影子。

[ðə; ði] [ˈmænli] [fitʃər] , [ðə; ði] [klɪr] , [fɜːrm] [maʊθ] , [ðə; ði][fræŋk] [ˈmænər] .

the	**manly**	**features**	**,**	**the**	**clear**	**,**	**firm**	**mouth**	**,**	**the**	**frank**	**manner**	**.**
这	男子气概	特征	,	这	清除	,	公司	嘴	,	这	坦率	方式	.

棱角分明的五官，清晰而坚定的嘴唇，坦率的举止。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtraɪʌmf] ,

Now	**,**	**in**	**the**	**very**	**moment**	**of**	**her**	**triumph**	**,**
现在	,	在	这	非常	片刻	的	她	胜利	,

就在她取得胜利的那一刻，

[ˌaɪ ˈtiː] [spræŋ] [ˈklɪrli] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [haʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈruːɪn][hiː; hi][hæd; həd]

it	**sprang**	**clearly**	**up**	**in**	**her**	**mind**	**how**	**at**	**the**	**hour**	**of**	**their**	**ruin**	**he**	**had**
它	弹簧	清楚地	向上	在	她	头脑	如何	在	这	小时	的	他们的	废墟	他	有

[stʊd] [ˈfɜːrmli][baɪ][ðem; ðəm] ,

stood	**firmly**	**by**	**them**	**,**
站立	牢牢	经过	他们	,

她脑海中清晰地浮现出，在他们最危难的时刻，他是如何坚定地站在他们身边的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈpeniləs] [gɜːrl][æz; əz] [ˈtendərli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈerəs] [tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] .

and	**had**	**loved**	**the**	**penniless**	**girl**	**as**	**tenderly**	**as**	**the**	**heiress**	**to**	**fortune**	**.**
和	有	喜爱	这	身无分文	女孩	作为	温柔地	作为	这	女继承人	到	财富	.

他像爱慕拥有巨额财富的女继承人一样，温柔地爱着那个一贫如洗的女孩。

[ðæt] [læst] [ɪm'breɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [tuː] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

That	last	embrace	at	the	door	,	too	,	came	back	to	her	,
那	最后的	拥抱	在	这	门	,	也	,	来了	后退	到	她	,

门口的最后一次拥抱，也再次浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɔːrm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	she	felt	his	lips	warm	upon	her	own	.
和	她	毛毡	他的	嘴唇	温暖的	之上	她	自己的	.

她感觉到他的嘴唇温暖地贴在了自己的嘴唇上。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑːnɝd] , ['mɪstər] . [hɔː] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][soʊ]

“	I	am	very	much	honoured	,	Mr	.	Haw	,	”	she	stammered	,	“	but	this	is	so
“	我	是	非常	很多	荣幸	,	先生	.	霍	,	”	她	结结巴巴	,	“	但	这	是	所以

['sʌd(ə)n] .

sudden	.
突然	.

“我感到非常荣幸，霍先生，”她结结巴巴地说，“但这太突然了。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	have	not	had	time	to	think	.
我	有	不是	有	时间	到	思考	.

我一直没时间思考。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] . ”

I	do	not	know	what	to	say	.	”
我	做	不是	知道	什么	到	说	.	”

我不知道该说什么。

“ [duː][nɑːt][let][ˌem 'iː] ['hɜːri] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['ɜːrnɪstli] .

“	Do	not	let	me	hurry	you	,	”	he	cried	earnestly	.
“	做	不是	让	我	匆忙	你	,	”	他	哭	切实	.

“别让我催你，”他恳切地喊道。

“ [aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [wel] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	beg	that	you	will	think	well	over	it	.
“	我	求	那	你	将要	思考	出色地	超过	它	.

“请您仔细考虑一下。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] [fɔːr; fər][maɪ] ['ænsər] .

I	shall	come	again	for	my	answer	.
我	将	来	再次	为了	我的	回答	.

我还会再来寻求答案。

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] ?

When	shall	I	come	?
什么时候	将	我	来	?

我何时才能到?

[tə'naɪt] ? ”

Tonight	?	”
今晚	?	”

今晚?

“ [jes] , [kʌm] [tə'naɪt] . ”

“	Yes	,	come	tonight	.	”
“	是的	,	来	今晚	.	”

“好的，今晚来吧。”

“ [ðen] , [ə'duː] .

“	Then	,	adieu	.
“	然后	,	再见	.

“那么，再见。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] ['haɪli] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

Believe	**me**	**that**	**I**	**think**	**more**	**highly**	**of**	**you**	**for**	**your**	**hesitation**	**.**
相信	我	那	我	思考	更多的	高度	的	你	为了	你的	犹豫	.

相信我，你的犹豫反而让我更加欣赏你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] [hoʊp] .

I	**shall**	**live**	**in**	**hope**	**.**
我	将	居住	在	希望	.

我将怀抱希望生活下去。

〞 [hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts]

〞	**He**	**raised**	**her**	**hand**	**to**	**his**	**lips**	**,**	**and**	**left**	**her**	**to**	**her**	**own**	**thoughts**
〞	他	提高	她	手	到	他的	嘴唇	,	和	左边	她	到	她	自己的	想法

.

:

.

他抬起她的手放在唇边，让她独自沉思。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðoʊz] [θɔːts] [wɜːr; wər][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [daʊt] .

But	**what**	**those**	**thoughts**	**were**	**did**	**not**	**long**	**remain**	**in**	**doubt**	**.**
但	什么	那些	想法	是	做过	不是	长的	保持	在	怀疑	.

但那些想法究竟是什么，很快就真相大白了。

['dɪmər] [ænd; ənd] ['dɪmər] [gruː] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['seɪlər] [feɪs] ,

Dimmer	**and**	**dimmer**	**grew**	**the**	**vision**	**of**	**the**	**distant**	**sailor**	**face**	**,**
调光器	和	调光器	生长	这	想象	的	这	遥远	水手	脸	,

远处水手的脸越来越模糊，

['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['pæləs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnli] ['paʊər] , [ʌv; əv]

clearer	**and**	**clearer**	**the**	**image**	**of**	**the**	**vast**	**palace**	**,**	**of**	**the**	**queenly**	**power**	**,**	**of**
更清晰	和	更清晰	这	图像	的	这	广阔的	宫殿	,	的	这	女王般的	力量	,	的

[ðə; ði]['daiəmənds] ,

the	**diamonds**	**,**
这	钻石	,

宏伟的宫殿、女王的权力、钻石的景象越来越清晰。

[ðə; ði][goʊld] , [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['fjuːtʃər] .

the	**gold**	**,**	**the**	**ambitious**	**future**	**.**
这	金子	,	这	雄心勃勃	未来	.

黄金，以及雄心勃勃的未来。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .

It	**all**	**lay**	**at**	**her**	**feet**	**,**	**waiting**	**to**	**be**	**picked**	**up**	**.**
它	全部	躺	在	她	脚	,	等待	到	是	挑选	向上	.

一切都摆在她脚下，等着她去拾取。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ?

How	**could**	**she**	**have**	**hesitated**	**,**	**even**	**for**	**a**	**moment**	**?**
如何	可以	她	有	犹豫了一下	,	甚至	为了	一个	片刻	?

她怎么会有丝毫犹豫呢？哪怕只是一瞬间？

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] ,

She	**rose**	**,**	**and**	**,**	**walking**	**over**	**to**	**her**	**desk**	**,**
她	玫瑰	,	和	,	步行	超过	到	她	桌子	,

她站起身，走到办公桌旁，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][æn; ən] ['envəloʊp] .

she	**took**	**out**	**a**	**sheet**	**of**	**paper**	**and**	**an**	**envelope**	**.**
她	采取	出去	一个	床单	的	纸	和	一个	信封	.

她拿出了一张纸和一个信封。

[ðə; ði] ['lætər] [ʃi:; ʃi] [ə'drest] [tu:; tə] [lu:'tenənt] ['spɝ:lɪŋ] , [eɪtʃ] . [em] . [es] . ['æktɪv] , [dʒɪ'brɔ:ltər] .

The	latter	she	addressed	to	Lieutenant	Spurling	,	H	.	M	.	S	.	Active	,	Gibraltar	.
这	后者	她	已解决	到	中尉	斯珀林	,	H	.	M	.	S	.	积极的	,	直布罗陀	.

后者她寄给了驻扎在直布罗陀的英国皇家海军“活跃”号军舰上的斯珀林中尉。

[ðə; ði] [noʊt] [kɔ:st][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ['wɜ:rdɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

The	note	cost	some	little	trouble	,	but	at	last	she	got	it	worded	to	her
这	笔记	成本	一些	小的	麻烦	,	但	在	最后的	她	得到	它	措辞	到	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

写这张纸条花了她一些功夫，但最终她还是按照自己的想法写了出来。

“ [dɪr] ['hektər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] — “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz]

“	Dear	Hector	,	”	she	said	—	“	I	am	convinced	that	your	father	has
“	亲爱的	赫克托	,	”	她	说	—	“	我	是	确信	那	你的	父亲	有

“亲爱的赫克托，”她说，“我确信你父亲已经

['nevər] [ɪn'taɪərli] [ə'pru:vd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['ʌðərwaɪz] [hi:; hi]

never	entirely	approved	of	our	engagement	,	otherwise	he
绝不	完全	得到正式认可的	的	我们的	订婚	,	否则	他

他从未完全赞同我们的订婚，否则他

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [θroʊn] ['ɑ:bstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mærɪdʒ] .

would	not	have	thrown	obstacles	in	the	way	of	our	marriage	.
会	不是	有	抛掷	障碍	在	这	方式	的	我们的	婚姻	.

不会给我们的婚姻制造障碍。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [tu:] , [ðæt] [sɪns] [maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðɝz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

I	am	sure	,	too	,	that	since	my	poor	father's	misfortune	it	is
我	是	当然	,	也	,	那	自从	我的	贫穷的	父亲的	不幸	它	是

我也确信，自从我可怜的父亲遭遇不幸以来，

['oʊnli][jʊr; jər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['du:ti] [wɪtʃ] [hæv; həv]

only	your	own	sense	of	honour	and	feeling	of	duty	which	have
仅有的	你的	自己的	感觉	的	荣誉	和	感觉	的	责任	哪个	有

只有你自身的荣誉感和责任感才有这些。

[kept] [ju:; jʊ] [tru:] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɪnfɪnətli]

kept	you	true	to	me	,	and	that	you	would	have	done	infinitely
保留	你	真的	到	我	,	和	那	你	会	有	完毕	无限地

你一直对我忠诚，而且你会一直这样做下去。

['betər] [hæd; həd][ju:; jʊ] ['nevər] [si:n] [ˌem 'i:] .

better	had	you	never	seen	me	.
更好的	有	你	绝不	已见	我	.

你最好从未见过我。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ber] , ['hektər] , [tu:; tə] [ə'laʊ]

I	cannot	bear	,	Hector	,	to	allow
我	不能	熊	,	赫克托	,	到	允许

我无法忍受，赫克托，允许

[ju:; jʊ][tu:; tə][ɪm'perəl][jʊr; jər]['fju:tʃər][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,

you	to	imperil	your	future	for	my	sake	,	and	I	have	determined	,
你	到	威胁	你的	未来	为了	我的	清酒	,	和	我	有	决定	,

你为了我而置自己的未来于危险之中，我已经下定决心，

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [wel] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] , [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

after	thinking	well	over	the	matter	,	to	release	you	from	our
后	思维	出色地	超过	这	事情	,	到	发布	你	从	我们的

经过深思熟虑，为了解除您的职务，我们决定解除您的职务。

[bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [ɪn'geɪdʒmənt] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [friː] [ɪn]

boy	and	girl	engagement	,	so	that	you	may	be	entirely	free	in
男生	和	女孩	订婚	，	所以	那	你	可能	是	完全	自由的	在

男孩女孩订婚，这样你就可以完全自由地.....

['evri] [weɪ] .

every	way	.
每一个	方式	.

方方面面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][ˌem 'iː]

It	is	possible	that	you	may	think	it	unkind	of	me
它	是	可能的	那	你	可能	思考	它	不友善	的	我

你或许会觉得我这样做很不友善。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] , [dɪr] ['hektər] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ]

to	do	this	now	,	but	I	am	quite	sure	,	dear	Hector	,	that	when	you
到	做	这	现在	，	但	我	是	相当	当然	，	亲爱的	赫克托	，	那	什么时候	你

现在做这件事可能有点晚，但我非常肯定，亲爱的赫克托，当你

[ɑːr; ər][æn; ən]['ædmərəl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] , [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [bæk]

are	an	admiral	and	a	very	distinguished	man	,	you	will	look	back
是	一个	上将	和	一个	非常	杰出的	男人	，	你	将要	看	后退

作为一名海军上将和一位非常杰出的人物，你会回顾往事。

[æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

at	this	,	and	you	will	see	that	I	have	been	a	true	friend	to	you	,
在	这	，	和	你	将要	看	那	我	有	到过	一个	真的	朋友	到	你	，

到那时，你就会明白我一直是你真正的朋友。

[ænd; ənd][hæv; həv] [pri'ventid] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] ['ɜːrli] [ɪn][jʊr; jər]

and	have	prevented	you	from	making	a	false	step	early	in	your
和	有	阻止	你	从	制作	一个	错误的	步	早期的	在	你的

并阻止了你早期犯下错误。

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

职业。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , ['weðər] [aɪ] ['mæri] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd]

For	myself	,	whether	I	marry	or	not	,	I	have	determined
为了	我	，	无论	我	结婚	或者	不是	，	我	有	决定

至于我自己，无论我是否结婚，我已经决定了。

[tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [gʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə]

to	devote	the	remainder	of	my	life	to	trying	to	do	good	,	and	to
到	奉献	这	余	的	我的	生活	到	尝试	到	做	好的	，	和	到

我将余生奉献给行善，并且

['liːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

leaving	the	world	happier	than	I	found	it	.
离开	这	世界	更快乐	比	我	成立	它	.

离开时，世界比我来时更美好。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['veri]

Your	father	is	very
你的	父亲	是	非常

你父亲非常

[wel] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['sɜːrmən] [læst] ['sʌndeɪ] .

well	,	and	gave	us	a	capital	sermon	last	Sunday	.
出色地	，	和	给予	我们	一个	首都	讲道	最后的	星期日	.

嗯，上周日他给我们做了一场精彩的布道。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði]

I	enclose	the
我	括	这

我附上

[bæŋk] - [noʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

bank	-	note	which	you	asked	me	to	keep	for	you	.
银行	-	笔记	哪个	你	问	我	到	保持	为了	你	.

你让我帮你保管的那张钞票。

[gʊd] - [baɪ] , [fɔːr; fər]['evər] ,

Good	-	bye	,	for	ever	,
好的	-	再见	,	为了	曾经	,

永别了，

[dɪr] ['hektər] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

dear	Hector	,	and	believe	me	when	I	say	that	,	come	what	may	,	I	am
亲爱的	赫克托	,	和	相信	我	什么时候	我	说	那	,	来	什么	可能	,	我	是

亲爱的赫克托，请相信我，无论发生什么，我都是

['evər][jʊr; jər] [truː] [frend] ,

ever	your	true	friend	,
曾经	你的	真的	朋友	,

永远是你真心的朋友，

“ ['lɔːrə] [es] . ['mækintaiə] .

“	Laura	S	.	McIntyre	.
“	劳拉	S	.	麦金泰尔	.

“劳拉·S·麦金泰尔。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] [siːld] [hɜːr; hər] ['letər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd]['rɑːbərt] [rɪ'tɜːrnd] .

”	She	had	hardly	sealed	her	letter	before	her	father	and	Robert	returned	.
”	她	有	几乎	密封	她	信	前	她	父亲	和	罗伯特	返回	.

“她刚把信封好，她父亲和罗伯特就回来了。”

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kəːtsi] .

She	closed	the	door	behind	them	,	and	made	them	a	little	curtsey	.
她	关闭	这	门	在后面	他们	,	和	制成	他们	一个	小的	屈膝礼	.

她关上身后的门，并向他们微微行了个屈膝礼。

“ [aɪ][ə'weɪt][maɪ]['fæməliːz, 'fæmliːz][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] .

“	I	await	my	family's	congratulations	,	”	she	said	,	with	her	head	in	the	air	.
“	我	等待	我的	家庭的	恭喜！	,	”	她	说	,	和	她	头	在	这	空气	.

“我期待着家人的祝贺，”她昂着头说。

“ ['mɪstər] . ['ræflz] [hɔː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

“	Mr	.	Raffles	Haw	has	been	here	,	and	he	has	asked	me	to	be	his
“	先生	.	莱佛士	霍	有	到过	这里	,	和	他	有	问	我	到	是	他的

[waɪf] . ”

wife	.	”
妻子	.	”

“莱佛士·霍先生来过这里，他向我求婚了。”

“ [ðə; ði] [duːs] [hiː; hi][dɪd] ! ” [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	The	deuce	he	did	!	”	cried	the	old	man	.
“	这	二	他	做过	！	”	哭	这	老的	男人	.

“他拉了两坨！”老人喊道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] — ? ”

“	And	you	said	—	?	”
“	和	你	说	—	?	”

“然后你说——？ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . ”

“	I	am	to	see	him	again	.	”
”	我	是	到	看	他	再次	.	”

“我还要再见到他。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] — ? ”

“	And	you	will	say	—	?	”
”	和	你	将要	说	—	?	”

“你会说——？ ”

“ [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	will	accept	him	.	”
”	我	将要	接受	他	.	”

“我会接受他。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ['lɔːrə] , ” [sed] [oʊld]['mækintaiə] ,

“	You	were	always	a	good	girl	,	Laura	,	”	said	old	McIntyre	,
”	你	是	总是	一个	好的	女孩	,	劳拉	,	”	说	老的	麦金泰尔	,

“劳拉，你一直是个好女孩，”老麦金泰尔说道。

['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɪpˌtəʊz] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

standing	on	his	tiptoes	to	kiss	her	.
常设	在	他的	踮起脚尖	到	吻	她	.

他踮起脚尖吻她。

“ [bʌt; bət] ['lɔːrə] , ['lɔːrə] , [haʊ] [ə'baʊt] ['hektər] ? ” [æskt] ['rɑːbərt][ɪn][maɪld] [rɪ'mɑːnstrəns] .

“	But	Laura	,	Laura	,	how	about	Hector	?	”	asked	Robert	in	mild	remonstrance	.
”	但	劳拉	,	劳拉	,	如何	关于	赫克托	?	”	问	罗伯特	在	温和的	抗议	.

“可是劳拉，劳拉，那赫克托呢？”罗伯特略带责备地问道。

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ænsər] ['kerləsli] .

“	Oh	,	I	have	written	to	him	,	”	his	sister	answered	carelessly	.
”	哦	,	我	有	书面	到	他	,	”	他的	姐姐	回答	粗心大意	.

“哦，我给他写过信了，”他妹妹漫不经心地回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][poʊst][ðə; ði] ['letər] .

“	I	wish	you	would	be	good	enough	to	post	the	letter	.
”	我	希望	你	会	是	好的	足够的	到	邮政	这	信	.

“我希望你能好心把信寄出去。”

” ['tʃæptər] [eks] .

”	CHAPTER	X	.
”	章	X	.

“第十章

[ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] .

THE	GREAT	SECRET	.
这	伟大的	秘密	.

惊天秘密。

[ænd; ənd][soʊ] ['lɔːrə] ['mækintaiə] [bɪ'keɪm] ['duːli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['ræflz] [hɔː] ,

And	so	Laura	McIntyre	became	duly	engaged	to	Raffles	Haw	,
和	所以	劳拉	麦金泰尔	成为	正式地	已订婚的	到	莱佛士	霍	,

于是，劳拉·麦金泰尔正式与拉弗尔斯·霍订婚了。

[ænd; ənd][oʊld]['mækintaiə] [gruː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [step]

and	old	McIntyre	grew	even	more	hungry	-	looking	as	he	felt	himself	a	step
和	老的	麦金泰尔	生长	甚至	更多的	饥饿的	-	寻找	作为	他	毛毡	他自己	一个	步

['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [welθ] ,

nearer	to	the	source	of	wealth	,
更近	到	这	来源	的	财富	,

随着老麦金泰尔觉得自己离财富的源泉又近了一步，他的眼神变得更加饥渴了。

[waɪl] ['rɑːbərt] [θɔːt] [les] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæn; ðən] ['evər] ,

while	Robert	thought	less	of	work	than	ever	,
尽管	罗伯特	想法	较少的	的	工作	比	曾经	,

而罗伯特却比以往任何时候都更不重视工作。

[ænd; ənd] ['nevər] [geɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['kænvəs] [wɪtʃ] [stɪl] [stʊd]

and	never	gave	as	much	as	a	thought	to	the	great	canvas	which	still	stood
和	绝不	给予	作为	很多	作为	一个	想法	到	这	伟大的	帆布	哪个	仍然	站立

,

,

,

他从未想过那幅依然矗立在那里的巨幅油画。

[dʌst] - ['kʌvərd] , [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['iːz(ə)l] .

dust	-	covered	,	upon	his	easel	.
灰尘	-	涵盖	,	之上	他的	画架	.

布满灰尘，放在他的画架上。

[hɔː] [geɪv] ['lɔːrə] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [ʌv; əv] [oʊld] [goʊld] ,

Haw	gave	Laura	an	engagement	ring	of	old	gold	,
霍	给予	劳拉	一个	订婚	戒指	的	老的	金子	,

霍送给劳拉一枚旧金订婚戒指，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bleɪzɪŋ] ['daɪmənd] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	great	blazing	diamond	bulging	out	of	it	.
和	一个	伟大的	炽烈	钻石	凸起	出去	的	它	.

里面凸出一颗硕大而耀眼的钻石。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [haʊ'evər] ,

There	was	little	talk	about	the	matter	,	however	,
那里	曾是	小的	讲话	关于	这	事情	,	然而	,

然而，很少有人谈论此事。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [-] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ['veri] ['kwaɪətli] .

for	it	was	Haw's	wish	that	all	should	be	done	very	quietly	.
为了	它	曾是	霍氏	希望	那	全部	应该	是	完毕	非常	悄悄	.

因为霍的愿望是所有事情都要悄悄进行。

['nɪrli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [spent] [æt; ət] - ,

Nearly	all	his	evenings	were	spent	at	Elmdene	,
几乎	全部	他的	晚上	是	花费	在	-	,

他几乎每天晚上都在埃尔姆登度过。

[wer] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [wʊd] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] [moʊst] [kə'lɑːs(ə)l] [skiːmz] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi]

where	he	and	Laura	would	build	up	the	most	colossal	schemes	of	philanthropy
在哪里	他	和	劳拉	会	建造	向上	这	最多	庞大	方案	的	慈善事业

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

for	the	future	.
为了	这	未来	.

他和劳拉将在那里制定未来最宏大的慈善计划。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæp] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðiːz] [tuː] [jʌŋ]

With	a	map	stretched	out	on	the	table	in	front	of	them	,	these	two	young
和	一个	地图	拉伸	出去	在	这	桌子	在	正面	的	他们	,	这些	二	年轻的

['piːp(ə)l] [wʊd] ,

people	would	,
人们	会	,

这两个年轻人面前的桌子上铺着一张地图，他们打算.....

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , ['hʌvər] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['plænɪŋ] , [di'vaizɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] .

as	it	were	,	hover	over	the	world	,	planning	,	devising	,	and	improving	.
作为	它	是	,	徘徊	超过	这	世界	,	规划	,	设计	,	和	改善	.

仿佛盘旋在世界之上，进行规划、构思和改进。

“ [bles] [ðə; ði][gɜːrl] ! ” [sed] [oʊld]['mækintaiə][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ;

“	Bless	the	girl	!	”	said	old	McIntyre	to	his	son	;
”	保佑	这	女孩	！	”	说	老的	麦金泰尔	到	他的	儿子	；

“祝福这个女孩！”老麦金泰尔对他的儿子说；

“ [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] ['mɪljənz] .

“	she	speaks	about	it	as	if	she	were	born	to	millions	.
”	她	说话	关于	它	作为	如果	她	是	出生	到	百万	.

“她谈论这件事时，仿佛自己是为数百万人而生的。”

['meɪbi] , [wen] [wʌns][ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] ,

Maybe	,	when	once	she	is	married	,
或许	,	什么时候	一次	她	是	已婚	,

也许，等她结婚以后.....

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [tʃʌk] [hɜːr; hər] ['mʌni] ['ɪntuː] ['evri] [mæd] [skiːm] [ðæt] [hɜːr; hər]

she	won't	be	so	ready	to	chuck	her	money	into	every	mad	scheme	that	her
她	惯于	是	所以	准备好	到	查克	她	钱	进入	每一个	疯狂的	方案	那	她

['hʌzbənd] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] . ”

husband	can	think	of	.	”
丈夫	能	思考	的	.	”

她不会那么轻易地把钱投入到她丈夫能想到的每一个疯狂计划中。

“ ['lɔːrə] [ɪz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] , ” ['rɑːbərt] ['ænsər] ; “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [groʊn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ɪn]

“	Laura	is	greatly	changed	,	”	Robert	answered	;	“	she	has	grown	much	more	serious	in
”	劳拉	是	非常	已更改	,	”	罗伯特	回答	;	“	她	有	生长	很多	更多的	严肃的	在

[hɜːr; hər][aɪ'diːəz] . ”

her	ideas	.	”
她	想法	.	”

“劳拉变化很大，”罗伯特回答说，“她的想法变得更加严肃认真了。”

“ [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ! ” ['snɪgəd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	You	wait	a	bit	!	”	sniggered	his	father	.
”	你	等待	一个	少量	！	”	窃笑	他的	父亲	.

“你稍等一下！”他父亲窃笑道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ɪz] ['lɔːrə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] .

“	She	is	a	good	girl	,	is	Laura	,	and	she	knows	what	she	is	about	.
”	她	是	一个	好的	女孩	,	是	劳拉	,	和	她	知道	什么	她	是	关于	.

“劳拉是个好女孩，她很清楚自己在做什么。”

[ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][let][hɜːr; hər][oʊld][dæd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][set][hɪm; ɪm]

She's	not	a	girl	to	let	her	old	dad	go	to	the	wall	if	she	can	set	him
她是	不是	一个	女孩	到	让	她	老的	爸爸	去	到	这	墙	如果	她	能	放	他

[raɪt] .

right	.
正确的	.

她不是那种会眼睁睁看着老爸自生自灭的女孩，只要能帮他恢复正常，她就绝不会袖手旁观。

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['bɪtərli] :

It's	a	pretty	state	of	things	,	”	he	added	bitterly	:
它是	一个	漂亮的	状态	的	事物	,	”	他	额外	苦涩地	:

“情况真是糟糕透了，”他苦涩地补充道：

“ [hɪəz] [maɪ] ['dɔːtər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [θɪŋks] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][goʊld][ðæn; ðən]

“	here's	my	daughter	going	to	marry	a	man	who	thinks	no	more	of	gold	than
”	这里是	我的	女儿	去	到	结婚	一个	男人	WHO	思考	不	更多的	的	金子	比

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][ʌv; əv] [gʌn] - ['met(ə)l] ;

I	used	to	of	gun	-	metal	;
我	用过的	到	的	枪	-	金属	;

“我的女儿要嫁给一个对黄金的感情就像我以前对枪炮金属的感情一样淡薄的男人；

[ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ][sʌn]['goʊɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] ['kɛrz] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][tuː; tə]

and	here's	my	son	going	about	with	all	the	money	he	cares	to	ask	for	to
和	这里是	我的	儿子	去	关于	和	全部	这	钱	他	关心	到	问	为了	到

[help] ['evri] [nɛə] - [duː] - [wel] [ɪn] ['stæfədʃiə(r)] ;

help	every	ne'er	-	do	-	well	in	Staffordshire	;
帮助	每一个	从未	-	做	-	出色地	在	斯塔福德郡	;

瞧瞧我儿子，他拿着所有他想借的钱，到处帮助斯塔福德郡的每一个游手好闲之徒；

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðer; ðər]['fɑːðər] , [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

and	here's	their	father	,	who	loved	them	and	cared	for	them	,	and
和	这里是	他们的	父亲	,	WHO	喜爱	他们	和	关心	为了	他们	,	和

[brɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ] [ʌp] ,

brought	them	both	up	,
带来	他们	两个都	向上	,

这是他们的父亲，他爱他们、照顾他们，并将他们俩抚养长大。

[wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ['veri] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['brændi] .

without	money	enough	very	often	to	buy	a	bottle	of	brandy	.
没有	钱	足够的	非常	经常	到	买	一个	瓶子	的	白兰地	.

经常没钱买一瓶白兰地。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [pʊr] [dɪr] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	don't	know	what	your	poor	dear	mother	would	have	thought	of	it	.	”
我	不	知道	什么	你的	贫穷的	亲爱的	母亲	会	有	想法	的	它	.	”

我不知道你可怜的母亲会怎么想。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] . ”

“	You	have	only	to	ask	for	what	you	want	.	”
“	你	有	仅有的	到	问	为了	什么	你	想	.	”

你只需要开口说出你想要的。

“ [jes] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][faɪv] - [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld] .

“	Yes	,	as	if	I	were	a	five	-	year	-	old	child	.
“	是的	,	作为	如果	我	是	一个	五	-	年	-	老的	孩子	.

“是啊，就好像我是个五岁的孩子一样。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['rɑːbərt] , [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [raɪts] ,

But	I	tell	you	,	Robert	,	I'll	have	my	rights	,
但	我	告诉	你	,	罗伯特	,	患病的	有	我的	权利	,

但我告诉你，罗伯特，我会维护我的权利。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ðem; ðəm][wʌn] [wei] [aɪ] [wɪl] [ə'nʌðər] .

and	if	I	can't	get	them	one	way	I	will	another	.
和	如果	我	不能	得到	他们	一	方式	我	将要	其他	.

如果一种方法不行，我会用另一种方法。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][noʊ][wʌn] .

I	won't	be	treated	as	if	I	were	no	one	.
我	惯于	是	治疗	作为	如果	我	是	不	一	.

我不会被当成无足轻重的人对待。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] : [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ['mænz][pɑː] - [ɪn] - [lɔː] ,

And	there's	one	thing	:	if	I	am	to	be	this	man's	pa	-	in	-	law	,
和	有	一	事物	:	如果	我	是	到	是	这	男人的	帕	-	在	-	法律	,

还有一件事：如果我注定要成为这个男人的岳父大人，

[aɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɜːrst] .

I'll	want	to	know	something	about	him	and	his	money	first	.
患病的	想	到	知道	某物	关于	他	和	他的	钱	第一的	.

我想先了解一下他和他的经济状况。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pʊr] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] .

We	may	be	poor	,	but	we	are	honest	.
我们	可能	是	贫穷的	,	但	我们	是	诚实的	.

我们或许贫穷，但我们诚实。

[aɪl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I'll	up	to	the	Hall	now	,	and	have	it	out	with	him	.
患病的	向上	到	这	大厅	现在	,	和	有	它	出去	和	他	.

我现在就去大厅，跟他好好谈谈。

〞 [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

〞	He	seized	his	hat	and	stick	and	made	for	the	door	.
〞	他	查获	他的	帽子	和	戳	和	制成	为了	这	门	.

他抓起帽子和拐杖，朝门口走去。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['fɑːðər] , 〞 [kraɪd] ['rɑːbərt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] .

“	No	,	no	,	father	,	〞	cried	Robert	,	catching	him	by	the	sleeve	.
“	不	,	不	,	父亲	,	〞	哭	罗伯特	,	捕捉	他	经过	这	袖子	.

“不，不，父亲，”罗伯特喊道，一把抓住他的袖子。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [ə'loʊn] .

“	You	had	better	leave	the	matter	alone	.
“	你	有	更好的	离开	这	事情	独自的	.

你最好别再管这件事了。

['mɪstər] . [hɔː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensətɪv] [mæn] .

Mr	.	Haw	is	a	very	sensitive	man	.
先生	.	霍	是	一个	非常	敏感的	男人	.

霍先生是个非常敏感的人。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

He	would	not	like	to	be	examined	upon	such	a	point	.
他	会	不是	喜欢	到	是	检查	之上	这样的	一个	观点	.

他不想就这一点接受质询。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwɑːrəl] .

It	might	lead	to	a	serious	quarrel	.
它	可能	带领	到	一个	严肃的	争吵	.

这可能会导致严重的争吵。

[aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] . 〞

I	beg	that	you	will	not	go	.	〞
我	求	那	你	将要	不是	去	.	〞

我恳求你不要去。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [fɔːr; fər]['evər] , 〞 [snaːrld] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	I	am	not	to	be	put	off	for	ever	,	〞	snarled	the	old	man	,
“	我	是	不是	到	是	放	离开	为了	曾经	,	〞	纠缠	这	老的	男人	,

“我绝不会永远被拖延下去！”老人咆哮道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['hevɪli] .

who	had	been	drinking	heavily	.
WHO	有	到过	喝	重度	.

他曾大量饮酒。

“ [aɪl] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [daʊn] [naʊ] , [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .

“	I'll	put	my	foot	down	now	,	once	and	for	ever	.
〞	患病的	放	我的	脚	向下	现在	,	一次	和	为了	曾经	.

“我现在要表明我的立场，一劳永逸。”

〞 [hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [græsp] .

〞	He	tugged	at	his	sleeve	to	free	himself	from	his	son's	grasp	.
〞	他	拉扯	在	他的	袖子	到	自由的	他自己	从	他的	儿子的	抓牢	.

他拽了拽袖子，想挣脱儿子的束缚。

“ [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈlɔːrə] [ˈnoʊɪŋ] .

“	At	least	you	shall	not	go	without	Laura	knowing	.
”	在	至少	你	将	不是	去	没有	劳拉	会心	.

“至少你不能瞒着劳拉离开。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] . ”

I	will	call	her	down	,	and	we	shall	have	her	opinion	.	”
我	将要	称呼	她	向下	,	和	我们	将	有	她	观点	.	”

我会把她叫下来，听听她的意见。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [siːnz] , ” [sed] [ˈmækintaiə] [ˈsʌlkɪli] , [rɪˈlæksɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	Oh	,	I	don't	want	to	have	any	scenes	,	”	said	McIntyre	sulkily	,	relaxing	his
”	哦	,	我	不	想	到	有	任何	场景	,	”	说	麦金泰尔	闷闷不乐	,	放松	他的

[ˈefərts] .

efforts	.
努力	.

“哦，我不想拍任何戏份，”麦金泰尔闷闷不乐地说，放松了警惕。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,

He	lived	in	dread	of	his	daughter	,
他	居住地	在	恐惧	的	他的	女儿	,

他一直生活在对女儿的恐惧之中。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrst] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə]

and	at	his	worst	moments	the	mention	of	her	name	would	serve	to
和	在	他的	最差	时刻	这	提到	的	她	姓名	会	服务	到

[rɪˈstreɪn] [hɪm; ɪm] .

restrain	him	.
抑制	他	.

在他最痛苦的时候，只要提起她的名字，就能让他冷静下来。

“ [bɪˈsaɪdz] , ” [sed] [ˈrɑːbərt] ,

“	Besides	,	”	said	Robert	,
”	除了	,	”	说	罗伯特	,

“此外，”罗伯特说，

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ˈræflz] [hɔː] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈgɪvɪŋ]

“	I	have	not	the	slightest	doubt	that	Raffles	Haw	will	see	the	necessity	for	giving
”	我	有	不是	这	丝毫	怀疑	那	莱佛士	霍	将要	看	这	必要性	为了	给予

[ˌjuː ˈes][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˈmætərz] [goʊ] [ˈfɜːrðər] .

us	some	sort	of	explanation	before	matters	go	further	.
我们	一些	种类	的	解释	前	事情	去	更远	.

“我毫不怀疑，莱佛士·霍会意识到有必要在事态进一步发展之前给我们一个解释。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [kleɪm] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	must	understand	that	we	have	some	claim	now	to	be	taken	into	his
他	必须	理解	那	我们	有	一些	宣称	现在	到	是	已采取	进入	他的

[ˈkɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

他必须明白，我们现在有理由让他信任我们。

” [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈspoʊkən] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

”	He	had	hardly	spoken	when	there	was	a	tap	at	the	door	,
”	他	有	几乎	说	什么时候	那里	曾是	一个	轻敲	在	这	门	,

他话还没说完，就有人敲门了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [wɔːkt] [ɪn] .

and	the	man	of	whom	they	were	speaking	walked	in	.
和	这	男人	的	谁	他们	是	请讲	步行	在	.

他们正谈论的那个人走了进来。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['mækintaiə] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Good	-	morning	,	Mr	.	McIntyre	,	”	said	he	.
”	好的	-	早晨	,	先生	.	麦金泰尔	,	”	说	他	.

“早上好，麦金泰尔先生，”他说。

“ ['rɑːbərt] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“	Robert	,	would	you	mind	stepping	up	to	the	Hall	with	me	?
”	罗伯特	,	会	你	头脑	步进	向上	到	这	大厅	和	我	?

“罗伯特，你介意和我一起上到大厅去吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tʃæt] .

I	want	to	have	a	little	business	chat	.
我	想	到	有	一个	小的	商业	聊天	.

我想和你简单谈一下生意上的事。

” [hiː; hi] [lʊkt] ['sɪriəs] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [wel]

”	He	looked	serious	,	like	a	man	who	is	carrying	out	something	which	he	has	well
”	他	看起来	严肃的	,	喜欢	一个	男人	WHO	是	携带	出去	某物	哪个	他	有	出色地

[weid] .

weighed	.
称重	.

“他神情严肃，就像一个经过深思熟虑后正在执行某件事的人。”

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

They	walked	up	together	with	hardly	a	word	on	either	side	.
他们	步行	向上	一起	和	几乎	一个	单词	在	任何一个	边	.

他们并肩走上前去，几乎没说一句话。

['ræflz] [hɔː] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

Raffles	Haw	was	absorbed	in	his	own	thoughts	.
莱佛士	霍	曾是	吸收	在	他的	自己的	想法	.

莱佛士·霍沉浸在自己的思绪中。

['rɑːbərt] [felt] [ɪk'spektənt] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

Robert	felt	expectant	and	nervous	,	for	he	knew	that	something	of	importance
罗伯特	毛毡	怀孕	和	紧张的	,	为了	他	知道	那	某物	的	重要性

[leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

lay	before	him	.
躺	前	他	.

罗伯特既充满期待又紧张，因为他知道有一件重要的事情即将发生在他身上。

[ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [pæst] [naʊ] ,

The	winter	had	almost	passed	now	,
这	冬天	有	几乎	通过了	现在	,

冬天几乎已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [jʌŋ] [ʃuːts] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] ['tɪmɪdli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

and	the	first	young	shoots	were	beginning	to	peep	out	timidly	in	the	face	of
和	这	第一的	年轻的	芽	是	开始	到	窥视	出去	胆怯地	在	这	脸	的

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mɑːrtʃ] .

the	wind	and	the	rain	of	an	English	March	.
这	风	和	这	雨	的	一个	英语	行进	.

在英国三月的风雨中，第一批嫩芽开始怯生生地冒出来。

[ðə; ði] [snəuz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [lʊkt] [bliːkər] [ænd; ənd] ['driəriə] ,

The	snows	were	gone	,	but	the	countryside	looked	bleaker	and	drearier	,
这	雪	是	已消失	,	但	这	农村	看起来	更黯淡	和	更沉闷	,

积雪融化了，但乡村景色却显得更加荒凉凄凉。

[ɔːl] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp] , ['sɑːd(ə)n] [medəuz] .

all	shrouded	in	the	haze	from	the	damp	,	sodden	meadows	.
全部	被遮蔽的	在	这	阴霾	从	这	潮湿	,	烂	草地	.

一切都笼罩在潮湿泥泞的草地上弥漫的薄雾之中。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['rɑːbərt] , ” [sed] ['ræflz] [hɔː] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['ævənuː] .

“	By	the	way	,	Robert	,	”	said	Raffles	Haw	suddenly	,	as	they	walked	up	the	Avenue	.
”	经过	这	方式	,	罗伯特	,	”	说	莱佛士	霍	突然	,	作为	他们	步行	向上	这	大街	.

“对了，罗伯特，”莱佛士·霍突然说道，他们正沿着大道走着。

“ [hæz; həz][jʊr; jər] [greɪt] ['roʊmən] ['pɪktʃər] [gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] ? ”

“	Has	your	great	Roman	picture	gone	to	London	?	”
”	有	你的	伟大的	罗马	图片	已消失	到	伦敦	?	”

“你那幅伟大的罗马画作去伦敦了吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . ”

“	I	have	not	finished	it	yet	.	”
”	我	有	不是	完成的	它	然而	.	”

我还没完成。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwɪk] ['wɜːrkər] .

“	But	I	know	that	you	are	a	quick	worker	.
”	但	我	知道	那	你	是	一个	快的	工人	.

但我知道你工作效率很高。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

You	must	be	nearly	at	the	end	of	it	.	”
你	必须	是	几乎	在	这	结尾	的	它	.	”

你一定快要完成它了。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [əd'vænst] [mʌtʃ] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	I	am	afraid	that	it	has	not	advanced	much	since	you	saw	it	.
”	不	,	我	是	害怕的	那	它	有	不是	先进的	很多	自从	你	锯	它	.

“不，恐怕自从你看到它以来，它并没有什么进展。”

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['veri] [gʊd] .

For	one	thing	,	the	light	has	not	been	very	good	.
为了	一	事物	,	这	光	有	不是	到过	非常	好的	.

首先，光线不太好。

” ['ræflz] [hɔː] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [flæʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	Raffles	Haw	said	nothing	,	but	a	pained	expression	flashed	over	his	face	.
”	莱佛士	霍	说	没有什么	,	但	一个	痛苦	表达	闪光灯	超过	他的	脸	.

莱佛士·霍一言不发，但脸上却闪过一丝痛苦的表情。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][mju'ziːəm] .

When	they	reached	the	house	he	led	the	way	through	the	museum	.
什么时候	他们	达到	这	房子	他	引领	这	方式	通过	这	博物馆	.

他们到达房子后，他带头穿过博物馆。

[tuː] [greɪt] ['met(ə)l]['keɪsɪz][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Two	great	metal	cases	were	lying	on	the	floor	.
二	伟大的	金属	案例	是	说谎	在	这	地面	.

地上放着两个巨大的金属箱子。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][dʒem] [kə'lekʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [æz; əz]

“	I	have	a	small	addition	there	to	the	gem	collection	,	”	he	remarked	as
”	我	有	一个	小的	添加	那里	到	这	宝石	收藏	,	”	他	评论	作为

[hiː; hi] [pæst] .

he	passed	.
他	通过了	.

“我的宝石收藏又添了一件小宝贝，”他边走边说道。

“ [ðeɪ] ['oʊnli] [ə'raɪvd] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['oʊpənd][ðem; ðəm] [jet] ,

“	They	only	arrived	last	night	,	and	I	have	not	opened	them	yet	,
”	他们	仅有的	到达的	最后的	夜晚	,	和	我	有	不是	打开	他们	然而	,

“它们昨晚才到，我还没打开。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['ɪnvɔɪsɪz] [ðæt] [ðer; ðər]

but	I	am	given	to	understand	from	the	letters	and	invoices	that	there
但	我	是	给定	到	理解	从	这	信件	和	发票	那	那里

[ɑːr; ər][sʌm; səm] [faɪn] ['spesɪmənz] .

are	some	fine	specimens	.
是	一些	美好的	标本	.

但从信件和发票中我了解到，其中有一些精品。

[wiː; wi] [maɪt] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] .

We	might	arrange	them	this	afternoon	,	if	you	care	to	assist	me	.
我们	可能	安排	他们	这	下午	,	如果	你	关心	到	协助	我	.

如果你愿意帮忙，我们今天下午就可以安排好。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [naʊ] .

Let	us	go	into	the	smoking	-	room	now	.
让	我们	去	进入	这	吸烟	-	房间	现在	.

我们现在去吸烟室吧。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [se'tiː] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] ['rɑːbərt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer]

"	He	threw	himself	down	into	a	settee	,	and	motioned	Robert	into	the	armchair
"	他	扔	他自己	向下	进入	一个	沙发	,	和	示意	罗伯特	进入	这	扶手椅

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

in	front	of	him	.
在	正面	的	他	.

他一屁股坐在沙发上，示意罗伯特坐到他面前的扶手椅上。

" [laɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Light	a	cigar	,	"	he	said	.
"	光	一个	雪茄	,	"	他	说	.

"点根雪茄吧，"他说。

" [pres] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [rɪ'freʃmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] .

"	Press	the	spring	if	there	is	any	refreshment	which	you	would	like	.
"	按	这	春天	如果	那里	是	任何	清爽	哪个	你	会	喜欢	.

"如果想要喝点东西，就按一下泉水。"

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['rɑːbərt] ,

Now	,	my	dear	Robert	,
现在	,	我的	亲爱的	罗伯特	,

亲爱的罗伯特，

[kən'fes] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ˌem 'iː][mæd] .

confess	to	me	in	the	first	place	that	you	have	often	thought	me	mad	.
承认	到	我	在	这	第一的	地方	那	你	有	经常	想法	我	疯狂的	.

首先请你坦白告诉我，你常常认为我疯了。

" [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][soʊ][də'rekt][ænd; ənd][soʊ] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

"	The	charge	was	so	direct	and	so	true	that	the	young	artist	hesitated	,
"	这	收费	曾是	所以	直接的	和	所以	真的	那	这	年轻的	艺术家	犹豫了一下	,

"这一指控如此直接，又如此真实，以至于这位年轻的艺术家犹豫了。"

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] .

hardly	knowing	how	to	answer	.
几乎	会心	如何	到	回答	.

几乎不知道该如何回答。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

"	My	dear	boy	,	I	do	not	blame	you	.
"	我的	亲爱的	男生	,	我	做	不是	责备	你	.

"我亲爱的孩子，我不怪你。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

It	was	the	most	natural	thing	in	the	world	.
它	曾是	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	.

这是世界上最自然不过的事情。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ˈeniwʌn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmædmən] [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

I	should	have	looked	upon	anyone	as	a	madman	who	had	talked	to	me
我	应该	有	看起来	之上	任何人	作为	一个	狂人	WHO	有	谈话	到	我

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

as	I	have	talked	to	you	.
作为	我	有	谈话	到	你	.

如果有人像我跟你说话那样跟我说话，我真应该把他当成疯子。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ˈrɑːbərt] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] ,

But	for	all	that	,	Robert	,	you	were	wrong	,
但	为了	全部	那	,	罗伯特	,	你	是	错误的	,

但是，罗伯特，尽管如此，你还是错了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [jet] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [prəˈpoʊzd] [ˈeni] [skiːm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

and	I	have	never	yet	in	our	conversations	proposed	any	scheme	which	it
和	我	有	绝不	然而	在	我们的	对话	建议的	任何	方案	哪个	它

[wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] .

was	not	well	within	my	power	to	carry	out	.
曾是	不是	出色地	之内	我的	力量	到	携带	出去	.

而且，在我们的谈话中，我从未提出过任何我无法完全执行的方案。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl]['soʊbər] ['ɜːrnɪst] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnkʌm] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][maɪ]

I	tell	you	in	all	sober	earnest	that	the	amount	of	my	income	is	limited	only	by	my
我	告诉	你	在	全部	清醒	认真	那	这	数量	的	我的	收入	是	有限的	仅有的	经过	我的

[dɪˈzaɪər] ,

desire	,
欲望	,

我郑重地告诉你们，我的收入多少只受限于我的欲望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['bæŋkərz][ænd; ənd] [ˌfɪnən'sɪrz] [kəm'baɪnd] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [sʌmz]

and	that	all	the	bankers	and	financiers	combined	could	not	furnish	the	sums
和	那	全部	这	银行家	和	金融家	合并	可以	不是	提供	这	总和

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][pʊt] ['fɔːrwərd] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] ['efərt] . ”

which	I	can	put	forward	without	an	effort	.	”
哪个	我	能	放	向前	没有	一个	努力	.	”

即使所有银行家和金融家加起来，也无法提供我毫不费力就能提供的资金。”

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['æmp(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'mens] [welθ] , ” [sed] ['rɑːbərt] .

“	I	have	had	ample	proof	of	your	immense	wealth	,	”	said	Robert	.
“	我	有	有	充足	证明	的	你的	巨大	财富	,	”	说	罗伯特	.

“我已经充分证明了你拥有巨额财富，”罗伯特说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðæt] [welθ] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] .

“	And	you	are	very	naturally	curious	as	to	how	that	wealth	was	obtained	.
“	和	你	是	非常	自然	好奇的	作为	到	如何	那	财富	曾是	获得	.

“你自然会很好奇这些财富是如何获得的。”

[wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] .

Well	,	I	can	tell	you	one	thing	.
出色地	,	我	能	告诉	你	一	事物	.

嗯，我可以告诉你一件事。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] .

The	money	is	perfectly	clean	.
这	钱	是	完美	干净的	.

这笔钱绝对干净。

[aɪ][hæv; həv] [rɔbd] [noʊ][wʌn] , ['tʃiːtɪd] [noʊ][wʌn] , ['swetɪd] [noʊ][wʌn] ,

I	have	robbed	no	one	,	cheated	no	one	,	sweated	no	one	,
我	有	被抢劫	不	一	,	作弊	不	一	,	汗流浃背	不	一	,

我没有抢劫过任何人，没有欺骗过任何人，也没有让任何人付出代价。

[graʊnd] [noʊ][wʌn] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

ground	no	one	down	in	the	gaining	of	it	.
地面	不	一	向下	在	这	获得	的	它	.

在获取的过程中，没有人被打压。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [aɪ] , ['rɑːbərt] .

I	can	read	your	father's	eye	,	Robert	.
我	能	读	你的	父亲的	眼睛	,	罗伯特	.

罗伯特，我能读懂你父亲的眼神。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

I	can	see	that	he	has	done	me	an	injustice	in	this	matter	.
我	能	看	那	他	有	完毕	我	一个	不公正	在	这	事情	.

我明白他在这件事上对我不公平。

[wel] , [pər'hæps][hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] .

Well	,	perhaps	he	is	not	to	be	blamed	.
出色地	,	也许	他	是	不是	到	是	被指责	.

或许，他不应该受到指责。

[pər'hæps][aɪ]['ɔːlsoʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Perhaps	I	also	might	think	uncharitable	things	if	I	were	In	his	place	.
也许	我	还	可能	思考	不仁慈的	事物	如果	我	是	在	他的	地方	.

如果我是他，或许我也会产生一些不友善的想法。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [naʊ] [gɪv] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , ['rɑːbərt] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

But	that	is	why	I	now	give	an	explanation	to	you	,	Robert	,	and	not	to	him	.
但	那	是	为什么	我	现在	给	一个	解释	到	你	,	罗伯特	,	和	不是	到	他	.

但正因如此，我现在要向你解释，罗伯特，而不是向他解释。

[juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ,

You	,	at	least	,	have	trusted	me	,	and	you	have	a	right	,
你	,	在	至少	,	有	可信	我	,	和	你	有	一个	正确的	,

至少你信任我，你有权利这样做。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] , [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

before	I	become	one	of	your	family	,	to	know	all	that	I	can	tell	you	.
前	我	变得	一	的	你的	家庭	,	到	知道	全部	那	我	能	告诉	你	.

在我成为你们家人的一员之前，我想了解所有我能告诉你们的事情。

['lɔːrə] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['kɑːntent] [stɪl] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] . ”

Laura	also	has	trusted	me	,	but	I	know	well	that	she	is	content	still	to	trust	me	.	”
劳拉	还	有	可信	我	,	但	我	知道	出色地	那	她	是	内容	仍然	到	相信	我	.	”

劳拉也一直信任我，但我很清楚，她现在依然乐意继续信任我。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['siːkrɪts] , ['mɪstər] . [hɔː] , ” [sed] ['rɑːbərt] ,

“	I	would	not	intrude	upon	your	secrets	,	Mr	.	Haw	,	”	said	Robert	,
”	我	会	不是	侵入	之上	你的	秘密	,	先生	.	霍	,	”	说	罗伯特	,

“我不会窥探您的秘密，霍先生，”罗伯特说道。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['kænɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ɪf]

“	but	of	course	I	cannot	deny	that	I	should	be	very	proud	and	pleased	if
”	但	的	课程	我	不能	否定	那	我	应该	是	非常	自豪的	和	高兴	如果

[juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə][kən'faɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

you	cared	to	confide	them	to	me	.	”
你	关心	到	信任	他们	到	我	.	”

“当然，我不能否认，如果您愿意向我透露这些，我会感到非常自豪和高兴。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .

“	And	I	will	.
”	和	我	将要	.

我会的。

[nɑːt][ɔːl] .

Not	all	.
不是	全部	.

并非全部。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] , [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , [tel] [ɔːl] .

I	do	not	think	that	I	shall	ever	,	while	I	live	,	tell	all	.
我	做	不是	思考	那	我	将	曾经	,	尽管	我	居住	,	告诉	全部	.

我想我这辈子都不会把所有事情都说出来。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [də'rekʃ(ə)nz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][daɪ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

But	I	shall	leave	directions	behind	me	so	that	when	I	die	you	may	be	able
但	我	将	离开	方向	在后面	我	所以	那	什么时候	我	死	你	可能	是	有能力的

[tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][maɪ] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːrk] .

to	carry	on	my	unfinished	work	.
到	携带	在	我的	未完成	工作	.

但我会留下指示，以便我死后你们能够继续我未竟的事业。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðoʊz] [də'rekʃ(ə)nz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

I	shall	tell	you	where	those	directions	are	to	be	found	.
我	将	告诉	你	在哪里	那些	方向	是	到	是	成立	.

我会告诉你这些路线在哪里可以找到。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'duːs] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ]

you	must	be	content	to	learn	the	effects	which	I	produce	without	knowing
你	必须	是	内容	到	学习	这	效果	哪个	我	生产	没有	会心

['evri] ['diːteɪl][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] .

every	detail	as	to	the	means	.
每一个	细节	作为	到	这	方法	.

你必须满足于了解我所取得的效果，而无需了解所有细节，包括手段。

” ['rɑːbərt] ['setld] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

”	Robert	settled	himself	down	in	his	chair	and	concentrated	his	attention	upon	his
”	罗伯特	定居	他自己	向下	在	他的	椅子	和	集中	他的	注意力	之上	他的

[kəm'pænjənz] [wɜːrdz] ,

companion's	words	,
同伴的	字	,

罗伯特在椅子上坐好，专心听同伴说话。

[waɪl] [hɔː] [bent] ['fɔːrwərd][hɪz; ɪz] ['iːgər] , ['ɜːrnɪst] [feɪs] ,

while	Haw	bent	forward	his	eager	,	earnest	face	,
尽管	霍	弯曲	向前	他的	渴望的	,	认真	脸	,

霍向前倾着身子，露出他那渴望而认真的脸。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] .

like	a	man	who	knows	the	value	of	the	words	which	he	is	saying	.
喜欢	一个	男人	WHO	知道	这	价值	的	这	字	哪个	他	是	说	.

就像一个懂得自己所说的话价值的人。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə'wer] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

“	You	are	already	aware	,	”	he	remarked	,
”	你	是	已经	意识到的	,	”	他	评论	,

“你已经知道了,”他说道。

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi]

“	that	I	have	devoted	a	great	deal	of	energy	and	of	time	to	the	study
”	那	我	有	奉献	一个	伟大的	交易	的	活力	和	的	时间	到	这	学习

[ʌv; əv] ['kemɪstri] . ”

of	chemistry	.	”
的	化学	.	”

“我投入了大量的精力和时间学习化学。”

“ [soʊ][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] . ”

“	So	you	told	me	.	”
”	所以	你	讲述	我	.	”

“你跟我说过。”

“ [aɪ] [kə'menst] [maɪ] ['stʌdiz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] ['kemɪst] ,

“	I	commenced	my	studies	under	a	famous	English	chemist	,
”	我	开始	我的	研究	在下面	一个	著名的	英语	化学家	,

“我最初师从一位著名的英国化学家，

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [best] [mæn][ɪn] [fræns] ,

I	continued	them	under	the	best	man	in	France	,
我	持续	他们	在下面	这	最好的	男人	在	法国	,

我在法国最好的教练的指导下继续从事这些工作。

[ænd; ənd][aɪ] [kəm'pliːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

and	I	completed	them	in	the	most	celebrated	laboratory	of	Germany	.
和	我	完全的	他们	在	这	最多	著名	实验室	的	德国	.

我在德国最著名的实验室里完成了这些实验。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]

I	was	not	rich	,	but	my	father	had	left	me	enough	to	keep	me
我	曾是	不是	富有的	,	但	我的	父亲	有	左边	我	足够的	到	保持	我

['kʌmftəbli¦kʌmfərtəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

我并不富有，但父亲留给我的遗产足够我过上舒适的生活。

[ænd; ənd][baɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌm; səm][æt; ət][maɪ] [kə'mænd] [wɪtʃ] [ɪneɪbld]

and	by	living	economically	I	had	a	sum	at	my	command	which	enabled
和	经过	活的	经济上	我	有	一个	和	在	我的	命令	哪个	已启用

[ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] ['stʌdiz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] [wei] .

me	to	carry	out	my	studies	in	a	very	complete	way	.
我	到	携带	出去	我的	研究	在	一个	非常	完全的	方式	.

通过节俭生活，我攒下了一笔钱，这使我能够非常全面地完成学业。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgland] [aɪ] [bɪlt] [maɪ'self][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌntri] [pleɪs]

When	I	returned	to	England	I	built	myself	a	laboratory	in	a	quiet	country	place
什么时候	我	返回	到	英格兰	我	建造	我	一个	实验室	在	一个	安静的	国家	地方

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

where	I	could	work	without	distraction	or	interruption	.
在哪里	我	可以	工作	没有	分心	或者	中断	.

回到英国后，我在一个安静的乡村地区建了一个实验室，这样我就可以不受干扰地工作。

[ðer; ðər][aɪ][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] [su:n] [tʊk] [ˌem 'i:][ɪntu:]['ri:dʒənz][ʌv; əv]

There	I	began	a	series	of	investigations	which	soon	took	me	into	regions	of
那里	我	开始	一个	系列	的	调查	哪个	很快	采取	我	进入	地区	的

['saɪəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['feɪməs] [men] [hu:] [tɔ:t] [ˌem 'i:][hæd; həd]['evər]

science	to	which	none	of	the	three	famous	men	who	taught	me	had	ever
科学	到	哪个	没有任何	的	这	三	著名的	男人	WHO	教授	我	有	曾经

['penətreɪtɪd] .

penetrated	.
渗透	.

在那里，我开始了一系列调查，很快便将我带入了教导我的三位著名学者都从未涉足的科学领域。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] , ['rɑ:bərt] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [slaɪt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['kemɪstri] ,

“	You	say	,	Robert	,	that	you	have	some	slight	knowledge	of	chemistry	,
“	你	说	,	罗伯特	,	那	你	有	一些	轻微	知识	的	化学	,

“罗伯特，你说你略懂一些化学知识，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

and	you	will	find	it	easier	to	follow	what	I	say	.
和	你	将要	寻找	它	更轻松	到	跟随	什么	我	说	.

这样你就能更容易地理解我的话了。

['kemɪstri] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɪk'stent][æn; ən][ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

Chemistry	is	to	a	large	extent	an	empirical	science	,
化学	是	到	一个	大的	程度	一个	经验	科学	,

化学在很大程度上是一门经验科学。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ɪk'sperɪmənt] [meɪ] [li:d] [tu:; tə] ['greɪtər] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ]

and	the	chance	experiment	may	lead	to	greater	results	than	could	,	with
和	这	机会	实验	可能	带领	到	更大的	结果	比	可以	,	和

['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]['deɪtə] ,

our	present	data	,
我们的	展示	数据	,

而且，随机实验可能会得出比我们目前数据所能得出的更好的结果。

[bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kloʊsɪst] ['stʌdi] [ɔ:r][ðə; ði] ['ki:nəst] ['ri:zənɪŋ] .

be	derived	from	the	closest	study	or	the	keenest	reasoning	.
是	衍生的	从	这	最接近	学习	或者	这	最热衷	推理	.

必须源自最严谨的研究或最精辟的推理。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kemɪk(ə)l] [dis'kʌvəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [glæs] [tu:; tə]

The	most	important	chemical	discoveries	from	the	first	manufacture	of	glass	to
这	最多	重要的	化学	发现	从	这	第一的	生产	的	玻璃	到

[ðə; ði] ['waɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ri'fainiŋ] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [du:] [tu:; tə][sʌm; səm] ['hæpi]

the	whitening	and	refining	of	sugar	have	all	been	due	to	some	happy
这	美白	和	精制	的	糖	有	全部	到过	到期的	到	一些	快乐的

[tʃæns] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:lən] [ə; eɪ] [mɪr] ['dæblər] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][ə; eɪ] [di:p] ['stu:d(ə)nt]

chance	which	might	have	befallen	a	mere	dabbler	as	easily	as	a	deep	student
机会	哪个	可能	有	发生	一个	仅仅	半瓶醋	作为	容易地	作为	一个	深的	学生

.

:
.

从玻璃的首次制造到糖的漂白和精炼，最重要的化学发现都归功于某种幸运的巧合，这种巧合可能轻易降临到浅尝辄止者身上，也可能降临到博学之士身上。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] — [pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst]

it	was	to	such	a	chance	that	my	own	great	discovery	—	perhaps	the	greatest
它	曾是	到	这样的	一个	机会	那	我的	自己的	伟大的	发现	—	也许	这	最

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [siːn] — [wʌz; wəz] [duː] ,

that	the	world	has	seen	—	was	due	,
那	这	世界	有	已见	—	曾是	到期的	,

正是这样的机遇，才成就了我自己伟大的发现——或许是世界上最伟大的发现。

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [kleɪm] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [led] [ʌp]

though	I	may	claim	the	credit	of	having	originated	the	line	of	thought	which	led	up
尽管	我	可能	宣称	这	信用	的	拥有	起源于	这	线	的	想法	哪个	引领	向上

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

虽然我可以声称是我提出了导致这种情况的思路。

[aɪ][hæd; həd] ['friːkwəntli] ['spekjuleitid] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['paʊərf(ə)l] ['kɝːənts] [ʌv; əv]

I	had	frequently	speculated	as	to	the	effect	which	powerful	currents	of
我	有	频繁地	推测	作为	到	这	影响	哪个	强大的	电流	的

[ɪˌlek'trɪsəti] ['eksərsaɪz][ə'pɑːn] ['eni] ['sʌbstəns] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

electricity	exercise	upon	any	substance	through	which	they	are	poured	for	a
电	锻炼	之上	任何	物质	通过	哪个	他们	是	倾倒	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

considerable	time	.
大量	时间	.

我曾多次思考，强大的电流长时间流经任何物质会产生怎样的影响。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [miːn] [sʌtʃ] ['fiːb(ə)l] ['kɝːənts] [æz; əz][ɑːr; ər] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['waɪər] ,

I	did	not	here	mean	such	feeble	currents	as	are	passed	along	a	telegraph	wire	,
我	做过	不是	这里	意思是	这样的	微弱	电流	作为	是	通过了	沿着	一个	电报	金属丝	,

我这里指的并非电报线中传输的那种微弱电流。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] [di'veləpmənts] .

but	I	mean	the	very	highest	possible	developments	.
但	我	意思是	这	非常	最高	可能的	发展	.

但我指的是最高可能的发展水平。

[wel] , [aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt]

Well	,	I	tried	a	series	of	experiments	upon	this	point
出色地	,	我	尝试	一个	系列	的	实验	之上	这	观点

.

:

.

嗯，我针对这一点进行了一系列实验。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] ['lɪkwɪdz] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɔmpaundz] , [ðə; ði] [fɔːrs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdis'intəgreitiŋ]

I	found	that	in	liquids	,	and	in	compounds	,	the	force	had	a	disintegrating
我	成立	那	在	液体	,	和	在	化合物	,	这	力量	有	一个	瓦解

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

我发现，在液体和化合物中，这种力具有瓦解作用。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːləsɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'kɜːr]

The	well	-	known	experiment	of	the	electrolysis	of	water	will	,	of	course	,	occur
这	出色地	-	已知	实验	的	这	电解	的	水	将要	,	的	课程	,	发生

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

你当然会想到众所周知的电解水实验。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentl] ['sɑ:lədz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [wʌn] .

But	I	found	that	in	the	case	of	elemental	solids	the	effect	was	a	remarkable	one	.
但	我	成立	那	在	这	案件	的	元素	固体	这	影响	曾是	一个	卓越	一	.

但我发现，对于元素固体而言，这种效果非常显著。

[ðə; ði] ['elɪmənt] ['sloʊli] [dɪ'kri:st] [ɪn] [weɪt] , [wɪ'ðaʊt] [pər'septəbli] ['ɔ:ltərɪŋ] [ɪn] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

The	element	slowly	decreased	in	weight	,	without	perceptibly	altering	in	composition	.
这	元素	缓慢地	减少	在	重量	,	没有	明显地	改变	在	作品	.

该元素的重量缓慢减少，但其成分没有明显变化。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [klɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”

I	hope	that	I	make	myself	clear	to	you	?	”
我	希望	那	我	制作	我	清除	到	你	?	”

我希望我的意思表达清楚了?

“ [aɪ] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] [ɪn'taɪərli] , ” [sed] ['rɑ:bərt] , ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['nærətɪv] .

“	I	follow	you	entirely	,	”	said	Robert	,	deeply	interested	in	his	companion's	narrative	.
“	我	跟随	你	完全	,	”	说	罗伯特	,	深	感兴趣的	在	他的	同伴的	叙述	.

“我完全明白你的意思，”罗伯特说道，他对同伴的叙述非常感兴趣。

“ [aɪ] [traɪd] [ə'pɑ:n] ['sevrəl] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

“	I	tried	upon	several	elements	,	and	always	with	the	same	result	.
“	我	尝试	之上	一些	元素	,	和	总是	和	这	相同的	结果	.

“我尝试了多种元素，但结果总是相同的。”

[ɪn] ['evri] [keɪs] [æn; ən] ['aʊɝz] ['kɜ:rənt] [wʊd] [prə'du:s] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [lɔ:s] [ʌv; əv] [weɪt] .

In	every	case	an	hour's	current	would	produce	a	perceptible	loss	of	weight	.
在	每一个	案件	一个	小时	当前的	会	生产	一个	可感知的	损失	的	重量	.

在任何情况下，持续电流一小时都会产生明显的重量损失。

[maɪ] ['θi:əri] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lu:snɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:lə,kju:lz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['flu:ɪd] ,

My	theory	at	that	stage	was	that	there	was	a	loosening	of	the	molecules	caused	by	the	electric	fluid	,
我的	理论	在	那	阶段	曾是	那	那里	曾是	一个	松动	的	这	分子	导致	经过	这	电的	体液	,

我当时的理论是，电流体导致分子结构松动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɑ:lə,kju:lz][wɜ:r; wər] [ʃed] [ɔ:f] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'pælpəb(ə)l] [dʌst] ,

and	that	a	certain	number	of	these	molecules	were	shed	off	like	an	impalpable	dust	,
和	那	一个	肯定	数字	的	这些	分子	是	棚	离开	喜欢	一个	无形的	灰尘	,

而且，其中一定数量的分子像无形的尘埃一样脱落下来。

[ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɔ:r][ʌv; əv]['met(ə)l] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

all	round	the	lump	of	earth	or	of	metal	,	which	remained	,	of	course	,
全部	圆形的	这	块	的	地球	或者	的	金属	,	哪个	剩余	,	的	课程	,

当然，在剩下的那团泥土或金属周围，

[ðə; ði] ['laɪtər] [baɪ][ðer; ðər] [lɔ:s] .

the	lighter	by	their	loss	.
这	打火机	经过	他们的	损失	.

他们的损失让他们感到轻松。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [ək'septɪd] [ðɪs] ['θi:əri] ,

I	had	entirely	accepted	this	theory	,
我	有	完全	公认	这	理论	,

我完全接受了这种理论。

[wen] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃæns] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] ['ɔːltər] [maɪ] [ə'pɪnjənz] .

when	a	very	remarkable	chance	led	me	to	completely	alter	my	opinions	.
什么时候	一个	非常	卓越	机会	引领	我	到	完全地	改变	我的	意见	.

一次非常难得的机会彻底改变了我的观点。

“ [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [bɑːr] [ʌv; əv] ['bɪzməθ] [ɪn] [ə; eɪ] [klæmp] ,

“	I	had	one	Saturday	night	fastened	a	bar	of	bismuth	in	a	clamp	,
”	我	有	一	周六	夜晚	系紧	一个	酒吧	的	铋	在	一个	夹钳	,

“我曾在一个星期六晚上用夹钳固定了一根铋棒，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər] ,

and	had	attached	it	on	either	side	to	an	electric	wire	,
和	有	随附的	它	在	任何一个	边	到	一个	电的	金属丝	,

并将其两端连接到电线上。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

in	order	to	observe	what	effect	the	current	would	have	upon	it	.
在	命令	到	观察	什么	影响	这	当前的	会	有	之上	它	.

为了观察电流会对它产生什么影响。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['testɪŋ] [iːtʃ] ['met(ə)l] [ɪn] [tɜːrn] ,

I	had	been	testing	each	metal	in	turn	,
我	有	到过	测试	每个	金属	在	转动	,

我一直在逐一测试每种金属，

[ɪk'spoʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [tuː] ['aʊərz] .

exposing	them	to	the	influence	for	from	one	to	two	hours	.
暴露	他们	到	这	影响	为了	从	一	到	二	小时	.

让他们在这种影响下暴露一到两个小时。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] ,

I	had	just	got	everything	in	position	,	and	had	completed	my	connection	,
我	有	只是	得到	一切	在	位置	,	和	有	完全的	我的	联系	,

我刚刚把所有东西都准备就绪，连接也完成了。

[wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒɑːn] ['stɪlɪŋfliːt] ,

when	I	received	a	telegram	to	say	that	John	Stillingfleet	,
什么时候	我	已收到	一个	电报	到	说	那	约翰	静舰队	,

当我收到一封电报，说约翰·斯蒂林弗利特.....

[æn; ən] [oʊld] ['kemɪst] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] ,

an	old	chemist	in	London	with	whom	I	had	been	on	terms	of	intimacy	,
一个	老的	化学家	在	伦敦	和	谁	我	有	到过	在	条款	的	亲密关系	,

[wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,

was	dangerously	ill	,
曾是	危险地	患病的	,

我在伦敦认识的一位老化学家，我们曾有过亲密关系，他病得很重。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

and	had	expressed	a	wish	to	see	me	.
和	有	表达	一个	希望	到	看	我	.

并表达了想见我的愿望。

[ðə; ði] [læst] [treɪn] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

The	last	train	was	due	to	leave	in	twenty	minutes	,
这	最后的	火车	曾是	到期的	到	离开	在	二十	分钟	,

末班车还有二十分钟就出发了。

[ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θrʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	I	lived	a	good	mile	from	the	station	,	I	thrust	a	few	things	into	a
和	我	居住地	一个	好的	英里	从	这	车站	,	我	推力	一个	很少	事物	进入	一个

[bæg] ,

bag	,
包	,

我住的地方离车站足足有一英里远，我把几样东西塞进包里。

[lɔkt] [maɪ] ['læbrətɔːri] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

locked	my	laboratory	,	and	ran	as	hard	as	I	could	to	catch	it	.
已锁定	我的	实验室	,	和	跑	作为	难的	作为	我	可以	到	抓住	它	.

我锁上实验室，拼命奔跑去追赶它。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]

“	It	was	not	until	I	was	in	London	that	it	suddenly	occurred	to	me	that	I
“	它	曾是	不是	直到	我	曾是	在	伦敦	那	它	突然	发生	到	我	那	我

[hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

had	neglected	to	shut	off	the	current	,
有	被忽视的	到	关闭	离开	这	当前的	,

“直到我到了伦敦，我才突然意识到我忘记关掉电源了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] ['bɪzməθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	that	it	would	continue	to	pass	through	the	bar	of	bismuth	until	the
和	那	它	会	继续	到	经过	通过	这	酒吧	的	铋	直到	这

['bætəriz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] .

batteries	were	exhausted	.
电池	是	筋疲力尽的	.

并且它会一直穿过铋棒，直到电池耗尽为止。

[ðə; ði][fækt] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː]

The	fact	,	however	,	seemed	to	be	of	small	importance	,	and	I	dismissed	it
这	事实	,	然而	,	似乎	到	是	的	小的	重要性	,	和	我	解雇	它

[frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .

from	my	mind	.
从	我的	头脑	.

然而，这件事似乎无关紧要，我便把它抛诸脑后。

[aɪ][wʌz; wəz] [di'teind] [ɪn] ['lʌndən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tuːzdeɪ] [naɪt] ,

I	was	detained	in	London	until	the	Tuesday	night	,
我	曾是	被拘留	在	伦敦	直到	这	周二	夜晚	,

我被拘留在伦敦直到周二晚上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] .

and	it	was	Wednesday	morning	before	I	got	back	to	my	work	.
和	它	曾是	周三	早晨	前	我	得到	后退	到	我的	工作	.

直到周三早上我才回到工作岗位。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [dɔːr] [maɪ][maɪnd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnkəm'pliːtɪd]

As	I	unlocked	the	laboratory	door	my	mind	reverted	to	the	uncompleted
作为	我	已解锁	这	实验室	门	我的	头脑	恢复	到	这	未完成

[ɪk'sperɪmənt] ,

experiment	,
实验	,

当我打开实验室的门时，我的思绪又回到了那个未完成的实验上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][maɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪzməθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and	it	struck	me	that	in	all	probability	my	piece	of	bismuth	would	have	been
和	它	击	我	那	在	全部	可能性	我的	片	的	铋	会	有	到过

[ɪn'taɪərli] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ɪts] ['prɪmətɪv] ['mɑːləˌkjuːlz] .

entirely	disintegrated	and	reduced	to	its	primitive	molecules	.
完全	解体	和	减少	到	它是	原始	分子	.

我突然意识到，我的那块铋很可能已经完全分解，还原成了它的原始分子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] .

I	was	utterly	unprepared	for	the	truth	.
我	曾是	完全地	毫无准备	为了	这	真相	.

我完全没有做好面对真相的准备。

“ [wen] [aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] [aɪ] [faʊnd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv]['met(ə)l]

“ When	I	approached	the	table	I	found	,	sure	enough	,	that	the	bar	of	metal
“ 什么时候	我	接近	这	桌子	我	成立	,	当然	足够的	,	那	这	酒吧	的	金属

[hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

had	vanished	,
有	消失了	,

“当我走近桌子时，果然发现那根金属棒不见了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][klæmp][wʌz; wəz] ['empti] .

and	that	the	clamp	was	empty	.
和	那	这	夹钳	曾是	空的	.

夹钳是空的。

['hævɪŋ] ['noʊtɪd][ðə; ði][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

Having	noted	the	fact	,	I	was	about	to	turn	away	to	something	else	,
拥有	著名的	这	事实	,	我	曾是	关于	到	转动	离开	到	某物	别的	,

注意到这一点后，我正准备转头去看别的东西。

[wen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

when	my	attention	was	attracted	to	the	fact	that	the	table	upon	which	the
什么时候	我的	注意力	曾是	吸引	到	这	事实	那	这	桌子	之上	哪个	这

[klæmp] [stʊd] [wʌz; wəz] [stɑːrd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪkwɪd] ['sɪlvəri] ['mætər] ,

clamp	stood	was	starred	over	with	little	patches	of	some	liquid	silvery	matter	,
夹钳	站立	曾是	星形	超过	和	小的	补丁	的	一些	液体	银色	事情	,

当我注意到夹钳所在的桌面上点缀着一些银色的液体物质时，我的注意力就被吸引住了。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][drɑːps][ɔːr] [ˌkoʊə'lest] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [puːlz] .

which	lay	in	single	drops	or	coalesced	into	little	pools	.
哪个	躺	在	单身的	滴	或者	融合	进入	小的	游泳池	.

它们以单个水滴的形式存在，或者聚集成小水洼。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['θɜːrəli] [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr]

I	had	a	very	distinct	recollection	of	having	thoroughly	cleared	the	table	before
我	有	一个	非常	清楚的	回忆	的	拥有	彻底	已清除	这	桌子	前

[bɪ'gɪnɪŋ] [maɪ] [ɪk'sperɪmənt] ,

beginning	my	experiment	,
开始	我的	实验	,

我非常清楚地记得，在开始实验之前，我已经彻底清理了桌子。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['sʌbstəns] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [left] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .

so	that	this	substance	had	been	deposited	there	since	I	had	left	for	London	.
所以	那	这	物质	有	到过	已存	那里	自从	我	有	左边	为了	伦敦	.

所以，自从我离开去伦敦之后，这种物质就沉积在那里了。

[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [aɪ] ['veri] ['kerfəli] [kə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][wʌn] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]

Much	interested	,	I	very	carefully	collected	it	all	into	one	vessel	,	and	examined
很多	感兴趣的	,	我	非常	小心	集	它	全部	进入	一	血管	,	和	检查

[ˌaɪ 'tiː] [maɪ'nuːtli] .

it	minutely	.
它	精确到分钟	.

我非常感兴趣，小心翼翼地将它们全部收集到一个容器中，并仔细地检查了一遍。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

There	could	be	no	question	as	to	what	it	was	.
那里	可以	是	不	问题	作为	到	什么	它	曾是	.

那是什么，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pjʊrɪst] ['mɜːrkjəri] , [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['eni] [test] [fɔːr; fər] ['bɪzməθ]

It	was	the	purest	mercury	,	and	gave	no	response	to	any	test	for	bismuth
它	曾是	这	最纯净的	汞	,	和	给予	不	回复	到	任何	测试	为了	铋

.

:

.

这是纯度最高的汞，对任何铋的检测都没有反应。

“ [aɪ][æt; ət][wʌns] [grɑːspt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tʃæns] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l]

“ I	at	once	grasped	the	fact	that	chance	had	placed	in	my	hands	a	chemical
“ 我	在	一次	抓住	这	事实	那	机会	有	放置	在	我的	双手	一个	化学

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

discovery	of	the	very	first	importance	.
发现	的	这	非常	第一的	重要性	.

“我立刻意识到，机缘巧合让我获得了一项极其重要的化学发现。”

[ɪf] ['bɪzməθ] [wɜːr; wər] , ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [tuː; tə][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

If	bismuth	were	,	under	certain	conditions	,	to	be	subjected	to	the	action	of
如果	铋	是	,	在下面	肯定	状况	,	到	是	受	到	这	行动	的

[ɪˌlek'trɪsəti] ,

electricity	,
电	,

如果铋在特定条件下受到电的作用，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['luːzɪŋ] [weɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] ['faɪnəli] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['mɜːrkjəri] .

it	would	begin	by	losing	weight	,	and	would	finally	be	transformed	into	mercury	.
它	会	开始	经过	输	重量	,	和	会	最后	是	转变	进入	汞	.

它会先开始消瘦，最终转化为水银。

[aɪ][hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

I	had	broken	down	the	partition	which	separated	two	elements	.
我	有	破碎的	向下	这	分割	哪个	分开	二	元素	.

我打破了分隔两个元素的隔板。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːses] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kɑːnstənt][wʌn] .

“ But	the	process	would	be	a	constant	one	.
“ 但	这	过程	会	是	一个	持续的	一	.

但这个过程将是一个持续的过程。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'zuːməbli] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] , [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][fækt]

It	would	presumably	prove	to	be	a	general	law	,	and	not	an	isolated	fact
它	会	想必	证明	到	是	一个	一般的	法律	,	和	不是	一个	孤立	事实

.

:

.

这很可能是一条普遍规律，而不是一个孤立的事实。

[ɪf] ['bɪzməθ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['mɜːrkjəri] , [wʌt] [wʊd] ['mɜːrkjəri] [tɜːrn] ['ɪntuː] ?

If	bismuth	turned	into	mercury	,	what	would	mercury	turn	into	?
如果	铋	转向	进入	汞	,	什么	会	汞	转动	进入	?

如果铋变成了汞，那么汞会变成什么?

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [rest] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

There	would	be	no	rest	for	me	until	I	had	solved	the	question	.
那里	会	是	不	休息	为了	我	直到	我	有	已解决	这	问题	.

不解决这个问题，我绝不会休息。

[aɪ] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['bætəriz] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [θruː] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv]

I	renewed	the	exhausted	batteries	and	passed	the	current	through	the	bowl	of
我	更新	这	筋疲力尽的	电池	和	通过了	这	当前的	通过	这	碗	的

['kwɪksɪlvər] .

quicksilver	.
水银	.

我更换了耗尽电量的电池，并将电流通过了水银碗。

[fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] [aɪ][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] , ['mɑːrkɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [siːmd] [tuː; tə]

For	sixteen	hours	I	sat	watching	the	metal	,	marking	how	it	slowly	seemed	to
为了	十六	小时	我	卫星	观看	这	金属	,	标记	如何	它	缓慢地	似乎	到

['kɜːrd(ə)l] ,

curdle	,
凝固	,

我坐在那里观察了16个小时，看着金属慢慢地凝固。

[tuː; tə] [groʊ] ['fɜːmər] , [tuː; tə] [luːz] [ɪts] ['sɪlvəri] ['glɪtər] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dʌl] ['jeloʊ] [hjuː] .

to	grow	firmer	,	to	lose	its	silvery	glitter	and	to	take	a	dull	yellow	hue	.
到	生长	更坚固	,	到	失去	它是	银色	闪光	和	到	拿	一个	乏味的	黄色的	色调	.

变得更坚硬，失去银色的光泽，变成暗淡的黄色。

[wen] [aɪ][æt; ət][læst] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrseps] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

When	I	at	last	picked	it	up	in	a	forceps	,	and	threw	it	upon	the	table	,
什么时候	我	在	最后的	挑选	它	向上	在	一个	钳子	,	和	扔	它	之上	这	桌子	,

最后我用镊子夹起它，扔到桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɔːst] ['evri] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [bɪ'kʌm]

it	had	lost	every	characteristic	of	mercury	,	and	had	obviously	become
它	有	丢失的	每一个	特征	的	汞	,	和	有	明显地	变得

[ə'nʌðər] ['met(ə)l] .

another	metal	.
其他	金属	.

它失去了汞的所有特性，显然变成了另一种金属。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [tests] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['ʌðər] ['met(ə)l][wʌz; wəz]

A	few	simple	tests	were	enough	to	show	me	that	this	other	metal	was
一个	很少	简单的	测试	是	足够的	到	展示	我	那	这	其他	金属	曾是

['plætɪnəm] .

platinum	.
铂	.

几个简单的测试就足以证明这种金属是铂金。

“ [naʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kemɪst] ,

“	Now	,	to	a	chemist	,
”	现在	,	到	一个	化学家	,

“现在，对于一位化学家来说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd]

there	was	something	very	suggestive	in	the	order	in	which	these	changes	had
那里	曾是	某物	非常	暗示性的	在	这	命令	在	哪个	这些	变化	有

[bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

been	effected	.
到过	受影响	.

这些变化发生的顺序颇具暗示性。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] , ['rɑːbərt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ber] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ? ”

Perhaps	you	can	see	the	relation	,	Robert	,	which	they	bear	to	each	other	?	”
也许	你	能	看	这	关系	,	罗伯特	,	哪个	他们	熊	到	每个	其他	?	”

罗伯特，或许你能看出他们之间的联系吧?

“ [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː] .

“	**No**	,	**I**	**cannot**	**say**	**that**	**I**	**do**	**.**
”	不	,	我	不能	说	那	我	做	.

“不，我不能说我愿意。”

” ['rɑːbərt] [hæd; həd] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪd] [lɪps] [ænd; ənd]

”	**Robert**	**had**	**sat**	**listening**	**to**	**this**	**strange**	**statement**	**with**	**parted**	**lips**	**and**
”	罗伯特	有	卫星	聆听	到	这	奇怪的	陈述	和	分手了	嘴唇	和

['steɪrɪŋ] [aɪz] .

staring	**eyes**	**.**
凝视	眼睛	.

罗伯特张着嘴，瞪大眼睛，听着这番奇怪的言论。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

“	**I**	**will**	**show**	**you**	**.**
”	我	将要	展示	你	.

我会向你展示。

['spiːkɪŋ] [ə'tɑːmɪkli] , ['bɪzməθ] [ɪz] [ðə; ði] ['hevɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['metlz] .

Speaking	**atomically**	**,**	**bismuth**	**is**	**the**	**heaviest**	**of**	**the**	**metals**	**.**
请讲	原子级	,	铋	是	这	最重	的	这	金属	.

从原子尺度来看，铋是金属中最重的。

[ɪts] [ə'tɑːmɪk] [weɪt] [ɪz] - .

Its	**atomic**	**weight**	**is**	**210**	**.**
它是	原子	重量	是	-	.

它的原子量是210。

[ðə; ði] [nekst] [ɪn] [weɪt] [ɪz] [liːd] , - , [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] ['mɜːrkjəri] [æt; ət] - .

The	**next**	**in**	**weight**	**is**	**lead**	**,**	**207**	**,**	**and**	**then**	**comes**	**mercury**	**at**	**200**	**.**
这	下一个	在	重量	是	带领	,	-	,	和	然后	来	汞	在	-	.

重量排名第二的是铅，为 207，然后是汞，为 200。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [hæd; həd] ['æktɪd] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] [hæd; həd]

Possibly	**the**	**long**	**period**	**during**	**which**	**the**	**current**	**had**	**acted**	**in**	**my**	**absence**	**had**	
可能	这	长的	时期	期间	哪个	这	当前的	有	行动	在	我的	缺席	有	

[rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['bɪzməθ] [tuː; tə] [liːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [tɜːrn] [tuː; tə] ['mɜːrkjəri] .

reduced	**the**	**bismuth**	**to**	**lead**	**and**	**the**	**lead**	**in**	**turn**	**to**	**mercury**	**.**
减少	这	铋	到	带领	和	这	带领	在	转动	到	汞	.

或许在我不在的这段时间里，电流持续作用，将铋还原成了铅，而铅又还原成了汞。

[naʊ] ['plætɪnəm] [stændz] [æt; ət] - . [faɪv] ,

Now	**platinum**	**stands**	**at**	**197**	**.**	**5**	**,**
现在	铂	站立	在	-	.	5	,

目前铂金价格为197.5美元。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [nekst] ['met(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd]

and	**it**	**was**	**accordingly**	**the**	**next**	**metal**	**to**	**be**	**produced**	**by**	**the**	**continued**	
和	它	曾是	因此	这	下一个	金属	到	是	生产	经过	这	持续	

['kɜːrənt] .

current	**.**
当前的	.

因此，它成为电流持续作用下产生的下一个金属。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [naʊ] ? ”

Do	**you**	**see**	**now**	**?**	**”**
做	你	看	现在	?	”

现在明白了吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [klɪr] . ”

“	**It**	**is**	**quite**	**clear**	**.**	**”**
”	它	是	相当	清除	.	”

“这一点很清楚。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] ,
“ And then there came the inference ,
“ 和 然后 那里 来了 这 推理 ,

“然后就有了这样的推断，

[wɪtʃ] [sent] [maɪ] [hɑːrt] ['ɪntuː] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [kɔːzd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [swɪm] [raʊnd] .
which sent my heart into my mouth and caused my head to swim round .
哪个 发送 我的 心 进入 我的 嘴 和 导致 我的 头 到 游泳 圆形的 .

这让我心惊胆战，头晕目眩。

[goʊld] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪriːz] .
Gold is the next in the series .
金子 是 这 下一个 在 这 系列 .

该系列的下一款是黄金。

[ɪts] [ə'tɑːmɪk] [weɪt] [ɪz] - .
Its atomic weight is 197 .
它是 原子 重量 是 - .

它的原子量是197。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] ,
I remembered now ,
我 记得 现在 ,

我现在想起来了，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [liːd] [ænd; ənd] ['mɜːrkjəri]
and for the first time understood why it was always lead and mercury
和 为了 这 第一的 时间 理解 为什么 它 曾是 总是 带领 和 汞
[wɪntʃ] [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['ælkimists] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['metlz] [wɪtʃ] [maɪt]
winch were mentioned by the old alchemists as being the two metals which might
绞盘 是 提及 经过 这 老的 炼金术士 作为 存在 这 二 金属 哪个 可能
[biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] .
be used in their calling .
是 用过的 在 他们的 呼叫 .

并第一次理解了为什么古代炼金术士总是提到铅和汞这两种金属是他们工作中可以使用的金属。

[wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ə'gen] ,
With fingers which trembled with excitement I adjusted the wires again ,
和 手指 哪个 颤抖 和 激动 我 调整 这 电线 再次 ,

我激动得手指颤抖，再次调整了电线。

[ænd; ənd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːses]
and in little more than an hour — for the length of the process
和 在 小的 更多的 比 一个 小时 — 为了 这 长度 的 这 过程
[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['metlz] — [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]
was always in proportion to the difference in the metals — I had before me
曾是 总是 在 部分 到 这 不同之处 在 这 金属 — 我 有 前 我
[ə; eɪ] [nɑːb] [ʌv; əv] ['rʌdi] ['krɪŋkld] ['met(ə)l] ,
a knob of ruddy crinkled metal ,
一个 旋钮 的 红润 皱巴巴的 金属 ,

仅仅一个多小时后——因为加工时间总是与金属的差异成正比——我面前就出现了一块红褐色的皱巴巴的金属块。

[wɪtʃ] ['ænsər] [tuː; tə] ['evri] [ri'ækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [goʊld] .
which answered to every reaction for gold .
哪个 回答 到 每一个 反应 为了 金子 .

它对黄金的每一个反应都做出了回应。

“ [wel] , ['rɑːbərt] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] ,
“ Well , Robert , this is a long story ,
“ 出色地 , 罗伯特 , 这 是 一个 长的 故事 ,

“嗯，罗伯特，这说来话长。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ˈdʒʌstifaiz] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈgoʊɪŋ]

but	I	think	that	you	will	agree	with	me	that	its	importance	justifies	me	in	going
但	我	思考	那	你	将要	同意	和	我	那	它是	重要性	证明其合理性	我	在	去

[ˈɪntuː] [ˈdiːteɪl] .

into	detail	.
进入	细节	.

但我认为你会同意我的观点，它的重要性足以让我详细阐述。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈsætɪsfaɪd] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈriːəli] [ˌmænjəˈfæktʃər] [goʊld][aɪ] [kʌt] [ðə; ði]

When	I	had	satisfied	myself	that	I	had	really	manufactured	gold	I	cut	the
什么时候	我	有	使满意	我	那	我	有	真的	制造	金子	我	切	这

[ˈnʌgɪt] [ɪn] [tuː] .

nugget	in	two	.
金块	在	二	.

当我确信自己确实制造出了黄金后，我把金块切成了两半。

[wʌn] [hæf] [aɪ] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒuːələr] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkər] [ɪn] [ˈpreʃəs] [ˈmetlz] ,

One	half	I	sent	to	a	jeweller	and	worker	in	precious	metals	,
一	一半	我	发送	到	一个	珠宝商	和	工人	在	宝贵的	金属	,

我把一半寄给了珠宝商和贵金属加工商。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [slaɪt] [əˈkweɪntəns] , [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [əˈpɑːn][ðə; ði]

with	whom	I	had	some	slight	acquaintance	,	asking	him	to	report	upon	the
和	谁	我	有	一些	轻微	熟人	,	问	他	到	报告	之上	这

[ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] .

quality	of	the	metal	.
质量	的	这	金属	.

我与他略有交情，请他汇报金属的质量。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [maɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]

With	the	other	half	I	continued	my	series	of
和	这	其他	一半	我	持续	我的	系列	的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,

experiments	,
实验	,

我用另一半材料继续进行我的系列实验。

[ænd; ənd] [rɪˈdjʊst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [səkˈsesɪv] [ˈsteɪdʒɪz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈmetlz] ,

and	reduced	it	in	successive	stages	through	all	the	long	series	of	metals	,
和	减少	它	在	连续	阶段	通过	全部	这	长的	系列	的	金属	,

并用一系列金属逐步将其还原。

[θruː] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [zɪŋk] [ænd; ənd] [ˈmæŋgəniːz] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈlɪθiəm] ,

through	silver	and	zinc	and	manganese	,	until	I	brought	it	to	lithium	,
通过	银	和	锌	和	锰	,	直到	我	带来	它	到	锂	,

从银、锌、锰，一直到锂，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [ʌv; əv][ɔːl] . ″

which	is	the	lightest	of	all	.	”
哪个	是	这	最轻	的	全部	.	″

它是所有物质中最轻的。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][tɜːrn][tuː; tə] [ðen] ? ″ [æskt] [ˈrɑːbərt] .

“	And	what	did	it	turn	to	then	?	”	asked	Robert	.
″	和	什么	做过	它	转动	到	然后	?	″	问	罗伯特	.

“那后来它变成了什么样呢？”罗伯特问道。

“ [ðen] [keɪm] [wʌt] [tuː; tə] ['kemɪsts] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]

“	Then	came	what	to	chemists	is	likely	to	be	the	most	interesting	portion	of	my
“	然后	来了	什么	到	化学家	是	可能	到	是	这	最多	有趣的	部分	的	我的

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

“接下来，就出现了化学家们认为我最有趣的发现。”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [faɪn] ['paʊdər] , [wɪtʃ] ['paʊdər] [geɪv] [noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'zʌlts] ,

It	turned	to	a	greyish	fine	powder	,	which	powder	gave	no	further	results	,
它	转向	到	一个	灰蒙蒙的	美好的	粉末	,	哪个	粉末	给予	不	更远	结果	,

它变成了灰白色的细粉，这种粉末没有产生任何进一步的效果。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] [maɪt] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

however	much	I	might	treat	it	with	electricity	.
然而	很多	我	可能	对待	它	和	电	.

然而，我可能会用电来处理它。

[ænd; ənd] [ðæt] ['paʊdər] [ɪz][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

And	that	powder	is	the	base	of	all	things	;	it	is	the	mother	of	all	the
和	那	粉末	是	这	根据	的	全部	事物	;	它	是	这	母亲	的	全部	这

['elɪmənts; 'eləmənts] ;

elements	;
元素	;

而这种粉末是万物的基础；它是所有元素的母体；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['sʌbstəns] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [sər'maɪzd] [baɪ][ə; eɪ]

it	is	,	in	short	,	the	substance	whose	existence	has	been	recently	surmised	by	a
它	是	,	在	短的	,	这	物质	谁	存在	有	到过	最近	推测	经过	一个

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kemɪst] ,

leading	chemist	,
领导	化学家	,

简而言之，它就是最近一位著名化学家推测其存在的那种物质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['krɪsənd] ['prəutail][baɪ][hɪm; ɪm] .

and	which	has	been	christened	protyle	by	him	.
和	哪个	有	到过	受洗	原型	经过	他	.

他将其命名为 protyle。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	the	discoverer	of	the	great	law	of	the	electrical	transposition	of	the
我	是	这	发现者	的	这	伟大的	法律	的	这	电气	换位	的	这

['metlz] ,

metals	,
金属	,

我是金属电换位伟大定律的发现者，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['demənstreɪt] ['prəutail] , [soʊ] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , ['rɑːbərt] ,

and	I	am	the	first	to	demonstrate	protyle	,	so	that	,	I	think	,	Robert	,
和	我	是	这	第一的	到	证明	原型	,	所以	那	,	我	思考	,	罗伯特	,

我是第一个展示原型的人，所以，我认为，罗伯特，

[ɪf] [ɔːl][maɪ] [skiːmz] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

if	all	my	schemes	in	other	directions	come	to	nothing	,
如果	全部	我的	方案	在	其他	方向	来	到	没有什么	,

如果我在其他方向上的所有计划都失败了，

[maɪ] [neɪm] [ɪz][æt; ət] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [wɜːrld] .

my	name	is	at	least	likely	to	live	in	the	chemical	world	.
我的	姓名	是	在	至少	可能	到	居住	在	这	化学	世界	.

我的名字至少很有可能会在化学界流传下去。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	There	is	not	very	much	more	for	me	to	tell	you	.
”	那里	是	不是	非常	很多	更多的	为了	我	到	告诉	你	.

“我没什么好跟你们说的了。”

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['nʌgɪt] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] [frend] [ðə; ði] ['dʒuːələr] ,

I	had	my	nugget	back	from	my	friend	the	jeweller	,
我	有	我的	金块	后退	从	我的	朋友	这	珠宝商	,

我从当珠宝商的朋友那里拿回了我的金块。

[kən'fəːmɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪts]['kwɑːlətɪ] .

confirming	my	opinion	as	to	its	nature	and	its	quality	.
确认	我的	观点	作为	到	它是	自然	和	它是	质量	.

这证实了我对其性质和质量的看法。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] ['sevrəl] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːses] [maɪt] [biː; bi] ['sɪmplɪfaɪd] ,

I	soon	found	several	methods	by	which	the	process	might	be	simplified	,
我	很快	成立	一些	方法	经过	哪个	这	过程	可能	是	简化	,

我很快找到了几种可以简化这个过程的方法，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri]

and	especially	a	modification	of	the	ordinary	electric	current	,	which	was	very
和	尤其	一个	修改	的	这	普通的	电的	当前的	,	哪个	曾是	非常

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

much	more	effective	.
很多	更多的	有效的	.

特别是对普通电流进行改进，效果要好得多。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][goʊld] ,

Having	made	a	certain	amount	of	gold	,
拥有	制成	一个	肯定	数量	的	金子	,

赚到一定数量的黄金后，

[aɪ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [ɪm'pruːvd] [mə'tɪriəlz]

I	disposed	of	it	for	a	sum	which	enabled	me	to	buy	improved	materials
我	处置	的	它	为了	一个	和	哪个	已启用	我	到	买	改进	材料

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] ['bætəriz] .

and	stronger	batteries	.
和	更强	电池	.

我把它处理掉了，所得款项让我能够购买更好的材料和更强大的电池。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [ɪn'lɑːrdʒd] [maɪ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld]

In	this	way	I	enlarged	my	operations	until	at	last	I	was	in	a	position	to	build
在	这	方式	我	放大	我的	运营	直到	在	最后的	我	曾是	在	一个	位置	到	建造

[ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [wɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ]

this	house	and	to	have	a	laboratory	where	I	could	carry	out	my	work	on	a
这	房子	和	到	有	一个	实验室	在哪里	我	可以	携带	出去	我的	工作	在	一个

[mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [skeɪl] .

much	larger	scale	.
很多	更大的	规模	.

就这样，我逐步扩大了业务规模，最终得以建造这座房子，并拥有一个实验室，在那里我可以更大规模地开展我的工作。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

As	I	said	before	,
作为	我	说	前	,

正如我之前所说，

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [steɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪnkʌm] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ]
I **can** **now** **state** **with** **all** **truth** **that** **the** **amount** **of** **my** **income** **is** **only** **limited** **by**
我 能 现在 状态 和 全部 真相 那 这 数量 的 我的 收入 是 仅有的 有限的 经过
[maɪ] [dɪˈzaɪɝz] . ”
my **desires** **.** **”**
我的 欲望 . ”

我现在可以毫不夸张地说，我的收入多少只受限于我的欲望。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] ！ ” [gɑːspt] [ˈrɑːbərt] .
“ **It** **is** **wonderful** **!** **”** **gasped** **Robert** **.**
“ 它 是 精彩的 ！ ” 倒吸一口气 罗伯特 .

“太棒了！”罗伯特惊叹道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] .
“ **It** **is** **like** **a** **fairy** **tale** **.**
“ 它 是 喜欢 一个 仙女 故事 .

“这就像一个童话故事。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] [dɪˈskʌvəri] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɔːrli]
But **with** **this** **great** **discovery** **in** **your** **mind** **you** **must** **have** **been** **sorely**
但 和 这 伟大的 发现 在 你的 头脑 你 必须 有 到过 非常
[ˈtemptɪd] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈʌðər] . ”
tempted **to** **confide** **it** **to** **others** **.** **”**
受诱惑 到 信任 它 到 其他的 . ”

但是，有了这项重大发现，你一定很想把它告诉别人吧。

“ [aɪ] [θɔːt] [wel] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
“ **I** **thought** **well** **over** **it** **.**
“ 我 想法 出色地 超过 它 .

我仔细考虑过了。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
I **gave** **it** **every** **consideration** **.**
我 给予 它 每一个 考虑 .

我仔细考虑过了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈpʌblɪk] ,
It **was** **obvious** **to** **me** **that** **if** **my** **invention** **were** **made** **public** **,**
它 曾是 明显的 到 我 那 如果 我的 发明 是 制成 民众 ,

我很清楚，如果我的发明被公之于众，

[ɪts] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpreʃəs] [ˈmetlz] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]
its **immediate** **result** **would** **be** **to** **deprive** **the** **present** **precious** **metals** **of** **all** **their**
它是 即时 结果 会 是 到 剥夺 这 展示 宝贵的 金属 的 全部 他们的
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈvæljuː] .
special **value** **.**
特别的 价值 .

其直接后果将是剥夺现有贵金属的所有特殊价值。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈsʌbstəns] — [ˈæmbər] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [ɔːr][ˈaɪvəri] — [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz][ə; eɪ]
Some **other** **substance** **—** **amber** **,** **we** **will** **say** **,** **or** **ivory** **—** **would** **be** **chosen** **as** **a**
一些 其他 物质 — 琥珀色 , 我们 将要 说 , 或者 象牙 — 会 是 选定 作为 一个
[ˈmiːdiəm] [fɔːr; fər][ˈbɑːrtər] ,
medium **for** **barter** **,**
中等的 为了 物物交换 ,

另一种物质——比如说琥珀或象牙——将被选作物物交换的媒介。

[ænd; ənd][goʊld] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [bræs] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd] [jet] [nɑːt][soʊ]

and	gold	would	be	inferior	to	brass	,	as	being	heavier	and	yet	not	so
和	金子	会	是	下	到	黄铜	,	作为	存在	较重	和	然而	不是	所以

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

黄金不如黄铜，因为它更重，硬度却不如黄铜。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [æz; əz] [ðæt] .

No	one	would	be	the	better	for	such	a	consummation	as	that	.
不	一	会	是	这	更好的	为了	这样的	一个	圆房	作为	那	.

这样的结果对谁都没有好处。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [ri'teind] [maɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] ,

Now	,	if	I	retained	my	secret	,	and	used	it	with	wisdom	,
现在	,	如果	我	保留	我的	秘密	,	和	用过的	它	和	智慧	,

如果我能保守住这个秘密，并明智地运用它，

[aɪ] [maɪt] [meɪk] [maɪ'self][ðə; ði] ['gretɪst] ['benɪfæktər] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [lɪvd] .

I	might	make	myself	the	greatest	benefactor	to	mankind	that	has	ever	lived	.
我	可能	制作	我	这	最	恩人	到	人类	那	有	曾经	居住地	.

我或许会成为人类历史上最伟大的恩人。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪs'ɑːnərəbl] [wʌnz] ,

Those	were	the	chief	reasons	,	and	I	trust	that	they	are	not	dishonourable	ones	,
那些	是	这	首席	原因	,	和	我	相信	那	他们	是	不是	不光彩的	一个	,

这些是主要原因，我相信这些原因并不卑鄙。

[wɪtʃ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [tə'deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

which	led	me	to	form	the	resolution	,	which	I	have	today	for	the	first	time
哪个	引领	我	到	形式	这	解决	,	哪个	我	有	今天	为了	这	第一的	时间

['broʊkən] . ”

broken	.	”
破碎的	.	”

这促使我下定决心，而今天，我第一次违背了这个决心。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['siːkrət] [ɪz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [kraɪd] ['rɑːbərt] .

“	But	your	secret	is	safe	with	me	,	”	cried	Robert	.
“	但	你的	秘密	是	安全的	和	我	,	”	哭	罗伯特	.

“但你的秘密我会替你保密，”罗伯特喊道。

“ [maɪ] [lɪps] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːld] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] . ”

“	My	lips	shall	be	sealed	until	I	have	your	permission	to	speak	.	”
“	我的	嘴唇	将	是	密封	直到	我	有	你的	允许	到	说话	.	”

“在得到您的允许之前，我将保持沉默。”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː]

“	If	I	had	not	known	that	I	could	trust	you	I	should	have	withheld	it
“	如果	我	有	不是	已知	那	我	可以	相信	你	我	应该	有	隐瞒	它

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] .

from	your	knowledge	.
从	你的	知识	.

“如果我不知道我可以信任你，我就不会让你知道这件事了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['rɑːbərt] , ['θiːəri] [ɪz] ['veri] [wiːk] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪz] ['ɪnfɪnətli]

And	now	,	my	dear	Robert	,	theory	is	very	weak	work	,	and	practice	is	infinitely
和	现在	,	我的	亲爱的	罗伯特	,	理论	是	非常	虚弱的	工作	,	和	实践	是	无限地

[mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

more	interesting	.
更多的	有趣的	.

而现在，我亲爱的罗伯特，理论是很乏味的，实践则有趣得多。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

I	have	given	you	more	than	enough	of	the	first	.
我	有	给定	你	更多的	比	足够的	的	这	第一的	.

我已经给了你足够多的第一点。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv]

If	you	will	be	good	enough	to	accompany	me	to	the	laboratory	I	shall	give
如果	你	将要	是	好的	足够的	到	陪伴	我	到	这	实验室	我	将	给

[juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

you	a	little	of	the	latter	.
你	一个	小的	的	这	后者	.

如果你愿意陪我去实验室，我会给你一点后者。

〞 ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

〞	CHAPTER	XI	.
〞	章	十一	.

“第十一章。

[ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

A	CHEMICAL	DEMONSTRATION	.
一个	化学	示范	.

化学演示。

['ræflz] [hɔː] [led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

Raffles	Haw	led	the	way	through	the	front	door	,
莱佛士	霍	引领	这	方式	通过	这	正面	门	,

莱佛士·霍带头穿过前门，

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['grævld] [draɪv] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	crossing	over	the	gravelled	drive	pushed	open	the	outer	door	of	the
和	过境	超过	这	砾石	驾驶	推动	打开	这	外	门	的	这

['læbrətɔːri] — [ðə; ði] [seɪm] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][mækɪntaɪrz][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]

laboratory	—	the	same	through	which	the	McIntyres	had	seen	the	packages
实验室	—	这	相同的	通过	哪个	这	麦金泰尔	有	已见	这	包裹

[kən'veid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wægən] .

conveyed	from	the	waggon	.
传递	从	这	车皮	.

穿过碎石路，推开了实验室的外门——麦金泰尔一家就是透过这扇门看到包裹从马车上卸下来的。

[ɑːn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːbərt] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

On	passing	through	it	Robert	found	that	they	were	not	really	within	the	building	,
在	通过	通过	它	罗伯特	成立	那	他们	是	不是	真的	之内	这	建筑	,

罗伯特穿过它后发现，他们实际上并不在建筑物内。

[bʌt; bət] ['mɪrlɪ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ber] ['ænti] - ['tʃeɪmbər] ,

but	merely	in	a	large	bare	ante	-	chamber	,
但	仅仅	在	一个	大的	裸	赌注	-	房间	,

但仅仅是在一个宽敞的空旷前厅里，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stækt] [ðə; ði] ['veri] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd]

around	the	walls	of	which	were	stacked	the	very	objects	which	had	aroused
大约	这	墙壁	的	哪个	是	堆叠	这	非常	对象	哪个	有	被唤醒

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

his	curiosity	and	his	father's	speculations	.
他的	好奇心	和	他的	父亲的	猜测	.

墙壁周围堆放着那些曾引起他好奇心和他父亲猜测的物品。

[ɔːl] ['mɪstəri] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [naʊ] , [haʊ'evər] ,

All	mystery	had	gone	from	them	now	,	however	,
全部	神秘	有	已消失	从	他们	现在	,	然而	,

然而，现在所有的神秘感都消失了。

[fɔːr; fər] [waɪl] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [stɪl] [ræpt] [ɪn][ðer; ðər] ['sækklɔːθ] ['kʌvɝɪŋz] , ['ʌðər] [hæd; həd]

for	while	some	were	still	wrapped	in	their	sackcloth	coverings	,	others	had
为了	尽管	一些	是	仍然	包装	在	他们的	麻布	覆盖物	,	其他的	有

[bɪn] [ʌn'dʌn] ,

been	undone	,
到过	未完成	,

有些人还裹在麻布衣服里，而有些人的麻布衣服已经被解开了。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðəm'selvz] [æz; əz] [greɪt] [pɪgz][ʌv; əv] [liːd] .

and	revealed	themselves	as	great	pigs	of	lead	.
和	揭晓	他们自己	作为	伟大的	猪	的	带领	.

结果却暴露了他们其实是一群笨猪。

“ [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [rɔː] [mə'tɪriəl] , ” [sed] ['ræflz] [hɔː] ['kerləsli] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hiːp] .

“	There	is	my	raw	material	,	”	said	Raffles	Haw	carelessly	,	nodding	at	the	heap	.
“	那里	是	我的	生的	材料	,	”	说	莱佛士	霍	粗心大意	,	点头	在	这	堆	.

“这就是我的原材料，”莱佛士·霍漫不经心地说道，一边朝那堆东西点了点头。

“ ['evri] ['sætərdeɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wægən] - [loʊd] [sent] [ʌp] , [wɪtʃ] [səːvz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk]

“	Every	Saturday	I	have	a	waggon	-	load	sent	up	,	which	serves	me	for	a	week
“	每一个	周六	我	有	一个	车皮	-	加载	发送	向上	,	哪个	服务	我	为了	一个	星期

,

,
,

“每个星期六我都会收到一车运上来的粮食，够我吃一个星期。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [tuː; tə][wɜːrk] ['dʌb(ə)l] [taɪdz] [wen] ['lɔːrə] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['mærid] ,

but	we	shall	need	to	work	double	tides	when	Laura	and	I	are	married	,
但	我们	将	需要	到	工作	双倍的	潮汐	什么时候	劳拉	和	我	是	已婚	,

但是，等我和劳拉结婚后，我们就需要付出双倍的努力了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [get]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [skiːmz] ['ʌndər] [weɪ] .

and	we	get	our	great	schemes	under	way	.
和	我们	得到	我们的	伟大的	方案	在下面	方式	.

我们的伟大计划开始实施。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	have	to	be	very	careful	about	the	quality	of	the	lead	,	for	,	of	course	,
我	有	到	是	非常	小心	关于	这	质量	的	这	带领	,	为了	,	的	课程	,

我必须非常注意铅的质量，因为，当然，

['evri] [ɪm'pjʊrəti][ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ðə; ði][goʊld] .

every	impurity	is	reproduced	in	the	gold	.
每一个	杂质	是	复制品	在	这	金子	.

黄金中会复制出所有的杂质。

” [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn] [dɔːr] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] .

”	A	heavy	iron	door	led	into	the	inner	chamber	.
”	一个	重的	铁	门	引领	进入	这	内	房间	.

一扇厚重的铁门通向内室。

[hɔː] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ə; eɪ]['sekənd] [wʌn] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

Haw	unlocked	it	,	but	only	to	disclose	a	second	one	about	five	feet	further	on	.
霍	已解锁	它	,	但	仅有的	到	透露	一个	第二	一	关于	五	脚	更远	在	.

霍打开了它，却发现大约五英尺外还有第二个锁。

“ [ðɪs] ['flɔːrɪŋ] [ɪz][ɔːl] [ˌdɪskə'nektɪd] [æt; ət] [naɪt] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	This	flooring	is	all	disconnected	at	night	,	”	he	remarked	.
“	这	地板	是	全部	断开连接	在	夜晚	,	”	他	评论	.

“这地板晚上都会断开连接，”他说道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['gɑːsɪp][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - - [hɔːl]
“ I have no doubt that there is a good deal of gossip in the servants ' - hall
“ 我 有 不 怀疑 那 那里 是 一个 好的 交易 的 闲话 在 这 仆人 - - 大厅
[ə'baʊt] [ðɪs] [siːld] ['tʃeɪmbər] ,
about this sealed chamber ,
关于 这 密封 房间 ,

“我毫不怀疑，仆人们在餐厅里对这间密室有很多流言蜚语。”

[soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɑːrd] [maɪ'self] [ə'genst] [sʌm; səm] [ɪn'kwɪzətɪv] ['ɑːslər] [ɔːr] [tuː] [æd'ventʃərəs]
so I have to guard myself against some inquisitive ostler or too adventurous
所以 我 有 到 警卫 我 反对 一些 好奇 马夫 或者 也 冒险的
['bʌtlər] .
butler .
管家 .

所以我必须提防那些爱管闲事的马夫或过于冒险的管家。

” [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [ə; eɪ] [haɪ] , [ber] , ['hwaɪtˌwɔʃt]
” The inner door admitted them into the laboratory , a high , bare , whitewashed
” 这 内 门 承认 他们 进入 这 实验室 , 一个 高的 , 裸 , 粉刷过的
[ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ruːf] .
room with a glass roof .
房间 和 一个 玻璃 屋顶 .

“内门将他们引入实验室，那是一个高大、空旷、粉刷成白色的房间，屋顶是玻璃的。

[æt; ət][wʌn] [end] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd] ['bɔɪlər] , [ðə; ði]['aɪərn] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
At one end was the furnace and boiler , the iron mouth of which was
在 一 结尾 曾是 这 炉 和 锅炉 , 这 铁 嘴 的 哪个 曾是
[kloʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

一端是炉膛和锅炉，其铁口是封闭的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fɪrs] [red] [laɪt] [biːt] [θruː] [ðə; ði] [kræks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] ['saʊndɪd]
though the fierce red light beat through the cracks , and a dull roar sounded
尽管 这 凶猛的 红色的 光 打 通过 这 裂缝 , 和 一个 乏味的 吼 听起来
[θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
through the building .
通过 这 建筑 .

尽管刺眼的红光透过缝隙照射进来，建筑物内也响起了沉闷的轰鸣声。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [hjuːdʒ] ['laidən] ['dʒɑːrz] [stʊd] [reɪndʒd][ɪn]['roʊz; 'raʊz] , [tɪr] ['tɑːpɪŋ] [tɪr] ,
On either side innumerable huge Leyden jars stood ranged in rows , tier topping tier ,
在 任何一个 边 无数 巨大的 莱顿 罐子 站立 范围 在 行 , 层级 配料 层级 ,

两侧排列着无数巨大的莱顿瓶，层层叠叠，整齐排列。

[waɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][vɒl'teɪɪk] ['sɛlz] .
while above them were columns of Voltaic cells .
尽管 多于 他们 是 列 的 伏特 细胞 .

而在它们上方则是一列列伏打电池。

['rɑːbɝts] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] , [lɪt][ɑːn][væst] [wiːlz] , ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['nɛˌtwɝːks] [ʌv; əv]
Robert's eyes , as he glanced around , lit on vast wheels , complicated networks of
罗伯特的 眼睛 , 作为 他 瞥了一眼 大约 , 点燃 在 广阔的 车轮 , 复杂的 网络 的
['waɪər] , [stændz] ,
wire , stands ,
金属丝 , 站立 ,

罗伯特环顾四周，目光落在巨大的轮子、错综复杂的电线网络和支架上。

[test] - [tjʊb] , ['kʌlərd] ['bɔtlz] , ['grædʒueɪtɪd] ['glæsɪz] , ['bʌnsən] ['bɝːnɝz] , ['pɔːrsəlɪn] ['ɪnsjʊleɪtəz] ,
test - tubes , coloured bottles , graduated glasses , Bunsen burners , porcelain insulators ,
测试 - 管子 , 有色 瓶子 , 毕业 眼镜 , 本生 燃烧器 , 瓷 绝缘体 ,

试管、彩色瓶子、量杯、本生灯、瓷绝缘体

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['verid] [də'briː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪkl] ['wɜːrkʃɑːp] .

and	all	the	varied	debris	of	a	chemical	and	electrical	workshop	.
和	全部	这	多种多样	碎片	的	一个	化学	和	电气	车间	.

以及化工和电气车间各种各样的废弃物。

“ [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪr] , ” [sed] ['ræflz] [hɔː] , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

“	Come	across	here	,	”	said	Raffles	Haw	,	picking	his	way	among	the	heaps	of	metal	,
”	来	穿过	这里	,	”	说	莱佛士	霍	,	挑选	他的	方式	之中	这	堆积如山	的	金属	,

“过来这边，”莱佛士·霍一边说着，一边小心翼翼地穿过成堆的金属。

[ðə; ði] [koʊk] , [ðə; ði] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːˌbɔɪz][ʌv; əv]['æsɪd] .

the	coke	,	the	packing	-	cases	,	and	the	carboys	of	acid	.
这	可乐	,	这	包装	-	案例	,	和	这	玻璃瓶	的	酸	.

可乐、包装箱和酸液大桶。

“ [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [fʊt] [ɪk'sept] [maɪ] [oʊn] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm]

“	Yours	is	the	first	foot	except	my	own	which	has	ever	penetrated	to	this	room
”	此致	是	这	第一的	脚	除了	我的	自己的	哪个	有	曾经	渗透	到	这	房间

[sɪns] [ðə; ði] ['wɜkmən] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

since	the	workmen	left	it	.
自从	这	工人	左边	它	.

“自从工人们离开这间屋子以来，除了我以外，你的脚是第一个踏入这间屋子的。”

[maɪ] ['sɜːrvənt] ['kæri] [ðə; ði] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] , [bʌt; bət] [kʌm] [noʊ] ['fɜːrðər] .

My	servants	carry	the	lead	into	the	ante	-	room	,	but	come	no	further	.
我的	仆人	携带	这	带领	进入	这	赌注	-	房间	,	但	来	不	更远	.

我的仆人把铅块抬进前厅，但不能再往前走了。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [kæn; kən][biː; bi] [kliːnd] [ænd; ənd] [stoʊkt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

The	furnace	can	be	cleaned	and	stoked	from	without	.
这	炉	能	是	已清洗	和	兴奋	从	没有	.

炉子可以从外部进行清洁和加煤。

[aɪ] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [els] .

I	employ	a	fellow	to	do	nothing	else	.
我	采用	一个	同伴	到	做	没有什么	别的	.

我雇佣了一个人，他只负责做这件事。

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪr] .

Now	take	a	look	in	here	.
现在	拿	一个	看	在	这里	.

现在看看这里。

” [hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

”	He	threw	open	a	door	on	the	further	side	,	and	motioned	to	the	young
”	他	扔	打开	一个	门	在	这	更远	边	,	和	示意	到	这	年轻的

['ɑːrtɪst][tuː; tə]['entər] .

artist	to	enter	.
艺术家	到	进入	.

他猛地推开另一侧的一扇门，示意这位年轻艺术家进去。

[ðə; ði] ['lætər] [stʊd] ['saɪlənt][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['sterɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ə'raʊnd]

The	latter	stood	silent	with	one	foot	over	the	threshold	,	staring	in	amazement	around
这	后者	站立	沉默的	和	一	脚	超过	这	临界点	,	凝视	在	惊愕	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

后者一只脚跨过门槛，沉默地站在那里，惊奇地环顾四周。

[ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] [skwer] , [wʌz; wəz] [peɪvd] [ænd; ənd]

The	room	,	which	may	have	been	some	thirty	feet	square	,	was	paved	and
这	房间	,	哪个	可能	有	到过	一些	三十	脚	正方形	,	曾是	铺砌路面	和

[wɔːld] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

walled	with	gold	.
有围墙的	和	金子	.

房间大约有三十英尺见方，地面和墙壁都用黄金铺成。

[greɪt] [brɪk] - [ʃeɪpt] ['ɪŋgəts] , ['kloʊsli] [pækt] , ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [flɔːr] ,

Great	brick	-	shaped	ingots	,	closely	packed	,	covered	the	whole	floor	,
伟大的	砖	-	形状	锭	,	密切	包装	,	涵盖	这	所有的	地面	,

巨大的砖形锭块紧密排列，覆盖了整个地面。

[waɪl] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riəd] [ʌp] [ɪn] [kəm'pækt] ['bæriərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['siːlɪŋ] .

while	on	every	side	they	were	reared	up	in	compact	barriers	to	the	very	ceiling	.
尽管	在	每一个	边	他们	是	饲养	向上	在	袖珍的	障碍	到	这	非常	天花板	.

而四周则筑起了一道道紧密的屏障，直达天花板。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [læmp] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊləs] ['tʃeɪmbər] [strʌk] [ə; eɪ] [dʌl] , ['mɜːrki] ,

The	single	electric	lamp	which	lighted	the	windowless	chamber	struck	a	dull	,	murky	,
这	单身的	电的	灯	哪个	照明	这	无窗	房间	击	一个	乏味的	,	浑浊的	,

那间没有窗户的房间里唯一的一盏电灯发出昏暗、浑浊的光芒。

['jeloʊ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [paɪlz] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] [gliːmd] ['rʌdili] [ə'pɑːn]

yellow	light	from	the	vast	piles	of	precious	metal	,	and	gleamed	ruddily	upon
黄色的	光	从	这	广阔的	堆	的	宝贵的	金属	,	和	闪闪发光	红润地	之上

[ðə; ði]['goʊldən] [flɔːr] .

the	golden	floor	.
这	金的	地面	.

大量的贵金属散发出黄色的光芒，在金色的地板上泛起红光。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['treʒər] [haʊs] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['oʊnər] .

“	This	is	my	treasure	house	,	”	remarked	the	owner	.
”	这	是	我的	宝藏	房子	,	”	评论	这	所有者	.

“这是我的宝库，”主人说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ræðər] [æn; ən] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [dʒʌst] [naʊ] .

“	You	see	that	I	have	rather	an	accumulation	just	now	.
”	你	看	那	我	有	相当	一个	积累	只是	现在	.

“你看，我现在积累了不少东西。”

[maɪ]['ɪmpɔːrts][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋ] [maɪ][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] .

My	imports	have	been	exceeding	my	exports	.
我的	进口	有	到过	超过	我的	出口	.

我的进口额一直超过出口额。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːtiz] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]

You	can	understand	that	I	have	other	and	more	important	duties	even	than
你	能	理解	那	我	有	其他	和	更多的	重要的	职责	甚至	比

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][goʊld] ,

the	making	of	gold	,
这	制作	的	金子	,

你应该明白，除了炼金之外，我还有其他更重要的职责。

[dʒʌst] [naʊ] .

just	now	.
只是	现在	.

现在。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ] [stɔːr] [maɪ] ['aʊtpʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

This	is	where	I	store	my	output	until	I	am	ready	to	send	it	off	.
这	是	在哪里	我	店铺	我的	输出	直到	我	是	准备好	到	发送	它	离开	.

我把输出结果存储在这里，直到准备好发送为止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱佛士·霍的所作所为(The doings of Raffles Haw)
第6/7页

['evri] [naɪt] ['ɔːlmoʊst][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lʌndən] .

Every	night	almost	I	am	in	the	habit	of	sending	a	case	of	it	to	London	.
每一个	夜晚	几乎	我	是	在	这	习惯	的	发送	一个	案件	的	它	到	伦敦	.

我几乎每天晚上都会寄一箱到伦敦去。

[aɪ] [ɪm'plɔɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['broʊkərz][ɪn][ɪts] [seɪl] .

I	employ	seventeen	brokers	in	its	sale	.
我	采用	十七	经纪人	在	它是	销售	.

我雇佣了十七名经纪人负责出售。

[iːtʃ] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ,

Each	thinks	that	he	is	the	only	one	,
每个	思考	那	他	是	这	仅有的	一	,

每个人都认为自己是唯一的，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][get] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn] [goʊld] .

and	each	is	dying	to	know	where	I	can	get	such	large	quantities	of	virgin	gold	.
和	每个	是	垂死	到	知道	在哪里	我	能	得到	这样的	大的	数量	的	处女	金子	.

他们都迫切想知道我从哪里能弄到这么多纯金。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [wɪtʃ] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

They	say	that	it	is	the	purest	which	comes	into	the	market	.
他们	说	那	它	是	这	最纯净的	哪个	来	进入	这	市场	.

他们说这是市面上最纯正的。

[ðə; ði]['pɑːpjələr] ['θiːəri] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

The	popular	theory	is	,	I	believe	,
这	受欢迎的	理论	是	,	我	相信	,

我认为，比较流行的说法是：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪd(ə)lmæn] ['æktɪŋ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [saʊθ] ['æfrɪkən] [maɪn] ,

that	I	am	a	middleman	acting	on	behalf	of	some	new	South	African	mine	,
那	我	是	一个	中间人	表演	在	代表	的	一些	新的	南	非洲	矿	,

我是一名中间人，代表南非某新矿业公司行事。

[wɪtʃ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] ['werəbaʊts] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

which	wishes	to	keep	its	whereabouts	a	secret	.
哪个	愿望	到	保持	它是	下落	一个	秘密	.

它希望对其行踪保密。

[wʌt] ['væljuː] [wʊd] [juː; jʊ] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][goʊld][ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] ?

What	value	would	you	put	upon	the	gold	in	this	chamber	?
什么	价值	会	你	放	之上	这	金子	在	这	房间	?

你认为这个房间里的黄金值多少钱?

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['wiːks] [wɜːrk] . ”

It	ought	to	be	worth	something	,	for	it	represents	nearly	a	week's	work	.	”
它	应该	到	是	值得	某物	,	为了	它	代表	几乎	一个	本周	工作	.	”

它应该值点钱，因为这相当于将近一周的工作量。

“ ['sʌmθɪŋ] ['fæbjələs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , ” [sed] ['rɑːbərt] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
“ Something fabulous , I have no doubt , ” said Robert , glancing round at the
“ 某物 太棒了 , 我 有 不 怀疑 , ” 说 罗伯特 , 瞥了一眼 圆形的 在 这
['jeloʊ] ['bæriərz] .
yellow barriers .
黄色的 障碍 .

“毫无疑问，这肯定是一件很棒的事情，”罗伯特说着，环顾四周的黄色路障。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ? ”
“ Shall I say a hundred and fifty thousand pounds ? ”
“ 将 我 说 一个 百 和 五十 千 磅 ? ”

“我该说十五万英镑吗？”

“ [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [wɜːrθ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [kraɪd] ['ræflz] [hɔː] ,
“ Oh dear me , it is surely worth very much more than that , ” cried Raffles Haw ,
“ 哦 亲爱的 我 , 它 是 一定 值得 非常 很多 更多的 比 那 , ” 哭 莱佛士 霍 ,
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“哦，我的天哪，它的价值肯定远不止这些，”莱佛士·霍笑着喊道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] .
“ Let me see .
“ 让 我 看 .

让我看看。

[sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [θriː] [ten] [æn; ən] [aʊns] ,
Suppose that we put it at three ten an ounce ,
认为 那 我们 放 它 在 三 十 一个 盎司 ,

假设我们把它的价格定为每盎司3.1美分，

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][mɑːrk] .
which is nearly ten shillings under the mark .
哪个 是 几乎 十 先令 在下面 这 标记 .

这比目标价低了近十先令。

[ðæt] [meɪks] , ['rʌfli] , ['fɪfti] - [sɪks] [paʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn] [weɪt] .
That makes , roughly , fifty - six pounds for a pound in weight .
那 制作 , 大致 , 五十 - 六 磅 为了 一个 磅 在 重量 .

这样算来，每磅重量大约等于56磅。

[naʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪŋgəts] [weɪz] ['θɜːrti] - [sɪks] [paʊndz] ,
Now each of these ingots weighs thirty - six pounds ,
现在 每个 的 这些 锭 重量 三十 - 六 磅 ,

这些锭块每块重36磅。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ðer; ðər]['vælju:][tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːd] [paʊndz] .
which brings their value to two thousand and a few odd pounds .
哪个 带来 他们的 价值 到 二 千 和 一个 很少 奇怪的 磅 .

这样一来，它们的价值就达到了两千多英镑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ɪŋgəts] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
There are five hundred ingots on each of these three sides of the room ,
那里 是 五 百 锭 在 每个 的 这些 三 侧面 的 这 房间 ,

房间这三面墙上各摆放着五百块锭。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
but on the fourth there are only three hundred , on account of the door ,
但 在 这 第四 那里 是 仅有的 三 百 , 在 帐户 的 这 门 ,

但是第四天只有三百人，因为门挡住了路。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

but	there	cannot	be	less	than	two	hundred	on	the	floor	,
但	那里	不能	是	较少的	比	二	百	在	这	地面	,

但地上人数不能少于两百人。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rʌf] ['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪŋgəts] .

which	gives	us	a	rough	total	of	two	thousand	ingots	.
哪个	给予	我们	一个	粗糙的	全部的	的	二	千	锭	.

这样算下来，总共大约有两千块锭。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,

So	you	see	,	my	dear	boy	,
所以	你	看	,	我的	亲爱的	男生	,

你看，我亲爱的孩子，

[ðæt] ['eni] ['broʊkər] [huː] [kʊd; kəd][get][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['mɪljən]

that	any	broker	who	could	get	the	contents	of	this	chamber	for	four	million
那	任何	经纪人	WHO	可以	得到	这	内容	的	这	房间	为了	四	百万

[paʊndz] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . ”

pounds	would	be	doing	a	nice	little	stroke	of	business	.	”
磅	会	是	正在做	一个	好的	小的	中风	的	商业	.	”

任何能以四百万英镑的价格买下这个房间里所有东西的经纪人，都将大赚一笔。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːks] [wɜːrk] ! ” [gɑːspt] ['rɑːbərt] .

“	And	a	week's	work	!	”	gasped	Robert	.
”	和	一个	本周	工作	!	”	倒吸一口气	罗伯特	.

“整整一周的工作量！”罗伯特喘着气说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [swɪm] . ”

“	It	makes	my	head	swim	.	”
”	它	制作	我的	头	游泳	.	”

“这让我头晕目眩。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] [wen] [aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skiːmz] [wɪtʃ] [aɪ]

“	You	will	follow	me	now	when	I	repeat	that	none	of	the	great	schemes	which	I
”	你	将要	跟随	我	现在	什么时候	我	重复	那	没有任何	的	这	伟大的	方案	哪个	我

[ɪn'tend] [tuː; tə] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [set] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [fɔːr; fər][wɑːnt]

intend	to	simultaneously	set	in	motion	are	at	all	likely	to	languish	for	want
打算	到	同时地	放	在	运动	是	在	全部	可能	到	憔悴	为了	想

[ʌv; əv] [fʌndz] .

of	funds	.
的	资金	.

“现在我要重申，我打算同时启动的伟大计划，绝不会因为缺乏资金而停滞不前，你们现在应该会明白我的意思了。”

[naʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

Now	come	into	the	laboratory	with	me	and	see	how	it	is	done	.
现在	来	进入	这	实验室	和	我	和	看	如何	它	是	完毕	.

现在跟我到实验室来，看看它是怎么做的。

” [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][vaɪs] ,

”	In	the	centre	of	the	workroom	was	an	instrument	like	a	huge	vice	,
”	在	这	中心	的	这	工作室	曾是	一个	乐器	喜欢	一个	巨大的	副	,

工作室中央摆放着一个像巨大虎钳一样的工具，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [lɑːrdʒ] [bræs] - ['kʌlərd] [pleɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [stiːl] [skruː] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ]

with	two	large	brass	-	coloured	plates	,	and	a	great	steel	screw	for	bringing
和	二	大的	黄铜	-	有色	盘子	,	和	一个	伟大的	钢	拧紧	为了	带来

[ðem; ðəm] [tə'geðər] .

them	together	.
他们	一起	.

它由两块大的黄铜色板和一个用于将它们固定在一起的大型钢螺丝组成。

['nuːmərəs] ['waɪɝz, 'waɪrz][ræn][ˈɪntuː] [ðiːz] ['met(ə)l] [pleɪts] ,

Numerous	wires	ran	into	these	metal	plates	,
很多的	电线	跑	进入	这些	金属	盘子	,

许多电线穿过这些金属板，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈtætʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][tuː; tə][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][daɪ'næmɪk] [məˈʃiːnz]

and	were	attached	at	the	other	end	to	the	rows	of	dynamic	machines
和	是	随附的	在	这	其他	结尾	到	这	行	的	动态的	机器

.

:

.

另一端则连接到一排排动态机器上。

[bɪ'niːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] [stænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɔləud] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Beneath	was	a	glass	stand	,	which	was	hollowed	out	in	the	centre	into	a
下面	曾是	一个	玻璃	站立	,	哪个	曾是	空心的	出去	在	这	中心	进入	一个

[səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trɔːfs] .

succession	of	troughs	.
演替	的	水槽	.

下方是一个玻璃支架，中间挖空，形成一系列的凹槽。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] ['ræflz] [hɔː] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

“	You	will	soon	understand	all	about	it	,	”	said	Raffles	Haw	,	throwing	off	his	coat	,
“	你	将要	很快	理解	全部	关于	它	,	”	说	莱佛士	霍	,	投掷	离开	他的	外套	,

“你很快就会明白这一切的。”莱佛士·霍一边说着，一边脱下外套。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smoʊk] - [steɪnd] [ænd; ənd]['dɜːrti] ['lɪnɪn] ['dʒækɪt] .

and	pulling	on	a	smoke	-	stained	and	dirty	linen	jacket	.
和	拉	在	一个	抽烟	-	染色	和	肮脏的	亚麻布	夹克	.

然后套上一件沾满烟渍的脏亚麻外套。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [stoʊk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	We	must	first	stoke	up	a	little	.
“	我们	必须	第一的	中风	向上	一个	小的	.

“我们首先需要稍微煽动一下气氛。”

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪt] ['beloʊz] ,

”	He	put	his	weight	on	a	pair	of	great	bellows	,
”	他	放	他的	重量	在	一个	一对	的	伟大的	风箱	,

他把全身的重量压在一对巨大的风箱上，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ænsər] [rɔːr] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

and	an	answering	roar	came	from	the	furnace	.
和	一个	回答	吼	来了	从	这	炉	.

炉膛里传来一声回应的轰鸣声。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] .

“	That	will	do	.
“	那	将要	做	.

“这样就可以了。”

[ðə; ði] [mɔːr] [hiːt] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'lektrɪk] [fɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkər] ['aʊər; ɑːr][tæsk] .

The	more	heat	the	more	electric	force	,	and	the	quicker	our	task	.
这	更多的	热	这	更多的	电的	力量	,	和	这	更快	我们的	任务	.

温度越高，电力就越强，我们的任务就越快完成。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːd] !

Now	for	the	lead	!
现在	为了	这	带领	!

现在轮到领头羊了！

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Just	give	me	a	hand	in	carrying	it	.
只是	给	我	一个	手	在	携带	它	.

帮我一把吧。

〞 [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz][ʌv; əv] [liːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [stænd] ,

〞	They	lifted	a	dozen	of	the	pigs	of	lead	from	the	floor	on	to	the	glass	stand	,
〞	他们	抬起	一个	打	的	这	猪	的	带领	从	这	地面	在	到	这	玻璃	站立	,

他们把十几头铅猪从地上抬到玻璃架上，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [pleɪts] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,

and	having	adjusted	the	plates	on	either	side	,
和	拥有	调整	这	盘子	在	任何一个	边	,

调整好两侧的钢板后，

[hɔː] [skruːd] [ʌp] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][soʊ][æz; əz][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

Haw	screwed	up	the	handle	so	as	to	hold	them	in	position	.
霍	螺丝	向上	这	处理	所以	作为	到	抓住	他们	在	位置	.

Haw 拧紧了把手，以便将它们固定到位。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sloʊ] [ˈprɑːses] , 〞 [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ;

“	It	used	in	the	early	days	to	be	a	slow	process	,	〞	he	remarked	;
“	它	用过的	在	这	早期的	天	到	是	一个	慢的	过程	,	〞	他	评论	;

“早期这是一个缓慢的过程，”他说道；

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪˈmens] [fəˈsɪlətiz] [fɔːr; fər][maɪ][wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

“	but	now	that	I	have	immense	facilities	for	my	work	it	takes	a	very	short	time	.
“	但	现在	那	我	有	巨大	设施	为了	我的	工作	它	需要	一个	非常	短的	时间	.

“但现在我拥有了非常完善的工作设施，所以所需时间非常短。”

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [bɪˈgɪn] .

I	have	now	only	to	complete	the	connection	in	order	to	begin	.
我	有	现在	仅有的	到	完全的	这	联系	在	命令	到	开始	.

我现在只需要完成连接就可以开始了。

〞 [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [glæs] [ˈlevər] [wɪtʃ] [prəˈdʒektid][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪɚz, ˈwaɪrz] ,

〞	He	took	hold	of	a	long	glass	lever	which	projected	from	among	the	wires	,
〞	他	采取	抓住	的	一个	长的	玻璃	杠杆	哪个	预计	从	之中	这	电线	,

他抓住一根从电线间伸出的长玻璃杆，

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdaʊnwərdz] .

and	drew	it	downwards	.
和	画	它	向下	.

然后把它向下拉。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] , [ˈspɑːrklɪŋ] , [ˈkræklɪŋ] [nɔɪz] .

A	sharp	click	was	heard	,	followed	by	a	loud	,	sparkling	,	crackling	noise	.
一个	锋利的	点击	曾是	听到	,	随后	经过	一个	大声	,	闪闪发光	,	噼啪作响	噪音	.

一声清脆的咔哒声响起，随后传来一声响亮、噼啪作响的爆裂声。

[greɪt] [spɜːrt] [ʌv; əv] [fleɪm] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [eˈlektrəʊdz] ,

Great	spurts	of	flame	sprang	from	the	two	electrodes	,
伟大的	喷涌	的	火焰	弹簧	从	这	二	电极	,

两根电极之间喷涌出巨大的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [liːd] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɔːrioʊl] [ʌv; əv][ˈgoʊldən][spɑːrks] ,

and	the	mass	of	lead	was	surrounded	by	an	aureole	of	golden	sparks	,
和	这	大量的	的	带领	曾是	包围	经过	一个	光环	的	金的	火花	,

那团铅块周围环绕着一圈金色的火花。

[wɪtʃ] [hist] [ænd; ənd] [snæpt] [laɪk] [ˈpɪst(ə)l] - [ʃɑːts] .

which	hissed	and	snapped	like	pistol	-	shots	.
哪个	嘶嘶作响	和	啪啪	喜欢	手枪	-	镜头	.

发出嘶嘶声和噼啪声，就像手枪射击一样。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪˈkjuːliər][ˈæsɪd] [smel] [ʌv; əv][ˈoʊzoʊn] .

The	air	was	filled	with	the	peculiar	acid	smell	of	ozone	.
这	空气	曾是	已填	和	这	奇特	酸	闻	的	臭氧	.

空气中弥漫着臭氧特有的酸臭味。

“ [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðer; ðər][ɪz] [ɪˈmens] , ” [sed] [ˈræflz] [hɔː] , [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːses] ,

“	The	power	there	is	immense	,	”	said	Raffles	Haw	,	superintending	the	process	,
“	这	力量	那里	是	巨大	,	”	说	莱佛士	霍	,	监督	这	过程	,

“那里蕴藏着巨大的力量，”负责监督这一过程的莱佛士·霍说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

with	his	watch	upon	the	palm	of	his	hand	.
和	他的	手表	之上	这	棕榈	的	他的	手	.

他把手表放在手掌上。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈduːs] [æn; ən][ɔːrˈgænɪk] [ˈsʌbstəns] [tuː; tə]['prəutail] [ˈɪnstəntli] .

“	It	would	reduce	an	organic	substance	to	protyle	instantly	.
“	它	会	减少	一个	有机的	物质	到	原型	即刻	.

“它会将有机物质瞬间还原成原状物。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ˈθɜːrəli] ,

It	is	well	to	understand	the	mechanism	thoroughly	,
它	是	出色地	到	理解	这	机制	彻底	,

彻底了解其机制是很有必要的。

[fɔːr; fər] [ˈeni] [misˈteik] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪv] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] .

for	any	mistake	might	be	a	grave	matter	for	the	operator	.
为了	任何	错误	可能	是	一个	严重	事情	为了	这	操作员	.

任何失误都可能给操作员带来严重后果。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒaɪˈgæntɪk][ˈfɔːrsɪz] .

You	are	dealing	with	gigantic	forces	.
你	是	处理	和	巨大	力量	.

你面对的是巨大的力量。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði] [liːd] [ɪz] [ɔːlˈredi] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] .

But	you	perceive	that	the	lead	is	already	beginning	to	turn	.
但	你	感知	那	这	带领	是	已经	开始	到	转动	.

但你感觉到领先优势已经开始逆转。

” [ˈsɪlvəri] [duː] - [laɪk] [drɑːps][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][fɔːrm][əˈpɑːn][ðə; ði] [dʌl] - [ˈkʌlərd] [mæs]

”	Silvery	dew	-	like	drops	had	indeed	begun	to	form	upon	the	dull	-	coloured	mass
”	银色	露	-	喜欢	滴	有	的确	开始	到	形式	之上	这	乏味的	-	有色	大量的

,

,

,

“银色的露珠状水滴确实开始在暗淡的物体表面凝结。”

[ænd; ənd][tuː; tə][drɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] [trɔːfs] .

and	to	drop	with	a	tinkle	and	splash	into	the	glass	troughs	.
和	到	降低	和	一个	小便	和	溅	进入	这	玻璃	水槽	.

水滴落，溅入玻璃槽中，发出叮叮当当的响声。

['sloʊli] [ðə; ði] [liːd] [meltid] [ə'weɪ] , [laɪk] [æn; ən] ['aɪsək(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

Slowly	**the**	**lead**	**melted**	**away**	**,**	**like**	**an**	**icicle**	**in**	**the**	**sun**	**,**
缓慢地	这	带领	融化	离开	,	喜欢	一个	冰柱	在	这	太阳	,

铅慢慢地融化了，就像阳光下的冰柱一样。

[ðə; ði] [e'lektrəʊdz] ['evər] ['kloʊzɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'træktɪd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,

the	**electrodes**	**ever**	**closing**	**upon**	**it**	**as**	**it**	**contracted**	**,**	**until**	**they**	**came**	**together**	**in**	**the**	**centre**	**,**
这	电极	曾经	结束	之上	它	作为	它	合同	,	直到	他们	来了	一起	在	这	中心	,

随着它的收缩，电极不断向它靠近，直到它们在中心汇合。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [puːlz] [ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] ['met(ə)l] .

and	**a**	**row**	**of**	**pools**	**of**	**quicksilver**	**had**	**taken**	**the**	**place**	**of**	**the**	**solid**	**metal**	**.**
和	一个	排	的	游泳池	的	水银	有	已采取	这	地方	的	这	坚硬的	金属	.

一排水银池取代了原本的固体金属。

[tuː] ['smɔːlər] [e'lektrəʊdz] [wɜːr; wər] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] ['kɜːdld] [ænd; ənd] [sə'lɪdɪfaɪd] ,

Two	**smaller**	**electrodes**	**were**	**plunged**	**into**	**the**	**mercury**	**,**	**which**	**gradually**	**curdled**	**and**	**solidified**	**,**
二	较小的	电极	是	暴跌	进入	这	汞	,	哪个	逐步地	凝固	和	凝固	,

两个较小的电极被插入汞中，汞逐渐凝固凝结。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] ['bræsi] ['ʃɪmər] .

until	**it**	**had**	**resumed**	**the**	**solid**	**form**	**,**	**with**	**a**	**yellowish**	**brassy**	**shimmer**	**.**
直到	它	有	恢复	这	坚硬的	形式	,	和	一个	淡黄色	铜管乐器	闪烁	.

直到它恢复了固体形态，并带有黄褐色的光泽。

“ [wʌt] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊldz] [naʊ] [ɪz] ['plætɪnəm] , ” [ri'mɑːkt] ['ræflz] [hɔː] .

“	**What**	**lies**	**in**	**the**	**moulds**	**now**	**is**	**platinum**	**,**	**”**	**remarked**	**Raffles**	**Haw**	**.**
“	什么	谎言	在	这	模具	现在	是	铂	,	”	评论	莱佛士	霍	.

“模具里现在装的是铂金，”莱佛士·霍说道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trɔːfs] [ænd; ənd] [riː'fiks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [e'lektrəʊdz] .

“	**We**	**must**	**take**	**it**	**from**	**the**	**troughs**	**and**	**refix**	**it**	**in**	**the**	**large**	**electrodes**	**.**
“	我们	必须	拿	它	从	这	水槽	和	重新修复	它	在	这	大的	电极	.

“我们必须把它从槽里取出，重新固定在大电极上。”

[soʊ] !

So	**!**
所以	!

所以！

[naʊ] [wiː; wi] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ə'gen] .

Now	**we**	**turn**	**on**	**the**	**current**	**again**	**.**
现在	我们	转动	在	这	当前的	再次	.

现在我们重新接通电流。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [teɪks] [ə; eɪ] ['dɑːrkər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] [tɪnt] .

You	**see**	**that**	**it**	**gradually**	**takes**	**a**	**darker**	**and**	**richer**	**tint**	**.**
你	看	那	它	逐步地	需要	一个	较暗	和	更富有	着色	.

你可以看到它的颜色逐渐变得更深更浓郁。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪkt] .

Now	I	think	that	it	is	perfect	.
现在	我	思考	那	它	是	完美的	.

现在我觉得它完美了。

" [hiː; hi] [druː] [ʌp] [ðə; ði] ['levər] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [e'lektrəʊdz] ,

"	He	drew	up	the	lever	,	removed	the	electrodes	,
"	他	画	向上	这	杠杆	,	已移除	这	电极	,

他拉起杠杆，取下电极，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [brɪks] [ʌv; əv] ['rʌdi] ['spɑːrklɪŋ] [goʊld] .

and	there	lay	a	dozen	bricks	of	ruddy	sparkling	gold	.
和	那里	躺	一个	打	砖块	的	红润	闪闪发光	金子	.

那里放着十二块闪闪发光的金砖。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , ['aʊər; ɑːr] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn]

“	You	see	,	according	to	our	calculations	,	our	morning's	work	has	been
“	你	看	,	根据	到	我们的	计算	,	我们的	早晨	工作	有	到过

[wɜːrθ] ['twenti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

worth	twenty	-	four	thousand	pounds	,
值得	二十	-	四	千	磅	,

“你看，根据我们的计算，我们上午的工作价值两万四千英镑。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] ['teɪkən] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]

and	it	has	not	taken	us	more	than	twenty	minutes	,	"	remarked	the
和	它	有	不是	已采取	我们	更多的	比	二十	分钟	,	"	评论	这

['ælkəmɪst] ,

alchemist	,
炼金术士	,

“我们只用了不到二十分钟，”炼金术士说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['nuːli] - [meɪd] ['ɪŋgəts] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

as	he	picked	up	the	newly	-	made	ingots	,	and	threw	them	down	among	the
作为	他	挑选	向上	这	新	-	制成	锭	,	和	扔	他们	向下	之中	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他捡起新铸的金锭，扔到其他金锭中间。

“ [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'voʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] , " [sed] [hiː; hi] ,

“	We	will	devote	one	of	them	to	experiment	,	"	said	he	,
“	我们	将要	奉献	一	的	他们	到	实验	,	"	说	他	,

“我们将用其中一辆车做实验，”他说。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [glæs] ['ɪnsəleɪtər] .

leaving	the	last	standing	upon	the	glass	insulator	.
离开	这	最后的	常设	之上	这	玻璃	绝缘子	.

最后剩下的一个还留在玻璃绝缘体上。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɔːst] [tuː]

“	To	the	world	it	would	seem	an	expensive	demonstration	which	cost	two
“	到	这	世界	它	会	似乎	一个	昂贵的	示范	哪个	成本	二

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['stændərd] ,

thousand	pounds	,	but	our	standard	,
千	磅	,	但	我们的	标准	,

“在世人看来，这似乎是一场耗资两千英镑的昂贵示威活动，但就我们的标准而言，

[juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] .

you	see	,	is	a	different	one	.
你	看	,	是	一个	不同的	一	.

你看，这是另一个版本。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem ˈiː] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈgæmət] [ʌv; əv] [məˈtælɪk] [ˈneɪtʃər] .

Now	you	will	see	me	run	through	the	whole	gamut	of	metallic	nature	.
现在	你	将要	看	我	跑步	通过	这	所有的	范围	的	金属	自然	.

接下来，你们将看到我探索金属特性的方方面面。

" [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] [ˈæftər] [ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] , [ˈrɑːbərt] [sɔː] [ðə; ði] [goʊld] [mæs] ,

" First	of	all	men	after	the	discoverer	,	Robert	saw	the	gold	mass	,
" 第一的	的	全部	男人	后	这	发现者	,	罗伯特	锯	这	金子	大量的	,

“在发现者罗伯特之后，第一个看到金块的人是……”

[wen] [ðə; ði] [eˈlektrəʊdz] [wɜːr; wər] [əˈgen] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [tʃeɪndʒ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [səkˈsesɪvli]

when	the	electrodes	were	again	applied	to	it	,	change	swiftly	and	successively
什么时候	这	电极	是	再次	应用	到	它	,	改变	迅速地	和	依次

[tuː; tə] [ˈberiəm] , [tuː; tə] [tɪn] ,

to	barium	,	to	tin	,
到	钡	,	到	锡	,

当电极再次施加到其上时，迅速且依次地变为钡、锡。

[tuː; tə] [ˈsɪlvər] , [tuː; tə] [ˈkɑːpər] , [tuː; tə] [ˈaɪərn] .

to	silver	,	to	copper	,	to	iron	.
到	银	,	到	铜	,	到	铁	.

从银到铜，再到铁。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [ɪˈlektrɪk] [spɑːrks] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ˈkrɪmz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

He	saw	the	long	white	electric	sparks	change	to	crimson	with	the
他	锯	这	长的	白色的	电的	火花	改变	到	赤红	和	这

[ˈstrɑːntiəmˌˈstrɑːnʃiəm] ,

strontium	,
锶	,

他看到长长的白色电火花因为锶的作用而变成了深红色。

[tuː; tə] [ˈpɜːrp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pəˈtæsiəm] , [tuː; tə] [ˈjeloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmæŋgəniːz] .

to	purple	with	the	potassium	,	to	yellow	with	the	manganese	.
到	紫色的	和	这	钾	,	到	黄色的	和	这	锰	.

钾元素使其变紫，锰元素使其变黄。

[ðen] , [ˈfaɪnəli] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌtrænsfɝˈmeɪʃənz] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪsˈɪntɪˌgreɪtid] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Then	,	finally	,	after	a	hundred	transformations	,	it	disintegrated	before	his	eyes	,
然后	,	最后	,	后	一个	百	转变	,	它	解体	前	他的	眼睛	,

最后，经过上百次变化，它在他眼前彻底瓦解了。

[ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [maʊnd] [ʌv; əv] [ˈflʌfi] [greɪ] [dʌst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [glæs] [ˈteɪbl] .

and	lay	as	a	little	mound	of	fluffy	grey	dust	upon	the	glass	table	.
和	躺	作为	一个	小的	冢	的	蓬松的	灰色的	灰尘	之上	这	玻璃	桌子	.

像一小堆蓬松的灰色灰尘一样散落在玻璃桌面上。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈprəutail] , ” [sed] [hɔː] , [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	And	this	is	protyle	,	”	said	Haw	,	passing	his	fingers	through	it	.
“	和	这	是	原型	,	”	说	霍	,	通过	他的	手指	通过	它	.

“这就是原型，”霍说着，用手指拨弄着它。

“ [ðə; ði] [ˈkemɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [meɪ] [rɪˈzɑːlv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ˈfɜːrðər] [kənˈstituənts] ,

“	The	chemist	of	the	future	may	resolve	it	into	further	constituents	,
“	这	化学家	的	这	未来	可能	解决	它	进入	更远	成分	,

“未来的化学家或许能将其分解成更多成分，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈʌltɪmə] [ˈθjuːliː; -li] . ”

but	to	me	it	is	the	Ultima	Thule	.	”
但	到	我	它	是	这	终极	图勒	.	”

但对我而言，它是终极图勒。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['rɑːbərt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

“	And	now	,	Robert	,	”	he	continued	,	after	a	pause	,
”	和	现在	,	罗伯特	,	”	他	持续	,	后	一个	暂停	,

“现在，罗伯特，”他停顿了一下，继续说道，

“ [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]

“	I	have	shown	you	enough	to	enable	you	to	understand	something	of	my
”	我	有	所示	你	足够的	到	使能够	你	到	理解	某物	的	我的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

“我已经向你展示了足够的信息，使你能够了解我的体系的一些内容。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] .

This	is	the	great	secret	.
这	是	这	伟大的	秘密	.

这就是最大的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [in'dauz] [ðə; ði][mæn] [huː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]

It	is	the	secret	which	endows	the	man	who	knows	it	with	such	a	universal
它	是	这	秘密	哪个	赋予	这	男人	WHO	知道	它	和	这样的	一个	普遍的

['paʊər] [æz; əz][noʊ][mæn][hæz; həz]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] .

power	as	no	man	has	ever	enjoyed	since	the	world	was	made	.
力量	作为	不	男人	有	曾经	享受	自从	这	世界	曾是	制成	.

这是一个秘密，知晓它的人将拥有自世界诞生以来无人能及的宇宙力量。

[ðɪs] ['siːkrət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər] [gʊd] ,

This	secret	it	is	the	dearest	wish	of	my	heart	to	use	for	good	,
这	秘密	它	是	这	亲爱的	希望	的	我的	心	到	使用	为了	好的	,

这个秘密是我内心最渴望用来行善的。

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['rɑːbərt]['mækintaiə] ,

and	I	swear	to	you	,	Robert	McIntyre	,
和	我	发誓	到	你	,	罗伯特	麦金泰尔	,

我向你发誓，罗伯特·麦金泰尔，

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tend] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

that	if	I	thought	it	would	tend	to	anything	but	good	I	would	have	done
那	如果	我	想法	它	会	趋向	到	任何事物	但	好的	我	会	有	完毕

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] .

with	it	for	ever	.
和	它	为了	曾经	.

如果我认为它只会带来不好的结果，我早就永远放弃它了。

[noʊ] , [aɪ] [wʊd] ['niːðər] [juːz][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][nɔːr] [wʊd] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ]

No	,	I	would	neither	use	it	myself	nor	would	any	other	man	learn	it	from	my
不	,	我	会	两者都不	使用	它	我	也不	会	任何	其他	男人	学习	它	从	我的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

不，我既不会自己使用它，也不会让任何其他男人从我口中学到它。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['hoʊli][ænd; ənd] ['sɑːləm] !

I	swear	it	by	all	that	is	holy	and	solemn	!
我	发誓	它	经过	全部	那	是	圣	和	庄严	!

我以神圣庄严的一切起誓！

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

”	His	eyes	flashed	as	he	spoke	,	and	his	voice	quivered	with	emotion	.
”	他的	眼睛	闪光灯	作为	他	辐	,	和	他的	嗓音	颤抖	和	情感	.

“他说话时眼神闪烁，声音也因激动而颤抖。”

['stændɪŋ] , [peɪl] [ænd; ənd] ['læŋki] , [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] [e'lektrəʊdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ri'tɔ:ts] ,

Standing	**,**	**pale**	**and**	**lanky**	**,**	**amid**	**his**	**electrodes**	**and**	**his**	**retorts**	**,**
常设	,	苍白	和	瘦长的	,	之中	他的	电极	和	他的	反驳	,

他站在那里，脸色苍白，身材瘦长，周围是他的电极和反驳声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [mə'dʒestɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] , [hu:] , [ə'mɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [stu:'pendəs]

there	**was**	**still**	**something**	**majestic**	**about**	**this**	**man**	**,**	**who**	**,**	**amid**	**all**	**his**	**stupendous**
那里	曾是	仍然	某物	雄伟	关于	这	男人	,	WHO	,	之中	全部	他的	惊人的

[gʊd] ['fɔ:rtʃən] ,

good	**fortune**	**,**
好的	财富	,

尽管拥有如此巨大的好运，这个人身上仍然散发着一种威严的气质。

[kʊd; kəd] [stɪl] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rəl] [sens] [ʌn'dæzəld] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [goʊld] .

could	**still**	**keep**	**his**	**moral**	**sense**	**undazzled**	**by**	**the**	**glitter**	**of**	**his**	**gold**	**.**
可以	仍然	保持	他的	道德	感觉	不眼花缭乱	经过	这	闪光	的	他的	金子	.

即使拥有黄金，他依然能保持不被金钱的光芒所迷惑的道德感。

['rɑ:bɜ-ts] [wi:k] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['riəlaizd] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðoʊz] [θɪn] ,

Robert's	**weak**	**nature**	**had**	**never**	**before**	**realised**	**the**	**strength**	**which**	**lay**	**in**	**those**	**thin**	**,**
罗伯特的	虚弱的	自然	有	绝不	前	意识到	这	力量	哪个	躺	在	那些	薄的	,

罗伯特性格软弱，以前从未意识到那些纤细的……中蕴藏着如此强大的力量。

[fɜ:rm] [lɪps] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [aɪz] .

firm	**lips**	**and**	**earnest**	**eyes**	**.**
公司	嘴唇	和	认真	眼睛	.

紧绷的嘴唇和专注的眼神。

“ ['ʃʊrli] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] , ['mɪstər] . [hɔ:] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ”

“	**Surely**	**in**	**your**	**hands**	**,**	**Mr**	**.**	**Haw**	**,**	**nothing**	**but**	**good**	**can**	**come**	**of**	**it**	**,**	**”**
“	一定	在	你的	双手	,	先生	.	霍	,	没有什么	但	好的	能	来	的	它	,	”

[hi:; hi] [sed] .

he	**said**	**.**
他	说	.

“霍先生，这件事在你手中肯定只会带来好的结果，”他说。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] — [aɪ] [preɪ] [nɑ:t] — [moʊst] ['ɜ:rnɪstli] [du:] [aɪ] [preɪ] [nɑ:t] .

“	**I**	**hope**	**not**	**—**	**I**	**pray**	**not**	**—**	**most**	**earnestly**	**do**	**I**	**pray**	**not**	**.**
“	我	希望	不是	—	我	祈祷	不是	—	最多	切实	做	我	祈祷	不是	.

“我希望不会——我祈祷不会——我真心祈祷不会。”

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['rɑ:bərt] ,

I	**have**	**done**	**for**	**you**	**,**	**Robert**	**,**
我	有	完毕	为了	你	,	罗伯特	,

我已经为你做了，罗伯特。

[wʌt] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] [hæd; həd] [aɪ] [wʌn] ,

what	**I**	**might**	**not**	**have**	**done**	**for**	**my**	**own**	**brother**	**had**	**I**	**one**	**,**
什么	我	可能	不是	有	完毕	为了	我的	自己的	兄弟	有	我	一	,

如果我有一个亲兄弟，我可能不会为他做这些事。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [bɪ'li:v] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [mæn]

and	**I**	**have**	**done**	**it**	**because**	**I**	**believe**	**and**	**hope**	**that**	**you**	**are**	**a**	**man**
和	我	有	完毕	它	因为	我	相信	和	希望	那	你	是	一个	男人

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ju:z] [ðɪs] ['paʊər] ,

who	**would**	**not**	**use**	**this**	**power**	**,**
WHO	会	不是	使用	这	力量	,

我这样做是因为我相信并希望你是一个不会滥用这种权力的人。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ɪn'herɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ['selfɪʃ] ['ɛndz] .

should	**you**	**inherit**	**it**	**,**	**for**	**selfish**	**ends**	**.**
应该	你	继承	它	,	为了	自私	结束	.

如果你继承了它，却是为了自私的目的。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][toʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] .

But	even	now	I	have	not	told	you	all	.
但	甚至	现在	我	有	不是	讲述	你	全部	.

但即使到了现在，我也没有把所有的事情都告诉你们。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [lɪŋk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,

There	is	one	link	which	I	have	withheld	from	you	,
那里	是	一	关联	哪个	我	有	隐瞒	从	你	,

我一直没告诉你一个链接，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] .

and	which	shall	be	withheld	from	you	while	I	live	.
和	哪个	将	是	隐瞒	从	你	尽管	我	居住	.

在我有生之年，你将无法获得这些。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [tʃest] , ['rɑ:bərt] .

But	look	at	this	chest	,	Robert	.
但	看	在	这	胸部	,	罗伯特	.

但是看看这胸膛，罗伯特。

" [hi:; hi][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn] - [klæmpt] [tʃest] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

"	He	led	him	to	a	great	iron	-	clamped	chest	which	stood	in	the	corner	,
"	他	引领	他	到	一个	伟大的	铁	-	夹紧	胸部	哪个	站立	在	这	角落	,

[ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] ,

and	,	throwing	it	open	,
和	,	投掷	它	打开	,

"他领着他来到角落里一个用铁钳锁住的大箱子前，然后猛地打开了箱子，

[hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪs] [ʌv; əv] [ka:vd] ['aɪvəri] .

he	took	from	it	a	small	case	of	carved	ivory	.
他	采取	从	它	一个	小的	案件	的	雕刻	象牙	.

他从中取出一个装有象牙雕刻品的小盒子。

" [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Inside	this	,	"	he	said	,
"	里面	这	,	"	他	说	,

"在这里面，"他说，

" [aɪ][hæv; həv] [left] [ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [meɪks] [klɪr] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

"	I	have	left	a	paper	which	makes	clear	anything	which	is	still	hidden	from	you	.
"	我	有	左边	一个	纸	哪个	制作	清除	任何事物	哪个	是	仍然	隐	从	你	.

"我留下了一份文件，其中清楚地说明了所有你仍然不知道的事情。"

[ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'herɪt] [maɪ] ['paʊɚz] ,

Should	anything	happen	to	me	you	will	always	be	able	to	inherit	my	powers	,
应该	任何事物	发生	到	我	你	将要	总是	是	有能力的	到	继承	我的	权力	,

如果我发生任何意外，你永远可以继承我的力量。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [maɪ][plænz][baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ɪk'sprest]

and	to	continue	my	plans	by	following	the	directions	which	are	there	expressed
和	到	继续	我的	计划	经过	下列的	这	方向	哪个	是	那里	表达

.

:

.

我将继续按照其中所列的指示执行我的计划。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæskɪt] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] ,

And	now	,	"	he	continued	,	throwing	his	casket	back	again	into	the	box	,
和	现在	,	"	他	持续	,	投掷	他的	棺材	后退	再次	进入	这	盒子	,

"现在，"他一边说着，一边把棺材又扔回箱子里。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['friːkwəntli] [rɪ'kwaɪər][jʊr; jər][hɛlp] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri]

“	I	shall	frequently	require	your	help	,	but	I	do	not	think	it	will	be	necessary
〃	我	将	频繁地	要求	你的	帮助	,	但	我	做	不是	思考	它	将要	是	必要的

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

“我以后经常需要你的帮助，但我认为今天早上不需要。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] .

I	have	already	taken	up	too	much	of	your	time	.
我	有	已经	已采取	向上	也	很多	的	你的	时间	.

我已经占用您太多时间了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] ['lɔːrə] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

If	you	are	going	back	to	Elmdene	I	wish	that	you	would	tell	Laura	that	I	shall
如果	你	是	去	后退	到	-	我	希望	那	你	会	告诉	劳拉	那	我	将

[biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

be	with	her	in	the	afternoon	.
是	和	她	在	这	下午	.

如果你要回埃尔姆登，我希望你能告诉劳拉，我下午会去见她。

〃 ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	XII	.
〃	章	十二	.

“第十二章

[ə; eɪ] ['fæməli] [dʒɑːr] .

A	FAMILY	JAR	.
一个	家庭	罐	.

一个家庭罐子。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət][wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd]['rɑːbərt] [wɔːkt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]

And	so	the	great	secret	was	out	,	and	Robert	walked	home	with	his	head
和	所以	这	伟大的	秘密	曾是	出去	,	和	罗伯特	步行	家	和	他的	头

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] ,

in	a	whirl	,
在	一个	旋转	,

于是，这个天大的秘密泄露了，罗伯特心烦意乱地走回了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

and	the	blood	tingling	in	his	veins	.
和	这	血	刺痛感	在	他的	静脉	.

他感到血液在血管里涌动，一阵阵刺痛。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dæmp][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]

He	had	shivered	as	he	came	up	at	the	damp	cold	of	the	wind	and
他	有	瑟瑟发抖	作为	他	来了	向上	在	这	潮湿	寒冷的	的	这	风	和

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] - ['mɑːt(ə)ld] ['lændskeɪp] .

the	sight	of	the	mist	-	mottled	landscape	.
这	视线	的	这	薄雾	-	斑驳	景观	.

他走上来时，被潮湿寒冷的风和雾气斑驳的景色吓得浑身发抖。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] [naʊ] .

That	was	all	gone	now	.
那	曾是	全部	已消失	现在	.

这一切都已成为过去。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [tɪndʒd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] ,

His	own	thoughts	tinged	everything	with	sunshine	,
他的	自己的	想法	带点色调	一切	和	阳光	,

他的思绪让一切都笼罩在阳光之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌdi] ,

and	he	felt	inclined	to	sing	and	dance	as	he	walked	down	the	muddy	,
和	他	毛毡	倾斜	到	唱歌	和	舞蹈	作为	他	步行	向下	这	浑	,

['diːpli] - ['rʌtɪd] ['kʌntri] [leɪn] .

deeply	-	rutted	country	lane	.
深	-	车辙	国家	车道	.

他沿着泥泞不堪、车辙深深的乡村小路走着，不禁想要唱歌跳舞。

['wʌndərf(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ə'lɔtid] [tuː; tə] ['ræflz] [hɔː] ,

Wonderful	had	been	the	fate	allotted	to	Raffles	Haw	,
精彩的	有	到过	这	命运	分配	到	莱佛士	霍	,

莱佛士·霍的命运真是美好。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['hɑːrdli] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

but	surely	hardly	less	important	that	which	had	come	upon	himself	.
但	一定	几乎	较少的	重要的	那	哪个	有	来	之上	他自己	.

但同样重要的是他自己所遭遇的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃerər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælkəmɪsts] ['siːkrət] ,

He	was	the	sharer	of	the	alchemist's	secret	,
他	曾是	这	分享者	的	这	炼金术士的	秘密	,

他是炼金术士秘密的知己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [kəm'baɪnd] [ə; eɪ] [welθ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt]

and	the	heir	to	an	inheritance	which	combined	a	wealth	greater	than	that
和	这	继承人	到	一个	遗产	哪个	合并	一个	财富	更大的	比	那

[ʌv; əv] ['mɔnəks] ,

of	monarchs	,
的	君主	,

以及继承了比君主还要多的巨额财富的遗产的继承人，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['friːdəm] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɔnəks] ['kænɑːt] [ɪn'dʒɔɪ] .

to	a	freedom	such	as	monarchs	cannot	enjoy	.
到	一个	自由	这样的	作为	君主	不能	享受	.

享有君主无法享有的自由。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['destəni] [ɪn'diːd] !

This	was	a	destiny	indeed	!
这	曾是	一个	命运	的确	!

这的确是命中注定！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [goʊld] - ['tɪntɪd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [laɪf] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

A	thousand	gold	-	tinted	visions	of	his	future	life	rose	up	before	him	,
一个	千	金子	-	有色	愿景	的	他的	未来	生活	玫瑰	向上	前	他	,

他眼前浮现出无数金色光辉的未来景象，

[ænd; ənd][ɪn] ['fænsi] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [sæt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [wɪð; wɪθ] ['prɑːstreɪt]

and	in	fancy	he	already	sat	high	above	the	human	race	,	with	prostrate
和	在	想要	他	已经	卫星	高的	多于	这	人类	种族	,	和	前列腺

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪd] ,

thousands	imploring	his	aid	,
数千	恳求	他的	援助	,

在幻想中，他已高高在上，凌驾于人类之上，成千上万的人匍匐在他面前乞求帮助。

[ɔːr] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] .

or	thanking	him	for	his	benevolence	.
或者	谢谢	他	为了	他的	仁	.

或者感谢他的恩惠。

[haʊ] ['sɔːrdɪd] [siːmd] [ðə; ði] [ʌn'taɪdi] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['skræpi] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [gɔːnt] [elm] [triːz]

How	sordid	seemed	the	untidy	garden	,	with	its	scrappy	bushes	and	gaunt	elm	trees
如何	肮脏的	似乎	这	凌乱	花园	,	和	它是	不屈不挠	灌木丛	和	瘦削	榆树	树木

!

!

!

杂乱的花园看起来多么肮脏不堪啊，到处都是稀疏的灌木和瘦骨嶙峋的榆树！

[haʊ] [miːn] [ðə; ði] [pleɪn] [brɪk] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːn] ['wʊd(ə)n] [pɔːrtʃ] !

How	mean	the	plain	brick	front	,	with	the	green	wooden	porch	!
如何	意思是	这	清楚的	砖	正面	,	和	这	绿色的	木制的	门廊	!

朴素的砖墙正面，配上绿色的木制门廊，多么寒酸啊！

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪstɪk] [sens] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əb'truːsɪv] [ɪn] [ɪts]

It	had	always	offended	his	artistic	sense	,	but	now	it	was	obtrusive	in	its
它	有	总是	被冒犯了	他的	艺术	感觉	,	但	现在	它	曾是	碍眼的	在	它是

['ʌglɪnəs] .

ugliness	.
丑陋	.

它一直令他感到不适，但现在它的丑陋更是令人难以忍受。

[ðə; ði] [pleɪn] [ruːm] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leðər] [tʃerz] , [ðə; ði] [dʌl] - ['kʌlərd] ['kɑːrpɪt] ,

The	plain	room	,	too	,	with	the	American	leather	chairs	,	the	dull	-	coloured	carpet	,
这	清楚的	房间	,	也	,	和	这	美国人	皮革	椅子	,	这	乏味的	-	有色	地毯	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [rʌg] ,

and	the	patchwork	rug	,
和	这	拼布	小地毯	,

房间也很简朴，摆放着美式皮椅，铺着颜色暗淡的地毯和拼布地毯。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['loʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

he	felt	a	loathing	for	it	all	.
他	毛毡	一个	厌恶	为了	它	全部	.

他对这一切都感到厌恶。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['prɪti] [θɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [rest] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

The	only	pretty	thing	in	it	,	upon	which	his	eyes	could	rest	with	satisfaction	,
这	仅有的	漂亮的	事物	在	它	,	之上	哪个	他的	眼睛	可以	休息	和	满意	,

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

was	his	sister	,
曾是	他的	姐姐	,

其中唯一美好的事物，让他目光得以停留并感到满足的，就是他的妹妹。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [waɪt] ,

as	she	leaned	back	in	her	chair	by	the	fire	with	her	white	,
作为	她	倾斜	后退	在	她	椅子	经过	这	火	和	她	白色的	,

她倚靠在火炉旁的椅子上，身穿白色连衣裙，

[klɪr] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ['autlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːrk] ['bækgraʊnd] .

clear	beautiful	face	outlined	against	the	dark	background	.
清除	美丽的	脸	概述	反对	这	黑暗的	背景	.

一张清晰美丽的脸庞在深色背景的衬托下显得格外动人。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['rɑːbərt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['glænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [lɔːŋ]

“	Do	you	know	,	Robert	,	”	she	said	,	glancing	up	at	him	from	under	her	long
“	做	你	知道	,	罗伯特	,	”	她	说	,	瞥了一眼	向上	在	他	从	在下面	她	长的

[blæk] ['læʃɪz] ,

black	lashes	,
黑色的	睫毛	,

“你知道吗，罗伯特？”她说着，从她长长的黑色睫毛下抬起头看了他一眼。

“ ['pɑːpə] [grəuz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .
“ Papa grows unendurable .
” 爸爸 生长 难以忍受 .

“爸爸越来越让人难以忍受。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] ['veri] ['pleɪnli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I have had to speak very plainly to him ,
我 有 有 到 说话 非常 显然 到 他 ,

我不得不非常坦诚地和他说话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mæriŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['benɪfɪt]
and to make him understand that I am marrying for my own benefit
和 到 制作 他 理解 那 我 是 结婚 为了 我的 自己的 益处
[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] . ”
and not for his . ”
和 不是 为了 他的 . ”

并让他明白，我结婚是为了我自己，而不是为了他。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] , [ðen] ? ”
“ Where is he , then ? ”
” 在哪里 是 他 , 然后 ? ”

“那他现在在哪儿呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['pɪdʒɪns] , [noʊ] [daʊt] .
At the Three Pigeons , no doubt .
在 这 三 鸽子 , 不 怀疑 .

毫无疑问，是在三鸽酒馆。

[hiː; hi] [s'pendz] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðer; ðər] [naʊ] .
He spends most of his time there now .
他 花费 最多 的 他的 时间 那里 现在 .

他现在大部分时间都待在那里。

[hiː; hi] [fluː] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] ['setlmənts] ,
He flew off in a passion , and talked such nonsense about marriage settlements ,
他 飞翔 离开 在 一个 热情 , 和 谈话 这样的 废话 关于 婚姻 定居点 ,
[ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [bænz] ,
and forbidding the banns ,
和 禁止 这 禁令 ,

他勃然大怒，飞奔而去，胡言乱语地谈论婚姻协议和禁止发布结婚公告等问题。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
His notion of a marriage settlement appears to be a settlement upon the
他的 概念 的 一个 婚姻 沉降 出现 到 是 一个 沉降 之上 这
['braɪdz] ['fɑːðər] .
bride's father .
新娘的 父亲 .

他认为的婚姻财产分割似乎是给新娘父亲的。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
He should wait quietly , and see what can be done for him . ”
他 应该 等待 悄悄 , 和 看 什么 能 是 完毕 为了 他 . ”

他应该静静等待，看看能为他做些什么。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['lɔːrə] , [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
“ I think , Laura , that we must make a good deal of allowance for him ,
” 我 思考 , 劳拉 , 那 我们 必须 制作 一个 好的 交易 的 津贴 为了 他 ,

“我认为，劳拉，我们必须对他多一些宽容。”

” [sed] ['rɑːbərt] ['ɜːrnɪstli] .
” said Robert earnestly .
” 说 罗伯特 切实 .

罗伯特认真地说。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ['leɪtli] .
“ I have noticed a great change in him lately .
” 我 有 注意到 一个 伟大的 改变 在 他 最近 .

“我最近注意到他变化很大。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [hɪm'self] [æt; ət] [ɔːl] .
I don't think he is himself at all .
我 不 思考 他 是 他自己 在 全部 .

我觉得他完全不像他自己了。

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [sʌm; səm] ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] .
I must get some medical advice .
我 必须 得到 一些 医疗的 建议 .

我必须去看医生。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
But I have been up at the Hall this morning . ”
但 我 有 到过 向上 在 这 大厅 这 早晨 . ”

但我今天早上去了大厅。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
“ Have you ?
” 有 你 ?

“你?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['ræflz] ?
Have you seen Raffles ?
有 你 已见 莱佛士 ?

你见过莱佛士吗?

[dɪd] [hiː; hi] [send] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ? ”
Did he send anything for me ? ”
做过 他 发送 任何事物 为了 我 ? ”

他有没有给我寄东西?

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] . ”
“ He said that he would come down when he had finished his work . ”
” 他 说 那 他 会 来 向下 什么时候 他 有 完成的 他的 工作 . ”

他说他做完工作就会下来。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , ['rɑːbərt] ? ” [kraɪd] ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swɪft] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ But what is the matter , Robert ? ” cried Laura , with the swift perception of
” 但 什么 是 这 事情 , 罗伯特 ? ” 哭 劳拉 , 和 这 迅速 洞察力 的
['wʊmənhʊd] .
womanhood .
女性 .

“罗伯特，到底出了什么事？”劳拉惊呼道，展现出女性敏锐的洞察力。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [flʌʃt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt]
“ You are flushed , and your eyes are shining , and really you look quite
“ 你 是 酡 , 和 你的 眼睛 是 灼灼 , 和 真的 你 看 相当
[ˈhænsəm] .
handsome .
英俊的 .

“你脸颊绯红，双眼炯炯有神，看起来真的很英俊。”

[ˈræflz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] !
Raffles has been telling you something !
莱佛士 有 到过 讲述 你 某物 !

莱佛士一直在告诉你一些事情!

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] !
Oh , I know !
哦 , 我 知道 !

哦，我知道了!

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
He has been telling you how he made his money .
他 有 到过 讲述 你 如何 他 制成 他的 钱 .

他一直在跟你讲他是怎么赚钱的。

[ˈhæznt] [hiː; hi] , [naʊ] ? ”
Hasn't he , now ? ”
还没有 他 , 现在 ? ”

难道不是吗?

“ [wel] , [jes] .
“ Well , yes .
“ 出色地 , 是的 .

“嗯，是的。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ˈpɑːrtli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] .
He took me partly into his confidence .
他 采取 我 部分 进入 他的 信心 .

他对我有所信任。

[aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [ˈlɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwelθi]
I congratulate you , Laura , with all my heart , for you will be a very wealthy
我 祝贺 你 , 劳拉 , 和 全部 我的 心 , 为了 你 将要 是 一个 非常 富裕
[ˈwʊmən] . ”
woman . ”
女士 . ”

劳拉，我衷心地祝贺你，你将会成为一位非常富有的女人。

“ [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːvərti] .
“ How strange it seems that he should have come to us in our poverty .
“ 如何 奇怪的 它 似乎 那 他 应该 有 来 到 我们 在 我们的 贫困 .

“真奇怪，他竟然会来到我们这个贫穷的地方。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld][ˈrɑːbərt] ;
It is all owing to you , you dear old Robert ;
它 是 全部 欠款 到 你 , 你 亲爱的 老的 罗伯特 ;

这一切都要感谢你，亲爱的老罗伯特；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] ,

for	if	he	had	not	taken	a	fancy	to	you	,
为了	如果	他	有	不是	已采取	一个	想要	到	你	,

如果他对你的感情没有丝毫动容，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][sʌm; səm]

he	would	never	have	come	down	to	Elmdene	and	taken	a	fancy	to	some
他	会	绝不	有	来	向下	到	-	和	已采取	一个	想要	到	一些

[wʌn] [els] . ”

one	else	.	”
一	别的	.	”

他绝不会来到埃尔姆登，然后对别人产生好感。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” ['rɑːbərt] ['ænsər] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɜːr; hər]

“	Not	at	all	,	”	Robert	answered	,	sitting	down	by	his	sister	,	and	patting	her
“	不是	在	全部	,	”	罗伯特	回答	,	坐着	向下	经过	他的	姐姐	,	和	轻拍	她

[hænd] [ə'fekʃənətli] .

hand	affectionately	.
手	亲切地	.

“一点也不，”罗伯特回答道，在他妹妹身边坐下，亲切地拍了拍她的手。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

“	It	was	a	clear	case	of	love	at	first	sight	.
“	它	曾是	一个	清除	案件	的	爱	在	第一的	视线	.

“这显然是一见钟情。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['evər] [nuː] [jʊr; jər] [neɪm] .

He	was	in	love	with	you	before	he	ever	knew	your	name	.
他	曾是	在	爱	和	你	前	他	曾经	知道	你的	姓名	.

他甚至在知道你的名字之前就已经爱上了你。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . ”

He	asked	me	about	you	the	very	first	time	I	saw	him	.	”
他	问	我	关于	你	这	非常	第一的	时间	我	锯	他	.	”

我第一次见到他时，他就问起了你。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [bɑːb] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

“	But	tell	me	about	his	money	,	Bob	,	”	said	his	sister	.
“	但	告诉	我	关于	他的	钱	,	鲍勃	,	”	说	他的	姐姐	.

“但是鲍勃，跟我说说他的钱吧，”他妹妹说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] [jet] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['kjʊriəs] .

“	He	has	not	told	me	yet	,	and	I	am	so	curious	.
“	他	有	不是	讲述	我	然而	,	和	我	是	所以	好奇的	.

“他还没告诉我，我很好奇。”

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	did	he	make	it	?
如何	做过	他	制作	它	?

他是怎么做到的?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪm'self] .

It	was	not	from	his	father	;	he	told	me	that	himself	.
它	曾是	不是	从	他的	父亲	;	他	讲述	我	那	他自己	.

那不是他父亲说的，是他亲口告诉我的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑːktər] .

His	father	was	just	a	country	doctor	.
他的	父亲	曾是	只是	一个	国家	医生	.

他的父亲只是个乡村医生。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
How did he do it ? ”
如何 做过 他 做 它 ? ”

他是怎么做到的?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] ['oʊvər][tuː; tə] ['siːkrəsi] .
“ I am bound over to secrecy .
“ 我 是 边界 超过 到 保密 .

“我必须保密。”

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [hɪm'self] . ”
He will tell you himself . ”
他 将要 告诉 你 他自己 . ”

他会亲自告诉你。

“ [oʊ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ges] [raɪt] .
“ Oh , but only tell me if I guess right .
“ 哦 , 但 仅有的 告诉 我 如果 我 猜测 正确的 .

“哦，但只有我猜对了才告诉我。”

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [eɪ] ?
He had it left him by an uncle , eh ?
他 有 它 左边 他 经过 一个 叔叔 , 嗯 ?

这是他叔叔留给他的，是吗?

[wel] , [baɪ][ə; eɪ] [frend] ?
Well , by a friend ?
出色地 , 经过 一个 朋友 ?

是朋友介绍的吗?

[ɔːr][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['pæt(ə)nt] ?
Or he took out some wonderful patent ?
或者 他 采取 出去 一些 精彩的 专利 ?

或者他申请了什么了不起的专利?

[ɔːr][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [maɪn] ?
Or he discovered a mine ?
或者 他 发现 一个 矿 ?

或者他发现了一座矿?

[ɔːr] [ɔɪl] ?
Or oil ?
或者 油 ?

或者石油?

[duː] [tel] [ˌem 'iː] , ['rɑːbərt] ! ”
Do tell me , Robert ! ”
做 告诉 我 , 罗伯特 ! ”

快告诉我，罗伯特!

“ [aɪ] ['mʌsnt] , ['riːəli] , ” [kraɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['læfɪŋ] .
“ I mustn't , really , ” cried her brother laughing .
“ 我 不得 , 真的 , ” 哭 她 兄弟 笑 .

“我真的不能，”她哥哥笑着喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .
“ And I must not talk to you any more .
“ 和 我 必须 不是 讲话 到 你 任何 更多的 .

“我不能再和你说话了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [ʃɑːrp] .
You are much too sharp .
你 是 很多 也 锋利的 .

你太精明了。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [duː][sʌm; səm] [wɜːrk]

I	feel	a	responsibility	about	it	;	and	,	besides	,	I	must	really	do	some	work
我	感觉	一个	责任	关于	它	;	和	,	除了	,	我	必须	真的	做	一些	工作

. ”

: ”

. ”

我觉得我对此负有责任；而且，我真的必须做些工作了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [ˌʌnˈkaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['paʊtɪŋ] .

“	It	Is	very	unkind	of	you	,	”	said	Laura	,	pouting	.
”	它	是	非常	不友善	的	你	,	”	说	劳拉	,	撅嘴	.

“你这样太不友善了，”劳拉嘟着嘴说。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][pʊt][maɪ] [θɪŋz] [ɑːn] , [fɔːr; fər][aɪ][goʊ]['ɪntuː] ['bɜːrmɪŋhæm] [baɪ][ðə; ði][wʌn] . - . ”

“	But	I	must	put	my	things	on	,	for	I	go	into	Birmingham	by	the	1	.	20	.	”
”	但	我	必须	放	我的	事物	在	,	为了	我	去	进入	伯明翰	经过	这	1	.	-	.	”

“但我必须收拾行李了，因为我1点20分要去伯明翰。”

“ [tuː; tə] ['bɜːrmɪŋhæm] ? ”

“	To	Birmingham	?	”
”	到	伯明翰	?	”

“去伯明翰？ ”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

“	Yes	,	I	have	a	hundred	things	to	order	.
”	是的	,	我	有	一个	百	事物	到	命令	.

“是的，我有一百样东西要订购。”

[ðer; ðər][ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] .

There	is	everything	to	be	got	.
那里	是	一切	到	是	得到	.

这里应有尽有。

[juː; jʊ][men] [fərˈget] [əˈbaʊt] [ðiːz] ['diːteɪlz] .

You	men	forget	about	these	details	.
你	男人	忘记	关于	这些	细节	.

你们男人往往忽略这些细节。

['ræflz] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

Raffles	wishes	to	have	the	wedding	in	little	more	than	a	fortnight	.
莱佛士	愿望	到	有	这	婚礼	在	小的	更多的	比	一个	两星期	.

莱佛士希望在两周多一点的时间内举行婚礼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [stɪl] [wʌn] [niːdz] ['sʌmθɪŋ] . ”

Of	course	it	will	be	very	quiet	,	but	still	one	needs	something	.	”
的	课程	它	将要	是	非常	安静的	,	但	仍然	一	需求	某物	.	”

当然，这里会非常安静，但人总需要一些东西。

“ [soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðæt] ! ” [sed] ['rɑːbərt] , ['θɔːtfəli] .

“	So	early	as	that	!	”	said	Robert	,	thoughtfully	.
”	所以	早期的	作为	那	!	”	说	罗伯特	,	深思熟虑	.

“这么早就了！”罗伯特若有所思地说。

“ [wel] , [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [soʊ] . ”

“	Well	,	perhaps	it	is	better	so	.	”
”	出色地	,	也许	它	是	更好的	所以	.	”

“或许这样更好。”

“ [mʌtʃ] ['betər] , ['rɑːbərt] .

“	Much	better	,	Robert	.
”	很多	更好的	,	罗伯特	.

“好多了，罗伯特。”

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] ['hektər] [keɪm] [bæk] [fɜːrst][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] ?

Would	it	not	be	dreadful	if	Hector	came	back	first	and	there	was	a	scene	?
会	它	不是	是	可怕	如果	赫克托	来了	后退	第一的	和	那里	曾是	一个	场景	?

如果赫克托先回来，然后发生一场争执，那岂不是很可怕?

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][wʌns] ['mærid] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][maɪnd] .

If	I	were	once	married	I	should	not	mind	.
如果	我	是	一次	已婚	我	应该	不是	头脑	.

如果我结过婚，我应该不会介意。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

Why	should	I	?
为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ræflz] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l]

But	of	course	Raffles	knows	nothing	about	him	,	and	it	would	be	terrible
但	的	课程	莱佛士	知道	没有什么	关于	他	,	和	它	会	是	糟糕的

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] . ”

if	they	came	together	.	”
如果	他们	来了	一起	.	”

但莱佛士当然对他一无所知，如果他们走到一起，那将是件糟糕的事。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] . ”

“	That	must	be	avoided	at	any	cost	.	”
“	那	必须	是	避免	在	任何	成本	.	”

“无论如何都要避免这种情况发生。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [ber] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Oh	,	I	cannot	bear	even	to	think	of	it	.
“	哦	,	我	不能	熊	甚至	到	思考	的	它	.

“哦，我连想都不敢想。”

[pʊr] ['hektər] !

Poor	Hector	!
贫穷的	赫克托	!

可怜的赫克托!

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] , ['rɑːbərt] ?

And	yet	what	could	I	do	,	Robert	?
和	然而	什么	可以	我	做	,	罗伯特	?

可是我又能怎么办呢，罗伯特?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [ə'fer] .

You	know	that	it	was	only	a	boy	and	girl	affair	.
你	知道	那	它	曾是	仅有的	一个	男生	和	女孩	事务	.

你知道这只是男女之间的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfər] [æz; əz] [ðɪs] ?

And	how	could	I	refuse	such	an	offer	as	this	?
和	如何	可以	我	拒绝	这样的	一个	提供	作为	这	?

我怎能拒绝这样的提议呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][maɪ]['fæməli] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ? ”

It	was	a	duty	to	my	family	,	was	it	not	?	”
它	曾是	一个	责任	到	我的	家庭	,	曾是	它	不是	?	”

这是我对家人应尽的责任，不是吗?

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] — ['veri] ['dɪfɪkəlt] , ” [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ænsər] .

“	You	were	placed	in	a	difficult	position	—	very	difficult	,	”	her	brother	answered	.
“	你	是	放置	在	一个	难的	位置	—	非常	难的	,	”	她	兄弟	回答	.

“你当时处境很艰难——非常艰难，”她哥哥回答道。

“ [bʌt; bət][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ['hektər] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ]

“	But	all	will	be	right	,	and	I	have	no	doubt	Hector	will	see	it	as	you
”	但	全部	将要	是	正确的	,	和	我	有	不	怀疑	赫克托	将要	看	它	作为	你

[duː] .

do	.
做	.

“但一切都会好起来的，我毫不怀疑赫克托也会像你一样看待这件事。”

[bʌt; bət] [dʌz] ['mɪstər] . ['spɝːlɪŋ] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] ? ”

But	does	Mr	.	Spurling	know	of	your	engagement	?	”
但	做	先生	.	斯珀林	知道	的	你的	订婚	?	”

但斯珀林先生知道你订婚的事吗?

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

“	Not	a	word	.
”	不是	一个	单词	.

“一句话也没说。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['hektər] ,

He	was	here	yesterday	,	and	talked	of	Hector	,
他	曾是	这里	昨天	,	和	谈话	的	赫克托	,

他昨天来过这里，还谈到了赫克托。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

but	indeed	I	did	not	know	how	to	tell	him	.
但	的确	我	做过	不是	知道	如何	到	告诉	他	.

但我确实不知道该如何告诉他。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns][ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] ,

We	are	to	be	married	by	special	licence	in	Birmingham	,
我们	是	到	是	已婚	经过	特别的	执照	在	伯明翰	,

我们将在伯明翰凭特别许可证结婚。

[soʊ] ['riːəli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

so	really	there	is	no	reason	why	he	should	know	.
所以	真的	那里	是	不	原因	为什么	他	应该	知道	.

所以他真的没有理由知道。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [maɪ] [treɪn] .

But	now	I	must	hurry	or	I	shall	miss	my	train	.
但	现在	我	必须	匆忙	或者	我	将	错过	我的	火车	.

但我现在必须快点，否则就要错过火车了。

” [wen] [hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz] [gɔːn] ['rɑːbərt] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] ,

”	When	his	sister	was	gone	Robert	went	up	to	his	studio	,
”	什么时候	他的	姐姐	曾是	已消失	罗伯特	去	向上	到	他的	工作室	,

“妹妹走后，罗伯特去了他的工作室。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [graʊnd] [sʌm; səm] ['kʌlərz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pælət] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

and	having	ground	some	colours	upon	his	palette	he	stood	for	some	time	,
和	拥有	地面	一些	颜色	之上	他的	调色板	他	站立	为了	一些	时间	,

他在调色板上研磨了一些颜料后，站了一会儿。

[brʌʃ] [ænd; ənd]['mɑːlˌstɪk; 'mɔːlˌstɪk][ɪn][hænd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [ber] ['kænvəs] .

brush	and	mahlstick	in	hand	,	in	front	of	his	big	bare	canvas	.
刷子	和	马尔斯蒂克	在	手	,	在	正面	的	他的	大的	裸	帆布	.

他手持画笔和木棒，站在他那块巨大的空白画布前。

[bʌt; bət] [haʊ] ['prɑːfɪtləs] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] !

But	how	profitless	all	his	work	seemed	to	him	now	!
但	如何	无利可图	全部	他的	工作	似乎	到	他	现在	!

但现在他觉得他之前所做的一切都毫无意义!

[wʌt] ['ɑːbdʒekt][hæd; həd][hiː; hi][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	object	had	he	in	doing	it	?
什么	目的	有	他	在	正在做	它	?

他这样做的目的是什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] ?

Was	it	to	earn	money	?
曾是	它	到	赚	钱	?

是为了赚钱吗?

['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] , [ɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

Money	could	be	had	for	the	asking	,	or	,	for	that	matter	,	without	the
钱	可以	是	有	为了	这	问	,	或者	,	为了	那	事情	,	没有	这

['æskɪŋ] .

asking	.
问	.

只要开口就能拿到钱，或者，甚至不用开口就能拿到钱。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ?

Or	was	it	to	produce	a	thing	of	beauty	?
或者	曾是	它	到	生产	一个	事物	的	美丽	?

或者，是为了创造美好的事物?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɑːr'tɪstɪk] [fɔːlts] .

But	he	had	artistic	faults	.
但	他	有	艺术	故障	.

但他也有艺术上的缺陷。

['ræflz] [hɔː] [hæd; həd] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

Raffles	Haw	had	said	so	,	and	he	knew	that	he	was	right	.
莱佛士	霍	有	说	所以	,	和	他	知道	那	他	曾是	正确的	.

莱佛士·霍说过这样的话，他知道自己是对的。

['æftər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [nɑːt] [pliːz] ;

After	all	his	pains	the	thing	might	not	please	;
后	全部	他的	疼痛	这	事物	可能	不是	请	;

他费了这么多心思，结果可能还是不尽如人意;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [baɪ] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [wʊd] [pliːz] ,

and	with	money	he	could	at	all	times	buy	pictures	which	would	please	,
和	和	钱	他	可以	在	全部	时代	买	图片	哪个	会	请	,

有了钱，他随时都能买到自己喜欢的画作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

and	which	would	be	things	of	beauty	.
和	哪个	会	是	事物	的	美丽	.

而这些都将是美好的事物。

[wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ?

What	,	then	,	was	the	object	of	his	working	?
什么	,	然后	,	曾是	这	目的	的	他的	在职的	?

那么，他的研究目的是什么呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nʌn] .

He	could	see	none	.
他	可以	看	没有任何	.

他什么也看不见。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [hiː; hi] ['stroʊld] [ˌdaʊn'sterz] [wʌns]

He	threw	down	his	brush	,	and	,	lighting	his	pipe	,	he	strolled	downstairs	once
他	扔	向下	他的	刷子	,	和	,	灯光	他的	管道	,	他	漫步	楼下	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他扔下画笔，点燃烟斗，再次踱步下楼。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ɪn] [noʊ] ['veri] [gʊd] ['hjuːmər] ,

His	father	was	standing	in	front	of	the	fire	,	and	in	no	very	good	humour	,
他的	父亲	曾是	常设	在	正面	的	这	火	,	和	在	不	非常	好的	幽默	,

他父亲站在火堆前，心情很不好。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [ænd; ənd] ['pʌkərd] [aɪz] [sə'faist] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

as	his	red	face	and	puckered	eyes	sufficed	to	show	.
作为	他的	红色的	脸	和	皱巴巴的	眼睛	足够了	到	展示	.

他涨红的脸和撅起的眼睛足以说明一切。

“ [wel] , ['rɑːbərt] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

“	Well	,	Robert	,	”	he	began	,	“	I	suppose	that	,	as	usual	,
“	出色地	,	罗伯特	,	”	他	开始	,	“	我	认为	那	,	作为	通常	,

“嗯，罗伯特，”他开口道，“我想，和往常一样，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [spent] [jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? ”

you	have	spent	your	morning	plotting	against	your	father	?	”
你	有	花费	你的	早晨	绘制	反对	你的	父亲	?	”

你一上午都在密谋对付你父亲吗?

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , ['fɑːðər] ? ”

“	What	do	you	mean	,	father	?	”
“	什么	做	你	意思是	,	父亲	?	”

“父亲，您这话是什么意思？”

“ [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

“	I	mean	what	I	say	.
“	我	意思是	什么	我	说	.

“我说到做到。”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] ['plɑːtɪŋ] [wen] [θriː] [foʊk] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðɪs] ['ræflz] [hɔː]

What	is	it	but	plotting	when	three	folk	—	you	and	she	and	this	Raffles	Haw
什么	是	它	但	绘制	什么时候	三	民间	—	你	和	她	和	这	莱佛士	霍

— ['wɪspər] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['miːtiŋz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

—	whisper	and	arrange	and	have	meetings	without	a	word	to	me	about
—	耳语	和	安排	和	有	会议	没有	一个	单词	到	我	关于

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

这难道不是密谋吗？你、她还有这个莱佛士·霍，三个人窃窃私语、安排会面，却一声不吭地告诉我？

[wʌt] [duː] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [plænz] ? ”

What	do	I	know	of	your	plans	?	”
什么	做	我	知道	的	你的	计划	?	”

我又对你的计划了解多少呢?

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [maɪ] [oʊn] , ['fɑːðər] . ”

“	I	cannot	tell	you	secrets	which	are	not	my	own	,	father	.	”
“	我	不能	告诉	你	秘密	哪个	是	不是	我的	自己的	,	父亲	.	”

“父亲，我不能把不属于我的秘密告诉你。”

“ [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .

“	But	I'll	have	a	voice	in	the	matter	,	for	all	that	.
“	但	患病的	有	一个	嗓音	在	这	事情	,	为了	全部	那	.

“但无论如何，我在这件事上都会有发言权。”

['siːkrɪts] [ɔːr][noʊ] ['siːkrɪts] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['lɔːrə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

Secrets	**or**	**no**	**secrets**	**,**	**you**	**will**	**find**	**that**	**Laura**	**has**	**a**	**father**	**,**
秘密	或者	不	秘密	,	你	将要	寻找	那	劳拉	有	一个	父亲	,

无论有没有秘密，你都会发现劳拉有个父亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][set] [əˈsaɪd] .

and	**that**	**he**	**is**	**not**	**a**	**man**	**to**	**be**	**set**	**aside**	**.**
和	那	他	是	不是	一个	男人	到	是	放	旁边	.

他不是一个可以被轻易忽视的人。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ɪn] [treɪd] ,

I	**may**	**have**	**had**	**my**	**ups**	**and**	**downs**	**in**	**trade**	**,**
我	可能	有	有	我的	UPS	和	下坡	在	贸易	,

我的贸易生涯或许经历过起伏，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kwaɪt] ['fɔːlən] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['fæməli] .

but	**I**	**have**	**not**	**quite**	**fallen**	**so**	**low**	**that**	**I**	**am**	**nothing**	**in**	**my**	**own**	**family**	**.**
但	我	有	不是	相当	倒下	所以	低的	那	我	是	没有什么	在	我的	自己的	家庭	.

但我还没有堕落到在自己家人眼中一文不值的地步。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] ['mærɪdʒ] ? ”

What	**am**	**I**	**to**	**get**	**out**	**of**	**this**	**precious**	**marriage**	**?**	**”**
什么	是	我	到	得到	出去	的	这	宝贵的	婚姻	?	”

我能从这段宝贵的婚姻中得到什么?

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [get] ?

“	**What**	**should**	**you**	**get**	**?**
“	什么	应该	你	得到	?

你应该买什么?

['ʃʊrli] ['lɔrəz] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['welfer] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

Surely	**Laura's**	**happiness**	**and**	**welfare**	**are**	**enough**	**for**	**you**	**?**	**”**
一定	劳拉的	幸福	和	福利	是	足够的	为了	你	?	”

劳拉的幸福和安康难道还不够吗?

“ [ɪf] [ðɪs] [mæn][wɜːr; wər] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['lɔːrə] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] ['prɑːpər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

“	**If**	**this**	**man**	**were**	**really**	**fond**	**of**	**Laura**	**he**	**would**	**show**	**proper**	**consideration**	**for**
“	如果	这	男人	是	真的	喜爱	的	劳拉	他	会	展示	恰当的	考虑	为了

['lɔrəz] ['fɑːðər] .

Laura's	**father**	**.**
劳拉的	父亲	.

“如果这个人真的喜欢劳拉，他就会好好尊重劳拉的父亲。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊn] - [ˌkɔndɪ'sendid] ['æktʃuəli]

It	**was**	**only**	**yesterday**	**that**	**I**	**asked**	**him**	**for**	**a**	**loan**	**-**	**condescended**	**actually**
它	曾是	仅有的	昨天	那	我	问	他	为了	一个	贷款	-	居高临下的	实际上

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ,

to	**ask**	**for**	**it**	**—**	**I**	**,**
到	问	为了	它	—	我	,

就在昨天，我向他借钱——实际上是屈尊向他借钱——我，

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['meɪər] [ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm] !

who	**have**	**been**	**within**	**an**	**ace**	**of**	**being**	**Mayor**	**of**	**Birmingham**	**!**
WHO	有	到过	之内	一个	高手	的	存在	市长	的	伯明翰	!

他们曾离成为伯明翰市长仅一步之遥!

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː] [pɔɪnt] [blæŋk] . ”

And	**he**	**refused**	**me**	**point**	**blank**	**.**	**”**
和	他	拒绝	我	观点	空白的	.	”

他断然拒绝了我。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] !
“ Oh , father !
“ 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spoʊz] [jɔːr'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ? ”
How could you expose yourself to such humiliation ? ”
如何 可以 你 暴露 你自己 到 这样的 屈辱 ? ”

你怎么能让自己遭受这样的羞辱?

“ [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː] [pɔɪnt] [blæŋk] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Refused me point blank ! ” cried the old man excitedly .
“ 拒绝 我 观点 空白的 ! ” 哭 这 老的 男人 兴奋地 .

“他断然拒绝了我！”老人激动地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ It was against his principles , if you please .
“ 它 曾是 反对 他的 原则 , 如果 你 请 .

“这违背了他的原则。”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
But I'll be even with him — you see if I am not .
但 患病的 是 甚至 和 他 — 你 看 如果 我 是 不是 .

但我会和他扯平——你等着瞧吧。

[aɪ] [noʊ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I know one or two things about him .
我 知道 一 或者 二 事物 关于 他 .

我对他略知一二。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['pɪdʒɪns] ?
What is it they call him at the Three Pigeons ?
什么 是 它 他们 称呼 他 在 这 三 鸽子 ?

在三鸽酒馆，人们都怎么称呼他?

[ə; eɪ] - ['smæʃər] - — [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrd] - [ə; eɪ] ['kɔɪnər] [ʌv; əv] [fɔːls] ['mʌni] .
A ' smasher ' — that's the word - a coiner of false money .
一个 - 粉碎者 - — 那就是 这 单词 - 一个 造币者 的 错误的 钱 .

一个“造假者”——就是这个词——一个伪造货币的人。

[waɪ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ðɪs] ['met(ə)l] [sent] [hɪm; ɪm] ,
Why else should he have this metal sent him ,
为什么 别的 应该 他 有 这 金属 发送 他 ,

他收到这块金属还有什么其他原因吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] ['smoʊki] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ? ”
and that great smoky chimney of his going all day ? ”
和 那 伟大的 烟 烟囱 的 他的 去 全部 天 ? ”

还有他整天冒着浓烟的那根大烟囱?

“ [waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , ['fɑːðər] ? ” [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['rɑːbərt] .
“ Why can you not leave him alone , father ? ” expostulated Robert .
“ 为什么 能 你 不是 离开 他 独自的 , 父亲 ? ” 所宣称的 罗伯特 .

“父亲，您为什么就不能放过他呢？”罗伯特质问道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
“ You seem to think of nothing but his money .
“ 你 似乎 到 思考 的 没有什么 但 他的 钱 .

“你似乎满脑子想的都是他的钱。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , ['plez(ə)nt]

If	he	had	not	a	penny	he	would	still	be	a	very	kind	-	hearted	,	pleasant
如果	他	有	不是	一个	一分钱	他	会	仍然	是	一个	非常	种类	-	心地	,	令人愉快的

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

即使他身无分文，他仍然是一位心地善良、和蔼可亲的绅士。

〞 [oʊld]['mækintaiə][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] .

〞	Old	McIntyre	burst	into	a	hoarse	laugh	.
〞	老的	麦金泰尔	爆裂	进入	一个	嘶哑	笑	.

老麦金泰尔突然发出沙哑的笑声。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [priːtʃ] , 〞 [sed] [hiː; hi] .

“	I	like	to	hear	you	preach	,	〞	said	he	.
〞	我	喜欢	到	听到	你	布道	,	〞	说	他	.

“我喜欢听你布道，”他说。

“ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] , [ɪn'diːd] !

“	Without	a	penny	,	indeed	!
〞	没有	一个	一分钱	,	的确	!

“一分钱都没有！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [dæns] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pʊr]

Do	you	think	that	you	would	dance	attendance	upon	him	if	he	were	a	poor
做	你	思考	那	你	会	舞蹈	出席	之上	他	如果	他	是	一个	贫穷的

[mæn] ?

man	?
男人	?

如果他是穷人，你还会对他百般讨好吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['lɔːrə] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [lʊkt] [twaɪs] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?

Do	you	think	that	Laura	would	ever	have	looked	twice	at	him	?
做	你	思考	那	劳拉	会	曾经	有	看起来	两次	在	他	?

你觉得劳拉会多看他一眼吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

You	know	as	well	as	I	do	that	she	is	marrying	him	only	for	his	money	.
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	她	是	结婚	他	仅有的	为了	他的	钱	.

你我都清楚，她嫁给他只是为了他的钱。

〞 ['rɑːbərt] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

〞	Robert	gave	a	cry	of	dismay	.
〞	罗伯特	给予	一个	哭	的	沮丧	.

罗伯特惊呼一声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ælkəmɪst] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [peɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

There	was	the	alchemist	standing	in	the	doorway	,	pale	and	silent	,
那里	曾是	这	炼金术士	常设	在	这	门口	,	苍白	和	沉默的	,

炼金术士站在门口，脸色苍白，一言不发。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] .

looking	from	one	to	the	other	of	them	with	his	searching	eyes	.
寻找	从	一	到	这	其他	的	他们	和	他的	搜索	眼睛	.

他目光审视着他们，在他们之间来回打量。

“ [aɪ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz] , 〞 [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .

“	I	must	apologise	,	〞	he	said	coldly	.
〞	我	必须	道歉	,	〞	他	说	冷冷地	.

“我必须道歉，”他冷冷地说。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrdz] .

“	I	did	not	mean	to	listen	to	your	words	.
”	我	做过	不是	意思是	到	听	到	你的	字	.

“我本不该听你的话。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	help	it	.
我	可以	不是	帮助	它	.

我无能为力。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

But	I	have	heard	them	.
但	我	有	听到	他们	.

但我听过这些说法。

[æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mækintaiə] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [bæd] [hɑːrt] .

As	to	you	,	Mr	.	McIntyre	,	I	believe	that	you	speak	from	your	own	bad	heart	.
作为	到	你	,	先生	.	麦金泰尔	,	我	相信	那	你	说话	从	你的	自己的	坏的	心	.

至于你，麦金泰尔先生，我认为你的话是出于你内心的恶意。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][maɪ'self][biː; bi] [muːvd] [baɪ][jʊr; jər][wɜːrdz] .

I	will	not	let	myself	be	moved	by	your	words	.
我	将要	不是	让	我	是	已搬	经过	你的	字	.

你的话语不会动摇我的决心。

[ɪn] ['rɑːbərt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [truː] [frend] .

In	Robert	I	have	a	true	friend	.
在	罗伯特	我	有	一个	真的	朋友	.

罗伯特是我真正的朋友。

['lɔːrə] ['ɔːlsoʊ] [lʌvz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] .

Laura	also	loves	me	for	my	own	sake	.
劳拉	还	爱	我	为了	我的	自己的	清酒	.

劳拉爱我，也是因为我这个人。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [ʃeɪk] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] .

You	cannot	shake	my	faith	in	them	.
你	不能	摇	我的	信仰	在	他们	.

你无法动摇我对他们的信任。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mækintaiə] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æz; əz] [wel] ,

But	with	you	,	Mr	.	McIntyre	,	I	have	nothing	in	common	;	and	it	is	as	well	,
但	和	你	,	先生	.	麦金泰尔	,	我	有	没有什么	在	常见的	;	和	它	是	作为	出色地	,

但是，麦金泰尔先生，我和你没有任何共同之处；这样也好。

[pər'hæps] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] .

perhaps	,	that	we	should	both	recognise	the	fact	.
也许	,	那	我们	应该	两个都	认出	这	事实	.

或许，我们都应该认识到这一点。

” [hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [er] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mækɪntaɪrz][kʊd; kəd][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] .

”	He	bowed	,	and	was	gone	ere	either	of	the	McIntyres	could	say	a	word	.
”	他	鞠躬	,	和	曾是	已消失	埃雷	任何一个	的	这	麦金泰尔	可以	说	一个	单词	.

“他鞠了一躬，还没等麦金泰尔兄弟俩开口说话，就走了。”

“ [juː; jʊ] [siː] ！ ” [sed] ['rɑːbərt] [æt; ət] [læst] .

“	You	see	!	”	said	Robert	at	last	.
”	你	看	！	”	说	罗伯特	在	最后的	.

“你看！”罗伯特最后说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ]['kænɑːt][ʌn'duː] ！ ”

“	You	have	done	now	what	you	cannot	undo	!	”
”	你	有	完毕	现在	什么	你	不能	撤销	！	”

“你现在已经做了无法挽回的事！”

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

“	I	will	be	even	with	him	!
”	我	将要	是	甚至	和	他	!

“我一定要和他算账！”

” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['fjʊriəsli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk]

”	cried	the	old	man	furiously	,	shaking	his	fist	through	the	window	at	the	dark
”	哭	这	老的	男人	愤怒地	,	摇晃	他的	拳头	通过	这	窗户	在	这	黑暗的

[sloʊ] - ['peɪsɪŋ] ['fɪgjər] .

slow	-	pacing	figure	.
慢的	-	踱步	数字	.

“老人愤怒地喊道，透过窗户对着那个缓慢踱步的黑影挥舞着拳头。”

“ [juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] , ['rɑːbərt] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jʊr; jər][oʊld][dæd][ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd]

“	You	just	wait	,	Robert	,	and	see	if	your	old	dad	is	a	man	to	be	played
”	你	只是	等待	,	罗伯特	,	和	看	如果	你的	老的	爸爸	是	一个	男人	到	是	玩

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

“罗伯特，你就等着瞧吧，看看你老爸是不是个好惹的人。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	XIII	.
”	章	十三	.

“第十三章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['ventʃər] .

A	MIDNIGHT	VENTURE	.
一个	午夜	风险投资	.

午夜冒险。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] ['lɔːrə] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ]

Not	a	word	was	said	to	Laura	when	she	returned	as	to	the	scene	which
不是	一个	单词	曾是	说	到	劳拉	什么时候	她	返回	作为	到	这	场景	哪个

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] .

had	occurred	in	her	absence	.
有	发生	在	她	缺席	.

劳拉回来后，没有人告诉她她不在时发生的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ['prætld] ['merəli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

She	was	in	the	gayest	of	spirits	,	and	prattled	merrily	about	her
她	曾是	在	这	同性恋	的	烈酒	,	和	喋喋不休	兴高采烈地	关于	她

['pɜːrtʃəsəz, 'pɜːrtʃəsɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'reɪndʒmənts] ,

purchases	and	her	arrangements	,
购买	和	她	安排	,

她心情极好，兴高采烈地喋喋不休地谈论着她的购物成果和安排。

['wʌndərɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [wen] ['ræflz] [hɔː] [wʊd] [kʌm] .

wondering	from	time	to	time	when	Raffles	Haw	would	come	.
好奇	从	时间	到	时间	什么时候	莱佛士	霍	会	来	.

时不时地想，莱佛士·霍什么时候会来。

[æz; əz] [naɪt] [fel] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] .

As	night	fell	,	however	,	without	any	word	from	him	,	she	became	uneasy	.
作为	夜晚	跌倒	,	然而	,	没有	任何	单词	从	他	,	她	成为	不安	.

然而，夜幕降临，他却杳无音信，这让她感到不安。

“ [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	What	can	be	the	matter	that	he	does	not	come	?	”	she	said	.
“	什么	能	是	这	事情	那	他	做	不是	来	?	”	她	说	.

“他为什么不来呢？”她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .

“	It	is	the	first	day	since	our	engagement	that	I	have	not	seen	him	.
“	它	是	这	第一的	天	自从	我们的	订婚	那	我	有	不是	已见	他	.

“这是我们订婚以来我第一次没见到他。”

” ['rɑːbərt] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	Robert	looked	out	through	the	window	.
”	罗伯特	看起来	出去	通过	这	窗户	.

罗伯特向窗外望去。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gʌsti] [naɪt] , [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

“	It	is	a	gusty	night	,	and	raining	hard	,	”	he	remarked	.
“	它	是	一个	阵风	夜晚	,	和	下雨	难的	,	”	他	评论	.

“今晚风很大，雨也很大，”他说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] . ”

“	I	do	not	at	all	expect	him	.	”
“	我	做	不是	在	全部	预计	他	.	”

“我完全没想到他会来。”

“ [pʊr] ['hektər] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] , [reɪn] , [snoʊ] , [ɔːr] [faɪn] .

“	Poor	Hector	used	to	come	,	rain	,	snow	,	or	fine	.
“	贫穷的	赫克托	用过的	到	来	,	雨	,	雪	,	或者美好的		.

“可怜的赫克托过去总是风雨无阻地来。”

[bʌt; bət] , [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər] .

But	,	then	,	of	course	,	he	was	a	sailor	.
但	,	然后	,	的	课程	,	他	曾是	一个	水手	.

当然，他本来就是一名水手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	nothing	to	him	.
它	曾是	没有什么	到	他	.

对他来说，这根本不算什么。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['ræflz] [ɪz][nɑːt] [ɪl] . ”

I	hope	that	Raffles	is	not	ill	.	”
我	希望	那	莱佛士	是	不是	患病的	.	”

我希望莱佛士没有生病。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [wel] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

“	He	was	quite	well	when	I	saw	him	this	morning	,	”	answered	her	brother	,
“	他	曾是	相当	出色地什么时候		我	锯	他	这	早晨	,	”	回答	她	兄弟	,

“我今天早上见到他的时候，他精神还不错，”她哥哥回答说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] , [waɪl] [ðə; ði][reɪn] ['pætəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

and	they	relapsed	into	silence	,	while	the	rain	pattered	against	the	windows	,
和	他们	复发	进入	沉默	,	尽管	这	雨	图案	反对	这	视窗	,

于是，他们再次陷入沉默，雨点噼里啪啦地敲打着窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [skriːmd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['brəntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛlmz] [ˌaʊt'saɪd] .

and	the	wind	screamed	amid	the	branches	of	the	elms	outside	.
和	这	风	尖叫	之中	这	分支	的	这	榆树	外部	.

外面，狂风呼啸着吹过榆树的枝桠。

[oʊld]['mækintaiə][hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ænd; ənd]

Old	McIntyre	had	sat	in	the	corner	most	of	the	day	biting	his	nails	and
老的	麦金泰尔	有	卫星	在	这	角落	最多	的	这	天	咬	他的	指甲	和

['glaʊərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

glowering	into	the	fire	,
忧郁	进入	这	火	,

老麦金泰尔一整天都坐在角落里，咬着指甲，对着火炉怒目而视。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] , [mə'lɪgnənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [fitʃər] .

with	a	brooding	,	malignant	expression	upon	his	wrinkled	features	.
和	一个	沉思	,	恶性	表达	之上	他的	皱	特征	.

他满是皱纹的脸上带着阴沉、恶毒的表情。

['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['hæbɪts] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ,

Contrary	to	his	usual	habits	,	he	did	not	go	to	the	village	inn	,
相反	到	他的	通常	习惯	,	他	做过	不是	去	到	这	村庄	客栈	,

他一反常态，没有去村里的客栈。

[bʌt; bət] ['ʃʌfəld] [ɔːf] ['ɜːrli] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

but	shuffled	off	early	to	bed	without	a	word	to	his	children	.
但	洗牌	离开	早期的	到	床	没有	一个	单词	到	他的	孩子们	.

但他一声不吭地就早早睡下了，也没跟孩子们说一句话。

['lɔːrə] [ænd; ənd]['rɑːbərt] [rɪ'meɪnd] ['tʃætɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

Laura	and	Robert	remained	chatting	for	some	time	by	the	fire	,
劳拉	和	罗伯特	剩余	聊天	为了	一些	时间	经过	这	火	,

劳拉和罗伯特在火堆旁聊了一会儿。

[ʃiː; ʃi] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

she	talking	of	the	thousand	and	one	wonderful	things	which	were	to	be
她	说	的	这	千	和	一	精彩的	事物	哪个	是	到	是

[dʌn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [hɔːl] .

done	when	she	was	mistress	of	the	New	Hall	.
完毕	什么时候	她	曾是	情妇	的	这	新的	大厅	.

她谈到，当她成为新厅的女主人时，将要做一千零一件美好的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [fɪ'lænθrəpi] [ɪn][hɜːr; hər][tɔːk] [wen] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['æbsənt]

There	was	less	philanthropy	in	her	talk	when	her	future	husband	was	absent
那里	曾是	较少的	慈善事业	在	她	讲话	什么时候	她	未来	丈夫	曾是	缺席的

,

,

,

当她未来的丈夫不在场时，她讲话中的慈善之举就少了很多。

[ænd; ənd]['rɑːbərt][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][rɪ'mɑːrk] [ðæt][hɜːr; hər] ['kærɪdʒɪz] , [hɜːr; hər] ['dresɪz] , [hɜːr; hər]

and	Robert	could	not	but	remark	that	her	carriages	,	her	dresses	,	her
和	罗伯特	可以	不是	但	评论	那	她	马车	,	她	连衣裙	,	她

[rɪ'sɛpʃənz] ,

receptions	,
接待	,

罗伯特不禁感叹，她的马车、她的礼服、她的招待会，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['trævlz] [ɪn] ['dɪstənt] ['kʌntriz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['tɑːpɪks]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːl]

and	her	travels	in	distant	countries	were	the	topics	into	which	she	threw	all
和	她	旅行	在	遥远	国家	是	这	主题	进入	哪个	她	扔	全部

[ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn]['refjuːdʒ]['hoʊmz]

the	enthusiasm	which	he	had	formerly	heard	her	bestow	upon	refuge	homes
这	热情	哪个	他	有	以前	听到	她	赐给	之上	避难所	房屋

[ænd; ənd] ['leɪbər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .

and	labour	organisations	.
和	劳动	组织	.

她将自己对难民营和劳工组织的热情倾注到她在遥远国家的旅行中。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [greɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['naɪsɪst]['hɔːrsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	think	that	greys	are	the	nicest	horses	,	”	she	said	.
”	我	思考	那	灰色	是	这	最友善的	马匹	,	”	她	说	.

“我认为灰色的马是最漂亮的马，”她说。

“ [beɪz] [ɑːr; ər][naɪs] [tuː] , [bʌt; bət] [greɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['ʃoʊi] .

“	Bays	are	nice	too	,	but	greys	are	more	showy	.
”	海湾	是	好的	也	,	但	灰色	是	更多的	炫耀	.

“海湾色也不错，但灰色更引人注目。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bruːəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lændɔː,'lændaʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]

We	could	manage	with	a	brougham	and	a	landau	,	and	perhaps	a
我们	可以	管理	和	一个	布鲁厄姆	和	一个	兰道	,	和	也许	一个

[haɪ] [dɔːg] - [kɑːrt][fɔːr; fər] ['ræflz] .

high	dog	-	cart	for	Raffles	.
高的	狗	-	大车	为了	莱佛士	.

我们可以用一辆马车和一辆敞篷马车，或许还可以给莱佛士弄一辆高高的狗车。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] [fʊl] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['juːzɪz][ðem; ðəm] ,

He	has	the	coach	-	house	full	at	present	,	but	he	never	uses	them	,
他	有	这	教练	-	房子	满的	在	展示	,	但	他	绝不	用途	他们	,

他现在把马车房都搬空了，但他从来不用。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðoʊz] ['fɪfti] ['hɔːrsɪz] [wʊd] [ɔːl] [daɪ][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['eksərsaɪz] ,

and	I	am	sure	that	those	fifty	horses	would	all	die	for	want	of	exercise	,
和	我	是	当然	那	那些	五十	马匹	会	全部	死	为了	想	的	锻炼	,

我确信这五十匹马都会因为缺乏锻炼而死。

[ɔːr] [get] ['lɪvɝz] [laɪk] ['stræsbɝg] [giːs] , [ɪf] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪd] [ɔːr] [draɪv] [ðem; ðəm]

or	get	livers	like	Strasburg	geese	,	if	they	waited	for	him	to	ride	or	drive	them
或者	得到	肝脏	喜欢	斯特拉斯堡	鹅	,	如果	他们	等待	为了	他	到	骑	或者	驾驶	他们

. ”

:	”
.	”

或者，如果他们等着他骑马或驾车，他们的肝脏就会像斯特拉斯堡鹅的肝脏一样糟糕。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? ” [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

“	I	suppose	that	you	will	still	live	here	?	”	said	her	brother	.
”	我	认为	那	你	将要	仍然	居住	这里	?	”	说	她	兄弟	.

“我想你还会住在这里吧？”她哥哥说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]

“	We	must	have	a	house	in	London	as	well	,	and	run	up	for	the
”	我们	必须	有	一个	房子	在	伦敦	作为	出色地	,	和	跑步	向上	为了	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

“我们还必须在伦敦有一套房子，为赛季做准备。”

[aɪ][dəunt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [səˈdʒestʃənz] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt]

I	don't	,	of	course	,	like	to	make	suggestions	now	,	but	it	will	be	different
我	不	,	的	课程	,	喜欢	到	制作	建议	现在	,	但	它	将要	是	不同的

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

当然，我现在并不想提建议，但以后情况就会不同了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['ræflz] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] .

I	am	sure	that	Raffles	will	do	it	if	I	ask	him	.
我	是	当然	那	莱佛士	将要	做	它	如果	我	问	他	.

我相信如果我开口，莱佛士一定会答应的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt] ['eni] [θæŋks] [ɔːr] ['ɑːnərz]

It	is	all	very	well	for	him	to	say	that	he	does	not	want	any	thanks	or	honours
它	是	全部	非常	出色地	为了	他	到	说	那	他	做	不是	想	任何	谢谢	或者	荣誉

,

,

,

他说自己不需要任何感谢或荣誉，这当然很好，

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] [ɪf] [juː; jʊ]

but	I	should	like	to	know	what	is	the	use	of	being	a	public	benefactor	if	you
但	我	应该	喜欢	到	知道	什么	是	这	使用	的	存在	一个	民众	恩人	如果	你

[ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

are	to	have	no	return	for	it	.
是	到	有	不	返回	为了	它	.

但我很想知道，如果行善没有任何回报，那做慈善有什么用呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ['oʊnli][hæf] [wʌt] [hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,

I	am	sure	that	if	he	does	only	half	what	he	talks	of	doing	,
我	是	当然	那	如果	他	做	仅有的	一半	什么	他	会谈	的	正在做	,

我相信，如果他能做到他所说的一半，

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɪr] — [lɔːrd] - , [pər'hæps] — [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

they	will	make	him	a	peer	—	Lord	Tamfield	,	perhaps	—	and	then	,	of	course	,
他们	将要	制作	他	一个	同伴	—	主	-	,	也许	—	和	然后	,	的	课程	,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['leɪdi] - ,

I	shall	be	my	Lady	Tamfield	,
我	将	是	我的	女士	-	,

他们会册封他为贵族——或许是坦菲尔德勋爵——然后，我当然就成了坦菲尔德夫人了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [bɑːb] ?

and	what	would	you	think	of	that	,	Bob	?
和	什么	会	你	思考	的	那	,	鲍勃	?

鲍勃，你觉得怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['steɪtli] ['kəːtsi] , [ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

"	She	dropped	him	a	stately	curtsey	,	and	tossed	her	head	in	the	air	,
"	她	掉落	他	一个	庄严	屈膝礼	,	和	抛掷	她	头	在	这	空气	,

她向他行了一个庄重的屈膝礼，然后扬起了头。

[æz; əz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][ˌkɔːrə'net] .

as	one	who	was	born	to	wear	a	coronet	.
作为	一	WHO	曾是	出生	到	穿	一个	冠	.

仿佛天生就该戴上王冠。

" ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['penʃ(ə)n] [ɔːf] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['prez(ə)ntli] .

"	Father	must	be	pensioned	off	,	"	she	remarked	presently	.
"	父亲	必须	是	退休人员	离开	,	"	她	评论	目前	.

"父亲应该退休了，"她随即说道。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [ə'weɪ] .

"	He	shall	have	so	much	a	year	on	condition	that	he	keeps	away	.
"	他	将	有	所以	很多	一个	年	在	状况	那	他	保持	离开	.

"他每年将获得一定数额的赏金，条件是他要远离。"

[æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , [bɑːb] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

As	to	you	,	Bob	,	I	don't	know	what	we	shall	do	for	you	.
作为	到	你	,	鲍勃	,	我	不	知道	什么	我们	将	做	为了	你	.

至于你，鲍勃，我不知道我们该如何帮助你。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪf] ['mʌni] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

We	shall	make	you	President	of	the	Royal	Academy	if	money	can	do	it	.
我们	将	制作	你	总统	的	这	皇家	学院	如果	钱	能	做	它	.

如果钱足够多，我们会让你担任皇家艺术学院院长。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['siːst] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [er] - ['kɑːslz] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə]
" | It | was | late | before | they | ceased | building | their | air | - | castles | and | retired | to
" | 它 | 曾是 | 晚的 | 前 | 他们 | 停止 | 建筑 | 他们的 | 空气 | - | 城堡 | 和 | 退休 | 到
[ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .
their | rooms | .
他们的 | 房间 | .

“直到夜深，他们才停止建造他们的空中楼阁，回到各自的房间休息。”

[bʌt; bət] ['rɑːbɜ·ts] [breɪn] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .
But | Robert's | brain | was | excited | , | and | he | could | not | sleep | .
但 | 罗伯特的 | 脑 | 曾是 | 兴奋的 | , | 和 | 他 | 可以 | 不是 | 睡觉 | .

但罗伯特的大脑兴奋不已，他无法入睡。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [mæn] .
The | events | of | the | day | had | been | enough | to | shake | a | stronger | man | .
这 | 活动 | 的 | 这 | 天 | 有 | 到过 | 足够的 | 到 | 摇 | 一个 | 更强 | 男人 | .

当天发生的事情足以让最坚强的人也感到震惊。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
There | had | been | the | revelation | of | the | morning | ,
那里 | 有 | 到过 | 这 | 启示 | 的 | 这 | 早晨 | ,

早晨已经发生了一件令人震惊的事。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,
the | strange | sights | which | he | had | witnessed | in | the | laboratory | ,
这 | 奇怪的 | 景点 | 哪个 | 他 | 有 | 目击者 | 在 | 这 | 实验室 | ,

他在实验室里目睹的那些奇怪景象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['siːkrət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faidid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .
and | the | immense | secret | which | had | been | confided | to | his | keeping | .
和 | 这 | 巨大 | 秘密 | 哪个 | 有 | 到过 | 坦白 | 到 | 他的 | 保持 | .

以及托付给他保守的惊天秘密。

[ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðer; ðər]
Then | there | had | been | his | conversation | with | his | father | in | the | afternoon | , | their
然后 | 那里 | 有 | 到过 | 他的 | 对话 | 和 | 他的 | 父亲 | 在 | 这 | 下午 | , | 他们的
[ˌdɪsə'griːmənt] ,
disagreement | ,
分歧 | ,

然后是他下午和他父亲的谈话，他们之间发生了分歧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ræflz] [hɔː] .
and | the | sudden | intrusion | of | Raffles | Haw | .
和 | 这 | 突然 | 入侵 | 的 | 莱佛士 | 霍 | .

以及莱佛士·霍的突然闯入。

['faɪnəli] [ðə; ði] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['drɪvn]
Finally | the | talk | with | his | sister | had | excited | his | imagination | , | and | driven
最后 | 这 | 讲话 | 和 | 他的 | 姐姐 | 有 | 兴奋的 | 他的 | 想像力 | , | 和 | 驱动
[sliːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] .
sleep | from | his | eyelids | .
睡觉 | 从 | 他的 | 眼睑 | .

最后，和妹妹的谈话激发了他的想象力，让他睡意全无。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ɔːr] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .
In | vain | he | turned | and | twisted | in | his | bed | , | or | paced | the | floor | of | his | chamber | .
在 | 徒劳 | 他 | 转向 | 和 | 扭曲 | 在 | 他的 | 床 | , | 或者 | 踱步 | 这 | 地面 | 的 | 他的 | 房间 | .

他徒劳地在床上翻来覆去，或者在房间里踱来踱去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] [æb'nɔːrməli] [ə'weɪk] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜːrv] ['haɪli] [strʌŋ]

He	was	not	only	awake	,	but	abnormally	awake	,	with	every	nerve	highly	strung
他	曾是	不是	仅有的	醒	,	但	异常地	醒	,	和	每一个	神经	高度	串

,

,

,

他不仅醒着，而且异常清醒，浑身上下每一根神经都高度紧张。

[ænd; ənd] ['evri] [sens] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːnəst] .

and	every	sense	at	the	keenest	.
和	每一个	感觉	在	这	最热衷	.

所有感官都异常敏锐。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] ?

What	was	he	to	do	to	gain	a	little	sleep	?
什么	曾是	他	到	做	到	获得	一个	小的	睡觉	?

他该怎么做才能睡一会儿呢?

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['brændi] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'kæntər] [ˌdaʊn'sterz] ,

It	flashed	across	him	that	there	was	brandy	in	the	decanter	downstairs	,
它	闪光灯	穿过	他	那	那里	曾是	白兰地	在	这	醒酒器	楼下	,

他突然意识到楼下酒瓶里装的是白兰地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [glæs] [maɪt] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['sedətɪv] .

and	that	a	glass	might	act	as	a	sedative	.
和	那	一个	玻璃	可能	行为	作为	一个	镇静剂	.

而且玻璃杯可能起到镇静作用。

[hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

He	had	opened	the	door	of	his	room	,
他	有	打开	这	门	的	他的	房间	,

他打开了房门，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sloʊ] [ænd; ənd] ['stelθi] ['futsteps] [ə'pɑːn][ðə; ði]

when	suddenly	his	ear	caught	the	sound	of	slow	and	stealthy	footsteps	upon	the
什么时候	突然	他的	耳朵	捕捉	这	声音	的	慢的	和	隐秘的	脚步声	之上	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

突然，他的耳朵听到楼梯上传来缓慢而隐秘的脚步声。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [læmp][wʌz; wəz] [ˌʌn'lɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪm] ['glɪmər] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['teɪpər] ,

His	own	lamp	was	unlit	,	but	a	dim	glimmer	came	from	a	moving	taper	,
他的	自己的	灯	曾是	未点燃	,	但	一个	暗淡	微光	来了	从	一个	移动	锥形	,

他自己的灯没点亮，但摇曳的蜡烛透出微弱的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] ['ʃædoʊ] ['trævld] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	a	long	black	shadow	travelled	down	the	wall	.
和	一个	长的	黑色的	阴影	旅行	向下	这	墙	.

一道长长的黑色影子沿着墙壁向下移动。

[hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

He	stood	motionless	,	listening	intently	.
他	站立	静止不动	,	聆听	专注地	.

他一动不动地站着，全神贯注地听着。

[ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [naʊ] ,

The	steps	were	in	the	hall	now	,
这	步骤	是	在	这	大厅	现在	,

台阶现在就在大厅里了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [kriːkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] ['kɔːʃəsli] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]

and	he	heard	a	gentle	creaking	as	the	key	was	cautiously	turned	in	the
和	他	听到	一个	温和的	嘎吱作响	作为	这	钥匙	曾是	谨慎地	转向	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

他听到门锁轻轻吱呀一声，那是钥匙小心翼翼地转动的声音。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][koʊld] [er] , [ðə; ði]['teɪpər][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

The	next	instant	there	came	a	gust	of	cold	air	,	the	taper	was	extinguished	,
这	下一个	立即的	那里	来了	一个	阵风	的	寒冷的	空气	,	这	锥形	曾是	熄灭	,

下一刻，一阵冷风袭来，蜡烛熄灭了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [snæp] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

and	a	sharp	snap	announced	that	the	door	had	been	closed	from	without	.
和	一个	锋利的	折断	宣布	那	这	门	有	到过	关闭	从	没有	.

一声清脆的咔哒声宣告门已从外面关上。

['rɑːbərt] [stʊd] [ə'stɑːnɪʃt] .

Robert	stood	astonished	.
罗伯特	站立	惊讶	.

罗伯特惊愕地站在那里。

[huː] [kʊd; kəd] [ðɪs] [naɪt] ['wɑːndərər] [biː; bi] ?

Who	could	this	night	wanderer	be	?
WHO	可以	这	夜晚	流浪者	是	?

这个夜间游荡者究竟是谁?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

It	must	be	his	father	.
它	必须	是	他的	父亲	.

一定是他父亲。

[bʌt; bət] [wʌt] ['erənd] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

But	what	errand	could	take	him	out	at	three	in	the	morning	?
但	什么	差事	可以	拿	他	出去	在	三	在	这	早晨	?

但究竟是什么事需要他在凌晨三点出门呢?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː] !

And	such	a	morning	,	too	!
和	这样的	一个	早晨	,	也	!

真是个美好的早晨!

[wɪð; wɪθ] ['evri] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ðə; ði][reɪn] [biːt] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] - ['wɪndoʊ] [æz; əz]

With	every	blast	of	the	wind	the	rain	beat	up	against	his	chamber	-	window	as
和	每一个	爆炸	的	这	风	这	雨	打	向上	反对	他的	房间	-	窗户	作为

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

though	it	would	drive	it	in	.
尽管	它	会	驾驶	它	在	.

狂风呼啸，雨水猛烈地拍打着他房间的窗户，仿佛要把窗户吹进来似的。

[ðə; ði] [glæs] ['rætld] [ɪn][ðə; ði] [freɪmz] ,

The	glass	rattled	in	the	frames	,
这	玻璃	摇晃	在	这	框架	,

玻璃在镜框里发出嘎嘎声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ˌaʊt'saɪd] [kriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] [æz; əz][ɪts] [greɪt] ['brænʧɪz] [wɜːr; wər] [tɔːst]

and	the	tree	outside	creaked	and	groaned	as	its	great	branches	were	tossed
和	这	树	外部	嘎吱作响	和	呻吟	作为	它是	伟大的	分支	是	抛掷

[ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] .

about	by	the	gale	.
关于	经过	这	大风	.

外面的树嘎吱作响，粗壮的树枝在狂风中摇摆不定。

[wʌt] [kʊd; kəd] [drɔ:] ['eni] [mæn] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ?

What	could	draw	any	man	forth	upon	such	a	night	?
什么	可以	画	任何	男人	前进	之上	这样的	一个	夜晚	?

在这样的夜晚，究竟是什么驱使一个人走出家门?

['hɜ:rɪdli] ['rɑ:bərt] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [læmp] .

Hurriedly	Robert	struck	a	match	and	lit	his	lamp	.
匆匆	罗伯特	击	一个	匹配	和	点燃	他的	灯	.

罗伯特匆忙地划着火柴，点亮了油灯。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ru:m] [wʌz; wəz] ['ɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ə'dʒɑ:r] .

His	father's	room	was	opposite	his	own	,	and	the	door	was	ajar	.
他的	父亲的	房间	曾是	对面的	他的	自己的	,	和	这	门	曾是	半开	.

他父亲的房间就在他房间的对面，门半开着。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpən] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	pushed	it	open	and	looked	about	him	.
他	推动	它	打开	和	看起来	关于	他	.

他推开门，环顾四周。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[ðə; ði] [bed] [hæd; həd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [bɪn] [leɪn] [ə'pɑ:n] .

The	bed	had	not	even	been	lain	upon	.
这	床	有	不是	甚至	到过	莱恩	之上	.

床甚至还没人躺过。

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [tʃer] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	single	chair	stood	by	the	window	,
这	单身的	椅子	站立	经过	这	窗户	,

窗边摆着一把孤零零的椅子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sæt] [sɪns] [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] .

and	there	the	old	man	must	have	sat	since	he	left	them	.
和	那里	这	老的	男人	必须	有	卫星	自从	他	左边	他们	.

自从离开他们之后，老人肯定就一直坐在那里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [bʊk] , [noʊ] ['peɪpər] , [noʊ] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'mju:zd]

There	was	no	book	,	no	paper	,	no	means	by	which	he	could	have	amused
那里	曾是	不	书	,	不	纸	,	不	方法	经过	哪个	他	可以	有	觉得好笑

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

没有书，没有纸，没有任何可以让他消遣的东西。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['reɪzər] - [strɑ:p] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

nothing	but	a	razor	-	strop	lying	on	the	window	-	sill	.
没有什么	但	一个	剃刀	-	皮带	说谎	在	这	窗户	-	窗台	.

窗台上只有一条磨刀皮带。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [strʌk] [koʊld] [tu:; tə] ['rɑ:bɚts] [hɑ:rt] .

A	feeling	of	impending	misfortune	struck	cold	to	Robert's	heart	.
一个	感觉	的	即将到来的	不幸	击	寒冷的	到	罗伯特的	心	.

罗伯特心中涌起一股不祥的预感。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ɪl] - ['mi:nɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] .

There	was	some	ill	-	meaning	in	this	journey	of	his	father's	.
那里	曾是	一些	患病的	-	意义	在	这	旅行	的	他的	父亲的	.

他父亲的这段旅程中夹杂着一些恶意。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [hɪz; ɪz] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [θrets] .

He	thought	of	his	brooding	of	yesterday	,	his	scowling	face	,	his	bitter	threats	.
他	想法	的	他的	沉思	的	昨天	,	他的	皱眉	脸	,	他的	苦的	威胁	.

他想起了昨天自己的沉思，他那张阴沉的脸，他那些恶毒的威胁。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	there	was	some	mischief	underlying	it	.
是的	,	那里	曾是	一些	恶作剧	潜在的	它	.

是的，这背后确实隐藏着一些不可告人的阴谋。

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

But	perhaps	he	might	even	now	be	in	time	to	prevent	it	.
但	也许	他	可能	甚至	现在	是	在	时间	到	防止	它	.

但或许他现在还有时间阻止这一切发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['kɔːlɪŋ] ['lɔːrə] .

There	was	no	use	calling	Laura	.
那里	曾是	不	使用	呼叫	劳拉	.

给劳拉打电话也没用。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][help] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] .

She	could	be	no	help	in	the	matter	.
她	可以	是	不	帮助	在	这	事情	.

她在这件事上帮不上忙。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [θruː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , ['mʌfld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][tɑːp] - [koʊt] , [ænd; ənd] ,

He	hurriedly	threw	on	his	clothes	,	muffled	himself	in	his	top	-	coat	,	and	,
他	匆匆	扔	在	他的	衣服	,	闷音	他自己	在	他的	顶部	-	外套	,	和	,

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] ,

seizing	his	hat	and	stick	,
抓住	他的	帽子	和	戳	,

他匆匆套上衣服，裹上大衣，抓起帽子和手杖，

[hiː; hi][set] [ɔːf] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

he	set	off	after	his	father	.
他	放	离开	后	他的	父亲	.

他追随父亲而去。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wɜːrl] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	he	came	out	into	the	village	street	the	wind	whirled	down	it	,
作为	他	来了	出去	进入	这	村庄	街道	这	风	旋转	向下	它	,

他走到村里的街道上时，狂风呼啸而过。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊʃ]

so	that	he	had	to	put	his	ear	and	shoulder	against	it	,	and	push
所以	那	他	有	到	放	他的	耳朵	和	肩膀	反对	它	,	和	推

[hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːrwərd] .

his	way	forward	.
他的	方式	向前	.

所以他不得不把耳朵和肩膀贴在上面，奋力往前挤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪn] .

It	was	better	,	however	,	when	he	turned	into	the	lane	.
它	曾是	更好的	,	然而	,	什么时候	他	转向	进入	这	车道	.

不过，当他拐进小道后情况就好多了。

[ðə; ðɪ] [haɪ] [bæŋk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hedʒ] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][wʌn] [saɪd] .

The	high	bank	and	the	hedge	sheltered	him	upon	one	side	.
这	高的	银行	和	这	对冲	避难所	他	之上	一	边	.

高高的河岸和树篱为他遮蔽了一侧。

[ðə; ði][roʊd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [mʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [swɪʃ] .

The	road	,	however	,	was	deep	in	mud	,	and	the	rain	fell	in	a	steady	swish	.
这	路	,	然而	,	曾是	深的	在	泥	,	和	这	雨	跌倒	在	一个	稳定的	嗖嗖	.

然而，道路泥泞不堪，雨水噼里啪啦地落下。

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ][in'kwaiəriz] ,

Not	a	soul	was	to	be	seen	,	but	he	needed	to	make	no	inquiries	,
不是	一个	灵魂	曾是	到	是	已见	,	但	他	需要	到	制作	不	查询	,

一个人影也没有，但他无需打听。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['wɪðər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

for	he	knew	whither	his	father	had	gone	as	certainly	as	though	he
为了	他	知道	往哪里去	他的	父亲	有	已消失	作为	当然	作为	尽管	他

[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

had	seen	him	.
有	已见	他	.

因为他知道父亲去了哪里，就像亲眼见过他一样确定。

[ðə; ði]['aɪərn][saɪd] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] [wʌz; wəz][hæf]['oʊpən] ,

The	iron	side	gate	of	the	avenue	was	half	open	,
这	铁	边	门	的	这	大街	曾是	一半	打开	,

大道旁的铁门半开着，

[ænd; ənd]['rɑːbərt] ['stʌmbld] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['grævld] [draɪv] [ə'mɪd][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [fɜːr] - [triːz] .

and	Robert	stumbled	his	way	up	the	gravelled	drive	amid	the	dripping	fir	-	trees	.
和	罗伯特	踉跄	他的	方式	向上	这	砾石	驾驶	之中	这	滴落	冷杉	-	树木	.

罗伯特跌跌撞撞地沿着碎石路向上走去，路两旁是滴着水的杉树。

[wʌt] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] ?

What	could	his	father's	intention	be	when	he	reached	the	Hall	?
什么	可以	他的	父亲的	意图	是	什么时候	他	达到	这	大厅	?

他父亲到达大厅时究竟意欲何为?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][spaɪ][ænd; ənd] [praʊl] ,

Was	it	merely	that	he	wished	to	spy	and	prowl	,
曾是	它	仅仅	那	他	希望	到	间谍	和	潜行	,

他仅仅是想窥探和潜入吗?

[ɔːr][dɪd][hiː; hi][ɪn'tend][tuː; tə][kɔːl][ʌp][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd]['entər]['ɪntuː][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz]

or	did	he	intend	to	call	up	the	master	and	enter	into	some	discussion	as
或者	做过	他	打算	到	称呼	向上	这	掌握	和	进入	进入	一些	讨论	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɔŋz] ?

to	his	wrongs	?
到	他的	错误	?

或者他打算打电话给师父，和师父理论一番，申辩他所受的冤屈?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [blækər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪnɪstər] [dɪ'zaɪn] [leɪ] [bɪ'niːθ]

Or	was	it	possible	that	some	blacker	and	more	sinister	design	lay	beneath
或者	曾是	它	可能的	那	一些	更黑	和	更多的	险恶	设计	躺	下面

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['duːɪŋz] ?

his	strange	doings	?
他的	奇怪的	行为	?

或者，他的怪异行为背后是否隐藏着某种更加黑暗、更加险恶的阴谋?

['rɑːbərt] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪzər] - [strɑːp] , [ænd; ənd] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

Robert	thought	suddenly	of	the	razor	-	strop	,	and	gasped	with	horror	.
罗伯特	想法	突然	的	这	剃刀	-	皮带	,	和	倒吸一口气	和	恐怖	.

罗伯特突然想到了磨刀皮带，不禁惊恐地倒吸一口凉气。

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?

What	had	the	old	man	been	doing	with	that	?
什么	有	这	老的	男人	到过	正在做	和	那	?

老人拿着那东西是做什么用的?

[hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌn] ,

He	quickened	his	pace	to	a	run	,
他	加速	他的	步伐	到	一个	跑步	,

他加快脚步，开始跑了起来。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

and	hurried	on	until	he	found	himself	at	the	door	of	the	Hall	.
和	慌忙	在	直到	他	成立	他自己	在	这	门	的	这	大厅	.

然后他匆匆赶路，直到来到大厅门口。

[θæŋk] [gɑːd] !

Thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝!

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ðer; ðər] .

all	was	quiet	there	.
全部	曾是	安静的	那里	.

那里一片寂静。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] ['saɪlənt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

He	stood	by	the	big	silent	door	and	listened	intently	.
他	站立	经过	这	大的	沉默的	门	和	听着	专注地	.

他站在那扇沉默的大门旁，全神贯注地倾听。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] .

There	was	nothing	to	be	heard	save	the	wind	and	the	rain	.
那里	曾是	没有什么	到	是	听到	节省	这	风	和	这	雨	.

除了风雨声，什么也听不到。

[wer] , [ðen] , [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [biː; bi] ?

Where	,	then	,	could	his	father	be	?
在哪里	,	然后	,	可以	他的	父亲	是	?

那么，他的父亲会在哪里呢?

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][duː][soʊ] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv]

If	he	wished	to	enter	the	Hall	he	would	not	attempt	to	do	so	by	one	of
如果	他	希望	到	进入	这	大厅	他	会	不是	试图	到	做	所以	经过	一	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

如果他想进入大厅，他不会试图从窗户进入。

[fɔːr; fər] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [bɪn] ['prez(ə)nt] [wen] ['ræflz] [hɔː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

for	had	he	not	been	present	when	Raffles	Haw	had	shown	them	the
为了	有	他	不是	到过	展示	什么时候	莱佛士	霍	有	所示	他们	这

[pri'kɔːʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ?

precautions	which	he	had	taken	?
防范措施	哪个	他	有	已采取	?

难道他当时不在场，亲眼目睹了莱佛士·霍向他们展示他所采取的预防措施吗?

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] ['rɑːbərt] .

But	then	a	sudden	thought	struck	Robert	.
但	然后	一个	突然	想法	击	罗伯特	.

但罗伯特突然想到了什么。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'gɑːrdɪd] .

There	was	one	window	which	was	left	unguarded	.
那里	曾是	一	窗户	哪个	曾是	左边	无人看守	.

有一扇窗户没有守卫。

[hɔː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] .

Haw	had	been	imprudent	enough	to	tell	them	so	.
霍	有	到过	轻率的	足够的	到	告诉	他们	所以	.

霍伊太不谨慎了，竟然把这话告诉了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

It	was	the	middle	window	of	the	laboratory	.
它	曾是	这	中间	窗户	的	这	实验室	.

那是实验室中间的窗户。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['klɪrli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

If	he	remembered	it	so	clearly	,	of	course	his	father	would	remember	it	too	.
如果	他	记得	它	所以	清楚地	,	的	课程	他的	父亲	会	记住	它	也	.

如果他记得这么清楚，他父亲当然也会记得。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

There	was	the	point	of	danger	.
那里	曾是	这	观点	的	危险	.

当时情况危急。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd]

The	moment	that	he	had	come	round	the	corner	of	the	building	he	found
这	片刻	那	他	有	来	圆形的	这	角落	的	这	建筑	他	成立

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sər'maɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] .

that	his	surmise	had	been	correct	.
那	他的	推测	有	到过	正确的	.

当他绕过建筑物拐角时，他发现自己的猜测是正确的。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [læmp] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

An	electric	lamp	burned	in	the	laboratory	,
一个	电的	灯	烧伤	在	这	实验室	,

实验室里一盏电灯烧坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] [stʊd] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	the	silver	squares	of	the	three	large	windows	stood	out	clear	and	bright	in	the	darkness	.
和	这	银	正方形	的	这	三	大的	视窗	站立	出去	清除	和	明亮的	在	这	黑暗	.

三扇大窗户的银色方格在黑暗中显得清晰明亮。

[ðə; ði] ['sentər] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ,

The	centre	one	had	been	thrown	open	,	and	,	even	as	he	gazed	,
这	中心	一	有	到过	抛掷	打开	,	和	,	甚至	作为	他	凝视	,

中间那扇门已经敞开了，就在他凝视的那一刻，

['rɑːbərt] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk] ['mʌŋki] - [laɪk] ['fɪgjər] [sprɪŋ] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [sɪl] ,

Robert	saw	a	dark	monkey	-	like	figure	spring	up	on	to	the	sill	,
罗伯特	锯	一个	黑暗的	猴	-	喜欢	数字	春天	向上	在	到	这	窗台	,

罗伯特看到一个像猴子一样的黑色身影跳到窗台上，

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .

and	vanish	into	the	room	beyond	.
和	消失	进入	这	房间	超过	.

然后消失在隔壁的房间里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['autlaind] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [bɪ'jɑːnd] ,

For	a	moment	only	it	outlined	itself	against	the	brilliant	light	beyond	,
为了	一个	片刻	仅有的	它	概述	本身	反对	这	杰出的	光	超过	,

它只在远处耀眼的光芒中勾勒出一抹轮廓，仅仅一瞬间。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt]['rɑːbərt][hæd; həd] [speɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

but	in	that	moment	Robert	had	space	to	see	that	it	was	indeed	his	father
但	在	那	片刻	罗伯特	有	空间	到	看	那	它	曾是	的确	他的	父亲

.

:

.

但就在那一刻，罗伯特有时间看清那确实是他的父亲。

[ɑːn] ['tɪptoʊ] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] , [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]

On	tiptoe	he	crossed	the	intervening	space	,	and	peeped	in	through	the	open
在	脚尖	他	交叉	这	介入	空间	,	和	偷窥	在	通过	这	打开

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他踮着脚尖穿过中间的空地，从敞开的窗户往里窥视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

It	was	a	singular	spectacle	which	met	his	eyes	.
它	曾是	一个	单数	奇观	哪个	遇见	他的	眼睛	.

他眼前呈现出一幅奇特的景象。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [glæs] ['teɪbl] [sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n][lɑːrdʒ] ['ɪŋgəts] [ʌv; əv][goʊld] ,

There	stood	upon	the	glass	table	some	half	-	dozen	large	ingots	of	gold	,
那里	站立	之上	这	玻璃	桌子	一些	一半	-	打	大的	锭	的	金子	,

玻璃桌上摆放着大约六块大金锭，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]

which	had	been	made	the	night	before	,	but	which	had	not	been	removed	to
哪个	有	到过	制成	这	夜晚	前	,	但	哪个	有	不是	到过	已移除	到

[ðə; ði] ['treʒər] - [haʊs] .

the	treasure	-	house	.
这	宝藏	-	房子	.

那是前一天晚上制作的，但还没有被移到宝库里。

[ɑːn] [ðiːz] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] , [æz; əz][wʌn] [huː] ['entərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l]

On	these	the	old	man	had	thrown	himself	,	as	one	who	enters	into	his	rightful
在	这些	这	老的	男人	有	抛掷	他自己	,	作为	一	WHO	进入	进入	他的	正当的

[ɪn'herɪtəns] .

inheritance	.
遗产	.

老人扑倒在这些东西上，就像一个继承了自己应得遗产的人一样。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][goʊld] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [prest]

He	lay	across	the	table	,	his	arms	clasping	the	bars	of	gold	,	his	cheek	pressed
他	躺	穿过	这	桌子	,	他的	武器	紧握	这	酒吧	的	金子	,	他的	脸颊	按下

[ə'genst] [ðem; ðəm] ,

against	them	,
反对	他们	,

他横躺在桌子上，双臂紧紧抱着金条，脸颊贴着金条。

[kruːnɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

crooning	and	muttering	to	himself	.
低吟浅唱	和	喃喃自语	到	他自己	.

他低声哼唱着，喃喃自语。

['ʌndər] [ðə; ði] [klɪr] , [stɪl] [laɪt] , [ə'mɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [wiːlz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['endʒɪnz] ,

Under	the	clear	,	still	light	,	amid	the	giant	wheels	and	strange	engines	,
在下面	这	清除	,	仍然	光	,	之中	这	巨大的	车轮	和	奇怪的	发动机	,

在清澈静谧的光线下，在巨大的车轮和奇异的引擎之间，

[ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [dɑ:rk] ['fɪgjər] ['klʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪŋgəts] [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:]

that	one	little	dark	figure	clutching	and	clinging	to	the	ingots	had	in	it
那	一	小的	黑暗的	数字	紧握	和	依恋	到	这	锭	有	在	它

['sʌmθɪŋ] [bəuθ] [wɪrd] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] .

something	both	weird	and	piteous	.
某物	两个都	诡异的	和	可怜的	.

那个紧紧抱着金锭的小黑影，既诡异又可怜。

[fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔ:r] [mɔ:r] ['rɑ:bərt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ə'mɪd] [ðə; ði] [reɪn] ,

For	five	minutes	or	more	Robert	stood	in	the	darkness	amid	the	rain	,
为了	五	分钟	或者	更多的	罗伯特	站立	在	这	黑暗	之中	这	雨	,

罗伯特在雨中的黑暗中站了五分钟或更久。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [saɪt] ,

looking	in	at	this	strange	sight	,
寻找	在	在	这	奇怪的	视线	,

看着这奇怪的景象，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['hɑ:rdli] [mu:vd] [seɪv] [tu:; tə] ['kʌdl] ['kloʊzər] [tu:; tə] [ðə; ði] [goʊld] ,

while	his	father	hardly	moved	save	to	cuddle	closer	to	the	gold	,
尽管	他的	父亲	几乎	已搬	节省	到	偎	更近	到	这	金子	,

他的父亲几乎一动不动，只是依偎得更靠近黄金。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] .

and	to	pat	it	with	his	thin	hands	.
和	到	拍	它	和	他的	薄的	双手	.

然后用他那双瘦弱的手轻轻拍打它。

['rɑ:bərt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] ,

Robert	was	still	uncertain	what	he	should	do	,
罗伯特	曾是	仍然	不确定	什么	他	应该	做	,

罗伯特仍然不确定自己应该怎么做。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [els]

when	his	eyes	wandered	from	the	central	figure	and	fell	on	something	else
什么时候	他的	眼睛	漫步	从	这	中央	数字	和	跌倒	在	某物	别的

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] — [ə; eɪ] [kraɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [draʊnd]

which	made	him	give	a	little	cry	of	astonishment	—	a	cry	which	was	drowned
哪个	制成	他	给	一个	小的	哭	的	惊讶	—	一个	哭	哪个	曾是	溺水

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] .

amid	the	howling	of	the	gale	.
之中	这	嚎叫	的	这	大风	.

当他的目光从中心人物移开，落在别处时，他不禁发出了一声惊讶的叫声——这叫声被狂风的呼啸声淹没了。

['ræflz] [hɔ:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

Raffles	Haw	was	standing	in	the	corner	of	the	room	.
莱佛士	霍	曾是	常设	在	这	角落	的	这	房间	.

莱佛士·霍站在房间的角落里。

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['rɑ:bərt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [seɪ] ,

Where	he	had	come	from	Robert	could	not	say	,
在哪里	他	有	来	从	罗伯特	可以	不是	说	,

罗伯特说不出他来自哪里。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [hi:; hi] [fɜ:rst] [lʊkt] [ɪn] .

but	he	was	certain	that	he	had	not	been	there	when	he	first	looked	in	.
但	他	曾是	肯定	那	他	有	不是	到过	那里	什么时候	他	第一的	看起来	在	.

但他确信，他第一次往里看的时候，自己并不在那里。

[hi:; hi] [stʊd] ['saɪlənt] , [ræpt] [ɪn] [sʌm; səm] [lɔ:ŋ] , [dɑ:rk] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ['foʊldɪd] ,

He	stood	silent	,	wrapped	in	some	long	,	dark	dressing	-	gown	,	his	arms	folded	,
他	站立	沉默的	,	包装	在	一些	长的	,	黑暗的	敷料	-	袍	,	他的	武器	折叠	,

他静静地站在那里，裹着一件长长的深色睡袍，双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .

and	a	bitter	smile	upon	his	pale	face	.
和	一个	苦的	微笑	之上	他的	苍白	脸	.

他苍白的脸上带着一丝苦涩的笑容。

[oʊld]['mækintaiə] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

Old	McIntyre	seemed	to	see	him	at	almost	the	same	moment	,	for	he
老的	麦金泰尔	似乎	到	看	他	在	几乎	这	相同的	片刻	,	为了	他

[snaːrld] [aʊt] [æn; ən] [oʊθ] ,

snarled	out	an	oath	,
纠缠	出去	一个	誓言	,

老麦金泰尔似乎几乎同时就看到了他，因为他咆哮着骂了一句。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [stɪl] ['kloʊzər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['treʒər] , ['lʊkɪŋ] ['slæntwaɪz] [æt; ət][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]

and	clutched	still	closer	at	his	treasure	,	looking	slantwise	at	the	master	of
和	紧握	仍然	更近	在	他的	宝藏	,	寻找	斜向	在	这	掌握	的

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrtɪv] ,

the	house	with	furtive	,
这	房子	和	鬼鬼祟祟	,

他紧紧攥着自己的财物，斜眼偷偷地打量着这家的主人。

['tretʃərəs] [aɪz] .

treacherous	eyes	.
奸诈	眼睛	.

阴险的眼睛。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ! ” [sed] [hɔː] [æt; ət][læst] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][step]

“	And	it	has	really	come	to	this	!	”	said	Haw	at	last	,	taking	a	step
“	和	它	有	真的	来	到	这	!	”	说	霍	在	最后的	,	采取	一个	步

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

“事情真的发展到这一步了！”霍夫最后说道，同时向前迈了一步。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['æktʃuəli] ['fɔːlən] [soʊ] [loʊ] , ['mɪstər] . ['mækintaiə] ,

“	You	have	actually	fallen	so	low	,	Mr	.	McIntyre	,
“	你	有	实际上	倒下	所以	低的	,	先生	.	麦金泰尔	,

“麦金泰尔先生，你真是堕落到了如此地步。”

[æz; əz][tuː; tə] [stiːl] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['bɜːrglər] .

as	to	steal	into	my	house	at	night	like	a	common	burglar	.
作为	到	偷	进入	我的	房子	在	夜晚	喜欢	一个	常见的	窃贼	.

就像普通窃贼一样，晚上偷偷溜进我家。

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ʌn'gɑːrdɪd] .

You	knew	that	this	window	was	unguarded	.
你	知道	那	这	窗户	曾是	无人看守	.

你知道这扇窗户无人看守。

[aɪ] [rɪ'membər] ['telɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] .

I	remember	telling	you	as	much	.
我	记住	讲述	你	作为	很多	.

我记得我跟你说过这话。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['ʌðər] [miːnz] [aɪ][hæd; həd][ə'dɑːptɪd][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]

But	I	did	not	tell	you	what	other	means	I	had	adopted	by	which	I	might	be
但	我	做过	不是	告诉	你	什么	其他	方法	我	有	已采用	经过	哪个	我	可能	是

[wɔːrnd] [ɪf] [neɪvz] [meɪd] [æn; ən] ['entrəns] .

warned	if	knaves	made	an	entrance	.
警告	如果	无赖	制成	一个	入口	.

但我没有告诉你，为了防止恶棍闯入，我还采取了哪些其他方法来预警。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] !

But	that	you	should	have	come	!
但	那	你	应该	有	来	!

但你本该来的!

[juː; jʊ] !

You	!
你	!

你!

" [ðə; ði][oʊld]['^ʌn,meikə(r)] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mʌtəd]

"	The	old	gunmaker	made	no	attempt	to	justify	himself	,	but	he	muttered
"	这	老的	枪械制造商	制成	不	试图	到	证明合法	他自己	,	但	他	低声说道

[sʌm; səm] [fjuː] [hɔːrs] [wɜːrdz] ,

some	few	hoarse	words	,
一些	很少	嘶哑	字	,

"那位老枪匠没有试图为自己辩解，只是含糊不清地嘟囔了几句。"

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒər] .

and	continued	to	cling	to	the	treasure	.
和	持续	到	黏着	到	这	宝藏	.

并继续紧紧抓住那件宝物不放。

" [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , " [sed] ['ræflz] [hɔː] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [nɑːt]

"	I	love	your	daughter	,	"	said	Raffles	Haw	,	"	and	for	her	sake	I	will	not
"	我	爱	你的	女儿	,	"	说	莱佛士	霍	,	"	和	为了	她	清酒	我	将要	不是

[ɪk'spoʊz][juː; jʊ] .

expose	you	.
暴露	你	.

"我爱你的女儿，"莱佛士·霍说道，"为了她，我不会揭露你。"

[jʊr; jər] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] ['siːkrət] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Your	hideous	and	infamous	secret	shall	be	safe	with	me	.
你的	可怕	和	臭名昭著的	秘密	将	是	安全的	和	我	.

你那骇人听闻的秘密，我将为你保密。

[noʊ] [ɪr] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðɪs] [naɪt] .

No	ear	shall	hear	what	has	happened	this	night	.
不	耳朵	将	听到	什么	有	发生	这	夜晚	.

今夜发生的一切，将无人知晓。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [æz; əz][aɪ] [maɪt] , [ə'raʊz] [maɪ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .

I	will	not	,	as	I	might	,	arouse	my	servants	and	send	for	the	police	.
我	将要	不是	,	作为	我	可能	,	引起	我的	仆人	和	发送	为了	这	警察	.

我不会像我可能做的那样，惊动我的仆人去叫警察。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [maɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] .

But	you	must	leave	my	house	without	further	words	.
但	你	必须	离开	我的	房子	没有	更远	字	.

但你必须一言不发地离开我的房子。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	nothing	more	to	say	to	you	.
我	有	没有什么	更多的	到	说	到	你	.

我没什么要跟你说的了。

[goʊ][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .

Go	as	you	have	come	.
去	作为	你	有	来	.

像你来时一样离开。

〃 [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] ，

〃	**He**	**took**	**a**	**step**	**forward**	**，**
	他	采取	一个	步	向前	，

他向前迈了一步，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱佛士·霍的所作所为(The doings of Raffles Haw)
第7/7页

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [græsp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and **held** **out** **his** **hand** **as** **if** **to** **detach** **the** **old** **man's** **grasp** **from** **the**
和 握住 出去 他的 手 作为 如果 到 分离 这 老的 男人的 抓牢 从 这
['goʊldən] [baːz] .
golden **bars** **.**
金的 酒吧 .

他伸出手，仿佛要将老人的手从金栏杆上拉开。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
The **other** **thrust** **his** **hand** **into** **the** **breast** **of** **his** **coat** **,**
这 其他 推力 他的 手 进入 这 胸部 的 他的 外套 ,

另一个人则把手伸进外套的胸口，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ælkəmɪst] .
and **with** **a** **shrill** **scream** **of** **rage** **flung** **himself** **upon** **the** **alchemist** **.**
和 和 一个 尖锐 尖叫 的 愤怒 扔 他自己 之上 这 炼金术士 .

他发出一声愤怒的尖叫，扑向了炼金术士。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [soʊ] [fɪrs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ðæt] [hɔː] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]
So **sudden** **and** **so** **fierce** **was** **the** **movement** **that** **Haw** **had** **no** **time** **for**
所以 突然 和 所以 凶猛的 曾是 这 移动 那 霍 有 不 时间 为了
[dɪ'fens] .
defence **.**
防御 .

行动如此突然猛烈，以至于霍根本没有时间进行防御。

[ə; eɪ] ['boʊni] [hænd] [gript] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] ,
A **bony** **hand** **gripped** **him** **by** **the** **throat** **,**
一个 骨质 手 紧握 他 经过 这 喉 ,

一只骨瘦如柴的手掐住了他的喉咙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪzər] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
and **the** **blade** **of** **a** **razor** **flashed** **in** **the** **air** **.**
和 这 刀刃 的 一个 剃刀 闪光灯 在 这 空气 .

一道剃刀的刀刃在空中闪过。

['fɔːrtʃənətli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ðə; ði] ['wepən] [strʌk] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['waɪɝz, 'waɪrz]
Fortunately **,** **as** **it** **fell** **,** **the** **weapon** **struck** **against** **one** **of** **the** **many** **wires**
幸运的是 , 作为 它 跌倒 , 这 武器 击 反对 一 的 这 许多 电线
[wɪtʃ] [spænd] [ðə; ði] [ruːm] ,
which **spanned** **the** **room** **,**
哪个 跨越 这 房间 ,

幸运的是，武器坠落时撞到了横跨房间的众多电线中的一根。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [græsp] , ['tɪŋkəld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .
and **flying** **out** **of** **the** **old** **man's** **grasp** **,** **tinkled** **upon** **the** **stone** **floor** **.**
和 飞行 出去 的 这 老的 男人的 抓牢 , 叮叮当当 之上 这 石头 地面 .

从老人手中飞出，叮叮当当地落在石板地上。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [dis'aːrmd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['deɪndʒərəs] .
But **,** **though** **disarmed** **,** **he** **was** **still** **dangerous** **.**
但 , 尽管 解除武装 , 他 曾是 仍然 危险的 .

但是，虽然他已被解除武装，但他仍然很危险。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['saɪlənt]['enərdʒi][hiː; hi] [pʊʃt] [hɔː] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [ʌn'tɪl] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

With	a	horrible	silent	energy	he	pushed	Haw	back	and	back	until	,	coming	to
和	一个	可怕	沉默的	活力	他	推动	霍	后退	和	后退	直到	,	未来	到

[ə; eɪ] [bentʃ] ,

a	bench	,
一个	长椅	,

他用一种可怕的、无声的力量将霍推来推去，直到两人来到长椅边。

[ðeɪ] [bəuθ] [fel] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['mækintaiə] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌpərmoʊst] .

they	both	fell	over	it	,	McIntyre	remaining	uppermost	.
他们	两个都	跌倒	超过	它	,	麦金泰尔	其余的	最上层	.

他们俩都摔倒了，麦金泰尔摔倒在地。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ælkəmɪsts] [θroʊt] ,

His	other	hand	was	on	the	alchemist's	throat	,
他的	其他	手	曾是	在	这	炼金术士的	喉	,

他的另一只手掐住了炼金术士的喉咙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['fɛrd] [ɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd]['rɑːbərt][nɑːt] [klaɪmd] [θruː]

and	it	might	have	fared	ill	with	him	had	Robert	not	climbed	through
和	它	可能	有	表现	患病的	和	他	有	罗伯特	不是	攀登	通过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

the	window	and	dragged	his	father	off	from	him	.
这	窗户	和	拖拽	他的	父亲	离开	从	他	.

如果不是罗伯特爬窗而出，把父亲从他身边拖走，他可能就遭殃了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [hɔː] , [hiː; hi] [pɪnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [daʊn] ,

With	the	aid	of	Haw	,	he	pinned	the	old	man	down	,
和	这	援助	的	霍	,	他	已置顶	这	老的	男人	向下	,

在霍的帮助下，他把老人按倒在地。

[ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [krə'væt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	passed	a	long	cravat	around	his	arms	.
和	通过了	一个	长的	领结	大约	他的	武器	.

然后将一条长长的领巾绕在手臂上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] ,

It	was	terrible	to	look	at	him	,	for	his	face	was	convulsed	,
它	曾是	糟糕的	到	看	在	他	,	为了	他的	脸	曾是	抽搐	,

他那副模样令人不忍直视，因为他的脸部肌肉抽搐着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [waɪt] [wɪð; wɪθ][foʊm] .

his	eyes	bulging	from	his	head	,	and	his	lips	white	with	foam	.
他的	眼睛	凸起	从	他的	头	,	和	他的	嘴唇	白色的	和	泡沫	.

他双眼凸出，嘴唇泛白，满是泡沫。

[hɔː] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] ['teɪbl] ['pæntɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Haw	leaned	against	the	glass	table	panting	,	with	his	hand	to	his	side	.
霍	倾斜	反对	这	玻璃	桌子	喘息	,	和	他的	手	到	他的	边	.

霍靠在玻璃桌上，气喘吁吁，一只手放在身体一侧。

“ [juː; jʊ] [hɪr] , ['rɑːbərt] ? ” [hiː; hi] [gɑːspt] .

“	You	here	,	Robert	?	”	he	gasped	.
”	你	这里	,	罗伯特	?	”	他	倒吸一口气	.

“罗伯特，你在这儿吗？”他喘着气问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['hɔːrəb(ə)l] ?

“	Is	it	not	horrible	?
”	是	它	不是	可怕	?

“这难道不可怕吗？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? ”
How did you come ? ”
如何 做过 你 来 ? ”

你是怎么来的?

“ [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
“ I followed him .
” 我 随后 他 .

我跟着他。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][goʊ][aʊt] . ”
I heard him go out . ”
我 听到 他 去 出去 . ”

我听到他出去了。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɔbd] [ˌem ˈiː] .
“ He would have robbed me .
” 他 会 有 被抢劫 我 .

“他本来会抢劫我的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈməːdəd] [ˌem ˈiː] .
And he would have murdered me .
和 他 会 有 被谋杀 我 .

他本来会杀了我的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][mæd] — [stɑːrk] , [ˈsterɪŋ] [mæd] !
But he is mad — stark , staring mad !
但 他 是 疯狂的 — 斯塔克 , 凝视 疯狂的 !

但他疯了——彻头彻尾的疯了!

” [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
” There could be no doubt of it .
” 那里 可以 是 不 怀疑 的 它 .

这一点毋庸置疑。

[oʊld][ˈmækintaiə][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd][bɜːrst] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] [piːl] [ʌv; əv]
Old McIntyre was sitting up now , and burst suddenly into a hoarse peal of
老的 麦金泰尔 曾是 坐着 向上 现在 , 和 爆裂 突然 进入 一个 嘶哑 皮尔 的
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,

老麦金泰尔坐了起来，突然爆发出一阵沙哑的笑声。

[ˈrɑːkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l]
rocking himself backwards and forwards , and looking up at them with little
摇滚 他自己 向后 和 前进 , 和 寻找 向上 在 他们 和 小的
[ˈtwɪŋklɪŋ] , [ˈkʌnɪŋ] [aɪz] .
twinkling , cunning eyes .
闪烁 , 狡猾 眼睛 .

他前后摇晃着身体，用那双闪烁着狡黠光芒的小眼睛仰望着他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
It was clear to both of them that his mind ,
它 曾是 清除 到 两个都 的 他们 那 他的 头脑 ,

他们两人都清楚地意识到，他的思想，

[ˈwiːkənd] [baɪ] [lɔːŋ] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][wʌn][aɪˈdiːə] , [hæd; həd] [naʊ] [æt; ət][læst] [bɪˈkʌm] [ðæt]
weakened by long brooding over the one idea , had now at last become that
减弱 经过 长的 沉思 超过 这 一 主意 , 有 现在 在 最后的 变得 那
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmɑːnoʊˈmeɪniæk] .
of a monomaniac .
的 一个 单恋 .

长期反复思考一个想法，最终导致意志消沉，变成了一个偏执狂。

[hɪz; ɪz] ['hɔːrɪd] ['kɑːzləs] [mɜːrθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['terəb(ə)l]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fjʊri] .

His	**horrid**	**causeless**	**mirth**	**was**	**more**	**terrible**	**even**	**than**	**his**	**fury**	**.**
他的	可怕的	无因	欢笑	曾是	更多的	糟糕的	甚至	比	他的	愤怒	.

他那无缘无故的可怕笑声，甚至比他的愤怒还要可怕。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [hɔː] .

“	**What**	**shall**	**we**	**do**	**with**	**him**	**?**	**”**	**asked**	**Haw**	**.**
”	什么	将	我们	做	和	他	?	”	问	霍	.

“我们该怎么处置他呢？”霍问道。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] - .

“	**We**	**cannot**	**take**	**him**	**back**	**to**	**Elmdene**	**.**
”	我们	不能	拿	他	后退	到	-	.

“我们不能把他带回埃尔姆登。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] [tuː; tə] ['lɔːrə] . ”

It	**would**	**be**	**a**	**terrible**	**shock**	**to**	**Laura**	**.**	**”**
它	会	是	一个	糟糕的	震惊	到	劳拉	.	”

这对劳拉来说将是一个巨大的打击。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['dɑːktɚz] [tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	**We**	**could**	**have**	**doctors**	**to**	**certify**	**in**	**the**	**morning**	**.**
”	我们	可以	有	医生	到	证明	在	这	早晨	.

“我们可以让医生早上来出具证明。”

[kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðen] ?

Could	**we**	**not**	**keep**	**him**	**here**	**until**	**then**	**?**
可以	我们	不是	保持	他	这里	直到	然后	?

我们能不能把他留在这里等到那时?

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] , [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [miːt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

If	**we**	**take**	**him**	**back**	**,**	**some**	**one**	**will**	**meet**	**us**	**,**	**and**	**there**	**will**	**be**	**a**
如果	我们	拿	他	后退	,	一些	一	将要	见面	我们	,	和	那里	将要	是	一个

['skænd(ə)l] . ”

scandal	**.**	**”**
丑闻	.	”

如果我们把他带回去，会有人来找我们，那可就闹出丑闻了。

“ [aɪ] [noʊ] .

“	**I**	**know**	**.**
”	我	知道	.

“我知道。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pædɪd] [ruːmz; rʊmz] ,

We	**will**	**take**	**him**	**to**	**one**	**of**	**the**	**padded**	**rooms**	**,**
我们	将要	拿	他	到	一	的	这	带衬垫	房间	,

我们会把他送到一间铺有软垫的房间。

[wer] [hiː; hi][kæn; kən] ['niːðər] [hɜːrt] [hɪm'self] [nɔːr] ['eniwʌn] [els] .

where	**he**	**can**	**neither**	**hurt**	**himself**	**nor**	**anyone**	**else**	**.**
在哪里	他	能	两者都不	伤害	他自己	也不	任何人	别的	.

在那里他既不会伤害自己，也不会伤害别人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] ['ʃeɪkən] [maɪ'self] .

I	**am**	**somewhat**	**shaken**	**myself**	**.**
我	是	有些	摇晃	我	.

我本人也感到有些震惊。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [naʊ] .

But	**I**	**am**	**better**	**now**	**.**
但	我	是	更好的	现在	.

但我现在好多了。

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [wʌn][ɑːrm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Do	you	take	one	arm	,	and	I	will	take	the	other	.
做	你	拿	一	手臂	,	和	我	将要	拿	这	其他	.

你扶一只胳膊，我扶另一只。

〃 [hæf] - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd][hæf] - ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə]

〃	Half	-	leading	and	half	-	dragging	him	they	managed	between	them	to
〃	一半	-	领导	和	一半	-	拖拽	他	他们	管理	之间	他们	到

[kən'veɪ] [ðə; ði][oʊld]['^ʌn,meikə(r)] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zæstər] ,

convey	the	old	gunmaker	away	from	the	scene	of	his	disaster	,
传达	这	老的	枪械制造商	离开	从	这	场景	的	他的	灾难	,

他们半拉半拽地把这位老枪匠从事故现场带走了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɑːdʒ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

and	to	lodge	him	for	the	night	in	a	place	of	safety	.
和	到	小屋	他	为了	这	夜晚	在	一个	地方	的	安全	.

并安排他当晚住在安全的地方。

[æt; ət] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['rɑːbərt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][gɪg][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]

At	five	in	the	morning	Robert	had	started	in	the	gig	to	make	the	medical
在	五	在	这	早晨	罗伯特	有	开始	在	这	演出	到	制作	这	医疗的

[ə'reɪndʒmənts] ,

arrangements	,
安排	,

凌晨五点，罗伯特就开始忙着安排医疗事宜。

[waɪl] ['ræflz] [hɔː] [peɪst] [hɪz; ɪz][pə'leɪʃ(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd]

while	Raffles	Haw	paced	his	palatial	house	with	a	troubled	face	and	a	sad
尽管	莱佛士	霍	踱步	他的	宫殿	房子	和	一个	麻烦	脸	和	一个	伤心

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

莱佛士·霍在他富丽堂皇的房子里踱来踱去，脸上满是忧虑，心中充满悲伤。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [blaɪt] .

THE	SPREAD	OF	THE	BLIGHT	.
这	传播	的	这	枯萎病	.

枯萎病的蔓延。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['lɔːrə] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz][æn; ən]

It	may	be	that	Laura	did	not	look	upon	the	removal	of	her	father	as	an
它	可能	是	那	劳拉	做过	不是	看	之上	这	移动	的	她	父亲	作为	一个

[ʌn'mikst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

unmixed	misfortune	.
未混合的	不幸	.

或许劳拉并不认为父亲的离世完全是一场不幸。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['siːʒər] ,

Nothing	was	said	to	her	as	to	the	manner	of	the	old	man's	seizure	,
没有什么	曾是	说	到	她	作为	到	这	方式	的	这	老的	男人的	发作	,

没有人告诉她老人是如何发病的。

[bʌt; bət] ['rɑːbərt] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best] , ['æktɪŋ]

but	Robert	informed	her	at	breakfast	that	he	had	thought	it	best	,	acting
但	罗伯特	知情的	她	在	早餐	那	他	有	想法	它	最好的	,	表演

['ʌndər] ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] ,

under	medical	advice	,
在下面	医疗的	建议	,

但罗伯特在早餐时告诉她，他认为这是最好的选择，这是遵照医嘱做出的决定。

[tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['ʌndər] [sʌm; səm] [rɪ'streɪnt] .

to	place	him	for	a	time	under	some	restraint	.
到	地方	他	为了	一个	时间	在下面	一些	克制	.

暂时对他进行某种限制。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] ['friːkwəntli] [riˈmɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌeksen'trɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

She	had	herself	frequently	remarked	upon	the	growing	eccentricity	of	his	manner	,
她	有	她自己	频繁地	评论	之上	这	生长	古怪	的	他的	方式	,

她自己也曾多次注意到他举止越来越古怪。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

so	that	the	announcement	could	have	been	no	great	surprise	to	her	.
所以	那	这	公告	可以	有	到过	不	伟大的	惊喜	到	她	.

所以，这个消息对她来说可能并不意外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	certain	that	it	did	not	diminish	her	appetite	for	the	coffee	and	the
它	是	肯定	那	它	做过	不是	减少	她	食欲	为了	这	咖啡	和	这

['skræmbld] [egz] ,

scrambled	eggs	,
打乱	鸡蛋	,

可以肯定的是，这并没有减少她对咖啡和炒鸡蛋的胃口。

[nɔːr] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['tʃætɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['wedɪŋ] .

nor	prevent	her	from	chatting	a	good	deal	about	her	approaching	wedding	.
也不	防止	她	从	聊天	一个	好的	交易	关于	她	接近	婚礼	.

也无法阻止她滔滔不绝地谈论即将到来的婚礼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] ['ræflz] [hɔː] .

But	it	was	very	different	with	Raffles	Haw	.
但	它	曾是	非常	不同的	和	莱佛士	霍	.

但莱佛士·霍的情况却截然不同。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [soʊl] .

The	incident	had	shocked	him	to	his	inmost	soul	.
这	事件	有	震惊	他	到	他的	最	灵魂	.

这件事让他感到无比震惊。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [fɪrd] [lest] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌɪndə'rekt]['iːv(ə)l] ,

He	had	often	feared	lest	his	money	should	do	indirect	evil	,
他	有	经常	害怕	免得	他的	钱	应该	做	间接	邪恶的	,

他常常担心自己的钱财会间接地造成恶果。

[bʌt; bət] [hɪr] [wɜːr; wər] [kraɪm] [ænd; ənd] ['mædnəs] [ɜ'aɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] [frʌm; frəm][ɪts]

but	here	were	crime	and	madness	arising	before	his	very	eyes	from	its
但	这里	是	犯罪	和	疯狂	产生	前	他的	非常	眼睛	从	它是

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

但就在他眼前，犯罪和疯狂却因它的影响而滋生。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

In	vain	he	tried	to	choke	down	his	feelings	,
在	徒劳	他	尝试	到	呛	向下	他的	情怀	,

他徒劳地试图压抑自己的情绪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [ə'tæk] [ʌv; əv][oʊld][mək'ɪntaɪərz][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

and	to	persuade	himself	that	this	attack	of	old	McIntyre's	was	something
和	到	说服	他自己	那	这	攻击	的	老的	麦金泰尔的	曾是	某物

[wɪtʃ] [keɪm] [ʌv; əv] [ɪt'self] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɔːr][hɪz; ɪz] [welθ] .

which	came	of	itself	—	something	which	had	no	connection	with	himself	or	his	wealth	.
哪个	来了	的	本身	—	某物	哪个	有	不	联系	和	他自己	或者	他的	财富	.

他努力说服自己，老麦金泰尔的这次袭击是偶然发生的——与他本人或他的财富没有任何关系。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][met][hɪm; ɪm] , ['gærələs] , ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɑːbviəs] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

He	remembered	the	man	as	he	had	first	met	him	,	garrulous	,	foolish	,	but	with	no	obvious	vices	.
他	记得	这	男人	作为	他	有	第一的	遇见	他	,	贫嘴	,	愚蠢	,	但	和	不	明显的	恶习	.

他记得第一次见到这个人时的样子：喋喋不休，愚蠢，但没有什么明显的恶习。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] , [wiːk] [baɪ] [wiːk] , [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] ['griːdi] [aɪ] , [hɪz; ɪz] ['fɜːrtɪv] ['mænər] ,

He	recalled	the	change	which	,	week	by	week	,	had	come	over	him	—	his	greedy	eye	,	his	furtive	manner	,
他	召回	这	改变	哪个	,	星期	经过	星期	,	有	来	超过	他	—	他的	贪婪的	眼睛	,	他的	鬼鬼祟祟	方式	,

他回想起自己每周发生的变化——贪婪的眼神，鬼鬼祟祟的举止，

[hɪz; ɪz] [hɪnts] [ænd; ənd] [ˌɪnjuːˈendəʊz] , ['endɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

his	hints	and	innuendoes	,	ending	only	the	day	before	in	a	positive	demand	for	money	.
他的	提示	和	影射	,	结束	仅有的	这	天	前	在	一个	积极的	要求	为了	钱	.

他的暗示和影射，直到前一天才最终以明确的要钱要求而告终。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðer; ðər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][də'rekt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

It	was	too	certain	that	there	was	a	chain	of	events	there	leading	direct	to	the	horrible	encounter	in	the	laboratory	.
它	曾是	也	肯定	那	那里	曾是	一个	链	的	活动	那里	领导	直接的	到	这	可怕	遇到	在	这	实验室	.

可以肯定的是，那里发生了一系列事件，直接导致了实验室里那场可怕的遭遇。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [blaɪt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

His	money	had	cast	a	blight	where	he	had	hoped	to	shed	a	blessing	.
他的	钱	有	投掷	一个	枯萎病	在哪里	他	有	希望	到	棚	一个	祝福	.

他的金钱本想带来福祉，结果却带来了祸患。

['mɪstər] . ['spɜːrlɪŋ] , [ðə; ði]['vɪkər] , [wʌz; wəz][ʌp] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['brekfəst] ,

Mr	.	Spurling	,	the	vicar	,	was	up	shortly	after	breakfast	,
先生	.	斯珀林	,	这	牧师	,	曾是	向上	不久	后	早餐	,

牧师斯珀林先生早餐后不久就起床了。

[sʌm; səm] ['ruːmər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

some	rumour	of	evil	having	come	to	his	ears	.
一些	谣言	的	邪恶的	拥有	来	到	他的	耳朵	.

他听到了一些关于邪恶的传闻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɔː] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

It	was	good	for	Haw	to	talk	with	him	,
它	曾是	好的	为了	霍	到	讲话	和	他	,

和他交谈对霍来说很有好处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [freʃ] ['briːzi] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['klɜːrdʒimən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'rektɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

for	the	fresh	breezy	manner	of	the	old	clergyman	was	a	corrective	to	his
为了	这	新鲜的	微风	方式	的	这	老的	牧师	曾是	一个	矫正	到	他的

[oʊn] ['sɑːmbər][ænd; ənd] [ˌɪntrə'spektɪv] [muːd] .

own	sombre	and	introspective	mood	.
自己的	阴沉	和	内省	情绪	.

这位老牧师轻松愉快的举止，正好可以缓解他自己阴郁内省的情绪。

“ [pruːt] , [tʌt] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	Prut	,	tut	!	”	said	he	.
”	普鲁特	,	教程	!	”	说	他	.

“呸，啧！”他说。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [bæd] — ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] !

“	This	is	very	bad	—	very	bad	indeed	!
”	这	是	非常	坏的	—	非常	坏的	的确	!

“这太糟糕了——真是太糟糕了！”

[maɪnd] [ʌn'hɪndʒd] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] !

Mind	unhinged	,	you	say	,	and	not	likely	to	get	over	it	!
头脑	精神错乱	,	你	说	,	和	不是	可能	到	得到	超过	它	!

你说我精神错乱，而且不太可能恢复过来！

[dɪr] , [dɪr] !

Dear	,	dear	!
亲爱的	,	亲爱的	!

亲爱的，亲爱的！

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðiːz] [læst] [fjuː] [wiːks] .

I	have	noticed	a	change	in	him	these	last	few	weeks	.
我	有	注意到	一个	改变	在	他	这些	最后的	很少	周	.

我注意到他最近几周有些变化。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	looked	like	a	man	who	had	something	upon	his	mind	.
他	看起来	喜欢	一个	男人	WHO	有	某物	之上	他的	头脑	.

他看上去好像心事重重。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz]['mɪstər] . ['rɑːbərt]['mækintaiə] ? ”

And	how	is	Mr	.	Robert	McIntyre	?	”
和	如何	是	先生	.	罗伯特	麦金泰尔	?	”

罗伯特·麦金泰尔先生近况如何?

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [wel] .

“	He	is	very	well	.
”	他	是	非常	出色地	.

他身体很好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ðɪs] [ə'tæk] . ”

He	was	with	me	this	morning	when	his	father	had	this	attack	.	”
他	曾是	和	我	这	早晨	什么时候	他的	父亲	有	这	攻击	.	”

今天早上他父亲发病的时候，他就在我身边。

“ [hɑː] !

“	Ha	!
”	哈	!

“哈！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .

There	is	a	change	in	that	young	man	.
那里	是	一个	改变	在	那	年轻的	男人	.

那个年轻人变了。

[aɪ] [əb'zɜːrv] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm] .

I	observe	an	alteration	in	him	.
我	观察	一个	改造	在	他	.

我发现他有些变化。

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['ræflz] [hɔː] ,

You	will	forgive	me	,	Mr	.	Raffles	Haw	,
你	将要	原谅	我	,	先生	.	莱佛士	霍	,

拉弗尔斯·霍先生，请您原谅我。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪriəs] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

if	I	say	a	few	serious	words	of	advice	to	you	.
如果	我	说	一个	很少	严肃的	字	的	建议	到	你	.

如果我认真地给你提几句建议的话。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][maɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['fʌŋkʃnz] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

Apart	from	my	spiritual	functions	I	am	old	enough	to	be	your	father	.
除	从	我的	精神	函数	我	是	老的	足够的	到	是	你的	父亲	.

抛开我的宗教职能不谈，我的年纪足以做你的父亲了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [jʊr; jər] [welθ] ['noʊbli] — [jes] ,

You	are	a	very	wealthy	man	,	and	you	have	used	your	wealth	nobly	—	yes	,
你	是	一个	非常	富裕	男人	,	和	你	有	用过的	你的	财富	高贵地	—	是的	,

[sɜːr] , ['noʊbli] .

sir	,	nobly	.
先生	,	高贵地	.

您是一位非常富有的人，而且您以高尚的方式使用了您的财富——是的，先生，高尚地。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz]

I	do	not	think	that	there	is	a	man	in	a	thousand	who	would	have	done	as
我	做	不是	思考	那	那里	是	一个	男人	在	一个	千	WHO	会	有	完毕	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

我认为一千个人里也找不到一个能做得比他好的人。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] [ðoʊz]

But	don't	you	think	sometimes	that	it	has	a	dangerous	influence	upon	those
但	不	你	思考	有时	那	它	有	一个	危险的	影响	之上	那些

[huː] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ? ”

who	are	around	you	?	”
WHO	是	大约	你	?	”

但你不觉得它有时会对你周围的人产生危险的影响吗?

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [fɪrd] [soʊ] . ”

“	I	have	sometimes	feared	so	.	”
“	我	有	有时	害怕	所以	.	”

“我有时也担心会这样。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [pæs] ['oʊvər][oʊld]['mɪstər] . ['mækintaiə] .

“	We	may	pass	over	old	Mr	.	McIntyre	.
“	我们	可能	经过	超过	老的	先生	.	麦金泰尔	.

“我们或许可以忽略老麦金泰尔先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi][dʒʌst] , [pər'hæps] , [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .

It	would	hardly	be	just	,	perhaps	,	to	mention	him	in	this	connection	.
它	会	几乎	是	只是	,	也许	,	到	提到	他	在	这	联系	.

或许，在这种情况下提及他并不合适。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['rɑːbərt] .

But	there	is	Robert	.
但	那里	是	罗伯特	.

但还有罗伯特。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

He	used	to	take	such	an	interest	in	his	profession	.
他	用过的	到	拿	这样的	一个	兴趣	在	他的	职业	.

他过去对自己的职业非常感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] [ə'baʊt] [ɑːrt] .

He	was	so	keen	about	art	.
他	曾是	所以	敏锐的	关于	艺术	.

他非常热爱艺术。

[ɪf] [juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [hiː; hi] [sed] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sʌm; səm] ['refrəns]

If	you	met	him	,	the	first	words	he	said	were	usually	some	reference
如果	你	遇见	他	,	这	第一的	字	他	说	是	通常	一些	参考

[tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] ,

to	his	plans	,
到	他的	计划	,

如果你遇到他，他说的第一句话通常会提到他的计划。

[ɔːr][ðə; ði] ['prɑːgres] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['pɪktʃər] .

or	the	progress	he	was	making	in	his	latest	picture	.
或者	这	进步	他	曾是	制作	在	他的	最新的	图片	.

或者他在最新作品中所取得的进步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] , ['pʊʃɪŋ] , [self] - [rɪ'laɪənt] .

He	was	ambitious	,	pushing	,	self	-	reliant	.
他	曾是	雄心勃勃	,	推动	,	自己	-	依赖	.

他雄心勃勃，积极进取，自力更生。

[naʊ] [hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] .

Now	he	does	nothing	.
现在	他	做	没有什么	.

现在他什么也不做了。

[aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [hiː; hi] [pʊt] [brʌʃ] [tuː; tə]['kænvəs] .

I	know	for	a	fact	that	it	is	two	months	since	he	put	brush	to	canvas	.
我	知道	为了	一个	事实	那	它	是	二	几个月	自从	他	放	刷子	到	帆布	.

我确切地知道，他已经两个月没有拿起画笔了。

[hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt]['ɪntuː][æn; ən]['aɪdlər] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] ,

He	has	turned	from	a	student	into	an	idler	,	and	,	what	is	worse	,
他	有	转向	从	一个	学生	进入	一个	惰轮	,	和	,	什么	是	更糟	,

他已经从一个学生变成了一个游手好闲的人，更糟糕的是，

[aɪ] [fɪr] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pærəsaɪt] .

I	fear	into	a	parasite	.
我	害怕	进入	一个	寄生虫	.

我害怕自己会变成寄生虫。

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [soʊ] ['pleɪnli] ?

You	will	forgive	me	for	speaking	so	plainly	?
你	将要	原谅	我	为了	请讲	所以	显然	?

请原谅我说话如此直白吧?

" ['ræflz] [hɔː] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]

"	Raffles	Haw	said	nothing	,	but	he	threw	out	his	hands	with	a	gesture	of
"	莱佛士	霍	说	没有什么	,	但	他	扔	出去	他的	双手	和	一个	手势	的

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

“莱佛士·霍一言不发，只是痛苦地伸出双手。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] , ” [sed] [ðə; ði]
“ And then there is something to be said about the country folk , ” said the
“ 和 然后 那里 是 某物 到 是 说 关于 这 国家 民间 , ” 说 这
['vɪkər] .
vicar .
牧师 .

“不过，关于乡下人，也有一些值得一提的地方，”牧师说道。

“ [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [hæz; həz] [bɪn] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ðer; ðər] .
“ Your kindness has been , perhaps , a little indiscriminate there .
“ 你的 仁慈 有 到过 , 也许 , 一个 小的 不加区分的 那里 .

“或许，你的善意有点不分青红皂白了。”

[ðeɪ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['helpf(ə)l][ɔ:r][æz; əz][self] - [rɪ'laɪənt][æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] .
They don't seem to be as helpful or as self - reliant as they used .
他们 不 似乎 到 是 作为 有帮助 或者 作为 自己 - 依赖 作为 他们 用过的 .

他们似乎不像以前那样乐于助人或自力更生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld] - , [hu:z] ['kauhaus] [ru:f] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ɔ:f][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
There was old Blaxton , whose cowhouse roof was blown off the other day .
那里 曾是 老的 - , 谁 溷 屋顶 曾是 吹 离开 这 其他 天 .

还有老布莱克斯顿，他家的牛棚屋顶前几天被风吹走了。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] ['ri:sɔ:rs] .
He used to be a man who was full of energy and resource .
他 用过的 到 是 一个 男人 WHO 曾是 满的 的 活力 和 资源 .

他以前是一个精力充沛、足智多谋的人。

[θri:] [mʌnθs] [ə'goʊ][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [ru:f] [ɑ:n] [ə'gen]
Three months ago he would have got a ladder and had that roof on again
三 几个月 前 他 会 有 得到 一个 梯子 和 有 那 屋顶 在 再次
[ɪn] [tu:] [deɪz] - [wɜ:rk] .
in two days ' work .
在 二 天 - 工作 .

三个月前，他只要找个梯子，两天就能把屋顶重新盖好。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [raɪt] ['letərz] ,
But now he must sit down , and wring his hands , and write letters ,
但 现在 他 必须 坐 向下 , 和 拧 他的 双手 , 和 写 信件 ,

但现在他只能坐下来，搓着手，写信。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd]
because he knew that it would come to your ears , and that you would
因为 他 知道 那 它 会 来 到 你的 耳朵 , 和 那 你 会
[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] .
make it good .
制作 它 好的 .

因为他知道这件事会传到你耳中，而且你会妥善处理。

[ðeəz; ðəz][oʊld] ['ɛləri] , [tu:] !
There's old Ellary , too !
有 老的 埃拉里 , 也 !

还有老埃拉里呢！

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [pʊr] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [hi:; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] ,
Well , of course he was always poor , but at least he did something ,
出色地 , 的 课程 他 曾是 总是 贫穷的 , 但 在 至少 他 做过 某物 ,

当然，他一直都很穷，但至少他做了些事情。

[ænd; ənd][soʊ] [kept] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
and so kept himself out of mischief .
和 所以 保留 他自己 出去 的 恶作剧 .

因此他没有惹是生非。

[nɑːt][ə; eɪ] [stroʊk] [wɪl] [hiː; hi][duː] [naʊ] , [bʌt; bət] ['smoʊks] [ænd; ənd] [tɔːks] ['skænd(ə)l][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ]

Not	a	stroke	will	he	do	now	,	but	smokes	and	talks	scandal	from	morning
不是	一个	中风	将要	他	做	现在	,	但	烟雾	和	会谈	丑闻	从	早晨

[tuː; tə] [naɪt] .

to	night	.
到	夜晚	.

他现在不会再中风了，但他从早到晚都在抽烟、说些丑闻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [hɜːrts] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd]

And	the	worst	of	it	is	,	that	it	not	only	hurts	those	who	have	had
和	这	最差	的	它	是	,	那	它	不是	仅有的	疼痛	那些	WHO	有	有

[jʊr; jər] [help] ,

your	help	,
你的	帮助	,

而最糟糕的是，这不仅伤害了那些曾得到你帮助的人，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'setlz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] .

but	it	unsettles	those	who	have	not	.
但	它	不安	那些	WHO	有	不是	.

但这会令那些没有经历过的人感到不安。

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][æn; ən]['ɪndʒərd] ,

They	all	have	an	injured	,
他们	全部	有	一个	受伤	,

他们都受伤了，

['sɜːrli] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['ʌðər] [foʊk][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['iːkwəl] [raɪt] [tuː; tə] .

surly	feeling	as	if	other	folk	were	getting	what	they	had	an	equal	right	to	.
粗鲁	感觉	作为	如果	其他	民间	是	获得	什么	他们	有	一个	平等的	正确的	到	.

他很不爽，觉得其他人理应得到他们应得的东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə]

It	has	really	come	to	such	a	pitch	that	I	thought	it	was	a	duty	to
它	有	真的	来	到	这样的	一个	沥青	那	我	想法	它	曾是	一个	责任	到

[spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

speak	to	you	about	it	.
说话	到	你	关于	它	.

事情已经发展到如此严重的地步，我觉得我有责任和你们谈谈这件事。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Well	,	it	is	a	new	experience	to	me	.
出色地	,	它	是	一个	新的	经验	到	我	.

这对我来说是一次全新的体验。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'pruːv] [maɪ] [pə'rɪʃənər] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['tʃærətəbl] [ɪ'nʌf] ,

I	have	often	had	to	reprove	my	parishioners	for	not	being	charitable	enough	,
我	有	经常	有	到	责备	我的	教区居民	为了	不是	存在	慈善	足够的	,

我常常不得不责备我的教区居民不够慷慨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [huː] [ɪz] [tuː] ['tʃærətəbl] .

but	it	is	very	strange	to	find	one	who	is	too	charitable	.
但	它	是	非常	奇怪的	到	寻找	一	WHO	是	也	慈善	.

但要找到一个过于慷慨的人，真是非常奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['erər] . ”

It	is	a	noble	error	.	”
它	是	一个	高贵	错误	.	”

这是一个高尚的错误。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] ['ræflz] [hɔː] ,

“	I	thank	you	very	much	for	letting	me	know	about	it	,	”	answered	Raffles	Haw	,
“	我	感谢	你	非常	很多	为了	出租	我	知道	关于	它	,	”	回答	莱佛士	霍	,

“非常感谢您告知此事，”莱佛士·霍回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['klɜːrdʒimənz] [hænd] .

as	he	shook	the	good	old	clergyman's	hand	.
作为	他	摇晃	这	好的	老的	神职人员的	手	.

他握住了那位和蔼老牧师的手。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌriːkən'sɪdər] [maɪ] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

“	I	shall	certainly	reconsider	my	conduct	in	that	respect	.
”	我	将	当然	重新考虑	我的	执行	在	那	尊重	.

“我一定会重新考虑我在这方面的行为。”

” [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] [feɪs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] ,

”	He	kept	a	rigid	and	unmoved	face	until	his	visitor	had	gone	,
”	他	保留	一个	死板的	和	不动	脸	直到	他的	游客	有	已消失	,

“直到访客离开，他始终面无表情，一动不动。”

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

and	then	retiring	to	his	own	little	room	,
和	然后	退休	到	他的	自己的	小的	房间	,

然后他回到了自己的小房间。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt] ['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn]

he	threw	himself	upon	the	bed	and	burst	out	sobbing	with	his	face	buried	in
他	扔	他自己	之上	这	床	和	爆裂	出去	啜泣	和	他的	脸	埋葬	在

[ðə; ði] ['pɪloʊ] .

the	pillow	.
这	枕头	.

他扑倒在床上，把脸埋在枕头里，放声痛哭。

[ʌv; əv][ɔːl] [men] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ðɪs] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] , [wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] .

Of	all	men	in	England	,	this	,	the	richest	,	was	on	that	day	the	most	miserable	.
的	全部	男人	在	英格兰	,	这	,	这	最富有的	,	曾是	在	那	天	这	最多	悲惨的	.

在英国所有男人中，最富有的他，在那一天却是最痛苦的。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][juːz] [ðɪs] [greɪt] ['paʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ?

How	could	he	use	this	great	power	which	he	held	?
如何	可以	他	使用	这	伟大的	力量	哪个	他	握住	?

他该如何运用自己所拥有的这种强大力量?

['evri] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [tɜːrnd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɜːrs] .

Every	blessing	which	he	tried	to	give	turned	itself	into	a	curse	.
每一个	祝福	哪个	他	尝试	到	给	转向	本身	进入	一个	诅咒	.

他试图给予的每一份祝福都变成了诅咒。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər][soʊ]['terəb(ə)l] .

His	intentions	were	so	good	,	and	yet	the	results	were	so	terrible	.
他的	意图	是	所以	好的	,	和	然而	这	结果	是	所以	糟糕的	.

他的初衷是好的，但结果却非常糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [faʊl] ['leprəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [ɔːl] [kɔːt]

It	was	as	if	he	had	some	foul	leprosy	of	the	mind	which	all	caught
它	曾是	作为	如果	他	有	一些	犯规	麻风	的	这	头脑	哪个	全部	捕捉

[huː] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

who	were	exposed	to	his	influence	.
WHO	是	裸露	到	他的	影响	.

他仿佛患上了某种可怕的精神麻风病，所有接触过他的人都会被传染。

[hɪz; ɪz] ['tʃærəti] , [soʊ] [wel] [ment] , [soʊ] ['kerfəli] [bi'stəu] , [hæd; həd] [jet] ['pɔɪznd] [ðə; ði] [hoʊl]

His	charity	,	so	well	meant	,	so	carefully	bestowed	,	had	yet	poisoned	the	whole
他的	慈善机构	,	所以	出色地	意思是	,	所以	小心	授予	,	有	然而	中毒	这	所有的

['kʌntrisaɪd] .

countryside	.
农村	.

他出于好意，精心施舍的善举，却毒害了整个乡村。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər][soʊ]['iːv(ə)l] ,

And	if	in	small	things	his	results	were	so	evil	,
和	如果	在	小的	事物	他的	结果	是	所以	邪恶的	,

如果说他在小事上造成的后果是如此邪恶，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər][plænz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

how	could	he	tell	that	they	would	be	better	in	the	larger	plans	which	he	had
如何	可以	他	告诉	那	他们	会	是	更好的	在	这	更大的	计划	哪个	他	有

[fɔːrmd] ?

formed	?
形成	?

他怎么会知道，在他制定的更大计划中，这些计划会做得更好呢?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['joʊkl] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

If	he	could	not	pay	the	debts	of	a	simple	yokel	without	disturbing	the	great
如果	他	可以	不是	支付	这	债务	的	一个	简单的	乡巴佬	没有	令人不安	这	伟大的

[lɔːz] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

laws	of	cause	and	effect	which	lie	at	the	base	of	all	things	,
法律	的	原因	和	影响	哪个	说谎	在	这	根据	的	全部	事物	,

如果他连一个普通乡巴佬的债务都无法偿还，又怎能不扰乱万物运行的基础——因果法则呢?

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [hoʊp] [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv] [neiʃəns] ,

what	could	he	hope	for	when	he	came	to	fill	the	treasury	of	nations	,
什么	可以	他	希望	为了	什么时候	他	来了	到	充满	这	财政部	的	国家	,

他前来充实各国的国库时，究竟能期盼些什么呢?

[tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'pleks] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [treɪd] , [ɔːr][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [greɪt]

to	interfere	with	the	complex	conditions	of	trade	,	or	to	provide	for	great
到	干扰	和	这	复杂的	状况	的	贸易	,	或者	到	提供	为了	伟大的

['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ?

masses	of	the	population	?
群众	的	这	人口	?

干预复杂的贸易环境，还是为广大民众提供生活所需?

[hiː; hi] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æz; əz][hiː; hi] ['dɪmli] [sɔː] [ðæt] [væst]['prɔːbləms] [feɪst] [hɪm; ɪm][ɪn]

He	drew	back	with	horror	as	he	dimly	saw	that	vast	problems	faced	him	in
他	画	后退	和	恐怖	作为	他	依稀	锯	那	广阔的	问题	面对	他	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] ['erərz] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'per] .

which	he	might	make	errors	which	all	his	money	could	not	repair	.
哪个	他	可能	制作	错误	哪个	全部	他的	钱	可以	不是	维修	.

他惊恐地后退，隐约意识到自己面临着巨大的问题，他可能会犯下连他所有的钱都无法弥补的错误。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪt] [wei] .

The	way	of	Providence	was	the	straight	way	.
这	方式	的	普罗维登斯	曾是	这	直的	方式	.

天意的道路就是笔直的道路。

[jet] [hiː; hi] , [ə; eɪ][hæf] - [blaɪnd] ['kriːtʃər] , [mʌst; məst] [niːdz] [pʊʃ] [ɪn][ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə]['ɔːltər]

Yet	he	,	a	half	-	blind	creature	,	must	needs	push	in	and	strive	to	alter
然而	他	,	一个	一半	-	瞎的	生物	,	必须	需求	推	在	和	努力	到	改变

[ænd; ənd] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	correct	it	.
和	正确的	它	.

然而，他，一个半盲的人，必须挺身而出，努力改变和纠正它。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['benɪfæktər] ?

Would	he	be	a	benefactor	?
会	他	是	一个	恩人	?

他会是一位恩人吗?

[maɪt] [hiː; hi][nɑːt]['ræðər] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['mælɪfæktər] [ðæt][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]

Might	he	not	rather	prove	to	be	the	greatest	malefactor	that	the	world	had
可能	他	不是	相当	证明	到	是	这	最	作恶者	那	这	世界	有

[siːn] ?

seen	?
已见	?

他会不会反而成为世上最邪恶的罪犯呢?

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] [muːd] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

But	soon	a	calmer	mood	came	upon	him	,
但	很快	一个	更平静	情绪	来了	之上	他	,

但很快，他的心情平静了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['fiːvərd] [braʊ] .

and	he	rose	and	bathed	his	flushed	face	and	fevered	brow	.
和	他	玫瑰	和	洗澡	他的	酡	脸	和	发烧	眉头	.

他起身洗了洗发红的脸和发烫的额头。

['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'griːd] [ðæt] ['mʌni] [maɪt] [biː; bi]

After	all	,	was	not	there	a	field	where	all	were	agreed	that	money	might	be
后	全部	,	曾是	不是	那里	一个	场地	在哪里	全部	是	同意	那	钱	可能	是

[wel] [spent] ?

well	spent	?
出色地	花费	?

毕竟，难道就没有一个领域是大家都认为值得花钱的吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][mæn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	was	not	the	way	of	nature	,	but	rather	the	way	of	man	which	he
它	曾是	不是	这	方式	的	自然	,	但	相当	这	方式	的	男人	哪个	他

[wʊd] ['ɔːltər] .

would	alter	.
会	改变	.

他要改变的不是自然规律，而是人类的规律。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [hæd; həd] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [foʊk][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][hæf] - [stɑːrvd]

It	was	not	Providence	that	had	ordained	that	folk	should	live	half	-	starved
它	曾是	不是	普罗维登斯	那	有	受戒	那	民间	应该	居住	一半	-	饥饿

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [ɪn] ['drɪri] [slʌmz] .

and	overcrowded	in	dreary	slums	.
和	过度拥挤	在	凄凉	贫民窟	.

并非天意安排人们生活在阴暗拥挤、食不果腹的贫民窟里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [hiːld] [baɪ]

That	was	the	result	of	artificial	conditions	,	and	it	might	well	be	healed	by
那	曾是	这	结果	的	人造的	状况	,	和	它	可能	出色地	是	已治愈	经过

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] .

artificial	means	.
人造的	方法	.

那是人为因素造成的，也很有可能通过人为手段治愈。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hɪz; ɪz][plænz][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ['betər] [fɔːr; fər]

Why	should	not	his	plans	be	successful	after	all	,	and	the	world	better	for
为什么	应该	不是	他的	计划	是	成功的	后	全部	,	和	这	世界	更好的	为了

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ?

his	discovery	?
他的	发现	?

为什么他的计划最终不能成功，为什么他的发现不能让世界变得更美好呢?

[ðen] [ə'gen] ,

Then	again	,
然后	再次	,

然而，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [blaɪt] [ɑːn] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

it	was	not	the	truth	that	he	cast	a	blight	on	those	with	whom	he	was
它	曾是	不是	这	真相	那	他	投掷	一个	枯萎病	在	那些	和	谁	他	曾是

[brɔːt] [ɪn][ˈkɑːntækt] .

brought	in	contact	.
带来	在	接触	.

但他给所有与他接触的人都带来了污点，这并非事实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlɔːrə] ; [huː] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

There	was	Laura	;	who	knew	more	of	him	than	she	did	,
那里	曾是	劳拉	;	WHO	知道	更多的	的	他	比	她	做过	,

还有劳拉，她比他更了解他。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [truː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

and	yet	how	good	and	sweet	and	true	she	was	!
和	然而	如何	好的	和	甜的	和	真的	她	曾是	!

然而，她是多么善良、温柔、真诚啊！

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [lɔːst] [ˈnʌθɪŋ] [θruː] [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

She	at	least	had	lost	nothing	through	knowing	him	.
她	在	至少	有	丢失的	没有什么	通过	会心	他	.

至少认识他之后，她并没有失去什么。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

He	would	go	down	and	see	her	.
他	会	去	向下	和	看	她	.

他会下去看她。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

It	would	be	soothing	to	hear	her	voice	,
它	会	是	舒缓	到	听到	她	嗓音	,

听到她的声音会让人感到安慰。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz][ˈaʊər][ʌv; əv]

and	to	turn	to	her	for	words	of	sympathy	in	this	his	hour	of
和	到	转动	到	她	为了	字	的	同情	在	这	他的	小时	的

[ˈdɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

在这黑暗的时刻，他转向她寻求安慰的话语。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːft] [wɪnd][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] ,

The	storm	had	died	away	,	but	a	soft	wind	was	blowing	,
这	风暴	有	死亡	离开	,	但	一个	柔软的	风	曾是	吹	,

暴风雨已经过去，但仍有微风吹拂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	the	smack	of	the	coming	spring	was	in	the	air	.
和	这	啪	的	这	未来	春天	曾是	在	这	空气	.

春天的气息已经弥漫在空气中。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][ðə; ði][ˌærəˈmætɪk] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [triːz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði]

He	drew	in	the	aromatic	scent	of	the	fir	-	trees	as	he	passed	down	the
他	画	在	这	芳香	香味	的	这	冷杉	-	树木	作为	他	通过了	向下	这

[ˈkəːviŋ] [draɪv] .

curving	drive	.
弯曲	驾驶	.

沿着蜿蜒的车道行驶时，他闻到了冷杉树散发的芬芳。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈkʌntrisaɪd] , [ɔːl] [ˈdɑːtɪd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Before	**him**	**lay**	**the**	**long**	**sloping**	**countryside**	**,**	**all**	**dotted**	**over**	**with**	**the**	**farmsteadings**
前	他	躺	这	长的	倾斜的	农村	,	全部	虚线	超过	和	这	农场

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈkɔtidʒz] ,

and	**little**	**red**	**cottages**	**,**
和	小的	红色的	小屋	,

他面前是绵延起伏的乡村，其间点缀着农舍和红色的小木屋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈslæntwaɪz] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [greɪ] [ruːfs] [ænd; ənd] [ˈglɪmərɪŋ]

with	**the**	**morning**	**sun**	**striking**	**slantwise**	**upon**	**their**	**grey**	**roofs**	**and**	**glimmering**
和	这	早晨	太阳	引人注目	斜向	之上	他们的	灰色的	屋顶	和	微光

[ˈwɪndoʊz] .

windows	**.**
视窗	.

晨曦斜照在他们灰色的屋顶和闪闪发光的窗户上。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [jəːnd] [ˈoʊvər][ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈmænɪfoʊld] [ˈtrʌblz] , [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l]

His	**heart**	**yearned**	**over**	**all**	**these**	**people**	**with**	**their**	**manifold**	**troubles**	**,**	**their**	**little**
他的	心	渴望	超过	全部	这些	人们	和	他们的	歧管	麻烦	,	他们的	小的

[ˈsɔːrdɪd] [ˈmizəriz] ,

sordid	**miseries**	**,**
肮脏的	苦难	,

他心系所有这些人，他们有着形形色色的苦难和琐碎的悲惨遭遇。

[ðer; ðər] [ˈstraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [hoʊpɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpeti] [soʊl] - [ˈkɪlɪŋ] [ˈkɛrz] .

their	**strivings**	**and**	**hopings**	**and**	**petty**	**soul**	**-**	**killing**	**cares**	**.**
他们的	奋斗	和	希望	和	小气	灵魂	-	杀	关心	.

他们的奋斗、希望和琐碎的、令人窒息的烦恼。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [get] [æt; ət][ðem; ðəm] ?

How	**could**	**he**	**get**	**at**	**them**	**?**
如何	可以	他	得到	在	他们	?

他该如何接近他们?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

How	**could**	**he**	**manage**	**to**	**lift**	**the**	**burden**	**from**	**them**	**,**
如何	可以	他	管理	到	举起	这	负担	从	他们	,

他该如何才能减轻他们的负担?

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ˈhɪndər] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [laɪf] [eɪm] ?

and	**yet**	**not**	**hinder**	**them**	**in**	**their**	**life**	**aim**	**?**
和	然而	不是	阻碍	他们	在	他们的	生活	目的	?

但又不阻碍他们实现人生目标?

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ðæt] [ɔːl] [rɪˈfaɪnmənt] [ɪz] [θruː] [ˈsɑːroʊ] ,

For	**more**	**and**	**more**	**could**	**he**	**see**	**that**	**all**	**refinement**	**is**	**through**	**sorrow**	**,**
为了	更多的	和	更多的	可以	他	看	那	全部	精炼	是	通过	悲哀	,

他越来越明白，所有的修养都源于悲伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈfaɪn] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] [wɪˈðaʊt] [æn; ən][eɪm] .

and	**that**	**the**	**life**	**which**	**does**	**not**	**refine**	**is**	**the**	**life**	**without**	**an**	**aim**	**.**
和	那	这	生活	哪个	做	不是	精炼	是	这	生活	没有	一个	目的	.

而没有修身的生活，就是没有目标的生活。

[ˈlɔːrə] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] - ,

Laura	**was**	**alone**	**in**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**at**	**Elmdene**	**,**
劳拉	曾是	独自的	在	这	坐着	-	房间	在	-	,

劳拉独自一人在埃尔姆登的起居室里。

[fɔːr; fər] ['rɑːbərt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

for	Robert	had	gone	out	to	make	some	final	arrangements	about	his	father
为了	罗伯特	有	已消失	出去	到	制作	一些	最终的	安排	关于	他的	父亲

.

:

.

罗伯特出去是为了处理他父亲的后事。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ['entərd] ,

She	sprang	up	as	her	lover	entered	,
她	弹簧	向上	作为	她	情人	进入	,

情人进来时，她猛地站了起来。

[ænd; ənd] [ræn] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɜːrlɪʃ] ['dʒestʃər] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

and	ran	forward	with	a	pretty	girlish	gesture	to	greet	him	.
和	跑	向前	和	一个	漂亮的	少女	手势	到	迎接	他	.

她迈着俏皮的步伐上前迎接他。

“ [oʊ] , ['ræflz] !

“	Oh	,	Raffles	!
“	哦	,	莱佛士	!

“哦，莱佛士！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .

”	she	cried	,	“	I	knew	that	you	would	come	.
”	她	哭	,	“	我	知道	那	你	会	来	.

她哭着说：“我就知道你会来。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['dredf(ə)l] [ə'baʊt] ['pɑːpə] ? ”

Is	it	not	dreadful	about	papa	?	”
是	它	不是	可怕	关于	爸爸	?	”

爸爸的事难道不可怕吗?

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [fret] , ['dɪrɪst] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['dʒentli] .

“	You	must	not	fret	,	dearest	,	”	he	answered	gently	.
“	你	必须	不是	烦恼	,	亲爱的	,	”	他	回答	轻轻地	.

“亲爱的，你不必担心，”他温柔地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['veri] [greɪv] ['æftər] [ɔːl] . ”

“	It	may	not	prove	to	be	so	very	grave	after	all	.	”
“	它	可能	不是	证明	到	是	所以	非常	严重	后	全部	.	”

“或许事情并没有那么严重。”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .

“	But	it	all	happened	before	I	was	stirring	.
“	但	它	全部	发生	前	我	曾是	搅拌	.

“但这一切都发生在我醒来之前。”

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['brekfəst] - [taɪm] .

I	knew	nothing	about	it	until	breakfast	-	time	.
我	知道	没有什么	关于	它	直到	早餐	-	时间	.

直到早餐时间，我才知道这件事。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ['veri] ['ɜːrli] . ”

They	must	have	gone	up	to	the	Hall	very	early	.	”
他们	必须	有	已消失	向上	到	这	大厅	非常	早期的	.	”

他们肯定很早就去了大厅。

“ [jes] , [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [ʌp] ['ræðər] ['ɜːrli] . ”

“	Yes	,	they	did	come	up	rather	early	.	”
“	是的	,	他们	做过	来	向上	相当	早期的	.	”

“是的，他们来得挺早。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['ræflz] ? ” [kraɪd] ['lɔ:rə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	What	is	the	matter	with	you	,	Raffles	?	”	cried	Laura	,	looking	up	into	his	face	.
”	什么	是	这	事情	和	你	,	莱佛士	?	”	哭	劳拉	,	寻找	向上	进入	他的	脸	.

“莱佛士，你怎么了？”劳拉抬头看着他的脸，喊道。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ][sæd][ænd; ənd] ['wɪri] ! ”

“	You	look	so	sad	and	weary	!	”
”	你	看	所以	伤心	和	厌倦	!	”

“你看上去好伤心，好疲惫！”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [blu:z] .

“	I	have	been	a	little	in	the	blues	.
”	我	有	到过	一个	小的	在	这	蓝调	.

我最近有点情绪低落。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['lɔ:rə] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['spɝ:lɪŋ] [ðɪs]

The	fact	is	,	Laura	,	that	I	have	had	a	long	talk	with	Mr	.	Spurling	this
这	事实	是	,	劳拉	,	那	我	有	有	一个	长的	讲话	和	先生	.	斯珀林	这

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

事实上，劳拉，我今天早上和斯珀林先生进行了长时间的谈话。

” [ðə; ði][gɜ:rl]['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [waɪt] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps] .

”	The	girl	started	,	and	turned	white	to	the	lips	.
”	这	女孩	开始	,	和	转向	白色的	到	这	嘴唇	.

“女孩吓了一跳，脸色变得惨白。”

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['spɝ:lɪŋ] !

A	long	talk	with	Mr	.	Spurling	!
一个	长的	讲话	和	先生	.	斯珀林	!

和斯珀林先生进行了一次长谈！

[dɪd] [ðæt] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [hɜ:r; hər]['si:krət] ?

Did	that	mean	that	he	had	learned	her	secret	?
做过	那	意思是	那	他	有	学习	她	秘密	?

那是不是意味着他已经知道了她的秘密?

“ [wel] ? ” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .

“	Well	?	”	she	gasped	.
”	出色地	?	”	她	倒吸一口气	.

“怎么样？”她倒吸了一口气。

“ [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] ['tʃærəti] [hæz; həz] [dʌn] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [gʊd] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ,

“	He	tells	me	that	my	charity	has	done	more	harm	than	good	,	and	in	fact	,
”	他	讲述	我	那	我的	慈善机构	有	完毕	更多的	伤害	比	好的	,	和	在	事实	,

“他告诉我，我的慈善活动弊大于利，事实上，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['i:v(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n] ['evri] [wʌn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [nɪr] .

that	I	have	had	an	evil	influence	upon	every	one	whom	I	have	come	near	.
那	我	有	有	一个	邪恶的	影响	之上	每一个	一	谁	我	有	来	靠近	.

我给所有与我接触过的人都带来了不良影响。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnt]

He	said	it	in	the	most	delicate	way	,	but	that	was	really	what	it	amounted
他	说	它	在	这	最多	精美的	方式	,	但	那	曾是	真的	什么	它	金额

[tu:; tə] . ”

to	.	”
到	.	”

他说话的方式非常委婉，但意思就是这样。

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [sed] ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

“	Oh	,	is	that	all	?	”	said	Laura	,	with	a	long	sigh	of	relief	.
”	哦	,	是	那	全部	?	”	说	劳拉	,	和	一个	长的	叹	的	宽慰	.

“哦，就这些吗？”劳拉长长地舒了一口气说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['maɪndɪŋ] [wʌt] ['mɪstər] . ['spɝːlɪŋ] [sez] .

“	You	must	not	think	of	minding	what	Mr	.	Spurling	says	.
”	你	必须	不是	思考	的	介意	什么	先生	.	斯珀林	说道	.

“你千万不要在意斯珀林先生说的话。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Why	,	it	is	absurd	on	the	face	of	it	!
为什么	,	它	是	荒诞	在	这	脸	的	它	!

这简直荒谬至极！

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [men] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [wʊd]

Everybody	knows	that	there	are	dozens	of	men	all	over	the	country	who	would
大家	知道	那	那里	是	几十个	的	男人	全部	超过	这	国家	WHO	会

[hæv; həv] [bɪn] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [stʊd]

have	been	ruined	and	turned	out	of	their	houses	if	you	had	not	stood
有	到过	毁坏	和	转向	出去	的	他们的	房屋	如果	你	有	不是	站立

[ðer; ðər] [frend] .

their	friend	.
他们的	朋友	.

人人都知道，如果不是你挺身而出，全国各地有几十个人早就破产流落街头了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [noʊn] [juː; jʊ] ?

How	could	they	be	the	worse	for	having	known	you	?
如何	可以	他们	是	这	更糟	为了	拥有	已知	你	?

认识你之后，他们怎么会变得更糟呢?

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['mɪstər] . ['spɝːlɪŋ] [kæn; kən] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ! ”

I	wonder	that	Mr	.	Spurling	can	talk	such	nonsense	!	”
我	想知道	那	先生	.	斯珀林	能	讲话	这样的	废话	!	”

我真不明白斯珀林先生怎么会说出这种胡话！

“ [haʊ] [ɪz] ['rɑːbɝts] ['pɪktʃər] ['getɪŋ] [ɑːn] ? ”

“	How	is	Robert's	picture	getting	on	?	”
”	如何	是	罗伯特的	图片	获得	在	?	”

“罗伯特的照片拍得怎么样了？”

“ [oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['leɪzi] [fɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] .

“	Oh	,	he	has	a	lazy	fit	on	him	.
”	哦	,	他	有	一个	懒惰的	合身	在	他	.

“哦，他一副懒散的样子。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .

He	has	not	touched	it	for	ever	so	long	.
他	有	不是	感动	它	为了	曾经	所以	长的	.

他已经很久很久没碰过它了。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [ðæt] ?

But	why	do	you	ask	that	?
但	为什么	做	你	问	那	?

你为什么会问这个问题?

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['fɜːroʊ] [ɑːn][jʊr; jər] [braʊ] [ə'gen] .

You	have	that	furrow	on	your	brow	again	.
你	有	那	畦	在	你的	眉头	再次	.

你眉头又皱起来了。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [sɜːr] !
Put **it** **away** **,** **sir** **!**
放 它 离开 , 先生 !

先生，请把它收起来！

" [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] .
" **She** **smoothed** **it** **away** **with** **her** **little** **white** **hand** **.**
" 她 平滑 它 离开 和 她 小的 白色的 手 .

她用她那只白皙的小手把它抹去了。

“ [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [kwaɪt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrs] , " [sed] [hiː; hi]
“ **Well** **,** **at** **any** **rate** **,** **I** **don't** **think** **that** **quite** **everybody** **is** **the** **worse** **,** **"** **said** **he**
" 出色地 , 在 任何 速度 , 我 不 思考 那 相当 大家 是 这 更糟 , " 说 他
,
,
,

“嗯，无论如何，我不认为所有人都变得更糟了，”他说。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
looking **down** **at** **her** **.**
寻找 向下 在 她 .

低头看着她。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] , [æt; ət] [liːst] , [huː] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [teɪnt] , [wʌn] [huː] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [pjʊr] ,
“ **There** **is** **one** **,** **at** **least** **,** **who** **is** **beyond** **taint** **,** **one** **who** **is** **good** **,** **and** **pure** **,**
" 那里 是 一 , 在 至少 , WHO 是 超过 污点 , 一 WHO 是 好的 , 和 纯的 ,
[ænd; ənd] [truː] ,
and **true** **,**
和 真的 ,

“至少有一位是无瑕疵的，他是善良、纯洁、真实的。”

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wel] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [pʊr] [klɜːrk] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
and **who** **would** **love** **me** **as** **well** **if** **I** **were** **a** **poor** **clerk** **struggling** **for** **a**
和 WHO 会 爱 我 作为 出色地 如果 我 是 一个 贫穷的 职员 挣扎 为了 一个
['laɪvlihʊd] .
livelihood **.**
生计 .

如果我只是一个为了生计而挣扎的穷职员，又有谁会像现在这样爱我呢?

[juː; jʊ] [wʊd] , [wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] , ['lɔːrə] ? "
You **would** **,** **would** **you** **not** **,** **Laura** **?** **"**
你 会 , 会 你 不是 , 劳拉 ? "

你会的，对吧，劳拉?

“ [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] !
“ **You** **foolish** **boy** **!**
" 你 愚蠢 男生 !

你这个愚蠢的小子!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] . "
of **course** **I** **would** **.** **"**
的 课程 我 会 . "

我当然愿意。”

“ [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] .
“ **And** **yet** **how** **strange** **it** **is** **that** **it** **should** **be** **so** **.**
" 和 然而 如何 奇怪的 它 是 那 它 应该 是 所以 .

“然而，这难道不是一件很奇怪的事吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['wʊmən] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [lʌvd] ,
That **you** **,** **who** **are** **the** **only** **woman** **whom** **I** **have** **ever** **loved** **,**
那 你 , WHO 是 这 仅有的 女士 谁 我 有 曾经 喜爱 ,

你，是我唯一爱过的女人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] [huːm] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [reɪzd] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [friː]

should	be	the	only	one	in	whom	I	also	have	raised	an	affection	which	is	free
应该	是	这	仅有的	一	在	谁	我	还	有	提高	一个	感情	哪个	是	自由的

[frʌm; frəm] [griːd] [ɔːr] ['ɪntrəst] .

from	greed	or	interest	.
从	贪婪	或者	兴趣	.

应该只有他/她能让我产生一种不带任何贪婪或利益的感情。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] ['sɪmpli] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [maɪ]

I	wonder	whether	you	may	not	have	been	sent	by	Providence	simply	to	restore	my
我	想知道	无论	你	可能	不是	有	到过	发送	经过	普罗维登斯	简单地	到	恢复	我的

['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

confidence	in	the	world	.
信心	在	这	世界	.

我怀疑你是不是上天派来帮我重拾对世界的信心的。

[haʊ] ['bærən] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [lʌv] !

How	barren	a	place	would	it	not	be	if	it	were	not	for	woman's	love	!
如何	荒芜	一个	地方	会	它	不是	是	如果	它	是	不是	为了	女性的	爱	!

如果没有女人的爱，这里该是多么荒凉的地方啊！

[wen] [ɔːl] [siːmd] [blæk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['lɔːrə] ,

When	all	seemed	black	around	me	this	morning	,	I	tell	you	,	Laura	,
什么时候	全部	似乎	黑色的	大约	我	这	早晨	,	我	告诉	你	,	劳拉	,

今天早上，当周围的一切似乎都陷入黑暗时，我告诉你，劳拉。

[ðæt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [lʌv] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ɑːn]

that	I	seemed	to	turn	to	you	and	to	your	love	as	the	one	thing	on
那	我	似乎	到	转动	到	你	和	到	你的	爱	作为	这	一	事物	在

[ɜːrθ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'laɪ] .

earth	upon	which	I	could	rely	.
地球	之上	哪个	我	可以	依靠	.

我似乎把你和你的爱当作了世上唯一可以依靠的东西。

[ɔːl] [els] [siːmd] ['ʃɪftɪŋ] , [ʌn'steɪb(ə)l] , ['influənst] [baɪ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [beɪs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

All	else	seemed	shifting	,	unstable	,	influenced	by	this	or	that	base	consideration	.
全部	别的	似乎	转变	,	不稳定	,	影响	经过	这	或者	那	根据	考虑	.

其他一切似乎都在变化，不稳定，受到这样或那样的基本因素的影响。

[ɪn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['oʊnli] , [kʊd; kəd] [aɪ] [trʌst] . ”

In	you	,	and	you	only	,	could	I	trust	.	”
在	你	,	和	你	仅有的	,	可以	我	相信	.	”

我只信任你。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn] [juː; jʊ] , [dɪr] ['ræflz] !

“	And	I	in	you	,	dear	Raffles	!
“	和	我	在	你	,	亲爱的	莱佛士	!

“而我，亲爱的莱佛士，也爱着你！”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [lʌv] [wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [met] [juː; jʊ] .

I	never	knew	what	love	was	until	I	met	you	.
我	绝不	知道	什么	爱	曾是	直到	我	遇见	你	.

遇见你之前，我从未体会过什么是爱。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [hændz] [əd'vænst] , [lʌv] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər]

”	She	took	a	step	towards	him	,	her	hands	advanced	,	love	shining	in	her
”	她	采取	一个	步	向	他	,	她	双手	先进的	,	爱	灼灼	在	她

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

她朝他走近一步，双手伸向他，脸上洋溢着爱意。

[wen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ræflz] [sɔ:] [ðə; ði] ['kʌlər] [strʌk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

when	in	an	instant	Raffles	saw	the	colour	struck	from	her	face	,
什么时候	在	一个	立即的	莱佛士	锯	这	颜色	击	从	她	脸	,

就在那一刻，莱佛士看到她脸上的血色瞬间褪去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sterɪŋ] ['hɔ:rər] [sprɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .

and	a	staring	horror	spring	into	her	eyes	.
和	一个	凝视	恐怖	春天	进入	她	眼睛	.

她眼中迸发出惊恐的目光。

[hɜ:r; hər] [blæntʃt] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] , [waɪl] [hi:; hi] ,

Her	blanched	and	rigid	face	was	turned	towards	the	open	door	,	while	he	,
她	焯水	和	死板的	脸	曾是	转向	向	这	打开	门	,	尽管	他	,

['stændɪŋ] ['pɑ:rtli] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

standing	partly	behind	it	,
常设	部分	在后面	它	,

她脸色苍白僵硬，转向敞开的门，而他则半站在门后。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [mu:vd] [hɜ:r; hər] .

could	not	see	what	it	was	that	had	so	moved	her	.
可以	不是	看	什么	它	曾是	那	有	所以	已搬	她	.

无法看出是什么让她如此感动。

“ ['hektər] !

“	Hector	!
“	赫克托	!

“赫克托！”

” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , [wɪð; wɪθ][draɪ][lɪps] .

”	she	gasped	,	with	dry	lips	.
”	她	倒吸一口气	,	和	干燥	嘴唇	.

她喘着气，嘴唇干裂。

[ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slɪm] , ['weðər] - [tænd] [jʌŋ] [mæn] [spræŋ]

A	quick	step	in	the	hall	,	and	a	slim	,	weather	-	tanned	young	man	sprang
一个	快的	步	在	这	大厅	,	和	一个	苗条的	,	天气	-	晒黑的	年轻的	男人	弹簧

['fɔ:rwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

forward	into	the	room	,
向前	进入	这	房间	,

走廊里，一个身材修长、皮肤黝黑的年轻男子轻快地迈步走进房间。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feðər] .

and	caught	her	up	in	his	arms	as	if	she	had	been	a	feather	.
和	捕捉	她	向上	在	他的	武器	作为	如果	她	有	到过	一个	羽毛	.

他一把将她抱在怀里，就像抱起一根羽毛一样。

“ [ju:; jʊ] ['dɑ:rlɪŋ] !

“	You	darling	!
“	你	亲爱的	!

“你亲爱的！”

” [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sər'praɪz] [ju:; jʊ] .

”	he	said	;	“	I	knew	that	I	would	surprise	you	.
”	他	说	;	“	我	知道	那	我	会	惊喜	你	.

他说：“我知道我会让你感到惊讶。”

[aɪ] [keɪm] [raɪt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] .

I	came	right	up	from	Plymouth	by	the	night	train	.
我	来了	正确的	向上	从	普利茅斯	经过	这	夜晚	火车	.

我直接从普利茅斯乘夜班火车过来的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [liːv] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['mærid] .

And	I	have	long	leave	,	and	plenty	of	time	to	get	married	.
和	我	有	长的	离开	,	和	很多	的	时间	到	得到	已婚	.

而且我有很长的假期，有足够的时间结婚。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːli] , [dɪr] ['lɔːrə] ?

Isn't	it	jolly	,	dear	Laura	?
不是	它	快乐的	,	亲爱的	劳拉	?

亲爱的劳拉，这不是很开心吗?

" [hiː; hi] [ˌpɪruː'etid] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

"	He	pirouetted	round	with	her	in	the	exuberance	of	his	delight	.
"	他	旋转	圆形的	和	她	在	这	热情洋溢	的	他的	喜	.

他欣喜若狂地抱着她转圈。

[æz; əz][hiː; hi] [spʌn] [raʊnd] , [haʊ'evər] ,

As	he	spun	round	,	however	,
作为	他	旋转	圆形的	,	然而	,

然而，当他转过身时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt]['streɪndʒər] [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

his	eyes	fell	suddenly	upon	the	pale	and	silent	stranger	who	stood	by	the	door	.
他的	眼睛	跌倒	突然	之上	这	苍白	和	沉默的	陌生人	WHO	站立	经过	这	门	.

他的目光突然落在了站在门口的那个面色苍白、沉默不语的陌生人身上。

['hektər] [blʌʃt] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['seɪlər] [baʊ; boʊ] ,

Hector	blushed	furiously	,	and	made	an	awkward	sailor	bow	,
赫克托	脸红了	愤怒地	,	和	制成	一个	尴尬的	水手	弓	,

赫克托尔脸颊绯红，笨拙地鞠了一躬。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔrəz] [koʊld][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [hænd] [stɪl] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] .

standing	with	Laura's	cold	and	unresponsive	hand	still	clasped	in	his	.
常设	和	劳拉的	寒冷的	和	无反应	手	仍然	紧握	在	他的	.

他仍然紧紧握着劳拉冰冷无反应的手，站在那里。

“ ['veri] ['sɑːri] , [sɜːr] — ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Very	sorry	,	sir	—	didn't	see	you	,	"	he	said	.
"	非常	对不起	,	先生	—	没有	看	你	,	"	他	说	.

“非常抱歉，先生——我没看见您，”他说。

“ [juːl] [ɪk'skjuːs][maɪ]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [mæd][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,

“	You'll	excuse	my	going	on	in	this	mad	sort	of	way	,
"	你会	原谅	我的	去	在	在	这	疯狂的	种类	的	方式	,

“请原谅我这种近乎疯狂的行为，”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

but	if	you	had	served	you	would	know	what	it	is	to	get	away	from
但	如果	你	有	服务	你	会	知道	什么	它	是	到	得到	离开	从

['kwɔːrtər] - [dek] ['mænərz] ,

quarter	-	deck	manners	,
四分之一	-	甲板	礼仪	,

但如果你当过兵，你就会知道摆脱甲板礼仪是什么感觉。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn] .

and	to	be	a	free	man	.
和	到	是	一个	自由的	男人	.

并成为一个自由人。

[mɪs] ['mækintaiə] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər]

Miss	McIntyre	will	tell	you	that	we	have	known	each	other	since	we	were
错过	麦金泰尔	将要	告诉	你	那	我们	有	已知	每个	其他	自从	我们	是

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

麦金泰尔小姐会告诉你，我们从小就认识。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn] , [aɪ][hoʊp] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] ,

and	as	we	are	to	be	married	in	,	I	hope	,	a	month	at	the	latest	,
和	作为	我们	是	到	是	已婚	在	,	我	希望	,	一个	月	在	这	最新的	,

我们最迟一个月后就要结婚了，我希望如此。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['prɪti] [wel] .

we	understand	each	other	pretty	well	.
我们	理解	每个	其他	漂亮的	出色地	.

我们彼此很了解。

" ['ræflz] [hɔː] [stɪl] [stʊd] [koʊld][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

"	Raffles	Haw	still	stood	cold	and	motionless	.
"	莱佛士	霍	仍然	站立	寒冷的	和	静止不动	.

“莱佛士·霍仍然冰冷地站着，一动不动。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] , [bɪ'nʌmd] , [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

He	was	stunned	,	benumbed	,	by	what	he	saw	and	heard	.
他	曾是	目瞪口呆	,	麻木	,	经过	什么	他	锯	和	听到	.

他被所见所闻震惊得麻木了。

['lɔːrə] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hektər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Laura	drew	away	from	Hector	,	and	tried	to	free	her	hand	from	his
劳拉	画	离开	从	赫克托	,	和	尝试	到	自由的	她	手	从	他的

[græsp] .

grasp	.
抓牢	.

劳拉挣脱了赫克托的怀抱，试图挣脱他的束缚。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ][get][maɪ] ['letər] [æt; ət][dʒɪ'brɔːltər] ?

“	Didn't	you	get	my	letter	at	Gibraltar	?
"	没有	你	得到	我的	信	在	直布罗陀	?

“你在直布罗陀没收到我的信吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

“ ['nevər] [went] [tuː; tə][dʒɪ'brɔːltər] .

“	Never	went	to	Gibraltar	.
"	绝不	去	到	直布罗陀	.

“从未去过直布罗陀。”

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [hoʊm] [baɪ]['waɪər][frʌm; frəm] [mə'dɪrə] .

Were	ordered	home	by	wire	from	Madeira	.
是	订购	家	经过	金属丝	从	马德拉	.

接到来自马德拉岛的电报命令，被召回。

[ðoʊz] [tʃæps] [æt; ət][ðə; ði] ['ædmərəlti] ['nevər] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [tə'geðər] .

Those	chaps	at	the	Admiralty	never	know	their	own	minds	for	two	hours	together	.
那些	小伙子们	在	这	海军部	绝不	知道	他们的	自己的	思想	为了	二	小时	一起	.

海军部的那些家伙们在一起两个小时都无法达成共识。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mætər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['letər] , ['lɔːrə] ,

But	what	matter	about	a	letter	,	Laura	,
但	什么	事情	关于	一个	信	,	劳拉	,

但是一封信又有什么关系呢，劳拉?

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

so	long	as	I	can	see	you	and	speak	with	you	?
所以	长的	作为	我	能	看	你	和	说话	和	你	?

只要我能见到你，能和你说话就行?

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [frend] [hɪr] . ”

You	have	not	introduced	me	to	your	friend	here	.	”
你	有	不是	介绍	我	到	你的	朋友	这里	.	”

你还没有把我介绍给你的朋友。

“ [wʌn] [wɜːrd] , [sɜːr] , ” [kraɪd] ['ræflz] [hɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] .

“	One	word	,	sir	,	”	cried	Raffles	Haw	in	a	quivering	voice	.
“	一	单词	,	先生	,	”	哭	莱佛士	霍	在	一个	颤抖	嗓音	.

“先生，就一句话。”莱佛士·霍颤抖着声音喊道。

“ [duː][aɪ] [ɪn'taɪərli] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ?

“	Do	I	entirely	understand	you	?
“	做	我	完全	理解	你	?

我完全理解你的意思吗?

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teik] .

Let	me	be	sure	that	there	is	no	mistake	.
让	我	是	当然	那	那里	是	不	错误	.

让我确认一下，没有出错。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [mɪs] ['mækintaiə] ? ”

You	say	that	you	are	engaged	to	be	married	to	Miss	McIntyre	?	”
你	说	那	你	是	已订婚的	到	是	已婚	到	错过	麦金泰尔	?	”

你说你已经和麦金泰尔小姐订婚了?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Of	course	I	am	.
“	的	课程	我	是	.

当然是。

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːr] [mʌnθs] - [kruːz] ,

I've	just	come	back	from	a	four	months	'	cruise	,
我已经	只是	来	后退	从	一个	四	几个月	-	巡航	,

我刚结束为期四个月的邮轮旅行回来。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dræg][maɪ] ['æŋkər] [ə'gen] . ”

and	I	am	going	to	be	married	before	I	drag	my	anchor	again	.	”
和	我	是	去	到	是	已婚	前	我	拖	我的	锚	再次	.	”

“在我再次拖锚之前，我一定要结婚。”

“ [fɔːr] [mʌnθs] ! ” [gɑːspt] [hɔː] .

“	Four	months	!	”	gasped	Haw	.
“	四	几个月	!	”	倒吸一口气	霍	.

“四个月！”霍喘着气说。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [fɔːr] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

“	Why	,	it	is	just	four	months	since	I	came	here	.
“	为什么	,	它	是	只是	四	几个月	自从	我	来了	这里	.

“为什么？我来这里才四个月而已。”

[ænd; ənd][wʌn] [læst] ['kwestʃən] , [sɜːr] .

And	one	last	question	,	sir	.
和	一	最后的	问题	,	先生	.

最后一个问题，先生。

[dʌz] ['rɑːbərt] ['mækintaiə] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] ? ”

Does	**Robert**	**McIntyre**	**know**	**of**	**your**	**engagement**	**?**	**”**
做	罗伯特	麦金泰尔	知道	的	你的	订婚	?	”

罗伯特·麦金泰尔知道你订婚的事吗?

“ [dʌz] [bɑːb] [noʊ] ?

“	**Does**	**Bob**	**know**	**?**
”	做	鲍勃	知道	?

鲍勃知道吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [noʊz] .

Of	**course**	**he**	**knows**	**.**
的	课程	他	知道	.

他当然知道。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] [aɪ] [left] ['lɔːrə] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] .

Why	**,**	**it**	**was**	**to**	**his**	**care**	**I**	**left**	**Laura**	**when**	**I**	**started**	**.**
为什么	,	它	曾是	到	他的	关心	我	左边	劳拉	什么时候	我	开始	.

我当初离开时，把劳拉托付给了他照顾。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?

But	**what**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**all**	**this**	**?**
但	什么	是	这	意义	的	全部	这	?

但这究竟意味着什么?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['lɔːrə] ?

What	**is**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**,**	**Laura**	**?**
什么	是	这	事情	和	你	,	劳拉	?

劳拉，你怎么了?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt] ?

Why	**are**	**you**	**so**	**white**	**and**	**silent**	**?**
为什么	是	你	所以	白色的	和	沉默的	?

你为什么脸色这么白，又这么沉默?

[ænd; ənd] — [hə'ləu] !

And	**—**	**hallo**	**!**
和	—	你好	!

还有——你好!

[hoʊld] [ʌp] , [sɜːr] !

Hold	**up**	**,**	**sir**	**!**
抓住	向上	,	先生	!

等等，先生!

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['feɪntɪŋ] ! ”

The	**man**	**is**	**fainting**	**!**	**”**
这	男人	是	昏厥	!	”

他晕倒了!

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ! ” [gɑːspt] [hɔː] , ['stediŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

“	**It**	**is**	**all**	**right**	**!**	**”**	**gasped**	**Haw**	**,**	**steadying**	**himself**	**against**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**door**	**.**
”	它	是	全部	正确的	!	”	倒吸一口气	霍	,	稳定	他自己	反对	这	边缘	的	这	门	.

“没事了！”霍喘着气说，扶着门边稳住身子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['peɪpər] ,

He	**was**	**as**	**white**	**as**	**paper**	**,**
他	曾是	作为	白色的	作为	纸	,

他脸色白得像纸一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [prest] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm]['sʌd(ə)n] [peɪn]

and	his	hand	was	pressed	close	to	his	side	as	though	some	sudden	pain
和	他的	手	曾是	按下	关闭	到	他的	边	作为	尽管	一些	突然	疼痛

[hæd; həd] [ʃɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm] .

had	shot	through	him	.
有	射击	通过	他	.

他的手紧紧地按在身侧，仿佛突然感到一阵剧痛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['tɔtəd] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] ['strɪkən] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

For	a	moment	he	tottered	there	like	a	stricken	man	,	and	then	,	with	a
为了	一个	片刻	他	摇摇晃晃	那里	喜欢	一个	受打击的	男人	,	和	然后	,	和	一个

[hɔːrs] [kraɪ] ,

hoarse	cry	,
嘶哑	哭	,

他像个受了伤的人一样踉跄了一会儿，然后发出了一声嘶哑的喊叫，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

he	turned	and	fled	out	through	the	open	door	.
他	转向	和	逃亡	出去	通过	这	打开	门	.

他转身从敞开的门逃了出去。

“ [pʊr] ['dev(ə)l] ! ” [sed] ['hektər] , [geɪzɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

“	Poor	devil	!	”	said	Hector	,	gazing	in	amazement	after	him	.
“	贫穷的	魔鬼	!	”	说	赫克托	,	凝视	在	惊愕	后	他	.

“可怜的家伙！”赫克托说着，惊讶地望着他的背影。

“ [hiː; hi] [siːmz] [hɑːrd][hɪt] ['enihaʊ] .

“	He	seems	hard	hit	anyhow	.
“	他	似乎	难的	打	无论如何	.

“他看起来受到了很大的打击。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['lɔːrə] ?

But	what	is	the	meaning	of	all	this	,	Laura	?
但	什么	是	这	意义	的	全部	这	,	劳拉	?

但这一切究竟意味着什么，劳拉?

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['daːkənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd][set] .

”	His	face	had	darkened	,	and	his	mouth	had	set	.
”	他的	脸	有	变暗	,	和	他的	嘴	有	放	.

“他的脸色阴沉下来，嘴唇紧抿。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

She	had	not	said	a	word	,
她	有	不是	说	一个	单词	,

她一句话也没说。

[bʌt; bət][hæd; həd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][mæsk] ['lʊkɪŋ] ['blæŋkli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

but	had	stood	with	a	face	like	a	mask	looking	blankly	in	front	of	her	.
但	有	站立	和	一个	脸	喜欢	一个	面具	寻找	茫然地	在	正面	的	她	.

但她却面无表情地站在那里，目光空洞地望着前方。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

Now	she	tore	herself	away	from	him	,	and	,
现在	她	撕裂	她自己	离开	从	他	,	和	,

现在她挣脱了他的怀抱，

['kæstɪŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] ,

casting	herself	down	with	her	face	buried	in	the	cushion	of	the	sofa	,
铸件	她自己	向下	和	她	脸	埋葬	在	这	软垫	的	这	沙发	,

她俯身趴下，脸埋在沙发垫里。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔbiŋ] .

she	burst	into	a	passion	of	sobbing	.
她	爆裂	进入	一个	热情	的	啜泣	.

她突然放声痛哭。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	It	means	that	you	have	ruined	me	,	”	she	cried	.
”	它	方法	那	你	有	毁坏	我	,	”	她	哭	.

“这意味着你毁了我，”她哭着说。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] - ['ruːɪnd] — ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] !

“	That	you	have	ruined	-	ruined	—	ruined	me	!
”	那	你	有	毁坏	-	毁坏	—	毁坏	我	!

“你毁了我——毁了我！

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [liːv] [juː 'es][ə'loʊn] ?

Could	you	not	leave	us	alone	?
可以	你	不是	离开	我们	独自的	?

你们就不能放过我们吗?

[waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ?

Why	must	you	come	at	the	last	moment	?
为什么	必须	你	来	在	这	最后的	片刻	?

你为什么非要等到最后一刻才来?

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] .

A	few	more	days	,	and	we	were	safe	.
一个	很少	更多的	天	,	和	我们	是	安全的	.

再过几天，我们就安全了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd][maɪ] ['letər] . ”

And	you	never	had	my	letter	.	”
和	你	绝不	有	我的	信	.	”

你从未收到过我的信。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] ['letər] , [ðen] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['koʊldli] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

“	And	what	was	in	your	letter	,	then	?	”	he	asked	coldly	,	standing	with	his
”	和	什么	曾是	在	你的	信	,	然后	?	”	他	问	冷冷地	,	常设	和	他的

[ɑːrmz]['foʊldɪd] ,

arms	folded	,
武器	折叠	,

“那你信里写了什么？”他冷冷地问道，双臂抱在胸前。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

looking	down	at	her	.
寻找	向下	在	她	.

低头看着她。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'liːst] [juː; jʊ] .

“	It	was	to	tell	you	that	I	released	you	.
”	它	曾是	到	告诉	你	那	我	发布	你	.

“我是为了告诉你，我释放了你。”

[aɪ] [lʌv] ['ræflz] [hɔː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][waɪf] .

I	love	Raffles	Haw	,	and	I	was	to	have	been	his	wife	.
我	爱	莱佛士	霍	,	和	我	曾是	到	有	到过	他的	妻子	.

我爱雷弗尔斯·霍，我本该成为他的妻子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [gɔːn] .

And	now	it	is	all	gone	.
和	现在	它	是	全部	已消失	.

现在这一切都消失了。

[oʊ] , ['hektər] , [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [heɪt] [juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,

Oh	**,**	**Hector**	**,**	**I**	**hate**	**you**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**always**	**hate**	**you**	**as**	**long**	**as**	**I**	**live**	**,**
哦	,	赫克托	,	我	恨	你	,	和	我	将	总是	恨	你	作为	长的	作为	我	居住	,

哦，赫克托，我恨你，我这辈子都会恨你。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [stept] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnli] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] ['evər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	**you**	**have**	**stepped**	**between**	**me**	**and**	**the**	**only**	**good**	**fortune**	**that**	**ever**	**came**	**to**	**me**	**.**
为了	你	有	步	之间	我	和	这	仅有的	好的	财富	那	曾经	来了	到	我	.

因为你挡在了我和我唯一得到的好运之间。

[liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [krɔːs] ['aʊər; ɑːr] ['θreʃhoʊld] [ə'gen] . ”

Leave	**me**	**alone**	**,**	**and**	**I**	**hope**	**that**	**you**	**will**	**never**	**cross**	**our**	**threshold**	**again**	**.**	**”**
离开	我	独自的	,	和	我	希望	那	你	将要	绝不	叉	我们的	临界点	再次	.	”

别再来烦我，我希望你永远不要再踏进我家门一步。

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [læst] [wɜːrd] , ['lɔːrə] ? ”

“	**Is**	**that**	**your**	**last**	**word**	**,**	**Laura**	**?**	**”**
“	是	那	你的	最后的	单词	,	劳拉	?	”

“劳拉，这是你的遗言吗？”

“ [ðə; ðɪ] [læst] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['evər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	**The**	**last**	**that**	**I**	**shall**	**ever**	**speak**	**to**	**you**	**.**	**”**
“	这	最后的	那	我	将	曾经	说话	到	你	.	”

“这是我最后一次跟你说话了。”

“ [ðen] , [gʊd] - [baɪ] .

“	**Then**	**,**	**good**	**-**	**bye**	**.**
“	然后	,	好的	-	再见	.

“那么，再见。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ðɪ][dæd] , [ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] ['plɪməθ] .

I	**shall**	**see**	**the**	**Dad**	**,**	**and**	**go**	**straight**	**back**	**to**	**Plymouth**	**.**
我	将	看	这	爸爸	,	和	去	直的	后退	到	普利茅斯	.

我将去看望父亲，然后直接返回普利茅斯。

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sædli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .

”	**He**	**waited**	**an**	**instant**	**,**	**in**	**hopes**	**of**	**an**	**answer**	**,**	**and**	**then**	**walked**	**sadly**	**from**	**the**	**room**	**.**
”	他	等待	一个	立即的	,	在	希望	的	一个	回答	,	和	然后	步行	令人遗憾的是	从	这	房间	.

他等了一会儿，希望能得到答复，然后悲伤地走出了房间。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

[ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['siːkrət] .

THE	**GREATER**	**SECRET**	**.**
这	更大的	秘密	.

更大的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['nɔkiŋ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] - .

It	**was**	**late**	**that**	**night**	**that**	**a**	**startled**	**knocking**	**came**	**at**	**the**	**door**	**of**	**Elmdene**	**.**
它	曾是	晚的	那	夜晚	那	一个	惊慌	敲门	来了	在	这	门	的	-	.

那天晚上很晚了，埃尔姆登家的门上传来一阵急促的敲门声。

['lɔːrə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ɔːl] [deɪ] ,
Laura **had** **been** **in** **her** **room** **all** **day** **,**
劳拉 有 到过 在 她 房间 全部 天 ,

劳拉一整天都待在房间里。

[ænd; ənd] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] ['muːdɪli] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['faɪər] ,
and **Robert** **was** **moodily** **smoking** **his** **pipe** **by** **the** **fire** **,**
和 罗伯特 曾是 情绪低落地 吸烟 他的 管道 经过 这 火 ,

罗伯特闷闷不乐地在火炉旁抽着烟斗。

[wen] [ðɪs] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['sʌmənz] [broʊk] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
when **this** **harsh** **and** **sudden** **summons** **broke** **in** **upon** **his** **thoughts** **.**
什么时候 这 残酷的 和 突然 传票 打破 在 之上 他的 想法 .

这时，这突如其来的严厉召唤打断了他的思绪。

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [dʒəʊnz] , [ðə; ðɪ] [staʊt] [hed] - ['bʌtlər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɔːl] , [hætlɪs] ,
There **in** **the** **porch** **was** **Jones** **,** **the** **stout** **head** **-** **butler** **of** **the** **Hall** **,** **hatless** **,**
那里 在 这 门廊 曾是 琼斯 , 这 肥硕 头 - 管家 的 这 大厅 , 无帽 ,
[skerd] ,
scared **,**
害怕的 ,

只见大厅里身材魁梧的管家琼斯站在门廊里，没戴帽子，一脸惊恐。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['reɪndrɑːps] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['læmplaɪt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [smuːð] , [bɔːld] [hed] .
with **the** **raindrops** **shining** **in** **the** **lamplight** **upon** **his** **smooth** **,** **bald** **head** **.**
和 这 雨滴 灼灼 在 这 灯光 之上 他的 光滑的 , 秃 头 .

雨滴在灯光下闪闪发光地落在他光滑的光头上。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . ['mækintaɪə] , [sɜːr] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [step] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
“ **If** **you** **please** **,** **Mr** **.** **McIntyre** **,** **sir** **,** **would** **it** **trouble** **you** **to** **step** **up** **to** **the**
” 如果 你 请 , 先生 . 麦金泰尔 , 先生 , 会 它 麻烦 你 到 步 向上 到 这
[hɔːl] ?
Hall **?**
大厅 ?

“麦金泰尔先生，如果您方便的话，能否请您到大厅来一下？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他喊道。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] , [sɜːr] , [ə'baʊt] ['mæstər] .
“ **We** **are** **all** **frightened** **,** **sir** **,** **about** **master** **.**
” 我们 是 全部 害怕 , 先生 , 关于 掌握 .

“先生，我们都很害怕主人。”

” ['rɑːbərt] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] , [ðə; ðɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['bʌtlər] [trɔtɪŋ]
” **Robert** **caught** **up** **his** **hat** **and** **started** **at** **a** **run** **,** **the** **frightened** **butler** **trotting**
” 罗伯特 捕捉 向上 他的 帽子 和 开始 在 一个 跑步 , 这 害怕 管家 小跑
['hevɪli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
heavily **beside** **him** **.**
重度 旁 他 .

罗伯特抓起帽子就跑，吓坏了的管家沉重地跟在他旁边。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'zæstər] .
It **had** **been** **a** **day** **of** **excitement** **and** **disaster** **.**
它 有 到过 一个 天 的 激动 和 灾难 .

那一天既有激动人心的时刻，也有灾难性的后果。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
The **young** **artist's** **heart** **was** **heavy** **within** **him** **,**
这 年轻的 艺术家的 心 曾是 重的 之内 他 ,

这位年轻艺术家心中充满沉重的心情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kraʊnɪŋ] ['trʌb(ə)l] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['fɔ:lən][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

and	the	shadow	of	some	crowning	trouble	seemed	to	have	fallen	upon	his
和	这	阴影	的	一些	加冕	麻烦	似乎	到	有	倒下	之上	他的

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

某种巨大的灾难的阴影似乎笼罩了他的灵魂。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mæstər] , [ðen] ? ” [hi:; hi] [æskt] ,

“	What	is	the	matter	with	your	master	,	then	?	”	he	asked	,
“	什么	是	这	事情	和	你的	掌握	,	然后	?	”	他	问	,

“那么，你主人到底出了什么事？”他问道。

[æz; əz][hi:; hi] [sləud] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:k] .

as	he	slowed	down	into	a	walk	.
作为	他	减速	向下	进入	一个	走	.

他放慢脚步，开始步行。

“ [wi:; wi][dəunt] [noʊ] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [get][æn; ən] ['ænsər] [wen] [wi:; wi] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði]

“	We	don't	know	,	sir	;	but	we	can't	get	an	answer	when	we	knock	at	the
“	我们	不	知道	,	先生	;	但	我们	不能	得到	一个	回答	什么时候	我们	敲	在	这

['læbrətɔ:ri] [dɔ:r] .

laboratory	door	.
实验室	门	.

“我们不知道，先生；但是我们敲实验室的门却得不到答复。”

[jet] ['hi:z][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] [its] [lɔkt] [ɑ:n][ðə; ði][ɹn'saɪd] .

Yet	he's	there	,	for	it's	locked	on	the	inside	.
然而	他是	那里	,	为了	它是	已锁定	在	这	里面	.

但他还是在那里，因为门被锁在里面了。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ɔ:l][ə; eɪ] [sker] , [sɜ:r] , [ðæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-] - [ɑ:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

It	has	given	us	all	a	scare	,	sir	,	that	,	and	his	goin's	-	on	during	the
它	有	给定	我们	全部	一个	吓	,	先生	,	那	,	和	他的	戈因斯	-	在	期间	这

[deɪ] . ”

day	.	”
天	.	”

先生，这件事以及他白天的那些举动都把我们吓坏了。

“ [hɪz; ɪz]['goʊɪŋz] - [ɑ:n] ? ”

“	His	goings	-	on	?	”
“	他的	行进	-	在	?	”

“他的行踪？”

“ [jes] , [sɜ:r] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [dɪ'mentɪd] , [ə; eɪ] - ['tɑ:kən] -

“	Yes	,	sir	;	for	he	came	back	this	morning	like	a	man	demented	,	a	-	talkin	'
“	是的	,	先生	;	为了	他	来了	后退	这	早晨	喜欢	一个	男人	精神错乱	,	一个	-	谈话	-

[tu:; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

“是的，先生；因为他今天早上回来的时候就像个疯子一样，自言自语。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['stærɪn] - [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr]

and	with	his	eyes	starin	'	so	that	it	was	dreadful	to	look	at	the	poor
和	和	他的	眼睛	星光	-	所以	那	它	曾是	可怕	到	看	在	这	贫穷的

[dɪr] ['dʒent(ə)lmən] .

dear	gentleman	.
亲爱的	绅士	.

他双眼呆滞地盯着那位可怜的先生，让人不忍直视。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Then	he	walked	about	the	passages	a	long	time	,
然后	他	步行	关于	这	段落	一个	长的	时间	,

然后他在走廊里走了很久，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː]

and	he	wouldn't	so	much	as	look	at	his	luncheon	,	but	he	went	into
和	他	不会	所以	很多	作为	看	在	他的	午餐	,	但	他	去	进入

[ðə; ði] [mju'ziːəm] ,

the	museum	,
这	博物馆	,

他连午饭都不愿看一眼，却径直走进了博物馆。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	gathered	all	his	jewels	and	things	,	and	carried	them	into	the
和	聚集	全部	他的	珠宝	和	事物	,	和	携带	他们	进入	这

['læbrətɔːri] .

laboratory	.
实验室	.

他把所有的珠宝和物品都收集起来，搬进了实验室。

[wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] [sɪns] [ðen] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] -

We	don't	know	what	he's	done	since	then	,	sir	,	but	his	furnace	has	been	a	-
我们	不	知道	什么	他是	完毕	自从	然后	,	先生	,	但	他的	炉	有	到过	一个	-

['rɔːrɪn] - ,

roarin	'	,
咆哮	-	,

先生，我们不知道他之后做了什么，但他一直干劲十足。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['tʃɪmni] [spaːtən] - [smoʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrmɪŋhæm] ['fækt(ə)ri] .

and	his	big	chimney	spoutin	'	smoke	like	a	Birmingham	factory	.
和	他的	大的	烟囱	斯普廷	-	抽烟	喜欢	一个	伯明翰	工厂	.

他那高大的烟囱像伯明翰的工厂一样喷出滚滚浓烟。

[wen] [naɪt] [keɪm] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] ,

When	night	came	we	could	see	his	figure	against	the	light	,
什么时候	夜晚	来了	我们	可以	看	他的	数字	反对	这	光	,

夜幕降临时，我们就能在灯光下看到他的身影。

[ə; eɪ] - ['wəːkin] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['hɛvɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [pə'zest] .

a	-	workin	'	and	a	-	heavin	'	like	a	man	possessed	.
一个	-	工作	-	和	一个	-	赫文	-	喜欢	一个	男人	拥有	.

像着了魔一样工作和劳作。

[noʊ] ['dɪnər] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wɜːrk] .

No	dinner	would	he	have	,	but	work	,	and	work	,	and	work	.
不	晚餐	会	他	有	,	但	工作	,	和	工作	,	和	工作	.

他没有时间吃晚饭，只有工作、工作、再工作。

[naʊ] [its] [ɔːl] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [koʊld] , [ænd; ənd] [noʊ] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

Now	it's	all	quiet	,	and	the	furnace	cold	,	and	no	smoke	from	above	,
现在	它是	全部	安静的	,	和	这	炉	寒冷的	,	和	不	抽烟	从	多于	,

现在一切都安静了，炉子也凉了，上面也没有烟了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] , [soʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [skerd] ,

but	we	can't	get	no	answer	from	him	,	sir	,	so	we	are	scared	,
但	我们	不能	得到	不	回答	从	他	,	先生	,	所以	我们	是	害怕的	,

但是先生，我们一直得不到他的答复，所以我们很害怕。

[ænd; ənd] ['mɪlər] [hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

and	Miller	has	gone	for	the	police	,	and	I	came	away	for	you	.
和	磨坊主	有	已消失	为了	这	警察	,	和	我	来了	离开	为了	你	.

米勒去找警察了，我来救你了。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] ['bʌtlər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	They	reached	the	Hall	as	the	butler	finished	his	explanation	,
"	他们	达到	这	大厅	作为	这	管家	完成的	他的	解释	,

“他们到达大厅时，管家已经解释完了。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [dɔːr] [stʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] ['fʊtmən] [ænd; ənd]

and	there	outside	the	laboratory	door	stood	the	little	knot	of	footmen	and
和	那里	外部	这	实验室	门	站立	这	小的	结	的	侍从	和

['ɑːslər] ,

ostlers	,
马夫	,

实验室门口站着一小群侍从和马夫。

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pə'liːsmən] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] , [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊlz] - [aɪ]

while	the	village	policeman	,	who	had	just	arrived	,	was	holding	his	bull's	-	eye
尽管	这	村庄	警察	,	WHO	有	只是	到达的	,	曾是	保持	他的	公牛的	-	眼睛

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] ,

to	the	keyhole	,
到	这	锁孔	,

当时，刚到的村警察正用瞄准镜对准钥匙孔。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [piːp] [θruː] .

and	endeavouring	to	peep	through	.
和	努力	到	窥视	通过	.

并试图窥视。

“ [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [hæf] - [tɜːrnd] , " [hiː; hi] [sed] .

“	The	key	is	half	-	turned	,	"	he	said	.
"	这	钥匙	是	一半	-	转向	,	"	他	说	.

“钥匙只转了一半，”他说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [dʒʌst] [ðə; ði] [laɪt] . "

“	I	can't	see	nothing	except	just	the	light	.	"
"	我	不能	看	没有什么	除了	只是	这	光	.	"

“除了光，我什么也看不见。”

“ [hɪəz] ['mɪstər] . ['mækintaɪə] , " [kraɪd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz] ['rɑːbərt] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

“	Here's	Mr	.	McIntyre	,	"	cried	half	-	a	-	dozen	voices	,	as	Robert	came	forward	.
"	这里是	先生	.	麦金泰尔	,	"	哭	一半	-	一个	-	打	声音	,	作为	罗伯特	来了	向前	.

“麦金泰尔先生来了！”罗伯特走上前时，有五六个人喊道。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	We'll	have	to	beat	the	door	in	,	sir	,	"	said	the	policeman	.
"	出色地	有	到	打	这	门	在	,	先生	,	"	说	这	警察	.

“先生，我们得破门而入。”警察说道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

“	We	can't	get	any	sort	of	answer	,	and	there's	something	wrong	.
"	我们	不能	得到	任何	种类	的	回答	,	和	有	某物	错误的	.

“我们得不到任何答复，肯定出了什么问题。”

" [twaɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] [ðeɪ] [θruː] [ðer; ðər] [juˈnaɪtɪd] [weɪts] [əˈgenst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst]

"	Twice	and	thrice	they	threw	their	united	weights	against	it	until	at	last
"	两次	和	三次	他们	扔	他们的	团结的	重量	反对	它	直到	在	最后的

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [snæp] [ðə; ði] [lɑːk] [broʊk] ,

with	a	sharp	snap	the	lock	broke	,
和	一个	锋利的	折断	这	锁	打破	,

“他们两次、三次齐心协力地用力敲击，最终，随着一声清脆的断裂声，锁被撬开了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] .

and	they	crowded	into	the	narrow	passage	.
和	他们	挤	进入	这	狭窄的	通道	.

他们挤进了狭窄的通道。

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə'dʒɑ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

The	inner	door	was	ajar	,	and	the	laboratory	lay	before	them	.
这	内	门	曾是	半开	,	和	这	实验室	躺	前	他们	.

内门半开着，实验室就在他们眼前。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [hi:p] [ʌv; əv] ['flʌfi] [greɪ] [æʃ] , [ri:tʃɪŋ] [ʌp][hæf] - [wei]

In	the	centre	was	an	enormous	heap	of	fluffy	grey	ash	,	reaching	up	half	-	way
在	这	中心	曾是	一个	巨大的	堆	的	蓬松的	灰色的	灰	,	到达	向上	一半	-	方式

[tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

to	the	ceiling	.
到	这	天花板	.

中央是一大堆蓬松的灰色灰烬，高耸到天花板的一半。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hi:p] , [mʌtʃ] ['smɔ:lər] , [ʌv; əv][sʌm; səm] ['brɪliənt] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [dʌst] ,

Beside	it	was	another	heap	,	much	smaller	,	of	some	brilliant	scintillating	dust	,
旁	它	曾是	其他	堆	,	很多	较小的	,	的	一些	杰出的	闪烁的	灰尘	,

旁边还有另一堆小得多的粉末，闪闪发光，晶莹剔透。

[wɪtʃ] ['ʃɪməd] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

which	shimmered	brightly	in	the	rays	of	the	electric	light	.
哪个	闪闪发光	明亮地	在	这	射线	的	这	电的	光	.

在电灯光线的照射下，它们闪闪发光。

[ɔ:l] [raʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['keɪɑ:s][ʌv; əv]['broʊkən]['dʒɑ:rz] , ['ʃætərd] ['bɔtlz] , [krækt]

All	round	was	a	bewildering	chaos	of	broken	jars	,	shattered	bottles	,	cracked
全部	圆形的	曾是	一个	扑朔迷离	混乱	的	破碎的	罐子	,	破碎	瓶子	,	裂纹

[mə'ʃi:nəri] , [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld]['waɪɔ-z, 'waɪrz] ,

machinery	,	and	tangled	wires	,
机械	,	和	纠缠不清	电线	,

四周一片狼藉，到处是破碎的罐子、碎裂的瓶子、破裂的机器和缠绕的电线，一片混乱。

[ɔ:l] [bent] [ænd; ənd] ['drægld] .

all	bent	and	draggled	.
全部	弯曲	和	拖着	.

都弯着腰，拖着步子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['ru:ɪn] ,

And	there	in	the	midst	of	this	universal	ruin	,
和	那里	在	这	中间	的	这	普遍的	废墟	,

而就在这片普遍的废墟之中，

['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑ:spt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][læp] ,

leaning	back	in	his	chair	with	his	hands	clasped	upon	his	lap	,
倾斜	后退	在	他的	椅子	和	他的	双手	紧握	之上	他的	膝	,

他向后靠在椅子上，双手交叠放在膝盖上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:zi] [poʊz][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [rests] ['æftər][hɑ:rd][wɜ:rk] ['seɪfli] ['kærid] [θru:] , [sæt]

and	the	easy	pose	of	one	who	rests	after	hard	work	safely	carried	through	,	sat
和	这	简单的	姿势	的	一	WHO	休息	后	难的	工作	安全	携带	通过	,	卫星

['ræflz] [hɔ:] ,

Raffles	Haw	,
莱佛士	霍	,

莱佛士·霍坐着，姿态轻松，一副辛勤工作后安然休息的样子。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

the	master	of	the	house	,	and	the	richest	of	mankind	,
这	掌握	的	这	房子	,	和	这	最富有的	的	人类	,

这家的主人，也是世上最富有的人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pælər][ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	the	pallor	of	death	upon	his	face	.
和	这	苍白	的	死亡	之上	他的	脸	.

他脸上带着死一般的惨白。

[soʊ] ['i:zəli] [hi:; hi][sæt][ænd; ənd][soʊ]['nætʃ(ə)rəli] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'ri:n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

So	easily	he	sat	and	so	naturally	,	with	such	a	serene	expression	upon	his
所以	容易地	他	卫星	和	所以	自然	,	和	这样的	一个	安详	表达	之上	他的

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

他坐得如此轻松自然，脸上带着如此平静的神情。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [reɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][koʊld][ænd; ənd]['rɪdʒɪd]

that	it	was	not	until	they	raised	him	,	and	touched	his	cold	and	rigid
那	它	曾是	不是	直到	他们	提高	他	,	和	感动	他的	寒冷的	和	死板的

[lɪmz] ,

limbs	,
四肢	,

直到他们把他抱起来，触摸到他冰冷僵硬的四肢，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [pæst] [ə'weɪ] .

that	they	could	realise	that	he	had	indeed	passed	away	.
那	他们	可以	意识到	那	他	有	的确	通过了	离开	.

他们终于意识到他确实已经去世了。

['revərəntli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðeɪ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

Reverently	and	slowly	they	bore	him	to	his	room	,
虔诚地	和	缓慢地	他们	钻孔	他	到	他的	房间	,

他们恭敬而缓慢地将他抬回房间。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] .

for	he	was	beloved	by	all	who	had	served	him	.
为了	他	曾是	心爱	经过	全部	WHO	有	服务	他	.

因为他深受所有服侍过他的人的爱戴。

['rɑ:bərt] [ə'loʊn] ['liŋgə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:smən] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .

Robert	alone	lingered	with	the	policeman	in	the	laboratory	.
罗伯特	独自的	徘徊不去	和	这	警察	在	这	实验室	.

罗伯特独自一人和警察在实验室里待了一会儿。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [hi:; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] , ['mɑ:vəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]

Like	a	man	in	a	dream	he	wandered	about	,	marvelling	at	the	universal
喜欢	一个	男人	在	一个	梦	他	漫步	关于	,	惊叹	在	这	普遍的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

他像梦中人一样四处游荡，惊叹于宇宙的毁灭。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [brɔ:d] - ['hedɪd] ['hæmər] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

A	large	broad	-	headed	hammer	lay	upon	the	ground	,
一个	大的	广阔	-	标题	锤	躺	之上	这	地面	,

地上躺着一把大号宽头锤，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɔ:] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] ,

and	with	this	Haw	had	apparently	set	himself	to	destroy	all	his	apparatus	,
和	和	这	霍	有	显然	放	他自己	到	破坏	全部	他的	设备	,

显然，霍恩已经下定决心要销毁他所有的设备。

['hævɪŋ] [fɜ:rst] [ju:st] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃi:nz] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [tu:; tə]['prəuteil] [ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv]

having	first	used	his	electrical	machines	to	reduce	to	protyle	all	the	stock	of
拥有	第一的	用过的	他的	电气	机器	到	减少	到	原型	全部	这	库存	的

[goʊld] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] .

gold	which	he	had	accumulated	.
金子	哪个	他	有	积累	.

他首先利用他的电机将他积累的所有黄金都冶炼成了废品。

[ðə; ði] ['treʒər] - [ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['dæzld] ['rɑ:bərt] [kən'sistid] [naʊ] [ʌv; əv] ['mɪrli] [fɔ:r] [ber]

The	treasure	-	room	which	had	so	dazzled	Robert	consisted	now	of	merely	four	bare
这	宝藏	-	房间	哪个	有	所以	眼花缭乱	罗伯特	由……组成	现在	的	仅仅	四	裸

[wɔ:lz] ,

walls	,
墙壁	,

曾令罗伯特惊叹不已的宝库如今只剩下四面光秃秃的墙壁。

[waɪl] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [dʌst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðæt]

while	the	gleaming	dust	upon	the	floor	proclaimed	the	fate	of	that
尽管	这	闪闪发光	灰尘	之上	这	地面	宣布	这	命运	的	那

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɛmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'loʊn] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fɔ:rtʃən] .

magnificent	collection	of	gems	which	had	alone	amounted	to	a	royal	fortune	.
壮丽	收藏	的	宝石	哪个	有	独自的	金额	到	一个	皇家	财富	.

地板上闪闪发光的灰尘宣告了那批价值连城的宝石的命运，这些宝石本身就相当于一笔皇家财富。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [noʊ]['sɪŋg(ə)l] [pi:s] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] ,

Of	all	the	machinery	no	single	piece	remained	intact	,
的	全部	这	机械	不	单身的	片	剩余	完好无损的	,

所有机器设备全部损毁，没有一个部件完好无损。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [glæs] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] ['ɪntu:] [θri:] ['pi:sɪz] .

and	even	the	glass	table	was	shattered	into	three	pieces	.
和	甚至	这	玻璃	桌子	曾是	破碎	进入	三	件	.

就连玻璃桌子也摔成了三块。

['strenjuəsli] ['ɜ:rnɪst] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪtʃ] ['ræflz] [hɔ:] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt]

Strenuously	earnest	must	have	been	the	work	which	Raffles	Haw	had	done	that
竭尽全力	认真	必须	有	到过	这	工作	哪个	莱佛士	霍	有	完毕	那

[deɪ] .

day	.
天	.

那天，莱佛士·霍一定做了非常认真细致的工作。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['rɑ:bərt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['treʒərd] [ɪn][ðə; ði]

And	suddenly	Robert	thought	of	the	secret	which	had	been	treasured	in	the
和	突然	罗伯特	想法	的	这	秘密	哪个	有	到过	珍藏	在	这

['kæskɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aɪərn] - [klæmpt] [bɑ:ks] .

casket	within	the	iron	-	clamped	box	.
棺材	之内	这	铁	-	夹紧	盒子	.

罗伯特突然想起了那个被铁钳锁住的箱子里珍藏的秘密。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌn] [læst] [ɪ'senʃ(ə)l] [lɪŋk] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

It	was	to	tell	him	the	one	last	essential	link	which	would	make	his
它	曾是	到	告诉	他	这	一	最后的	基本的	关联	哪个	会	制作	他的

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ses] [kəm'pli:t] .

knowledge	of	the	process	complete	.
知识	的	这	过程	完全的	.

这是为了告诉他最后一个至关重要的环节，这将使他对整个过程的了解更加完整。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ðer; ðər] ?

Was	it	still	there	?
曾是	它	仍然	那里	?

它还在那里吗?

['θrɪlɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər] , [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [greɪt] [tʃest] , [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ðə; ði]['aɪvəri][bɑ:ks] .

Thrilling	all	over	,	he	opened	the	great	chest	,	and	drew	out	the	ivory	box	.
惊险	全部	超过	,	他	打开	这	伟大的	胸部	,	和	画	出去	这	象牙	盒子	.

他全身激动不已，打开大箱子，取出象牙盒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	locked	,	but	the	key	was	in	it	.
它	曾是	已锁定	,	但	这	钥匙	曾是	在	它	.

门锁着，但钥匙在里面。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði][lɪd] .

He	turned	it	and	threw	open	the	lid	.
他	转向	它	和	扔	打开	这	盖	.

他转动它，猛地打开了盖子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	a	white	slip	of	paper	with	his	own	name	written	upon	it	.
那里	曾是	一个	白色的	滑	的	纸	和	他的	自己的	姓名	书面	之上	它	.

有一张白纸条，上面写着他的名字。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [hiː; hi][ən'foʊldəd][ˌaɪ ˈtiː] .

With	trembling	fingers	he	unfolded	it	.
和	发抖	手指	他	展开	它	.

他颤抖着手指把它展开。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [el] [də'rɑːdoʊ] ,

Was	he	the	heir	to	the	riches	of	El	Dorado	,
曾是	他	这	继承人	到	这	财富	的	埃尔	多拉多	,

他是否是黄金国财富的继承人?

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] ['strʌglɪŋ] ['ɑːrtɪst] ?

or	was	he	destined	to	be	a	poor	struggling	artist	?
或者	曾是	他	注定	到	是	一个	贫穷的	挣扎	艺术家	?

或者他注定要成为一个贫穷潦倒的艺术家?

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] ['deɪtɪd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ræn][ɪn] [ðɪs] [wei] :

The	note	was	dated	that	very	evening	,	and	ran	in	this	way	:
这	笔记	曾是	日期	那	非常	晚上	,	和	跑	在	这	方式	:

这张便条的日期就是当晚，内容如下：

“ [maɪ] [dɪr] ['rɑːbərt] , — [maɪ]['siːkrət][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi][juːst] [ə'gen] .

“	MY	DEAR	ROBERT	,	—	My	secret	shall	never	be	used	again	.
“	我的	亲爱的	罗伯特	,	—	我的	秘密	将	绝不	是	用过的	再次	.

“我亲爱的罗伯特，——我的秘密永远不会再被人利用。”

[aɪ] ['kænɑːt]

I	cannot
我	不能

我不能

[tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [kən'faɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

tell	you	how	I	thank	Heaven	that	I	did	not	entirely	confide	it	to
告诉	你	如何	我	感谢	天堂	那	我	做过	不是	完全	信任	它	到

我该如何感谢上苍，幸亏我没有完全把这件事告诉别人。

[juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['hændɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] ['mɪzəri]

you	,	for	I	should	have	been	handing	over	an	inheritance	of	misery
你	,	为了	我	应该	有	到过	处理	超过	一个	遗产	的	苦难

你，因为我本该把苦难的遗产交给你。

[bəuθ][tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

both	to	yourself	and	others	.
两个都	到	你自己	和	其他的	.

既对自己也对他人。

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi]

For	myself	I	have	hardly	had	a	happy
为了	我	我	有	几乎	有	一个	快乐的

就我个人而言，我几乎没有过快乐的时光。

['moʊmənt] [sɪns] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

moment	**since**	**I**	**discovered**	**it**	**.**
片刻	自从	我	发现	它	.

自从我发现它以来，已经过去很久了。

[ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [hæd; həd][aɪ] [bɪn]

This	**I**	**could**	**have**	**borne**	**had**	**I**	**been**
这	我	可以	有	出生	有	我	到过

如果我当时在场，我或许可以忍受这一切。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [gʊd] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

able	**to**	**feel**	**that**	**I**	**was**	**doing**	**good**	**,**	**but**	**,**	**alas**	**!**
有能力的	到	感觉	那	我	曾是	正在做	好的	,	但	,	唉	!

能够感受到我做得很好，但是，唉!

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ]

the	**only**	**effect**	**of**	**my**
这	仅有的	影响	的	我的

我的唯一影响

[ə'tempts] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][tɜːrn] ['wɜːrkərz] ['ɪntuː]['aɪdləz] , [kən'tentɪd] [men] ['ɪntuː]

attempts	**has**	**been**	**to**	**turn**	**workers**	**into**	**idlers**	**,**	**contented**	**men**	**into**
尝试	有	到过	到	转动	工人	进入	惰轮	,	满足	男人	进入

其尝试旨在将工人变成游手好闲之徒，将安于现状的人变成

['griːdi] ['pɛrəˌsaɪts] , [ænd; ənd] , [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [truː] , [pjʊr] ['wɪmɪn] ['ɪntuː]

greedy	**parasites**	**,**	**and**	**,**	**worst**	**of**	**all**	**,**	**true**	**,**	**pure**	**women**	**into**
贪婪的	寄生虫	,	和	,	最差	的	全部	,	真的	,	纯的	女性	进入

贪婪的寄生虫，以及，最糟糕的是，真正纯洁的女人。

[dɪ'siːvərz] [ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] .

deceivers	**and**	**hypocrites**	**.**
骗子	和	伪君子	.

骗子和伪君子。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪntər'fɪrəns]

If	**this**	**is**	**the**	**effect**	**of**	**my**	**interference**
如果	这	是	这	影响	的	我的	干涉

如果这是我干预造成的后果。

[ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , [aɪ] ['kænɑːt] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['betər] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] ['kæri]

on	**a**	**small**	**scale**	**,**	**I**	**cannot**	**hope**	**for**	**anything**	**better**	**were**	**I**	**to**	**carry**
在	一个	小的	规模	,	我	不能	希望	为了	任何事物	更好的	是	我	到	携带

从小规模来看，如果我携带.....我还能奢望什么更好的呢?

[aʊt]

out
出去

出去

[ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skʌst] .

the	**plans**	**which**	**we**	**have**	**so**	**often**	**discussed**	**.**
这	计划	哪个	我们	有	所以	经常	讨论	.

我们曾多次讨论过的那些计划。

[ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv][maɪ]

The	**schemes**	**of**	**my**
这	方案	的	我的

我的计划

[laɪf][hæv; həv][ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

life	**have**	**all**	**turned**	**to**	**nothing**	**.**
生活	有	全部	转向	到	没有什么	.

生命已化为乌有。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [ˌem 'iː]

For	myself	,	you	shall	never	see	me
为了	我	,	你	将	绝不	看	我

至于我自己，你永远不会见到我。

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][laɪf][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] .

I	shall	go	back	to	the	student	life	from	which	I	emerged	.
我	将	去	后退	到	这	学生	生活	从	哪个	我	出现	.

我将重返我曾经离开的校园生活。

[ðer; ðər] , [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː]['lɪt(ə)l] [gʊd] , [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] .

There	,	at	least	,	if	I	can	do	little	good	,	I	can	do	no	harm	.
那里	,	在	至少	,	如果	我	能	做	小的	好的	,	我	能	做	不	伤害	.

至少在那里，即使我帮不上什么忙，也不会造成什么伤害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is
它	是

这是

[maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [sʌtʃ] ['væljuəblz] [æz; əz] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊld] ,

my	wish	that	such	valuables	as	remain	in	the	Hall	should	be	sold	,
我的	希望	那	这样的	贵重物品	作为	保持	在	这	大厅	应该	是	卖	,

我希望将大厅里剩余的贵重物品出售。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃæritiz] [ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm] .

and	the	proceeds	divided	amidst	all	the	charities	of	Birmingham	.
和	这	收益	分割	在……之中	全部	这	慈善机构	的	伯明翰	.

所得款项将分配给伯明翰的所有慈善机构。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [tə'naɪt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ]

I	shall	leave	tonight	if	I	am	well	enough	,	but	I	have	been	much
我	将	离开	今晚	如果	我	是	出色地	足够的	,	但	我	有	到过	很多

如果我身体状况允许，今晚就出发，但我一直……

['trʌbld] [ɔːl] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['stæbɪŋ] [peɪn][ɪn][maɪ][saɪd] .

troubled	all	day	by	a	stabbing	pain	in	my	side	.
麻烦	全部	天	经过	一个	刺	疼痛	在	我的	边	.

一整天都饱受侧腹剧痛的折磨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [welθ]

It	is	as	if	wealth
它	是	作为	如果	财富

仿佛财富

[wɜːr; wər][æz; əz][bæd][fɔːr; fər] [helθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

were	as	bad	for	health	as	it	is	for	peace	of	mind	.
是	作为	坏的	为了	健康	作为	它	是	为了	和平	的	头脑	.

对健康和精神安宁的危害一样大。

[gʊd] - [baɪ] ,

Good	-	bye	,
好的	-	再见	,

再见，

['rɑːbərt] , [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [æz; əz] [sæd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] - [naɪt]

Robert	,	and	may	you	never	have	as	sad	a	heart	as	I	have	to	-	night
罗伯特	,	和	可能	你	绝不	有	作为	伤心	一个	心	作为	我	有	到	-	夜晚

.

:

.

罗伯特，愿你今晚永远不会像我一样悲伤。

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,

Yours	very	truly	,
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

['ræflz] [hɔː] . ”

RAFFLES	HAW	.	”
抽奖	霍	.	”

莱佛士山楂。”

“ [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['suːɪsaɪd] , [sɜːr] ?

“	Was	it	suicide	,	sir	?
”	曾是	它	自杀	,	先生	?

“先生，是自杀吗？”

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['suːɪsaɪd] ? ” [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [æz; əz] ['rɑːbərt] [pʊt] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

Was	it	suicide	?	”	broke	in	the	policeman	as	Robert	put	the	note	in	his	pocket
曾是	它	自杀	?	”	打破	在	这	警察	作为	罗伯特	放	这	笔记	在	他的	口袋

.

:

.

“是自杀吗？”罗伯特把纸条放进口袋时，警察突然问道。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['broʊkən] [hɑːrt] .

“	No	,	”	he	answered	;	“	I	think	it	was	a	broken	heart	.
”	不	,	”	他	回答	;	“	我	思考	它	曾是	一个	破碎的	心	.

“不，”他回答说；“我想那是心碎了。”

” [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [hɔːl] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dis'mæntld] , [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz]

”	And	so	the	wonders	of	the	New	Hall	were	all	dismantled	,	the	carvings
”	和	所以	这	奇迹	的	这	新的	大厅	是	全部	拆卸	,	这	雕刻

[ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊld] ,

and	the	gold	,
和	这	金子	,

于是，新大厅的奇观都被拆毁了，那些雕刻和黄金制品也都被拆毁了。

[ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

the	books	and	the	pictures	,
这	图书	和	这	图片	,

书籍和图片，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ræflz] [hɔː]

and	many	a	struggling	man	or	woman	who	had	heard	nothing	of	Raffles	Haw
和	许多	一个	挣扎	男人	或者	女士	WHO	有	听到	没有什么	的	莱佛士	霍

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [bles] [hɪm; ɪm] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] .

during	his	life	had	cause	to	bless	him	after	his	death	.
期间	他的	生活	有	原因	到	保佑	他	后	他的	死亡	.

许多生前从未听说过莱佛士·霍的苦苦挣扎的男男女女，在他去世后都有理由感谢他。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [naʊ] , [huː] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

The	house	has	been	bought	by	a	company	now	,	who	have	turned	it	into	a
这	房子	有	到过	买	经过	一个	公司	现在	,	WHO	有	转向	它	进入	一个

[ˌhaɪdrə'pæθɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

hydropathic	establishment	,
水疗法	建立	,

这栋房子现在被一家公司买下了，他们把它改造成了一家水疗中心。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][foʊk] [huː] ['friːkwənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [helθ] [ɔːr][ʌv; əv] ['pleʒər] [ðer; ðər]

and	of	all	the	folk	who	frequent	it	in	search	of	health	or	of	pleasure	there
和	的	全部	这	民间	WHO	频繁	它	在	搜索	的	健康	或者	的	乐趣	那里

[ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

are	few	who	know	the	strange	story	which	is	connected	with	it	.
是	很少	WHO	知道	这	奇怪的	故事	哪个	是	连接	和	它	.

经常去那里寻求健康或娱乐的人们中，很少有人知道与它有关的奇怪故事。

[ðə; ði] [blaɪt] [wɪtʃ] [-] [welθ] [kæst] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [læst] ['iːv(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

The	blight	which	Haw's	wealth	cast	around	it	seemed	to	last	even	after	his	death	.
这	枯萎病	哪个	霍氏	财富	投掷	大约	它	似乎	到	最后的	甚至	后	他的	死亡	.

霍的财富给周围地区带来的祸害，似乎在他死后依然存在。

[oʊld]['mækintaiə] [stɪl] [reɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] ,

Old	McIntyre	still	raves	in	the	County	Lunatic	Asylum	,
老的	麦金泰尔	仍然	锐舞	在	这	县	疯子	庇护所	,

老麦金泰尔还在郡精神病院里胡言乱语。

[ænd; ənd] ['treʒərz] [ʌp][oʊld][skræps][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['met(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

and	treasures	up	old	scraps	of	wood	and	metal	under	the	impression	that	they
和	宝藏	向上	老的	碎屑	的	木头	和	金属	在下面	这	印象	那	他们

[ɑːr; ər][ɔːl] ['ɪŋgəts][ʌv; əv][goʊld] .

are	all	ingots	of	gold	.
是	全部	锭	的	金子	.

并将旧木头和金属碎片当作金锭珍藏起来。

['rɑːbərt]['mækintaiə][ɪz][ə; eɪ] ['muːdi] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [mæn] ,

Robert	McIntyre	is	a	moody	and	irritable	man	,
罗伯特	麦金泰尔	是	一个	情绪化	和	易怒的	男人	,

罗伯特·麦金泰尔是个喜怒无常、易怒的人。

[fɔːr; fər]['evər] [pər'sʊ] [ə; eɪ] [kwest] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ɪ'veɪd] [hɪm; ɪm] .

for	ever	pursuing	a	quest	which	will	always	evade	him	.
为了	曾经	追求	一个	寻求	哪个	将要	总是	逃避	他	.

他永远在追求一个永远无法实现的目标。

[hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪz] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][hiː; hi][s'pendz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [smɔːl] ['ɪnkʌm] [ə'pɑːn] ['kemɪk(ə)l]

His	art	is	forgotten	,	and	he	spends	his	whole	small	income	upon	chemical
他的	艺术	是	被遗忘的	,	和	他	花费	他的	所有的	小的	收入	之上	化学

[ænd; ənd] [ɪ'lektrɪkl] [ə'plaɪənsɪz] ,

and	electrical	appliances	,
和	电气	电器	,

他的艺术被人遗忘，他把微薄的收入全部花在了化学和电器设备上。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veɪnli] [siːks] [tuː; tə] [ˌriːdɪ'skʌvər] [ðæt] [wʌn] ['hɪd(ə)n] [lɪŋk] .

with	which	he	vainly	seeks	to	rediscover	that	one	hidden	link	.
和	哪个	他	徒劳地	寻找	到	重新发现	那	一	隐	关联	.

他徒劳地试图重新发现那唯一隐藏的联系。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kiːps] [haʊs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['wʊmən] , [stɪl] ['kwiːnli]

His	sister	keeps	house	for	him	,	a	silent	and	brooding	woman	,	still	queenly
他的	姐姐	保持	房子	为了	他	,	一个	沉默的	和	沉思	女士	,	仍然	女王般的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	beautiful	,
和	美丽的	,

他的妹妹为他操持家务，她沉默寡言，性格忧郁，但依然仪态万方，美丽动人。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪtər] , [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [maɪnd] .

but	of	a	bitter	,	dissatisfied	mind	.
但	的	一个	苦的	,	不满	头脑	.

但却怀着一颗愤懑、不满的心。

[ʌv; əv] [leɪt] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['tʃærəti] ,

Of	late	,	however	,	she	has	devoted	herself	to	charity	,
的	晚的	,	然而	,	她	有	奉献	她自己	到	慈善机构	,

然而，近来她致力于慈善事业。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [help] [tuː; tə] ['mɪstər] . [spɝːlɪŋz] [nuː] ['kjʊrət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

and	has	been	of	so	much	help	to	Mr	.	Spurling's	new	curate	that	it	is
和	有	到过	的	所以	很多	帮助	到	先生	.	斯珀林	新的	策展	那	它	是

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] [fɔːr; fər] ['evər] .

thought	that	he	may	be	tempted	to	secure	her	assistance	for	ever	.
想法	那	他	可能	是	受诱惑	到	安全的	她	协助	为了	曾经	.

她对斯珀林先生的新任助理牧师帮助很大，以至于人们认为他可能会忍不住想让她永远担任他的助手。

[soʊ] [rʌnz] [ðə; ðɪ] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn] [smɔːl] ['pleɪsɪz] [sʌtʃ] ['gɑːsɪp] [ɪz] ['seldəm]

So	runs	the	gossip	of	the	village	,	and	in	small	places	such	gossip	is	seldom
所以	跑步	这	闲话	的	这	村庄	,	和	在	小的	地方	这样的	闲话	是	很少

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

这就是村里的流言蜚语，在小地方，这种流言蜚语很少出错。

[æz; əz] [tuː; tə] ['hektər] ['spɝːlɪŋ] , [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] ,

As	to	Hector	Spurling	,	he	is	still	in	her	Majesty's	service	,
作为	到	赫克托	斯珀林	,	他	是	仍然	在	她	陛下的	服务	,

至于赫克托·斯珀林，他仍然在女王陛下手下效力。

[ænd; ənd] [siːmz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'baɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [waɪz] [əd'vaɪs] ,

and	seems	inclined	to	abide	by	his	father's	wise	advice	,
和	似乎	倾斜	到	遵守	经过	他的	父亲的	明智的	建议	,

他似乎倾向于听从父亲的明智建议。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meriŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'mændər] .

that	he	should	not	think	of	marrying	until	he	was	a	Commander	.
那	他	应该	不是	思考	的	结婚	直到	他	曾是	一个	指挥官	.

他应该等到晋升为指挥官后再考虑结婚。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [spel] [ʌv; əv] ['ræflz] [hɔː] [hiː; hi]

It	is	possible	that	of	all	who	were	brought	within	the	spell	of	Raffles	Haw	he
它	是	可能的	那	的	全部	WHO	是	带来	之内	这	拼写	的	莱佛士	霍	他

[wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [bles] [ˌaɪ 'tiː] .

was	the	only	one	who	had	occasion	to	bless	it	.
曾是	这	仅有的	一	WHO	有	场合	到	保佑	它	.

有可能在所有被莱佛士山庄的魅力所吸引的人中，只有他有机会为它祈福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神